دان براون

کۆدەکەی داڤینشی

ڕۆمان

و. لە ئینگلیزییەوە

شەفیقی حاجی خدر

هەواڵنامەی کتێب

کۆدەکەی داڤینشی
بابەت: ڕۆمان
نووسینی: دان براون
و. لە ئینگلیزییەوە: شەفیقی حاجی خدر
تایپ: وەرگێڕ
دیزاینی ناوەوە: خلیل هیدایەت مام شێخ
بەرگ: ئاکار جلیل
چاپی یەکەم: ٢٠١٦
شوێنی چاپ: چاپخانەی ڕۆژهەلات / هەولێر
تیراژ: ١٠٠٠ دانە
نرخ: (١٣٠٠٠) دینار
لە بەڕێوەبەرایەتی گشتی کتێبخانە گشتییەکان/هەرێمی کوردستان ژمارەی سپاردنی (   )ی ساڵی ٢٠١٦ پێدراوە.

هەواڵنامەی کتێب

THE DA VINCI CODE

A Novel

DAN BROWN

BANTAM PRESS

LONDON • NEW YORK • TORONTO • SYDNEY • AUCKLAND

هەواڵنامەی کتێب

دیسان بۆ بلیس BLYTH
زیاتر لە هەموو جارێک

هەواڵنامەی کتێب

ڕاستی

مریـدانی ســایۆن، وەک جڤــاتێکی نهێنــی ئەورووپــی لە ١٠٩٩دا دامەزراوە، ڕێکخراوێکــــی ڕاســــتەقینەیە. لە ١٩٧٥دا کتێبخــــانەی نیشتمانیی پاریس دەستنووسگەلێکی ئاشکرا کرد، کە بە بەڵگەنامە هەرە نهێنییەکان دەناسرا، تێیدا ناسنامەی ژمارەیەک لە ئەندامانی مریدانی سایۆنی دەرخست، لەنێویاندا سێر ئیسحاق نیوتن، ساندرۆ بۆتیچیللی، ڤیکتۆر هۆگۆ و لویۆناردۆ داڤینشی بوون.
ئەو ڕێکخراوە کڵێساییەی سەر بە ڤاتیکان، بەناوی ئۆپیوس دای، کە ڕێبـازێکی دڵسـۆزی کاسـۆلیکییە، لەم دواییـانەدا بـووە مـایەی مشـتومڕێکی زۆر لەســەر ئەو باسوخواســانەی لەبـارەی مێشـک شووشـتنەوە، زۆرەملـێ و ڕەفتـاری دژوارانە دەکـران، کە لەنێـو خۆیانــدا پەیڕەویــان دەکــرد و بە "خــۆ ئــازاردانی جەســتەیی" دەناسـرێ. (ئۆپیـوس دای) هەر تـازە لە دروسـتکردنی تەلارێـک بە تێچوونی بڕی ٤٧ ملیۆن دۆلاری بووەتەوە، کە بارەگای جیهانیی خۆی لەوێ لە لێکسینگتن ئەڤینیو ژمارە ٢٤٣ لە شاری نیویۆرکە.

وێنای هەموو دەستکارە هونەرییەکان، تەلارسازی، بەڵگەنامەکان و ڕێتوێلە نهێنییەکانی نێو ئەم ڕۆمانە ڕاست و دروستن.

هەواڵنامەی کتێب

چەند قسەیەکی وەرگێڕ

وەنەبێ بەم کورتە پێشەکییە دان براون بە خوێنەران بناسێنم، چونکە ئەو زۆر لەوە ناودارترە و کتێبەکانی تا ئێستا وەرگێڕدراونەتە سەر زۆرترین زمان و بەتیراژی زیاتر لە ٢٠٠ ملیۆن دانەشیان لێفرۆشراوە.
لێرەدا دەمەوێ بەر لەوەی خوێنەری بەڕێز بەندی یەکەمی هەڵبداتەوە و بچێتە نێو قووڵایی ڕۆمانەکە، چەند سەرەداوێک سەبارەت بە وەرگێڕانەکە ڕوون بکەمەوە.
تا ئێستا دان براون نووسەری ناوداری ئەمریکایی ٦ ڕۆمانی بەم ناوانە نووسیون: قەڵای دیجیتاڵی، خاڵی لەخشتەبەر، فریشتە و دێوەکان، کۆدەکەی داڤینشی، هێما ونبووەکە و ئینفێرنۆ. زۆربەشیان بوونەتە فیلم و مقۆمقۆی زۆریان ناوەتەوە، بەتایبەتیش ڕۆمانی ئینفیرنۆ کە تازەترینیانە و پار کردمانە کوردی و چووە سەر ڕەفەی کتێبخانەکان.
هەرچی ئەم شاکارەشە بابەتەکەی دژوارە، باس لە مێینەی پیرۆز، خواوەندی ژن، ئاینی کریستیانی، عیسای مەسیح، شاگردەکان و ئەو ئیمپراتۆرەی کە دوای ٣٢٠ ساڵ لەمردنی عیسادا دینەکەی لە ئیمپراتۆریەتی ڕۆمادا بڵاوکردەوە، دەکا. ئیدی بەم کتێبە دان براون دەستی بۆ بڤە و حەرام برد. بەهۆیەوە ڕۆمانەکە گەیشتە لووتکە هەر بە تەنیا زیاتر لە ٨٠ ملیۆن دانەی لێفرۆشرا و زمانە زیندووەکانی جیهانیش لەسەر وەرگێڕانەکەی کێبەرکێیان بوو.
ناوەڕۆکە هەستیار و دژوارەکەی بووە مایەی نیگەرانی ئۆلدارەکان، ئەوەبوو جیهانی کریستیانێتی هەژاند و پاپای ڤاتیکان (کورسی پیرۆز)ی هێنایە دەنگ. بەم جۆرە لەنێو بازنەی شوێنکەوتووانی دینی عیسادا یار و نەیاری زۆری بۆ پەیدا بوو. ئەمەش وای کرد دان براون بە بەرفراوانترین شێوە بناسرێ و کتێبەکەشی ببێتە شاکارێکی جیهانی.

هەواڵنامەی کتێب

دان بـــراون لەڕێـــی زنجیـــرەیەک کـــۆد و مەتەڵەوە بە دوای سەرەداوەکانی گێڕانەوەکەیدا دەچێ و گرێی ڕوداوەکان دەکاتەوە، هەر کۆدێکی بەرەو یەکێکی دیکەمان دەبا، ئیدی هەر لێزانێکی وەک لانگـدن (پـاڵەوانی ڕۆمـانەکە) دەتـوانێ پەییـان پـێ ببـا و شـییان بکاتەوە.
هەرچەندە هەندێ ئەزموونم لە خوێندنەوەی ڕۆمانەکانی دانەر و وەرگێڕانی دۆزەخدا پەیدا کردبوو، لێ وەرگێڕانـی کۆدەکە زۆری ماندوو کردم، ئاخر کتێبەکە ڕۆدەچێتە قووڵایی مێژووی دینەکـان، بە ئایینە دێرینەکانی بتپەرستی، خواوەندی مێینە و مێینەی پیرۆز، ڕۆژپەرستی، جووایەتی و کریستیانێتی. هەر بەوەشەوە نەوەستاوە بەڵکو زۆر لەو هێمایانەی لە جیهانی هاوچەرخماندا باون، ڕەگ و ڕیشـــەیان دەگەڕێنێـتەوە سـەر مـاکی خۆیـان. وێـڕای ئەوەی لە جیهانی عیرفانی خودی دیینەکە و فەلسەفەکەشیدا قووڵ دەبێتەوە، ئینجـا لە ڕێـی تـابلۆ بەناوبانگەکـانی لیۆنـاردۆ داڤنشـیدا بـابەتەکە ئەوەندەی دیکە ئاڵۆز و سەرنجڕاکێشتر دەکا. بۆیە دەبوایە بۆ هەر چەمکێک، هەر بابەتێک کە لەنێو ڕۆمانەکەدا باسی دەهات، بەدەر لە خودی دەقەکە، زۆر شتی دیکەشـی لەسـەر بخـوێنمەوە و بە باشـی تێیبگەم، ئەوسا بیکەمەوە کوردی.
هەروەک نووسەر لەسەرەتاشدا ئاماژەی پێدەکا، ڕۆمـانەکە لەسـەر بـــابەتەگەلی ڕاســـتی ڕۆنـــراوە، ئیـــدی بە کـــۆد و مەتەڵ بە دوای هەڵوێزنەوەی پەتـی ڕاسـتییەکاندا ڕۆیشـتووە تـا گەیانـدۆتیە سـەر ساغە.
ڕۆمـاننووس لەم کتێبەدا ئەوە دەسـەلمێنێ، کە عیسـای مەسـیح نە خواوەنـد، نە کـوڕی خواوەنـد، نە ئەو کەسـەش بـووە کە لە چـوار ئینجیلە بـاوەکەدا خوائاسـا باسیان لێوەکردووە و سـەربردەکەیان گێـــڕاوەتەوە. هەروەهـــا زۆر ڕاشـــکاوانە ڕۆڵـــی ئیمراتـــۆر کونسـتەنتینیش بـاس دەکـا، کە ٣٢٠ سـاڵ دوای عیسـا دیـنەکەی وەرگرتووە و کردوویەتی ئایینی فەرمی ڕۆما و هەموو ئینجیل و سـیپارەکانی ژیاننـامەی عیسـا کە تـا ئەوکـات نووسـرابوون،

هەواڵنامەی کتێب

کۆکردۆنەوە و سووتاندن، لەدواییدا ئەو چوار ئینجیلە باوەی بە دەنگدان لێگرتوون.
لەم ڕۆمانەدا چەقی بازنە ژن و مێینەی پیرۆزە، ئەوەشی ڕوون کردۆتەوە کە دەزگای کڵێسای کاسۆلیک چۆن بەگژ هەموو جوانی و پیرۆزایەتی مێینەدا، کە ماکی شتەکان بووە چۆتەوە و پیاوسالاری جێگەی گرتۆتەوە، ئیدی بواری پێغەمبەرایەتی، شاگردایەتی پێغەمبەر و مرید و پیاوچاکانی لە ژن سەندۆتەوە، هەمووی داوەتە پیاو، تاوانی ماکیش، هی دەرکردنی ئادەم لە بەهەشت بەو قەپاڵەی لە سێوەکەی بەهەشت دا، هەر بە نێوچاوانی حەوای ژندا داداوە.
ڕەنگبێ خوێنەر لەم وەرگێڕانەدا کۆمەڵێ وشەی بەلاوە نوێ یان نامۆ بێ... یاخود وای لێکبداتەوە کە خۆجێین و هی شوێنێکی دیاری کوردستانن... لەبەرامبەر ئەمەدا لە پەراوێزدا بەپێی پێویست واتاکانیانم ڕوون کردوونەتەوە، ئاخر لە ناچاری نەبوونی فەرهەنگێکی یەکگرتووی ستانداردا پەنام بۆ بردودوون، لەوانەیە پێکابێتم، لەوانەشە وا نەبێ. ئەمەش دەکەوێتەوە سەر لێکدانەوەی خوێنەر.
لەنێو ڕۆمانەکەدا کۆمەڵێ دەستەواژە، تەنانەت برگە و ڕستەش بە زمانی فەرەنسی و لاتینی هەبوون، لەڕێی ئینتەرنێتەوە وەرمگێڕان. هەروەها دەبێ ئەوەش بڵێم لەو فەرهەگانەی زۆر سوودم لێبینی، فەرهەنگی ئازادی د. ڕەشید قەرەداخی بوو، لەچەند شوێنێکی پەراوێزەکانیشدا ئاماژەم پێداوە.
ماوەتەوە سەر ئەوەی بڵێم، وەک هەر وەرگێڕانێکی دیکە، بۆئەوەی بەرهەمەکە بۆ چاپ ئامادە بکرێ، قۆناخی پێداچوونەوە و هەڵەبڕی و ڕوانینی ڕێزمانی و زمانەوانی و بەکارهێنانی وشەی پڕبەپێستی پێویست بوو، ئەمەشیان بە تاکەکەسی نەمکردووە، بۆیە هونەرەکەی هەر بۆ خۆم ناگەڕێتەوە، بەڵکو ئەم خۆشەویستانەی خوارەوە، کە بە سوپاسەوە هاوکارییان کردووم. گەر ئەوان نەبوونایە وا دەرنەدەچوو.

هەواڵنامەی کتێب

سـەرەتا وەک زۆر لە وەرگێڕانەکانی دیکەمـدا، هاوزێـدی خۆشەویستم کاک لوقمان شلانی، بە سەلیقە خوێندنەوە وردبینییەکەی خۆی هەڵەبڕێکی باش بوو، هەروەها زۆر لەو وشانەی بۆ جیاکردمەوە کە لە دەبوایە لە پەراوێزدا ڕوونیان بکەمەوە.
ئەمجارەشیان چیرۆکنووس و ڕەخنەگری ئازیز کاک سابیر ڕەشید بە هانامەوە هات. ماندووبوونێکی زۆری لەگەڵ دەستنووسەکەدا کێشا، وردبینانە لەڕووی زمان، هەڵەی تایپ تێبینی دەوڵەمەندانەی پێدام.
بێجگە لەو دوو جوامێرانەش، ئەمجارەیان دوو ئازیزی دیکەم لێپەیدا بوون، کەلە بنەڕەتدا دوو خوێنەری تاسەمەند و بەسەلیقەی جیهانی ڕۆمانن، بەتایبەتیش ڕۆمانەکانی دان براون. بۆیە بە عەشقی ڕۆمان خوێندنەوە، زۆر زەحمەتیان کێشا و هەڵەبڕییێکی بێقسووریان کرد، ئەوانیش کاک ژیار محیەدین و کاک محەمەد کریم سالح بوون.
هەروەها نابێ کارئاسانی ماڵەوەش، هەم هی هاوسەره خۆشەویستەکەم کنێر جەمیل خەیلانی و کاکەڕای جگەرگۆشەم فەرامۆش بکەم. تەنانەت لەگەڵ (ڕا)دا زۆر جار لەسەر چەند ووشە و دەستەواژەی نێو کتێبەکەدا، کە هەر بە فەرهەنگەکان وازم لێنەدەهێنا، دەبووە مشتومڕمان.
خوێنەری بەڕێز، هەر ئەوەندە ماوەتەوە، ئەو تکایە بکەم سەرنجت بۆ شێوازە تێکەڵاو و هەندێ ئاڵۆزەی دان براون ڕابکێشم، لەوانەیە بە ئاسانی خۆی بەدەستەوە نەدا، بۆیە ڕێڕۆیشتن لەگەڵ خاڵبەندی و تۆخکردنی هەندێ لە ڕستەو بڕگەکانی کە وەک لە دەقەکە ماکەکەدا هاتووە، یارمەتی کردنەوەی کۆدەکانی دەدا.
پەراوێزەکانیشم هەر بۆ ڕوونکردنەوەی زیاتر لە دەقەکە سەربار کردن. هەروەها بۆ بەرچاوڕوونیش لە پاشکۆدا چوار لەو تابلۆیانەی داڤینشی، کە لە ڕۆمانەکەدا هاتوون، دامناون.

هەواڵنامەی کتێب

دواجار هیوادارم هەر تێبینییێکتان لەسەر زمانی وەرگێڕان هەیە، پێمی ڕابگەیەننەوە، بە دڵنیایی و بە سوپاسەوە لە کاری داهاتوومدا سوودیان لێ دەبینم.
ش. ح. خ
هەولێر ٢٨-١١-٢٠١٦

بەرایی

مۆزەی لۆڤەر، پاریس
10:46 شەو
ژاک سانییێر[1]ی سەرپەرشتیاری ناودار بە نێو داڵانە تاقدارەکەی مۆزەی گراند گەلەریدا بەلادا دەهات. تەکانی بە خۆی دەدا بگاتە نزیکترین تابلۆ، دەستی لە تابلۆی کاراڤاگیۆ[2] ی چوارچێوە زێڕین گیربوو، پیرەمێردی حەفتاوشەش ساڵە، ئەم شاکارە تابلۆیەی بۆ خۆی ڕاکێشا و تا وای لێهات بدڕێ و خۆیشی پشتاوپشت بەربێتەوە و خامی تابلۆکەشی بەسەردا کەوت.
وەک ئەوەی ڕەچاوی دەکرد، دەنگێکی گەورەی دەرگا ئاسنینەکە لە نزیکەوە هات، ڕێگەی دەروازەی بۆ نێو باڵی مۆزەکەی کڵۆم دا. ناوکەوە[3] دارینەکەی هەژا. لە دووریشەوە زەنگی هۆشدارییەکە لێدرا.
سەرپەرشتیارەکە بۆ ساتێک درێژ بوو، هەناسەبڕکێ بوو، لەبەرخۆیەوە بیری کردەوە. ***خۆ هێشتا لە ژیاندام***. لە ژێر داروپەردووی تابلۆکە خۆی خشاند و چاوی بە دوای پەناگەیەکدا گێڕا خۆی لێ حەشار بدا.
لە نزیکەوە دەنگێک هات، دەنگێکی لەرزێنەر. "نەجووڵێی."
لەسەر دەست و ئەژنۆیدا، یارۆی سەرپەرشتیار وشک بوو، بە هێواشی جەستەی خۆی سووڕاندەوە.

---

[1] Jacues Sauniere
[2] Caravaggio
[3] ناوکەو ، زەمینە، ئەرزیەی خانوو.

هەواڵنامەی کتێب

هەر تەنیا لە دووری پازدە پێ، لە دەرەوەی دەرگا داخراوەکە، بیچمە زەبەللاحە پەلاماردەرەکەی لە نێوان شیشەی موحەجەرەی دەرگاکەدا بینی. ئەو کەسێکی چوارشانە و درێژ بوو، پێستێکی بزرکاوی مۆتەکەئاسا و پرچێکی سپی تەنکی هەبوو. گلێنەی چاوی ئەرخەوانی و بیلبیلەکەشی سوورێکی تۆخ بوو. پیاوە بەڵەکەکە دەمانچەکەی لەبن چاکەتەکەی دەرهێنا و لەپشت شیشەئاسنەکانی دەرگاکەوە ڕاستەوخۆ نیشانەی لە سەرپەرشتیارەکە گرت. "تۆ نەدەبوو ڕابکەی." شێوەزاری قسەکردنی بۆ لێتێگەیشتن شتێکی ئاسان نەبوو. "دەی هەر ئێستا پێم بڵێ، شتەکە لە کوێیە."

"ئاخر ئەدی پێم نەگوتی،" سەرپەرشتیارەکە زمانی تەتەڵە کرد، بەبێ بەڕەوانی لەخۆکردن[4] لەسەر ناوکەوی گەلەریییەکە هاتە سەرچۆک. "من نازانم تۆ باسی چی دەکەی!"

"تۆ درۆ دەکەی." پیاوەکەش سێرەی چاوی تێگرتبوو، بێ جووڵە لە شوێنی خۆی وەستابوو، بەدەر لە تروسکایی چاوە مۆتەکەکانی هیچ شتێکی نەدەبزووت. "تۆ و دەستەی برایەتی شتێکتان هەیە، کە هی خۆتان نییە."

سەرپەرشتیارەکە هەستی بە قوڵپە قوڵپی ئەدرینالین کرد. ***تۆ بڵێی ئەو چۆن بەمەی زانیبێ؟***

"ئەمشەو پارێزەرە ڕاستەقینەکان دەبووژێندرێنەوە. دەی پێم بڵێ شتەکە لە کوێ شاردراوەتەوە و تۆش دەکرێ بمێنی." پیاوەکە لوولەی دەمانچەکەی بۆ ڕاستی سەری سەرپەرشتیارەکە بەرز کردەوە. "ئایا شتەکە نهێنییە کە تۆ لێرەدا بمری؟"

سانییێر هەناسەی پێنەدەدرایەوە.

پیاوەکە سەری خۆی سووڕاندەوە، لە مەخزەنی دەمانچەکەی ڕاما. سانییێریش دەستەکانی وەک بەرگری لە خۆی بکا بەرزکردنەوە. "بوەستە،" بە هێواشی گوتی. "من دەمەوێ ئەوەت پێ بڵێم کە پێویستە بیزانی." سەرپەرشتیارەکە ئەم وشانەی دوایییەی بە ڕوونی درکاندن. ئەو درۆیەی کردی، یەکێک بوو لەوانەی زۆر

[4] بەڕەوانی لەخۆکردن: پارێزگاری لەخۆکردن، داکۆکی لەخۆکردن.

هەواڵنامەی کتێب

جار مەشقی لەسەر کردبوو... هەموو جاریش نزای دەکرد، بەڵکو هەرگیز ناچار نەبێ پێویستی پێی هەبێ.

کاتێکیش سەرپەرشتیارەکە لە پێگوتنەکەی بووەوە، بکوژەکەی بە بەدکارییەوە خەندە گرتی. "بەڵێ. ئەوە کتومت ئەو شتەیە کە ئەوانی دیکەش پێیان گوتم."

سانییێر بیری هاتەوە. ***ئەوانی دیکە؟***

"ئاخر، ئەوانیشم دۆزینەوە،" پیاوە زلەکە بە گاڵتەپێکردنەوە. "هەر سێکیان، ئەوەیان سەلماند کە تازە گوتت."

ناکرێ وا بێ! ناسنامەی ڕاستەقینەی سەرپەرشتیارەکە لەگەڵ هەرسێ سەرکارەکان[5] ئەوەندە پیرۆز و ڕازدار بوو هەروەک ئەو نهێنییە دێرینەی دەیان پاراست. سانییێر هەنووکە لە باری سەرکارەکان تێگەیشت، ڕێکارێکی ڕازدارانەیان پەیرەو دەکرد، ئەوانیش بەر لە مەرگیان هەمان درۆیان گوتبوو. ئەمەش بەشێک بوو لە پڕۆتۆکۆلەکەیان.

پەلاماردەرەکە جارێکی دیکە لوولەی دەمانچەکەی ئاراستە کردەوە. "کاتێک تۆ دەڕۆی، من تاکە کەسێکم، بە ڕاستییەکە بزانم."

ڕاستییەکە. بۆ چرکە ساتێک، ڕاستی تۆقێنەری ڕەوشەکەی بۆ دەرکەوت. ***خۆ ئەگەر من بمرم، ئەوا ڕاستییەکە بۆ هەتاهەتایە ون دەبێ***. خۆزاییانە[6] هەوڵیدا خۆی پەنا بدا.

دەمانچەکە گرمەی هات، سەرپەرشتیارەکەش هەستی بە گەرمی گوللەی زگبڕ کرد. بەسەر دەمدا کەوت... بەدەم ئازارەوە دەتلایەوە. سانییێر بە هێواشی خۆی بانگلۆز[7] کرد تا پشتی بگاتە شیشەی ئەو موحەجەرەیەی پەلاماردەکە لەپاڵی وەستابوو.

ئەوکاتە پیاوەکەش نیشانەی کوشتنی لە سەری سانییێر گرت.

سانییێر چاوەکانی نووقاندن، بیرکردنەوەی مێشکی وەک گەردەوێکی ترس و پەشیمانی دەخولایەوە.

کرتەی ژوورە چۆڵەکە لە دالانەکەدا سەدای دایەوە.

---

[5] ڕۆماننووس لەم ڕۆمانە و لە دۆزەخیشدا پەنای بردۆتە بەر وشەگەلی سەختی دینی کۆن، لێرەشدا وشەی sénéchaux بەکارهێناوە، کە لە سەدەکانی ناوەڕاست بەو خانەدانانە گوتراوە کاروباری کارگێڕی ڕۆژانە ڕایی بکەن. منیش لێرەدا سەرکارم پڕ بەپێست زانی.

[6] خۆزاییانە: غەریزەییانە.

[7] بانگلۆزکردن: غلۆرکردنەوە.

هەواڵنامەی کتێب

سەرپەرشتیارەکە چاوەکانی زەق بوونەوە.
پیاوەکەش نیگای خستە سەر چەکەکەی، دیاربوو وەک ڕابواردنێک وابوو. بۆ دووەمین جار دەستی بۆ بردەوە، بەڵام بە خۆیدا چۆوە، لەسەرەخۆ خەندەیەکی زۆر لەخۆکردانەی بڕیە زگی سانییێر.
"کارەکەم لێرە تەواو بوو."
سەرپەرشتیارەکە سەری بەسەرخۆدا شۆڕکردەوە و بینی، فیشەکەکە کونێکی لە کراسە سپییە لۆکەکەی کردووە. بازنەیەکی چوارچێوەداری بە خوێن کە هەر چەند ئینجێکی کەم لە خوار ئێسکی قەفەزی سینگەوە دوور بوو، کردبوو. ***گەدەکەم***. ئای چەند دڵڕەقانە بوو، گوللەکە بەر دڵی نەکەوتبوو. وەک جەنگاوەرێکی دێرینی شۆڕشی جەزائیریش، سەرپەرشتیارەکە بەسەر زۆر مەرگی تۆقێنەر گەواهیدەر بووە. دەکرا بۆ ماوەی پازدە خولەکی دیکە بژی، تا ئەوکاتەی ترشەڵۆکی گەدەی بەرەو قەفەزی سینگی هەڵدەکشێ و خوێنەکەی ژاراوی دەبێ.
– "جەناب، ئازار باشە." کابرا وای پێگوت.
ئەوسا لێیدا و ڕۆیشت.
هەنووکە ژاک سانییێر تەنیایە، نیگای چاویشی لەسەر دەرگا ئاسنینەکەیە. ئاخر ئەو بە داوەوە بووە، دەرگاکەش لانیکەم تا بیست و پێنج خولەکی دیکە ناکرێتەوە. تا ئەو کاتەش کەسێک بێت و بیگاتە سەر، ئەو کۆتایی هاتووە. لەگەڵ ئەوەشدا، ئەو ترسەی باڵی بەسەردا کێشا بوو، لەخودی ترسی مەرگەکە گەورەتر بوو.
من هەر دەبێ نهێنییەکە بگەیەنم.
بە لارەلارەکردن بە پێی، وێنەی سێ لە کوژراوەکانی دەستەی برایەتی هێنانە بەرچاو. ئەو بیری لە نەوەکانی پێش خۆی کردەوە... بیری لە ئەرکەکەی کردەوە کە بە متمانەوە پێی سپێردرابوو.
زنجیرە زانیارییێکی نەپچڕاو.
لە پڕێکەوە، سەرباری هەموو هۆشدارییەکانیش... وێڕای هەموو نوشستیەکانیش... ژاک سانییێر تاکە پەیوەندییێک بوو مابووەوە،

هەواڵنامەی کتێب

گیانی پاسـەوانی یەکێ لە بەهێزترین نهێنـی کە تـا ئێسـتا پـارێزراو بێ.
بە هەڵلەرزینەوە، هەوڵیدا لەسەر پێیەکانی بوەستێ.
هەر دەبێ ڕێگایەک بدۆزمەوە...
ئاخر ئەو لەنێو گەلەری (گراند) گیر ببوو، تەنها یەک تاکە کەسیش لەسەر پشتی ئەو زەمینە هەیە، کە دەکرێ مەشخەڵەکەی ڕادەست بکـا. سـانییێر سـەرێکی بـۆ سـەر دیوارەکـانی زینـدانە نایـابەکەی هەڵبڕی. کۆمەڵە تـابلۆیە هەرە ناودارەکانی جیهان بە ڕووی کۆنە دۆستەکەیان بزەیان دەهات.
بە ئـازار تـلانەوە، هەمـوو توانسـتی خـۆی کـۆکردەوە. ئەو ئەرکە نـامرادەی بەردەمـی، هەروەک تێگەیشـتبوو، داوای ئەوەی لێـدەکا، ئەو ماوەیەی لەژیانیدا ماوە بۆی تەرخان بکا.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١

ڕۆبەرت لانگدن[8] لەسەرخۆ بێدار بووەوە.
تەلەفۆنەکە لە تاریکییەکەدا زەنگێکی کز و نامۆی لێدا. ئەویش لە تەنیشت گڵۆپەکە دەستی لە سوچەکە کوتا و پێی کرد. چاوی بە دەروپشتی خۆیدا گێڕا، ژوورێکی نوستنی نایابی ڕێنیسانسیانەی بە مۆبیلیاتی سەردەمی لویسی شانزەیەمدا بینی، دیوارەکەش بە تابلۆی دەستکار ڕازابووەوە، پێخەفە قەبەکەشی داری (مەهاگۆنی) چوار پێچکە بوو.
دەک بە قوڕ گیریێ ، ئەوە من لە کوێم؟
ڕۆبە (جاکاتر)ەکەی گەرماویش بە شیشەکە هەڵواسرابوو، لەسەری نووسرابوو: ***هوتێلی ریتز پاریس.***[9]
بەرەبەرە تەموومژەکەی سەر چاوەکانی دەڕەویەوە.
لانگدن دەستی دایە دەسکی تەلەفۆن. "هەلۆ؟"
– "بەڕێز لانگدن" دەنگی پیاوێک لەودیو تەلەفۆنەکەوە گوتی: "هیوادارم بێدارم نەکردبێتیەوە؟"
لانگدن هێشتا خەواڵوو بوو، سەیری کاتژمێرەکەی تەنیشتی کرد. کات 12:32 نیوە شەو بوو. ئەو تەنها یەک سەعات بوو نوستبوو، بەڵام هەستی دەکرد وەک ئەوەی مردوو بێ وا بوو.
– "بەڕێز، من لە پرسگەم. داوای لێبوردنت لێدەکەم کە سەخڵەتم کردووی، تۆ میوانێکت هاتووە. سوورە کە هەر بتبینێ."
لانگدن هێشتا زەینی هەر ڕوون نەبوو. ***میوانێک؟*** نیگای چاوەکانی لەسەر بلیتێکی قەدکراوی سەر مێزەکەی تەنیشتی گیر بوون.
زانکۆی ئەمریکی لە پاریس
بە شانازییەوە
ئێوارەیەک لەگەڵ ڕۆبەرت لانگدندا پێشکەش دەکا
پرۆفیسۆری هێما ئاینییەکان، زانکۆی هارڤارد

---
[8] Robert Langdon
[9] Hotel Ritz Paris

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن ئحمێکی کرد. کۆڕەکەی ئەمشەو - سلایدێک دەربارەی هێماکانی بتپەرستی لەنێو گاشەبەردەکانی کاتەدرای چارتەر شاردراونەتەوە- لەوانەیە زەوقی هەندێ بیچمە کۆنەپارێزەکانی ئامادەبووی شەوەکەی تێکدابێ. خۆ دووریش نییە، یەکێ لە خوێندکارە ئۆلدارەکان[10] بەدوامدا هاتبێتە ئێرە، تا شەڕم پێبفرۆشی.

- "داوای لێبوردن دەکەم،" لانگدن لە تەلەفۆنەکەدا گوتی، "ئاخر زۆر ماندووم "
- "بەڵام بەڕێزم،" کارمەندی پرسگەکە بە فشارەوە، دەنگی خۆیشی نزم کرد و بە چرپەوە گوتی؛ "میوانەکەت پیاوێکی گرنگە."

لانگدن کەمە گومانێکی هەبوو. کتێبەکانی لەسەر تابلۆ دینییەکان و هێما مەزهەبییەکان کردبوویە ناودارێکی نەیار لە جیهانی هونەر، لە ساڵی دواییشدا بە هۆی تێوەگلانی لە ڕووداوێکی بڵاونامەی بەرفراوانی ڤاتیکاندا، ناووبانگ و حزوری چەند بارە لەنێو بڵاونامەکاندا زیادی کردبوو. لەو کاتەوە لێشاوی مێژوونووسە خۆ بە زۆرزانەکان و هۆگرانی هونەر هەمیشە بەبێ کۆڵدان لەبەردەرکەی ئامادە دەبوون.

- "ئەگەر لەگەڵم بەخشندە بی،" لانگدن وای گوت، زۆریشی لەخۆی کرد تا بە بەڕێزیی بمێنێتەوە، "دەکرێ ناوی پیاوەکە و ژمارەکەم بۆ وەربگری، پێێ بڵێی، دوایی، بەرلەوەی لە سێشەممەدا پاریس جێبێڵم، خۆم پەیوەندی پێوە دەکەمەوە؟ سوپاست دەکەم."

بەرلەوەی پرسگەوانەکە هیچی دیکە بڵێ تەلەفۆنەکەی داخستەوە.

ئێستا لانگدن هەڵسایەوە، چاوی لە ناميلکەی پەیوەندییەکانی میوانان کرد، کە بە خەتێکی درشت[11] لەسەری نووسرابوو: ***هەروەک ساوایەک لە شاری ڕووناکیدا بخەوە. لە ریتز پاریسدا پاڵدەوە.*** ئاوڕێکی دایەوە سێرەی چاوی لە ئاوێنە بەردرێژەی ژوورەکەی کرد. ئەو پیاوەی سێرەی چاوی لێگرتبووەوە نامۆ، قژبژ و شەکەت بوو.

---

[10] ئۆل: دین. ئۆلدار، دیندار.
[11] خەتی درشت: خەتی گەورە.

هەواڵنامەی کتێب

ڕۆبەرت، تۆ پێویستت بە پشوویێک هەیە.
پار بایەخێکی زۆری پێدابوو، لێ ئەو هەرگیز پێزانینی بۆ ئەوە نەبوو لە ئاوێنەدا بیسەلمێنێ. چاوە شینە تیژە ئاساییەکانی دیاربوو ئەمشەو تەمومژاوی و لە پاشەکشەدا بوون. مووە زبرەکانی دوای ڕیشتاشینی، لاجانگیان داگرتبوو و پێستەکەشیان داپۆشیبوو. لە لاجانگیدا مووی بۆز سەریان هەڵدابوو، هێڵەکان بەرەو پرچە ڕەشە بژ و پڕەکەی هەڵکشابوون. هەرچەندە هاوکارە مێینەکانی سووربوون لەسەر ئەوەی، کە بۆزبوون ویقاری دانەرایەتییەکەی زیاتر دەکا، لێ لانگدن لەوانی باشتر دەزانی.
خۆ ئەگەر گۆڤاری بۆستن ئێستا بمبینێ.
لە مانگی رابردوودا، بۆ مایەی هەراسانی لانگدن، گۆڤاری بۆستن ئەوی لە یەکێ لەو لیستانەی دانابوو کە لەشارەکەدا لە دە کەسە هەرە سەرەنجڕاکێشەکان، ئەمەش شەرەفێکی دوو سەرە بوو، وای لێکرد ببێتە جێ مقۆمقۆیەکی بێ کۆتایی لەنێوان هاوکارەکانی زانکۆی هارڤارد دا. ئەمشەویش کە سێ هەزار میل لە نیشتمانەکەی دوورە، ئەو بەزمورەزمە دیسان دوای کۆڕەکەی سەری هەڵدایەوە.
- "خانمان و جوامێران..." پێشوازییێکی گەرمی لە زانکۆی ئەمریکی لە پاریس لێکرا، "میوانی ئەم شەومان پێویست بە ناساندن ناکا. ئەو دانەری ژمارەیەکی زۆر لە کتێبانە: هێماناسی ئاینزا[12] نهێنییەکان، هونەری ڕوونـاکی، زمـانە ونبووەکەی (ئیتدۆگرامس)، هەر کاتێکیش بڵێم، ئەو کتێبێکی دەربارەی ئایکۆنە دینییەکان نووسیبێ، مەبەستم کتومت واتای وشەکەیە. زۆر لە ئێوە، دەقەکانی ئەو لە پۆلیشدا بەکار دەهێنن."
خوێندکارەکان لە نێو ئاپۆراکەدا بە جۆشەوە سەریان بۆ لەقاند.
- "نیازم وابوو ئەمشەو ئەو لە ڕێی ژیاننامە سەرنجڕاکێشەکەی بناسێنم. هەرچەندە... " خانمە پێشکەشکارەکە ئاوڕێکی تەواوی لە لانگدن دایەوە، کە لەسەر سەکۆیەکە دانیشتبوو. "لێ یەکێ لە

[12] ئاینزا: مەزهەب.

هەواڵنامەی کتێب

ئامادەبووان هەر ئێستا شتێکی باشتری دایە دەستم، باشە ئێوە بیڵێن... ناساندنێکی سەرنجڕاکێشانە."
ئیدی خانمەکە دانەیەکی گۆڤاری (بۆستن)ی بە دەستەوە گرت.
لانگدن سەری بەردایەوە منگەیەکی لێوەهات: ***بۆ خاتری جەهەننەم لە کوێ ئەمەی بەدەست گەیشت***؟
پێشکەشکارەکە کەوتە سەر خوێندنەوەی چەند بڕگەیەکی لێبژاردەی نێو وتارەکە، لەگەڵ خوێندنەوەکەشدا لانگدن زیاتر و زیاتر دەچووە قاوغی خۆی، دەکەوتە نێو قووڵایی کورسییەکەی. سی چرکە دواتر، حەشاماتەکە بە پێکەنینەوە کەوتە پستەپست، خانمەکەش هیچ ئاماژەیەکی بێدەنگکردنەوەی بۆ نەکردن. "ڕەتکردنەوەی بەڕێز لانگدن بۆ ئەوەی ڕاشکاوانە هیچ قسەیەک دەربارەی ئەو ڕۆڵە نائاساییەی ساڵی پار سەبارەت بە هەندێ خاڵی سەرتاپا نهێنی لەگەڵ ڤاتیکاندا نەکا، سەرنجڕاکێشتر بوو."
پێشکەشکارەکە زیاتر ختوکەی ئاپۆرەی ئامادەبووانی دەدا.
"حەزتان لێیە گوێتان لە زیاتر بێ؟"
خەڵکەکەش کەوتنە چەپڵەڕێزان.
کاتێک خانمەکە سەری بەسەر وتارەکەدا شۆڕکردەوە تا زیاتری لێبخوێنێتەوە، لانگدن لەبەرخۆیەوە لاڵایەوە، ***یەکێک دەبێ ئەم خانمە بوەستێنێ***.
- "هەرچەندە پرۆفیسۆر لانگدن ڕەنگبێ بەقەد گەنجە سەرکەوتووەکانی ئێمە کەشخە و کۆک نەبێ، ئەو ئەکادیمییە چل و قسوور ساڵە، زیاتری لەو هێزەی کێشکردنە مامۆستایەتیەی خۆی پێیە. ئەو حزورە تەلیسمییانەی خاڵێکی بەرچاوە، دەنگە پیاوانییەکەی، هەندێ لە خوێندکاری مێینەکان بە 'چوکلاتی گوێ' وێنای دەکەن."
ئیدی سەرتاپای هۆڵەکە کەوتە پێکەنین.
لانگدنیش خەندەیەکی وەڕەزیانەی نیشاندا. ئەو دەیزانی چی بە دوادا دێ "هەندێ دێڕی هەراسان دەربارەی "هاریسۆن فۆرد بە

هەواڵنامەی کتێب

قاتی هاریس و بلوزی ملداری مێرکی بوربەری[13]، ئیدی بڕیاریدا شتێک بکا.

– "سوپاس بۆ تۆ مۆنیک[14]،" لانگدن وای پێگوت، ئینجا لەشوێنی خۆی هەڵسا و ڕێگای بەرەو سەکۆی دوانەکە بڕی. "گۆڤاری بۆستن بە ڕوونی دیارە بۆ فەنتازیا بوو." بەم جۆرە بە ئاهێکی هەراسانەوە ڕووی لە ئامادەبووان کرد. "خۆ ئەگەر بزانم کێ لە ئێوە ئەم وتارەی داوەتە مۆنیک، داوا لە کونسڵخانەکە دەکەم وڵاتبەدەری بکا."

ئامادەبووان پێکەنین.

– "گەلۆ، زۆر باشە، هەروەک ئێوە دەزانن، من ئەمشەو بۆ ئەوە لێرەم تا لە بارەی هێزی هێماکانەوە بدوێین..."

دیسان زەنگی تەلەفۆنەکەی هوتێلی لانگدن دڕی بە بێدەنگییەکە دایەوە.

لانگدن بە بردەبردێکی باوەڕنەکراوەوە دەسکی تەلەفۆنەکەی هەڵگرتەوە. "بەڵێ؟"

وەک چاوەڕوان دەکرا، دیسان کارمەندەکە بوو. "بەڕێز لانگدن، دووبارە داوای لێبووردنت لێدەکەم. بۆیە زەنگ لێدەدەم تا پێت ڕابگەیەنم، میوانەکەی تۆ بە ڕێگاوەیە بۆلای تۆ. ویستم ئاگادارت بکەمەوە."

هەنووکە لانگدن بە تەواوی بێدار ببووەوە. "تۆ کەسێکت بۆ لای ژوورەکەم ڕەوانە کرد؟"

– "بەڕێز، بمبەخشە، بەڵام پیاوێکی لەم جۆرە... پێموانیە ئەو دەسەڵاتەم هەبێ ڕایبگرم."

– "ڕێک پێم بڵێ ئەو کێیە؟"

بەڵام خۆ کارمەندەکە لەسەر هێڵ نەمابوو.

هەر ئەودەم، دەستبەجێ، بە مشتی قوڕس لە دەرگای لانگدن درا.

---

[13] Burberry

[14] Monique

هەواڵنامەی کتێب

به نادڵنیاییەوە، لانگدن لەسەر پێخەفەکەی هەڵسا، هەستی کرد پێیەکانی ڕۆچوونەتە نێو بۆیەی ڕایەخەکە. ڕۆبی گەرماوەکەی بەسەر شان دادا و بۆ دەرگاکە ڕۆیشت. "کێیە؟"

- "بەڕێز لانگدن؟ پێویستم بەوەیە قسەت لەگەڵدا بکەم." ئینگلیزییەکەی ماخۆی[15] قسەکەر شێوەزارێکی تیژ و دەنگێکی بە گوڕی هەبوو. "ناوم مولازم ژیروم کۆللێیە[16]. لە بەڕێوەبەرایەتی سەنتەری پۆلیسی دادوەرییم.

لانگدن کەمێ وەستا. ***پۆلیسی دادوەری***؟ پۆلیسی دادوەری بەقەد ئێف بی ئای وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکا گرژوتوندە.

لانگدن هێشتا زنجیری زامنی دەرگاکەی تەواو لا نەدابوو، بەقەد چەند ئینجێک دەرگاکەی کردەوە. ئەو ڕووخسارەی بەرامبەری وەستابوو، کەسێکی لاوازێکی ماندوو بوو. پیاوەکە هەر زۆر لاواز بوو، بە یەکپۆشاکی تەواوی پۆلیسەوە هاتبوو.

- "دەکرێ بێمە ژوور؟" پۆلیسەکە وای لێپرسی.

لانگدن دوودڵ بوو، کاتێک دوو چاوی نامۆی کەوتنە سەر، هەستی بە نادڵنیاییێک کرد. "باشە ئەوە دەربارەی چییە؟"

- "کاپتنەکەم داوای پسپۆڕێتی تۆی لە دۆزێکی تایبەتیدا کردووە."
- "ئێستا" لانگدن توانی ئەوەی پێ بڵێتەوە. "بەم دوای نیوەشەوە."
- " ئەگەر ڕاست بم، تۆ وادەی دیدارێکی ئەمشەوت لەگەڵ سەرپەرشتیاری مۆزەی لۆڤەر هەبوو؟"

لە هێکەوە لانگدن هەستی بە سەرهەڵدانی ناڕەحەتییێک کرد. سەرپەرشتیاری ڕێزلێگیراو ژاک سانییێر، قەول وابوو ئەمشەو دوای تەواو بوونی کۆڕەکەکەی لەسەر خواردنەوە یەکدی ببینین، بەڵام خۆ سانییێر هەر پەیدا نەبوو. "بەڵێ، ئەوەت چۆن زانی؟"

- "ئێمە ناوی تۆمان لە نەخشەنامەی ڕۆژانەی ئەودا بینی."
- "بڕوا بکەم هیچ شتێکی نە خوازراو ڕووی نەدابێ؟"

ئەوکات پۆلیسەکە ئاهێکی خەمناکانەی هەڵکێشا و لە درزی دەرگاکەوە وێنەی سانییێری نیشاندا.

---

[15] ماخۆ: خاوەن، ساحێب.
[16] Jérôme collet

هەواڵنامەی کتێب

کاتێکیش لانگدن وێنەکەی بینی، هەموو جەستەی ڕەق هەڵات.
- "ئەم وێنەیە کەمتر لە سەعاتێک بەر لەئێستا، لەنێو لۆڤەردا گیراوە."
کاتێ لانگدن لە وێنە سەیرەکە وردبووەوە، کاردانەوە هێدمگرتنەکە لەپڕ بۆ تووڕەبوون وەرگەڕا. "باشە چۆن ویستوویەتی ئەم کارە بکا!"
- "ئێمە هیوامان وابوو، تۆ بۆ وەڵامی ئەم پرسە یارمەتیمان بدەی، ئەوەش بەڕەچاوکردنی زانینی تۆ سەبارەت بە هێماناسی و نەخشەی تۆ بۆ دیتنی ئەو."
لانگدن لە وێنەکە ڕاما، تۆقانەکەی تێکەڵ ترس بوو. وێنەکە سامناک و بە تەواویش سەیر بوو، لەگەڵ خۆیدا گرتەیەکی پێشتر بینەروای وروژاند. کەمێ زیاتر لە ساڵێک دەبێ، لانگدن وێنەی تەرمێکی هاوشێوەی بۆ یارمەتی پێشکەش کردن بەدەست گەیشتبوو. بیست و چوار سەعاتیش دواتر، خەریک بوو لەنێو شاری ڤاتیکداندا سەری تێدا بچێ. ئەم وێنەیان بە تەواوی جیاوازە، لێ هێشتاش شتێک دەربارەی نمایشەکە بە شێوەیەکی هەراسانکەر لەو دەچێ.
پۆلیسەکە سەیرێکی کاتژمێرەکەی دەستی خۆی کرد. "جەناب، کاپتنەکەم چاوەڕێمان دەکا."
بە ئاستەم لانگدن گوێی لەو قسەیەی کابرا بوو. هێشتا چاوەکانی هەر لەسەر وێنەکە بوو. "ئەم هێمایەی ئێرە و ئەو شێوەی جەستەیە ئەوەندە سەیرە..."
- "وا داندراوە؟" پۆلیسەکە وای پێگوت.
لانگدن سەری بۆ لەقاند، کە سەیری کرد هەستی بە لەرزەیەک کرد. "ئەوەم نایەتە بەرچاو کە یەکێک وا لەوی دیکە بکا."
پۆلیسەکە بە ڕووگرژییێکەوە سەیری کرد. "بەڕێز لانگدن، تۆ لێ تێناگەی. ئەوەی لەم وێنەیەدا دەیبینی..." ئیستێکی کرد. "بەڕێز سانییێر بەخۆی وای لەخۆی کردووە."

هەواڵنامەی کتێب

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٢

لە دووری یەک میلەوە، پیاوە کەڵەگەتە بەڵەکەکە کە ناوی سیلاس بوو، بەنێو دەروازەی خانووێکی نایابی گەڕەکی (**ڕوو لێ بیوریێدا**)[17] ڕۆیشت. ئەو قایشە دڕکدارەی کە لە ڕانی خۆی بەستبوو، دڕکەبزمارئاساکانی چووبوونە نێو گۆشتەکەی، هێشتاش بە ڕۆح و بە ڕەزامەندییەوە کە لەخزمەتی خواوەند دایە، گۆرانی دەچڕی.

ئازار باشە.

کاتێک گەیشتە نێو خانووەکە چاوە سوورەکانی بە هۆڵەکەدا گێڕا. شوێنەکە چۆڵ و هۆڵ بوو. بە هێواشی بەسەر پەیژەکان کەوت، نەیدەویست هیچ کام لە برادەرە هاوشاگردەکانی[18] بێدار بکاتەوە. دەرگای ژووری خەوتنەکەی کرابووەوە؛ لێرەدا گاڵەدانی دەرکە قەدەغە بوو. ئەو لێ وەژوور کەوت، لە دوای خۆیشی دەرگاکەی داخست.

ژوورەکەی جۆری سپارتایی بوو، ناوکەوەکەی داریێکی ڕەق بوو، دۆڵابێکی جل، ڕایەخێکی لە گۆشەکەدا داندرابوو، لەسەری دەنوست. ئەو بۆ ئەم هەفتەیە لێرەدا میوانە، بۆ ماوەی چەندی ساڵێک هەنوانێکی هاوشێوەی لە شاری نیویۆرکدا هەبوو.

خواوەند هەنوانێک و ئاماجێکی لە ژیاندا پێبەخشیوم.

لە کۆتاییدا، ئەمشەو، سیلاس هەستی کرد، دەبێ قەرزەکەی بداتەوە. بەرەو لای دۆڵابەکە بازی دا، بینی کە تەلەفۆنە دەستییەکەی لەبن چەکمەجەی خوارەوەی دۆڵابەکە شاردراوەتەوە، تەلەفۆنێکی کرد.

- "بەڵێ؟" دەنگێکی نێرینە لەو سەری هێڵی تەلەفۆنەکەوە هات.
- "مامۆستا،" من گەڕامەوە."

[17] Rue La Bruyere

[18] مەبەستی ڕۆماننوس لێرە ئەندامانی مەزهەبێکی دینییە کە دواتر باشتر ڕوون دەبێتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "قسـه بکه،"دەنگەکە فەرمـانی پێکرد، دیـاربوو پێیخـۆش بـوو گـوێی لێبێ.
- "هەر چواریان ڕۆیشتن. هەر سێ سەرکارەکە... و خودی مامۆسـتا گەورەکەشیان."

بۆ سـاتێک بێدەنگی وەک ئەوەی نـزا بکرێ، پەیـدابوو. "کەواتە تـۆ زانیاریت لایە."

- "هەر چواریان ڕێک بوون، بە شێوەیەکی سەربەخۆییانە."
- "تۆش باوەڕت پێکردن؟"
- "ئاخر بەڵگەوبەندەکەیان بۆ باوەڕپێکردن زۆر گرنگ بوون."

هەناسەدانەوەیەکی بە جۆش. "نایـابە. مـن لە نـاووڕومەتی برایەتـی دەترسام، کە نهێنییەکە بەسەریاندا زاڵ بێ ."

- "ڕامانی مردن دنەدەرێکی بەهێزە."
- "ئاوا، دەی، قوتابییەکەم، چی پێویسە بیزانم، پێمبڵێ."

سالیس دەیزانی ئەو زانیـارییەی لە قوربانییەکـانی بە دەسـتهێنابوو، دەکــرێ جــێگەی هێــدمەگرتنێک بــێ. "مامۆســتا، هەر چواریــان هەبوونی بەردەمۆریان سەلماند... بەردەکلیلە ئەفسانەییەکە."

ئەو لە تەلەفـۆنەکە گـوێی لە هەناسـەخواردنەوەی بەرامـبەرەکەی بوو، دەکرا هەست بە ئۆخژنی مامۆستاکەشی بکا. "بەردە کلیلەکە. کتومت ئەوەی گومانی لێدەکرا."

بە گوێرەی زانیارییەکان، دەستەی برایەتییەکە نەخشـەیەکی لەبەرد داهێنابوو – بەردەمۆر... یان بەردەکلیـل- تـابلۆیەک کە دوا شـوێنی لێمـانەوەی مەزنتـرین نهێنـی بـرایەتییەکەی لەسـەر هەڵکەنـدرابوو... زانیارییەکەش ئەوەندە بە هێز و کاریگەر بوو، پاراستنەکەی مایەی سەرهەڵدان و پەیدابوونی دەستەی برایەتییەکە بوو.

- "کاتێـک بەردە کلیلەکەمـان لەبەردەسـت دابـێ،" مامۆسـتایەکە وای گوت، "ئەوا تەنها یەک هەنگاو دەچینە پێش."
- "ئێمە لەوە نزیکترین کە تۆ بیری لێدەکەیتەوە. بەردە کلیلەکە لێرەیە لە پاریس."
- "پاریس؟ باوەڕناکرێ. شتەکە ئەوەندە ئاسانە."

هەواڵنامەی کتێب

سـیلاس پـێ بەپـێ هەمـوو ڕووداوەکـانی ئەم ئێـوارەیەی بـۆ گێـڕایەوە... چـۆن هەمـوو ئەو چـوار قوربـانییە، سـاتەکانی پـێش مەرگیان، نامرادانە هەوڵیان دەدا ژیانە گومڕاییەکەیان بە درکاندنی ڕازەکە بکڕنەوە. هەریەکەیان دەق ئەوەیان بە سالیس گوت – کەوا بەردە کلیلەکە بە لێزانی لە شوێنێکی دیارکراو لەنێو کڵێسەی کۆنی پاریس ئیگلس سێینت سولپیس[19] شاردراوەتەوە.

– "لەنێو ماڵەکەی خودا دا،" مامۆستاکە بە سەرسوڕمانەوە پرسی. "باشە چۆن ئەوان پێمان ڕادەبوێرن!"

– "ئەوە چەندین سەدەیە هەر وایان کردووە."

مامۆسـتاکە بێـدەنگ بـوو، وەک ئەوەی ئەو سـاتە سـەرکەوتنە بەسـەریدا زاڵ بـووبێ. لە کۆتاییـدا، بە قسـە هـاتەوە. "تـۆ کـارێکی مەزنت بۆ خواوەند کرد. ئێمە چەندان سەدەیە چاوەڕێ دەکەین. تۆ دەبێ بەردەکەم بۆ بگێڕیتەوە. دەستبەجێش ئەم کارە بکەی، هەر ئەمشەویش. خۆت دەزانی چی لەسەر سەنگی مەحەک دایە."

سیلاس دەیزانی چی شتێکی چاوەڕواننەکراوی لەپێشدایە، لەگەڵ ئەوەشدا، ئەوەی ئێستا مامۆستا فەرمانی پێکرد، دیاربوو مەحاڵ بوو. "بەڵام خۆ کڵێسەکە، خۆی قەڵایەکە، نەخاسمە لە شەودا. چۆن دەتوانم لێی بچمە ژوور؟"

بە تـۆنە دەنگێکـی بڕوابەخۆبـوونی پیـاوێکی دەستڕۆیشـتوو، مامۆستاکە بۆی ڕوون کردەوە کە چی بکرێ.

کاتێـک سـیلاس تەلەفـۆنەکەی دانـایەوە، پێسـتەکەی ختـووکەی دڵخەبەردانی دەدا.

یەک سـەعات، وای بە خـۆی گـوت، سوپاسـگوزار بـوو، بەوەی مامۆستاکەی یەک سەعات مۆڵەتی دابوو تا تۆبەی پێویستی خۆی بکا، بەرلەوەی بچێتە ماڵی خوا. ***من دەبێ گیانم لە تاوانەکانی ئەمڕۆی خۆم پاک بکەمەوە.*** ئەو تاوانـانەی ئەمـڕۆ ئامـانجێکی پیرۆزیـان بەدواوە بـوو. کردەکانی شـەڕ دژی دوژمنەکانی خـودا چەند سەدەیەکە کراون. لێخۆشبوونیش دەستەبەرە.

---

[19] Eglise de Saint-Sulpice

هەواڵنامەی کتێب

ئاخر سیلاس دەیزانی، گەردنئازادی پێویستی بە قوربانییە.
پەردەکـانی دادانەوە تـا تاریـک دابـێ، خـۆی ڕووت کـردەوە و لەبەرامبەر ئـاوێنەکەی ناوەڕاستی ژوورەکەدا چۆکی دادا. سـەری نـزم کـردەوە، دەسـتی لەو دڕکە بزمـارانەی قایشـەکە، کە لەڕانـی بەسـتبووی دا. هەمـوو شـاگردە ڕاسـتەقینەکانی ئەم ڕێگـایە ئەم شـتەیان لەخـۆ بەسـتووە، قایشـێکی چەرمـین، کە دڕکـی ئاسـنینی (بزمارئاسا)ی لێ قایمکراون، کاتێ دەبەسترێ، دڕکەکان دەچنە نێو گۆشت، ئەمەش بۆ ئەوەی کەسەکە هەمیشە بیر لە ژان و ناسۆری عیسا[20] (کریستۆس) بکاتەوە. ئەو ئـازارەی لەو قایشـە دڕکدارەوە دەهـــات، پەرچە کردارێکـــی دیکەشـــی بەدی دەهێنـــا، بەوەی بەربەستێک بەرامبەر خواستەکانی گۆشتەکە پەیدا ببێ.
هەرچەنـدە سـیلاس ئەمـڕۆ ئەم قایشـەی زیـاتر لە دوو سـەعات لە خۆی بەستبوو، دەشیزانی ئەمڕۆ ڕۆژێکی ئاسـایی نەبوو. دەسـتی گەیاندە قایشەکە و هەردوو سەری توندترکرد، تـا دڕکەکـان زیـاتر بچـنە نێـو گۆشـتەکەی. بە هێواشـیش هەناسـەی دەدا، چێـژی لەو ڕیتوێلە خۆئازاردانەی وەردەگرت.
ئازار باشە، سـیلاس ئەمەی بە چرپەیەکەوە گـوت، هەمـان دووردە پیرۆزەکەی باوکە (خۆسێ ماریێ ئێسکریڤا)[21] – مامۆستای هەموو مامۆسـتاکان– دووبـارە دەکـردەوە. هەرچەنـدە (ئێسـکریڤا) لە 1975دا مردبوو، لـێ ئـاوەزەکەی هێشـتا دەژیـا، وشـەکانی هێشـتا سرتەیان لەبن گوێی خزمەتکـارە دڵسـۆزەکانی ئەو لەسەرتاسـەری دنیـادا دەنگیـان دەدایەوە، ئەمەش هەر کاتێـک ئەوان کڕنوشـیان بردبـایە و ڕیتـوێلە تـایبەتییە ناسـراوەکەی "ئـازاردانی جەسـتە"یان بکرایە.
هەنووکە سیلاس تیشکۆی بیری خۆی خستە سـەر ئەو گوریسـە قوڕســە گرێگــرییەی بە ڕێکــوپێکی لە تەنیشــت ئەو دانــدرابوو. **دیسـیپلینەکە**. گرێیەکـانی گوریسـەکە خـوێنی وشـکبوەکیان لەسـەر مەیـی بـوو. تاسـەمەند بـۆ کـاریگەری خۆپـاککردنەوە بـۆ ژان و

[20] Christ
[21] Josemaria Escrivá

هەواڵنامەی کتێب

ناسۆرەکەی، سیلاس بە خێرایی درووديێکی خوێند. ئینجا دەستی گەیاندە سەرێکی قامچییە گرێ گرێکە، چاوەکانی نووقاندن و بە هەموو هێزیەوە لەپشتی خۆی دا، هەستی کرد گرێیەکان پشتی دەگەزن. قامچی لەخۆدانەکەی لەم شان بۆ ئەوشانی گواستەوە، لە گۆشتی پێستەکەی خۆی دەدا. جار لەسەر جار، دووبارە هەر خۆی قامچی کوت کرد.

من لەجەستەی خۆم دەدەم.[22]

لە کۆتاییدا، هەستی کرد دیسان خوێنی هەڵدەقوڵێ.

---

[22] castigo corpus meum زۆر جاران لەم ڕۆمانەدا، نووسەر پەنا دەباتە بەر وشەو دەستەواژە، تەنانەت بڕگەی فەرەنسی و لاتینی. لێرەدا دەستەواژەکە لاتینییە.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٣

هەوای فێنکی ئەپرێل بە نێو پەنجەرە کراوەکەی ترۆمبێلی سیترون Zx تێپەڕ دەبوو، کاتێ ترۆمبێلەکە ماڵی ئۆپێرای بازدا و لە گەڕەکی (پلێس ڤێندۆمیش)[23] پەڕیەوە و بەرەو باشور لێدەخوڕا. لەسەر کورسی تەنیشت لێخوڕەکەدا، ڕۆبەرت لانگدن دانیشتبوو، هەستی کرد کاتێ هەوڵی ئەوە دەدا زەینی خۆی ڕوون بکاتەوە، شارەکە بە تیژی تێدەپەڕێ. دووشە خێرا و ڕیشتاشینەکەی وای لێکردبوو هەندێ ڕێکوپێک دەربکەوێ، بەڵام هێشتا خرۆشانەکەی بە وێنەکە نەڕەوابۆوە. وێنە تۆقێنەرەکەی جەستەی سەرپەرشتیارەکە هێشتا هەر لە مێشکیدا مابوو.

ژاک سانیێر مرد.

لانگدن نەیدەتوانی هیچ بکا، بەڵام هەستێکی قووڵی بە لە دەستدانی مەرگی سەرپەرشتیارەکە هەبوو. وێڕای ناووڕومەتی سانیێر کە گۆشەگیر بوو، ئەو خۆ تەرخانکردنە ناوازەیەی بۆ هونەر وای لێکردبوو بە ئاسانی ڕێز و قەدری لێبگیرێ. کتێبەکانی سەبارەت بە کۆدە نهێنییە شاراوەکانی نێو تابلۆکانی پوسسە[24] و تێنیێ[25]، شتگەلێکی دەقە خۆشەویستی لانگدن بوو، لە پۆلەکاندا بەنمونە دەیهێنانەوە. دیداری ئەم شەویشیان لانگدن زۆر تامەزرۆی بوو، کاتێکیش سانیێر لە کاتی خۆیدا بەدەرنەکەوت، ئەو نامراد بوو.

دیسان وێنەی جەستەی کەوتوویی سانیێر لەکەللەی لانگدنی دایەوە. ***ژاک سانێیر بە خۆی وای لە خۆی کردووە***؟ لانگدن ئاوڕێکی دایەوە، لە جامە کراوەکەی دەرگاکەوە سەیری دەرەوەی کرد، وای لە خۆدەکرد وێنەکە لە مێشکی بباتەدەر.

لەدەرەوە، شارەکە بەرەو خامۆشبوون دەڕۆیشت، دەستگێڕەکانی سەر شەقام عارەبانەی نوقڵە بە بادەمەکانیان ڕادەکێشا، گارسۆنەکان کارتۆنە خاشاکەکانیان لە شوێنی خۆیان دادەنا،

---

23 Place Vendome

24 poussin

25 Teniers

هەواڵنامەی کتێب

جووته دڵدارێکی درەنگی شەویش بۆ خۆگەرمکردنەوە لەو شەوە فێنکە بۆن یاسەمینەدا لە باوەشی یەکدی توند یەکیان گرتبوو. ترۆمبێلە سیترونەکە بە بالادەستییەکەوە بەناو پاشاگەردانییەکەی شەقامەکە دەڕۆیشت، دوو جاران هۆڕنەکەی وەک چەقۆ دڕی بە ترافیکی سەر جادەکە دا.

- "کاپتنەکە دڵخۆشبوو بەوەی تۆ ئەمشەو هێشتا هەر لەپاریسدا ماویتەوە،" پۆلیسەکە وای بە لانگدن گوت، دوای ئەوەی لە هوتێلەکە دەرچووبوون، ئەمە یەکەم جار بوو بە دەنگ بێ. "ڕێکەوتێکی خۆشبەختانەیە."

لانگدن هەستی بە هەموو شتێک دەکرد تەنیا خۆشبەختی نەبێ، ڕێکەوتیش ئەو ڕامانە بوو کە هیچ بڕوای پێنەبوو. وەک کەسێک، کە ژیانی خۆی لە دۆزینەوەی دروشم و هێما بەیەکەوە گرێدراوەکانی ئایدۆلۆژیاکان بەسەربردبێ، لانگدن جیهانی بە تۆڕێکی قووڵی تێکچڕژاوی مێژوو و ڕووداوەکان دەبینی. ***دەکرێ گرێدانەکە نادیار بێ،*** ئەو زۆر جاران لە وانەکانی هێماناسی لە هارڤاردا وتاری دەدا، ***بەڵام هەموو کات ئەوان لەوێن، ئەوان تەنها لەبن سەرتوێژیدا شاردراونەتەوە.***

- "پێموایە،" لانگدن بە پۆلیسەکەی گوت، "زانکۆی ئەمریکی لە پاریس پێیگوتبێ کە من لێرە ماومەتەوە؟"

لێخوڕەکە سەرێکی بادا. "ئینتەرپۆل."

ئینتەرپۆل، لانگدن بیری لێکردەوە. ***هەڵبەتە.*** ئەو لە بیری نەمابوو، داوایەکی بێ وەی وا هەموو هوتێلەکانی ئەوروپا لە سەرنشینانیان دەکرێ، پاسپۆرتەکانیان نیشانی مێزی پێشوازی لێکردن بدەن، ئەمەش لە کلێشەیەکی دڵگیر تێپەڕیوە و بۆتە قانون. هەموو شەوێک کارمەندانی ئینتەرپۆل بە دروستی دەزانن، کێ و لە کوێ ڕازاوە. دۆزینەوەی لانگدنیش لە هوتێلی ڕیتزدا هەر کاری پێنج چرکەیەک دەبوو.

کە سیترونەکە بەنێو شاردا و بەرەو باشوور خێراییەکەی زیاتر کرد، سیمای درەوشاوەی بورجی ئیڤل بەدیار کەوت، هەر لە دوورەوە بەو شەوە شەوقی بەرەو ئاسمان دەڕۆیشت. بەدیتنی

هەواڵنامەی کتێب

ئەم دیمەنە، لانگدن بیری لە ڤیکتۆریا کردەوە، بەڵێنە خۆشەکەی ساڵێک لەمەوبەری بیرهاتەوە، کە دەبوایە هەر شەش مانگ جارێک لە شوێنێکی جیاوازی سەر ئەم زەمینە بە یەک بگەنەوە. لانگدن گومانی بۆ ئەوە چوو، بورجی ئیڤلیش لەنێو لیستی دیدارەکەیان بووبێ. بە دڵتەنگییەوە لەدوا جار، لانگدن ڤیکتۆریای لە فڕۆکەخانە جەنجاڵەکەی ڕۆما ماچ کرد، ئەمەش زیاتر لە ساڵێک بەرلە ئەمڕۆ بوو.

– "ئەرێ بەسەر بورجەکە کەوتووی؟" لێخوڕەکە کە ئاوڕێکی لێدایەوە وای لە لانگدن پرسی.

لانگدنیش چاوێکی تێبڕی، بە دڵنیاییەوە بەد لێیحاڵی بوو. "داوای لێبوردنت لێدەکەم؟"

– "ئەمە زۆر جوانە، وانییە؟" پۆلیسەکە لە جامی ترۆمبێلەکە ئاماژەیەکی بە بورجی ئیڤل کرد.

لانگدنیش چاوەکانی سووڕدان. "نەخێر، من نەچوومەتە سەر بورجەکە."

– "ئەمە هێمایەکی فەڕەنسایە. پێموایە تەواو عەیار بێ."

لانگدن بە نائامادەیی سەری بۆ لەقاند. هێماناسەکان زۆرجاران ئەو سەرنجەیان داوە، کە فەڕەنسا، ئەو وڵاتەی بە پیاوەتی و مێبازێتی سەرکردە کورتەبنەکانی وەک ناپلیۆن و پیپینی[26] کورتیلە، هەر بەلای ئەوەدا چوونە کە مەترەقێکی درێژی هەزار پێی درێژ، بکەنە هێمای خۆیان.

کاتێکیش گەیشتنە دووڕیانی ریو دە ریڤۆلی[27]، گڵۆپی ترافیکەکە سوور بوو، بەڵام سیترونەکە خاوی نەکردەوە. لێخوڕەکە پێی بە ترۆمبێلەکەوە ناو لەدەرچەی ئەوێ بەرەو ڕێگا دارینەکەی ڕوو کاستیلیۆن[28]، کە وەک دەروازەی باکووری باخی تویلەری[29] ناودار، واتە پارکی مەڵبەندی پاریس ڕۆیشت. زۆر لە گەشتیاران سەبارەت بە بژاردەی تویلەری[30] بە هۆی ئەو هەزاران گوڵە تولپە

---

[26] pepin
[27] rue de Rivoli
[28] rue Castiglione
[29] tuileries
[30] jardins tuileries باخەکانی تویلەری

هەواڵنامەی کتێب

بەد لێیحاڵی دەبن، بەڵام تویلەری لە ڕاستیدا و دەقاودەق ئاماژەیە بۆ شتێک کە زۆر لە ڕۆمانسیەت دوور بێ. جاران پارکەکە گۆڕەپانێکی بەربەرینی کاری قوڕکاری وەستا پاریسییەکان بوو، کە قرمید یان تویلیان بۆ خانووبەرەکانیان لێ دروست دەکرد.
کاتێکیش گەیشتنە نێو پارکە چۆڵەکە، لێخوڕەکە دەستێکی بۆ بن دەشبوولی تڕومبێلەکەی برد و هێما فیکە لێدەرە ئاگادارینامەکەی کوژاندەوە. لانگدن ئاهێکی هاتەوە بەر، چێژی لە بێدەنگییە لە پڕەکەوە وەرگرت. لە دەرەوەی تڕومبێلەکە، تیشکی لایتی پێشەوەی تڕومبێلەکە کەوتە سەر ڕێگا بەردینەکە، دەنگی تایەکانیش ڕیتمێکی خەولێخەریان پەیداکرد. لانگدن هەمیشە وای دادەنا کە تویلەری شوێنێکی پیرۆز بێ. ئاخر ئێرە ئەو باخەیە کە کلود مۆنێ[31] تاقیکردنەوەی شێوە و ڕەنگی لێ ئەنجام دەدا، دەقاودەقیش سروشی لەدایکبوونی بزووتنەوەی ئیمپرێسیۆنیست بوو. وێڕای ئەمە، ئەمشەو ئەم شوێنە ئاماژەیەکی نامۆی شتێکی شوومە.
سیترۆونەکە ئێستا بەرەو لای چەپ وەرسووڕایەوە، بۆ لای ڕۆژئاوای بۆلیڤاری پارکە ناوەندییەکە ڕۆیشت. بە دەوری بازنە ڕێگادا، شوفێرەکە کۆڵانێکی چۆڵی بڕی و گەیشتە مەیدانێکی چوارگۆشەی فراوان. هەنووکە لانگدن دەیتوانی کۆتایی باخەکانی تویلەری ببینێ، کە بە بەردێکی تاقئاسا جیای دەکردەوە.

تاقی کاروسێل.[32]

وێڕای ڕیتوێلی ڕابواردن، جارێکیان تاقی کاروسێل بە هۆیەکی سەرتاپا جیاواز بووە مایەی ڕێزی هونەر. هەر لە ئاستی سەرەتاییەوە تا کۆتایی تویلەری، چوار مۆزەی هونەری هەرە نایابی جیهان لێرە دەبیندران... هەر یەکێکیشیان بەگوێرەی ڕووگەنما گۆشەیەکی گرتبوو.
لە دەرەوە، لە دەستە ڕاستی جامی دەرگای تڕومبێلەکە، بەرەو خوار بەناو ڕووباری سین و کای ڤۆلتیردا[33]، لانگدن دەیتوانی

---

[31] Claude Monet
[32] Arc du carrousel
[33] quai Voltaire

هەواڵنامەی کتێب

ڕووخساری دراماتیکیانەی وێستگەی شەمەندەفەری کۆنینە ببینی، کە ئێستا بۆتە مۆزەی دۆرسای[34]. بە نوارینە دەستە چەپیش دەیتوانی لووتکەی مەڵبەندی پۆمپیدۆ ببینی، کە مۆزەی هونەری هاوچەرخی بۆ گواستراوەتەوە. لەپشتی ئەویشەوە بەلای ڕۆژئاوادا، لانگدن دەیزانی کە قووچەکی ڕامسیس لەوێ بەسەر دارەکان هەڵچووە، نیشانەی مۆزەی (دی ژو دە پومە)[35].

بەڵام ڕێکوڕەوان، بەلای ڕاستەوە، بەنێو ڕێگا تاقدارەکەدا، کە لانگدن دەیتوانی یەک بارستە کۆشکی ڕێنسانس کە بۆتە بەناوبانگترین مۆزەی جیهان، ببینی.

مۆزەخانەی لۆڤەر[36].

لانگدن هەستی بە ختووکەیەکی ئاشنایانەی کارانگازی کرد کاتێ چاوەکانی لە هەوڵی ئەوەدابوون، هەوڵێکی هەمەگیری لێتێگەیشتن لەو باڵەخانەیە بڵند و زەبەلاحە پەیدا بکا. بەنێو ئەو کۆشکە مەزنە دڵڕفێنەدا، ڕووخساری سەرنجڕاکێشی لۆڤەر وەک قەڵایەک ڕوەو ئاسمانی پاریس هەڵچووە. شێوەکەی لە ناڵە ئەسپێکی کەتە و زل دەچێ، ئاخر لۆڤەر درێژترین باڵەخانەی ئەورووپا بوو، لەمسەر بۆ ئەوسەری لە سێ ئەوەندەی بورجی ئیڤل درێژتر بوو. تەنانەت گۆڕەپانە یەک ملیۆن پێ چوار گۆشەییەکەی لەنێوان باڵەکانی مۆزەکەدا دەکرێ بارتەقای پانتاییەکەشی بێتەوە. جارێکیان لانگدن هەموو گۆڕەپانەکە، بست بەبستی بە پێ ڕۆیشتبوو، گەشتێکی سێ میلی دڵڕفێنانە بوو.

بە گوێرەی ئەو خەمڵاندنەی کە هەر سەردانکەرێک پێنج هەفتەی پێویست دەبێ تا هەر ٦٥٣٠٠ پارچە هونەریەکانی ببینێ، بەڵام خۆ زۆر لە گەشتیاران ئەو ئەزموونە کورتکراوەیان دەبینی، کە لانگدن بە لۆڤەری بچکۆڵە ئاماژەی بۆ دەکرد، ئەویش ئەو سێ دەستکارە ناوازەبوو، هەرکەس بەتاسەوە بوو بیانبینێ: مۆنالیزا، ڤینۆس دی ملیلییۆ و سەرکەوتنی باڵدار[37] بوو.

---

[34] d'Orsay
[35] du jeu de paume
[36] Musee du Louvre
[37] Mona lisa, Venus de Milo and Winged Victory

هەواڵنامەی کتێب

شوفێرەکە دەستی دایە وۆلکی تۆلکییەکە و بە فەرەنسییێکی خێرا گوتی؛ "بەڕێز لانگدن گەیشت. دوو خولەک و لای ئێوەین."
کرتەی سەلماندنێکی لە ئامێرەکە هات کە مایەی لێتێگەیشتن نەبوو.
شوفێرەکە ئامێرەکەی هەڵگرتەوە، ئیدی ڕووی لە لانگدن کرد. "تۆ لە دەروازەی سەرەکیدا کاپتن دەبینی."
شوفێرەکە گوێی بەو نیشانە قەدەغەیەی لێخوڕینی ترۆمبێلی لە بەردەم کۆشکەکە نەدا، سلفێکی لە ترۆمبێلەکە دایەوە، سیترونەکەی بە خێرایی بەسەر بەربەستەکە خست. ئێستا دەروازەی سەرەکی لۆڤەر بەدیار کەوت، لە دوورەوە ڕاشکاوانە دیاربوو، کە بە حەفت نافوورەی ئاوی سێ گۆشەیی دەورەدرا و بە گەشاوەیی دەبریسکایەوە.

هەرەمەکان.

دەروازە نوێیەکەی مۆزەکە خەریکبوو بەقەد مۆزەکە خۆی بەناوبانگ بێ. هەرەمە جامە نوێیە مشتومڕهەڵگرەکە، کە لەلایەن تەلارسازی ئەمریکی بە ڕەچەڵەک چینی پای[38] دیزاین کرابوو، دنەی گاڵتەکردنی بە کۆنەپارێزان دەدا، هی ئەوانەی هەستیان دەکرد، ئەو دروستکراوە نوێیە ڕەسەنایەتی گۆڕەپانە ڕێنسیانسیانەکەی تێکداوە. گۆتە[39] پێشتر دیزاینکارییەکەی بە مۆسیقایەکی بەستوو لێکچواندبوو، رەخنەگرانی (پای)ش ئەم هەرەمەیان بە نینۆکی سەر تەختەڕەشە لێکچواندبوو. هەوادارە پێشکەوتووخوازەکانیش پێیان وابوو، ئەو هەرەمە حەفتاویەک پێ درێژە ڕۆشنە وەک هاوکارێکی وەستایانەی تەلارسازی کۆن و نوێە، هێمایەکە کۆن و نوێ بەیەکەوە گرێ دەدا، ڕێنوێنییێکی لۆڤەرە بۆ سەدەی داهاتوو.

– "ئەرێ تۆ حەز بە هەرەمەکەمان دەکەی؟" پۆلیسەکە وای لە لانگدن پرسی.

لانگدن نێوچاوانی گرژ کرد. پێدەچوو فەرەنسییەکە حەز بکا لە ئەمریکییەکە بپرسێ. هەڵبەتە پرسیارەکەش بارگاوی بوو. ئەگەر

---

[38] I.M. Pei
[39] Goethe

هەواڵنامەی کتێب

پــێ لێبنێــی کەوا حەزت بە چــارەی هەرەمەکەیە ئەوا ئەمریکییێکــی زەوقسز دەردەچیٚ، خۆ ئەگەر پێنەخۆشبوونەکەشت سەبارەت بە هەرەمەکە دەربــڕی، ئەوا دەبێـــتە مـــایەی ســـووکایەتی کـــردن بەفەرەنسا.

- "میتەران پیاوێکی ئازا بوو،" لانگدن وەڵامی یارۆی پۆلیسی دایەوە، جیاوازییەکـانی لێـک کـردنەوە. دەگـوترێ سـەرۆکی فەرەنسـای کۆچکردوو، کە بەرپرسیاربوو لە دروستکردنی هەرەمەکە، تووشی "گرێــی فیــرعەون"ی ببــوو. ئەو بە تەنیــا بەرپرســیاربوو لەوەی پاریســـی پڕکـــرد لە قـــوچەکە میســـرییەکان، هـــونەر و کـــاری دەستکردیان، فرانس میتەران هۆگری کلتووری میسری بوو، بە شێوەیەک کە فەرەنسییەکان بە ئەبول هۆل[40] ئاماژەیان بۆ دەکرد.
- "ئەریٚ نـاوی کـاپتنەکە چییە؟" لانگدن وای لە پۆلیسـەکە پرسـی و بەمەش بابەتەکەی گۆڕی.
- "بێزو فاشیٚ،"[41] لێخوڕەکە وای وەڵام دایەوە و گەیشتنە دەروازەی سەرەکی. "ئێمە پێی دەڵێین **لا تورو**."[42]

لانگدن ئاوڕێکی لێدایەوە، پێی سەیر بوو کە کەسێکی فەرەنسی نازنـاوێکی ئاژەڵیـانەی وا تەلیسـماوی هەبیٚ. "تـۆ بە کـاپتنەکەت دەڵێیٚ، **گاجووتەکە؟**"

برۆکـانی کـابرای پـۆلیس وەک کەوانەیـان لێهـات. "بەڕێـز لانگـدن فەرەنسییەکەت لەوە باشترە کە دانت پێدانا."

فەرەنسیەکەم دووکەڵ دەکا، لانگدن بیری لێکردەوە، ***بەڵام زانیاریم دەربارەی بورجەکان باشە***. (تاروس) هەمیشە هەر گاجووت بووە. ئەستێرەناسی هێماگەلێکن هەموو جیهانی داگرتووە.

پۆلیســـەکە تـــڕومبێلەکەی لە نێـــوان دوو نـــافورەدا، لەلای دەرگە گەورەکەی هەرەمەکە ڕاگرت. "بەڕێز، ئەویٚ دەرگەی سەرەکییە، بە هیوای بەختەوەریت."

- "تۆ نایەیتە ژوور؟"

---

[40] Sphinx ئەو دێوە سەر ژنە جەستە شێرە باڵدارە بوو، کە لەلای هەرەمی خۆفۆ لە جیزەی میسر بوو. وەرگێڕ

[41] Bezu Fache

[42] le Taureau

هەواڵنامەی کتێب

- "فەرمانەکەی سەرشانم ئەوەیە، تۆ لێرە دابنێم. من کاری دیکەم هەیە دەبێ پێیان ڕابگەم."

لانگدن بە تەنیا مایەوە، سەیرێکی لایتەکانی پشتەوەی ترومبێلەکەی کرد کە ڕۆیشت، ئەوسا تێگەیشت خۆ دەتوانێ ڕای خۆی بگۆڕێ، لە گۆڕەپانەکە دەربچێ و تاکسییێک بگرێ و بگەڕێتەوە لێی بخەوێ. شتێکیش پێیگوت کە ئەمە، بیرۆکەیەکی قێزەونانەیە.

کاتێکیش بەرەو پێشەوەی تەمومژی فوارەکە هەنگاوی نا، هەستێکی ناخۆشی بۆهات بەوەی بە خەیاڵ پێ دەنێتە جیهانێکی دیکەوە. ئەو ڕووداوە خەونئامێزەی ئەمشەو، دیسان یەخەی گرتەوە. ئاخر هەر بیست خولەک پێش ئێستا لەناو نوێنەکەی لە هوتێلەکەدا ڕازابوو. هەنووکەش لەبەرامبەر هەرەمە ڕۆشنەکەی کە ئەبول هۆل دروستی کردووە، وەستاوە، چاوەڕێی پۆلیسێک دەکا، پێی دەڵێن گایەکە.

من کەوتوومەتە نێو داوی تابلۆیەکی سیلڤادۆر دالی، وای بیرکردەوە.

لانگدن هەنگاوی بەرەو دەروازە سەرەکییەکە هەڵێنا، دەرگایەکی بازنەیی قەبە. دالانەکەشی تاریک و چۆڵ و هۆڵ بوو.

ئەرێ لە دەرگا بدەم؟

لانگدن پێی سەیر بوو ئەگەر هەر میسری ناسێکی ڕێزلێگیراو لێرە لە بەرامبەر هەرەمەکە لە دەرگای دابێ و ڕەچاوی ئەوەشی کردبێ کە وەڵام بدرێتەوە. دەستی خۆی بەرزکردەوە کە پێی لەشووشەکە بدا، بەڵام لە تاریکایی پشتەوە بیچمێکی بەدی کرد، کە لە پەیژە پێچاوپێچەکانەوە سەردەکەوت. پیاوەکە کەسێکی گۆشتنی تێکسمڕاوی ڕەشئەسمەر بوو، هەر لە نیاندەرتال دەچوو، جلێکی ڕەش، قاتێکی ڕەشی سینگ داپۆشەر کە بە ئاستەم شانەکانی لەبەر تەسکی تێدا وەرنەدەسووڕانەوە، لەبەردابوو. بە لەخۆڕادیتن و بە قاچە بە هێزەکانی هەنگاوی بۆ پێشەوە دەنا. لە تەلەفۆنە دەستیەکەی قسەی دەکرد، کاتێکیش گەیشت تەلەفۆنەکەی تەواوبوو. ئاماژەی بە لانگدن کرد بێتە ژوورەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "مـن بێـزو فاشـێم،" هەر کـاتێ گەیشـتە لانگـدن وای پێگـوت و بە دەرگـا خـڕەکە لێهـاتەژوور. "کـاپتنی بەڕێـوەبەرایەتی مەڵبەنـدی پۆلیســـی دادوەری." تـــۆنە دەنـــگەکەی تەواو بـــوو، وەک ئەوەی باهۆزێک سەدای دەدایەوە.

لەپە پانەکـــانی فاشـــێ دەورەی دەســـتی لانگـــدنیان دا و بە هێزێکیشەوە گوشی.

- "وێـنەکەم بینـی،" لانگـدن وای پێگـوت. "ئـاژانەکەت گـوتی کەوا ژاک سانییێر بەخۆی وای لە خۆی کردووە___"
- "بەڕێـز لانگـدن،" چـاوە قەترانییەکـانی زەق بـوونەوە. "ئەوەی لە وێنەکەدا بینیوتە تەنها سەرەتای شتێکە کە سانییێر کردوویەتی."

بەندی ٤

کاپتن بێزو فاشێ بەخۆی و شانە پانەکان بۆ پشتەوە کشایەوە و چەناگەی بەسەر سنگدا شۆڕببووەوە، وەک گایەکی تووڕە خۆی دەنوانـد. پـرچە ڕەشـەکەی بە کـرێم تێهەڵسـوون بـۆ پشـتەوە داهێنرابـوو، شـێوازی پرچـداهێنانەکەی بە شـێوەیەک بـوو، پـۆڕی پێشەوەی وەک تووکی سەری بێوەژنانە دەرکەوتبوو، نێوچـاوانی دوولای پرچی وەک گۆشـەیەکی تیژی پێشـەوەی بیچمی بەلەمێک دیـار بـوو، کە هەنگـاوی بـۆ پێشـەوە دەنـا، چـاوە ڕەشـەکانی پێش

هەواڵنامەی کتێب

پێیەکانی هەڵدەقرچاند، بەمە بەرچاوی ڕوون وەک ناووڕومەتەکەی بە شێوەیەکی توندوبەند بۆسەر هەموو دۆزەکان نیشان دەدا.
لانگدن بە دوای کاپتنەکە بەسەر پەیژە مەڕمەڕە ناسراوکان بۆ ژێرەوەی هەرەمە شووشەییەنەکە دابەزی. کاتێک لەوێ دادەبەزین، بە نێو پۆلیسی دادوەریدا ڕۆیشتن کە تفەنگەکانیان لە گۆلمە دابوو. پەیامەکە ڕوون و ئاشکرا بوو: بەبێ مۆڵەتی کاپتن فاشێ، ئەمشەو نەکەس بۆی هەیە بێتە ئەوێ و نەکەسیش لەوێ بڕوا.
بە دابەزین بۆ ئاستی خوارەوە، لانگدن تووشی ترسە سەرهەڵدراوەکەی بووەوە. حزوری فاشێ لە بەخێرهێنان زیاتر نەبوو، خودی لۆڤەریش لەم ساتەدا گۆڕێکی درەوشاوە بوو. پەیژەکان هەروەک ڕاڕەوە تاریکەکانی سینەما، بە ڕووناکییێکی کز، کە پێ بەپێ دەدرەوەشایەوە، وابوو. لانگدن گوێی لە دەنگی ترپەی پێی خۆی لەسەر شووشەکە دەبووەوە. کاتێک سەری هەڵبڕی، ئەو تەنکە تەمومژە کە لە ئاوی نافوورەکەوە دەهات، ببینێ کە چۆن دیمەنەکەی دەرەوەی لێ تاریک دەکرد.

- "دەیسەلمێنی؟" فاشێ وای لێپرسی، بە چەناگە پانەکەشی ئاماژەیەکی بۆ سەرەوە کرد.

لانگدن ئاهێکی هەڵکێشا، لەوە ماندووتر بوو گەمە بکا. "بەڵێ، هەرەمەکەتان نایابە."
فاشێ منگەیەکی لێوەهات. "جێبرینێک بە ڕووخساری پاریسەوە."
پەلاری یەکەم. لانگدن هەستی کرد خانەخوێیەکەی پیاوێکی توندە لەوەی کەسێکی نەرم بێ. مەراق بوو ئاخۆ فاشێ هیچ بیرۆکەیەکی سەبارەت بەو هەرەمە هەیە، کە سەرۆک میتەران دەقاودەق داخوازی بوو، دروستکردنەکەشی ڕێک ٦٦٦ تەختە شووشەی دەویست، ئەو ژمارە نامۆیەش ڕێک ئەو ژمارەیە بوو کە گوایە ژمارەی شەیتانە[43].
لانگدن بڕیاریدا ئەم شتە باس نەکا.

---

[43] ژمارە 666 کە ژمارەیەکی سروشتییەو دەکەوێتە نێوان 665 و 667، وا داندراوە بە گوێرەی بەندی 13 لە کتێبی سروشی ئیینجیل و کلتووری گشتیدا ژمارەی دێوێکی شەیتانییە(وەرگێڕ).

هەواڵنامەی کتێب

کاتێک زیاتر بەرەو دالانی ژێرزەمینەکە دەچوونە خوار، بەرەبەرە دەمکراونەوەی مەودایەکە لە سێبەرەکەدا دەردەکەوت. شوێنەکە بە قوولی پەنجا و حەفت پێ لە خوار ئاستی زەوی ڕۆنراوە، پێکهاتە نـوێکەی هـۆلی لـۆڤەر ٧٠٠٠٠پـێ چوارگۆشـەیی بە شـێوەی ئەشکەوتێکی بێ کۆتایی دروست کراوە. لە مەڕمەڕێکی زەردباو دروستکراوە تا ڕەنگەکەی لەگەڵ ڕووخسارە ڕەنگ هەنگوینیەکەی سـەرەوەی لـۆڤەر بێـتەوە، هـۆلی بـنەوە لەگەڵ ڕۆژئەنگـاوتن لە گەشـتیاران جمەی دێ. ئەمشـەویش هۆڵەکە گیـراوە و تاریکیشـە، سـەرتاپای مەوداکە سـاردی و بۆشـایی سارداوئاسـای وەک کەشوهەوا نیشان دەدا.

- "باشە ئەدی دەستەی بەردەوامی ئاسایشی مۆزەکە؟" لانگدن وای پرسی.
- "دەستبەسـەرن،" فاشـێ وا وەڵامـی دایەوە. دەنگەکەشـی وا دەهـات وەک ئەوەی لانگـدن پرسـیاری لێهـاتوویی تـیمەکەی فاشـێ بکـا. "دیـارە، یەکێـک توانیـویەتی بـێ ئەوەی بـۆی هەبـێ، بێـتە ژوور. هەمـوو پاسـەوانە شـەوەکانی لـۆڤەر لە بـاڵی سـەلیی[44]دا لێیـان پرسـراوەتەوە. بـۆ ئەمشـەویش پۆلیسـەکانی مـن ئەرکـی ئاسایشپارێزی مۆزەکەیان گرتۆتە ئەستۆ."

لانگدن سەری بۆ لەقاند، بە خێراییش دەجوولا تا بە هەنگاوەکانی فاشێ ڕابگا.

- "تۆ تا چەند ژاک سانییێرت ناسیووە؟" کاپتنەکە وای لێپرسی.
- "لە ڕاستیدا واش نا. ئێمە هەرگیز یەکدیمان نەبینیوە."
- فاشێ بە سەرسوڕمانەوە سەیری کرد. "یەکەمین دیدارتان ئەمشەو بووە؟"
- "بەڵێ. وامان دانابوو لە هۆڵێ پێشوازییەکەی زانکۆی ئەمریکی لە پاریس، دوای تەواوبوونی موحـازەرەکەم یەکدی ببینین، بەڵام ئەو هەر نەهات."

فاشــێ یەک دوو تێبینــی لە دەفتەرەکەیــدا نووســین. کــاتێکیش دەڕۆیشتن، لانگدن سەرنجی لە هەرەمە کەمتر ناسراوەکەی لۆڤەر

[44] Sully Wing

هەواڵنامەی کتێب

دا، که تیشــکدانەوەیەک لە ئاســمانێکی بەربەرینــی زل لەو ســەر بنمیچەوەیە وەک سەرەڕمی سەربەرەو خوار لەگەڵ هێڵدارییەکەی دیوارەکە نیشان دەدا. فاشێ ڕێنوێنی لانگدنی بۆ لای چەند کورتە پەیـژەیەک کـرد، کە دەیگەیانـدە بەردەم تـونێلێکی تاقـدار(چەماوە)، لەوێـوە نیشــانەی: دینـۆن[45]ی لەســەر نووســرابوو. بـاڵی دینـۆن ناسراوترین سێ هۆبەکەی لۆڤەرە.

- "کێ داوای دیداری ئەمشـەوی کردبوو؟" لە پڕێکەوە فاشێ وای لە لانگدن پرسی. "تۆ یان ئەو؟"

پرسـیارەکە لە پرسـیارێکی نـامۆ دەچـوو. "بەڕێـز سـانییێر کـردی،" کـاتێ پێیـان خسـتە نـاو تـونێلەکە، لانگـدن وا وەڵامـی کـاپتنەکەی دایەوە. "چەنـد هەفتەیەکـی کەم، پـێش ئێسـتا لە ڕێـی ئیمـێلەوە، سـکرتێرەکەی پەیوەنـدی پێـوەکردم. خـانمە سـکرتێرەکە گـوتی، سەرپەرشـتیارەکە بیسـتوویەتی، کە مـن لەم مـانگەدا لە پـاریس موحـازەرەیەکم هەیە، دەیەوێ لەو کـاتەی مـن لەوێـم هەنـدێ شـتم لەگەڵدا باس بکا."

- "باسی چی بکەن؟"
- "من نازانم. پێموابێ باسی هونەر. ئێمە هاوخولیا بووین."

فاشێ بە گومانەوە سەیری کرد. "تۆ هـیچ بیرۆکەیەکت نییە ئـاخۆ دیدارەکەتان لەسەر چی دەڕۆیشت؟"

لانگـدن نەیـدەزانی. ئەو لە کـاتی خـۆی مەراق بـوو بیزانـێ، بەڵام پێیخـۆش نەبـوو وردەکـارییەکەی بپرسـێ. ئـاخر ژاک سـانێیری ڕێزلێگیراو مەیلێکی ناسـراوی دەربارەی شتە تایبەتیەکان هەبوو، هەروەهــا بە کەمــیش ڕێــگەی بە ســازدانی دیــدارەکان دەدا؛ بە شێوەیەکی سادەش، لانگدن سوپاسگوزار بوو، دەرفەتی دیدارێکی وای بۆ هەڵبکەوێ.

- "بەڕێـز لانگـدن، بەلانـیکەم مەزنـدەیەکت هەیە، بـۆچی قوربـانییە کوژراوەکەمــان ویســتیوویەتی باســوخواس لەم شــەوەی تێــدا کوژراوە، لەگەڵ تۆدا بکا؟ ئاخر دەکرێ ئەوە زۆر یارمەتیدەر بێ."

---

[45] DENON

هەواڵنامەی کتێب

وردەکـاری پرسـیارەکە وای لە لانگـدن کـرد ئاسـوودە نەبـێ.
"بەڕاسـتی نـاتوانم وێـنەیەک بکێشـم. مـن نەمپرسـی. بەهـۆی پەیوەندیکردنەکەوە من هەستم بەشەرمەزاری کرد، ئەمە هەموو شتێک بوو. من بە کارەکانی بەڕێز سانییێر کارانگاز بووم. زۆر جار لە پۆلەکانمدا دەقەکانی ئەوم بەکار دەهێنان."
فاشێ لە دەفتەرەکەیدا ئەو تێبینییانەی تۆمار کردن.
هەر دوو پیـاوەکە ئێسـتا نیـوەی ڕێگایـان بەرەو بـاڵی دینـۆن و سـەرەتای تونێلەکە بڕی بوو، لانگدنیش دەیتوانی ئەو دوو پەیژە جمکە کارەباییـانە ببینـێ کە بـۆ خـوار لەوێ بێهەسـت و خوسـت داندرابوون.

– "کەواتە هەمان خولیای ئەوت هەبوو؟" فاشێ لێی پرسی.
– "بەڵـێ، لە ڕاسـتییدا، لەو سـاڵەی دواییـدا مـن زیـاتر لەسـەر ڕەشنووسـی کتێبێـک کـارم دەکـرد، کە پەیوەنـدی بە ئەزمـوونی سـەرەکی بەڕێـز سـانییێرەوە هەبـوو. پەرۆش بـووم لە ئـاوەزەکەی ئەو شت هەڵبهێنجم."

فاشێ سەری بەرزکردەوە، "ببوورە؟"
دیاربوو ئیدیۆمەکەی باش وەرنەدەگێڕدرا. "من لەبەر ئەوە دابووم لەبەر ڕۆشنایی هزرەکانی ئەو شتی زیاتر لەسەر بابەتەکە فێرببم."

– "ئاوا، دەیبینین. چ بابەتێک؟"

لانگدن دوودڵ بوو، دڵنیا نەبوو چۆن چۆنی شتەکە باس بکا. "لە جەوهەردا، ڕەشنووسـەکە دەربـارەی ئـایکۆنگرافی خواوەنـدە مێینەکـان، ڕامـانی پیرۆزێتـی مێینە و هـونەر و هێمـا هاوکارەکـان لەگەڵ بابەتەکەدا بوو."
فاشـێ دەسـتە گۆشـتنەکەی لە پرچـی دا. "سـانییێریش لەو بـارەوە شارەزا بوو؟"

– "لەو زیاتر شارەزا نەبوو."
– "ئاوها."

لانگدن هەستی کرد، فاشێ هیچی لێنازانێ. ژاک سانییێر وا دادەندرا کە ئایکۆنگرافەری پێشەنگی خوایە مێینەکانی سەر ڕووی زەوییە. سـانییێر نەوەک هەر مەیـل و پەرۆشـی بـۆ پاشـماوەی پیتـوفەڕی

هەواڵنامەی کتێب

پەیوەندیدار هەبوو، بەڵکو لە ماوەی ئەو بیست ساڵەیدا، سانییێری سەرپەرشتیار یارمەتی لۆڤەری داوە بۆ کۆکردنەوەی زۆرترین ژمارەی ئایکۆنەکانی سەر ڕووی زەوی لە هونەری خوایەکان و سەرە تەوری یاکسیسی دەستی قەشەکان، کۆنترین مەزاری گریک لە دێلفی، داردەستی زێڕین، سەدان نیشانە بەردی نووسینی میسری دێرین، بەردەکلیل، ویردەبەرد بۆ ڕاونانی گیانە شەڕانگێزەکان.

- "لەوانەیە ژاک سانییێر بە کتێبە ڕەشنووسەکەی تۆی زانیبێ؟" فاشێ شتێکی وای بۆ لانگدن خستە ڕوو. "ئینجا پەیوەندی پێوەکردبێ تا لە کتێبەکەدا کۆمەکت بکا."

لانگدن سەری بادا. "لە ڕاستیدا، کەس دەربارەی ڕەشنووسەکەی منی نەدەزانی. ئاخر هێشتا هەر پرۆژە ڕەشنووس بوو، بەدەر لە داڕێژەرەوەکەم نیشانی هیچ کەسێکم نەدابوو."

فاشێ بێدەنگ بوو.

لانگدن ئەو هۆیەی باس نەکرد، بۆچی تا ئێستا ڕەشنووسەکەی نیشانی کەس نەدابوو. ئەو ڕەشنووسە سێ سەد لاپەڕەییە — کە جارێ ناونیشانەکەی هێماکانی مێینە پیرۆزە ونبووەکە بوو- هەندێ شیتەڵکاری نائاسایی بۆ دامەزراندنی ئایکۆنگرافی دینیی لەخۆگرتبوو، بە دڵنیاییشەوە دەبووە مایەی مشتومڕ لەسەر کردن.

هەنووکە، کە لانگدن گەیشتبووە پەیژەی کتێبخانەکە، ئیستێکی کرد، پەی بەوەبرد، چی دیکە فاشێ لە پاڵیدا نارِوا. ئینجا وەرسووڕایەوە. بینی فاشێ لە دواوە چەندین گەز دوور، لە پەنا ئەسانسێرەکەدا وەستاوە.

- "ئێمە بە ئەسانسێر سەر دەکەوین،" بە دەم گوتنی ئەم قسانە فاشێ، قاپی لای چەپ کرایەوە. "وەک دڵنیام کە دەیزانی، گەلەرییەکە لەو سەرەو و بە پێ دوورە."

هەرچەندە لانگدن دەیزانی، ئەسانسێرەکە درێژی دوو نهۆم بۆ سەرکەوتن بۆ باڵی دینۆن کورت دەکاتەوە، لێ لەوێ بێ هەستوخوست لە شوێنی خۆی نەجووڵا.

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەرێ شتێکی شاش لە ئارادا هەیە؟" فاشێ لا قاپیەکەی گرتبوو، بە ئۆقرە لێبڕاوی چاوەڕێی دەکرد.

لانگدن هەناسەیەکی هەڵکێشا، چاویشی لەسەر درێژایی ئەسانسێرە کراوەکە بوو. ***نەخێر هیچی شاش لە ئارادا نییە***، ئەو ئەمەی لەبەر خۆی دووبارە کردەوە و گەڕایەوە لای ئەسانسێرەکە. لانگدن کە هێشتا منداڵ بوو، جارێکیان کەوتبووە نێو بیرێک، بیرێکی چۆڵ. ئیدی لەو بیرەدا هەوڵی زۆریدابوو بەر لەوەی فریادڕەسێکی بگاتەسەر، لەنێو ئاوی بیرە تەنگەکەدا نەخنکێ. لەو کاتەوە ئەو لە شوێنی داخراوی تەنگەبەری وەک ئەسانسێر، ڕێگای ژێرزەمینی، هۆڵە جەنجاڵەکان دەترسێ. ***ئەسانسێرەکە شوێنی دروستی ئۆتۆماتیک پارێزراوە،*** لانگدن بەردەوام وای بە خۆی دەگوت و بڕواشی پێنەدەکرد. ***ئاخر ئەو سندووقە کانزایە بچکۆلانەیە بە داخراوی هەڵواسراوە***! بە هەناسە ڕاگیراوی پێی خۆی نایە نێو ئەسانسێرەکە، کاتێک قاپیەکە پێوەدرا، هەستی بە قوڵپەقوڵپی ئەنزیمی ئەندرێلاین کرد.

دوو نهۆم. دە چرکە.

- "تۆ و جەنابی سانییر،" کاتێک ئەسانسێرەکە کەوتە جووڵە فاشێ وای بە لانگدن گوت، "ئێوە هەرگیز بە یەکەوە قسەتان نەکردووە؟ هەرگیز نامەتان بۆیەک نەناردووە؟ هەرگیز هیچ شتێکیشتان بە ئیمێل بۆ یەک ڕەوانە نەکردووە؟"

دیسان پرسیاری سەیر. لانگدن سەری بۆ بادا. "نەخێر، هەرگیز."

فاشێ سەری جووڵاند وەک ئەوەی تێبینییێکی هۆشمەندانە لەو ڕاستییەدا بنوێنێ. هیچیشی نەگوت، بە زەقی سەیری دەرگای پێشخۆی کرد.

کاتێکیش سەرکەوتن، لانگدن هەوڵیدا تیشکۆی بیری خۆی بخاتە سەر هەر شتێک تەنها چوار دیوارەکەی دەوروبەری نەبێ. لە ڕەنگدانەوەی قاپیە درەوشاوەکەی ئەسانسێرەکە، ئەو بۆینباخە خاچدارەکەی فاشێی بینی کە بە سیانزە پارچەی بەردی عەقیق ڕازابۆوە. لانگدن ئەمەی بە شتێکی سەیری تەمومژانە بینی. ئاخر

هەواڵنامەی کتێب

هێماکە بە کروکس گێماتا[46]–خاچێک سێزدە گەوهەری تێدایە–ناسراوە، ئەمەش نیشانە هێمایەکی عیسا (کریستۆس) و هەر دوازدە شاگردەکانیەتی. بە جۆرێک لە جۆرەکان، لانگدن ئەوەی ڕەچاو نە دەکرد کە کاپتنی پۆلیسی فەرەنسی بەو ڕاشکاوەییە هێمایەکی دینیی لە یەخەی خۆی بدا. خۆ دیسان، ئێرە فەرەنسایە؛ کریستیانێتی لێرە دینێک نییە ئەوەندی مافێک بێ بە لەدایکبوونەوە وەرگیرابێ.

– "ئەمە کروکس گێماتایە،" لە پڕێکەوە فاشێ وای پێگوت.

بە سڵەمینەوە، لانگدن سەری هەڵبڕی، بینی چاوەکانی فاشێ لەسەر ئەو مۆلەق ڕاگیراون.

ئەسانسێرەکە لەنگەیەکی کرد و وەستا، دەرگاکە کرایەوە.

لانگدن بە خێرایی هەنگاوی بۆ بەردەمی ڕاڕەوەکە نا، تاسەمەند بوو بۆ مەودایەکی کراوە، کە هەنوانە بەربەرینە بنمیچدارە بەرزەکەی لوڤەر بۆی ڕەخساندبوو. هەرچەندە ئەو جیهانەی ئەو کە تازە پێی تێهاویشت، هیچ شتێکی لەوە نەدەکرد کە ڕەچاوی دەکرد.

لانگدن سەرسوڕمانانە کورتە ئیستێکی کرد.

فاشێش چاوی تێبڕی. "جەنابی لانگدن، من وای بۆدەچم، تۆ هەرگیز لۆڤەرت دوای سەعاتەکانی کرانەوە نەبینی بێ؟"

پێموایە نەمبینیوە، لانگدن وا بیری کردەوە، هەوڵیدا خۆی کۆ بکاتەوە.

ئاساییانە ئێرە بە دروستی ڕووناک دەکرا، ئەمشەویش گەلەری لۆڤەر سەرسوڕهێنەرانە تاریکە. لە جیاتی ئەوەی بە شێوەیەکی ئاساییانە کە لەسەرەوە ڕووناکی بۆ بێ، ئێستا لە بنەوە تیشکە کزێکی سوورباو لەسەر خشتەکانی ناوکەوەکەوە دەردەکەوێ و سەرهەوراز دەڕوا.

کاتێک لانگدن لە بەر پێی خۆی لە ڕاڕەوە تاریکەکەی ڕوانی، پەی بەوە برد، دەبوایە چاوەڕێی دیمەنێکی وا بکا. بە کردەوە خۆ هەموو گەلەرییە سەرەکییەکان بە شەو تیشکی سوور هەڵدەکەن،

---

[46] crux gemmata

هەواڵنامەی کتێب

بۆ ئەوەی ڕووناکییەکە لە ئاستێکی نزمدا بێ، هەستیار نەبێ، نیمچە تاریک بێ، پاسەوانەکان بە هێواشی شتەکان ببینن و تابلۆکانیش بە درێژایی شەو لە تیشکی زەق دووربخەنەوە بۆ ئەوەی چۆنایەتییەکەیان پارێزراو بێ. ئەمشەویش خەریکە مۆزەکە ڕەزایەکی قورسی هەبێ. سایەی لانگدن بە هەموو لایەکدا دەڕوا، بنمیچە قووچەکە هەڵواسراوەکەش وەک بۆشاییێکی ڕەش و بە تاڵ دەردەکەوێ.

- "بەم ڕێیەدا،" فاشێ وای پێگوت و بە تیژی بە لای دەستە ڕاستیەوە بایدایەوە و پێی نایە بەردەم زنجیرەیەک گەلەری بەیەکەوە گرێدراو.

لانگدنیش بە دوایدا ڕۆیشت، ڕوانینەکەی تا دەهات تاریک دەبوو. هەموو ئەوەی لە دەوروخولی بوو، تابلۆی زەیتی قەبارە گەورە وەک وێنەی کەتە و زل لە ژوورێکی گەورەی تاریک دەهاتنە بەرچاو... کە بەناو ژوورەکەدا دەڕۆیشت چاوەکان هەر بەدواوەی بوون. دەکرا هەست بە بۆنی هەوای ناسراوی مۆزەکە بکاتەوە، بۆنێکی وشک لە کاربۆنێکی لاواز دەچوو، بۆنەکە لەو ئامێرانەوە دەهات، کە هەوای ژوورەوەیان بە دەرەوە لەماوەی بیست و چوار سەعاتدا دەگۆڕێ و بەم جۆرە لە کەپووی میوانانی دەدا.

بە بەرزی دیوارەکانیشەوە، کامێرای چاودێری بە ئاشکرا ئەو پەیامەیان دەگەیاند: ***ئێمە تۆ دەبینین. دەست لە هیچ شتێک مەدە.***

- "ئەرێ کامەیان ڕاستییە؟" لانگدن بە ئاماژەکردن بۆ کامێراکان وای پرسی.
- فاشێ سەری بادا. "هەڵبەتە نا."

لانگدن سەری سوڕنەما. ڤیدیۆی گەڕۆکی لە مۆزەیەکی وا قەبارە گەورەدا خەرجێیکی زۆر و بێ کاریگەریشن. لەچاو ئەو هۆڵە گەورانەی مۆزەکە کە شایانی چاودێری بن، ئەوا پێویستی بە سەدان تەکنیکەوان هەیە بە دوایدا بچن. هەر بۆیە زۆر لە مۆزە گەورەکان سیستمی "ئاسایشی لەخۆگر" بەکاردەهێنن. ***ئەوە لەبیرخۆت بەرەوە کە بچێتە دەرەوە، بەڵکو لەناوەوە بیهێڵەوە.*** لەخۆگرەکە دوای چەند سەعاتیک کاراکراوە، هەر کەسێکیش

هەواڵنامەی کتێب

پارچەیەکی هونەری لە شوێنی خۆی بجووڵێنی، ئەوا دەروازەکانی سەر هۆڵە نمایشەکە ڕاستەوخۆ دادەخرێن، ئیدی دزەکە بەر لەوەی پۆلیسی بگەنە سەر، خۆی بە زیندانکراوی دەبینێتەوە.
دەنگێک لەسەر مەڕمەڕی دالانەکە دەهات. پێدەچوو دەنگەکە لە هەیوانێکی گەورەی قوژبنەکەوە بەرەو ڕوویان بێ. هەموو گڵۆپە ڕووناکەکانی دالانەکە هەڵبوون.

- "نووسینگەی سەرپەرشتیارەکە،" کاپتنەکە بوو وای گوت.

کاتێک ئەو لەگەڵ فاشێ لە قوژبنەکە نزیک دەبوونەوە، بۆ لانگدن کورتە دالانەکە، بۆ ناو ژووره نایابەکەی سانییێر بە دیواری دارینی گەرم، تابلۆ شاکارە کۆنەکان و مێزێکی گەورەی ئەنتیک کە لەسەریدا شۆڕەسوارێکی دوو پێ بەرز بە قەڵغان چەک و تفاقەوە داندرابوو. بەقەد ژمارەی پەنجەی دەستێک، پۆلیس لەو ناوە لەژوورەکە دەهاتن و دەچوون، تەلەفۆنیان وەڵام دەدایەوە، تێبینییان تۆماردەکردن. یەکێک لەوان لەسەر مێزەکەی سانییێر دانیشتبوو، لەسەر لاپتۆپەکە تایپی دەکرد. دیاربوو ئەمشەو نووسینگەی تایبەتی سەرپەرشتیارەکە ببووە بارەگای کاری بەڕێوبەرایەتی پۆلیسی دادوەری.

- "بەڕێزان،" فاشێ بانگی کرد، ئەوانیش ئاوڕیان دایەوە. "تکایە بە هیچ شێوەیەک هەراسانمان مەکەن. تێگەیشتن؟"

هەموو ئەوانەی لە ژوورەکەدا بوون سەری ڕەزامەندییان لەقاند.
لانگدن بە خۆی زۆر جاران دەقە ئاماژەنامەی ***تکایە هەراسانمان مەکەن*** بە دەرکەی ژووری هوتێلەکەی هەڵواسیبوو، بەمەش هەر زوو لە فەرمانی کاپتنەکە گەیشت. دەبوایە فاشێ و لانگدن بە هیچ شێوەیەک سەغڵەت نەکرێن.
دوای ئەوەی پۆلیسەکان ژووری کۆبوونەوەکەیان جێهێشت، فاشێ ڕێنوێنی لانگدنی بۆ زیاتر ڕۆیشتن بەنێو دالانە تاریکەکەدا کرد. سی گەز لە پێشەوە، دەروازەی هۆبەی هەرە خۆشەویستی لۆڤەر –گراند گەلەری– بەدەرکەوت، کە وەک دالانێکی بێ کۆتایی پڕ لە شاکاری ئیتالییای گرانبەها بوو. لانگدن پێشتر دەیزانی جەستەی

هەواڵنامەی کتێب

سانییر لەوێ لە شوێنێک کەوتووە؛ ناوکەوە دارینە بەناوبانگەکەی گراند گەلەری لەبەر تیشکدا شتێک نەبوو نادیدە بگیرێ.

کاتێکیش ئەوان نزیکتر دەبوونەوە، لانگدن بینی دەروازەکە بە دەرگایەکی پۆلاینی قەبە گیراوە، ئەوەش هەروەک ئەوە وابوو دەروازەی قەڵایەک لە بەردەم سووپایەکی پەلاماردەردا دابخرێ.

"***ئاسایشپارێزی لەخۆگر،***" فاشێ کاتێک لە دەرگاکە نزیک کەوتەوە وای گوت.

تەنانەت لە تاریکیشدا، بەربەستەکە وادیاربوو وەک ئەوەی بەری تانکێکی پێ بگیرێ. لە دیوی دەرەوە، لانگدن بە دیقەتەوە لە درزە نیوە ڕووناکەکاندا سەیری گراند گەلەری کرد.

– "جەنابی لانگدن بە دوای تۆدا،" فاشێ وای پێگوت.

لانگدن ئاوڕی دایەوە. ***دوای من ، بۆ کوێ؟***

فاشێ ئاماژەی بە سەرزەوی پێشەوە، بە بنکەی دەرگاکە کرد.

لانگدنیش سەیری خوارەوەی کرد. لە تاریکییەکەدا، تێبینی نەدەکرد. بەربەستەکە بەقەد دوو پێ بەرزکرابۆوە، ڕێگایەکی زەحمەتی لێوەدەرچوون کرابۆوە.

– "ئەم ناوچەیە هێشتا لە ژێر چاودێری توندی لۆڤەردایە،" فاشێ وای پێگوت. "تیمەکەی من لە پۆلیسی تەکنیکی و زانستییەوە، هەر تازە لە لێکۆڵینەوەکەیان بوونەتەوە." ئەو ئاماژەی بە کەلێنەکە کرد. "تکایە بە بنیدا تێپەڕ بە."

لانگدن سەیری کەلێنە تەنگەبەرەکەی بەر پێی کرد، ئینجا چاوێکیشی بۆ سەرەوە بۆ بارستاییە دەرگا ئاسنینە زەبەلاحەکە هەڵبڕی. ***ئەو گاڵتە دەکا، وانییە***؟ ئاستەنگەکە هەروەک جیلۆتینێک[47] بوو بۆ پەڕاندنی سەری کەتنکەرێک.

فاشێ بە فەرەنسی مینگەیەکی لێوەهات و سەیری کاتژمێرەکەی دەستی خۆی کرد. ئینجا نوشتایەوە و بەژێر بەربەستەکەدا ڕەت

[47] Guillotine ئەو ئامێرە سازکراوە بوو کەسەری نەیاران و تاوانبارانیان پێدەبری. ناوەکەشی بۆ کۆتایی سەدەی هەژدەهەمی فەرەنسا دەگەڕێتەوە، پزیشکێکی فەرەنسی بەناوی Joseph-Ignace Guillotin (1738–1814) پێشنیازی کردبوو بۆ لە سێدارەدانی تاوانباران.

هەواڵنامەی کتێب

بوو. لەسەرەکەی دیکەوە، بەقیتی وەستا و لە پشت شیشەکانەوە سەیری لانگدنی کرد.
لانگدنیش ئاهێکی هەڵکیشا. دەستەکانی نەوی کردن و گەیاندییە سەر ناوکەوە دارینە تایبەتیەکە، ئینجا لەسەر زگ خوشی تا بە بن بەربەستەکەدا بڕوا. کاتێکیش بەبن شتەکەدا دەخشی، پشتەملی چاکەتە هاریس تویدەکەی بەر بنی دەرگاکە کەوت، گەڕاندیە پشتەوە و سەری بەر ئاسنەکە کەوت.
ڕۆبەرت ، زۆر لەشسووکی، بە منگەیەکەوە وای گوت و ئیدی بە بن بەربەستەکەدا پەڕیەوە. کاتێکیش هەڵسایەوە، گومانێکی وای پەیدا کرد، کە شەوێکی درێژی لە پێشە و هەر نابڕێتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٥

کۆشـکی مـورای هیـل[48]، بارەگـا جیهـانییەکەی ئۆپیـوس دای[49] و مەڵبەندی کۆنفرانس دەکەوێتە ژمارە ٢٤٣ی گەڕەکی لێکسینگتن[50] لە شـاری نیویـۆرک. بە نرخـی هەنـدێ هەروازتـر لە ٤٧ ملیـۆن دۆلاری ئەمریکی، ئەو بورجە ١٣٣٠٠٠پێ چوارگۆشـەییە بە بەردی قرمیـــدی ســـوور و خشـــتی هینـــدییانە ســـوورهەڵگەڕابوو. تەلارسـازییەکە لە لایەن مـای و پینسکا[51] داڕێژرابـوو، باڵەخـانەکە زیاتر لە سەد ژووری خەوتن، سێ هۆڵی نانخواردن، کتێبخانەکـان، ژوورەکـانی دانیشــتن، ژوورەکـانی کۆبـوونەوە و نوسـینگەکانی تێدایە. نهۆمی دووەم، هەشـتەم و حەڤدەهەم کڵێسـایەکی بچووکی تێـدایە کە بە دار و مەڕمەڕ ڕازابـووەوە. نهـۆمی هەڤـدەهەمی بە تەواوی هــی لــێ ئــاکنجیبوونە. پیــاوان لە دەرگــای ســەرەکی لە گەڕەکـی لێکسـینگتنەوە دەچـنە نێـو باڵەخـانەکە. ژنـانیش لە ڕێـی جــادەیەکی لاوەکیـــیەوە بــۆی دەچـــن، ئـــاخر پیـــاوان و ژنـــان بەدیـــارکراوی و هەمـــوو کاتێـــک لەنێـــو باڵەخـــانەکەدا لەیەک جیاکراونەتەوە.

بەم ئێـوارەیە زووە، لە ئەپارتمـانە نهۆم بـاڵاکەی خۆیـدا، مەتـران مانوێل ئارینگارۆسا[52]ی، جانتایەکی بچکۆلەی سەفەری ئامادە کرد و جلێکی نەریتئاسـای قەشـەییانەی پۆشـی. بە شـێوەیەکی ئاسـایی، دەبـوایە کەمەربەنـدە ئەرخەوانیـیەکەش لەخـۆی ببەسـتێ، بەڵام ئەمشەو لەگەڵ خەڵکدا گەشت دەکا، بۆیە پێی باش نەبوو سـەرنج بـۆ سـەر نووسـینگە نایـابەکەی خـۆی ڕابکێشـی. تەنهـا ئەوانەی دووچـاوی تیژیان هەبوو، تێبینـی ئەوەیـان دەکرد، کە ئەنگوسـتیلە ئـاڵتونیە عەیـار ١٤ەکەی کە بە بەردە گەوهەرێکـی ئەرخەوانـی، ئەڵماسـێکی گەورە و نەقشـێکی کڵێسـایی لەسـەر بـوو، لە پەنـجەی

---

48 Murray Hill
49 Opus Dei
50 Lexington
51 May and Pinska
52 Maunel Aringarosa

هەواڵنامەی کتێب

کردبوو. جانتای سەفەری بە کۆڵدا دا و دروودێکی بێدەنگی خوێند و لە ئەپارتمانەکەی هاتەدەر، دابەزیە نێو ئەو هۆڵەی کە شوفێرەکە چاوەڕێی دەکرد تا بیگەیەنێتە فڕۆکەخانە.
ئێستا ئەو لەسەر پشتی فڕۆکەیەکی بازرگانی بەرەو ڕۆما دەڕوا، ئارینگارۆسا لە پەنجەرەکەوە سەیری تاریکایی ئۆقیانووسی ئەتلەنتیکی کرد. ڕۆژ دەمێک بوو ئاوابوو، بەڵام ئارینگارۆسا دەیزانی، ئەستێرەی خۆی هەڵاتووە. ***ئەمشەو دەبێ شەڕەکە ببردرێتەوە***، وای بیرکردەوە، مایەی سەرسامی بوو کە هەر مانگێک بەر لەئێستا، هەستی کرد لەئاست ئەو دەستانەی هەڕەشە لە خاپوورکردنی ئیمپراتۆریەتەکەی دەکەن، دەستەوەستان بوو.
ئارینگارۆسای سەرقەشە، سەرۆکی گشتی ئۆپیوس دای، لەو دەساڵەی دواییدا، ژیانی خۆی دەقاودەق لە پێناوی بڵاوکردنەوەی پەیامی "کاری خودایی" ئۆپیوس دای خەرج کردبوو. ئۆپیوس دای ئەو گردبوونەوەیەی لە 1928دا لەلایەن قەشەی ئیسپانی خۆسێ ماریا ئیسکریڤا[53] دامەزرابوو، داوای گەڕانەوەی بەهاکانی کاسۆلیکی کۆنەپارێز دەکرد و ئەندامەکانیشی هان دەدا تا لەژیانیان قوربانی بەرچاو لەپێناوی کاری خواوەندا بدەن.
ڕەگوڕیشەی فەلسەفەی نەریتییانەی ئوپیوس دای لە ئیسپانیای بەر لە ڕژێمی فرانکۆوە هات، بەڵام لە 1934دا بە چاپ و بڵاوبوونەوەی کتێبی ڕوحانی خۆزێیا ماریا ئێسکاریڤا بە ناوی "***ڕێگاکە***" کە 999 خاڵی خواپەرستی، بەوەی لە ژیانتدا کار بۆ خواوەند بکەی، پێکهاتبوو، ئیدی بەو کتێبە پەیامەی ئێسکاریڤا ئاینزاکە تەشەنەی کرد. ئێستاش بە هۆی ئەو چوار ملیۆن دانە کتێبەی کە بۆ چل و دوو زمانان وەرگێڕدراوە، بڵاوبۆتەوە و دەستاودەست دەکا، ئۆپیوس دای بووە هێزێکی جیهانیی. هۆڵی ئاکنجیەکانی، مەڵبەندی فێرکردن و تەنانەت زانکۆشی لە زۆربەی شارە گەورەکانی جیهاندا دەبیندرێن. ئۆپیوس دای بە خێرایی گەشەی کرد، بەسەروسامانترین ڕێکخراوی کاسۆلییکیە لە دنیادا. بۆ بەدبەختیش لەوە تێگەیشت لەو سەردەمەی تەوسی دینیەدا، لە

---

[53] José-Maria Escriva

هەواڵنامەی کتێب

ئاینزا و تەلەفزیۆنەکان، کەوا دارایيە زۆرەکەی ئۆپیوس دای ببوە مایەی گومان.

- "زۆر کەس بە ئۆپیوس دای دەڵێ، کە ئاینزاییێکی مێشکشۆرەوەیە،" زۆر جارانیش ڕاپۆرتەکان دەنووسن؛ "ئەوانی دیکە بە ئێوە دەڵێن، کەوا ئاینزایەکی ئەوپەڕی کۆنەپارێزی کریستیانی و کۆمەڵگەیەکی نهێنین. باشە ئێوە کامیانن؟"
- "ئۆپیوس دای هیچ شتاقیان لە مانە نییە،" مەترانەکە بە لەسەرخۆیی وەڵام دەداتەوە. "ئێمە کڵێسەیەکی کاسۆلیکین. ئێمە گردبوونەوەیەکی کاسۆلیکین کە وەک کارێکی لەپێشینە پەیڕەوی کاسۆلیکیمان بە شێوەیەکی مەحکەم بۆ ژیانی ڕۆژانەی خۆمان هەڵبژاردووە."
- "ئایا کاری خواوەند پێویستی بە خۆپاککردنەوە، نەزرکرد و تۆبەکردن لە ڕێی خۆئازاردان و بە قەمچی لەخۆدان و خۆ بزمارڕێژکردنەوە دەکرێ؟"
- "تۆ تەنها وێنای بەشێکی بچووکی خەڵکی ئۆپیوس دای دەکەی،" ئارینگارۆسا وا هاتە دەنگ. "ئاخر زۆر ئاست بۆ ئەندامانمان هەیە. بە هەزاران لە ئەندامانی ئۆپیوس دای ژنیان هێناوە و شوویان کردووە، خیزانیان هەیە و کاری خواوەندیش لەنێو کۆمەڵگەکەیان دەکەن. ئەوانی دیکەش ژیانی زوهد و تەرکە دنیایان لە نێو هۆڵی ئاکنجیەکان بۆ خۆ لیگرتووە. بژارەکانی ئەوان شتێکی تایبەتمەندە و کەسییە، بەڵام خۆ هەموو کەسێک لەنێو ئۆپیوس دایدا هەمان ئەو ئامانجەی هەیە کە جیهان لە ڕێی کاری خودادا باشتر بکرێ. بە دڵنیاییشەوە ئەمە دۆزێکی دڵگیرە."

لەگەڵ ئەوەشدا بە دەگمەن وایە لێتێگەیشتن کاری خۆی بکا. میدیا هەمیشە بە دوای گۆبەندا دەگەڕێ. ئیدی ئۆپیوس دایش، وەک زۆرینەی ڕێکخراوە گەورەکان، لەنێو ئەندامەکانیدا چەند کەسانێکی کەمینەی تێدان، کە گیانێکی ناڕاستیان هەیە، وەکو سایە بە دوای گرووپەکەیان دەخشێن.

بەر لە دوو مانگ پێش ئێستا، گرووپێکی ئۆپیوس دای لە زانکۆیەکی ناوەڕاستی ڕۆژئاوای ئەمریکا لەسەر ئەوە گیران، گوایە

هەواڵنامەی کتێب

کەسانێکی نوێیان هێناوتە ڕیزی خۆیان و لە ڕێی بەنگەوە وایان لێکردوون بگەنە ڕادەی حاڵی دینیی ڕێکخراوەکەیان. لە زانکۆیەکی دیکەشدا خوێندکارێکیان ڕۆژانە زیاتر لە دوو سەعات قایشێکی دڕکاوی لەخۆی بەستبوو، خەریک بوو بەهۆی هەوکردنەوە ژیانیشی لەسەر دابنێ. زۆریش لەمێژ نییە لە شاری بۆستندا، گەنجێکی سەرلێشێواو، هەموو وەبەرهێنانەکانی ژیانی خۆی لە بانکدا بەر لە هەوڵی خۆکوشتن، خستبووە سەر حیساب بانکی ئۆپیوس دای.

سەرلێشێواوی بەستەزمان، ئارینگارۆسا وای بیر لێکردەوە، دڵیشی زۆر پێ دەسووتان.

هەڵبەتە سەخڵەتییە هەرە زۆرەکەیان لە دادگاییەکەی کابرا شۆفارەکەی FBIی بوو بە ناوی ڕۆبەرت هانسن، ئەو دادگایەی بە بەرفراوانی لە ڕاگەیاندنەکاندا دەنگی دایەوە. ناوبراو سەربارەی ئەوەی ئەندامێکی دیاری ئۆپیوس دای بوو، دەرکەوت کە لە کردەی سێکسیشدا لاسار بوو، دادگاییکردنەکەی پەردەی لەسەر بەڵگەیەک هەڵدایەوە کە ڤیدیۆیەکی لە ژووری خەوتنەکەی خۆی بەحەشاردراوی دانابۆوە، بۆ ئەوەی برادەرەکانی ببینن کە چۆن لەگەڵ ژنەکەی خۆی سەرجێی دەکا. "ئیشی دانە ڕۆژێکی کاسۆلیکێکی دڵسۆز،" ئەمە تێبینی دادوەرەکەی بوو لەسەر دۆزەکەی تۆمارکرابوو.

بە داخەوە، هەموو ئەو ڕووداوانە یارمەتیدەر بوون، کە دژە گرووپێکی نوێ بەناوی تۆڕی ئاگادارکردنەوەی ئۆپیوس دای سەر هەڵبدا، ئەم گرووپە ماڵپەڕێکی جەماوەرییانەیان بە ناوی www.odan.org لەسەر چیرۆکی تۆقێنەری ئەندامی ئۆپیوس دای دانابوو، هۆشداریان دابوو بەوەی چیدی لە ڕێکخراوەکەدا نەبنە ئەندام. میدیاش خواخوای بوو تا ئۆپیوس دای بە "مافیای خودا" و "تەریقەتێکی کریستیانی" لە قەڵەم بدا.

ئێمە لە شتێک دەترسین کە لێی تێناگەین، ئارینگارۆسا وای بیر کردەوە، سەیریشی پێدەهات، ئاخر ئەم ڕەخنانە هیچ بیرۆکەیەکیان سەبارەت بەوە نییە، کە ئۆپیوس دای چ فەڕێکی بۆ ژیان هەبووە.

هەواڵنامەی کتێب

ئەم گـرووپە پەسـەندنامەی و موبارەکبـادی تەواوی ڤاتیکانیـان هەبوو. ***ئۆپیوس دای سەرقەشایەتی تایبەتمەندی خودی پاپایە.***
هەرچەنـــدە لەم دواییـــانەدا، ئۆپیـــوس دای خـــۆی لە بەرامـــبەر هەڕەشـــەیەکی مەزنتـــر لەوەی هـــی میـــدیادا بینـــیەوە... نەیـــارێکی چـــاوەڕواننەکراو کە ئارینگارۆســـا نەیـــدەتوانی خۆیـــان لەبەر بشـــارێتەوە. بەر لە پێـــنج مانـــگ، تەرازووی هێـــزی هەژانـــد، تـــا ئێستاشی لە گەڵدابێ ئارینگارۆسای لەبەر دەناڵێ.

- "ئەوان نـازانن ئـاخۆ چ شـەڕێکیان هەڵگیرسـاندووە،" لەبەرخـۆیەوە ئارینگارۆســا وای بەخــۆی گــوت، چاویشــی لەســەر پەنــجەرەی فڕۆکەکە بـوو بەرەو تاریکـایی ئۆقیانووسـەکەی بنەوەی دەڕوانـی. بۆ ساتێک چاوەکانی ڕەنگیان دایەوە، ڕووخسارە سەیرەکەی خۆی بینیوە، ڕەش و لاکێشەیی، کە لووتێکی تەخت بەسەر ڕووخساریدا باڵکیش بوو، لووتەکەی خوار ببوو چونکە کاتی خۆی بە گەنجی لە ئیسـپانیا مسـتێکیان لێـدابوو، شـکاندبوویان. بەڵام خـۆ هەنـووکە ڕەوشـی جەسـتەیی بە ئاسـتەم مـایەی بـایەخی ئەوە. جیهـانی ڕۆح هی ئارینگارۆسا بوو نەوەک جیهانی گۆشت و خوێن.

کاتێـک ئەو بەسـەر کەنـاراوی پورتوگالـدا ڕەت دەبـوو، تەلەفـۆنێکی دەستیی لە ناو عەبای ئارینگارۆسا بە بێدەنگی لەرینەوەیەکی کـرد. سـەرباری ئەوەی بە گـوێرەی ڕێنماییەکـان، بەکارهێنـانی تەلەفـۆن لەکـاتی فڕینـدا قەدەغە بـوو، لـێ ئـارینگرۆزا نەیدەویسـت ئەو تـاکە تەلەفۆنەی لەدەست بدا. تەنها یەک کەسیش ئەو ژمـارەی لەلا بـوو، ئەو ژمارەیەش هەر ئەوکەسەی زەنگی لێدا، بۆی ناردبوو.
بە ئـۆخژنێکەوە، مەتـرانەکە(bishop) بە هێواشـی وەڵامـی دایەوە. "بەڵێ؟"

- "سـیلاس شـوێنی بەردەمۆرەکەی دۆزییەوە،" زەنگلێدەرەکە گـوتی؛ "شتەکە لە پاریسە. لەنێو کڵێسەی سەنت سەلایس دایە."
- مەتران ئارینگارۆسا خەندە گرتی. "کەواتە لێی نزیک بووینەتەوە."
- "دەکـــرێ دەســـتبەجێ بە دەســـتی بێنـــین، بەڵام پێویســـتیمان بە باندۆری تۆوە هەیە."
- "هەڵبەتە. پێم بڵێ چی بکەم."

هەواڵنامەی کتێب

کاتێکیش ئارینگارۆسا تەلەفۆنەکەی کوژاندەوە. دڵی بە توندی لێدەدا. دیسان چاوێکی لە مەودای شەوە تاریکەکە کرد، لە بەرامبەر ئەو جۆشوخرۆشەی ڕووداوەکان، هەستی بە بچووکی خۆی کرد.

لە دووری پێنجسەد میلەوە، ئەو زەلامە بەڵەکەی ناوی سیلاس بوو، لەسەر حەوزێکی بچووکی ئاو وەستابوو، خوێنەکەی لە پشتی خۆی دەشۆری، سەیری خوێناویبوونی ئاوەکەشی دەکرد. ***بە ئەسپۆنە وردەکە[54] پاکم بکەرەوە، بیسمیلم بکە***، ئەو دروودی دەخوێندەوە، بڕگەکانی سروودی ئینجیلی دەگوتنەوە. ***بمشۆ و لە بەفر سپییترم بکەرەوە.***
سیلاس لەمێژ بوو نە هەستی بە شتێکی وا کردبوو نە چاوەڕێشی بوو. هەستەکە دووسەرە بوو، هەم مایەی سەرسوڕمان و هەم بۆخۆڕاکێشیش بوو. بۆ ماوەی ئەو دە ساڵەی دوایی، ئەو مریدێکی ***ڕێگاکە*** بوو، خۆی لە گوناحەکان پاک دەکردەوە... ژیانی خۆی بنیات دەنایەوە... ئەو توندوتیژییەی ڕابردووی دەسڕیەوە. وێڕای ئەوەش، ئەمشەو هەموو شتێک سەری هەڵدایەوە. ئەو ڕقوکینەی کە زۆر بە دژواری بەرەنگاری ببووەوە و لە گۆڕی نابوو، لێی ژیایەوە. کابرا بەوە ڕاچڵەکی، چۆن وا خێرا ڕابردووەکەی نۆژەن بووەوە. هەڵبەتە، لەگەڵ ئەوەشدا کارامەییەکەی کاری خۆی کرد. بە هێورەیی بەڵام بەشێوەیەکی خزمەتکارانە.
پەیامی عیسا پەیامێکی ئاشتییانەیە... هی ناتوندوتیژییە... هی خۆشەویستییە. ئەمەش ئەو پەیامە بوو، کە هەر لەسەرەتاوە سیلاسی پێ گۆش کرابوو، ئەو پەیامەبوو لە دڵیدا هەڵیگرتبوو. ***ئەوانەی بە هێز هەڕەشە لە خودا دەکەن، دەبێ ڕووبەڕووی هێزیش ببنەوە. ڕووبەڕووبوونەوەیەکی لێبڕاوانە و مەحکەمانە.***

---

[54] لێرەدا نووسەر وشەی hyssopی بەکارهێناوە، کە لە فەرهەنگە کوردیەکاندا واتای نەبوو، واتاکەشی گیادەرمانێکە بۆ پاککردنەوە بەکار دێ. لە کوردیدا، ئەسپۆنی وورد لە دێڕە شیعرێکیی مام هێمندا هاتووە. منیش پڕ بە پێستم زانی.

هەواڵنامەی کتێب

بــۆ دوو هەزار ســـاڵ، ســـەربازانی کریســـتیانی بەرگریـــان لە بیروباوەڕەکەیـان کـردووە و دژی ئەوانە وەسـتاونەتەوە بیـانەوێ لەباری ببەن. ئەمشەویش سیلاس بۆ جەنگ بانگ کراوە.

برینەکـانی خـۆی وشـک دەکـردنەوە، قـۆڵی لە عەبـا درێـژەکەی هەڵکێشا. عەبایەکی پان و درێژ کە لە خوری دروابـوو، عەبـایەکە سـپیپاتەیی پێسـت و پـرچەکەی بەدیـار دەخسـت. قایشـی کەمەری لەسـەر عەبـایەکە تونـد بەسـتەوە، شـەپقەکەی خسـتە سـەر، بـواری ئەوەشـی دا چـاوە سـوورە سـەرنجگیرەکانی لە ئـاوێنەکەدا ڕەنـگ بدەنەوە. ***ئاشەکە بەگەڕ کەوت***.[55]

بەندی ٦

بە خۆتێئاخنین بە بنی دەروازە ئاسایشپارێزییەکە، ڕۆبەرت لانگدن لە دیـوی ژوورەوەی دەروازەی گرانـد گەلەری وەسـتاوە. سـەیری دەمـی گەرووە درێـژ و قـووڵی گەلەریـیەکەی دەکـرد. لە هەردوو دیوی گەلەرییەکەدا دیواری ڕەقوتەق سی پێ هەڵچوو بـوو کە لای

[55] لێرەدا دەقاودەق ئیدیۆمەکە واهاتوە: تایەکان جووڵان. بەڵام لەکوردیدا ئیدیۆمێکی وامان نییە، بۆیە پەنام بۆ ئەمەی سەروو برد.

هەواڵنامەی کتێب

سەرەوەیان نوقمی تاریکی ببوون. تیشکی سووورباوی ژێرەوە بەرەو سەرەوە دەڕۆیشت، تیشکەکە تەمێکی ناسروشتی بەسەر کۆ بەرهەمەکانی داڤینشی، تیتانس و کاراڤاگیشدا داهێنابوو، تابلۆکان بە پەتێکەوە بە بنمیچەکەوە هەڵواسرابوون. لەوێ ژیانی ئارام، دیمەنی ئۆلییانە و دیمەنی سروشتی تێکەڵی پۆرتریتی خانەدان و سیاسەتوانان ببوو.

هەرچەندە گراند گەلەری ناودارترین دەستکردی هونەری ئیتالیایی تێدایە، لێ زۆر لە سەردانکەران کاتێ دەچنە ئەوێ، زیاتر هەست بە ناوکەوە دارینە ناودارەکەی ئەم باڵەی گەلەرییەکە دەکەن. ئاخر داری ناوکەوەکە بە شێوەیەکی سەرسوڕهێنەری جیۆمەتری ڕیزکراوە، داربەڕووەکانی بە شێوەکی تەوەری داندراون، بە شێوەیەک دیمەنە پڕشنگدارەکان لەبەرچاو خێرا دێن و دەڕۆن، شێوەیەکی فرەڕەهەندی نیشان دەدەن، یارۆی سەردانکەر دیمەنی وای دێتە بەرچاو، وەک ئەوەی ناوکەوەکە سەرئاو بکەوێ و زووزووش لەگەڵ هەر هەنگاوێک دەگۆڕێ.

کاتێکیش لانگدن چاوی بە ڕازاوەیی ناوکەوەکە دەخشاند، بە کورتی مەودایەک چاوی کەوتە سەر شتێک، لەوێ، لە دووری چەند گەزێک لەو گۆڕە کەوتبوو، دەوروخولیشی بە شریتێکی سووری ئاگادارکردنەوی پۆلیس گیرابوو. ئاوڕێکی لە فاشێ دایەوە. "ئەمە... تابلۆی کاراڤاگیۆ نییە لەسەر زەوی کەوتووە؟"

فاشێ بێ ئەوەی تەنانەت ئاوڕیشی لێبداتەوە، سەری بۆ لەقاند.

تابلۆکە، بەگوێرەی خەملاندنی لانگدن، زیاتر لە یەک ملیۆن دۆلاری دەکرد، کەچی هێشتاش وەک ئەوەی شتێکی بێنرخ بێ، لەسەر زەوی کەوتووە. "تۆبڵێی چ شەیتانێک ئەمەی فڕێدابێتە سەر زەوی!"

لانگدن ئاوڕێکی بۆ دواوە بۆ لای دەرگاکە دایەوە، هەوڵی دا وێنەیەک سەبارەت بەوەی ڕوویداوە، بۆ خۆی بکێشێ.

- "لە نووسینگەکەی خۆی پەلاماری سەرپەرشتیارەکە دراوە، ئەویش ڕایکردۆتە گراند گەلەری و لەوێ دەرگا ئاسنینە ئاساشیپارێزەکەی کارا کردووە بەوەی ئەم تابلۆیە لە دیوارەکە بکاتەوە. دەرگایەکەش دەمودەست هاتۆتەخوار و ئەوێی بە ڕووی هەموو کەسێکدا

هەواڵنامەی کتێب

داخستووه. ئەمەش تاکە دەرگای لێهاتنە ژوور و چوونە دەری گەلەرییەکەیە."
لانگدن هەستی کرد کەمێ سەری لێتێکچوو. "کەواتە سەرپەرشتیارەکە هەوڵی داوە پەلاماردەرەکە لە ژوورەوە لە گراند گەلەریدا زیندانی بکا؟"
فاشێ سەری بادا. "دەرگا ئاسایشپارێزەکە سانییێری لە پەلاماردەرەکەی دابڕی. بکوژەکە لە پشت قاپییەکە، لە دەرچەڕێگاکەوە، لە ڕێی شیشەکانی دەرگاکەوە تەقەی لە سانییێر کردووە." فاشێ ئاماژەی بە کارتێکی نارنجی سەر شیشەیەکی دەرگا ئاسایشپارێزییەکە دا، کە تازە بەبنیدا پەڕیبوونەوە. "تیمی پۆلیسی بەڕێوەبەرایەتی دادوەری، قەوانە فیشەکی دەمانچەکەی دۆزیونەتەوە. ئەو لەوێ لە پشت شیشەکان (محەجەرە)ەوە تەقەی کردووە. سانییێریش لێرە بە تەنیا مردووە."
لانگدن وێنەی جەستەی سانییێری هێنایە بەرچاوی خۆی. ***ئەوان گوتیان کە بەخۆی وای لەخۆ کردووە.*** لانگدن سەیری ڕاڕەوە مەزنەکەی بەردەمی خۆی کرد. "کەواتە ئەدی جەستەکە لە کوێیە؟"
فاشێ بۆینباخە خاچدارییەکەی ڕاست کردەوە و لەسەر ڕۆیشتنی خۆیشی بەردوام بوو. "لەوانەیە خۆشت بزانی، گراند گەلەری زۆر دوورودرێژە."
لانگدن تەواوی درێژەی داڵانەکەی بیرهاتەوە، درێژیەکەی نزیکەی هەزار و پێنجسەد پێ بوو، سێ جار بەقەد مۆنومێنتەکەی واشنتن ئەگەر لەسەر درێژی دابندرێ. بەرینییەکەشی بە شێوەیەکی وا دڵگیرانەیە کە جێی دابەزینی دوولای شەمەندەفەرێکی نەفەرهەڵگر دەبووەوە. چەقی داڵانەکەش بە کۆتەڵێکی گەورە یان بە گۆزەیەکی زەبەلاح ڕازابۆوە، تا کەشێکی دڵگیر بۆ سەردانکەر بخوڵقێنێ و لەسەر ڕێڕۆیشتنی خۆی بەردەوام بێ و ڕێگریش بێ لە تێکچڕژانی سەردانکەراندا.
فاشێ هەنووکە بێدەنگ بوو، هەنگاوی خێرای بەرەو لای دەستەڕاستی داڵانەکە دەنا و چاویشی هەر لە پێشەوە بوو.

هەواڵنامەی کتێب

لانگدنیش هەستی کرد خەریکە بێڕێزییێک بەرامبەر ئەو هەموو شاکارە نازدارانە دەنوێنێ، هەر دەڕوا و ئاوڕیان لێناداتەوە.
ئای ئەگەر هەر شتێکم لەبەر ئەو جۆرە ڕوناکییەدا دەدی، وا لەگژ هزران ڕاچوو.
ئەو تیشکە سووورباوە کزە بۆ بەدبەختی یادەوەری لانگدنی جوولاند و ڕووناکی بەربڵاوی ئەرشیفە نهێنییەکەی ڤاتیکانی بیر خستەوە. ئەمشەو بۆ دووەمین جارە، ئەوەی بیر بێتەوە، لەوێ خەریک بوو سەری تێدا بچێ. دیسان یادەوەری ڤیتۆریا بریسکەی دایەوە. ئاخر خۆ خاتوونەکە بۆ چەندین مانگ بوو لەنێو خەونەکانی نەمابوو. لانگدن بڕوای نەدەکرد هەر ساڵیک دەبێ، کە لە ڕۆما بوو، ئەو هەستی دەکرد ماوەکە وەک ئەوەی دە ساڵی بەسەرچووبێ وابوو. ***ژیانێکی دیکە***. دوا نامەگۆڕینەوەی لەگەڵ ڤیتۆریادا لە مانگی دیسێمبەردا بوو، ئەویش پۆستکاردێک بوو لەسەری نووسیبوو، کەوا بەرەو دەریای جاڤا بەڕێ دەکەوێ تا لەسەر لێکۆڵینەوە فیزیاییە ئاڵۆزەکانی بەردەوام بێ... شتێک دەربارەی سەتەلایتەکان بۆ ئەوەی بە دوای کۆچی ماسی باڵداری مانتا ڕێیدا[56] بکەوێ. لانگدن هەرگیز ئەو خەیاڵەی نەبوو کە ژنێکی وەک ڤیتۆریا ڤێترا[57] بتوانێ لەگەڵ ئەو لە کۆمەڵگەی زانکۆییدا شادمان بێ، بەڵام یەکدی دیتنیان لە ڕۆما تاسەیەکی وای لای ئەو پەیدا کرد، کە پێشتر هەرگیز باوەڕی نەدەکرد هەستی پێ بکا. ئەو هۆگرییە زۆرەی بە درێژی ژیانی بۆ باری سەڵتێتی و ئازادییێکی سادە وای لێکردبوو بە شێوەیەک لەشێوەکان بهەژێ... بۆئەوەی بۆشاییەکی چاوەڕواننەکراو جێگەی بگرێتەوە، کە لەپارەوە چەکەرەی کردووە.
ئەوان لەسەر ڕۆیشتنە خێراکەیان بەردەوام بوون، هێشتاش لانگدن چاوی بە جەستەکە نەکەوتبوو. "ژاک سانییێر ئەوەندە دوور ڕۆیشتووە؟"

---

[56] Manta Ray
[57] Vittoria Vetra

هەواڵنامەی کتێب

- "جەنابی سانییر بە برینی گوللەی زگی نالاندوویەتی. ئەو زۆر بە لەسەرخۆیی سەری ناوەتەوە. لەوانەیە پازدە تا بیست خولەکی پێچووبێ. ڕاشکاوانە ئەو پیاوێکی بە هێزی مەزن بوو."
- لانگدن بە ترسەوە ئاوڕی دایەوە. "ئاخر ئاسایش پازدە خولەکی پێچووە تا گەیشتنە ئێرە؟"
- "بێگومان نەخێر، ئاسایشی لوڤەر خێرا و دەستبەجێ بە دوای هۆشدارینامەکەدا هات، بەڵام بینییان، گراند گەلەری داخراوە. لە ڕێی شیشەکانی دەرگاکەش، گوێیان لە کەسێک بوو، کە لە دەوروبەرەی دالانەکە دەجوولایەوە، بەڵام بە چاوی خۆیان هیچ کەسیان نەبینی. ئیدی وایان زانیبوو ئەوەی لە ژوورەوەیە تەنها تاوانبارێکە، بۆیە ئەوان لەسەر پڕۆتۆکۆڵەکە ڕۆیشتن و بانگی پۆلیسی دادوەرییان کرد. کاتێکیش ئێمە گەیشتین، بەربەستە ئاسنینەکەمان بایی ئەوەندە بەرزکردەوە بە ژێریدا بڕۆین، ئینجا دوازدە پۆلیسی چەکدارم ناردنە ژوور. ئەوانیش بە درێژایی گەلەرییەکە، هەمووی کونجێ بەدوای کەتنکەرەکەدا گەڕان."
- "ئینجا؟"
- "ئەوان هیچ کەسیان لە ژووردا نەبینی، بێجگە لە...." ئیدی بۆ دوورەوە ئاماژەی بۆ هۆڵەکە کرد. "بێجگە لەو."

لانگدن سەری هەڵبڕی و نیگای بە دوای قامکە ئاماژەدارەکەی فاشێدا نارد. سەرەتا وای بیرکردەوە، فاشێ هێما بۆ کۆتەڵێکی گەورەی مەڕمەڕ دەکا، کە لە نێوەڕاستی دالانەکە داندرابوو. کاتێکیش لەسەر ڕۆیشتنەکەیان بەردەوام بوون، هەرچەندە کۆتەڵەکەشی بینی، بەڵام هەر دوای سی گەز لەولاوە، چاوی بە تیشکە خاڵێکی جوڵەدار کەوت، کە سەر ناوکەوەکەی ڕۆشن کردبووەوە. دیمەنەکە لەنێو ئەو گەلەرییە تاریکە سوورباوەدا وەک دوورگەیەکی ڕووناکی وابوو. لەنێوەڕاستی ڕووناکییەکەشدا، هەروەک ئەوەی مەگەزێک لەبن تیشکی میرۆسکۆب دابێ، تەرمی سانییر بە ڕووتی لەسەر ناوکەوە دارینە نایابەکەدا کەوتبوو.

- "تۆ وێنەکەت بینیوە،" فاشێ وای پێگوت، "کەواتە ئەم دیمەنەیان شتێکی لەناکاو نابێ."

هەواڵنامەی کتێب

کاتێ لانگدن لە تەرمەکە چووە پێش، هەستی بە موچڕکێکی قووڵ کرد. لەبەردەم ئەودا سەیرترین دیمەن کە تا ئێستا بیندرابێ، هەبوو.

تەرمە زەردهەڵگەڕاوەکەی ژاک سانییێر وەک چۆن لە وێنەکەدا بینیبووی، ئاوا لەسەر ناوکەوە دارینە نایابەکە کەوتبوو. کاتێکیش لانگدن چووە لای تەرمەکە، چاوی لەبەر تیشکە پڕەکە، نیوە نووقاندن. شتێکی سەرسوڕهێنەری سەبارەت بە سانییێر و دوا خولەکانی ژیانی خۆی بە بیر خۆی هێنایەوە، چۆن وای لەجەستەی خۆی کردووە ئەو دەقە وەربگرێ.
سانییێر لەچاو تەمەنەکەی، لە بارێکی فیزیکی باشدا بوو... هەموو ماسوولکەکانی ئاشکرا دیاربوون. ئەو بە خۆی جلەکانی لەبەر خۆی داڕنی بوون، بە شێوەیەکی ڕێکوپێکیش لەسەر زەویەکە دایناوبوون، ئینجا لەسەر پشت لە نێوەڕاستی داڵانەکە بە شێوەیەکی گونجاو لەگەڵ درێژی ژوورەکەدا، کەوتبوو. دەست و قاچەکانی لەیەک کردبوونەوە وەکو هەڵۆیەکی باڵکراوەی لێکردبوون، وەک ئەوەی کە منداڵێک یاری فریشتەی بەفرینە بکا... یاخود پتر بەوە دەچوو، کە پیاوێک لە لایەن هێزێکی نادیارییەوە لە یەک کێشرابێتەوە.
هەر لەبن ئێسکی سینگی، پەڵە خوێنێک، کتومت لەو شوێنەی گوللەکە بڕیبووی، دیاربوو. مایەی سەرسوڕمان بوو، خوێنێکی کەمی لێبەربووە، هەر تەنها گۆمۆکەیەکی بچکۆلانەی لە خوێنی ڕەشی وشکبووەوە هەبوو.
پەنجەی شایەتمانی چەپەی سانییێر خوێناوی بوو، دیاربوو لە برینە قووڵەکەی وەردابوو تا ئەو بارەی تێیکەوتووە بسازێنێ، ئەو خوێنەکەی وەک مەرەکەبێک بەکارهێناوە، بۆئەوەی زگە ڕووتەکەی وەک خامی تابلۆیەک بەکاربێنێ، ئیدی سانییێر هێمایەکی سادەی لەسەر گۆشتی زگی خۆی کێشابوو، هێماکەش پێنج هێڵی ڕاستی تێکچەقیو بوون، ئەستێرەیەکی پێنج لایی دەنەخشاند.
ئەستێرەیەکی پێنج گۆشەیی.

هەواڵنامەی کتێب

ئەستێرە خوێنینەکە، کە لەسەر چەقی ناوکی سانییر بوو، دیمەنێکی ترسناکی قێزەونی بە جەستەکە دەدا. ئەو وێنەیەی کە لانگدن بینیبووی، بایی خۆی ترسناک بوو، لێ ئێستا بە چاوی خۆی دیمەنەکەی بینی، لە ناخەوە هەستی بە سەرودڵ تێکچوون کرد.

ئەو بە خۆی وای لەخۆی کردووە.

- "جەنابی لانگدن؟" چاوە ڕەشەکانی فاشێ لەسەر لانگدن گیر بوون.
- "ئەمە ئەستێرەی پێنج گۆشەیە،" لانگدن وای خستەڕوو، هەست بە بۆشایی دەنگەکەی لەو مەودا بەرفراوانە دەکرا. "یەکێک لە هێما هەرە کۆنەکانی سەر ڕووی زەویە. ئەم هێمایە چوار هەزار ساڵ بەر لە ئێستا بەکار هێندراوە."
- "کەواتە ئەم هێمایە واتای چی دەگەیەنێ؟"

هەمیشە لانگدن سەبارەت بە وەڵامدانەوەی پرسیارێکی وا دوودڵ دەبوو. ئاخر گوتنی واتای هێمایەک بۆ یەکێک وەک ئەوە وابوو، کە بڵێی هەستت بە فلانە گۆرانی چییە، ئەمەش بۆ هەمووان شتێکی جیاوازە. کاتێک کڵاوە سپییەکەی کۆمەڵەی کوو کلوکس کلان[58] وێنەی ڕقوکینە و ڕاسیسزم بێ لە وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکا، کەچی هەر لەهەمان کاتدا و هێشتا ئەو ڕێوڕەسمە لە ئیسپانیادا واتایەکی بیروباوەڕی ئاینی دەگەیەنێ.

- "هێماکان بە جۆری دانراویان هەڵگری واتای جیاواز جیاواز لە خۆیان دەگرن." لانگدن وای گوت. "بە شێوەیەکی سەرەکیش، پێنج گۆشەییەکە هێمایەکی دینی بتپەرستییە."
- فاشێ سەری بۆ لەقاند. "شەیتان پەرستیی."
- "نەخێر،" لانگدن بۆی ڕاست کردەوە، دەمودەستیش پەی بەوە برد دەبێ ڕوون و ئاشکراتر دەست بۆ وشەدان[59] ببا.

ئەم ڕۆژانە، زاراوی پێیگان Pagan (بتپەرستی، بێ خوایی) خەریکە یەکسەر هاوواتای شەیتانپەرستی بدا، ئەمەش سەرچیخچوونێکی گەورەیە. لە ڕاستیدا ڕەگوڕیشەی وشەکە بۆ وشەی لاتینی paganus پاگانوس دەگەڕێتەوە، کە واتای لادێ

---

[58] Ku Klux Klan
[59] وشەدان: فەرهەنگۆک

هەواڵنامەی کتێب

نشـین دەدا. Pagans دەقـاودەق ئەو ڕێـڕەوەی خەڵکـی لادێـی دەگـرتەوە، کە دەسـتیان بە دیـنە کـۆنە لادێـیەکەی سروشـتییەوە گرتبــوو. لە ڕاستیشـــدا کڵێســـا ئەوەنـــدە لە ئاکنجییەکـــانی ئەو شارەدێیانە (Vills) دەترسا، وایان لێکرد وشـەیەکی سادەی وەک villager– viliian گونـدییانی واتـای گیـانێکی شـەڕانگێزیانەی ببەخشێ.

– "ئەسـتێرەی پێـنج گۆشــەش،" لانگـدن شــتەکەی ڕوون کــردەوە "هێمایەکی بەر لە کریستیانێتییە، کە بە سروشتپەرستی پەیوەست بوو. خەڵک لە زەمانی دێریندا دنیایان لەدوو نیوە دەبینی، نێرینە و مێینە. خواکانیـان (بەخـوای نێـر و مێـیەوە) بە یەکەوە هاوسـەنگی هێزیان ڕاگرتبوو. یینYin و یانگ Yang بوون. کاتێکیش نێرینە و مێیـنە هاوسـەنگ دەبـوون، هاوئـاوازی جیهانییـان ڕادەگـرت. هەر کـاتیش هاوسـەنگییەکە لەنـگ دەبـوو، پاشـاگەردانی لێدەکەوتەوە." لانگدن ئاماژەی بە زگی سانییر کرد. "ئەم ئەستێرە پێنج گۆشـەییە، نــوێنەرایەتی نیــوە مێیــنەکەی هەمــوو شــتێک دەکــا، ڕامـــانی مێژوونووسە ئۆلییەکان پێی دەڵێن "مێینەی پیرۆز" یان خواژنێکی ئاسمانی. لەو هەموو خەڵکە، سانییر ئەمەی دەزانی."

– "ســانییر ئەو هێمــای خــوای مێیــنەیەی لەســـەر زگـی خـۆی نەخشاندووە؟"

– لانگدن دەبوایە دانی پێدابنابایە، ئاخر شتەکە نامۆ دیار بوو. "لە هەمـوو ڕاڤەکردنەکـان دەقـاودەقتر، ئەو ئەسـتێرە پێنجگۆشـەییەی هێمـای ڤینـۆس، ئەو خـوا مێینە سێکسییە خۆشەویستە و جوانییە بوو."

فاشێ چـاوێکی بـڕییە سـەر پیاوە ڕووتە مـردووەکە و ورتەیەکـی لێوەهات.

– "دینـی بەرایـی لەسـەر بنەمـای سیسـتمی خـوای سروشـت بنیـات نرابـوو. ڤینـۆس، خـوایە مێینەکە و هەسارەکەی ڤینـۆس هەر یەک شت بـوون. خـوایە مێینەکە لە ئاسمانی شـەودا جێگـای هەبوو، بە زۆر ناویشەوە ناسراوە، ناوەکانی ڤینۆس، ئەستێرەی ڕۆژهەڵات،

هەواڵنامەی کتێب

عەشتار، ئاستارتا، هەموو ئەمانەش ڕامانی مێینەی بەهێز بوون، کە بە مەحکەمی بە سروشت و دایکە زەویەوە گرێدرابوون."
ئێستا فاشێ زیاتر پەشۆکا، وەک ئەوەی کەسێک بیرۆکەی شەیتانپەرستی لا شیرین بکا.
لانگدن بڕیاریدا لایەنە هەرە گرنگ و سەرسوڕهێنەرەکەی ڤینۆسی پێنەڵێ، واتە هێڵکارییە ماکە گرێدراوەکە بە ڤینۆس. کاتی خۆی لانگدن وەک خوێندکارێکی گەنجی بواری ئەستێرەناسی، زۆر سەری لەوە سوڕما، کاتێ ئەوەی زانی، کە هەسارەی ڤینۆس لە ماوەی هەر هەشت ساڵێکدا لە سووڕانەوەی لە ئاسماندا ئەستێرەیەکی پێنج گۆشەی تەواو پێک دێنێ. بە حەپەسانەوە، کاتێک زانا دێرینەکان ئەم دیاردەیان بۆ دەرکەوت، ئیدی ڤینۆس و ئەستێرە پێنج گۆشەییەکەی بوونە هێمایەکی لەبار و جوان و سووڕێکی چۆنایەتی بۆ خۆشەویستی سێکس. وەک پێزانینێکیش بۆ تەلیسمی ڤینۆس، گریکەکان جووڵەی سووڕانەوەی هەشت ساڵەیەکەیان بۆ ڕێکخستنی یارییەکانی ئۆلۆمپیک دانا. ئێستاشی لەگەڵدابێ خەڵکێکی کەم پەی بەوە بردووە، کە چوار ساڵیەکی هاوچەرخ بۆ یاریەکانی ئۆلۆمپی هەر بە گوێرەی نیوە خولانەوەی ڤینۆس دەڕوا. لەوەش کەمتر خەڵک ئەوە دەزانن، کە ئەو ئەستێرەی پێنج خاڵە، بنەمایەکەی بۆ مۆری فەرمی ئۆلۆمپیک دەگەڕێتەوە، بەڵام ئەوەندە هەبوو، لەدوا ساتدا هەموارکرایەوە، پێنج لایەکان بە پێنج بازنەی تێکەڵ بە یەک گۆڕدران تا باشتر گیانی گەمەکان و هاوئاوازیان ڕەنگ بداتەوە.
- "جەنابی لانگدن،" فاشێ لەپڕێکەوە وای پێگوت، "ئاشکراشە، دەبێ ئەستێرەی پێنج گۆشە پەیوەندی بە شەیتانیشەوە هەبێ. فیلمە تۆقێنەرە ئەمریکییەکانی ئێوە، ئەم خاڵەیان بە ڕوونی تێدایە."

لانگدن هەندێ گرژ بوو. ***سوپاس بۆ تۆ هۆلیوود.*** ئەستێرە پێنج خاڵییەکە، ئێستا بۆتە کلێشەیەکی گریمانەیی زنجیرە فیلمە بکوژییە شەیتانیەکان، لەسەر دیواری هەندێ ئەپارتمانی شەیتانییانە لەپەنا هەندێ هێمای دیکە، ئەستێرەی پێنج گۆشەیشی تێدایە. لانگدن

هەواڵنامەی کتێب

هەمیشە بە دیتنی ئەم ئەستێرەیە لەنێو ئەو ڕامانەدا، نامراد دەبوو؛ ڕاستی بنەڕەتی ئەستێرەی پێنج گۆشە بەتەواوی خواییانە بوو.

- "من دڵنیات دەکەمەوە،" لانگدن بوو وای بە فاشی گوت، "وێڕای ئەوەی تۆ لە سینەماکاندا دەیبینی، ئەو لێکدانەوە شەیتانییە بۆ ئەستیرە پێنج گۆشەییەکە لە ڕووی دیرۆکییەوە ڕاست و دروست نییە. واتا بنەڕەتییە مێینەکەی دروستە، بەڵام هێمایەتی ئەم ئەستێرە پێنج گۆشەییە لە ماوەی ئەو هەزاران ساڵەی دواییدا تێکوپێکدرا. لەم دۆزەشدا بە خوێن ئەم کارە کراوە."
- "من لەخۆم دڵنیا نیم کە تێت بگەم."
- لانگدن لە بۆینباخە خاچداریەکەی فاشێی ڕوانی، دڵنیا نەبوو، چۆن ئەم پنتەی دادێی بۆ ڕوون بکاتەوە. "کڵێساکە، جەناب کڵێسا. هێماکان زۆر شلک و نەرمن، بەڵام ئەستێرە پێنج لاییەکە لە سەرەتای کڵێسەی کاسۆلیکی ڕۆمایی، وەرگێڕدرا. وەک بەشێک لە هەڵمەتی ڤاتیکان بۆ ئەوەی قڕان بۆ دینە بتپەرستییەکان بێنێ و خەڵکیش بە کۆمەڵ بکاتە کریستیان، ئەوسا کڵێساکە ناوناتۆرەی پیس پیسی دژی خواوەندەکانی بتپەرستان و خواوەندە مێینەکان بڵاوکردەوە، هەڵمەتی دژوەستانەوە ئەو هێما ئاسمانییانەیان بە نیشانەی شەیتان دانا."
- " دەی بەردەوام بە."
- "ئەم شتە زۆر جار لە سەردەمی پشێویدا ڕووو دەدا،" لانگدن لەسەر قسەکانی بەردەوام بوو. "هێز و دەسەڵاتی نوێ دەیەوێ جێی کۆن بگرێتەوە و هێماکانیان سووک بکا، لە کاتێکدا دەیەوێ واتاکانیان هەر لەبەیندا نەهێڵێ. لەو جەنگەی نێوان هێماکانی بتپەرستی و کریستیانێتیدا قەوما، بتپەرستی دۆڕاندی؛ سەرە ڕمە سێگۆشەییەکەی پۆسایدن[60] بووە چەنگاڵی دەستی شەیتان، گۆشەی ئاوەزیشیان بووە هێمای جادووگەر، هەرچی ئەستێرە پێنج لاییەکەی ڤینۆسیش بوو، بووە نیشانەی شەیتان." لانگدن ئیستێکی کرد، پاشان؛ "بۆ بەدبەختیش، هێزی سەربازی وڵاتە یەککگرتووەکانی ئەمریکا، ئەم هێمایەی ئەستێرە پێنج لاییەکەیان

---

[60] Poseidon

هەواڵنامەی کتێب

هەڵگەڕاندەوە؛ ئێستا بۆتە هێمای خۆشەویستی جەنگ. هەنووکە ئێمە ئەم هێمایە لە سەر هەموو فڕۆکە شەڕکەرەکانمان دەدەین، دەیخەینە سەرشانی هەموو ژەنەڕاڵەکانیشمان." ***وای بۆ هێمای خوای مێینەی خۆشەویستی و جوانی، چی لێهات.***

- "مایەی سەرنجدانە." فاشێ ئاماژەیەکی بۆ ئەو جەستە و بازووە هەڵاژاوە (لێککێشراوە) کرد. "ئەدی شێوە هەڵکەوتەی ئەم جەستەیە؟ تۆ چی لێدەکەی؟"
- لانگدن شانێکی بۆ هەڵتەکاند. "سووکوئاسان ئەم شێوە هەڵکەوتەی جەستەیە ئەستێرە پێنج لاییەکە و مێینەیی پیرۆز دەسەلمێنێ."
- "سیمای دەربڕی فاشێ تەمێک دایگرت. "داوای لێبوردنت لێدەکەم؟"
- "دووپاتکردنەوە. دووبارەکردنەوەی هێمایەک سادەترین ڕێگای سەلماندنی واتایەکەتی. ژاک سانییێریش جەستەی خۆی بە شێوەی ئەستێرەی پێنج لا هەڵخستووە." ***ئەگەر یەک ئەستێرەی پێنج لا باش بێ، ئەوا دووانیان باشترە.***

چاوەکانی فاشێ لە سەر پێنج خاڵەکەی سانییێری گیر بوون، باسکەکانی، قاچەکان و سەری، دیسان دەستێکی بۆ پرچە تەنکەکەی بردەوە. "لێکدانەوەیەکی سەرنجڕاکیش". ئیستێکی کرد. "ئەدی ڕووتییەکەی؟" کاتێک وشەکەی دەردا، منگەیەکی لێوەهات، دەنگێک بە دیتنی جەستەی کەوتووی نێرینەیەکی کە دیسان مایەی قێزلێبوونەوە بوو. "ئەرێ بۆچی جلەکانی لەبەر خۆی داکەندووە؟"

پرسیارێکی باش. لانگدن وای بیرکردەوە. ئەویش کاتێ بۆ یەکەم جار، وێنەکەی بینی، هەمان مەڕاقی هەبوو. باشترین خەمڵاندنیش ئەوەبوو، شێوە جەستەیەکی ڕووت دیسان سەلماندنەوەی ڤینۆس، خوایە مێینەکەی زایندەی(سێکسی) مرۆڤایەتییە. هەرچەندە کلتووری نوێ زۆر لە بەیەکەوە گرێدانی ڤینۆس بە یەکێتی جەستەیی مێ/نێری لەناو بردبوو، لێ چاوێکی تیژی ئیتیمۆلۆگی[61] دەکرێ واتا بنەڕەتییەکەی ڤینۆس بۆ وشەی ڤێنیریێل venereal (جووتبوون، زاوزێی) بسەلمێنێ. لانگدن بڕیاریدا نەچێتە نێو ئەم باسوخواسە.

---

[61] زانستی دۆزینەوەی بنجوبناوانی وشە.

هەواڵنامەی کتێب

- "جەنابی فاشیَ، ئاشکرایە ناتوانم پێت بڵێم بۆچی بەڕێز سانییێر ئەم هێمایەی لەسەر جەستەی خۆی نەخشاندووە و بۆچی شێوەکەی خۆی وا لێکردووە، بەڵام دەتوانم پێت بڵێم، پیاوێکی وەک ژاک سانییێر ئەستێرە پێنج لایەکەی وەک هێمایەکی بە پیت و فەڕی مێینە لەبەرچاو بوو. هاوکاری و پەیوەندی نێوان ئەم هێمایە و مێینە پیرۆزەکە بە شێوەیەکی بەربڵاو لەنێو مێژوونووسان و سیمبۆلناسان ناسراوە."
- "زۆر باشە. ئەدی بەکارهێنانی خوێن وەک مەرەکەب؟"
- "ئاشکرایە هیچ شتێکی دیکەی نەبووە، پێبنووسیَ."
- فاشیَ بۆ خولەکێک بێدەنگ بوو. "لە ڕاستیدا، لەو بڕوایەدام، ئەو بۆیە خوێنی بەکار هێناوە تا پۆلیس زیاتر بەدواداچونی دادوەرییانە بکا."
- "ببوورە؟"
- "سەیری دەستی چەپی بکە."

چاوەکانی لانگدن بە درێژایی قۆڵە ڕەنگ بزرکاوە چەپەکەی سەرپەشیارەکە گەڕا تا گەیشتە سەر دەستەکانی، کەچی هیچی نەبینی. دوودڵانە لە جەستەکە وەرسووڕایەوە و هەندێک دانەویەوە، ئیدی هیچ شتێکی سەرسوڕمانی نەما، سەرپەرشتیارەکە قەڵەمێکی گەورەی تێبینی نووسی بەدی کرد.

- "کاتێک ئێمە هاتین سانییێر قەڵەمەکەی لە دەستدا بوو." فاشیَ وای بە لانگدن گوت و چەند گەزێک بۆ ئەو لا بەرەو مێزە کاتییە داندراوەکەی ئەویَ چوو، کەلوپەلەکانی لێکۆڵینەوە، وایەر و ئامێری کارەبایی لەسەر داندرابوون. "وەک پێم گوتی،" ئەو بەدەم گوتنی ئەم وشانە لە دەوری مێزەکە سووڕایەوە، "ئێمە دەستمان لە هیچ نەداوە. ئایا تۆ بە جۆرە قەڵەمێکی وا بەڵەدی؟"

لانگدن زیاتر دانەوەیەوە و سەیری جۆری قەڵەمەکەی کرد.

قەڵەمێکی تیشک ڕەش.

ئەو بە حەپەسانەوە سەرنجی دا.

قەڵەمە تیشک ڕەشەکە یان قەڵەمە نووکتیژە ئاوییەکە تایبەتمەند بوو بە جێنیشانکردن، لەبناغەشەوە بۆ مۆزە، نۆژەنکردنەوە و

هەواڵنامەی کتێب

پۆلیسی ساختە دروست کرابوو تا تێبینی نەبینراو لەسەر شتەکان بنووسن. ئەم قەڵەمە نووکتیژە بە شێوەیەک دەنووسێ کە نەکوژێتەوە، ئەو مەرەکەبە کحولییەی، شوێنەواری نووسینەکەی تەنها لە ژێر تیشکی ڕەشدا دەردەکەوێ. هەنووکە کارمەندە سەرەکییەکانی مۆزەکان بەردەوام ئەم قەڵەمە تێبیننووسەیان پێیە، بۆ ئەوەی بە نادیاری لەسەر چوارچێوەی تابلۆکان شتێک بنووسن کاتێک پێویستی بە نۆژەنکردنەوە هەبێ.

کاتێکیش لانگدن هەڵسایەوە، فاشێ بەرەو لای سویچی گڵۆپەکان ڕۆیشت و کوژاندنیەوە. لەپڕێکەوە گەلەرییەکە تاریک داهات.

بۆ ساتێک نابینایی باڵکێش بوو، لانگدن هەستی بە سەرهەڵدانی نادڵنیاییێک کرد. سیمای فاشێش بەدیارکەوت، بە خۆی و لایتێکی ئەرخەوانی ئەو ناوەی هەندێ ڕووناک کردەوە. ئەو بەخۆی و لایتە دەستیەکەی نزیک کەوتەوە، کە تەمێکی بنەوشی دایگرتبوو.

- "وەک خۆت دەزانی،" فاشێ وای گوت و چاوەکانیشی لەبەر تیشکە بنەوشەییەکە دەدرەوشانەوە، "پۆلیس تیشکی ڕەش بۆ ڕووناککردنەوەی پشکنینی دیمەنەکانی تاوان لەسەر خوێن و بەڵگە لێکۆلێنەوەکانی دیکە بەکاردەهێنێ. کەواتە دەکرێ سەرسوڕمانی ئێمە بێنیتە بەرچاوی خۆت..." لە هیکەوەش تیشکی لایتەکەی لەسەر جەستەکە ڕاگرت.

لانگدن سەیری خوارەوەی کرد، لە بەر هێدمەگرتن هەنگاوێک بۆ دواوە کشایەوە.

کاتێ چاوی بەو دیمەنە درەوشاوە سەیرەی پێش خۆی کەوت، کە لەسەر ناوکەوە دارینە نایابەکە نەخشابوو، بە توندی دڵی کەوتە کوتەکوت. نووسینە دەستخەتە بەپەلەکەی بەردەمی دیاربوو، دوا وشەکانی سەرپەرشتیارەکە بە ئەرخەوانی لە تەنیشت جەستەکەدا درەوشانەوە. کاتێک لانگدن سەیری دەقە نووسراوە تێکەڵاوەکەی کرد، هەستی کرد ئەو تەمەی سەرتاپای ئەمشەو دایگرتووە، ئەستووتر دەبێ.

هەواڵنامەی کتێب

دووباره لانگدن پەیامە نووسراوەکەی خوێندەوە و نیشانەشی بۆ سەر فاشێ هەڵبڕی. "دەک بە قوڕ گیرێ، ئەمە واتای چی دەگەیەنێ!"
چاوەکانی فاشێش سپی دیارکران. "بەڕێز، ئەوەیان دەق ئەو پرسیارەیە کە بۆی هاتویتە ئێرە، وەڵامی بدەیتەوە."

لە شوێنێک، لە نووسینگەی سانییێر، کە لەوێ زۆر دوور نەبوو، ملازم کۆللێ گەڕابۆوە نێو لۆڤەر و خۆی بەسەر ئامێرێکی دەنگی سەر مێزە قەبەکەی سەرپەرشتیارەکە داگرتبوو. بە شێوەیەکی سەیریش، ئەو کۆتەڵەی کە هی سوارچاکێکی سەدەکانی ناوەڕاست بوو، وەک ڕۆبۆتێک لەسەر گۆشەیەکی مێزەکەی سانییێر، بۆ ملازمەکە مایەی ترس بوو، وەک ئەوەی چاوی لێدابگرێ. ئەو مایکە گوێکانی ڕاست کردنەوە ئاستی هاردیسکی تۆمارگەکەی پشکنی. هەموو سیستمەکان ڕۆیشتبوون. میکرۆفۆنەکە بەبێ خەوشی کاری خۆی دەکرد، دەنگەکەش زۆر ڕوون و ڕەوان بوو.
ساتەکەی ڕاستی، ئەو بە تێڕامانەوە، لەبەرخۆیەوە وای گوت.
بە خەندەوە، چاوەکانی نووقاندن و خۆی وا ڕێکخست تا بە باشی گوێی لەو دەمەتەقێ چاودێرییەی نێو گراند گەلەری بێ.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٧

شـــوێنی لێمـــانەوە خـــاکەڕاییەکەی هەر لەنێـــو کڵێســـەی ســـەنت سەپایسـدا بـوو، کە دەکەوتە نهـۆمی دووەمـی خـودی کڵێسـاکە و بەلای دەسـتە چەپـی قەپەنگـی[62] کۆڕالەکەی دەڕوانـی. سوێتە دوو هۆدەییە ناوکەو بەردینەکە بە کەمترین کەلوپەلی ناوماڵ ڕاخرابوو، ئەمەش ماڵی زیاتر لە دە ساڵەی خوشکە ساندرین بیل[63] بوو. خۆ ئەگەر کەسێکیش پرسیاری ماڵەوەی لێکردبا، ئەوا بە فەرمی ماڵەکە لە شـوێنێکی نزیـک ئەوێـی نیشـان دەدا، بەڵام هێمنـی کڵێسـاکەی پێباشـتر بـوو، بـۆیە خـۆی لە نهـۆمی سـەرەوە لەگەڵ پێخەفێـک، تەلەفۆنێک و تەباخێک ڕاهێنابوو.

وەک کـارڕێکخەرێکی کۆنەپـارێزانە، خوشـکە سـاندرین لە هەمـوو لایەنە نادینیەکـانی کڵێسـاکە لە شـتە سـەرەکییەکان، بەکرێگرتنـی دەسـتەی پاڵپشـتی بـۆ ڕێنـوێنی، چـاودێریکردنی شـوێنەکە دوای سـەعاتەکانی کـردنەوە و ڕێکخسـتنەوە و داواکردنـی نـانە کێـک و شەڕابی هاوبەشانە، سەرپشک بوو.

ئەمشـەو لە شـیرین خەوی لە سـەر پـێخەفە بچکـۆلانەکەی، لەگەڵ لەرینەوەی زەنگـی تەلەفـۆن بەخەربەر هـات. بە شـەکەتی، دەسـکی تەلەفۆنەکەی هەڵگرت.

– "خوشکە ساردینا، کڵێسەی سێینت سەلپایس."

– "هەلۆ خوشـکە،" پیـاوەکەی ئەودیو هێڵـی تەلەفۆنەکە بە فەرەنسـی وای گوت.

خوشـکە سـاردینا هەڵسـتا. ***کـاتژمێر چەنـدە؟*** هەرچەنـدە سـاردینا دەنگـی بەرپرســەکەی ناســییەوە، بەڵام خــۆ لەو پــانزە ســاڵەی ڕابــردوودا، هەرگیــز بە دەنگـی ئەو لەخەو هەڵنەسـتاوە. بـاوکەکە

---

[62] قەپەنگ:بەلەکۆنە
[63] sandrine beil

هەواڵنامەی کتێب

پیاوێکی زۆر لە خواترس بوو، هەر دوای تەواوبوونی کاروبارە دینییەکەی، دەچووە سەر جێی و لێی دەڕازا.

- "خوشکە، بمبەخشە کە لەخەوم هەڵساندی،" باوکەکە وای پێگوت، "دەنگیشی نیشانەی بەساڵداچوونەکەی پێوە دیاربوو. "داوای چاکەیەکم لێت هەیە. هەر تازە زەنگی تەلەفۆنێکم لە مەترانێکی دەستڕۆیشتووی ئەمریکییەوە بۆ هات. بەڵکو تۆش بیناسی؟ مانوێل ئارینگارۆسا؟"
- "سەرۆکی ئۆپیوس دای؟" ***هەڵبەتە دەیناسم. کێ بێ لە کڵێسا نەیناسێ؟*** سەرقەشایەتی کۆنەپارێزی ئارینگارۆسا لەم ساڵانەی دواییدا پێگەکەی بەهێز ببوو. کردەی بە پیرۆزکردنیشی وەک بازدانێک لە ساڵی 1982دا هاتە پێشەوە، کاتێ پاپا جۆن پاولی دووەم بە شێوەیەکی چاوەڕوان نەکراوانە پلەکەی بۆ "سەرقەشایەتی تایبەتی پاپا" بەرز کردەوە. بەمە بە جۆرێکی فەرمی ڕێگای هەموو کردەوەکانی درا. مایەی گومان بوو، کە بەرزکردنەوی پلەی ئۆپیوس دای لە هەمان ئەو ساڵەدا بوو، کە ئەم ئاینزا دەوڵەمەندە، گوایە بڕی یەک بلیۆن دۆلاری دابێتە پەیمانگەی کارە دینییەکانی ڤاتیکان، کە بە بانکی ڤاتیکان ناسراوە، بەمە لە نابووتبوونێکی هەراسانکەر ڕزگاری کردن. لە مانۆری دووەمیشدا، کە بووە مایەی گلەیی، پاپا دامەزرێنەری ئۆپیوس دای "بە بازدان" پلەی پیرۆزایەتی(قدیسی) پێ بەخشی، خۆی دەبوو ماوەی یەک سەدە چاوەڕوان بکا، کەچی پێشی خست و خزمەتە بیست ساڵیەکەی لە جیاتی بەهەند هەڵگرت. خوشکە ساندرین هەست بەوە دەکا، هەڵوێستە باشەکەی ئۆپیوس دای لە ڕۆما مایەی ڕێز لێنان بوو، بەڵام خۆ کەسیش مشتومڕی پێ لەگەڵ کورسی پیرۆز نەدەکرا.
- "ئارینگارۆسای مەتران داوای چاکەیەکی لێکردم،" باوکەکە وای بە خوشکەکە گوت، دەنگیشی پەشۆکابوو. "یەکێک لە ئەندامە شاگردەکان ئەمشەو لە پاریسە..."

کە خوشکە ساندرین گوێی لەو داوا نامۆیە بوو، هەستی بە شڵەژانێکی قووڵ کرد. "ببوورە، تۆ گوتت ئەو سەردانکەرەی

هەواڵنامەی کتێب

ئەنــدامی دەســتەی شــاگردانی ئۆپیــوس دای نــاتوانێ تــا بەیــانی چاوەڕێ بکا؟"

- "بەداخەوە، ناتوانێ. فرۆکەکەی بۆ بەیانی سەر لەزوو دەردەچێ. هەمیشەش خەونی بەوە بینیوە کڵێسای سەنت سەلپایس ببینێ."
- "بەڵام خۆ بینینی کڵێسەکە لە ڕۆژدا مایەی دڵگیرییە. تیشکی ڕۆژ کە بەناو دەلاقە شێوە چاوییەکان دێتەخوار و سێبەرەکەی وەک دەرزی سەعات بەنێو کڵێساکەدا شۆڕ دەبێتەوە، ئەوە وا لە سەنت سەلپایس دەکا تاکی نەبێ."
- "خوشکێ، من هاوڕام لەگەڵت، هێشتاش وای دادەنێم، داواکەم چاکەیەکی کەسییە، بەڵکو ئەمشەو ڕێگای بدەی بێتە ژوور. ئەو لە ... تۆ بڵێ سەعات یەک دەگاتە ئەوێ؟ کەواتە بیست خولەکی دیکە."

خوشکە ساندرین هەندێ گرژ بوو و بڕۆی تێکنا. "هەڵبەتە. ئەوە دەبێتە مایەی خۆشحاڵیم."

باوکەکە سوپاسی کرد و دەسکی تەلەفۆنەکەی دانایەوە.

مەتەڵئاسا خوشکە ساندرین بۆ خولەکێکی دیکە هەر لەنێو پێخەفە گەرمەکەیدا مایەوە، هەوڵی دەدا خەواڵوێتیەکەی بڕەوێنێتەوە. جەستە شەست ساڵانەییەکەی نەیدەتوانی وەک جاران بە گورجوگۆڵی لەخەو ڕابێ، سەرباری ئەوەی تەلەفۆنەکەی ئەمشەو بە دڵنیاییەوە هەستەکانی وروژاندن. ئاخر ئۆپیوس دای بۆ ئەو هەمیشە مایەی ناڕەحەتی بووە. لەودیو ئەو دەستپێوەگرتنەی ڕێبازە دینییەکە بە ڕیتوێلێکی تەمومژاوی خۆئازاردانی پاککردنەوە، نواڕینی ئەوان بۆ ژنان تەواو نواڕینێکی سەدەکانی ناوەڕاست بوو. خوشکە ساندرین لەوە هێدمەی گرتبوو کاتێ زانی، ئەندامە شاگردە مێینەکانی ئەوان ناچارکراون هۆڵی ئاکنجیی پیاوەکانینان بێ بەرامبەر خاوێن بکەنەوە لە کاتێکدا پیاوەکان خەریکی ڕیتوێلی دینییان بوون؛ ژنەکان لەسەرناوکەوە دارینە ڕەقوتەقەکە دەنوستن کەچی پیاوەکانیان لەسەر حەسیر دەڕازان؛ ئیدی ژنەکانیان ناچارکرابوون زیاتر ئازاری خۆیان بدەن لە پیاوەکانیان... ئەوەش وەک سزای سەرباری بۆ تاوانە بنەڕەتییەکەی بەرایی وابوو. دیاربوو ئەو قەپاڵ گرتنەی حەوا لە سێوەکە، دارە زانینەکەی ببووە

هەواڵنامەی کتێب

مـایەی قەرزێکـی شـووم بـۆ هەتـا هەتـایە بەسـەریانەوە بـێ. بە دڵبەخەمی، لەکاتێکدا کڵێسـای کاسـۆلیکی بە خـڕییەوە بەرێزگرتنی سـەبارەت مافەکـانی ژنـان بەرەو ئاراسـتەی ڕاسـت دەڕۆیشـت، ئۆپیـوس دای هەڕەشـەیەک بـوو لە بەردەم هەڵگێـڕانەوەی ئەو پێشـکەوتنە. تەنـانەت وێـڕای ئەوەش، خوشـکە سـاندرین دەبـوایە ملکەچی فەرمانەکانی بێ.

خوشکە سـاندرین لاقەکانی لە سـەرینەکە درێژکردن، بە هێواشـی هەڵسـا، کاتێـک پێیە ڕووتەکـانی خسـتنە بەر نـاوکەوە بەردینـەکە کەوت، تەزووێیکـی سـاردی پـێهەڵگەڕا، هەسـتی بە شـتێک، بە ختووکەیەکی ناچاوەڕوان کرد.

دڵخەبەردانی ژنان؟

وەک شوێنکەوتوێیکی خواوەند، خوشکە ساندرین فێرببوو بە کڕی گـوێی لە دەنگـی هێـورکردنەوەی ڕۆحـی خـۆی ببـێ، بەڵام لەگەڵ ئەوەشدا، ئەمشـەو، ئەم دەنگانە بە چەشنی چۆڵوهۆڵی کڵێسـاکەی دەوروبەرەکەی، کپ ببوون.

بەندی ٨

لانگـدن نەیـدەتوانی چاوەکـانی لەسـەر ئەو دەقە تـێکەڵاوە ڕەنـگ ئەرخەوانییـەی سـەرووی نـاوکەوە داریـنە نایـابەکە هەڵبـڕێ. دوا پەیوەنـدی ژاک سـانییر وەک لانگدن بـۆی ڕۆیشـتبوو، پێنەدەچـوو پەیامی کەسێکی کۆچکردوو بێ.

پەیامەکە وا دەخوێندرایەوە:

13-3-2-21-1-1-8-5

هەواڵنامەی کتێب

O, Draconian devil!

Oh, lame saint![64]

هەرچەندە لانگدن هیچ بیرۆکەیەکی سەبارەت بە واتای ئەم شتە نەبوو، بەڵام لە هەستە خۆزاییەکەی فاشی تێگەیشت، کاتێ ئەستێرە پێنج لاییەکەی بە شتێک لە شەیتانپەرستی دانا.

O, Draconian devil!

دەقاودەق سانییێر ئاماژەی بە شەیتان کردبوو. بە هەمان شێوەش زنجیرە ژمارە سەیرەکان هەبوون. "بەشێک لەوە بە ڕیزبەندی ژمارەیەک دەچێ."

- "بەڵێ،" فاشێ گوتی، "شیفرەناسەکانمان کار لەسەر شیتەڵکردنی ژمارەکان دەکەن. ئێمە بڕوامان وایە، ئەم ژمارانە ڕەنگبێ کلیلی ناسنامەی بکوژەکە بن. لەوانەیە ژمارەی تەلەفۆنێک یان جۆرێک لە ژمارەی ناسنامەی سۆشیال بێ. ئەرێ بە لای تۆ ئەم ژمارانە هیچ واتایەکی هێمایی دەگەیەنن؟"

لانگدن دیسان سەیری ژمارەکانی کردەوە، پێیوابوو چەندان سەعاتی پێدەچێ تا شتێک لەواتا هێمادارییەکەیان هەڵبکرێنێ. ***خۆ ئەگەر سانییێر ویستبێتی هەر واتایاکی وایان هەبێ.*** بۆ لانگدن ژمارەکان بەتەواوی گۆترەکاری بوون. ئەو لە گەشەی هێمادارییەک ڕاهاتبوو کە هەندێ دیمەن دەیبەخشن، بەڵام خۆ هەموو شتێک لێرە، هەر لە ئەستێرەی پێنج گۆشە، دەقە نووسینەکە تا ژمارەکان، پێدەچێ لەسەر ئاستێکی بنچینەییەوە زۆر لەیەک جیاواز بن.

- "تۆ پێشتر شتێکی وات گوت،" فاشێ وای بە لانگدن گوت، "کە کردەوەکەی سانییێر لێرە هەموو بۆ ئەوە بووە جۆرە پەیامێک بنێرێ... پەرستنی خودای مێینە یان شتێک بەو ئاقارە؟ ئایا پەیامەکە چۆن لەگەڵ ئەم شتە ڕێک دێتەوە؟"

---

[64] هۆ، شەیتانی دڕندە، هۆ چاکی بەستەزمان. لێرەدا وشەی (چاک)م بەرامەر پیرۆز، قەدیس بەکارهێناوە، بەڵام بە هۆی ئەوە، ئەم کۆدە سەرەتا کۆدی ئەم ڕۆمانەیە، بۆیە لە نێو دەقەکەدا نەدەکرا دەق وەک خۆی نەنووسمەوە چونکە بە هۆی شیتەڵکردنی پیتەکان، کە دواتر شتی دیکەی لێدەبێتەوە، واتا دەگەیەنێ. هیوادارم خوێنەری بەڕێز حەوسەڵەی هەبێ، تا دواتر ڕازەکەی بۆ دەکرێتەوە و مەتەڵەکەی بۆ هەڵدێ.

هەواڵنامەی کتێب

لانگــدن زانــی، پرســیارەکە ڕەوانبێژییــانەیە و ئەو پەیوەنــدیگرتنە سەیرە، ڕاشکاوانە بە هیچ شێوەیەک لەگەڵ سیناریۆی لانگدن بۆ پەرستنی خودای مێینە نایەتەوە.

O, Draconian devil? Oh, lame Saint?

هۆ شەیتانی دڕندە؟ هۆ چاکی بەستەزمان؟

فاشێ گوتی: "ئەم تێکستە وادیارە هۆشدارییێک بێ بۆ شتێک. ئایا تۆ هاوڕای؟"

لانگــدن هەوڵیــدا دوا ســاتەکانی ژیــانی سەرپەرشــتیارەکە بێنێــتە بەرچــاوی خـۆی، کە بە خـۆی لەنێو ئەم گراند گەلەرییەدا گیری خواردبوو، دەشیزانی لە سەروبەندی مەرگ دایە. شتەکە پێدەچێ لۆژیکیــانە بــێ. "پێمــوابێ ڕێــی تێــدەچی ئاگادارینــامەیەک دژی بکوژەکەی."

- "هەڵبەتە، کاری من ئەوەیە، ناوێک بۆ ئەوکەسە بکوژە ببینمەوە. دەی جەنابی لانگدن، با پرسیارێکی دیکەت لێبکەم. بە چاوی تۆ، لەودیو ژمارەکان، ئایا چ شتێکی زۆر نامۆ لەم پەیامەدا هەیە؟"

زۆر نــامۆ؟ پیاوێــک کە لەســەر مــردن بــێ، بە خــۆی خــۆی لەم گەلەرییەدا زیندان کردووە، ئەستێرەیەکی پێنج گۆشەشــەیی بە جەســــتەی خــــۆی دروســــت کــــردووە و هۆشــــدارینامەیەکی تەلیسماوییشــی لەســەر نــاوکەوەکە بەجــێ هێشــتووە. ئــاخر چــی دەربارەی ئەم سینارۆیە هەیە کە هەرە سەیر **نەبێ**؟

- "وشــەی دراکۆنیــان Draconian (دڕنــدە)؟" ســەرچڵیانە یەکەمــین شت کە بەمێشکی داهات، خستیە ڕوو. لانگدن بە ڕەوانی دڵنیا بوو، ئاماژەکردن بۆ Draco دراکۆ، سیاسییە بێویژدانیەکەی سەدەی حەفتەمی زاینی، بۆ کەسێک کە لەسەر لێواری مەرگ بێ، مایەی بیرلێکردنەوە نییە. "Draconian evil شەیتانێکی دڕندە، پێدەچێ هەڵبژاردنێکی سەیری نێو وشەدان بێ."

- "Draconian دڕنــــدە؟" لەڕەی دەنگــــی فاشــــێ ئەمجارەیــــان ئۆقرەنەگرتوو بوو "هەڵبژاردنی سانێیر بۆ وشەدانەکەی پێناچێ لێرەدا دۆزێکی سەرەکی بێ."

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن دڵنیا نەبوو ئاخۆ چ جۆرە دۆزێک لە مێشکی فاشیدا چەکەرەی کردبوو، بەڵام خەریکبوو دەستپێکێکی گومانی لا پەیدابێ، کە فاشێ و دراکۆ دەکرا باش لەگەڵ یەک هەڵبکەن.

- "سانییێر فەرەنسی بوو،" فاشێ بە ڕەوانی وای گوت. "ئەو لە پاریس دەژیا، کەچی هێشتاش ویستویەتی پەیامەکەی بە..."
- "بە ئینگلیزی بێ،" لانگدن وای گوتەوە، ئیدی ئێستا پەی بە واتای کاپتنەکە برد.
- فاشێ سەری لەقاند. "کتومت. هیچ بیرۆکەیەکت بۆ ئەم شتە هەیە ؟"

لانگدن دەیزانی سانییر بە ئینگلیزییێکی بێ گرێوگۆڵ دەدوا، لێ هێشتاش هۆکاری ئەوەی دوا پەیامەکەی بۆ بەم زمانە نووسیوە، پەی پێنەبرد. ئەو شانێکی بۆ هەڵتەکاند.

فاشێ ئاماژەیەکی بۆ دواوە، بۆ سەر ئەستێرە پێنج گۆشەییەکەی سەر زگی سانییێر کرد. "ئەمە هیچ پەیوەندی بە شەیتان پەرستییەوە نییە؟ ئایا تۆ لەسەر ئەم بیرۆکەیەت هەر سووری؟"

ئیدی لانگدن لە هیچی دیکە دڵنیا نەمابۆوە. "هێماناسی و دەقە نووسینەکە پێناچێ لەگەڵ یەک بێنەوە. داوای لێبوردن دەکەم، ناتوانم لەمە پتر کۆمەکت بکەم."

- "لەوانەیە ئەمە شتەکە ڕوون بکاتەوە." فاشێ لە تەرمەکە دوور کەوتەوە و تیشکە ڕەشەکەی جارێکی دیکە خستەوە سەر، ئەمجارەیان گۆشەی تیشکەکەی فراوانتر کرد. "ئەدی ئێستا؟"

بۆ مایەی سەرسامی لانگدن، بازنە سەرەتاییەکە بە دەوری جەستەی سەرپەرشتیارەکە درەوشایەوە. واپێدەچوو سانییێر درێژ بووبێ و ئینجا چەند جارێک قەڵەمەکەی بە دەوری خۆی وەرێنابێ تا چەند کەوانەیەکی درێژ بکێشی، لەدواجاریشدا خۆی بخاتە نێو بازنەکەیەوە.

بروسکەئاسا، واتایەکە ڕوون بووەوە.

- "پیاوە ڤیتروڤیانەکە Vitruvian،" بە هەناسەبڕکێوە. سانییێر لاسایی ناودارترین نیگاری لیۆناردۆ داڤینشی کردبووەوە.

هەواڵنامەی کتێب

نیگارەکە بە دروستترین هێلکاری سەردەمی خۆی هەژمار دەکریَ، پیــاوە ڤیتروڤیــانەکەی داڤینشـــی بـۆتە ئــایکۆنێکی کلتووریــانەی هاوچەرخمـــان، کە لە ســـەر پۆســـتەرەکان، تەخـــتەی مـــاوس و تیشـێرتەکان و لەسەرتاسـەری دنیادا بەربڵاوە. نیگـارە نـاودارەکە بـریتییە لە بـازنەیەکی تەواو کە نێرینەیەکـی ڕووتـی لە نێـودا وێـنە کـــراوە... باســـک و لاقەکـــانی بە چەشـــنی بـــازێکی بـــاڵکراوە، لێککێشراونەتەوە.

داڤینشی. لانگدن هەستی بە موچڕکێکی حەپەسان کرد. مەبەستە ڕوونەکەی سـانییێر هـی حاشـایی لێکـردن نەبـوو. لەدوا سـاتەکانی ژیانیدا، سەرپەرشتیارەکە توانیویێتی جلەکانی لەبەر خۆی دابکەنێ و جەســـتەکەی بە وێنەیەکـــی ڕوون وەک پیـــاوە ڤیتورڤیـــانەکەی داڤینشی لێبکا.

بـازنەکە تـوخمە سـەرەکییە ونبـووەکە بـوو. هێمـای مێیـنە بـۆ پارێزگـــاری، بـــازنەکە بە دەوری پیـــاوە ڕووتەکە، مەبەســـتی پەیامەکەی داڤینشی بە تەواوی بەرجەستە کرد، ئیدی نێر و مێ بە هاوئـاوازی. پرسـیاری ئێسـتاش، باشـە بـۆچی سـانییێر لاسـایی ئەو نیگارە بەناووبانگەی کردۆتەوە.

- "بەڕێز لانگدن" فاشێ وای پێگوت، "بە دڵنیاییەوە پیاوێکی وەک ئێوە لە مەیلی لیۆناردۆ داڤینشی بۆ هونەری تەلیسماوی دەگەن."

لانگدن لە زانیـاری فاشـێ دەربـارەی داڤینشـی سەرسـام بـوو، بە دڵنیاییشـــەوە ڕێگەیەکـــی درێـــژی دەویَ تـــا گومـــانەکەی کـــاپتن دەربـارەی شەیتانپەرسـتێتی ڕوون بکـاتەوە. داڤینشـــی هەمیشـــە بـــابەتێکی هەراســـانکەر بـــووە بـــۆ مێژوونووســـان، بە تـــایبەتیش دابونەریتی کریستیانێتی. وێڕای ئەندێشەبڵاوی بلیمەتەکە، داڤینشی هاوڕەگەزبـازێکی ڕاشـکاو و پەرسـتارێکی سیسـتمی سروشـتی خواوەندی بووە، لەهەردوو باریشدا ئەویان لە بەرامبەر خودادا بە گوناهکـــار زانیـــوە. لەوەش زیـــاتر، پـــڕۆژە سەیروســـەمەرەکانی هونەرمەنـــدەکە بە شـــێوەیەکی دانپێـــدانراوانە پڕشـــنگێکی شەیتانییانەیان لەسەر بووە: داڤینشی تەرمەکانی شیکار دەکردن تا لە هێڵکـاری ئـادەمیزادا بکـۆڵێتەوە؛ ئەو تۆمـارێکی تەلیسـماوی بە

هەواڵنامەی کتێب

نووسینی هێڵی پێچەوانە لەدوای خۆی بەجێ هێشتووە؛ پێیوابوو گەیوەتە هێزێکی کیمیاوی بۆئەوەی پاقڕ بکاتە زێڕ و تەنانەت خوداش بەوە لەخشتە ببا بەوەی جەوهەرێکی بۆ مرۆڤ دۆزیبۆوە کە مردنەکەی دوا بخا؛ ئەو داهێنانەشی چەکی تۆقێنەری جەنگ و ئەشکەنجەدانی وای لەخۆگرتبوو کەس پەی پێنەبردبوو.

بەد لێکحاڵیبوون گومان دێنێتە ئارا، لانگدن وا لەگژ هزران ڕاچوو. تەنانەت کارە هونەرییە کریستییانە نایاب و دڵگیرەکانی تەنها ناوبانگێکی هونەرمەندانەی گیانێکی دووڕوویی ئەو بوون. بە قایلبوون بە سەدان کاری پڕقازانجی ڤاتیکان، داڤینشی تابلۆی کریستیانی دەکێشا، ئەمەش نەوەک لەبەرئەوەی بڕوای پێی هەبوو، بەڵکو بۆ دەستکەوت و داهاتەکەی بوو، دەستمایەک بۆ ئەوەی ژیانێکی خۆشگوزەرانەی بەخشندانە ڕاببوێرێ. بۆ بەدبەختی، داڤینشی خاپینۆکێک بوو، زۆر جاران دەستی ئەو کەسەی دەگەزی کە خواردنی دەدایێ. لە زۆر لەو دەستکارە هونەرییە کریستیانەییەکانیدا، هەموو هێمایەکی تێدا ڕەنگ دەکرد تەنها کریستیانی نەبێ، ئەمەش بەگوێرەی خودی بیروباوەڕی خۆی و شتێک بۆ شێواندنی وێنەی ئاینی بوو. جارێکیان لانگدن موحازەرەیەکی لە گەلەری نیشتمانیی لە لەندەن بە ناونیشانی: "ژیانی نهێنی لیوناردۆ: هێما بتپەرستیەکان لە کاری هونەری کرستیانێتیدا." پێشکەش کردبوو.

- "من لە نیگەرانی تۆ تێدەگەم،" ئێستا لانگدن وای بە فاشێ گوت، "بەڵام داڤینشی هەر بە ڕاستی هەرگیز هونەری جادووگەری (هونەری ڕەشی) پیادە نەکردووە. ئەو بە شێوەیەکی ناوازە پیاوێکی ڕوحانی بوو، هەرچەندە بەردەوام لەگەڵ کڵێسە لە کێشەدا بوو." کە لانگدن ئەم قسەیەی گوت، لەپڕ بیرۆکەیەکی سەیری بە مێشکدا هات. ئاوڕێکی دیکەی لە لەسەر ناوکەوەکە دایەوە.
- O, Draconian devil? Oh, lame Saint?
- هۆ شەیتانی دڕندە؟ هۆ چاکی بەستەزمان؟
- فاشێ گوتی، "بەڵێ؟"

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن وشەکانی خۆی بە وریایی هەڵدەسەنگاند. "هەر ئێستا بیرم لەوە دەکردەوە، کە سانییێر هەمان ئایدیۆلۆژیە ڕۆحانیەکەی داڤینشی هەبوو، نیگەرانبوو لەوەی کڵێسە مێینەی پیرۆزی لەنێو دیندا قەڵاچۆ کرد. لەوانەیە سانییێر بە لاساییکردنەوەی نیگارە ناودارەکەی داڤینشی، ویستبێتی سادەوئاسان بێهیوایی خۆی لەدەست بەدیوکردنی خودایە مێینەکان لەسەر دەستی کڵێسای هاوچەرخ ڕەنگ بداتەوە."

چاوەکانی فاشی زەقوزۆپ بوون. "تۆ پێتوایە، بانگی کڵێسا بە چاکی بەستەزمان و شەیتانی دڕندە بکا؟"

لانگدن دەبوا دانی بەوەدا بنابایە، کە ئەمەیان ئەگەریکی دوور بوو، لێ هێشتاش ئەستێرە پێنج گۆشەییەکە بە ئاستێک لەئاستەکان سەلمێنەری بیرۆکەکەیە. "هەموو ئەوەی دەیلێم ئەوەیە، بەڕێز سانییێر ژیانی خۆی بۆ لێکۆڵینەوە لە مێژووی خوایە مێینەکان و لەمێژووشدا لە کڵێسای کاسۆلیکی زیاتر کاریان لەسەر سڕینەوەی ئەم شتانە کردووە. پێدەچێ شتێکی لۆژیکی بێ کە سانییێر دوا ماڵئاوایی لە ژیان، بەم جۆرە نائومێدی خۆی دەبڕیبێ."

– "نائومێدی؟" فاشێ بە داواکردنەوە، هەنووکە دەنگی نەیارانە بوو. "ئەم پەیامە بۆنی تووڕەیی لێدێ لەوەی نائومێدی بێ، ئایا تۆ وا نالێی؟"

لانگدن گەیشتبووە لێواری حەوسەڵە لەدەست دان. "کاپتن، تۆ داوا دەکەی، دڵخەبەردانی خۆمت پێبڵێم، ئاخۆ سانییێر هەوڵیداوە لێرەدا چی بڵێ، منیش ئەوەم پێگوتی کە لێم هەڵکڕاند."

– "ئاخر ئەمە تاوانبارکردنی کڵێسەیە؟" کاتێ فاشێ قسەی دەکرد، شەویلاگەکانی گیر دەکرد و دانەکانی لەسەر وشەکان دەگیرساند. "بەڕێز لانگدن، من لە کاری خۆمدا زۆر حاڵەتی مردنم بینیوە، دەی ڕێگام بدە هەندێ شتت پێ بڵێم. کاتێک پیاوێک لەلایەن یەکێکی دیکە دەکوژرێ، لەو بڕوایەدا نیم دوا یادەروەری کابرای کوژراو بڕواتە سەر لێدوانێکی ڕوحانی کە کەس لێی تێنەگا. پێموایە ئەو بیر تەنیا لە یەک شت دەکاتەوە." سرتەی دەنگی فاشێ

هەواڵنامەی کتێب

له هەوادا پچڕپچڕ دەبوو. "تۆڵەکردنەوە. لەو بڕوایەدام سانییێر ئەم نامەیەی بۆ ئەوە نووسیوە، پێمان بڵێ، کە کێ کوشتوویەتی."

- لانگدن لێیەوە ڕاما "بەڵام هەرچۆنێک بێ ئەمە هیچ واتایەک ناگەیەنێ."
- "نەخێر؟"
- "نا،" ئەو بە نامرادی و شەکەتی وەڵامی دایەوە. "تۆ پێت گوتم ، کە سانییێر لە نووسینگەکەی خۆی لەلایەن کەسێک پەلاماردراوە، لەوانەیە بانگهێشتیشی کردبێ."
- "بەڵێ."
- "کەواتە، پێدەچێ شتێکی لۆژیکی بێ کە سەرپەرشتیارەکە بکوژەکەی ناسیبێ."
- فاشێ سەری لەقاند. "بەردەوام بە."
- "کەواتە ئەگەر سانییێر زانیبێتی کێ کوشتوویەتی، ئەدی ئەم تاوانبارکردنە چییە؟" ئەو ئاماژەی بۆ سەر ناوکەوەکە کرد. "کۆدەیەکی ژمارەدار؟ چاکێکی بەستەزمان؟ شەیتانێکی دڕندە؟ ئەستێرەیەکی پێنجگۆشە لەسەر زگی؟ ئەو هەموو شتە ڕازدارانە."
- فاشێ برۆکانی وا تێک نا، وەک ئەوەی ئەم بیرۆکەیەی هەرگیز بۆ نەهاتبێ. "تۆ خاڵە ڕامانێکی باشت هەیە."
- "بە لەبەرچاوگرتنی بارودۆخەکە،" لانگدن وای پێگوت، "من وای دادەنێم گەر سانییێر ویستبای پێت بڵێ، کێ کوشتوویەتی، ئەوا ناوی کەسێکی لەسەر ناوکەوەکە دەنووسی."

کاتێکیش لانگدن ئەم وشانەی گۆ کردن، بۆ یەکەمجار لەم شەودا خەندەیەکی بڕوابەخۆبوون پەڕیە سەر لێوەکانی فاشێ. "دەقاودەق وایە،" فاشێ گوتی "دەقاودەق."

من بەسەر کاری مامۆستا گەواهیدەرم، ملازم کۆللێ کاتێ مایکەکانی لەگوێ گرتبوون، بە زەوقەوە لەبەرخۆیەوە وایدەگوت. گوێی لەدەنگی کاپتنەکە بوو لە وەرگری مایکەوە دەهاتەژوور. پۆلیسە پلە باڵاکە دەیزانی، ساتەوەختی ئاوها بوو پلەی کاپتنەکەی

هەواڵنامەی کتێب

لەنێو قانونی سزادانی فەرەنسیدا بەرزکردەوە بۆ ئەستێرەی پێنج گۆشە.

فاشێ دەیەوێ ئەو شتانە بکا، کە کەس ناوێرێ بیکا.

هونەری نەرمونیانی سازش، کارامەییێکی ونبوو بوو لەنێو هێزی قانونسەپێنی هاوچەرخدا، ئەمەش حەوسەڵەیەکی ئەزموونداری دەوێ تا لەژێر فشاریشدا بێ و هەڵنەچێ، زۆر کەم لە پیاوەکان ئەم خەسڵەتەیان تێدابوو، بەڵام فاشێ دیاربوو پڕ بە پێستی ئەم کارە بوو. خۆگری و حەوسەڵەداری بە ڕادەیەک بوو دەتگوت ڕۆبۆتە.

تازە هەڵچوونی فاشێ لەم شەوەدا دیاربوو خۆی لە چڕبوونەوەی چارەسەریەکە دەبینیەوە، وەک ئەوەی گرتنی تاوانبارەکە شتێکی تایبەت بە کەسی خۆی بێ. فاشێ بە چڕوپڕی و بە دڵنیاکردنەوە سەعاتێک بەر لە ئێستا بە ئاژانەکانی خۆی گوت. ***من دەزانم کێ ژاک سانییێری کوشتووە***، فاشێ بوو وایگوت، ***ئێوەش دەزانن دەبێ چی بکەن. ئەمشەو هیچ هەڵەیەک نابێ بکرێ.***

تا ئێستاش هیچ هەڵەیەک نەکراوە.

کۆللێ نەیدەزانی ئاخۆ فاشێ چ بەڵگەیەکی لەبەر دەست دایە، کەوا بەدڵنیاییەوە باس لە تۆمەتبارەکە دەکا، بەڵام ئەوەی دەزانی کە دڵخەبەردانی **گایەکە** جێگەی پرسیار نییە. دڵخەبەردانی فاشێ، پێدەچوو شتێکی باڵادەستێتی ئەو بێ لە هەموو کاتەکاندا. ***خودا شت دەچرپێنێتە گوێچکەی***، جارێکیان پۆلیسێک سوور بوو لەسەر ئەم قسەیەی دوای ئەوەی بە قووڵی کەوتبووە ژێر کاریگەری هەستی شەشەمی فاشێ. کۆللێ دەبوا پێی لەوە بنابایە، ئەگەر خوا هەبووبایە، ئەوا بێزو فاشێی لەسەر لیستی کەسە هەرە نزیکەکانی دەبوو. کاپتنەکە بە پەرۆشەوە بەردەوام ئامادەی ڕێتوێلی دینیی و دان بە گوناحنان دەبوو، بە شێوەیەک زیاتر و کاریگەرتر لەو کاربەدەستانەی بۆ مەبەستی بنیاتنانی پەیوەندی گشتی وایان دەکرد. کاتێکیش چەند ساڵێک بەر لەئێستا، پاپا سەردانی پاریسی کرد، فاشێ هەموو توانایەکی بەکار هێنا تا لە ڕیزی پێشوازیکەرانی پاپا ئامادە بێ. ئەو وێنەیەی فاشێ لەگەڵ

هەواڵنامەی کتێب

پاپـــا گرتبـــووی، هەنـــووکە لە نووســـینگەکەی هەڵواســـراوە. ***گـاجووتەکەی پاپـا***، پۆلیسـەکان بە نهێنـی لەنێـوان خۆیـان وایـان پێدەگوت.
کـۆلی بە تەوسـەوە جارێکیـان تووڕەبـوونێکی فاشـێی لەبەردەم خەڵکیـدا لێـدەرکەوتبوو، هەڵوێستەکەشـی لەم سـاڵانەی دواییـدا سەبارەت بە کاردانەوەی گۆبەندی منداڵبازی کاسۆلیکەکان بوو. ***دەبوایە قەشەکان دووجار لە سێدارە درابان***! فاشێ وای جاڕدابوو. ***جارێکیـان لەبەر ئەوەی تاوانیـان دەرهەق منـداڵان کردبـوو. جارەکەی دیکەشیان چونکە نـاووڕوومەتی کڵێسـەی کاسۆلیکیان لەکەدار کردبوو***. کۆلی هەستێکی سەیری هەبوو، بەوەی هۆکاری دووهەم زیاتر فاشێی دەهری کردبوو.
هەنـووکە گەڕایەوە سـەر لاپتـۆپەکەی، کـۆلی ویسـتی بە نیـوە ئەرکەکەی دیـکەی بەرپرسـیارێتی ئەمشـەوی ڕابگـا، ئەویـش شوێنپێهەڵگرتنی(جی پی ئیسی) سیستمەکە بوو. ئەو وێنەیەی هاتە سـەر شاشـەکە، وردەکاری پلانـی نهۆمی باڵی دینۆنی دەرخست، ئەمەش تەونە رایەڵێـک بـوو، لە نووسـینگەی ئاسایشـی لـۆڤەرەوە بۆی ئەپلۆد کرابوو. چاوەکانی بەسـەر شـوێنەواری پڕ پێچوپەنـای گەلەرییەکـان و داڵانەکانـدا گێـڕا، کـۆلی ئەو شـتەی دۆزیەوە کە بەدوایدا دەگەڕا.
لە قـووڵایی جەرگەی گرانـد گەلەریـیەوە شـتێکی بچـووک وەک خاڵێکی سوور دەبریسکایەوە.
نیشانەکە.
فاشێ ئەمشەو بە توندی نێچیرەکەی خۆی پەت کردبوو. کارێکی حەکیمـانەیە. ڕۆبەرت لانگدنیش خـۆی وەک کەسـێکی دەمارسـارد سەلماند.

بەندی ٩

هەواڵنامەی کتێب

بۆ دڵنیابوون لە گفتوگۆکانی لەگەڵ بەڕێز لانگدندا و تا کەس قسەکانیان پێ نەبڕێ، بێزو فاشێ تەلەفۆنە دەستیەکەی کوژاندەوە. لێ بۆ بەدبەختی، ئامێرەکەی ئەو، جۆرە ئامێرێکی زۆر پێشکەوتوو و گران بوو، وەک ڕادیۆی دووسەرەش کاری دەکرد، ئیدی بە پێچەوانەی فەرمانەکانی، ئێستا تەلەفۆنەکەی لەلایەن ئاژانێکی خۆی بەرکارە.

– "کاپتن،" تەلەفۆنەکە وەک ئەوەی وۆلکی تۆلکی بێ کەوتە گەڕ.

فاشێ ددانەکانی لە حەیفان گیرساندنە سەر یەک. ئەو وای هێنابووە بەرچاوی خۆی، کە هیچ شتێکی ئەوەندە گرنگ لەئارادا نییە ، تا کۆڵلێ پشکنین و چاودێرییەکەی بپچڕێنێ و قسەی لەگەڵدا بکا، نەخاسمە لە ڕەوشێکی وا دژواردا.

فاشێ ئاوڕێکی لێبوردنانەی لە لانگدن دایەوە. "بمبەخشە، یەک خولەک." ئینجا تەلەفۆنەکەی لەبەر قایشی کەمەری دەرهێنا و کرتەی لەسەر دوگمەی خوارەوە کرد. "بەڵێ؟"

– "کاپتن ئاژانێکی هۆبەی شیفرەشکاندن گەیشتووە."

تووڕەیی فاشێ بۆ ماوەیەک ڕەوایە. ***شیفرەشکێنێک؟*** سەرباری کاتە نەگونجاوەکە، لەوانەیە ئەمەیان هەواڵێکی باش بێ. فاشێ، دوای ئەوەی دەقە کۆدەکەی سانییێریان لەسەر ناوکەوەکە دۆزیەوە، وێنەی تەواوی شانۆی تاوانەکەیان گرت و ڕەوانەی هۆبەی شیفرەشکێنیان کرد، بە هیوای ئەوەی یەکێک لەوان بتوانێ ئەوەی سانییێر جەهەننەمییانە نووسیبووی، لێکی بداتەوە. ئەگەر یارۆی کۆدشکێنەکە گەیشتبێ، زیاتر وا پێدەچی، یەکێک پەیامە ڕازدارەکەی سانییێری لێکدابێتەوە.

– "لەم ساتەدا من سەرقاڵم،" فاشێ لە ئامێرەکەیدا وای بە کۆڵلێ گوتەوە، لەرەی دەنگیشی هیچ گومانێکی نەهێشتەوە، کە ئاژانەکە هێڵەکەی خۆی بەزاندووە. "داوا لە پیاوە کۆدەشکێنەکە بکە لە بنکەی فەرمانداریيەکە چاوەڕێم بکا. کاتێ لێرە بوومەوە، قسەی لەگەڵدا دەکەم."

– "***خاتوونەکە***،" دەنگەکەی ئەودیوی تەلەفۆنەکە وای بۆ ڕاست کردەوە. "کەسە هاتووەکە نقیوی ئاژانە."

هەواڵنامەی کتێب

فاشــێ تادەهـات لەگەڵ هەر وشـەیەکی تەلەفۆنکردنەکە نـاڕەحەتتر دەبوو. بەگوێرەی ئەو، دانـانی سۆفی[65] نێڤو یەکێک بـوو لە کەتـنە هەرە گەورەکانی بەڕێوەبەرایەتی پۆلیسـی دادوەری. ئەو خـاتوونە لاوە کۆدشکێنە پاریسییە کە شیفرەناسی لە ئینگلسـتان و لە رۆیـال هۆلـۆویی[66] خوێـندووە، نـاوی نیڤو سـۆفییە، دووسـاڵ بەر لەئێسـتا خراوەتە ڕیـزی ئاژانەکـانی فاشـێ، ئەمەش وەک بەشـێک لە هەوڵـی وەزارەت بـۆ ئەوەی زیـاترین ژمـارەی ئافرەتـان بخـاتە نێـو ڕیـزی پۆلیســەوە. ئەم ئاراسـتە بەردەوامەی وەزارەت بـۆ چـاککردنەوەی سیاسـەتەکانی، وەک فاشـێ مشـتومڕی لەسـەر دەکرد، لاوازکردنـی هۆبەی بەڕێوبەرایەتییەکەی بوو. ئـاخر ژنـان وەنەبێ هەر لەڕووی جەستەییەوە بۆ کاری پۆلیسییانە کورتهێن بن، بەڵکو بوونیـان لە مەیدانی پیاوانی کاردا بۆ لەڕێلادانی پیاوەکانی دیکە دژوارە. وەک فاشێ لێیدەترسا، سۆفی نیڤو زیاتر ئەوانی بەلاڕێدا دەبرد.

خـاتوونە تەمەن سـی و دوو سـاڵەکە، تـاڕادەی سـەررەقی لەسـەر کارەکەی کەسێکی لێبڕاو مکوڕ بوو. پەرۆشی ئەو بۆ سەرخسـتنی ڕێگای نوێی بەریتانییاکـان بـۆ شیفرەشکاندن، بەردەوام هەراسـانی هاوکــارە شیفرەشــکێنە فەرەنســییەکانی بەتەمەنتــر لە خــۆی لێدەکەوتەوە. ئەوەی مـایەی پەسـتبوونی فاشـێش بـوو، هەبـوونی خاتوونێکی شۆخوشەنگی وا لەنێو پیاوە تەمەن مامناوەندییەکانی، هەمیشە لە نووسینگەکە و کارەکانیاندا مەیلییان بەلای شتی دیکەدا دەبا.

پیاوەکەی ئەو سەری تەلەفۆنە ڕادیۆدارەکە، گوتی: "کاپتن، نیڤوی ئاژان سووره لەسەر ئەوەی هەر ئێستا قسەت لەگەڵدا بکا. هەوڵـم دا ڕایبگرم، بەڵام ملی لە ڕێگا نا و بەرەو نێو گەلەرییەکە هات."

فاشـێ بە بـاوەڕنەکردنەوە بیـری هـاتەوە: "مـایەی قبـوڵکردن نیـیە! ئاخر باشم ڕوون کردبووەوەـــ"

---

[65] Sophi Neveu
[66] Royal Holloway

هەواڵنامەی کتێب

بۆ ساتێک لانگدن پێیوابوو بێزو فاشێ تووشی شەپڵە هاتووە. ئاخر کاپتن لەنیوەی قسەدابوو، هێشتا ڕستەکەی تەواو نەکردبوو، کاتێ شەویلاگەکانی لە جووڵە کەوتن و چاوەکانیشی مۆلەق مانەوە. نیگا برووسکەئاساکەی پەڕیە سەر شتێکی ئەودیو سەرشانەکانی لانگدن. بەرلەوەی لانگدن ئاوڕ بداتەوە بزانێ چ هەیە، گوێی لە دەنگی ژنێک بوو لە پشتییەوە هات.

- "بەڕێزینە، ببورن کە قسەم پێبڕین."

لانگدن وەرسووڕایەوە تا ژنێکی گەنج ببینێ، کە بەرەوڕوویان دەهات. خاتوونەکە لە دالانەکە بە هەنگاوی درێژ و قایم دەهاتە پێش... بە بڕوابەخۆبوونێکی تەواوە هەنگاوی دەنا. چاکەتێکی درێژی ئێرلەندی تا سەر چۆکانی لەسەر پانتلۆنێکی ڕەش لەبەردا بوو، ئەو سەرنجڕاکێش بوو، تەمەنی لە سەروبەندی سیساڵیدا دیاربوو. پرچە پڕە ڕەنگ شەرابییەکەی بە پەرشوبڵاوی بەسەر شانەکانیدا هاتبووە خوار، شێوەیەکی گەرمی بە ڕووخسارەکەی بەخشی بوو. جیاواز لەو کیژە لانەواز و پرچ کەژانەی سەر دیوارەکانی بەشی ناوخۆیی هارڤاردیان ڕازاندبۆوە، ئەم ژنەیان ساخ و جوانییێکی خۆکرد و ڕاستگۆییێکی متمانەدار لە کەسایەتییەکەی ڕەنگی دەدایەوە.

بۆ مایەی سەرسامی لانگدن، ژنەکە ڕاستەوڕاست بۆ لای ئەو هات و بە ئەدەبەوە دەستی تۆقەکردنی بۆ درێژ کرد. "جەنابی لانگدن، من سۆفی نیڤوی ئاژانم، سەر هۆبەی بەڕێوبەرایەتی پۆلیسی دادوەرییم." وشەکانی خاتوونەکە هیچ ئەسکێنتێکی فەرەنسیزمانی پێوە نەبوو. "مایەی خۆشحاڵیمە کە چاوم پێت کەوت."

لانگدنیش دەستە نەرمەکانی لەنێو لەپی خۆی گرت و بۆ ساتێک چاوی لەسەر نیگا بەهێزەکەی ژنەکە گیر بوو. چاوەکانی کەسکێکی زەیتوونی بوون، لێبڕاوانە و ڕوون.

فاشێ وروژاویانە هەناسەی هەڵکێشا، ڕوون و ئاشکرا بوو خۆی بۆ سەرزەنشتکردنی ژنەکە ئامادە کردبوو.

- "کاپتن،" ژنەکە خێرا ڕووی لە فاشێ کرد و وەک ئەوەی گازی لێبگرێ گوتی؛ "تکایە ئەو لەپڕ هاتنەم ببەخشە، بەڵام —"

هەواڵنامەی کتێب

- "ئاخر ئەمە ساتی نییە!" فاشێ بە فەرەنسی قسەکەی پێ بڕی.
- "هەوڵم دا بە تەلەفۆن پەیوەندیت پێوە بکەم." سۆفی بە پەرۆشی بۆ لانگدن، لەسەر ئینگلیزییەکەی بەردەوام بوو. "بەڵام تەلەفۆنەکەت داخرابوو."
- "لە بەر هۆکارێک، کوژاندبوومەوە،" فاشێ بە چرپەیەکەوە؛ "ئاخر من لەگەڵ لانگدندا قسە دەکەم."
- "من کۆدی ژمارەکەم شکاند،" خاتوونەکە بە ڕەوانی وای گوت.

لانگدن ئاهێکی پێداهاتەوە. ***ئەو کۆدەکەی شکاندووە؟***

فاشێ دیاربوو دوودڵ بوو چۆن وەڵامی بداتەوە.

- "بەر لەوەی ڕوونی بکەمەوە،" سۆفی گوتی، "من پەیامێکی بەپەلەم بۆ جەنابی لانگدن هەیە."
- دەربڕینی فاشێ بە خەمخۆرییێکی قووڵ وەرگەڕا. "بۆ جەنابی لانگدن؟"
- خاتوونەکە سەری بۆ لەقاند، ڕووی لە لانگدن کردەوە. "جەنابی لانگدن، تۆ پێویستە پەیوەندی بە باڵوێزخانەی وڵاتە یەکگرتووەکان بکەیتەوە."

کاردانەوەی لانگدن سەرسامانە بوو، ئۆخژنەکەی بەوەی کۆدەکە شکاوە تێکەڵ بە خەمێکی لەپڕ بووەوە. ***پەیامێک لە وڵاتە یەکگرتووەکانەوە***؟ هەوڵیدا ئەوە بێنێتە بەرچاوی خۆی، ئاخۆ کێ ویستوویەتی پەیوەندی پێوە بکا. ئاخر هەر تەنها چەند هاوکارێکی کەمی دەیانزانی کەوا ئەو لە پاریسە.

شەویلاگە پانەکانی فاشێ بەو هەواڵە نوێیە گرژ بوون. "باڵوێزخانەی وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکا؟" ئەو بە دەنگێکی گوماناوییەوە، داوای کرد: "ئاخر ئەوان چۆن زانیان، جەنابی لانگدن لێرەیە؟"

سۆفی شانی بۆ هەڵتەکاند. "پێدەچی ئەوان پەیوەندییان بە هوتێلەکەی جەنابی لانگدنەوە کردبێ، ئیدی لەوێوە گوتبێتیان، کە لانگدن لەگەڵ ئاژانەکانی بەڕێوەبەرایەتی پۆلیسی دادوەرییەوە ڕۆیشتوە."

هەواڵنامەی کتێب

فاشێ دیاربوو تێکچوو. "ئەوسا باڵوێزخانەکە پەیوەندی بە هۆبەی شیفرەشکاندنی بەڕێوەبەرایەتی پۆلیسی دادوەرییەوە کردووە؟"

- "نەخێر بەڕێز،" سۆفی بە دەنگێکی سەلمێنەرەوە گوتی: "کاتێک پەیوەندیم بە بەڕێوبەرایەتی پۆلیسی دادوەرییەوە کرد، بۆ ئەوەی قسەت لەگەڵدا بکەم، ئەوان پەیامەکەی لانگدنیان پێبوو، پێیان گوتم کاتێک دێمە لای تۆ، لەگەڵ دەستی خۆشم پەیامەکە بە جەنابیان بگەیەنم."
- "بەڕێز لانگدن،" خاتوونەکە شتەکەی ڕوون کردەوە، پارچە کاغەزێکیشی لەبەرکی دەرهێنا. "ئەمەیان ژمارە بەشی خزمەتگوزاری باڵوێزخانەکەیە. داوایان کردووە هەرچی زووە پەیوەندیان پێوە بکەی." ئینجا پارچە کاغەزەکەی بە نیگا سەرنجێکەوە ڕادەست کرد و گوتی: "لەو کاتەی من کۆدەکە بۆ کاپتن فاشێ ڕوون دەکەمەوە، پێویستە تۆ ئەم پەیوەندییە تەلەفۆنە بکەی."

لانگدن لە پارچە کاغەزەکە ڕاما. کاغەزەکە ژمارە تەلەفۆنێکی پاریسی و شتێکی زیادەشی لەسەربوو. "سوپاس بۆ تۆ." ئەو وای پێگوت، هەر ئێستاش هەستێکی نیگەرانیانانەی بۆ پەیدا بوو. "باشە لەکوێ تەلەفۆنێک پەیدا بکەم؟"

سۆفی هەوڵیدا تەلەفۆنە دەستیەکەی لە بەرکی چاکەتەکەی خۆی دەربێنێ، بەڵام فاشێ دەستی بۆ خاتوونەکە ڕاهێشت کە نەیداتێ. هەنووکە ئەو وەک کێوی ڤێسوڤیوس[67] خەریک بوو بتەقێتەوە. بێ ئەوەی چاوەکانی لەسەر سۆفی هەڵببڕێ، تەلەفۆنە دەستیەکەی خۆی گرت و دایە لانگدن. "بەڕێز لانگدن، ئەمەیان سەلامەتە. دەکرێ بەکاری بێنی."

لانگدن بە تووڕەییەکەی فاشێ لە ژنە گەنجەکە حەپەسا. بە هەستێکی نائاسوودەوە تەلەفۆنەکەی لە پیاوەکە وەرگرت. دەستبەجێش فاشێ، سۆفی چەند هەنگاوێکی بۆ دواوە کێشایەوە و بە سەرتەیەکی سەرزەنشتکارانە کەوتە دوان. لانگدن بە

---

[67] Vesuvius کێوە گڕکانێکی کارایە، لە نزیک ناپولی لە ئیتالیادا یە، ١٢٧٧ مەتر لەسەر ئاستی دەریاوە بەرزە. وەرگێڕ.

هەواڵنامەی کتێب

قێزلێبـــــــوونەوەی زیـــــاتر و زیـــــاتر لە فاشـــــی، ڕووی لە ڕووبەڕووبـــوونەوە ســـەیرەکەی ئەوان وەرگێـــڕا و تەلەفـــۆنەکەی کردەوە. سەیری ئەو پارچە کاغەزەیەی کرد کە سۆفی پێی دابوو، ژمارەکەی لێدا.

هێڵەکە کەوتە زەنگ لێدان.

زەنگی یەکەم... دووەم زەنگ... سێیەمین زەنگ...

لە کۆتاییدا پەیوەندییەکە هات.

لانگدن وای چاوەڕوان دەکرد گوێی لە کارمەندی باڵوێزخانەکە بێ، بەڵام هێشـــتا خـــۆی وا دەبینیـــیەوە کە گـــوێی لە ئـــامێرێکی خۆوەڵامــدەرەوەیە. ســـەیر بـــوو، ئـــاخر دەنـــگە تۆمـــارکراوەکەی ئامێرەکە، ئاشنا بوو. خۆ ئەوە هەر دەنگی سۆفی نیڤو بوو.

- "*هەلۆ، تۆ ئێستا پەیوەندی بە سۆفی نیڤووە دەکەی،*" دەنگی ژنەکە بوو وایدەگوت. "ئەو ئێستا لێرە نییە، بەڵام ـــ"
- بە شڵەژاویەوە، لانگدن ئاوڕێکی لە سۆفی دایەوە. "ببورە خاتوون نیڤۆ؟ پێمواپە ئەو ژمارەی بە منت داوە ـــ"
- "نەخێـر، ژمـارەکە ڕاسـتە،" سـۆفی بە پەلە قسـەکەی پێبـڕی، وەک ئەوە ڕەچاوی شڵەژانەکەی لانگدنی کردبێ. "باڵوێزخانەکە سیستمە پەیامی ئۆتۆماتیکیانەیان هەیە. تۆ دەبێ ئەو کۆدە ژمارەی چوونە ژوورەوە لێبدەی تا پەیامەکانت وەربگری."
- لانگدن خەریکبوو بڵێ. "بەڵام ـــ"
- "ئەویش کۆدێکی سێ ژمارەییە، لەسەر ئەو کاغەزەیە کە ڕادەستم کردی."

لانگـدن دەمـی کـردەوە تـا هەڵە سـەیرەکە ڕوون بکـاتەوە، بەڵام سـۆفی نیگـایەکی بێدەنگکردنی تێبڕی، کە هەر چرکەیەکی خایاند. چاوە کەسکەکانی پەیامێکی ڕوون و ئاشکرای دایێ.

هیچ مەپرسە. تەنها گوێ بگرە و جێبەجێی بکە.

بە واقوڕمـانەوە، لانگـدن ژمـارە 454 کە لەسـەر پـارچە کـاغەزەکە نووسراوبوو، لێیدا.

ئیـدی دەسـتبەجێ پەیـامەکەی سـۆفی بـڕدرا، لانگـدنیش گـوێی لە دەنگێکـی تۆمـارکراوی ئەلیکترۆنـی بـوو بە فەڕەنسـی گـوتی: "**تـۆ**

هەواڵنامەی کتێب

یەک پەیامی نوێت هەیە." دیاربوو 454 کۆدە ژمارەی لێچوونە ژوورەوەی هێڵی سۆفی بوو لە دوورەوە، بۆئەوەی بە هۆیەوە گوێی لە پەیامە جێهێڵراوەکانی نێو تەلەفۆنەکەی بێ.

من گوێ لە پەیامەکانی ئەم ژنە دەگرم؟

لانگدن گوێی لە کرتەی گەڕانەوەی ئامێرە تۆمارکەرەکە بوو. لە کۆتاییدا، گڕەی گەڕانەوەکە وەستا، ئیدی ئامێرە تۆمارکەرەکە دەستبەکار بوو. لانگدنیش گوێی لە پەیامەکە گرت. دیسان، دەنگی سەرهێڵەکە هی سۆفی بوو.

– "بەڕێز لانگدن" پەیامەکە بە سرتەیەکی ترسێنەر دەستی پێکرد. "*هیچ کاردانەوەیەک لەمەڕ ئەم پەیامە مەنوێنە. تەنها بە ئارامی گوێی لێبگرە. تۆ ئێستا لە مەترسی دای. بە وردی لەسەر ڕێنماییەکانی نێو پەیامەکە بڕۆ.*"

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٠

سیلاس لە پشتی سووکانی ترۆمبێلە ئاودییە ڕەشەکە دانیشتبوو، کە مامۆستا بۆی دابین کردبوو، لە نێو ترۆمبێلەکەدا نیگای خستە سەر کڵێسا مەزنەکەی سێینت سەپلایس. بەشی خوارەوەی کڵێسەکە بە گوژمە تیشکێک ڕووناک بوو، هەر دوو تاوەری زەنگی کڵێسایەکە وەک بەرزییێکی سەرکەش بەسەر بەدەنی کڵێساکە هەڵکشابوون. لە هەردوو لابالەکەیدا، ڕاگرە لووس و تووسکانی وەک پەراسووی جانەوەرێکی نازدار دیار بوون.

ئەو بێخوایانە ماڵی خوایان بۆ شاردنەوەی بەردەکلیلەکە دەستنیشانکردووە. دیسان دەستەی برایەتی سەلماندییانەوە کە ناوورومەتیان خەیاڵپلاوی و خاپاندنە. سیلاس بەرەوپێشەوە دەچوو تا بەردە کلیلە بدۆزێتەوە و بیداتە دەست مامۆستا، بۆئەوەی ئەوان ئەو شتە بگەڕێننەوە، کە دەستەی برایەتی عەیامێکە شتەکەیان لە بڕواداران دزیوە.

تۆبڵێی ئەم شتە ئۆپیوس دای چەند بەهێز بکا.

کابرا ئاودیەکەی لە شوێنێکی چۆڵی لای سێینت سەپلایس ڕاگرت، ئینجا پشوویەکی خواردەوە، هەناسەیەکی هەڵکێشا، بەخۆی دەگوت بەڵکو زەینی بۆ بەجێگەیاندنی ئەرکە پێسپێردراوەکەی ڕوون ببێتەوە. هێشتا پشتە ڕووشاوەکەی بەهۆی قامچی لەخۆدانە سەرلەزووەکەی ئەمڕۆی، هەر دەیەشا، بەڵام خۆ ئازارەکە لەچاو ئەو ژیانە پڕ ترسوبیمەی بەر لەوەی دەستی ئۆپیوس دای بیگاتێ، هی بەراوردکردن نەبوو.

هێشتاش، یادەوەرەییەکە هەر ڕاوی دەنا.

دەی ڕق و کینەت خاوکەوە، سیلاس فەرمانی بە خۆی دەکرد. ***دەی لەوانە خۆش بە، کە ببوونە مایەی ئازاردانت.***

بە سەیرکردنی تاوەرە بەردینەکەی سێینت سەپلایس، سیلاس لە ژێرەوە لە گژ شتێکی هاوشێوە ڕاچووبوو... ئەو هێزەی زۆر جاران دەیگەڕاندەوە سەردەمی بەرێ، گەڕاندیەوە ئەو زیندانەی کە لە تافی لاوێتیدا جێی ژیان و جیهانی ئەو بووە. یادەوەری

هەواڵنامەی کتێب

خـــــــاوێنگەی وەک هەمیشـــــــە بـــــــۆ گەڕایەوە، وەک ئەوەی گێژەڵووکەیەکی هەستەکان بێ... بۆن بۆگەنی شتێکی پێچراو، بۆنی پیسـی مـردن، میـزی ئـادەمیزاد و ڕووخسـارەکان. هاتوهـاواری بێدەرەتانان لە بەرامبەر ڕەشەبای تووشـی شـاخەکانی بێرینی[68] و هەنسکی نەرمی پیاوە لەبیرکراوەکان.
ئەنـــــدۆرا[69]، وای بیرکـــــــردەوە، هەســـــــتی بە گرژبـــــــوونی ماسوولکەکانیشی کرد.
مایەی سەرسامی بوو، لە نێو پاوانی ئەو دەرەبەگایەتیە لاپەڕگە و چۆڵوهـۆڵ و بەیـارەی نێـوان ئیسـپانیا و فەرانسـەدا، لەنێـو زینـدانە بەردینیـیەکەی ئەوێ لەسـەرما دەلەرزی، تەنیـاو تەنیـا چـاوەڕێی مەرگی خۆی دەکرد، ئیدی ئەوکات بوو، فریـادڕەس گەیشـتە سـەر سیلاس و ڕزگارکرا.
ئەو، ئەوێ دەمێ لە شتەکە تێنەگەیشت.
ڕووناکییەکە دوای هەورە تریشقەکە پەیدا بوو.
ئەوکـات ئەو نـاوی سـیلاس نەبـوو، هێشـتاش ئەو نـاوەی دایبـابی لێیـان نـابوو، بەبیـری نـایەتەوە. ئەو لە تەمەنـی حەفت سـاڵیدا مـاڵی خـۆی جێهێشـتبوو. بـاوکە بەدمەسـتەکەی، کرێکـارێکی بەهێـزی بەندەرەکە بـوو، لەگەڵ هاتنەدنیـای کـوڕە ئەبڵەقەکەی شـێت و هـار بوو، بەردەوام لە دایکـی کـوڕەکەی خـۆی دەدا، سـەرکۆنەی ئەوەی دەکـرد کەوا کـوڕێکی وای هێنـاوەتە سـەر دنیـا کە بـۆتە مـایەی شـەرمەزارییان. کـاتێکیش منـداڵەکە هەوڵـی دەدا لەسـەر دایکـی بکاتەوە و پارێزگاری لێبکا، ئەویش تێر لێدانی دەخوارد.
شـەوێکیان، شـەڕێکی تونـد لە نێـوان مێـرد و ژنەکە ڕوویـدا، ئیـدی دایکـی کـوڕەکە ڕاسـت نەبـۆوە لەبـن لێـدانەکەدا مـرد. کـوڕەکەش لەسـەر تەرمـی دایکـی وەسـتابوو، هەسـتێکی بۆهـات کە خـۆی بـۆ لەبەر ڕانەگیرا، ئاخر ئەو بووە هۆی مەرگی دایکـی، یـان لەبەر ئەو، وا بەسەر دایکی هات.
ئەمەیان خەتای من بوو!

---

68 Pyrenees زنجیرە چیای نێوان ئیسپانیا و فەڕەنسا.
69 Andora

هەواڵنامەی کتێب

وەک ئەوەی جنۆکە دەستی لێوەشاندبێ، مۆتەکە سواری سەر ملی ببێ، کوڕەکە چووە ناندینەکەیان و دەستی دایە کێردێکی گۆشت وردکـــردن. سرئاســـا، بەرەو ژووری خەوی بـــاوکی ڕۆیشـــت، باوکیشی یەک تەختە لەبەر زۆر خواردنەوە ئاگای لەدنیا نەمابوو، لێـی تخێـڵ ببـوو. بـێ ئەوەی وشەیەکیشـی لەدەم بێـتە دەرەوە، کوڕەکە کێردێکی لە پشتی باوکی ڕاکرد. باوکی لەتاو ئازار کەوتە هاتوهاوار، کوڕەکە چەقۆیەکی دیکەشی سرەواندێ، ئینجا بە چەقۆ داگژایە باوکی، چەقۆ لەسەر چەقۆ تا قولماتی لەبەر بڕی.

ئینجـا کـوڕەکە لە مـاڵ هەلات، بەڵام خـۆ سـەر شـەقامەکانی مارسیلیا[70]ش لە ماڵی باوکی باشتر نەبوو. سیما سەیرەکەی هەر زوو وای لێکـرد لەنێـو ئەو منـداڵانەی وەک خـۆی مـاڵە باوانیـان جێهشـتبوو، مایەی بەخێرهێنان نەبێ، بۆیە بە ناچاری بە تەنیا و گۆشـــەگیری لە ژێرزەمینـــی کارخـــانەیەکی وێـــرانەدا دەژیـــا، خواردنیشـی میوەی دزراو و ماسـی خـاوی فڕێدراوی بەنـدەرەکە بوو. تاکە دڵنەوایی و سەبووری ئەو، گۆڤـارە دڕاو و فڕێدراوەکان بوون، کە لەسەر جادە و بانەکان هەڵیدەگرتنەوە، لە ڕێی ئەوانەوە خـۆی فێـرە خوێنـدنەوە کـرد. بە تێپەڕینـی ڕۆژگـار ئەویش گەورە بـوو، بـووە نەوجەوانێکـی بەهێز. کـاتێکیش تەمەنـی دوازدە سـاڵان بـوو، کەسـێکی بـێلانەی دیـکە، کیژێـک کە دوو هێنـدەی ئەو بـوو، لەسەر جادە گاڵتەی پێکرد و هەوڵیدا خـواردنەکەی بـدزێ. ئەویـش نەیکردە نامەردی و پەلاماری دا، زۆر نەمابوو کچەکە لەبەردەستی بمـرێ. کـاتێکیش دەسـەڵاتداران گەیشـتنێ و کوڕەکەیـان ڕاکێشـا، ئاگادارینامەیەکیان دایە، یان دەبێ لە مێرسیلیا بـار بکـا یـان بچێتە گرتووخانەی نەوجەوانان.

ئەوسـا کـوڕەکە لەوێ ڕۆیشـت و ڕووی لە کەنـاری تۆلـۆن[71] کـرد. بە تێپەڕینـی کـات ئەو نیگـا بەزەییەی خەڵکی سـەر جادەکـان بە ترس و بیم وەرگەڕا. ئاخر کوڕەکە ببووە گەنجێکی کەتەی بەهێز. کاتێک خەڵک بەلایدا ڕەت دەبوون، گوێی لێدەبوو خەڵکەکە شتێک

---

[70] Marseilles

[71] Toulon

هەواڵنامەی کتێب

به سرتەوە بەیەکدی دەڵێن. ***تارمایی خێوێک***، ئەوان دەیانەویست وا بڵێن، کاتێک سەیری پێستە سپییەکەیان دەکرد، چاوەکانیان لە ترسان زەق دەبوونەوە. ***کابووسێک بە چاوەکانی شەیتانەوە!***
ئەویش هەستی دەکرد کە تارمایی خێوێکە... شەفافە... لانەوازانە لە بەندەرێکەوە دەڕوا و لە بەندەرێکی دیکە سەردەردێنێ.
وا دیاربوو خەڵک بتوانن لەدووتوێی جەستەی ئەودا شت ببینن.
لە تەمەنی هەژدەساڵیشدا، لەشارە بەندەرێک، کاتێک هەوڵی دەدا کارتۆنە گۆشت بەرازێک لە پاپۆڕێک بدزێ، دوو کەسی سەر کەشتییەکەی لێ ڕاست هاتن و گرتیان. ئەو دوو دەریاوانە کە لە کابراکەیان دا، بۆنی بیرەیان لێدەهات، ڕێک ئەو بۆنەی کاتی خۆی لە باوکی دەهات. ئیدی یادەوەرییەکەی لێ ژیایەوە، ڕق و کینەی دێرینەی سەری هەڵدایەوە، ئینجا وەک ئەوەی دێوێک لە قووڵاییەکەوە بێتەدەر، وای لێهات. گەنجەکە سەرەتا ملی یەکێ لە دوو دەریاوانەکانی شک بادا و شکاند؛ گەر هاتبا و پۆلیسی نەگەیشتبانێ و لەدوا ساتدا ڕزگاریان نەکردبا، ملی کەسی دووهەمیشی لەبەردەست قوتار نەدەبوو.
دوومانگ دواتر، بە کۆت و پێوەندەوە، گەیشتە زیندانی ئاندۆرا.
تۆ سپیی وەک تارمایی خێوێک، کاتێک پاسەوانەکان، تاوانبارەکەیان بە ڕووتی و سەرمابردوویی هێنایانە نێو زیندانەکە، هاوزیندانییەکان وایان پێگوت. ***سەیری ئەو تارماییە خێوە بکەن! لەوانەیە ئەو تارماییە مۆتەکەیە بە نێو ئەم دیوارانەدا بڕوا!***
دوای دوازدە ساڵ، گۆشت و گیانەکەی توایەوە تا وای لێهات بزانێ، بۆتە شتێکی شەفاف.
من تارمایی خێوێکم
من بێ کێشم.
من تارمایی مردووم... ڕەنگبزرکاو وەک خێو... لەم دنیایەدا بە تەنیا ڕێ دەکەم.
شەوێکیان تارمایی خێوەکە لە دەنگی هاوزیندانییەکانی لەخەو بێدار بووەوە. ئەو نەیدەزانی ئاخۆ چ هێزێکی نادیار ئەو ناوکەوەی لەسەری نوستبوو، هەژاند، نەشیدەزانی ئاخۆ چ دەستێکی باڵاهێز

هەواڵنامەی کتێب

ئەو زیندانە بەردینەی تێیدابوو لە باریەک هەڵوەشاندۆتەوە، بەڵام کاتێک لەخەو ڕاپەڕی و بازی دا، گاشەبەردێکی گەورە لەسەر ئەو شوێنەی لێی پاڵ کەوتبوو، بینی. سەری بەرزکردەوە، تا بزانێ ئاخۆ گاشەبەردەکە لە کوێوە هاتووە، لەپشتی ئەو کەلێنەوە، دیمەنێکی بینی، کە دەساڵ بوو نەیدیبوو، ئەویش مانگەکە بوو.

تەنانەت کاتێ زەویەکە هەر دەهەژایەوە، تارمایی خێوەکە خۆی لەنێو تونێلێکدا بینییەوە، کە بە چنگەڕنێ دەڕواتە پێش، تا گەیشتە سەر مەودایەکی کراوەی فراوان، ئینجا لەوێ بەلای شاخە ڕووتەنەکەدا دابەزی و خۆی گەیاندە نێو داروبار. ئەو هەموو شەوەکەی هەر هەڵدەهات، هەمیشەش هەر نشێوی دەبڕی، لەبەر برسێتی و شەکەتیش وڕێنەی دەکرد.

لە بەرەبەیاندا لەسەر لێواری لەهۆش خۆچوون بوو، کە واگۆنێکی دابڕاوی شەمەندەفەری لەنێو دارەکاندا بینی. ئیدی بەسەر هێڵی ئاسنینەکەدا ڕۆیشت، وا دەڕۆیشت وەک ئەوەی خەون ببینێ. لەوێ ترومبێلێکی بارهەڵگری بەتاڵی بینی، خۆی فڕێدا ناو و بە دوای هەنوانێک و حەسانەوە دەگەڕا. کاتێک بە هۆش خۆی هاتەوە، قەتارەکە دەجووڵا. ***دەبێ چەند بێ؟ چەند دوور بێ؟*** ئازاری زگیشی تادەهات پتر دەبوو. ***ئەرێ من دەمرم***؟ دیسان خەوی لێکەوتەوە. ئەمجارەیان لە هاتوهاواری کەسێک بەخەبەر هاتەوە، لێیدەدا، دەیەویست لە بارهەڵگرەکەی فڕێ بداتە خوارێ. بە سەروچاوی بە خوێنەوە خۆی گەیاندە قەراغی گوندێک و بەدوای خۆراک دەگەڕا. لە کۆتاییدا جەستەکەی ئەوەندە زەبوون بوو جارێکی دیکە خەوی لێکەوتەوە، لەسەر لێواری ڕێگایەک بێهۆش لێیکەوت.

وردەوردە ڕووناکایی دادەهات و تارمایی خێوەکە مەڕاق بوو تۆ بڵێی چەند بێ مردبێ، ڕۆژێک؟ سێ ڕۆژ؟ قەیدی نەبوو. ئاخر پێخەفەکەی نەرم وەک هەور وابوو، هەواش لە دەوروبەری بۆنی شیرینی مۆمیان لێدەهات. عیساش لەوێ بوو، نیگای تێبڕی بوو. ***من لێرەم***، عیسا گوتی. ***بەردەکە بانگلۆز بوو، تۆ جارێکی دیکە هەڵسایەوە.***

هەواڵنامەی کتێب

نوست و هەڵسایەوە. تەمی سەر بیرکردنەوەی ڕەویەوە. ئاخر ئەو هەرگیز باوەڕی بە ئاسمان نەبوو، کەچی هێشتا عیسا بەسەر سەریەوە و نیگای تێبڕیوە. خواردنیش لە لایەکی پێخەفەکەی داندراوە، ئیدی تارمایی خێوەکە هەڵسایەوە نانی خوارد، خەریکبوو پەی بەوە ببا کە گۆشتی بەبەر ئێسقانەکاندا دێتەوە. دیسان ڕازایەوە. کاتێکیش بە ئاگا هاتەوە، عیسا بە ڕوویی بەخەندەوە، قسەی کرد. ***کوڕەکەم، تۆ ڕزگارت بوو. موفەڕکن ئەوانەی ڕێگەی منیان هەڵگرتووە.***

دیسان نوستەوە.

ئەمجارەیان دەنگێکی بە ترس تارمایی خێوەکەی لە خەو هەڵساند. لەنێو جێگاکەی هاتەدەر، بە لارەلار بەرەو سەرچاوەی هاوار هاوارەکە ڕۆیشت. کاتێک گەیشتە نانیدنەکە، بینی پیاوێکی کەتە لە پیاوێکی بچکۆلە دەدا. بێ ئەوەی بشزانێ بۆ، تارمایی خێوەکە دەستی گەیاندە پیاوە کەتەکەو پاڵێکی پێوەناو بە دیواری دادا. پیاوەکە هەڵات، تارمایی خێوەکەی بەجێهێشت کە بەسەر جەستەی پیاوە بچکۆلەکەدا نوشتابووەوە کە لەبن عەبای قەشەیەتیدا بوو. قەشەکە بە خراپی لووتی شکابوو. خێوەکە قەشەکەی بەرزکردەوە و هێنای لەسەر تەختەبەندەکەدا داینا.

– "سوپاس، هاوڕێکەم،" قەشەکە بە فەرەنسییێکی شڕەوە وای پێگوت. "خێر و سەدەقە کۆکەرەوە هەمیشە جێ تەماعی دزانن. تۆ لەخەوتدا بە فەرەنسی قسەت دەکرد. ئەرێ ئیسپانی دەزانی؟"

تارمایی خێوەکە سەرێکی بادا.

– "ئەرێ ناوت چییە؟" قەشەکە بە فەرەنسییە شڕەکەی خۆی لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو.

تارمایی خێوەکە ئەو ناوەی دایبابی لێیان نابوو، بیری نەکەوتەوە. هەموو ئەوەی گوێی لێببوو هەر ناووناتۆرە و جوێنی پاسەوانانی زیندانەکە بوو.

قەشەکە خەندەیەکی بۆ کرد. "کێشە نییە. من ناوم مانوێل ئارینگارۆسایە. من مژدەدەرێکم و لە مەدریدەوەڕا هاتووم. من نێردراومەتە ئێروکانە تا کڵێسەیەک بۆ کاری خواوەند ڕۆ بنێم."

هەواڵنامەی کتێب

- "باشە من لەکوێم؟" دەنگی تارماییەکە لە قووڵاییەوە دەهاتەدەر.
- "ئۆڤیدۆ، لە خوارووی ئیسپانیا."
- "باشە چۆن گەیشتوومەتە ئێرە؟"
- کەسێک تۆی لەبەر قاپیماڵەکەی من دانا. تۆ نەخۆش بووی. من خواردنم پێدای. تۆ چەندین ڕۆژە لێرەی."

تارمایی خێوەکە لە گەنجە مشوورخۆرەکەی ڕوانی. ئاخر ساڵان هاتن و تێپەڕین، کەسێک دەستێکی بە سۆزی بەسەر سەردا نەهێناوە. "باوکە، سوپاس بۆ تۆ."

قەشەکە دەستی گەیاندەوە لێوە خوێناویەکەی. "ئەوە من دەبی سوپاسی تۆ بکەم، برادەرەکەم."

کاتێکیش بۆ بەیانیەکەی تارمایی خێوەکە لەخەو هەڵسا، بەرچاوی ڕوونتر ببووەوە. نیگایەکی بۆ سەر ئەو نیشانە خاچەی بەسەر سەریەوە بوو، هەڵبڕی. هەرچەندە قسەی لەگەڵ نەکردبوو، لێ بە هەبوونی خاچەکە هەستی بە ئاسوودەییەک کرد. هەڵسا و لەسەر پێخەفەکە قیت دانیشت، بۆ مایەی سەرسامی ئەو لاپەڕەیەکی ڕۆژنامەیەک لەسەر مێزی تەنیشت ئەو داندرابوو. وتاری لاپەڕەکە بە زمانی فەرەنسی نووسرابوو، ڕۆژنامەکەش هی هەفتەیەک لەمەوبەر بوو. کاتێکیش چیرۆکی نێو لاپەڕەی ڕۆژنامەکەی خوێندەوە، ترسی لێ نیشت. ئاخر ڕۆژنامەکە باسی بوومەلەرزەیەکی لە شاخەکان کردبوو، کە زیندانەکەی تێکشکاندووە و زۆر لە تاوانبارە دژوارەکانیش توانیویانە ڕابکەن.

دڵی کەوتە کوتەکوت. ***قەشەکە دەزانێ من کێم!*** ئەو هەستوسۆزەی لای پەیدابوو، دەمێک بوو هەستی پێنەکردبوو. شەرمەزاری و خەتا هاوئاوازی ئەو ترسە بوون کە دایگرتبوو. ئیدی لەنێو پێخەفەکە ڕاپەڕی. ***باشە بۆ کوێ ڕاکەم؟***

- "کتێبی کردەوەکان،" دەنگێک لە لای قاپییەکەوە هات.

تارمایی خێوەکە بە ترسەوە ئاوڕی دایەوە.

قەشە گەنجەکە لەگەڵ هاتنە ژوورەوەدا خەندە دایگرت. لووتەکەی بە شێوەیەکی ناقۆڵا پێچرابووەوە. بایبلێکی لەنێو دەستدا بوو. "دانەیەکی فەرەنسیم بۆت دۆزیەوە. پاژەکەشم دیارکردووە."

هەواڵنامەی کتێب

به نادڵنیـاییی، تارمـایی خێـوەکە بـایبلەکەی لێـوەرگرت و سـەیری بەندە دەستنیشانکراوەکەی کرد.
کردەی 16.
ئایەتەکە باسی زیندانکراوێکی دەکرد بە نـاوی سـالیس، بە ڕووتـی لەنێو زیندانـدا کەوتبوو لێشـی دەدرا و لەبەر خۆشیەوە لەبەر خـوا دەپـاڕایەوە. کاتێکت تارمـایی خێـوەکە گەیشـتە ئـایەتی 26، هێدمە دایگرت.
"... لە هیکەوە، بوومەلەرزەیەکی مەزن پەیدا بوو، بە شێوەیەک کە بناغەی زیندانەکەی هەڵتەکاند و هەموو دەرگاکانیش کرانەوە."
نیگای چاوەکانی تارمایی خێوەکە کەوتنە سەر قەشەکە.
قەشـەکەش بە گەرمییەوە بزەی بۆ کرد. "برادەرەکەم، لە مرۆ بە دواوە، ئەگەر هـیچ نـاوێکی دیکەت نەبێ، مـن دەمەوێ بە سـیلاس بانگت بکەم."
تارمـایی خێـوەکە سـەری بـۆ لەقانـد. سـیلاس. ئەو گۆشـتی بە بەرداکرایەوە. ***ناوم سیلاسە.***
– "دەی کـاتی نـانی بەیـانییە،" قەشـەکە وای پێگـوت. "تـۆ دەبـێ هێزوگوڕت بۆ بگەڕێتەوە تا لە دروستکردنی کڵێسـەکەدا یارمەتیم بدەی."

لە بەرزایـی بیسـت هەزار پـێ لەسـەر دەریـای سـپی نـاوەڕاسـتدا، گەشتە فڕینی ژمارە 1618 لەبەر تاسـە هەواییەکانـدا دەهەژایەوە، وای لە نەفەرەکـان کـرد، بشـڵەژێن. هەرچـی ئارینگارۆسـای سەرقەشـە بـوو بە ئاسـتەم هەسـتی پێکرد. ئـاخر زەینـی ئەو هەر لەسـەر ئاینـدەی ئۆپیـوس دای بـوو. تاسـەمەند بـوو بزانـێ ئـاخۆ نەخشـەکەی پـاریس چـۆن بەرەو پێشـەوە دەڕوا، حەزی دەکـرد زەنگ بۆ سیلاس لێبدا، بەڵام نەیدەتوانی وا بکا. ئـاخر مامۆستاکە وایدەبینی پەیوەندی پێوە نەکا.
– "ئەمەش بـۆ سـەلامەتی تـۆیە،" مامۆسـتەکە شـتەکەی وا ڕوون کـردەوە، بە ئینگلیزییێکـی ئەکسـێنت فەرەنسیانەوە دەدوا. "مـن بەو

هەواڵنامەی کتێب

پەیوەنــدییە ئەلکترۆنیــانە بەڵەدم، دەزانــم گوێیــان لێــدەگیرێ. ئەنجامەکەشی دەبێتە ماڵوێرانی تۆ."

- ئارینگارۆسا دەیزانی ڕاست دەکا. پێدەچوو مامۆستاکە کەسێکی ناوازە بێ. ئەو ناسنامەی خۆی تەنانەت بۆ ئارینگارۆساش ئاشکرا نەکردبوو، کەچی سەلماندبووشی کە پیاوێکە شایستەی گوێڕایەڵ بوونە. دوای هەموو شتێکیش، ئەو زانیارییێکی زۆر نهێنی بەدەست هێنـابوو. ***نـاوی هەر چـوار ئەنـدامە بـاڵاکەی دەسـتەی برایەتـی!*** ئەمەش کودەتـایەک بــوو، کە سەرقەشــەکەی هێنـایە ســەر ئەو بڕوایەی، کە بەڕاستی مامۆستاکە ئەو توانایەی هەیە ئەو پاداشتە دڵڕفێنە بەهادارەی ڕادەست بکا، گوایە توانیوێتی ئاشکرای بکا.
- "جەنـابی مەتـران،" مامۆسـتاکە وای پێگـوت، "مـن هەمـوو کـارێکم ڕێکخستووە. بۆ ئەوەی نەخشـەکەم سـەربگرێ، تۆ دەبێ ڕێگا بە سیلاس بدەی بۆ ماوەی چەند ڕۆژێک تەنها گوێ لە من بگرێ. ئێوە هەردووکتـان، ئەو مـاوەیە نـابێ بە یەکەوە قسـە بکەن. من لە ڕێی کەناڵە ئاسایشپارێزیەکانەوە پەیوەندی پێوە دەکەم."
- "تۆ دەبێ ڕێزلێگیراونە ڕەفتاری لەگەڵدا بکەی؟"
- "پیاوی ئیماندار هەر شایستەی ڕێزە."
- "نایابە. کەواتە تێگەیشتم. سیلاس و من لەگەڵ یەک نادوێین تـا ئەم کارە بەسەر دەچێ."
- من ئەم کارە بۆ پاراستنی ناسنامەی تۆ، ناسنامەی سیلاس و بۆ سەرمایەگوزاری خۆشم دەکەم."
- "سەرمایە گوزاریت؟"
- "جەنـابی مەتـران، ئەگەر تـامەزرۆیی خـۆت بـۆ زانینـی هەنگـاو بە هەنگاوی کردەوەکە بتگەیەنێتە زیندان، ئەوسـا تۆ نـاتوانی نرخـی ماندوبوونەکەم بۆ بژمێری."
- مەتــرانەکە مســکە[72] بــووەوە. "خــاڵێکی بەجــێ. خواســتەکانمان یەکانگیرن. خوا یاوەرمان بێ."

---

[72] مسکە بووەوە: بزە گرتی.

هەواڵنامەی کتێب

بیست ملیۆن یۆرۆ، سەرقەشەکە بیری کردەوە، هەنووکە نیگای بڕیە سەر پەنجەرەی فرۆکەکە. ئەم بڕە پارەیە نزیکەی هەمان بڕ بوو بە دۆلاری ئەمریکی.

کاڵا بەقەد باڵای شتێکی وا هێزدار.

دیسان هەستی بە نوێبوونەوەی متمانەکردەوە بەوەی مامۆستاکە و سیلاس شکست نایەنن. ئاخر پارە و بڕوا دوو پاڵنەری زۆر بەهێزن.

بەندی 11

- "ئەمە یەکێکە لە ژمارە نوکتەئامێزەکان؟" بێزو فاشێ توورەبوو، بە گومانەوە نیگای لە سۆفی نیڤو بڕی. **ژمارەیەکی نوکتەئامێز**؟ خەملاندنە پرۆفیشیۆنالیانەکەت بۆ کۆدەکەی سانییێر ئەوەبوو کە بڵێی فیلێکی بیرکاریانەیە؟

هەواڵنامەی کتێب

فاشـیٚ لە مەبەسـتی ئەم ژنە نەگەیشـت. وەنەبـیٚ هەر لەبەر ئەوەی تـازە و لە خـۆڕا بـیٚ مـۆڵەتی فاشـیٚ خـۆی تـێکەڵاوی دۆزەکە کـرد، بەڵکو ئەو هەنووکە هەوڵ دەدا وای قەناعەت پـێبێنی، کە سـانییێر، لە دوا سـاتەکانی ژیـانی خـۆیدا، داڵـغەی ئـاینوئۆینێکی ماتماتیکیـانەی لەکەللەدا بوو.

- "ئەم کۆدە،" سۆفی بە فەرەنسییێکی خێرا ڕوونی کردەوە، "شـتێکی ئەوەندە سادەیە بەرەو قۆڕی دەڕوا. ژاک سانییێر هەر دەبیٚ ئەوەی زانیبیٚ، کە ئێمە دەستبەجیٚ بۆمـان دەردەکەویٚ." ئیدی خـاتوونەکە پـارچە کـاغەزێکی لە بەرکـی قەمسـەڵەکەی دەرهێنـا و ڕادەسـتی فاشێی کرد. "ئەمەش شیفرە شکاندنەکەیە."

فاشێش سەیرێکی کارتەکەی کرد.

1-1-2-3-5-8-13-21

- "ئـا ئەمەیە؟" فاشـیٚ پارچەکـاغەزەکەی وەرگـرت. "هەمـوو ئەوەی کـردووتە ڕیٚکخسـتنی ژمارەکـان بـووە بە ڕیزبەنـدی بچـووک بـۆ گەورە!"

لە ڕاسـتیدا سـۆفی ئەو دەمارسـاردییەی هەبـوو، خەنـدەیەکی لەخۆڕازییانەی بۆ بکا. "کتومت."

نۆتە دەنگی فاشیٚ بە ئحمێکی قووڵی نێو گەروو وەرگەڕا. "ئـاژان نیڤۆ، مـن هـیچ بیرۆکەیەکم نییە کە لەگەڵ ئەمەدا، تۆ جەهـەنەمیانە خەریکـی چیـت، بەڵام پێمـوایە خێـرا پێیـدەگەی." نیگـایەکی خەمخۆرانەی بڕیە لانگدن، کە لە نزیک ئەویٚ وەستا بوو، تەلەفۆنی لەبـن گوێـدا بـوو، دیـاربوو هێشـتا هەر گـوێی لە پەیامەکـانی باڵوێزخـانەی ئەمریکـا دەگـرت. لەو سـیما دەربـڕە بزڕکـاوەی لانگدنەوە، فاشیٚ هەستی کرد، هەواڵی ناخۆشی پێگەیشتووە.

- "جەنـابی کـاپتن،" سـۆفی گـوتی، نـۆتەی دەنگیشـی بە شـێوەکی ترسـناک بێباکـانە بـوو، "ئەو ڕیزبەنـدییەی ژمـارانە کە لەسـەر پارچەکـاغەزەکەی نـاو دەسـتت دایە، یەکـێکە لە بەناوبـانگترین بە دوایەکداهاتنی ڕیزبەندی ژمارەی ماتماتیکی لە مێژوودا."

هەواڵنامەی کتێب

فاشێ نەیدەزانی کردەیەکی پەرەسەندووی بەدوای یەکدیداهاتووی بیرکاری هەبێ و وا ناسراویش بێ، بە دڵنیاییشەوە هیچ پێزانینی بۆ ئەو تۆنە دەنگە بێباکانەی سۆفیش نەبوو.

– "ئەمە ڕیزە ژمارەی فیبۆناچییە[73] لەسەر ئەو پارچە کاغەزەی ناودەستت." ئەمە وەک زریزەیەکی یەک بە دوای یەکداهاتوو وایە، کە هەر ژمارەیەکەیان دوو هێندەی دوو ژمارەی پێش خۆیەتی."

فاشێ لە ژمارەکان ڕاما. هەر بەڕاستیش هەر ژمارەیەکیان هێندەی دوو ژمارەی پێش خۆی بوو، بەڵام هێشتاش فاشێ ئەوەی نەدەهێنایە پێش چاوی خۆی، ئاخۆ ئەم ڕیزبەندییە بە چی بە مەرگی سانییێرەوە پەیوەستە.

– "لیۆناردۆ فیبۆناچی بیرکاریزان، ئەم زریزەبەندییە ژمارییەی لە سەدەی سیانزەهەمەوە داهێناوە. ئاشکرایە شتێکی ڕێکەوت نییە، کە هەموو ئەو ژمارانەی سانییێر لێرە لەسەر ئەم ناوکەوە ڕیزی کردوون، بچنەوە سەر ئەو زریزە بەدوا یەکداهاتووە ناودارەی فیبۆناچی."

فاشێ بۆ چەند خولەکێک نیگای لەسەر خاتوونەکە نەبڕی. "زۆر باشە، ئەگەر لەوێدا ڕێکەوتێک نەبێ، دەکرێ پێمبڵێی ئاخۆ بۆچی ژان سانییێر ئەم شتەی هەڵبژاردووە. ویستوویەتی چی بڵێ؟ ئەمەیان چ واتایەک دەگەیەنێ؟"

خاتوونەکە شانێکی بۆ هەڵتەکاند. "بە دڵنیاییەوە هیچ شتێک. ئەمەش خاڵەکەیە. ئەمەیان نوکتەیەکی کۆدئامێزە. هەروەک ئەوەی وشەکانی هۆنراوەیەکی ناودار وەربگری و دواتر هەر لەخۆوە ڕیزیان بکەی، تا ئاخۆ کەس هەیە ئەم شتە بناسێتەوە."

فاشێ هەنگاوی هەڕەشەئامێزانەی بەرەو پێشەوە نان، تا ئەوەی زۆر نەمابوو ڕووی بە ڕووی سۆفی بکەوێ. "بە دڵنیاییەوە هیوادار بووم ڕوونکردنەوەیەکی زۆر قایلمەندانەترت بۆ ئەمە هەبووایە."

ڕووخسارە نەرمونیانەکەی سۆفی کاتێ سەری نەوی کرد بە شێوەیەکی سەرسوڕهێنەرانە توندو ڕەق هەڵگەڕا. "جەنابی کاپتن،

---

[73] Fibonacci sequence

هەواڵنامەی کتێب

بەلەبەرچاوگرتنی ئەوەی تۆ ئەمشەو لەسەر سەنگی مەحەک داتناوە، پێموایە دەبێ پێزانینت بۆ ئەوە هەبێ، کە ژاک سانییر لەوانەیە یارییێکت لەگەڵدا بکا. بەڵام دیارە وا پێناچێ. من دەبێ بە بەڕێوەبەری کۆدشکێن بڵێم، کە ئێوە چیدی پێویستیتان بە ڕاژەی ئێمەمانان نییە."

بەم قسەیە، ئیدی سۆفی ڕووی وەرگێڕا، هەنگاوی وای نا، کە بەم ڕێیەی پێدا هاتبوو، هەر بەوێشدا بگەڕێتەوە.

حەپەساوانە فاشێ سەیری کرد تا لەنێو تاریکییدا ونبوو. ***تۆبڵێی ژنەکە لەناو مێشکیدا چووبێتە دەر؟*** ئاخر سۆفی نیڤو هەر تازە پێناسەیەکی نوێی بە خۆکوشتنە پرۆفیشیۆنالەکە بەخشی.

فاشێ گەڕایەوە لای لانگدن، کە هێشتا هەر خەریکی تەلەفۆنەکە بوو، دیاربوو لە جاران نیگەرانتر بوو، بە سەرنجەوە گوێی لە پەیامەکەی دەگرت. ***باڵوێزخانەی وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکا.***

بێزو فاشێ لە زۆر شت وەڕەز بوو، بەڵام کەمیان بەقەدەر ئەوەی باڵوێزخانەکەی ئەمریکا مایەی بێزاریی بوو.

ئاخر فاشێ و باڵوێز زۆر جار لەسەر کێشەگەلی پەیوەست بە وڵاتە یەکگرتوەکان دەمەقاڵێیان بوو، نەخاسمە ئەو قانون پێشێلکردنانەی لەلایەن میوان و سەردانکەرە ئەمریکییەکانەوە دەکران. وای لێهاتبوو ڕۆژانە بەڕێوەبەرایەتی پۆلیسی دادوەری خوێندکارێکی ئەمریکی بە ماددەیەکی هۆشبەرەوە دەگرت، بزنسمانێکی وڵاتە یەکگرتووەکان لەسەر ئەوە دەگیرا کە لەگەڵ سۆزانییێکی خوار تەمەنی لایەق دەستی تێکەڵ کردووە، گەشتیارە ئەمریکییەکان لە دوکانێک شتێکیان دەدزی یان کەلوپەلیان تێکدەدا. ئیدی بە شێوەیەکی قانونیش، دەکرا باڵوێزخانە بێتە نێوانیانەوە داوای ڕادەستکردنەوەی تۆمەتبارەکان بکا و بیانگەڕێنێتەوە وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکا، لەوێش لە گوڵ کاڵتریان پێ نەدەگوتن.

زۆر جارانیش باڵوێزخانەکە هەر ئەمەی کردووە.

ئەمەش خەساندنی پۆلیسی دادوەرییە، فاشێش هەر بەم جۆرە ناوی دەبرد. لەم دواییانەدا، گۆڤاری مارشی پاریس کاریکاتێرێکی بڵاوکردبووەوە، تیایدا فاشێی بە سەگێکی پۆلیسی وێناکردبوو،

هەواڵنامەی کتێب

هەوڵی دەدا تاوانبارێکی ئەمریکی بگرێ، بەڵام نەیدەگەیشتێ چونکە تاوانبارەکە بە زنجیر بە باڵویزخانەی ئەمریکییەوە بەسترابووەوە.

لێ ئەمشەو نابێ، فاشێ وای بە خۆی گوت. ***ئاخر ئەم جارەیان زۆر شت لەسەر سەنگی مەحەکە.***

تـــا ئەو دەمە لانگـــدن لە تەلەفـــۆنکردنەکەی ببـــووەوە، وەک نەخۆشیێکیش دیاردەکرا.

- "ئەرێ خۆ هیچ ڕووی نەداوە؟" فاشێ وای لێپرسی.

لانگدن بە خاوییەوە سەری بۆ بادا.

لە مـــاڵەوە، هەواڵـــی نـــاخۆش، فاشـــێ وای هەســـتکرد، کـــاتێکیش تەلەفـــۆنەکەی لێـــوەرگرتەوە، تێبینیشـــی کـــرد، لانگـــدن ســـووکە ئارەقەیەکی کردووە.

- "ڕووداوێـک،" لانگـدن بە زمـان تێکئـاڵاییەوە، بە سـیما دەربڕینێکی نامۆشەوە سەیری فاشێی کرد. "برادەرێک..." دوودڵ بوو. "یەکەم جار پێویستیم بەوە هەیە، هەر ئەم بەیانیە بگەڕێمەوە وڵات."

فاشـــێ گومـــانی نەبـــوو کە ئەو هێـــدمەگرتنەی ســـەر دەموچـــاوی لانگدن، شـتێکی ڕاسـتییە، لـێ هێشـتاش هەسـتی بە هەڵچـوونێکی دیکەش دەکرد، وەک ئەوەی ترسێکی دوور لە چاوەکانی کابرای ئەمریکی بەدەر کەوتبێ. "بە داخەوەم کە گوێم لە شتێکی وا دەبێ،" فاشـــێ وای گـــوت و لە لانگـــدن نزیکتـــر بـــووەوە. "حەز دەکەی دابنیشـــی؟" ئاماژەشـــی بە تەخـــتە بەنـــدێکی دانیشـــتن لەنێـــو گەلەرییەکەدا کرد.

لانگـدن وەک ئەوەی لەوێ نەبـێ، سـەری بـۆ لەقانـد و یەک دوو هەنگاوی بەرەو تەختەبەندەکە نا. لێ لە نیوەی ڕێگا ئیستێکی کرد. ئەم ساتەیان شڵەژانی زیاتری پێوە دیار بوو. "لەڕاستیدا، پێویستم بەوە هەیە بچمە ئاودەست."

فاشـێ لە نـاخەوە بەم وەخراندنە گـرژ بـوو. "ئاودەسـت، هەڵـبەتە. دەی بـا چەنـد خولەکێـک پشـوو بـدەین." ئاماژەشـی بـۆ دواوەی داڵانەکە کـرد و ئاراسـتەی ئاودەسـتەکەی نیشـان دا. "ئاودەسـتەکە لەوێ لەپشتەوەی نووسینگەی سەرپەرشتیارەکەوەیە."

هەواڵنامەی کتێب

لانگـدن دوودڵ بـوو، ئامـاژەی بە ئاراسـتەکەی دیـکە، بە کۆتـایی ئەوسـەری گەلەریـیەکە کـرد. "پێموابـوو ئاودەسـتێکی نزیکتـر لەو سەرەوە هەیە."

فاشـێ پەی بەوە بـرد کە لانگـدن ڕاسـت دەکـا. ئەوان دوو لەسـەر سـێی ڕێگاکەیـان بڕیبوو، لەوێ لە کۆتـایی بنبەسـتی گەلەرییەکەدا جووتێ ئاودەستی لێبوون. "دەکرێ لەگەڵت بێم؟"

لانگدن سەری بادا، ئیدی ئەو بەرەو قووڵایی گەلەرییەکە هەنگاوی نا. "پێویست ناکا. پێموایە چەند خولەکێکم پێویستە بەتەنها بم."

فاشـێ بەم بیـرۆکەیەی، کە لانگـدن بە تەنیـا بە درێژایـی داڵانەکە شـۆڕبێتەوە، دڵـگەرم نەبـوو، بەڵام بەوە دڵـخۆش بـوو، کە کۆتـایی گەلەرییەکە بنبەسـتە و بۆ دەرچـوون هەردەبێ سـەرەکەی دیکەی گەلەریـیەکە بگـرێتەبەر و بە بـن دەرگـا ئاسـنینە بەربەسـتەکەدا بچێـتەدەر. هەرچەنـدە دەزگـای ئـاگرکوژێنەوەی فەرەنسـی چەنـد دەرگە ڕێگـــایەکی ناچـــاری لەو ســـەر و ئەمســـەری داڵانـــی گەلەرییەکەشـدا کردبـوونەوە، بەڵام هەموویـان دەسـتبەجێ لەگەڵ هۆشداریدانەکەی سانییێر، سیسـتەمەکە لەبەر باری ئاسایشـپارێزی ئۆتۆماتیکیـــانە داخرابـــوون. لەوەش دڵنیـــا بـــوو کە سیســـتمەکە هەڵکـراوەتەوە، بەڵام خـۆ ئەمە پرسـێک نەبـوو، چـونکە دەرگـا دەرەکیەکـــان ئەگەر کـــراوەش بـــن، ئەوا چەنـــد پۆلیســـێکی بەڕێوبەرایەتی پۆلیسـی دادوەری پاسـەوانی دەکەن. بۆیە نەدەکـرا لانگدن بێ ئەوەی فاشێ پێی بزانی، بتوانێ بچێتەدەر.

- "پێویستە بۆ ساتێک بگەڕێمەوە نووسینگەی بەڕێز سانییێر،" فاشـێ وای گوت. "تکایە جەنابی لانگدن، کە لێرە تەواو بووی، ڕاستەوخۆ وەرە ئەوێ. لەوێ زۆر شت ماون قسەی لەسەر بکەین."

لانگدنیش ڕاشکاوانە دەستێکی بۆ هەڵبڕی و لەنێو تاریکاییەکەدا بزر بوو.

فاشێ گەڕایەوە، بە تووڕەیی بە ئاراستەکەی دیکەدا هەنگاوی نـا. گەیشتە لای دەرگا بەربەستەکە، خۆی شۆڕکردەوە و بەبنیدا ڕەت بوو، لە گەلەرییەکە دەرچوو، بەنێو داڵانەکەدا شۆڕ بووەوە، ئیدی خۆی بە نووسینگەکەی سانییێردا کرد.

هەواڵنامەی کتێب

- فاشێ نەڕاندی "باشە کێ ڕێگەی بە سۆفی نیڤو دا لەم باڵەخانەیە بێتە ژوورا!".

کـــۆللێ یەکەم کەس بـــوو، وەڵامـــی دایەوە. "ئەو لە دەرەوە بە پاسەوانەکانی گوتبوو، کەوا کۆدەکەی شکاندووە."

فاشێ سەیرێکی دەوروبەری خۆی کرد. "ئەو ڕۆیشت؟"

- باشە لەگەڵ تۆدا نەبوو؟"
- "ئەو ڕۆیشت." فاشێ چاوێکی لە گەلەرییە تاریکەکە کرد. دیاربوو سـۆفی لە میزاجێکـی وادا نەبـوو لەگەڵ ئەفســەرەکاندا بکەوێـتە گفتوگۆ.

بۆ ساتێک فاشێ ئەوەی هەڵسەنگاند، کە بە سیستمی ڕادیۆ داوا لە پاســەوانەکانی دەروازەکە بکـا، سـۆفی بگەڕێنـنەوە و بەر لەوەی باڵەخـــانەکە جێبێڵـــێ. بەڵام بیرێکـــی باشـــتری بـــۆ هـــات. ئەو بە شـانازییەوە بـۆ خـۆی... دەیەویسـت دوا قسـە هـی ئەو بـێ. ئەو ئەمشەو بایی خۆی سەرپەڕ بووە.

دواتر چارەی سۆفی نیڤۆی ئاژان بکە، ئەو وای بەخۆی گوتەوە، پێشتر بۆ ئەوە چووبوو، دەری بکا.

فاشـێ پاڵی بە سۆفییەوە نـا تـا لەمێشکی خۆی بباتەدەر، بۆ ئەم سـاتە سـەیری ئەو کـۆتەڵە سـوارچاکە بچـووکەی سـەر مێـزەکەی سـانییێری کـردەوە. ئینجـا ئـاوڕی لە کـۆللێ دایەوە. "ئایـا ئەوت لەبەرچاوە؟"

کۆللێش سووکە ئاماژەیەکی بۆ کرد، لاپتۆپەکەی بردە پێش فاشـێ. پنتە سـوورەکە بە ڕوونـی لەسـەر نەخشـە هێڵکارییەکەی بەردەمـی دیار بوو، لەو پنتەی کە لە سـەری نووسـرابوو ئاودەسـتی گشـتی، دەدرەوشایەوە.

- "باشـە،" فاشـێ وای گـوت و جگەرەیەکیشـی داگیرسـاند، ئینجـا بە هێواشـی بەنێو هـۆڵەکەدا دەهـات و دەچـوو. "مـن دەبـێ تەلەفۆنێک بـکەم. زۆر لێـی دڵنیـا بە، ئاودەسـت تـاکە شـوێن بـێ لانگـدن بـۆی بچێ."

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٢

ڕۆبەرت لانگدن هەستی بە سووکە سەرسووڕانێک کرد و بەرەو کۆتای ئەوسەری گراند گەلەرییەکە دەڕۆیشت. هێشتا پەیامەکەی سۆفی کە لە تەلەفۆنەکە گوێبیستی بوو، لەمێشکیدا، جار لەسەر جار لێدەدرایەوە. لە کۆتایی ڕاڕەوەکەشدا، هێما درەوشاوە نێودەوڵەتییەکان کە نیشانەی ئاودەست و شوێنە گشتیەکان بوون، لەنێو ئەو هەموو زنجیرە تابلۆ تەمومژاویە ئیتالییانەدا، کە لە هەموو لایەک هەبوون، ڕێنوێنیان دەکرد.
دەرگەی ئاودەستێکی پیاوانی دۆزیەوە، ئیدی لانگدن ئاوڕی دایەوە و گڵۆپەکەی داگیرساند.
ژوورەکە بەتاڵ بوو.
ڕۆیشت تا لای دەستشۆرەکە، لەوێ هەندێ ئاوی ساردی بەسەر دەموچاودا کرد و هەوڵیدا بێدار بێتەوە. ئەو تیشکە زەقانەی کە بەدیوارەکەوە بوون، لەگەڵ بۆنی گازی بەربڵاوی ئامۆنیا تیژو توند بوون. کاتێک دەموچاویشی بە دەستەسڕەکە وشک کردەوە، دەرگەکە لە پشت ئەوە کرتەیەکی لێوەهات، ئەویش وەسووڕا.

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی نیڤو کە چاوە کەسکەکانی لە ترسان بریقەیان دەدایەوە، خۆی بە ژووردا کرد. "سوپاس بۆ خوا کە بۆ ئێرە هاتی. ئێمە کاتی زۆرمان لەبەر دەستدا نییە."

لانگدن لەپاڵ دەستشۆرەکە[74] وەستا بوو، بە سەرسامییەوە لە سۆفی نیڤو، شیفرەشکێنی بەڕێوەبەرایەتی پۆلیسی دادوەری ڕامابوو. ئاخر هەر چەند خولەکێک پێشتر، لانگدن گوێی لە پەیامە تەلەفۆنییەکەی ئەو گرتبوو، وای بیرکردەوە هاتنەوەی ئەمجارەی شیفرەشکێنەکە شتێکی شێتانەیە. لەگەڵ ئەوەشدا، هەرچەند ئەو گوێی لە پەیامەکە دەگرت، هەستی وای بۆ پەیدا دەبوو، کە سۆفی نیڤو زۆر بە جدی قسە دەکا. ***کاردانەوەت بەرامبەر پەیامەکە نەبێ. هەر بەتەنها بە ئارامی گوێی لێبگرە. تۆ ئێستا لە مەترسی دای. بە وردی بە دوای ڕێنماییەکانم بکەوە.*** زۆر بە دوودڵییەوە، لانگدن بڕیاریدا کتومت بە گوێی سۆفی بکا. ئەو بە فاشێی گوت، کەوا پەیامەکە دەربارەی برادەرێکیەتی بریندار بووە، بۆیە دەبێ بگەڕێتەوە. ئینجا داوای لێکرد، ئەو ئاودەستەی کە دەکەوێتە ئەوسەری گراند گەلەری، بەکاربێنێ.

ئێستا سۆفی لەبەردەمی وەستاوە، لەبەر گەڕانەوەی بۆ ئاودەستەکە، هەناسە بڕکێ بوو. لەبەر تیشکی زەقی گڵۆپەکە، لانگدن بەوە سەرسام بوو، کە ئەو بیچمە بەهێز و ڕەقەی ژنەکە، بەشێوەیەکی چاوەڕواننەکراو بووە سیمایەکی نەرم و نیان. تەنها نیگا تیژەکە و تەلیسمە تیژبڕەکەی نیگارەکانی پۆرترێتی فرەتوێژی ڕێنوار[75]ن... شاردراوەن بەڵام بە ئازایەتی وا کە هەندێ تارمایی جادوویان تێدایە ناسراون.

– "بەڕێز لانگدن، ویستم ئاگادارت بکەمەوە..." سۆفی وا کەوتە قسە، هێشتاش هەناسەی وەک خۆی لێنەهاتبووەوە. "تۆ لەژێر چاودێرییێکی نهێنی دای." کاتێک قسەی دەکرد دەنگی لە بۆشاییە قۆقزیەکەی ئەوێ سەدای دەدایەوە.

---

[74] دەستشۆر: مەغسەلە.
[75] Renoir

هەواڵنامەی کتێب

- "بەڵام... بۆچی؟" لانگدن وا داوای لێکرد. سۆفی هەر تازە لە ڕێی تەلەفۆن ڕوونکردنەوەیەکی بۆ دابوو، لێ دەیەویست لێرەوە لە دەمی خۆی گوێی لێبێ.
- "چونکە،" وای گوت و هەنگاوێکیشی لێ نزیک کەوتەوە، "گومانی سەرەکی فاشێ بۆ کوشتنەکە لەسەر تۆیە."

لانگدن ئامادەی ئەم وشانە بوو، لێ هێشتاش پێیوابوو شتی قۆڕە. بەگوێرەی قسەکانی سۆفی، لانگدن وەک هێماناسێک بەم شەوە بانگ نەکراوەتە لۆڤەر بەڵکو وەک گومانلێکراوێک هێنراوە، ئەمەش دەق ئامانجێکی نەخوازراوی شێوازە لێکۆڵینەوەی پۆلیسی دادوەرییە -پاشکۆی چاودێریی- بۆ ئەوەی پۆلیس بە شێوەیەکی لێزانانە لەخشتەی ببا و بانگی بکاتە سەر شانۆی تاوانەکە و لێکۆڵینەوەی لەگەڵدا بکا، بەو مەبەستەی کەسەکە تێکبچێ و لێیبشێوێ و بەهەڵە خۆی بە تاوانبار دابنێ.

- "سەیری بەرکی چەپی چاکەتەکەت بکە،" سۆفی وای پێگوت. "تیایدا ئەو بەڵگەیە دەدۆزیەوە، کە ئەوان چاودێریت دەکەن."

هەستی دەرککردن بە ڕەوشەکە لای لانگدن جووڵا. ***سەیری بەرکی چاکەتەکەم بکەم؟*** ئەمە هەر لە فیلێکی جادوویی هەرزانبەها دەچێ.

- "دەی دە تۆ سەیری کە."

بە ئەوق مانەوە، لانگدن دەستی بۆ بەرکی چەپی چاکەتە مارک تویدەکەی برد، ئەو بەرکەی هەرگیز بەکاری نەهێنابوو. هەستی بەناو گیرفانەکە کرد، هیچی تێدا نەدۆزیەوە. ***بۆ خاتری شەیتان چاوەڕوانی چی دەکەی***؟ مەڕاق ما بەڵکو دوای ئەو هەموو شتە، سۆفی سەری لێ تێکچووبێ. ئینجا پەنجەی بەر شتێکی بچووک کەوت، لانگدن هێنایە دەر و بە سەرسامییەوە سەیری کرد. شتەکەش دوگمە قۆپچەیەکی کانزایی بوو، بەقەد پاتری سەعاتێک دەبوو. قەت پێشتر شتێکی وای نەبینی بوو. "باشە ئەمە...؟"

- "پنتە شوێنپێهەڵگرێکی جی پی ئێس G.P.S،" سۆفی وای پێگوت. "بەردەوام شوێنەکەی لە ڕێی سەتەلایتەوە دەداتە چاودێری دەزگای پۆلیسی دادوەری. ئێمە ئەم ڕێگایە بۆ چاودێریکردنی

هەواڵنامەی کتێب

خەڵک بەکار دەهێنین. شتەکەش زۆر وردکارە، ڕێژەی هەڵەشی هەر دوو پێ لەسەر زەوییە. ئەوان بەم شتە ئەلەکترۆنییە تۆیان لێ بزر نابێ. ئەو ئاژانەی تۆی لە هوتێلەکە هێناوتە ئێرە، بەرلەوەی لە هوتێلەکە دەربچی ئەم شتە وردیلەیەی خستۆتە نێو بەرکی چەپەی چاکەتەکەت.

لانگدن بیری بۆ سەر ژووری هوتێلەکەی گەڕایەوە... دوشە خێراکەی، خێرا جل گۆڕینی، ئاژانەکەی بەڕێوەبەرایەتی پۆلیسی دادوەری بە ڕێزەوە چاکەتە تویدەکەی دایە لانگدن کاتێ لە ژوورەکەی هاتنە دەر. ***جەنابی لانگدن، دەرەوە ساردە.*** ئاژانەکە وای پێگوت. ***بەهاری پاریس وەک ئەوە نییە کە گەنجان فشەی پێوە دەکەن.*** لانگدن سوپاسی ئاژانەکەی کرد و چاکەتەکەی لە ملان هەڵکێشا.

نیگای چاوە زەیتوونییەکانی سۆفی تیژ بوون. "من سەبارەت بەو ئامێرۆکە شوێن پێهەڵگرە لە پەیامە تەلەفۆنیەکە پێم نەگوتی، چونکە نەمدەویست لەبەردەم فاشێدا دەستت بۆ بەرکت بەریەوە. ئەو دەبێ نەزانێ، تۆ دەرکت پێکردووە."

لانگدن هیچ بیرۆکەیەکی بۆ کاردانەوە نەبوو.

- "ئەوان گی پێ ئێسیان بۆ داناوی، چونکە وایان دانابوو ڕا بکەی." ئێستێکی بۆ کرد. "لە ڕاستیدا، ئەوان هیوایان وابوو ڕابکەی؛ بەمەش دۆزەکەیان بە هێزتر دەبوو."
- "باشە بۆچی ڕابکەم!" لانگدن لێیپرسی. "خۆ من بێ تاوانم!"
- "فاشێ هەستێکی پێچەوانەی هەیە."

لانگدن بەرەو زبڵدانەکە ڕۆیشت تا شتە شوێنپێهەڵگرەکەی فڕێ بداتە نێو.

- "نەخێر، وامەکە!" سۆفی باسکی لانگدنی گرت و ڕایوەستاند. "لێگەڕێ با هەر لەبەرکت بێ. خۆ ئەگەر فڕێی بدەی، ئاماژەکە لەلای ئەوان نامێنێ، ئیدی دەزانن، تۆ بەشتەکەت زانیوە. تاکە هۆکارێک کە فاشێ ڕێگەی داوی بە تەنیا بێیتە ئێرە ئەو پنتە چاودێریەیە. خۆ ئەگەر ئەو بزانێ، تۆ دۆزیوتەتەوە..." هێشتا سۆفی کۆتایی بەبیرکردنەوەکەی نەهێنابوو. لەجیاتی ئەوە، دەستی دایە

هەواڵنامەی کتێب

ئەو مـادە کـانزایەی دەسـتی لانگـدن و خسـتیەوە بەرکـی چەپـی چاکەتە مارک تویدیەکەی. "شتەکە با جارێ هەر لە بەرکتدا بێ. بەلای کەمی لەو ساتەوەختەی ئێستاماندا."

- لانگدن هەستی کرد ون بووە. "باشە بۆ خاتری جەهەننەم هەر بە ڕاستی فاشێ بڕوای وایە، من سانییێرم کوشتووە!"
- "ئەو هەنـدێ هۆکـاری بە جێـی بـۆ گومـانکردن لە تـۆ هەن." ڕوونکردنەوەی سۆفی هەندێ گرژی تێکەوت. "بەڵگەیەک لێرەدا هەیە، تۆ هێشتا نەتبینیوە. فاشێ بە وریاییەوە لێی شاردویتەوە." لانگدن هەر تەنیا پێیدەکرا لێی نز ببێتەوە[76].
- "ئایـا تـۆ ئەو سـێ ڕسـتەیەی سـانییێر لەسـەر نـاوکەوەکەی نووسیبوون، لەبیر ماوە؟"

لانگدن سەری بۆ لەقاند. ژمارەکان و وشەکان لە مێشکی لانگدن چەسپ ببوون.

دەنگی سۆفی نزم بوو وەک سرتەیەکی لێهات. "بۆ بەدبەختـی، ئەوەی تۆ بینیت هەموو پەیامەکە نەبوو. دێڕی چوارەمیش هەبوو، کە فاشـێ وێـنەی گرتبـوو، ئینجـا بەر لەوەی تـۆ بـگەی، ڕەشـی کردبووەوە."

هەرچەنـدە لانگـدن دەیزانـی، مەرەکەبە تیشـکاوییەکە بە ئاسـانی دەسڕێتەوە، لێ بڕوای نەدەکرد فاشێ بەڵگەکەی سڕیبێتەوە.

- "دوا دێـڕی پەیـامەکە: سـۆفی وای پێگـوت، "شـتێک بـوو فاشـێ نەیدەویست تۆ پێی بزانی." سۆفی ئیستێکی کرد، پاشان؛ "بەلای کەمییەوە نەیدەویست جارێ بزانێ، تا کارەکەی لەگەڵ تۆدا تەواو دەکرد."

سۆفی دانەیەکی کۆپیکراوی کۆمپیوتەری وێنە لەبەرگیراوەکەی لە نێو بەرکی بلوزەکەی دەرهێناو قەدەکەی کردەوە. "فاشێ سـەر لەزوورێکـی ئەمشـەو وێـنەکەی شـانۆی تـاوانەکەی بـۆ هـۆبەی شیفرەشکێن ئەپلۆد کردبوو، بۆ ئەوەی شیفرەی پەیامی سانییێریان بۆ دەربکەوێ." ئیدی پەڕەکەی دایە دەست لانگدن.

[76] لێ نزبوونەوە: دیققەت دان، سەرنجدان.

هەواڵنامەی کتێب

به واقوڕمانەوە، لانگدن سەیری وێنەکەی کرد. وێنە نزیکەکە پەیامە درەوشاوەکەی سەر ناوکەوەکەی دەرخست. دوا دێڕی پەیامەکە وەک ئەوە وابوو شاپێک لەزگی لانگدن هەڵبدرێ.

13-3-2-21-1-1-8-5
O, Draconyan devil!
Oh, lame Saint!
P.S Find Robert Langdon.

13-3-2-21-1-1-8-5
هۆ، شەیتانی دڕندە!
هۆ چاکی بەستەزمان!
پ.س ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەرەوە.

بەندی ١٣

بۆ چەند چرکەیەک، لانگدن بە حەپەسانەوە سەیری پەڕاوێزی ئەو وێنەیەی سانییێری کرد.P.S find Robert Langdon (پیّ. ئێس ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەرەوە). هەستی بەوە کرد وەک ئەوەی زەوییەکەی ژێر پێی فڕێی بدا. ***سانییێر پەڕاوێزێکی بە ناوی من لە***

هەواڵنامەی کتێب

دوای خۆی جێهێشتووە؟ ئەرێ ئەمە خەونێکی هەرە کێویانەیە، لانگدن لە واتاکەی نەدەگەیشت.

- "ئێستا تێدەگەی،" سۆفی بە چاوی مکوڕبوون گوتی، "بۆچی فەرمانی داوە تۆبەم شەوە بێیتە ئێرە، چما تۆ گومانلێکراوی سەرەکی ئەوی؟"

تاکە شتێک کە لانگدن لەم کاتە لێی تێگەیشت ئەوەبوو، بۆچی فاشێ کاتێ لانگدن پێشنیازی ئەوەی کرد دەبوایە سانییێر ناوی بکوژەکەی هێنابایە، ئەوەندە لە خۆی دڵنیا بوو.

ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەوە.

- "ئایا سانییێر بۆچی ئەمەی نووسیوە؟" لانگدن پرسی، هەنووکە شڵەژانەکەشی لێ بووە تووڕەبوون، "باشە بۆچی من ویستوومە ژاک سانییێر بکوژم؟"
- "فاشێ دەبێ هێشتا بە دوای هۆکارە هاندەرەکەدا بگەڕێ و بیدۆزێتەوە، بەڵام ئەو، ئەم هەموو گفتوگۆیەی بۆیە لەگەڵ تۆدا تۆمار کردووە، بە هیوای ئەوەی بەڵکو شتێکی بۆ دەربکەوێ."

لانگدن دەمی کردەوە، بەڵام هێشتاش هیچ قسەیەکی بۆ نەهات.

- "شتەکەش ڕێک لەگەڵ میکرۆفۆنە بچووکەدا دێتەوە،" سۆفی وای ڕوون کردەوە. "ئاخر ئامێرۆکەش بە گەیەنەرەکەی ناو بەرکی بەستراوەتەوە، بەوەی ڕادیۆکە ئاماژە بۆ بنکەی فەرماندان بگەڕێنێتەوە."
- "ئەمەیان ئەستەمە،" لانگدن زمانی تێک ئالا. "من پاکانەی[77] خۆمم هەیە. هەر دوای موحازەرەکەم ، یەکسەر گەڕامەوە هوتێلەکە. دەکرێ لە نووسینگەی پێشوازی هوتێلەکە بپرسێ."
- "فاشێ ئەمەی کردووە. ڕاپۆرتەکەی ئەو دەڵێ، تۆ کلیلی ژوورەکەت لە دەوروبەری سەعات دە و نیودا وەرگرتۆتەوە. بۆ بەدبەختیش، هەر لەو ماوەیەدا، لە سەروبەندی سەعات یازدەدا

---

[77] لێرە لەبەرانبەر وشەی alibiدا کە وشەیەکە زیاتر لە کاتی لێکۆڵینەوەی تاوانەکان بەکاردێ، واتای پاکانە، یان بیانووی تۆمەتبار دەگەیەنی، کەوا لەکاتی تاونەکەدا سەلمێنراوە ئەو لە شوێنی تاوانەکەدا نەبووە، ئەمەش بەڵگەی بەسەردا نەچەسپانی تاوانەکە دێ. منیش لێرە گەر وشەی پاکانەو بیانوو دۆزینەوەم بەکارێناوە، دقاودەوقیش واتاکەی بەدەستەوە نادەن، بەڵام لێشیەوە نزیکە.

هەواڵنامەی کتێب

کـردەی کوشـتنەکە ڕووی داوە. خـۆ زۆر ئاسـان، دەکـریَ تـۆ لە ژوورەکەت بێئەوەی کەسیش هەستی پێکردبی، دەرچوو بیت."

- "ئەمەیان شتێکی بیَ واتایە! فاشیَ هیچ بەڵگەی بە دەستەوە نییە!"

کاتیَ سۆفی ئەم قسانەی گوت چاوەکانی بە فراوانی زەق بوونەوە: ***هـیچ بەڵـگەیەک؟*** "بەڕێـز لانگـدن، نـاوەکەت لەسـەر نـاوکەوەکە لە تەنیشت تەرمەکەدا نووسراوە، دەفتەرەکەی سانییێریش دەڵیَ تۆ لە سـەروبەندی کـاتی کوشـتنەکەدا، لەگەڵ ئەو بـووی." سۆفی کەمێک وەسـتا. "فاشـیَ زیـاتر لە بەڵـگەی پێویسـتی لەبەر دەسـت دان بۆئەوەی بتگریَ و لێکۆڵینەوەت لەگەڵدا بکا."

لە هیکەوە لانگدن هەستی کرد، پێویستی بە پارێزەرێکە. "من ئەمەم نەکردووە."

سـۆفی ئـاهێکی هەڵکێشـا. "جەنـابی لانگـدن، ئەمە تەلەفزیـۆنێکی ئەمریکی نییە. لە فەڕەنسا، قانون پۆلیس دەپارێزی نەوەک تاوانبار. بەداخەوە، لەم دۆزەدا، ڕای میـدیاش بەهەنـد هەڵـدەگیریَ. ژاک سـانییێر کەسـێکی زۆر دیـار و بەرچـاو و بیچمێکـی خۆشەویسـتی پـاریس بـوو، کوشتنەکەشـی بـۆ بەیـانی دەبێـتە یەکەمـین هەواڵ. دەمودەسـتیش فاشـیَ دەکەوێـتە ژێـر گوشـار، تـا لێـدوانێک بـدا، پێشدەچی بۆ ئەو، ئەمە باشتر بیَ گومانلێکراوێکی لەو کاتەدا لەژێر دەسـتدا بـیَ. خـۆ ئەگەر تـۆ تاوانبـار بـی یـان نـا، هەر دەبـیَ لای پۆلیسـی دادوەری بمێنیـتەوە تـا تاوانبـارە ڕاسـتەقینەکە دەدۆزرێتەوە."

- لانگدن هەستی کرد وەک ئاژەڵێکی نێو قەفەس وایە. "باشـە بۆچی تۆ ئەو هەموو شتانەم پێدەڵێی؟"

- "بەڕێز لانگدن، چونکە بڕوام وایە تۆ بیَ تـاوانی." سـۆفی هەنـدێک دووری ڕووانـی، پاشـان چـاوی لە چاوەکـانی لانگـدن کـردنەوە. "هەروەها لەبەر ئەوەش کە بەشـێکی خەتـای منە، کە تـۆ گیـرۆدەی کێشە بووی."

- "ببـوورە"؟ ئەوە خەتـای تـۆیە، کە سـانییێر ویسـتوویەتی مـن تـووش بکا؟"

هەواڵنامەی کتێب

- "سـانییێر هەوڵـی نەداوە تـۆ تـووش بکـا. ئەمە هەڵەیەک بـوو. ئەو پەیامەی لەسەر زەویەکە بۆ من بوو."

لانگدن پێویسـتی بە خولەکێـک هەبـوو تـا لە یەک بە دوای یەکـی شتەکان تێبگا. "داوای لێبووردنت لێدەکەم؟

- "پەیامەکە بۆ پۆلیس نەبوو. ئەو بۆ منی نووسـی بـوو. پێمـوایە ئەو ناچـار بـوو هەمـوو شـتێک بە خێرایـی بکـا، ئەوکـات پەی بەوە نەبردبـوو، شـتەکە بە پـۆلیس دەگـاتەوە." سـۆفی کەمێـک وەسـتا. "ژمارە کۆدەدارەکان بێ واتان. سانییێر ئەمەی بۆ ئەوە نووسیوە تا دڵنیـا بـێ لێکـۆڵینەوەکە بـابەتی شـیفرە شکاندنیشـی بێتەسـەر، تـا ئەرخاین بێ لەوەی هەرچی زووە من بەوەی ڕووی داوە، بزانم."

لانگدن هەستی بە خۆی کرد سەرەداوی لێتێگەیشتنەکەی لەدەست دەرچـوو، بەخێراییش بۆی کۆ نـاکرێتەوە. خـۆ ئەگەر سـۆفی نیڤـو ئاوەزی خۆی لەدەست دابێ یان نەدابێ، ئەوا لەم خاڵەدا شتێک بۆ دەسـتپێوەگرتن هەیە، بەڵام خـۆ بەلای کەمییەوە هەنـووکە لانگـدن لەوە تێگەیشـــت، کە بـــۆچی ژنەکە دەیەوێ یـــارمەتی بـــدا. ***پ.س ڕۆبەرت لانگـــدن بـــدۆزەوە.*** پێـــدەچی ژنەکە بـــڕوای کردبـــێ، کە سەرپەرشتیارەکە پەڕاوێزە کۆدەدارەکەی بۆ بەجێ هێشتبێ تا پێی بڵێ بڕۆ لانگدن بدۆزەوە. "بەڵام بۆچی پێتوایە، پەیـامەکە بـۆ تـۆ نووسراوە؟"

- "پیاوە ڤیرتوڤیانەکە،" ژنەکە یەکجێ ئەم وشـەی لە دەم دەرپەڕی، " دەمێکە ئەم نیگـارە تـایبەتە دەسـتکارەی داڤینشـی، لای مـن کـارێکی هەرە خۆشەویستە. ئەمشەویش ئەو ئەم نیگارەی بەکارهێناوە، تا سەرنجی من بۆ لای خۆی ڕابکێشێ."
- "دەی کەمـێ بوەسـتە. تـۆ دەڵێی کەوا سـەرپەرشـتیارەکە زانیـوییێتی، کە ئەم نیگارەی داڤینشی لای تۆ زۆر خۆشەویستە؟"
- ئەویش سـەرێکی بۆ لەقاند. "بمبـوورە. هەمـوو ئەمـانە لە شـیرازەوە دەرچوون. ژاک سانییێر و من..."

دەنگی ئحمەکەی کۆخەی تێکەوت، لانگدنیش دەستبەجێ گوێی لە دەنگێکی ماتومەلوولانە بوو، ڕابردووێکی ئازاربەخش، کە لە پشت ئەم وشانەدا سـەرئاو کەوتن. دیـارە سـۆفی و ژاک سـانییێر جـۆرە

هەواڵنامەی کتێب

پەیوەندییەکی تایبەتیان بەیەکەوە هەبووە. لانگدن لە ژنە جوان و جحێڵەکەی بەردەمی ڕاما، بەڵێ ئەوەشی دەزانی، زۆر جاران پیاوە بەساڵداچووەکان لە فەڕەنسا دۆستێکی[78] گەنج دەگرن. خۆ ئەگەر واش بێ، سۆفی نیڤو "دۆست"ێکیش بێ، بە شێوەیەک لە شێوەکان لەگەڵ شتەکە تێک ناکاتەوە.

- "ئێمە دەساڵە لەیەک دابڕواین،" سۆفی وای گوت و دەنگیشی وەک بەچرپە بدوێ، نزم بووەوە. "لەو کاتەوە قسەمان لەگەڵ یەکدا نەکردووە. ئەمشەویش، کاتێ بەشی شیفرەشکێن زەنگی بۆ هات، تا پێی ڕابگەیەندرێ ئەو کوژراوە، ئینجا دوای ئەوەی وێنەی تەرمەکە و دەقە نووسینەکەی سەر ناوکەوەکەم بینی، تێگەیشتم، کە هەوڵی داوە پەیامێکم بۆ بنێرێ."
- "بە هۆی پیاوە ڤیتروڤیانەکە؟"
- بەڵێ. لەگەڵ هەر دوو پیتەکانی ئێس و پی."
- "Post Script?" (پەڕاوێز؟)

سۆفی سەری بادا. "پی ئێس پیتی کورتکراوەی ناوەکەی منە.
- "بەڵام خۆ تۆ ناوت سۆفی نیڤۆیە."

ژنەکە سەیرێکی دووری کردەوە. "پی ئێس ئەو نازناوی ئەو کاتەمە، کە لەگەڵیدا دەژیام، پێیوە بانگی دەکردم." ژنەکە سوور هەڵگەڕا. "پیتەکان هی Princess Sophie (شازادە خاتوون سۆفی)ە."

لانگدن هیچ کاردانەوەی نەبوو.
- "دەزانم، شتەکە گەوجانەیە،" ئەو وای گوت. "بەڵام ئەمە ساڵانێک بەر لە ئێستا بوو. کاتێ من هێشتا منداڵ بووم."
- "تۆ هەر لەو کاتەی کیژێکی بچکۆلانە بووی، دەتناسی؟"
- "زۆر باش،" ئەو وەڵامی دایەوە، ئیدی چاوەکانیشی لە بەر هەستوسۆز زەقبوونەوە. "ئاخر ژاک سانییر باپیرەی من بوو."

بەندی ١٤

[78] لێرەدا وشەی دۆستم لەبەرانبەر عەشیقەم بەکار هێناوە. وەگێڕ.

هەواڵنامەی کتێب

- "لانگدن له کوێیه؟" فاشێ وای داواکرد، بەرلەوەی پێ بنێتەوە ژووری فەرماندەییەکە، دوا قومیشی لە جگەرەکەی دا.
- "جەناب، هێشتا هەر لە ژووری ئاودەستی پیاوانە." ملازم کۆللێ وا وەڵامی دایەوە و ڕەچاوی پرسیارەکەشی کردبوو.
- فاشێ هەندێ گرژ بوو، "پێموایە، کاتی پێویستی خۆی وەرگرتووە."

کاپتنەکە لەسەر شانی کۆللێ چاوی لە نیشانەنمای جی پی ئێسەکە کرد، کۆللێیش بە ئاستەم گوێی لە سووڕانەوەی پێیەکانی بوو. فاشێ لەبەر ئەوەدابوو، بەخۆی بچێ و لانگدن بەسەر بکاتەوە. هەڵبەتە ئەو ئامێرە چاودێرییە مەودایەکی باشی دابووە ئازادییەکەی، هەستێکی ساختەی خۆخەریککردنی دایە خودی کەسە چاودێریکراوەکە. لانگدن پێویستی بەوە بوو بە ئارەزووی خۆی بگەڕێتەوە ژوورەکە. لەوکاتەوە تا ئێستا دە خولەکی پێچووە. ***ماوەیەکی زۆر درێژە.***

- "ئەرێ هیچ دەرفەتێک هەیە، لانگدن پێی بزانێ؟" فاشێ وای پرسی.

کۆللێ سەرێکی بۆ بادا. "ئێمە هێشتا ئەو کەمە جوولەی نێو ژووری پیاوان دەبینین، جوولەکە بە شێوەیەکە هێشتا پنتی جی پی ئێسەکە ڕاشکاوانەی هەر لە لایە. لەوانەیە هەست بە نەساخی بکا؟ خۆ ئەگەر خاڵە سووسەکارییەکەی بۆ دەرکەوتبێ، تا ئێستا لایدابوو، هەوڵی هەڵاتنیشی دابوو."

فاشێش سەیری سەعاتەکەی دەستی خۆی کرد. "زۆر باشە."

هێشتاش فاشێ خۆی وا دەبینییەوە، کە زۆر سەقاڵە. ئاخر هەموو شەوەکە، کۆللێ هەستی بە گرژ و توندی کاپتنەکە کردبوو. جاران لەبن فشاردا سەرپەڕ و بێباک دەردەکەوت، کەچی ئەمشەو فاشێ پێدەچێ بە هەست و نەستەوە تێوەگلابێ، هەروەک ئەوەی بەشێوەیەک پەیوندەی بە کەسێتی خۆیەوە هەبێ.

مایەی سەرسامی نییە، کۆللێ وای بیر لێکردەوە. ***ئاخر فاشێ خواخوای گرتنێکی وا بوو.*** لەم دواییانەدا تا دەهات دەستەی وەزارەت و میدیا ڕەخنەی کراوانەتریان لە تاکتیکە توندەکانی فاشێ دەگرت، ئاخر دەمەقاڵێی لەگەڵ بالوێزخانەی زلهێزە

هەواڵنامەی کتێب

بیانییەکـــان و داواکردنــــی بـــودجەیەکی زەبەلاح بـــۆ پێداویســـتە تەکنەلۆژیاکانی، هەراسانی کردبوون. ئەمشـەویش ئەم تەکنەلۆژیا باڵایە، گرتنی کەسایەتییێکی باڵای ئەمریکی لەوانەیە ڕەخنەگرەکانی دەمکوت بکا، کارەکە یارمەتییێکی وای فاشیێ بدا، پیشەکەی بۆ چەند ساڵێکی کەمی دیکە بەردەوام بێ، تا ئەوکاتەی بە پارەیەکی باش خانەنشـــین دەکـــرێ. ***خـــواش دەزانـــێ ئەو چەنـــد پێویســـتی بەو خانەنشـــینییە هەیە***، کـــۆللیێ وا لەگـــژ بیرکـــردنەوە ڕاچووبـــوو. بەنـــدوباوی ئەوە هەبـــوو، کە فاشـــێ چەنـــد ســـاڵێک هەمـــوو دەســـتمایەکەی لەســـەر وەبەرهێنـــانی ئەو تەکنۆلۆژیـــا شـــێتانەیە دانـــابوو، هەمووشـــی دۆڕانـــدبوو. ***فاشـــێش ئەو پیـــاوە بـــوو، زۆر لەخۆی ڕازی بوو.***

ئەمشـــەو کـــاتی زۆری لەبەردەم دایە. هەرچەنـــدە ســـۆفی نیڤـــو بە شێوەیەکی سەیر خۆی تێهەڵکێشـا، لیێ هەر بۆ چەند ساتێکی کەم بـــوو. ئێســـتا ئەو ڕۆیشـــتووە، ئیـــدی فاشـــێ کـــارتی گەمەکردنـــی لەدەســـتدا مـــاون. ئەو هێشـــتا دەبـــوایە بە لانگـــدنی بگوتبـــایە، کە نـــاوەکەی لە لایەن قوربـــانیەکەوە لەســـەر نـــاوکەوەکە نوســـرابوو. ***پ.س لانگـــدن بـــدۆزەرەوە***. هەر کەمە کـــاردانەوەیەکی کـــابرای ئەمریکاییەکە لە بەرانبەر بەڵگەکەدا، بایی خۆی دەیخوارد.

– "کاپتن؟" یەکێ لە ئاژانەکانی بەڕێوەبەرایەتی پۆلیسی دادوەری لیێ وەژوور نووسینگەکە کەوت. "پێمـوایە باشـترە خـۆت وەڵامـی ئەم تەلەفـۆنە بـدەیتەوە." ئەو دەسـکی تەلەفـۆنەکەی دایەدەسـت و نیگەرانی بە ڕووخسارییەوە دیار بوو.
– "ئەمە چییە؟" فاشیێ وای پێگوت.
– ئاژانەکە برۆکانی لێکنا. "ئەمە بەڕێوەبەری هۆبەی کۆدشکاندنە"
– "ئینجا؟"
– "جەناب، شتەکە دەربارەی سۆفی نیڤووەیە. شتێکی نادروست لە گۆڕێدایە."

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٥

ئیدی کاتی هاتووە.
سیلاس کاتێ لە ئاودییە ڕەشەکە دابەزی، هەستی کرد بەهێزە. شنەی شەوبایەکەش دامەنە کراوەکەی عەبایەکەی هەڵدەدایەوە. ***بای گۆڕان هەڵکراوە.*** ئەو دەیزانی ئەم ئەرکەی لە پێشی دایە، وردەکاری زیاتری دەوێ لەوەی هێز بەکار بێنێ، هەر بۆیەش دەمانچەکەی لەنێو ترومبێلەکەدا جێ هێڵا. چەکەکەشی سێزدەخۆرێکی جۆری هێکلەر کۆخ یوو ئێس پی 40[79] بوو، مامۆستاکە دابوویێ.
چەکی مەرگهێن لە ماڵی خودا جێگەی نابێتەوە.
ئەو کۆشکەی بەردەم کڵێساکە لەم کاتەی شەودا چۆڵ و هۆڵ بوو، تاکە گیانێکی زیندوو کە لە دووری کۆشکی سێینت سەپلایس بەدی دەکرا، جووتە سۆزانییێکی هەرزە بوون، جەستەی خۆیان بۆ گەشتیار نمایش دەکرد. جەستە نیوە ڕووتەکەیان حەزێکی ئاشنایانەی لای سیلاس ختووکە دا. خۆزاییانەش ئەو قایشە دڕکدارە توندەی ڕانی، کە دڕکەکانی لە گۆشتی ڕانی چەقیبوون، ئازاری دەدا.
ئیدی دەمودەست حەزەکەی ڕەوایەوە. ئاخر بۆ دەساڵ دەچێ، ئەو بە دڵسۆزی ئیمانەوە تخوونی هیچ حەزێکی سێکسی نەکەوتووە، تەنانەت دەستپەڕیش. ئەمەش ***ڕێگاکە*** بوو. ئەو دەیزانی قوربانی زۆری بۆ ئۆپیوس دای داوە، بەڵام لە بەرانبەردا زۆر شتی دیکەی وەرگرتۆتەوە. لەخۆگرتنی نەزری ڕەبەنایەتی و ئەوەی لە هەموو خۆشییێکی خۆی دوور بکەوێتەوە، پێدەچوو لە چاو ئەو برسییێتی و

---

[79] Heckler Koch USP 40

هەواڵنامەی کتێب

تۆقاندنە سێکسییەی لەماوەی زیندانییەکەیدا تووشی هاتبوو، هەر قوربانیش نەبوو. ڕەبەنایەتی گۆڕانێکی پێشوازیلێکراوە.
ئێستا، بۆ یەکەمین جار لەو کاتەی زیندانی کرا و ڕەوانەی ئاندۆرا کرا، گەڕاوەتەوە فەرەنسا، هەست دەکا نیشتمان تاقی دەکاتەوە، یادەوەری سەرکێش لە گیانە ئازادکراوەکەی سەرهەڵدەدەنەوە. ***تۆ لەدایک بوویەوە***، ئەو وای بە بیر خۆی هێنایەوە. ئەم خزمەتەی ئەمڕۆی خوداوەند لێیخواست، تاوانی کوشتنیش ئەنجام بدا، هەر قوربانییک بوو، سیلاس دەیزانی دەبێ نهێنیەکە تا هەتایە لە نێو دڵیدا بشارێتەوە.
پێوەری بڕوابوونت، پێوەری توانستی بەرگەگرتنی ئازارەکەتە، ئاخر مامۆستاکە وای پێگوتبوو. سیلاس بە ئازارچەشتن نامۆ نەبوو، هەستیشی دەکرد چەند پەرۆشە تا بۆ مامۆستاکە بسەلمێنێ، ئەو کەسەی لە کردەوەکانی دڵنیای کردۆتەوە، کە لە هێزێکی باڵاوە فەرمانی پێکراوە.
"***ئاخر من کاری خوا دەکەم***،" سیلاس بە چرپەوە وایگوت، ئیدی ڕووی لە دەروازەی کڵێساکە کرد.
لەبەردەم سێبەرە چڕەکەی ڕاڕەوی دەروازەکە ئیستێکی کرد، هەناسەیەکی قووڵی هەڵمژی. تا ئەو ساتەش هەر بەڕاستی نەیدەزانی چی دەکا، یان لە ژوورەوە چی دێتە پێش.
بەردە کلیلەکە. هەر دەبێ بمان گەیەنێتە دوا ئامانجمان.
دەستە تارماییە خێوییانەکەی بەرزکردەوە، سێ جاران لە قاپیەکەی دا.
چەند خولەکێک دواتر، چوارچێوەی دەرگە دارینە کەتەکە بۆ کرانەوە کەوتە خڕەخڕ.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٦

سۆفی مەڕاق مابوو ئاخۆ چەندی دیکەی پێدەچێ، تا بۆ فاشێ دەربکەوێ، کە ئەو هێشتا لە باڵەخانەکە نەچۆتەدەر. بینیشی لانگدن بە تەواوی پەشۆکاوە، سۆفی ئەوەشی لەخۆی پرسی، تۆبلیی ڕەوا بێ ئەویشی لە ژووری ئاودەستی پیاوان گل داوەتەوە.

باشە لەوە زیاتر دەبوایە چیم بکردبا؟

ئیدی خاتوونەکە وێنەی تەرمە ڕووتەکەی باپیرەی، بەشێوە هەڵاژانەکەی لەسەر زەوییەکە هێنایە بەرچاوی خۆی. ئاخر ڕۆژگارێک پیاوە مردووەکە هەموو شتێکی سۆفی بوو، کەچی ئەمشەو مایەی حەپەسانی سۆفی، تا ڕادەیەک نەبۆتە مایەی خەمناکیشی. ژاک سانییر ئێستا بۆ خاتوونەکە پیاوێکی نامۆ بوو. پەیوەندییەکەشیان لە شەوێک لە شەوەکانی مانگی مارتدا، کە مێژووەکەی بۆ دەساڵ بەر لە ئێستا دەگەڕایەوە، لەیەک ترازا. ئەوکات تەمەنی سۆفی بیستودوو ساڵان بوو. ***دە ساڵ لەمەوبەر.*** سۆفی چەند ڕۆژێک پێشتر دوای دەرچوونی لە زانکۆی ئینگلستانێ دەگەڕایەوە، ئەو شەوە باپیرەی لەخەتدا گرت، ئەو شەوە بە هەڵە بووە گەواهیدەر بەسەر کەتنێکی باپیرەی کە دیاربوو نەدەبوایە بیبینیبایە. ئیدی وێنەی دیمەنەکە تا ئەمڕۆشی لەگەڵدا بێ بەئاستەم بڕوای پێدەکا.

خۆ ئەگەر هاتبا و بەچاوەکانی خۆم نەمبینیبایە...

زۆر بە شڵەژاوی و شەرمەوە بەرگەی ئازاری ئەو قسانەی گرت کە باپیرە هەوڵی دا شتەکەی بۆ ڕوون بکاتەوە؛ سۆفی هەر ئەوکات و دەستبەجێ دوای دیتنی دیمەنەکە، لێیدا و ڕۆیی. لەماڵ

هەواڵنامەی کتێب

دەرچوو، ئەو بڕە پارەیەی پێشتر پاشەکەوتی کردبوو، لە بانک دەری هێنا و ئەپارتمانێکی بچکۆڵەی لە گەڵ یەک دوو هاوڕێی پێبکرێ گرت. سۆزی ئەوەشی دا، ئەوەی بینی بۆ هیچ بنیادەمێکی نەگێڕایەوە. باپیرەشی بێهوودە هەوڵی دا پەیوەندی پێوە بکاتەوە و دەستی پێبگا، نامە و پۆستکاردی بۆ دەنارد، لێی دەپاڕایەوە یەکدی ببینن بەڵکو شتەکەی بۆ ڕوون بکاتەوە. ***چۆن ڕوونکردنەوەیەک!*** سۆفی وەڵامی هیچ کام لەم هەوڵانەی باپیرەی نەدایەوە، بەدەر لە یەک تاکە جاریان نەبێ، ئەویش بۆ ئەوەی ئاگاداری بکاتەوە، کە هەرگیز هەوڵی بینینەوەی نەدا و لەبەر چاوی خەڵکدا پەیوەندی پێوە نەکاتەوە. ئاخر کچەکە لەو ڕوونکردنەوەی باپیرەی دەترسا عوزری لە قەباحەتەکەی گەورەتر بێ.[80]

شتێکی سەیروسەمەرە بوو، سانیێر هەرگیز کۆڵی نەدا، هەنووکەش سۆفی نامەی ئەو دە ساڵانەی هەر ماون، کە بەردەوام بۆی دەناردن، هەمووشی لە نێو چەکمەجەی دۆڵابی جلەکانی هەڵگرتوون. ئەوەی بۆ باپیرەکەی بنووسرێ، ئەوە بوو، بێ دڵی نەوەکەی خۆی نەکرد و هیچ تەلەفۆنیشی بۆنەکرد.

تا ئەم ئێوارەیە نەبێ.

- "سۆفی؟" کاتێ لە وەڵامی ئامێرە خۆتۆمارکەرەکەدا پەیامی جێهیشتبوو، دەنگەکەی پەشۆکاوی و پیری پێوە دیاربوو. "من زۆر دەمێکە گوێڕایەڵی خواستەکەت بووم... هەرچەندە ئەم تەلەفۆنکردنە ئازارم دەدا، بەڵام پێویستە قسەت لەگەڵدا بکەم. شتێکی ترسناک ڕووی داوە."

سۆفی ئەم ئێوارەیە لە نانەدینەکەی ئەپارتمانە پاریسییەکەی ڕاوەستا بوو، کاتێ دوای ئەم هەموو ساڵانە گوێی لە دەنگی باپیرەی بووەوە، مووچڕکێکی پێداهات. دەنگە لەسەرەخۆیەکە، کیژەکەی گەڕاندەوە سەر یادەوەری تافی منداڵی.

- "سۆفی، تکایە گوێم لێبگرە." ئەو بە ئینگلیزی دەدوا، هەمیشە کاتێ سۆفی کیژێکی بچکۆلانە بوو هەر بە ئینگلیزی قسەی لەگەڵدا

---

[80] دەق ڕستەکە وایە: دەترسا ڕووونکردنەوەکەی لە خودی ڕووداوەکە تۆقێنەرتر بێ، بەڵام من ئیدیۆمە کوردییەکەم بۆ شوێنەکە پڕ بە پێست زانی.

هەواڵنامەی کتێب

دەکرد. ***لە قوتابخانە فەرەنسی و لە ماڵیش فێرە ئینگلیزی دەبی.***
"خۆ تۆ نابێ هەروا تاسەر سەرشێتانە بی. ئەرێ تۆ هیچ نامەیەکی منت لەو هەمـوو سـاڵانەدا نەخوێنـدۆتەوە؟ چمـا تـا ئێسـتا هەر تێناگەی؟" کابرا کەمێک وەستا. "ئێمە دەبێ جارێک بەیەکەوە قسە بکەین. تکایە ئەم ئارەزووەی باپیرەت بێنە دی. زەنگم بۆ لۆڤەر بۆ لێبـدە. هەر ئێسـتاش. لەو بـڕوایە دام تـۆ و مـن لە مەترسـییێکی گەورەدا بین."
سۆفی چـاوێکی لە ئـامێرە خۆتۆمـارکەرەکە کـرد. ***مەترسـی***؟ ئەوە باسی چی دەکا؟
- "شـازادە خـاتوون..." دەنگـی بـاپیرە ورتەیەکـی هەڵچوونـانەی لێوەهـات، سـۆفی بـۆی دەستنیشـان نەکـرا. "مـن دەزانـم شـتم لێشـاردیتەوە، دەشـزانم ئەوەش بـووە مـایەی لە دەسـتدانی خۆشەویستی تۆ بۆ من، بەڵام ئەمەش هەر بۆ ئاسایشپارێزی تۆ بـوو. ئێسـتاش تـۆ دەبـێ ڕاسـتییەکە بزانـی. تکـایە، مـن دەبـێ ڕاستییەکە دەربارەی خێزانەکەی تۆ بڵێم."
سۆفی لە پڕێکەوە گوێی لەدەنگی دڵی خۆی بووەوە. ***خێزانەکەم***؟ سۆفی هێشتا منداڵێکی چوار ساڵانە بوو، کە دایک و باوکی مردن. ترومبێلەکەیـان لەسـەر پردێـک وەرگەڕا و تەوژمـی بەخـوڕی ڕووبارەکە بردنی. داپیرە و برا بچکۆلانەکەشی لەنێو ترومبێلەکەدا سـەریان تێـدا چـوو. ئیـدی دەسـتبەجێ سـەرتاپای ئەنـدامانی خێزانەکەی سۆفی نەمان. بۆ سەلماندنی ڕووداوەکە، سۆفی هەندێ پارچە کاغەز و لاپەڕەی ڕۆژنامەکانی لە نێو باولەکەیدا هەبوون.
وشـەکانی باپیرە بە شـێوەیەکی چاوەڕواننەکراو خولیای حەزێکی دێـرینەی بە نێـو ئێسـقانەکانیدا هێنـا. ***خێـزانەکەم***! بە شـێوەیەکی ڕاگـوزەرانە، سـۆفی وێـنەی ئەو خەونەی هـاتە بەرچـاو، کە زۆر جـاران کـاتێ کیژێکـی بچکـۆلانە بـوو، لە خەوی بێدار دەکـردەوە: ***خێزانەکەم هێشتا هەر لە ژیانە! ئەوان دەگەڕێنەوە ماڵەوە!*** بەڵام هەروەک خەونەکەی، وێنەکان چوونە خانەی لەبیرچوونەوە.
سۆفی، ئەندامانی خێزانەکەت مردن. ئەوان ئیدی ناگەڕێنەوە ماڵ.

هەواڵنامەی کتێب

- "سۆفی..." دەنگی باپیرە بوو لە ئامێری خۆوەڵامدەرەوە دەهات، "من ئەو هەموو ساڵانە چاوەڕێم دەکرد تا پێت بڵێم. چاوەڕێی ساتێکی گونجاوم دەکرد، ئیدی ئێستا کاتەکەی هاتووە. من لە لۆڤەرم پەیوەندیم پێوە بکە. هەر کاتێک گەڕایەوە ماڵ، زەنگم بۆ لێدە. من هەموو شەوەکەی لە چاوەڕوانی زەنگی تۆ دام. دەترسم هەردووکمان لەژێر باری مەترسیدا بین. چونکە ئەوەندە شت هەیە، پێویستە بیزانی."

پەیامەکە کۆتایی هات.

لەو بێدەنگیەدا، سۆفی لەبەر هەستکردنی بەو ساتەوەختە لەرزەی لێهات. کاتێک پەیامەکەی باپیرەی خەملاند، تەنها یەک ئەگەری بە مێشکدا هات، ئاخر هەموو شتەکەی وەک ڕۆژی ڕووناک بۆ ڕۆشن بوو.

ئەمە داوە.

ئاشکرابوو، باپیرەی بێهوودانە هەوڵی دەدا بیبینێ. ئەو هەموو شتێکی تاقی کردبوەوە. تا دەهاتیش بێزی لە پیاوەکە دەبوەوە. سۆفی مەڕاق ما، بەڵکو ئەو نەخۆش کەوتبێ، ئیدی بە هەر شێوەیەک بێ هەوڵی داوە، لەدوا ساتەکانیدا سۆفی ببینێ. خۆ ئەگەر وابێ، ئەوا هۆشمەندانە بابەتەکەی هەڵبژاردووە.

خێزانەکەم.

ئێستاش، کە لە تاریکی ژووری ئاودەستی پیاوانی مۆزەی لۆڤەر وەستاوە، سۆفی گوێی لە دەنگدانەوەی پەیامی ئەم ئێوارەی باپیرەی دەبووەوە. ***سۆفی، ئێمە هەردوکمان لە مەترسیداین. زەنگم بۆ لێدە.***

سۆفی پەیوەندی پێوە نەکردەوە. هەر بەنیازیش نەبوو وا بکا. کەچی ئێستا، گومانەکەی بە قووڵی تووش بووەوە. باپیرەی بە مردوویی لەنێو خودی مۆزەکەی خۆی کەوتووە. هەر بە دەستخەتی خۆشی کۆدەکەی لەسەر ناوەکەوەکە نووسیوە.

کۆدەکە بۆ کیژەکەیە. بەڵێ لەمەیاندا هیچ گومانی نەبوو.

وێڕای ئەوەی لە واتای پەیامی باپیرەی نەدەگەیشت، لێ سۆفی لە سروشتی کۆدەکە دڵنیابوو، بەڵگەیەکی دیکەیە کەوا پەیامەکە بۆ

هەواڵنامەی کتێب

ئەو نووسراوەتەوە. ئاخر مەیلی سۆفی بۆ شیتەڵکردنی مەتەڵەکان و شکاندنی کۆدەکان بۆ گەورەبوونی ئەو لەگەڵ ژاک سانییێردا دەگەڕێتەوە. ***ئای چەندان ڕۆژانی پشووی یەکشەممە بەیەکەوە لە ماڵ مەتەڵیان هەڵدەهێنا و وشە تێکچەقیو و یەکتبڕیوەکانی ڕۆژنامەکانیان پڕ دەکردنەوە.***

سۆفی لە تەمەنی دوازدە ساڵیدا، دەیتوانی وشە یەکتربڕیوەکانی ڕۆژنامەی لۆمۆند بە تەنیا و بێ یارمەتی کەس پڕ بکاتەوە، باپیرەشی فێری کردبوو، چۆن وشە یەکتربڕیوە ئیگلیزییەکان، هەندێ مەتەڵی بیرکاری و کۆدی ژمارەکان هەڵبێنێ. سۆفیش بە قووتدان قووتی دەدان. لە کۆتاییدا ئەم حەز و خولیایەی لێبووە پیشە و بووە یەکێ لە کۆدەشکێنەکان و لە پۆلیسی دادوەری فەرەنسییەوە دامەزرا.

ئەمشەویش، پیشەی کۆدەشکێنی لە سۆفیدا وای لێکرد ڕێز لەو کاریگەرییەی بگرێ کە باپیرەی کۆدەیەکی سادەی بۆ بەیەکەوە گەیاندنی دوو کەسی تەواو نامۆ بەیەکدیەوە نووسیوە، کە سۆفی نیڤو و ڕۆبەرت لانگدنن.

پرسیارەکەش ئەمە بوو، **بۆ**؟

بۆ بەدبەختیش، لەو نیگا مەراقماوەی لە چاوەکانی لانگدندا بەدیدەکرا، سۆفی هەستی بەوە کرد، خودی بابای ئەمریکاییش هیچ بیرۆکەیەکی سەبارەت بەوە نییە ئاخۆ باپیرەی، بۆچی ئەم دووانەی بەیەکەوە لە دۆزێک تێوەگلاندووە.

- دیسان کچەکە فشاری خستەوە سەر لانگدن، "تۆ و باپیرەم نەخشەتان وابوو، ئەمشەو یەکدی ببینن، باشە دەربارەی چی؟"

هەر بەڕاستیش لانگدن حەیران مابوو. "ئاخر سکرتێرەکەی ئەو دیدارەی ڕێکخستبوو، هیچ هۆکارێکی دیاریکراویشی نەخستبووە ڕوو، منیش شتێکی وام لێنەپرسی. من وام دانابوو، ئەو گوێی لێبووە، من موحازەرەیەکم لەسەر هێما بتپەرستییەکان لە کاتەدرای فەرەنسی دا هەیە، ئەویش لەوانەیە بە بابەتەکە خۆشحاڵ بووبێ، بۆیە بیری کردبێتەوە، شتێکی خۆش دەبێ بە یەکەوە شتێک بخۆینەوە و بابەتەکەش بێنینە گۆڕێ."

هەواڵنامەی کتێب

سـۆفی ئەمەی بە زلە پووشـێک نەدەکـرِی. پەیوەسـتییەکەی بە لەرزۆک زانی. ئاخر باپیرەی لە هەموو کەسێکی سەر ئەم زەمینە زیاتر، شتی دەربارەی ئایکۆنە بتپەرستییەکان دەزانی. لەوەش پتر، ئەو پیـاوێکی خـۆگر بـوو، نەیدەویسـت هەروا لەگـۆترە لەگەڵ پرۆفیسۆرە ئەمریکاییەکان بکەوێتە زۆرپڵێی، مەگەر هۆیەکی زۆر گرنگی بە دەستەوە نەبا.

سـۆفی هەناسـەیەکی قـووڵی هەڵکێشـا و ئینجـا زیـاتر لەسـەری رۆیشت. "باپیرەم ئەم ئێوارەیە بە تەلەفۆن پەیوەندی پێوە کردووم و پێیڕاگەیاندووم؛ من و ئەو لەبن باری مەترسییێکی کوشندە داین. ئایا ئەمە بۆ تۆ هیچ شتێک دەگەیەنێ؟"

هەنووکە چاوە شینەکانی لانگدن هەر خەفەتیان لێدەباری. "نەخێر، بەڵام بە ڕەچاوکردنی ئەوەی تازە ڕوویدا..."

سۆفی سەری بۆلەقاند. بە لێکدانەوەی ڕوداوەکانی ئەمشەوە، شێت بـوو گەر هاتبـا و نەترسـابا. بە شـەکەتییەوە بەرەو لای پەنـجەرە بچکۆلانە تەختەکەی کۆتایی ئاودەستی پیاوان ڕۆیشت و لەودیو تەونـی ئاگـادارکردنەوەی سـەر جـامی پەنـجەرەکە بـۆ دوور، بـۆ دەرەوەی ڕوانـی. ئەوان لەبەرزایـێکن بەلای کەمیـیەوە چـل پـێ بەرزن. بە ئاخهەڵکێشـانێکەوە نیگـای چاوەکـانی بـۆ دیـمەنە تەمـومژاویەکەی پـاریس بەرزکـردنەوە. لە لای دەسـتە چەپییەوە، لەودیـو دیمەنەکـان، بـورجی درەوشـاوەی ئیڤـل دیـار بـوو. ڕاستەوڕاستیش تاقی سـەرکەوتن بوو. لەلای دەستە ڕاستیشیەوە لـووتکەی مۆنتمـارترێ[81]، گـومبەزە سـەیر و دڵـڕفێنەکەی دڵە پیـرۆزەکە، کە بە بەردی شـەوقداری سـپی پـۆلیش کرابـوو و پیرۆزێتی لێدەدرەوشایەوە.

لێرەوە لە لەلای ڕۆژئـاوای بـاڵی دینۆنـدا ڕێگـای گشـتی بـاکوور-باشـووری کۆشـکی دو کارۆزێـل[82] لەو دیـو باڵەخـانەکەیەوە، بە دیـواری دەرەوەی لـۆڤەرەوە نووسـابوو. زۆر لە خـوارەوەش کـاروانی کـامیۆنە باربەرەکـانی شـار چـاوەڕوانی گڵۆپداگیرسـانی

[81] Montmartre
[82] Place du Carrousel

هەواڵنامەی کتێب

ترافیکەکەیان دەکرد تا بارەکانیان بەرەو شوێنی دەستنیشان بگوازنەوە. گلۆپی ترومبێلەکانیش خەریک بوو سۆفی شێت و دین بکا.

- "من نازانم چی بڵێم،" دەنگی لانگدن بوو لە پشت سۆفییەوە هات. "ڕاشکاوانە باپیرەت هەوڵیداوە شتێکمان پێبڵێ. بەداخەوە، هەر ئەوەندەم لێهەڵکڕاند."

سۆفی لەلای پەنجەرەکەوە ئاوڕی دایەوە، هەستی بە ڕاستگۆیی داخ خواردنی دەنگی قووڵی لانگدن کرد. تەنانەت بەو هەموو گرفتەی تووشیشی هاتووە، هێشتا دەیەوێ یارمەتی بدا. ***مامۆستایەتی لە ئەودا***، خاتوونەکە وا بیری کردەوە، ئاخر ڕاپۆرتەکەی پۆلیسی دادوەری دەربارەی گومانلێکراوەکەی خوێندبووەوە. ئەمە ئەو پیاوە ئەکادیمییەیە، کە بێزی لەوە دەبێتەوە لە شت تێنەگا.

ئێمە ئەم شتە هاوبەشەمان بەیەکەوە هەیە، سۆفی وای بیرکردەوە. وەک کۆدەشکێنێک، سۆفی ژیانی خۆی بۆ ئەوە تەرخان کردبوو، واتا لە داتا بێ واتایەکان دەربهێنێ. ئەمشەویش، میوانە هەرە باشەکەی ڕۆبەرت لانگدنە، هەرچەندە ئەو بزانێ یان نەیزانێ، زانیارێکی وای لەلایە، کە خاتوونەکە زۆری پێویست پێیەتی. ***شازادەخاتوون سۆفی، ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەرەوە***. ئای کە ئەم پەیامەی باپیرەی چەند ڕوون و ئاشکرایە؟ سۆفی لەگەڵ لانگدندا پێویستی بە کاتی زیاتر هەبوو. کاتێک بۆ بیرکردنەوە. کاتێک بۆ ئەوەی ئەم جۆرە تەلیسمە لێک بداتەوە. بۆ بەدبەختیش کاتەکەیان لە دەست دەردەچوو.

بە نزبوونەوە لە لانگدن، سۆفی ئەو تاکە ڕۆڵەشی وازی کرد کە دەیزانی، "لەهەر ساتێکدا لەوانەیە فاشێ بێت و بتخاتە ژێر چاوان. من دەبێ تۆ ببەمە دەرەوەی مۆزەخانەکە. هەردەبێ ئێستاش بجووڵێین."

چاوەکانی لانگدن زەق و زۆپ کرانەوە. "تۆ دەتەوێ، ڕا بکەم؟"

- "ئەمەیان زیرەکترین شتە بیکەی. خۆ ئەگەر لێبگەڕێی فاشێ بتگرێ و بتخاتە بن چاوان، ئەوا چەندان هەفتە لە گرتووخانەی فەرەنسیدا

هەواڵنامەی کتێب

دەمێنیتەوە، تا پۆلیسی دادوەری و باڵوێزخانە لە دەمەقاڵەی خۆیان دەبنەوە، ئاخۆ دۆزەکەت ببردرێتە بەردەم کامە دادگا. بەڵام ئەگەر ئێمە بتوانین لێرە دەرچین و بەرەو باڵوێزخانەکە بڕۆین، ئەوسا حکوومەتەکەت دەتپارێزێ و من و تۆش دەرفەتی ئەوەمان دەبێ بیسەلمێنین، کە فرت بەسەر کوشتنەکەوە نییە."

پێدەچوو لانگدن بە شێوەیەکی تەمومژاویش بڕوای بە قسەکە نەهێنابێ. "هەر لەبیری کە! فاشێ پاسەوانی چەکداری لە هەموو دەروازەکانی ئەم مۆزەیە داناون! تەنانەت ئەگەر بەبێ تەقە لێکردنیش دەربچین، هەڵاتنمان قورەکەمان لێ خەستتر دەکاتەوە. تۆ پێویستە بە فاشێ بڵێی، کە پەیامەکەی سەر زەویەکە بۆ تۆ بووە، ئیدی ناوی منیش لەوێ وەک تۆمەتبار نەهاتووە."

- "من هەر وادەکەم،" سۆفی بە خێرایی وای پێگوتەوە، "بەڵام دوای ئەوەی تۆ لە نێو باڵوێزخانەی وڵاتە یەکگرتوەکانی ئەمریکادا بی. باڵوێزخانەکە هەر میلێک لێرەوە دوورە، ترومبێلەکەشم لەوێ لە دەرەوەی مۆزەکە ڕاگرتووە. سەوداکردن لەگەڵ فاشێ قومارێکی گەورەیە. ئایا تۆش وای نابینی؟ ئەرکی ئەمشەوی فاشێ ئەوەیە بیسلەمێنێ، تۆ تۆمەتباری. تاکە هۆکارێک کە تا ئێستا گرتنەکەی تۆی هەڵپەساردووە، هیوای وایە تۆ شتێکی نامۆ بکەی، دۆزەکەی پێ بەهێزتر بکا."
- "کتومت، هەروەک ڕاکردنەکە!"

تەلەفۆنە دەستییەکەی سۆفی لەنێو بەرکی چاکەتەکەی زەنگی لێدا. ***لەوانەیە فاشێ بێ.*** ئیدی دەستی بۆ برد و تەلەفۆنەکەی کوژاندەوە.

- "جەنابی لانگدن" ئەمەی بە خێراییەکەوە پێگوت، "من پێویستە دوا پرسیارت لێبکەم." ***ئیدی لەوانەیە تەواوی ئایندەی تۆی پێوە بەند بێ.*** "نووسینەکەی سەر زەویەکە ڕاشکاوانە سەلمێنەری تۆمەتبارکردنەکەت نییە، کەچی هێشتا فاشێ بە تیمەکەی ئێمەی گوتبوو، کە ئەو دڵنیایە تۆ بکوژەکەی. ئایا تۆ بیرت لە هیچ هۆیەکی دیکە کردۆتەوە، کە بکرێ بڕوا بە تاوانباربوونەکەت بێنێ؟"

لانگدن بۆ چەند چرکەیەک بێدەنگ بوو. "نەخێر، هیچێکیان."

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی ئاهێکی پێداهاتەوە. ***ئەمە واتای ئەوە دەگەیەنێ، فاشێ درۆ دەکا.*** بۆچی، سۆفی نەیدەتوانی وێنەکە بکێشێ، بەڵام دۆزەکە لەم خاڵەدا قورس بوو. ڕاستییەکە هەر بەوە مایەوە، کە بێزو فاشێ بڕیاری داوە ئەمشەو ڕۆبەرت لانگدن بەهەر نرخێک بێ بگرێ. سۆفیش لانگدنی بۆخۆی پێویست بوو، ئیدی دووڕیانێک بوو کە سۆفی بە تەنها بۆ لێکدانەوە لۆژیکیانەکەی هێشتەوە.

من پێویستە لانگدن بگەیەنمە باڵوێزخانەی وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکا.

ئاوڕێکی لە پەنجەرەکە دایەوە، سۆفی لەودیو تەونە ئاگادارییەکی سەر جامە تەختەکەی ڕوانی، سەیری ئەو چڵ پێ نزمییەی خوارەوەی کرد. خۆ ئەگەر لەو بەرزیەدا باز بدەن، لەوانەیە لە باشترین حاڵەتدا قاچی لانگدن بشکێ.

وێڕای ئەمەش، سۆفی بڕیاری خۆی دابوو.

ڕۆبەرت لانگدن بیەوێ نا نەیەوێ، لەسەروبەندی ئەوەدابوو لە لۆڤەر ڕا بکا.

بەندی١٧

هەواڵنامەی کتێب

- "مەبەستت چییە کە دەڵێی وەڵام ناداتەوە؟" فاشێ بە گومانەوە سەیری کرد. "خۆ تۆ زەنگ بۆ تەلەفۆنە دەستییەکەی لێدەدەی، وانییە؟ ئاخر من دەزانم تەلەفۆنەکەی پێیە."

کۆللێ هەر ئێستا چەند خولەکێک هەوڵیدا پەیوەندی بە سۆفییەوە بکا. "لەوانەیە پاتری تەلەفۆنەکەی مردبێ. یان خستبێتیە سەر لەرینەوە."

فاشێ دوای ئەوەی تەلەفۆنی لەگەڵ بەڕێوبەری هۆبەی کۆدەشکێن کردبوو، بێزاری پێوە دیار بوو. دوای ئەوەی دەسکی تەلەفۆنەکەی دانابۆوە, هاتبووە لای کۆللێ و داوای لێکردبوو پەیوەندی بە سۆفی نیڤووە بکا. هەنووکەش کۆللێ تەلەفۆنەکەی پێ وەرنەدەگیرا، ئیدی فاشێ وەک ئەوەی شێرێکی نێو قەفەس بێ، هەر دەهاتوو دەچوو.

- "ئەرێ بۆچی هۆبەی کۆدەشکێن تەلۆفۆنیان کرد؟ کۆللێ ئەمەی بە سەرچڵییێکەوە بە بەرپرسەکەی گوت.
- "فاشێ ئاوڕی لێدایەوە. "بۆ ئەوەی پێمان بڵێن، هیچ ئاماژەیەکیان بۆ ئەوەی نووسرابوو: Draconian devils هۆ ئەی شەیتانی دڕندە و lame Saint هۆ چاکی بەستەزمان، نەدۆزراوەتەوە."
- "ئەمە هەموو شتەکە بوو."
- نەخێر، بەڵکو بۆ ئەوەش پێمان بڵێن، کە تازە ژمارە کۆدەکەیان بۆ دەرکەوتووە، ژمارە هاوکێشەی فیبۆناچییە، بەڵام ئەوان گومانیان هەبوو بەوەی، زنجیرە ژمارەکە بێ واتا بێ."
- کۆللێ هەندێ سەری لێتێکچوو. "بەڵام خۆ ئەوان پێشتر سۆفی نیڤوی ئاژانیان ناردبوو تا ئەو شتەمان پێ بڵێن."
- فاشێ سەری بادا. "ئەوان سۆفیان نەناردبوو."
- "چی؟"
- " بە گوێرەی قسەی بەڕێوەبەرەکە، لەسەر فەرمانی من، ئەو هەموو تاقمەکەی کۆکردبووە و ئەو وێنەیەی ئێمە بۆمان ناردبوون، نیشانی کارمەندەکانی خۆی دابوو. کاتێکیش سۆفی نیڤو گەیشتبوو، چاوێکی لە وێنەکەی سانیێر و کۆدەکە کردبوو، ئینجا

هەواڵنامەی کتێب

بەبێ ئەوەی هیچیان پێ بڵی یەکسەر نووسینگەکەی جێهێشتبوو. بەڕێوبەرەکەش لەسەر ئەم ڕەفتارەی هیچی پێنەگوتبوو، چونکە سۆفی بە شێوەیەکی تەواو بەهۆی وێنەکانەوە پەست ببوو."

- "پەست؟ بۆ هیچ کات وێنەی تەرمی مردووی نەبینیون؟"

فاشی بۆ خولەکێک بێدەنگ ما. "من ئەمەم نەدەزانی، پێدەچوو بەڕێوبەرەکەشی نەیزانیبێ تا هاوکارێکی سۆفی پێی نەگوتبوو، ئاخر سۆفی نیڤو نەوەی ژاک سانییێرە."

کۆڵلێ هیچ قسەی پێ نەما.

- "بەڕێوەبەرەکە گوتی، هەرگیز سۆفی ئەم پەیوەندییەی بۆ باس نەکردووە، ئەو وایدانابوو گوایە لەبەر ئەوە پێی نەگوتووە، نەیویستووە بەهۆی پەیوەندی بەو باپیرە ناودارە، ڕەفتارێکی بەرچاوانەتری لەگەڵدا بکرێ."

شتێکی سەیر نەبووە کە سۆفی بە وێنەکان تێکبچێ. کۆڵلێ بە ئاستەم لەو ڕێکەوتە بەدبەختیە دەگەیشت، کە داوا لە ژنێکی گەنج بکرێ کۆدێک بشکێندرێ کە هی ئەندامێکی مردووی خێزانەکەی بێ. لەگەڵ ئەوەشدا هێشتا کردارەکەی واتای نەدەگەیاند. "بەڵام خۆ ئەو ڕاشکاوانە کۆدەکەی ناسیبووەوە، چونکە بە ئێمەی گوتبوو، ژمارەکە ڕیزبەندی فیبۆناچییە. من تێناگەم بۆچی ویستوویەتی بەبێ فەرمانگەکە و بێ ئەوەی بە کەسیش بڵێ، کە کۆدی ژمارەکەی دۆزیوەتەوە، لێدا و بڕوا."

کۆڵلێ تەنیا بیری بۆ سەر یەک سیناریۆ دەچوو تا ڕووداوە پەرەسەندووەکە لێک بداتەوە: سانییێر کۆدە ژمارەیەکەی بۆ ئەوە لەسەر زەویەکە نووسیوە، بەڵکو فاشی هانا بۆ لێکۆڵێنەوە بۆ هۆبەی کۆدشکێن ببا، ئەوکات کچەکەش تێدا ئاگادار دەبێ. هەرچی بۆ باقی وێنەکەشە، ئایا سانییێر بەشێوەیەک لەشێوەکان ویستبێتی پەیوەندی بە نەوەکەیەوە بکا؟ خۆ ئەگەر وابێ، باشە پەیامەکە چی بە کچەکە دەڵێ؟ ئەی بۆ لانگدنی هێناوەتە نێو ناوان؟ بەر لەوەی کۆڵلێ زیاتر بەنێو بیر و لێکدانەوەی شۆڕببێتەوە، ئارامی مۆزە چۆڵەکە بە دەنگی ئاگادارکردنەوەکە شکێندرا. زەنگی

هەواڵنامەی کتێب

ئاگاداركردنەوەكە بە شێوەیەك هات، وەك ئەوەی لەنێو گراند گەلەرییەوە بێ.

- "ئاگاداری!" یەكێ لە ئاژانەكان وا هاواری كرد، چاویشی لەسەر سەنتەری ئاسایشی لۆڤەرەوە بوو. "گراند گەلەری! ئاودەستی پیاوان؟"
- فاشێ بۆ لای كۆللێ سووڕایەوە. "لانگدن لە كوێیە؟"
- "هێشتا هەر لە ژووری ئاودەستی پیاوانە!" كۆللێ ئاماژەی بەو پنتە سوورە چاودێریەی سەر شاشەی لاپتۆپەكەی خۆی كرد. "هەردەبێ شووشەی پەنجەرەكەی شكاندبێ!" كۆللێ دەیزانی لانگدن ناتوانێ دوور بكەوێتەوە. هەرچەندە قانونی ئاگركوژانەوەی پاریسی داخوازە جامی پەنجەرەكانی بەرزتر لە پازدە مەتر لە باڵەخانە گشتییەكان دەبێ بۆ دۆخی ئاگركوژێنەوە قابیلی شكان بن، بەڵام خۆ دەرچوون لە نهۆمی دووەمی مۆزەی لۆڤەر بەبێ یارمەتی قاڵدرمە یان شتێكی وا بۆ خۆپێوە گرتن، هەوڵێكی خۆكوشتنە. ئاخر لە دیوی دیكە نە داروباری لێیە نە گیا، كۆتایی ڕۆژئاوای باڵی دینۆن بۆ كەوتن جێگەی مەترسییە. هەر ڕاستەوخۆ لەژێر پەنجەرەی ئاودەستەكان جادەیەكی ڕەق و تەقی دووسەرەی كۆشكی دو كارۆسێلە، كە هەر چەند پێیەكی كەم لە دیواری دەرەوە دوورە. "ئای خودایە،" كۆللێ بە حەپەسانەوە چاویشی هەر لەسەر شاشەی لاپتۆپەكە بوو. "لانگدن بەرەو لێواری پەنجەرەكە دەڕوا!"

بەڵام خۆ فاشێ كەوتبووە جووڵە. بە هەڵكێشانی دەمانچەی جۆری Manurhin MR-93 لەسەر پشتێنی كەمەری، ئیدی كاپتن بە پەلەپڕوزێ لە نووسینگەكە بۆی دەرچوو.

كۆللێش بە واقوڕمانەوە هەر سەیری سەر شاشەی لاپتۆپەكەی، سەیری ئەو پنتە سوورە بچكۆلانەیەی دەكرد، كە پێدەبوو و دەكوژایەوە، ئێستا گەیشتە لێواری پەنجەرەكە، ئینجا شتێك ڕوویدا كە هی چاوەڕوان كردن نەبوو. پتنەكە بۆ دەرەوەی باڵەخانەكە جووڵا.

هەواڵنامەی كتێب

ئەرێ ئەوە چی ڕوو دەدا؟ ئەو بە ئەوق مانەوە لەبەرخۆیەوە وای گوت. ***تۆ بڵێی لانگدن لەسەر لێوارەکە بازی دابێ یان ـــ***

- "ئـای عیسـای مەسـیح!" کاتێـک پنـتەکە لە دەرەوەی باڵەخـانەکە دەبریسـکایەوە، کۆللێ هەڵسـایە سـەر پێ. ئامـاژەکە دیـاربوو بـۆ خولەکێک هەژا، پاشـان لەدەرەوەی باڵەخـانەکە بە دووری دە گەز بریسکەی دایەوە.

کـۆللێ بە گیـرۆدەییەوە خەریکـی کـۆنترۆڵکردن بـوو، لەسـەر شاشەی لاپتۆپەکەی بە جی پی ئێس داوای نەخشـەی شـەقامەکانی پاریسی کرد، شوێنەکەی پشکنییەوە. خاڵەکەی زووم کرد و هێنایە پێش، تا دەقاودەق شوێنی پنتە داگیرساوەکەی بۆ دەربکەوێ.

ئیدی پنتەکە لە شوێنی خۆی نەدەجووڵا.

لە شوێنێک لە نێوەڕاستی جادەی کۆشکی دو کارۆسێلدا چەقی.

لانگدن بازی دابوو.

بەندی ١٨

فاشێ بە خێرایی بەرەو گراند گەلەری غاری دا، لەو کاتیش دەنگی ڕادیۆی کۆللێ بەسەر دەنگی زەنگی ئاگادارییەکە کەوتبوو.

- "ئەو بازی دا!" کۆللێ وا هاواری دەکرد. "من ئامـاژەکە لە دەرەوەی جـادەی کۆشـکی دو کارۆسـێل دەبیـنم! لە دەرەوەی پەنـجەرەی ئاودەستەکە! لەوێ هەر هیچ ناجووڵێ! ئای عیسای مەسیح. پێموایە لانگدن هەر ئێستا خۆی کوشت!"

فاشـێ گـوێی لە قسـەکان بـوو، بەڵام بەلای ئەو هـیچ واتایەکیـان نەدەگەیانـد. ئەو لەسـەر غـاردانەکەی خـۆی بەردەوام بـوو. ئەو ڕاڕەوە پێدەچوو هەر نەبـڕێتەوە و کۆتـایی نەیەت. کاتێـک بە لای تەرمە کەوتـوەکەدا تێپەڕی، نیگـای بـڕیە سـەر کۆتـایی دالانەکەی لاباڵی دینۆن. زەنگی ئاگادارکردنەوەکە تا دەهات زیاتر دەبوو.

- "بوەستە!" دەنگی کۆللێ بوو لە ڕادیۆکەوە نەڕەی دەهـات. "ئەو وا دەجووڵێ! ئای خودایە، هێشتا زیندووە. لانگدن دەجووڵێ!"

فاشێ لەسـەر غـاردانەکەی بەردەوام بوو، تـا دەهـات بە شـەنقاوی خێراوە لە کۆتایی دالانەکە نزیکتر دەبووەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "لانگدن خێراتر دەجووڵێ!" کۆڵلێ هێشتا هەر لە ڕادیۆکە هاواری دەکرد. "ئەو بەناو کارۆسێلدا غار دەدا. بوەستە... خێراییەکەی زۆرتر بوو. ئەو زۆر بە خێرایی دەجووڵێ!"

بە گەیشتنە بەشەکە، فاشێ بە پەلەپڕوزێ بۆ شوێنەکە هەنگاوی نا، دەرگای ئاودەستەکانی بینین، ئینجا هەر بەغار چوە ناوی.

وۆلکی تۆلکیەکەی لێرە بە ئاستەم لەبەر زەنگی ئاگاداریەکە دەبیسترا. "ئەو هەر دەبێ سواری ترومبیلێک بووبێ! پێموایە ئەو لە نێو ترومبیلێک دایە! من ناتوانم ــ"

کاتێ فاشێ بە دەمانچەی ڕووت و لەسەر پێوە غاریدایە نێو ئاودەستەکە، دەنگی کۆڵلێ لەبەر زەنگی ئاگادارییەکە نەدەبیسترا. فاشێ بە دووچاوی کراوە و تامەزرۆوە ئەو ناوە هەمووی گەڕا.

ئەوێ چۆڵ و هۆڵ بوو. شوێنی دەست لێشۆرینەکە کەسی لێنەبوو. دەست بەجێ چاوەکانی فاشێ بەرەو پەنجەرە شکاوەکانی ئەمسەری ژوورەکەدا گەڕا. غاریدایە شوێنە کراوەکە و سەیرێکی لێوارەکەی کرد. لانگدن لە هیچ کونێک دیار نەبوو. فاشێ ئەوەی نەدەهێنایە بەرچاوی خۆی کە هیچ کەسێک لێرەوە خۆی فڕێدابێتە خوارەوە. بە دڵنیایەوە ئەگەر لێرەوە کەوتبێ، ئەوا بەسەختی بریندار بووە.

لە کۆتاییدا زەنگی ئاگادارکردنەوەکە ڕاگیرا، ئیدی دەنگی کۆڵلێ لە وۆلکی تۆلکیەکەدا هی گوێلێگرتن بوو.

- ".... بەرەو باشوور دەجووڵێ... خێراتر... لە شوێنی پۆنت دو کارۆسێل لە ڕووباری سین پەڕیەوە!"

فاشێ ئاوڕێکی لە لای دەستە چەپ دایەوە. تاکە کامیۆنێکی باربەر لەسەر پردی پۆنت دو کارۆسێل، کامیۆنێکی باربەری گەورەی درێژی دووپارچە بەرەو باشوور لە لۆڤەر دوور دەکەوتەوە. ئەو کامیۆنە بە شێوەی سندوقێکی کراوە وابوو، سەرەکەی بە چادرێک داپۆشرابوو، لە لەیلوکێکی قەبە دەچوو. فاشێ بە دەرکپێکردنەکە موچڕکێکی پێداهات. ئەم کامیۆنە بارهەڵگرە، تەنها لەوکاتەی لەبەر گڵۆپی سووری ترافیکەکە لەبن پەنجەرەکە وەستاوە، هەر ئەوکات دەبێ لانگدن بازی دابێ.

هەواڵنامەی کتێب

ئای چ سەرچڵییەکی دژوارە، فاشێ وای بەخۆی گوتەوە. خۆ لانگدن نەیدەزانی لەبن سەرپۆشەکە چی تێدایە. باشە ئەگەر لۆرییەکە ئاسن و پۆڵای بارکردبا؟ ئەگەر چیمەنتۆ بوایە؟ یا تەنانەت گەر خاشاکیش بوایە؟ ئاخر لەو بەرزییە چل پێیە، ئەمە شێتایەتی بوو؟.

- "پنتەکە سوورِایەوە!" کۆللێ هاواری کردەوە. "ئەو بە دەستە ڕاست بەسەر پردی سێینت پێرێس بایدایەوە!"
- بە دڵنیاییەوە وابوو، لۆریە بارهەڵگرەکە لە پردەکە دەپەڕیەوە، لەکاتی شۆڕبوونەودا خێراییەکەی کەم کردبوەوە و بەرەو پۆنت دەس سێینت پێریێس سوورِایەوە. ***کەواتە باوابێ***، فاشێ وای بیرکردەوە. مایەی سەرسوڕمانە، ئەو سەیری کرد لۆریە بارهەڵگرەکە لە پێچەکەدا لەبەرچاوی ون بوو. کۆللێ هەر زوو ئاگاداری ئاژانەکانی دەرەوەی کردبووەوە، داوای لێکردبوون دەوروبەری لۆڤەر چۆڵ بکەن و ترومبێلی گەڕۆک بە دوای لۆریە باربەرەکەدا بنێرن، هەموو ئەوەش کاتێ باربەرەکە ئاراستەی دەگۆڕی، بە ڕادیۆکە ئاگاداری پۆلیسەکانی دەکردنەوە، وەک ئەوەی یاری بکا وابوو.

گەمەکە کۆتایی هات، ئاخر فاشێ دەیزانی، لە ماوەی چەند خولەکێک پیاوەکانی دەگەنە سەر لۆرییە بارهەڵگرەکە. لانگدن هیچ شوێنێکی نییە بۆی بچێ.

فاشێ دەمانچەکەی خستەوە شوێنی خۆی، لە ژووری ئاودەستەکە هاتەدەر و بە ڕادیۆ بانگی کۆللێی کرد. "ترومبێلەکەم ئامادە بکەن. دەمەوێ کاتێ دەگیرێ لەوێ لەسەری ڕاوەستا بم."

کاتێ فاشێ بە شوێنی خۆی بە نێو داڵانەکەی گراند گەلەرییدا گەڕایەوە، مەراقی ئەوە ما، ئاخۆ لانگدن دوای خۆ هەڵدانەکەی سەلامەتە یان نا.

بەڵام خۆ ئەو هیچ لە پرسەکە ناگۆڕێ.

لانگدن هەڵات، کەواتە تاوانبارە و دەبێ بگیرێ.

هەواڵنامەی کتێب

تەنها هەر پازدە گەز لە دووری ئاودەستەکانەوە، لانگدن و سۆفی لە نێو تاریکایی گراند گەلەری وەستابوون، پشتیان بەو لادیوارە جیاکەرەوەی ئاودەستەکان لە گەلەرییەکە دابوو. ئەوان بە ئاستەم توانیان خۆیا گرمۆڵە بکەن و خۆیان لە فاشێ بشارنەوە کاتێ بە دەمانچەی ڕووتەوە خۆی بەناو ئاودەستەکەدا کرد.

ئەم دوا شەست چرکەی دوایی زۆر بوولێڵ بوو.

لانگدن لەنێو ژووری ئاودەستی پیاوان وەستا بوو، ئەوەی ڕەتکردبوو لە بەر تاوانێک ڕابکا کە نەی کردبوو، کاتێکیش چاوی سۆفی لەسەر جامی پەنجەرە تەختەکە بوو، ئەو تەونە ئاگادارکرنەوی سەر جامەکەی تاقی دەکردەوە. ئینجا سەرێکی بەسەر جادەی خوارەودا شۆڕ کردەوە و دووریەکەی دەپێوا.

- "بە نیشانەئەنگاوتنێکی کەمەوە، دەتوانی لێرە بچییە دەر،" سۆفی وای بە لانگدن گوت.

نیشانەگرتنەوە؟ نائاسودەییانە چاوێکی لە پەنجەرەکە کرد.

لەوێ لە دەرەوە، لەسەر جادەکە، لۆرییێکی بارهەڵگری دوو بەش(قاتیرە و مەقتورە) کە هەژدە تایەی لەبندا بوو بەرەو ترافیکەکەی ژێرەوەیان دەهات. خیوەتێکی بەسەر ڕووەکەی دادردابوو، ئیدی باری لۆرییەکەی داپۆشیبوو. لانگدن هیوای دەخواست، سۆفی بیر لەو شتە نەکاتەوە کە پێدەچوو بیری لێبکاتەوە.

- "سۆفی، هیچ بواری ئەوەی تێدا نیە لەوێ باز بدەم ـ"
- "دەی ئەو پنتە چاودێریەی ناو گیرفانتم بدەرێ."

بە واقوڕمانەوە، لانگدن دەستی بۆ بەرکی خۆی برد و شتەکانزایە بچکۆلەکەی دایە دەست سۆفی. سۆفیش دەستی دایە سەلکە سابوونێکی سەر سەرشۆکەکە. دەستی بەسەر ڕووە توندەکەدا هێنا و کونێکی تێکرد، ڕێک بەقەد ئامێرۆکە چاودێرییەکە بێ. ئینجا سەلکە سابوونەکەی دایە دست لانگدن، سۆفیش دەستی دایە ئەو پەقرەجە[83] ئاسنە قوڕسەی خاشاکەی ئەوێ کە لەژێر دەستشۆرەکەدا بوو. بەر لەوەی لانگدن دەنگی ناڕەزایی هەڵببڕێ،

[83] پەقرەجە: سەتڵ

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی غاریدایە لای پەنجەرەکە، ئینجا پەقرەجەکەی وا بەرزکردوە بە نێوەڕاستی جامی پەنجەرەکەی دادا و شکاندی.
ئیدی دەنگی ئاگادارکردنەوەکە گوێی کەڕ دەکرد.

- "دەی سەلکە سابونەکەم بدەرێ!" سۆفی وای هاوار کرد، دەنگی لەبەر زەنگی ئاگادارکردنەوەکە بە ئاستەم دەبیسترا.

لانگدن سابوونەکەی دایە دەست.
سۆفی سابوونەکەی لەنێو لەپی دەست گرت و سێرەی لە جامە شکاوەکەی پەنجەرەکە گرت، لۆریە هەژدە تایەکە تا دەهات لە خوارەوەیان نزیکتر دەبووەوە. مەودایەکی کەمتر لە دە پێ مابۆوە، سۆفی هەناسەیەکی قوولی هەڵکێشا و بەم شەوە سەلکە سابوونەکەی بۆ سەر لۆریەکە هەڵدا.
لەو کاتەی گڵۆپی ترافتیکەکە کەسک بوو، سابوونەکە غلۆربووە خوار بۆ سەر باری لۆریەکە.

- "پیرۆزە،" سۆفی وای گوت، و لانگدنیشی بەرەو لای دەرگا ڕاکێشا. "تۆ هەر ئێستا لە مۆزەی لۆڤەر هەڵاتی."

ئەوان لە ئاودەستی پیاوان دەرچوون، ئەو کاتەی فاشێ بە هەڵەداوان بۆ ئەوێ ڕای دەکرد، ئەوان گەیشتبوونە بن سێبەرەکەی تەنیشت و خۆیان حەشار دا.

ئێستاش کە زەنگی ئاگادارییەکە دامرکایەوە، لانگدن گوێی لە دەنگی فیکە و هۆڕنی ترۆمبێلەکانی پۆلیسی دادوەری بوو، لە لۆڤەر دوور دەکەوتنەوە. ***کۆڕەوی پۆلیس.*** فاشێش خێرا بۆی دەرچوو، گراند گەلەری بەجێ هێشتبوو.

- "لەوێ لە دووری پازدە مەتر، لەپشتەوە پەیژە دیوارێک بۆ لێوەدەرچوونێکی باری ناچاری لە ناو گراند گەلەریدا هەیە." سۆفی وای بە لانگدن گوت. "ئێستاش کە پاسەوانەکان ئەو ناوە جێ دێڵن، دەتوانین لەوێوە دەربچین."

لانگدن بڕیاری دابوو ئەم شەوە هیچ قسەیەکی دیکە نەکا. ڕوون و ئاشکرا سۆفی نیڤو زۆر لەو زیرەکتر بوو.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٩

کڵێسەی سێینت سەپلایس، وەک دەگوترێ لە هەموو باڵەخانەیەکی پاریسی مێژوویێکی سەیروسەمەرەتری هەیە. خۆی باڵەخانەکە لەسەر خانووە وێرانەی پەرستگایەکی کۆنی میسرییەکان، خواوەندە مێی ئیزس[84] ڕۆ نرابوو، تەلارسازی کڵێساکە بست بە بستی لەسەر شێوە تەلارسازی کڵێسای نۆتەردام دروست کرابوو. هەنوانەکەی کاتی خۆی شوێنی بیسمیلکردنی[85] ناودارانی وەک مارکیز دە سادێ[86] و بۆدلێر[87] بوو هەروەها جێگەی مارەبڕینی ژن لە ڤیکتۆر هۆگۆش بوو. کۆلیژە قەشەییانەکەی تەنیشتیشی مێژوویێکی نامۆی بۆخۆی تۆمارکردبوو، هەروەها جاری واش هەبوو شوێنەکە پەناگای کۆبوونەوە نهێنییەکانی ژمارەیەکی زۆری کۆمەڵگە نهێنییەکان بووە.

---

84 Isis

85 بیسمیلکردن: تەعمیدکردن، سەرانشۆکردن.

86 Maruis de Sade

87 Boudlelaire

هەواڵنامەی کتێب

ئەمشەویش هەنوانە ئەشکەوت ئاساکەی سێینت سەپلایس هەروەک گۆڕ مات و بێدەنگ بوو، تاکە شوێنەوارێکی زیندوو، بۆ کزەکەش دیاربوو هی بخوورەکانی ڕێتوێلی قوداسی سەر لە ئێوارەکە بووە. کاتێ ژنەکە ڕینوێنی بۆ نێو هەیوانەکەدا کرد، سیلاس هەستی بە ناڕەحەتی ڕەفتاری خوشکە ساندریس کرد. ئاخر خۆ سیلاسیش ئەم شتەی پێ سەیر نەبوو. سیلاس لەم شتە ڕاهاتبوو، کەسی بەرامبەری بە ڕووخسارە سپیپاتەکەی ناڕەحەت دەبوو.

- "ئەرێ تۆ ئەمریکایی؟"
- "لە فەڕەنسا لەدایک بووم،" سیلاس وای وەڵام دایەوە. " ئیشیشم لە ئیسپانیایە، هەنووکەش لە ئەمریکا دەخوێنم."

خوشکە ساندرین سەری بۆ لەقاند. ساندرین ژنێکی بچکۆڵەی دوو چاو ئارام بوو.

- "تۆ هەرگیز کڵێسای سێینت سەپلایست نەبینیوە؟"
- "من تێدەگەم ئەمەیان خەریکە لەخودی خۆیدا وەک تاوانێک بێ."
- "کڵێساکە لە ڕۆژدا زۆر جوانتر دیارە."
- "من لەوە دڵنیام. لەگەڵ ئەوشدا، من زۆر سوپاسگوزارم، ئەم شەو دەرفەتی هاتنە ژوور و بیبینی کڵێساکەم پێبدەی."
- "باوکەش هەمان داوای بۆ تۆ لێکردم. وادیارە تۆ برادەری دەستڕۆیشتووت هەن."

وای کە چەند غەریب حاڵی، سیلاس وای بیرکردەوە.

کاتێ ئەو بە دوای خوشکە ساندرین بەنێو هەیوانەکەدا دەڕۆیشت، لە نەبوونی تابلۆ و شتە ڕازاوەکانی سەر دار و دیوار سەری سوڕما. ئاخر بە پێچەوانەی کڵێسای نۆتەردام، کە ئەو هەمووی ڕازاندەوە بوو، ئەو تابلۆ دیوارییە قەشەنگانە و کاری دەستی بریقەدار و داری گەرم، کەچی ئەم کڵێسایە ساردوسڕ و دیوارەکانیشی ڕەق و ڕووتن، ئەمەش کاتەدرا وشکوبرینگەکانی ئیسپانیای هێنایەوە یاد. نەبوونی دیکۆر لە نێو کڵێساکەدا وای لێکردبوو ناوەوەی قەبەتر لە قەبارەی خۆی دیار بێ، کاتێکیش

هەواڵنامەی کتێب

سیلاس نیگای بۆ بنمیچە قوچەکە زەبەلاحەکە هەڵبڕی، وای دەزانی لەژێر کەشتییەکی سەراوبن دانیشتووە.

وێنەیەکی تەواوعەیار، ئەو وای بیرکردەوە. ئاخر خۆ کەشتی دەستەی برایەتیش خەریکە بۆ هەتاهەتایە بەسەریاندا وەردەگەڕێ. هەستی بە پەرۆشییێکی زۆر بۆ ڕاپەڕاندنی کارەکەی دەکرد. سیلاس خوازیار بوو خوشکە ساندرین ڕێگەی پێبدا بە تەواوی کارەکەی خۆی بکا. خوشکەکە ژنێکی وردیلە بوو، زۆر بەئاسانی دەیتوانی بەسەریدا زاڵ بێ، بەڵام خۆ ئەو سوێزی دابوو تا زۆر ناچار نەکرێ، زەبروزەنگ بەکار نەهێنێ. ***ئەو ژنێکە بە بەرگی قەشەیەتیەوە، خۆ خەتای ئەویش نییە، دەستەی برایەتی کڵێسەکەی ئەویان بۆ لێشاردنەوەی بەردەکلیلەکە هەڵبژاردووە. ئاخر ناکرێ ئەو لەسەر تاوانی کەسانی دیکە سزا بدرێ.***

- "خوشکە من دڵگران بووم کە تۆم بەو شەوە لە خەو کرد."
- "نەخێر بە هیچ شێوەیەک. تۆ بۆ ماوەیەکی کورت لە پاریس دەمێنیەوە. نابێ سەردانی سێین سەپلایس نەکەی. ئەرێ تۆ حەزت زیاتر بە تەلارسازی کڵێساکەوە هەیە یان بە مێژوویەکەی؟"
- "لەڕاستیدا، حەزی من بە لایەنە ڕۆحییەکەی کڵێساکەدا یە."

ژنەکە پێکەنینێکی خۆشییانەی بۆ کرد. "ئەمە هەر بەخۆی بێ وتن دەردەکەوێ. سووک و ئاسان ویستم بزانم ئاخۆ گەڕانەکەمان لەکوێیەوە دەست پێبکا."

سیلاس هەستی کرد، چاوەکانی خۆی لەسەر قوربانیگەکە گیر بوون. "گەڕان پێویست ناکا. تۆ ئەمشەو زۆر لەگەڵم دلۆڤان بووی. من دەمەوێ بەخۆم ئەو ناوە ببینم."

- "ئەوە هەر کێشە نییە،" ژنەکە وای پێگوت، "خۆ من هەر بێدارم."

سیلاس لە ڕۆیشتن وەستا. ئەوان گەیشتبوونە سەرەتای تەختەبەندە دارینەکە، قوربانیگەکەش هەر پانزە گەزێک لەوانەوە دوور بوو. سیلاس جەستە کەتە و زلەکەی وەرسوڕاندەوە لای ژنە وردیلەکە و هەستی کرد، ژنەکە هەنگاوێک بۆ پشتەوە گەڕایەوە کاتێ سەیری نێو چاوە سوورەکانی سیلاسی کرد. "خوشکە، خۆ ئەگەر بە کەسێکی جاڕس و زبرم نەزانی، من وا

هەواڵنامەی کتێب

لێرانەهاتووم سووک و ئاسان بەناو ماڵی خودادا قەدەم لێ بدەم. ئایا ڕێگەم پێدەدەی بەرلەوەی بەو ناوەدا بسووڕێمەوە، بە تەنیا بم تا نوێژەکەی خۆم بکەم ؟

خوشکە ساندرین دوودڵ بوو. "ئۆو، هەڵبەتە تا تۆ لێی دەبیتەوە، لە دیوی پشتەوەی کڵێساکە ڕادەوەستم."

سیلاس دەستە نەرم بەڵام قورسەکەی لەسەر شانی ژنەکە دانا و سەریشی نزم کردەوە. "خوشکە، من هەست بە خەتا دەکەم، کە پێشتر تۆم لەخەو کردووە. خۆ ئەگەر داوات لێ بکەم لێرە بمێنیتەوە ئەوا زەحمەتییەکی زۆرە. تکایە، بگەڕێوە ناو جێگەی خۆت. من هەر حەز دەکەم بە تەنها بم و دواتر هەر بەخۆشم لێرە دەڕۆم."

ژنەکە هەستی بە ناڕەحەتییێک کرد. "ئایا دڵنیای کە هەست بە تەنیایی ناکەی؟"

- "بە هیچ شێوەیەک. چێژی نوێژ لە تەنیاییدایە."
- "باشە، چۆنت دەوێ با وابێ."
- سیلاس دەستی لەسەر شانی ژنەکە هەڵگرت. "خوشکە، شەوت شاد. خودا ئاگادارت بێ."
- "خوا ئاگای لە تۆش بێ." خوشکە سیلاس بەرەو لای پەیژەکان کەوتە ڕێ. "تکایە کە دەرچووی، دڵنیابە لەوەی دەرگاکە بە باشی دابخەی."
- "باشە بە دڵنیاییەوە وا دەکەم." سیلاس سەیری کرد ژنەکە لە پەیژەکان بەسەر کەوت و دیار نەما. ئینجا گەڕایەوە و لەبەردەم تەختەبەندەکەدا کەوتە کڕنووش بردن، هەستی کرد دڕکەکانی قایشەکە لە گۆشتی قاچی چەقیون و ئازاری دەدەن.

ئای خودای نازدار، من ئەم کارەی ئەمڕۆم بۆ تۆ دەکەم....

بە خۆخشاندنە بەر سایەی قەپەنگی کۆڕالەکەی سەر قوربانگەکە، خوشکە ساندرین بە بێدەنگی لە قەلەندەرە تەرکەدنیاکە، کە بە تەنیا کڕنووشی بردبوو، ڕاما. لە پڕێکیشەوە ترسێک لە گیانی پەیدا بوو، بەزەحمەت پێی ڕادەگیرا. بۆ ساتەوەختێکی ڕاگوزەریش، ژنەکە مەراق ما لەوەی، میوانە تەلیسماوییەکە ببێتە ئەو دوژمنەی کە

هەواڵنامەی کتێب

لێیان ئاگادار کردبووەوە، خۆ دەبێ ئەمشەو بەو کارە ڕاببێ کە ساڵانێکی دوورودرێژە دەیکا. بۆیە بڕیاری دا هەر لێرە لە نێو تاریکاییەکەدا بمێنێتەوە و سەیری هەموو جووڵەیەکی کابرایەکە بکا

بەندی ٢٠

لانگدن و سۆفی لە بەر سێبەرەکە هاتنە دەر و بە پێدزیلکەیی بەناو داڵانە چۆڵ و هۆڵەکەی گراند گەلەریدا، بەرەو پەیژەی دەرچەی ناچاری ملیان لێنا.

کاتێک لانگدن تەکانی دەدا، هەستی کرد وەک ئەوەی لە تاریکییەکەدا پارچەی مەتەڵەکان کۆ بکاتەوە و لە شوێنی شایستەی خۆیان دایانبنێتەوە. نوێترین ڕوانگەی ئەم تەلیسمە قووڵترین کێشەکەی بوو: ***کاپتنی پۆلیسی دادوەری دەیەوێ من وەک بکوژێک دەربێنێ.***

– "ئەرێ تۆ پێتوایە"، لانگدن بە چرپەیەکەوە گوتی، "فاشێ هەر بەخۆی ناوی منی لەسەر ناوکەوەکە نووسیبێ؟"

– سۆفی هەر ئاوڕیشی نەدایەوە. "ئەستەمە وابێ."

لانگدن ئەوەندە دڵنیا نەبوو. "پێدەچی نیازی ئەو تێوەگلاندنی من بێ وەک تاوانبار. لەوانەیە بە نووسینی ناوی من لەسەر ناوکەوەکە یارمەتی ئەو لە دۆزەکەدا بدا."

– "ئەدی ژمارە زنجیربەندییەکەی فیبۆناچی چی لێدەکەی؟ پیتەکانی ئێس و پی؟ هەموو داڤینشی و هێماکانی خوای مێینە؟ ئەمە هەر دەبێ باپیرەم نووسیبێتی."

لانگدن دەیزانی خاتوونەکە ڕاست دەکا. هێمای ڕازەکە فیت لەگەڵ ئەستێرەی پێنج گۆشە، پیاوە ڤیتروڤیانەکە، داڤینشی، خوای مێینە و ژمارە زنجیربەندییەکەی فیبۆناچی دێتەوە. هەروەک ئایکۆنگرافی پێیدەڵێ، ***زنجیرە هێمایەکی بەیەکەوەنوساو***. هەمووی زۆر توند بەیەکەوە گرێدراوە.

– "لەگەڵ زەنگلێدانی ئەم ئێوارەیەی،" سۆفی بوو وای پێگوت. "ئەو گوتی کەوا دەیەوێ شتێکم پێبڵێ. من دڵنیام ئەو پەیامەی لە لۆڤەر

هەواڵنامەی کتێب

بەجێیهێشتبوو، دوا هەوڵی بوو کە شتێکی گرنگم پێ ڕابگەیەنێ، شتێک ئەو پێیوابووە دەکرێ یارمەتیم بدا تا لێی تێبگەم."

لانگدن نێوچاوانی تێک نا. O, Draconian devil! Oh, lame saint! (هۆ ئەی شەیتانی دڕندە! هۆ چاکی بەستەزمان!) ئەو خواخوای بوو بتوانێ لە پەیامەکە بگا، ئاخر پەیامەکە بۆ هەردووکیان بوو، بۆ سۆفی و بۆ خودی خۆیشی. لەو کاتەی بۆ یەکەم جار چاوی بە وشە کۆدەدارەکان کەوت، شتەکان لە خراپەوە بۆ خراپتر ڕۆیشتن. ئاخر ئەو بازدانە ساختەیەی پەنجەرەی ئاودەستی پیاوان، نابێتە مایەی یارمەتی فاشێ بۆ لانگدن. بە شێوەیەک لە شێوەکان ئەو بەگومان بوو لەوەی، کاتێ پۆلیسی فەرەنسی سابوونەکە و پنتە چاودێریەکە دەدۆزنەوە، میزاجی ڕابواردنیان لەلا نەبێ.

- سۆفی پێیگوت "دەرگەکە زۆر دوور نییە."
- "ئەرێ پێتوایە کە ئەو ژمارەیەی باپیرەت لەنێو پەیامەکەیدا ایناوە، کلیلێک بێ بۆ تێگەیشتن لە ڕستەکانی دیکە؟" جارێکیان لانگدن لەسەر زنجیرەیەک لە دەستنووسەکانی باکۆنیان کاری کردبوو، شتەکەش لە ژمارەیەکی نەقشکراو(هەڵکۆڵراو لەسەر شتێک) پێکهاتبوو، لە هەر دێڕێکی کۆدەکەشدا مەتەڵی کردنەوەی دێڕەکانی دیکەی تێدا بوو.
- "من هەموو شەوەکە بیرم لە ژمارەکان کردۆتەوە. کۆ و دابەش و ئەنجامەکان. هیچم لێهەڵنەکڕاند. لە ڕووی بیرکارییەوە ژمارەکان بە شێوەیەکی گۆترەکاری داندراون. گەمەیەکی شیفرەئامێزانەی بێ دەرەئەنجامە."
- "هێشتاش، ئەم ژمارانە بەشێکی ڕیزبەندی فیبۆناچین. ناشکرێ ژمارەکان هەر بە ڕێکەوت داندرا بن."
- "شتەکە وانییە. بەکارهێنانی ڕیزبەندی فیبۆناچی شێوازێکی دیکەی باپیرەم بوو تا سەرنجم ڕابکێشێ، هەروەک ئەوەی نووسینی پەیامەکە بە ئینگلیزی، یان جەستەی خۆی بە شێوەیەک هەڵاژێنێ وەک ئەو دەستکارە هونەرییەی کەمن حەزم پێی بوو، یاخود

هەواڵنامەی کتێب

دروستکردنی ئەستێرەی پێنج گۆشە لەسەر جەستەی خۆی. هەموو ئەمانە بۆ سەرنجڕاکێشانی من بوون."

- "ئەریَ ئەستێرەی پێنج گۆشەکە شتێک بۆ تۆ دەگەیەنیَ؟"
- "بەلَیَ. من ئەو دەرفەتەم نەبوو پێت بلَێم، بەلاَم ئەستێرەی پێنج گۆشەکە هێمای تایبەتی نێوان باپیرە و من بوو، من هەر بەو هێمایەوە گەورە بووم. ئێمە بۆ خۆشی گەمەی کارتی تارۆتمان[88] دەکرد، هەمیشەش کارتی ئاماژەکراوی من هەر ئەستێرە پێنج گۆشەکە دەردەچوو. دلَنیابووم، کە ئەو لەژێر مێزەکەی دەیشاردەوە، بەلاَم ئەستێرە پێنج گۆشەکە نوکتەیەکی بچکۆلەی خۆشی ئێمە بوو."

لانگدن موچڕکێکی پێدا هات. ***ئەوان گەمەی تارۆتیان کردووە***؟ گەمەی کارتی سەدەکانی ناوەڕاستی ئیتالیایی، کە زۆر سیمبۆلی بێخوایی لەخۆگرتبوو، لانگدن لە دەسنووسی کتێبەکەیدا بەندێکی تەواوی بۆ تارۆت تەرخان کردبوو. ناوەکانی یارییە بیست و دوو کارتیەکە، وەک پاپای مێینە، ئیمپراتۆری ژن و ئەستێرە پێنج گۆشەییەکەی تێدا بوو. لە بنەڕەتیشدا، تارۆت داهێنانێکی نهێنیانەی ئەو ئایدیۆلۆژیانە بوو، کلَێسە قەدەغەی کردبوون. ئێستاش جۆرایەتی تەلیسمی تارۆت لەسەر دەستی فالَچی و بەختگرەوەکانی هاوچەرخ پێمان دەگاتەوە.

نیشانەنمای تارۆتی لەبار بۆ خواوەندێکی مێینە ئەستێرەی پێنج گۆشەیە، لانگدن بیری لێکردەوە، درکیشی بەوەکرد، کە سانێیر هەندیَ جار هەر بۆ خۆشی نەوەکەی نیشانەکەی بە فێلَ لەبن مێزەکەدا شاردۆتەوە، ئەستێرە پێنج گۆشەییەکە نیشانە پێکانێکی گونجاوی نێو نوکتەکە بووە.

ئەوان گەیشتنە پەیژە دەرچوونی باری ناکاو، سۆفیش بە ئەسپاییەوە دەرگاکەی پالَدا و کرایەوە. هیچ زەنگێکی ئاگادارکردنەوەش لێنەدرا. تەنها دەرگاکانی دەرەوە زەنگی ئاگادارکردنەوەیان هەبوو. سۆفی ڕێنوێنی لانگدنی بۆ خوارەوەبە

---

[88] Tarot

هەوالَنامەی کتێب

سـەر پەیژەکـان، بـۆ نهـۆمی زەوی کـرد، تـا بۆشـیان کـرا خێـرا دەڕۆیشتن.

- "بـاپیرەی تـۆ،" لە کاتێکدا بە دوای سـۆفیدا تیژ دەڕۆیشـت، لانگدن وای گوت، "کاتێک باسـی ئەسـتێرەی پێنج گۆشـەی بـۆ کردی، ئایا مەبەسـتی خـودای مێیـنە بـوو یـان هەر پاشـماوەیەکی کڵێسـای کاسۆلیکی؟"

سۆفی سـەری بـۆ بـادا. "مـن زیـاتر حەزم بە ماتماتیک و ڕێـژەی خوایی، فای PHI، ڕیزبەندی فیبۆناچی، ئەم جۆرە شتانە هەبوو."

لانگدن سەرسـام بـوو. "بـاپیرەت تـۆی فێـره ژمـارەی PHI فـای کرد؟"

- "بێگومـان. ڕێـژەی خـودایی." دەربڕینەکەشـی شـەرمنانە بـوو. "لە ڕاستیدا، ئەو هەر بۆ نوکتەش دەیگوت، من نیمچە خوداییم... خۆت دەزانی، ئەمەش لەبەر پیتەکانی ناوەکەم بوو."

لانگـدن لە سـاتەوەختەکەدا پەی بە شـتەکە بـرد و منگەیەکـی لێوەهات.

s-o-PHI-e.

هێشتا هەر لە پەیژەکان دادەبەزین، لانگدن تیشکۆی بیرکردنەوەی خۆی خستە سەر فای PHI. ئەو گەیشتە ئەو لێتێگەیشتنە، بەوەی مەتەڵەکەی سـانییێر زیـاتر بەیەکەوە بەسـتراوەتەوە لەوەی بـۆی چووبوو.

داڤینشی... ژمارەکانی فیۆبۆناچی... ئەستێرە پێنج گۆشەییەکە.

سەرسوڕهێنەرانە، هەموو ئەم شتانە ئەوەندە لە بنەڕەتەوە بە یەک ڕوانگە، ڕوانگەی مێژووی هونەرەوە بەستراوونەوە، زۆر جاران لانگـدن چەنـدین وانەی پۆلەکـانی خـۆی بـۆ ئەم بـابەتە تەرخـان دەکرد.

PHI

ئەو لە هیکەوە بۆ پاشخان بۆ سـەردەمی هارڤارد گەڕایەوە، لەوێ لەبەردەم پـۆلی "هێمایەتی(سـیمبۆلیزم) لە هـونەردا" وەسـتابوو، ژمارە خۆشەویستەکەی خۆی لەسەر تەختەڕەشەکە دەنووسی.

1.618

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن ئاوڕی لە دەموچاوی ئەو زەریا خوێندکارە تاسەمەندە دایەوە. "کێ لە ئێوە دەتوانێ پێمبڵێ ئاخۆ ئەم ژمارەیە چییە؟"
خوێندکارێکی بەژندرێژی بیرکاری، لە پشتەوە دەستی خۆی بەرزکردەوە. "ئەمە ژمارەی PHIە" شتەکەشی وەک feeفی گۆ کرد.

- "ستێتنەر، کارێکی نایاب،" لانگدن وای پێگوتەوە. "هەمووتان فای PHI دەبینن."
- "نابێ ئەوەش لەگەڵ PI تێکەڵاو بکەن،" ستێتنەر ئەمەی بەخەندەوە بۆ زیاد کرد. "وەک ئێمەی ماتماتیکزان پێمان خۆشە بڵێین: فای PHI یەک Hیش زۆر لە PI قۆزترە!"

لانگدنیش پێکەنی، بەڵام لەو زیاتر کەس پەی بە نوکتەکە نەبرد.
ئیدی ستێتنەر لە شوێنی خۆی دانیشتەوە.

- "ئەم ژمارەیە فای PHI،" لانگدن لەسەری ڕۆیشت، "یەک- پنت- شەش- یەک-هەشت لە هونەردا ژمارەیەکی زۆر گرنگە. کێ دەتوانێ پێمان بڵێ بۆ؟"
- ستێتنەر ئەم جارەش ویستی خۆی دەرباز بکا. "چونکە ژمارەیەکی زۆر جوانە؟"

هەمووان پێکەنین.

- "لە ڕاستیدا،" لانگدن گوتی، "دیسان ستێنتەر ڕاست بوو. فای PHI بە گشتی وا دادەندرێ، کە جوانترین ژمارەیە لە گەردووندا."
- پێکەنینەکان لەپڕێکەوە وەستان و ستێنتەریش دڵخۆش بوو.
- کاتێ لانگدن خەریکی ئەوە بوو سلایدی دەرسەکەی بێنێتە سەر شاشەکە، ئەوەی ڕوونکردەوە، کە فای PHI لە زنجیربەندییەکەی فیبۆناچی، کە لێکدانەوەیەکی بەناوبانگی بەیەکداهاتووە، پەیدابووە، ئەمەش وەنەبێ هەر لەبەر ئەوەی کۆی ژمارە بەدوایی یەکداهاتووەکان یەکسانە بە ژمارەی پێش خۆی، بەڵکو لەبەرئەوەی دابەشکردنی ژمارە بەدوایی یەکەکان توانستێکی سەرسوڕهێنەریان بۆ نزیکبوونەوە لە ژمارەی PHI 1.618 فای تێدایە!

هەواڵنامەی کتێب

- وێـــڕای ئەوەی کە وا دیـــارە فـــای PHI مـــاکێکی تەلیســـمانەی بیرکارییـــانەی هەیە، لانگـــدن ڕوونـــی کـــردەوە کە مێشـــکی ڕاســـتەقینەی پشـــت ڕوانـــگەی فـــای PHI ڕۆڵە بنگەییەکەیەتـــی لە دروســـتکردنی بونیـــاد لە سروشـــتدا. ڕووەکەکـــان، ئاژەڵەکـــان و تەنـــانەت ئـــادەمیزادیش، هەر هەموویـــان توانســـتی ڕەهەنـــدییانەی چەسپاوی وایـان لەگەڵ دەقـاودەقبوونی ژمـارەی فـای PHI بـۆ 1 تێدایە.
- "فای PHI لە هەموو شوێنێکی سروشتدا هەیە،" لانگدن وای گوت و گڵۆپەکانیشـــی کوژانـــدنەوە. "ڕوون و ئاشـــکراش شـــتەکە لە سـنووری ڕێکەوتـی بەزانـدووە و هەر بـۆیە لە دێرزەمـان وایـان دانابوو، کە ژمـارەکە هەر دەبێ لەلایەن دروستکەری گەردوونەوە ڕێکخرابێ. زانایانی سەردەمانی بەرێش ژمارە یەک-پنت-شـەش-یەک-هەشت بە ڕێژەیەکی خوداییان دانابوو."
- دەی بوەســتە،" ژنێکـی گەنـج لە ڕیـزی پێشـەوە گـوتی. "مـن لە پلەیەکی پێشەوەی خوێندنی بایەلۆجی دام و هەرگیزیش ئەو ڕێژە یەزدانییەم لە سروشتدا نەبینیوە."
- "نا؟" لانگدن بە خەندەوە پێیگوتەوە، "قەت لە پەیوەندی نێوان مێینە و نێرینەی هەنگەلانێکت کۆڵیوەتەوە؟"
- "بە دڵنیـاییەوە. ژمـارەی هەنـگە مێینەکـان زۆر لە هـی نێرینەکانیـان زیاترن."
- "زۆر ڕاسـتە. ئینجـا ئایـا دەزانـی ئەگەر ژمـارەی مێینەکـان دابەشـی سـەر ژمـارەی نێرینەکانیـانی هەر غەڵێفێـک[89]ی سـەر ئەم جیهـانە بکەی، هەمیشە هەر هەمان ژمارەت بۆ دەردەچێ؟"
- "ئایا وایە؟"
- "بەڵێ فای PHI."
- کیژەکە دەمی لێبەش بوو. "ڕێی تێناچێ!"
- "بۆچی!" لانگدن وەڵامی پەلارەکەی دایەوە، بە خەندەوەش لەسـەر شاشەکە سلایدی هێلکە شەیتانۆکەیەکی دەریایی نیشان دان. "ئەمە دەناسنەوە؟

---

[89] غەڵێف، ماڵەمێش

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەمە قاقلەی پێچ پێچۆکەدارە[90]،" کچە خوێندکارەکەی بایەلۆژی وای وەڵام دایەوە. "زینـــدەوەرێکی نەرمـــی قاوغـــدارە، کە خانۆچکەکەی سەرپشتی لە هەوا پف دەدا، تا سەرئاو بکەوێ."
- "زۆر ڕاستە. ئایا مەزندەی ڕێژەی هەر تیرەیەکی لوولپێچی بۆ ئەوی دیکەی دەکەی؟"

کچەکە بە نادڵنیایی سەیری کرد و چاویشی هەر لەسەر قاقلە لوولپێچەکە بوو.

لانگدن سەرێکی بۆ لەقاند. "PHI. ڕێژەی خودایی. یەک- پۆینت- شەش-یەک- هەشت بۆ یەک.

کیژەکە حەپەسا.

لانگدن گواستیەوە سەر سلایدێکی دیکە، سەرکە گوڵەبەڕۆژەیەکی نزیک کردەوە. "تۆوی گوڵەبەڕۆژە بە لوولپێچێکی پێچەوانەوە گەشە دەکا. ئایا ڕێژەی هەر تیرەیەکی سوڕانەوە بۆ ئەوەی دوای خۆی دەزانی چەندە؟"

- "فای PHI" یەکێک وای هەڵیدایێ.
- "تەواوە." لانگدن ئەمجارەیان بە خێرایی سلاید لەسەر سلایدی دەگۆڕی، هەر لە لوولپێچی سنەوبەر، گەڵای دارودرەخت، پارچەو بە شەکانی مێشومەگەز، نمایشی هەموویان بەگوێرەی ڕێژە سەرسوڕهێنەرەکەی خودایی بوون.
- "ئەمە سەرسوڕهێنەرە!" خوێندکارێک لەولاوە وا هاواری کرد.
- "بەڵێ،" یەکێکی دیکەش گوتی، "بەڵام ئەمە چ پەیوەندییێکی بە هونەرەوە هەیە؟"
- "ئاها!" لانگدن گوتی، "خۆشحاڵم ئەمەت پرسی." ئینجا سلایدێکی دیکەی هێنایە سەر شاشەکە، دەستنووسێکی ڕەنگبزڕکاوی ناوداری لیۆناردۆ داڤینشی نمایش کرد، پیاوە ڕووتەکە -پیاوە ڤیرتوڤیانەکە- کە بەناوی مارکۆس ڤیرتوڤیوس[91]، ئەو تەلارسازە بیرتیژە ڕۆمانییە کراوە، کە پەسنی ڕێژەی خوایی لە کتێبەکەی خۆی بە ناوی ***تەلارسازییەکە*** کردبوو.

---

[90] Nautilus
[91] Marcus Virtuvius

هەواڵنامەی کتێب

- "کەسیش لە داڤینشی زیاتر لە بونیادی یەزدانییانەی جەستەی ئادەمیزاد نەگەیشتبوو. لە ڕاستیدا داڤینشی تویکاری بۆ تەرمەکان دەکرد، تا دەقاودەقێتی ڕێژەکەی لە بونیادی ئێسکی بنیادەمدا بۆ دەربکەوێ. ئەو یەکەمین کەس بوو، نیشانی دا، جەستەی مرۆڤ کتومت وەک تەلارێکی خشتەدار دروستکراوە کە ڕێک هاتنەوە (دەق وەک خۆ هاتنەوە)ی ڕێژەکەی یەکسانە بە فای PHI."

هەموو ئەوانەی لە پۆلەکە بوون نیگایەکی گوماناویان تێبڕی.

- "ئەرێی بڕوام پێناکەن؟" لانگدن بە داڕسانەوە. "بۆ جاری دادێ کە ئێوە دەچنە گەرماو و ژێر دوش، جۆرە پێوەرێک لەگەڵ خۆتان بەرن."

جووتە یاریکەرێکی دووگۆلی لە نێوان ئامادەبووواندا پێکەنین.

- "ئەوە هەر بۆ ئێوە نییە ئەوانەی نوکتەیان خەسار کرد،" لانگدن زیاتر هاندرا. "هەر هەمووتان. کوڕان و کچان. هەوڵێکی وا بدەن. دوورایی تۆقەسەرتان تا سەرزەویەکە بپێون. پاشان ژمارەکە دابەشی سەر ژمارەی ئەو پێوانەییەی لە ناوکتانەوە تا سەر زەوی بکەن. ئینجا بیخەملێنن ئاخۆ چ ژمارەیەکتان بۆ دەردەچێ."

- "فای PHI نەبێ!" یەکێ لە نوکتەبازەکان بە بڕوانەکراویشەوە لە خۆیەوە هەڵیدایێ.

- "بەڵێ، فای،" لانگدن دووبارەی کردەوە. "یەک- پۆینت- شەش- یەک- هەشت. ئایا نموونەیەکی دیکەتان دەوێ؟ دوورایی نێوان قۆڵتان و سەرپەنجەتان بپێون، ئینجا دابەشی بکەنە سەر ئەو دوورایییەی نێوان ئانیشک و سەرپەنجەتان. دیسان فای. یەکێکی دیکە؟ دوورایی کەلەکە(کەمەر) بۆ سەر زەوی دابەشی ماوەی ئەژنۆ بۆ سەر زەوی بکە. دیسان هەر فای. جومگەی پەنجەکانی دەست و پێ. دابەشییەکانی بڕبڕەی پشت. فای. فای. برادەرەکانم، هەر یەک لە ئێوە کە دەڕوا پشکی لە ڕێژەی خواییدا هەیە."

تەنانەت لە تاریکییشدا، لانگدن دەیبینی هەموان حەپەساون. ئەویش هەستی بە گەرمێیکی ئاشنا لە هەناوی خۆی دەکرد. ئاخر هەر لەبەر ئەوە بوو فێری دەکردن. "برادەرەکانم، وەک ئێوە

هەواڵنامەی کتێب

دەبینن، پاشاگەردانی ئەم جیهانە، سیستمێکی لە بندا هەیە. کاتێکش ئەوانەی دێرزەمان فایان دۆزیەوە، دڵنیابوون کە پێیان لە خشتی بونیــادی خــودی ئەم جیهــانە هەڵنگوتــووە، ئیــدی هەر بــۆیە سروشــتیان پەرســت. مــرۆش تێــدەگا بــۆچی. دەســتی خــودا لە سروشتدا بەڵگەیە، تا ئەمڕۆشی لەگەڵدابێ بتپەرست هەن کە دایکە سروشــت وەک دیــن ڕێــزی لــێ دەگــرن. زۆر لە ئــێمەش بــۆنە و ئاهەنگ بۆ سروشت دەگێڕن هەروەک بتپەرست کردیان و تەنانەت ناشــزاندرێ. ڕۆژی یەکەمــی ئایــار باشــترین نمــوونەیە، جەژنەکەی بەهــــار... زەوی دەژێیــــتەوە تــــا بەخشــــندایەتی دەربــــدا. ئەو ڕەگداکوتانەی جادووە تەلیسماوییەی ڕێژەی خوایی لە سەردەمی بەرایــی کاتــدا نووســراوەتەوە. مــرۆش ســادە و ســاکار ڕۆڵــی سروشــت وازی دەکــا، چــونکە هــونەریش هەوڵــی مــرۆڤە بــۆ لاســاییکردنەوەی جــوانی دەســتی داهێنەر(ئافەریــدەکار)، ئیــدی دەتــوانی زۆر نمــوونەی ڕێــژەی خــودایی لەم بەشــەی خوێنــدنەدا بێنیتە بەرچاوی خۆت."

بۆ نیو سەعاتی دیکە لانگدن چەند سلایدی کارە هونەرییەکانی مایکل ئەنجیلۆ، ئەلبرێخت دورەر، داڤینشی و ئەوانی دیکەی نمایش کرد، لە بەرهەمی هەریەک لە هونەرمەندەکان نیاز و پەرۆشییێکی چەسپیو بۆ ڕێژەی خودایی لە ڕێکخستنی کارەکانیاندا بەدی دەکرا. لانگدن پەردەی لەســەر هەبــوونی فــای لە مەوداکــانی تەلارســازی پەرستگای پارتێنۆنی[92] گریکی، هەرەمەکانی میسر و باڵەخانەی نەتەوە یەکگرتووەکــان لە نیویۆرکــدا هەڵــدایەوە. فــای PHI لە بونیادە ڕێکخەرەکانی سۆناتەکانی مۆزارت، سەمفۆنیای پێنجەمی بیتهــۆڤن، هەروەک چــۆن لە کارەکــانی بــارتۆک، دێبوســی و ســـخوبێرت[93] دەردەکەوێ. ئەم ژمــارەیەی فــای وەک لانگــدن پێیگوتن، ستراديڤاريوس[94]یش بۆ پێوانەکردنی دانانی کلیلەکانی سەر کەمانچە ناودارەکەی دانابوو.

---

[92] Parthenon
[93] Bartok, Debussy and Schubert
[94] Stradivarius

هەواڵنامەی کتێب

- "لە کۆتاییدا،" لانگدن وایگوت و بەرەو لای تەختەڕەشەکە چوو، "با بگەڕێینەوە سەر هێمایەکان." ئەو پێنج هێڵی سەرنجڕاکێشی بۆ دروستکردنی ئەستێرەی پێنج گۆشەی کێشان. "ئەم هێمایە یەکێکە لە بەهێزترین نیگار، کە ئێوە لەم قۆناغەی خوێندندا ببینن. بە شێوەیەکی فەرمی بە پێنج گۆشەیی یان پێنج لا ناسراوە، هەروەک چۆن پێشینان پێیان دەگوت، ئەم هێمایە لای زۆر لە کلتوورەکان لەبەرچاوگرتنی هەردوو لایەنی خودایی و جادوویانەیە. ئایا کەسێک هەیە پێم بڵێ بۆ وایە؟"

ستێتنەر، خوێندکارەکەی بیرکاری، دەستی خۆی بڵند کرد. "چونکە ئەگەر تۆ ئەستێرەیەکی پێنج خاڵی بکێشی، هێڵەکان خۆیان ئۆتۆماتیکیانە بەگوێرەی ڕێژەی خودایی دابەش دەبنە سەر بەشەکانیان."

لانگدن هێمایەکی شانازیپێوەکردنی بۆ خوێندکارەکە کرد. "کارێکی نایاب. بەڵێ، ڕێژەی هێڵی بەشەکان لە ئەستێرەی پێنج لادا هەموویان یەکسانن بە فای، ئەمەش وا لەو هێمایە دەکا بێ ڕکابەر دەربڕی ڕێژەی خودایی بێ. هەر لەبەر ئەم هۆیە، ئەستێرە پێنج پنتەکە هەمیشە هێمای جوانی و تەواوعەیاری بووە، کە تەواو لەگەڵ خواوەندی مێینە و مێینەی پیرۆزدا هاتۆتەوە."

کیژەکانی پۆلەکە چاویان لەیەک تروکاند.

- "هۆ گەنجینە، یەک تێبینی دیکە، ئێمە ئەمڕۆ تەنها لە داڤینشی نزیک بووینەوە، بەڵام لە ماوەی دادێی خوێندنەکەماندا، شتی زۆرتر تاوتوێ دەکەین. لیۆناردۆ داڤینشی خۆتەرخانکەرێکی بەڵگەدارانەی شێوازەکانی کۆنی خوایە مێینەکان بووە. بەیانیش تابلۆیەکی گەچینی **دوا خوانی شێوان**[95] ، کە یەکێکە لەهەرە دڵگیرترین بەشداری مێینەی پیرۆز کە تا ئێستا بینیبێتتان، نمایش دەکەین."
- "تۆ گاڵتە دەکەی، وانییە؟" یەکێک لە ئامادەبووان وای گوت. "من وام زانیوە کە تابلۆکە **دەربارەی عیسایە!"**

---

[95] The last Supper

هەواڵنامەی کتێب

- لانگدن چاوێکی لێداگرت. "لەوێدا هێماگەلی وا لەبن شاکارەکان شاردراونەتەوە، هەرگیز پەی پێنابەی."

- "دەی خێرا،" سۆفی بە سرتەیەکەوە، "چی شاش لە گۆڕێدایە؟ دەی خەریکە دەگەینە ئەوێ، خێراکە!"

لانگدن سەری بەرز کردەوە، هەستی کرد لە هزرکردنەوەیەکی دوورەوە دەگەڕێتەوە. پەی بەوە برد، کە لەسەر پەیژەیەکی بنبەست ڕاوەستاوە، بە هۆی شت بۆدەرکەوتنێک لە پڕەوە گۆد بوو.

O, Draconian devil! Oh, Lame Saint!

سۆفی ئاوڕێکی لێدایەوە.

خۆ ناکرێ ئەوەندە سادە بێ، لانگدن وای بیرلێکردەوە.

بەڵام هەڵبەتە خۆ ئەو دەیزانی شتەکە وایە.

لەوێ لە هەناوی لۆڤەردا... بە وێنەی فای و داڤینشی مێشکی هەر گینگڵی دەخوارد، ئیدی لەپڕ و بەشێوەیەکی چاوەڕواننەکراو، ڕۆبەرت لانگدن کۆدەکەی شکاند.

- "O,Draconian devil!" ئەو وای گوت. "Oh, Lame saint!" ئەمە ئاسانترین جۆری کۆدە."

سۆفی لە پەیژەی خوارەوەی ئەو وەستابوو، بە شڵەژاوی چاوی تێبڕی بوو. ***کۆدێک***؟ ئاخر ئەو هەموو شەوەکەی هەر بیری لە وشەکان دەکردەوە و هیچ کۆدێکی تێدا نەبینی، نەخاسمە یەکێکی سادە و ئاسان.

- "تۆ هەر بەخۆت گوتت." دەنگی لانگدن لە خۆشیان دەلەریەوە. "ژمارەکانی فیبۆناچی تەنها بە ڕیزبەندییەکی ڕێکوپێک واتای تەواوی خۆیان بەدەستەوە دەدەن، دەنا هەر حەلەق مەلەقێکی ماتماتیکانەیە و بەس."

سۆفی هیچ بیرۆکەکی نەبوو ئاخۆ لانگدن باسی چی دەکا. ***ژمارەکانی فیبۆناچی***؟ خاتوونەکە دڵنیابو لەوەی هیچ مەبەستێکی نەبووە، بەدەر لەوەی هۆبەی کۆدشکێن ئەمشەو لە لێکۆڵینەوەکە

هەواڵنامەی کتێب

بگلێنێ. ***ئاخر ژمارەکان مەبەستێکی دیکەیان هەیە***؟ سۆفی دەستی بۆ بەرکی چاکەتەکەی بردەوە و کۆپی وێنەکەی دەرهێنا، دیسان لە پەیامەکەی باپیرەی ڕامایەوە.

13-3-2-21-1-1-8-5

O, Draconian devil!

Oh, Lame saint

باشە چی دەربارەی ژمارەکان هەیە؟

– "تێهەڵکێشی ڕیزبەندییەکەی فیبۆناچی کلیلێکە،" لانگدن کە کۆپی پەیامەکەی لێوەرگرت و گوتی؛ "ژمارەکان نیشانەن بۆ ئەوەی چۆن کۆدی باقی پەیامەکە بشکێندرێ. ئەو ڕیزبەندییەکەی بە ڕێکوپێکی نەنووسیوە، بۆ ئەوەی بڵێ هەمان شتیش بۆ نووسینەکە دروستە. O, Draconian devil! Oh, Lame saint? ئەم دێڕانە هیچ واتایەکیان نییە. ئەوانە زۆر بە سادەیی تەنیا پیتگەلێکن بە ناڕێکوپێکی داندراون."

سۆفی پێویستی بە چرکەساتێک بوو تا ئەوەی لانگدن گوتی، هەرسی بکا، ئەمەش تەوسئاسا، سادە و ئاسان بوو. "تۆ پێت وایە ئەم پەیامە.. **کەزامزییە**[96]؟" خاتوونەکە لە لانگدن نزبووەوە. "هەروەک وشە تێکەڵاوەکانی ڕۆژنامە؟"

لانگدن دەیتوانی گومان لەسەر ڕووخساری سۆفی ببینێ، هەڵبەت لێیشی تێدەگەیشت. ئاخر کەسانێکی کەم هەبوون لە ڕاستکردنەوەی پیتەکان دەگەیشتن، هەرچەندە ببووە شتێکی بێ بایەخی ڕابواردن، لێ مێژوویێکی دەوڵەمەندی هێمای پیرۆز بوو. دەرسە تەلیسماویەکانی کابالا[97] قوڕسبوو بوون بەوەی سەر لەنوێ پیتە عیبرییەکانیان ڕێک دەخستنەوە تا واتایەکی نوێ

---

[96] کەزامزی: کاتی خۆی زمانێکی نهێنی نێو فەقێی حوجرەکان بوو، وشەکانیان هەڵدەگێرایەوە، یان پیتێکیان بۆ نێوانی هەموو پیتەکانی وشەکان زیاد دەکرد، ئەوسا پیتەکە گەر (ش) بوایە دەیانگوت کەزامزی بە شینێ، گەر (ق) بووایە، دەیانگوت کەزامزی بە قافێ و هتد.. ئیدی هەر خۆیان تێدەگەیشتن. نووسەریش لێرە وشەی Une anagrammeی فەڕەنسی بەکار هێناوە کە هەمان واتای جێگۆڕکی بە پیت کردن دەگەیەنێ. منیش بۆ ئەم شوێنە وشەی کەزامزیم بە گونجاو زانی. وەرگێر.

[97] Kabbala نەریتێکی تەلیسماوی کۆنینەی جووەکانە بۆ ڕاڤەکردنی تەورات، سەرەتا بە زارەکی بووە، دوایی بۆتە شێوازێکی شیتەڵکردن کە ژمارەشی لەخۆ گرتووە، لە سەدەکانی ناوەڕاستیشدا هەرمێنێ باشی پەیداکرد و لەنێو هاسیدابییەکان هێشتا شتێکی بەرچاوە. وەرگێڕ.

هەواڵنامەی کتێب

بەدەستەوە بدەن. شایەکانی فەرەنسیش لە ماوەی سەردەمی ڕێنیسانس(ڕاچەنین)دا ئەوەندە بڕوایان بە جادوویێتی ڕێخستنەوەی پیتەکان هەبوو، کارمەندی تایبەتیان بۆ دانابوون تا لە شیکردنەوی بەڵگەنامە گرنگەکاندا یارمەتیان بدەن. هەڵبەتە ڕۆمانەکانیش ئاماژەیان بە خوێندنی ڕێکخستنەوەی پیتەکان بە ars magna "هونەرە مەزنەکە" کردبوو.

لانگدن تەماشای سۆفی کرد، ئیدی چاوەکانیان بە یەک گەیشتن. "مەبەستی باپیرەت زۆر دەمێکە ڕێک و ڕاست لەبەر دەممانە، بۆ ئەو مەبەستەش بایی خۆی کلیلی هەڵهێنانی مەتەڵەکەی بۆ بەجێ هێشتووین."

بێ هیچ قسەیەکی دیکە، لانگدن قەڵەمێکی لە بەرکی چاکەتەکەی دەرهێنا و پیتەکانی هەر دێڕێکی ڕێکخستنەوە.

O, Draconian devil!

Oh, Lame saint!

ڕێکخستنەوە فیتەکە بووە....

Leonardo da Vinci!

The Mona Lisa!

لیۆناردۆ داڤینشی!

مۆنالیزا!

بەندی ٢١

هەواڵنامەی کتێب

مۆنا لیزا.
سۆفی بۆ چرکە ساتێک بەوەستاوی لەسەر دەرچەی پەیژەی دیوارەکەدا، هەموو شتێکی سەبارەت بە هەوڵی دەرچوون لە مۆزەی لۆڤەر فەرامۆش کرد.
هێدمەگرتنەکەی دەربارەی ڕێکخستنەوەی پیتەکان زۆر مایەی هەراسانی بوو بۆی، ئاخر نەیتوانیبوو کۆدی پەیامەکە بشکێنێ. پسپۆڕێتییەکەی لە بواری شیتەڵکردنەوەی کۆد و مەتەڵە ئاڵۆزەکان دادی نەدابوو سادەترین گەمەی وشەکان هەڵبێنێ، کەچی هێشتاش دەبوایە هەر بە خۆی مەتەڵەکەی بەرچاوی هەڵێنابوایە. ئاخر خۆ لە دوای هەموو شتێکیش، ئەو بە ڕێکخستنەوەی پیتەکان نامۆ نەبوو، بەتایبەتی لە زمانی ئینگلیزیدا.
کە هێشتا کیژۆڵە بوو، زۆر جاران باپیرەی دەیەویست گەمەی ڕێکخستنەوەی پیتەکان بهێنێتەوە ماڵ تا ڕێنووسی ئینگلیزییەکەی پێ بەهێز بکا. جارێکیان وشەی هەسارەکانی بە ئینگلیزی (planets) بۆ نووسی و پێشی گوت کە بیست نۆ وشەی سەرنجڕاکێشی دیکەی ئینگلیزی هەن، بە هەمان درێژی وشەی ناوبراون و لە هەمان پیتەکانیش پێکهاتوون. ئیدی سۆفی سێ ڕۆژی ڕەبەق لەگەڵ فەرهەنگی ئینگلیزی خەریک بوو تا هەموویانی دۆزینەوە.
- "من ناتوانم ئەوە بێنمە بەرچاوی خۆم،" لانگدن بوو سەیری کۆپی وێنەی پەیامەکەی دەکرد و گوتی، "چۆن باپیرەت لە چەند خولەکێکی سەرەمەرگدا، توانیوێتی ئەو یارییە ئاڵۆزەی حینجەیی پیتەکان دروست بکا."

سۆفی ڕوونکردنەوەکەی دەزانی و لێتێگەیشتنیشی دۆخەکەی شەپرێوتر[98] کرد. ***من دەبوایە ئەوەم بدیبایە***! ئەو ئێستا باپیرەی بیرهاتەوە، ئەو پیاوە یاریکەرە بە وشە و عاشقی هونەر، کاتێکیش کە گەنج بووە خۆشی لە داهێنان و دۆزینەوەی تێکەڵکردن و ڕێکخستنەوەی پیتەکان و کاری ناوداری هونەری

[98] شەپرێوتر: شێواوتر، خراپتر،

هەواڵنامەی کتێب

بینیوە، کاتی خۆی بۆ تەرخان کردووە. لە ڕاستیشدا جارێکیان کارێکی پیت تێکەڵکردن و ڕێکخستنەوەیان تووشی گرفتی کردووە، ئەوکات سۆفی منداڵێکی بچکۆلانە بووە. کاتێک لە لایەن گۆڤارێکی ئەمریکی دیدارێک لەگەڵ سانییر ساز دەکرێ، ئەویش قێزبوونەوەی خۆی لە بەرانبەر بزووتنەوەی هونەری شەشپاڵوو دەربڕی، سەرنجی خراپی بە جێگۆڕکێی گەمەی پیتەکان لەسەر شاکارەکەی پیکاسۆ بەناوی خانمانی دەڤینیان les Demoiselles d'avignon دەربڕیبوو، کردبوویە وێنەیەکی پیسی بێ واتای مردوو vile meaningless doodles. لەسەر ئەمە لایەنگرانی پیکاسۆی لێ پەست بوون.

- "پێدەچی باپیرەم زۆر لەمێژ بێ جێگۆڕکێی پیتەکانی مۆنالیزای دروست کردبێ،" سۆفی بەدەم ئەم گوتنە نیگای چاوی بڕییە سەر لانگدن. ***ئەمشەویش ناچاربوو شتەکە وەک فێڵە کۆدێک بەکاربێنێ.***

دەنگی باپیرە لە پشتەوە بە شێوەیەک هاواری بۆکرد، موچڕکی پێداهێنا.

لیۆناردۆ داڤینشی!

مۆنالیزا!

تۆبڵێ بۆچی دوا وشەکانی ئاماژە بن بۆ تابلۆ بەناوبانگەکە، سۆفی لەو بارەیەوە هیچ بیرۆکەکی نەبوو، بەڵام دەکرا بیر لەیەک ئەگەر بکاتەوە. ئەوەش بیرۆکەیەکی هەراسانکەر بوو.

ئەم وشانە دوا وشەی ئەو نین...

تۆبڵێی ئەوەی لەسەر بێ سەردانی مۆنالیزا بکا؟ تۆبڵێی باپیرەی پەیامێکی لەوێ بۆ دانابێ؟ بیرۆکەکە پێدەچوو زۆر دروست بێ. خۆ دوای هەموو شتێکیش، تابلۆ ناودارەکە لە سالۆنی دەوڵەتان، کە ژوورە نمایشگەیەکی تایبەتە و تەنها لە ڕێڕەوی گراندگەلەریشەوە بۆی دەچی، هەڵواسراوە. لە ڕاستیدا، سۆفی پەی بەوە برد، ئەو دەروانەی بۆ نمایشگەکە کراونەتەوە، هەر بیست مەترێک لەو شوێنەی باپیرەی بە مردوویی لێیدۆزرایەوە، دوور بوو.

هەواڵنامەی کتێب

کەواتە ئەو بەر لە مردنی بە ئاسانی دەیتوانی سەردانی مۆنالیزا بکا.

سۆفی نیگای گەڕاندەوە سەر دەرچە پەیژەی ناچاری و هەستێکی وای بۆ دروست بوو، لەسەر دووڕیانە. ئاخر دەبوایە دەستبەجێ لانگدن لە مۆزەخانەکە بباتە دەر و دەربازی بکا، کەچی هەستێکی خۆزایی پێچەوانەشی بۆ پەیدابوو، بەوەی هەر لەوێ بمێنێتەوە. کاتێکیش سۆفی یەکەمین سەردانی بە منداڵی بۆ لاباڵی (دینۆن) هاتەوە یاد، بەبیری هاتەوە، باپیرەی ڕازێکی هەبوو لەوێ بۆی بدرکێنێ، ئاخر هەر شوێنی دەگمەنی کەمی وەک بەردەم مۆنالیزای داڤینشی لەسەر زەوی هەبوون، کە بۆ نهێنێکی وا بشێن.

– "تابلۆکە لەوێیە، کەمێکی ماوە،" باپیرەکەی وای بەبن گوێدا چرپاند، دەستە بچکۆلانەکەی سۆفی گرتبوو، دوای سەعاتەکانی دەوام، بەنێو مۆزە چۆڵوهۆڵەکەیدا برد.

ئەوکات سۆفی شەش ساڵان بوو. کاتێ سەیری بنمیچە قەبە و ناوکەوە سەرسوڕهێنەرەکەی کرد هەستێکی وا سەرنجڕاکێشانەی بۆ نەبوو. ئاخر چۆڵوهۆڵی مۆزەکە ترساندی، هەرچەندە واشی نەکرد، باپیرەکەی پێ بزانێ. دانەکانی توند گیرساندبوونە سەر یەک و دەستیشی لە دەستی باپیرەی بەردا.

– "ڕێک لەسەرەوە سالۆنی دەوڵەتانە،" ئەو کاتەی لە ژوورە هەر ناودارەکەی مۆزەکە نزیکبوونەوە، باپیرەی وای گوت. سەرباری وروژاوییە ڕاشکاوییەکەوی باپیرەی، سۆفی دەیەویست بگەڕێتەوە ماڵ. ئاخر کیژەکە وێنەی مۆنالیزای لەنێو کتێبان بینیبوو، هیچیش حەزی لێنەبوو. لەوەش تێنەدەگەیشت، ئاخۆ بۆچی هەمووان ئەو هەرایەی لەسەر دەکەن.

– "ئەوە زۆر بێزارکەرە،" سۆفی بە فەڕەنسی و بە منگەمنگەوە وای گوت.

– "هەراسان،" ئەو بۆی ڕاستکردەوە. "فەڕەنسی لە قوتابخانە و ئینگلیزیش لە ماڵ."

– "لۆڤەر ماڵی من نییە!" کیژەکە بە داڕسانەوە بە فەڕەنسی دوا.

هەواڵنامەی کتێب

- ئەویش بە لەخۆکردنێکەوە پێکەنی. "تۆ ڕاست دەکەی. دەی با هەر بۆخۆشی بە فەرەنسی بدوێین."

سۆفی گرژ بوو، لەسەر ڕۆیشتنیش بەردەوام بوو. کاتێکیش گەیشتنە سالۆنی دەوڵەتان، چاوەکانی سۆفی بە ژوورە تەنگەکەدا گەڕاند، شوێنە شەڕەفمەندەکەی بینی، سەنتەری دیوارەکە بەلای دەستەڕاستەوە، لەویٚ بە تەنیا پۆرتریتێک لە پشت جامێکی لەشکاننەهاتوو داندرابوو. باپیرە لە نێو دەرگەکەدا وەستا و ئاماژەی بۆ نیگارەکە کرد.

- "دەی سۆفی، بڕۆ پێش. کەم کەس دەرفەتی وایان دەبیٚ لەو نزیکە و بەتەنیا لەبەردەمی بوەستن." سۆفی تووڕەیی خۆی خواردەوە، بە هێواشی بەنێو ژوورەکەدا ڕۆیشت. خۆ دوای هەموو شتێکیش ئەو دەربارەی مۆنالیزای بیستبوو، لیٚ ئێستا هەستی کرد وەک ئەوەی لە شتێکی شاهانە نزیک دەبێتەوە. بەگەیشتنە بەردەم شووشە لەشکان نەهاتووەکە، سۆفی هەناسەی خۆی ڕاگرت و سەری بەرزکردەوە، بە یەکجار سەیری کرد.

سۆفی نەیدەزانی ڕەچاوی چ هەستێک دەکا، بەڵام بە دڵنیاییەوە ئەوە نەبوو کە هەستی پێکرد. شتەکە نەبووە مایەی سەرسامی. نەبووە مایەی کاراگازێتیش. ڕووخسارە ناودارەکە هەروەک ئەوەی نێو کتێبان وابوو. کیژەکە لەبەردەمیدا بە بێدەنگی وەستا، هەستێکی وای بۆ پەیدا بوو وەک ئەوەی هەمیشە لەویٚ وەستابیٚ، چاوەڕێی شتێک بکا ڕووبدا.

- "ئیٚ، کەواتە پێت چۆنە؟" باپیرەی وای گەیشتە پشتی و بە گوێدا چرپاند، "جوانە، بەڵیٚ؟"
- "ئەوەندە وردیلە؟"
- سانییێر خەندە گرتی. "تۆش بچووکی و جوانیشی."

من جوان نیم، کیژەکە وای بیرکردەوە. ئاخر سۆفی ڕقی لە پرچە سوورەکەی و خاڵداریێتی ڕوومەتی بوو، هەروەها ئەو لە پۆلی خۆیدا لە هەموو کوڕە هاوپۆلەکانی گەورەتر بوو. ئاوڕێکی لە مۆنالیزا دایەوە و سەرێکی بادا. "خۆ لەوەش پۆلکترە کە لە کتێباندا هەیە. دەمووچاوی... تەماوییە."

هەواڵنامەی کتێب

- "تەماوی،" باپیرەی بە ئینگلیزی بۆی ڕاستکردەوە.
- "تەماوی،" سۆفی وای دووبارە کردەوە، دەشیزانی دەمەتەقێکەیان نابڕێتەوە تا وشە نوێیەکەی نێو وشەدانەکە بەکار نەهێنێ.
- "ئەمەش پێیدەڵێن شێوازی Sfumato سفوماتۆ، (تێکەڵەیەکی بەرەبەرەیی ڕەنگەکان)ی تابلۆکێشان. ئاخر لیۆناردۆ داڤینشی لەمەیاندا لە هەموو کەس لێزانتر بوو."

هێشتاش سۆفی حەزی لە تابلۆ نەبوو. "ئەو واپێدەچێ شتێک بزانێ... وەک ئەوەی منداڵێک لە قوتابخانە ڕازێکی هەبێ."

باپیرە پێکەنی. "ئەوەش بەشێکە لەوەی کە بۆچی وا ناودارە. خەڵک حەز دەکا ئەوە بخەملێنی، بۆچی زەردەخەنەیەتی."

- "تۆ دەزانی بۆچی پێدەکەنێ؟"
- "لەوانەیە." باپیرە چاوێکی لێداگرت. "ڕۆژێک دێ هەموو شتێکت لەبارەیەوە پێدەڵێم."
- سۆفی پێیەکی لە زەوی دا. "ئاخر پێمگوتی حەزم لە ڕازوماز نییە!"
- "شازادەخاتوون،" باپیرە بە خەندەوە. "ژیان پڕیەتی لە نهێنی. خۆ ناتوانێ هەموویان بەسەریەکەوە بزانی."

- "من دەگەڕێمەوە سەرەوە" سۆفی وای جاڕدا، دەنگیشی لە بۆشایی پەیژەکانی دیوارەکەدا سەدای دایەوە.
- "بۆ لای مۆنالیزا؟" لانگدنیش لێیپرسی. "هەر ئێستا؟"
- سۆفی سەرچڵییەکەی بەهەند هەڵگرتبوو. "من بکوژە گومانلێکراوەکە نیم. دەبێ دەرفەتەکەی خۆم بقۆزمەوە. پێویستە لەوە تێبگەم، ئاخۆ باپیرەم هەوڵیداوە چیم پێبڵێ."
- "باشە ئەدی چی دەربارەی باڵوێزخانەکە؟"

سۆفی هەستی بە خەتایەک کرد، ئاخر وای لە لانگدن کرد لەدەستی ئەوان هەڵبێ، کەچی ئێستا بژاردەیەکی دیکەی لێگرتووە. ئاماژەیەکی بۆ پەیژەکان کرد، کە دەچووە سەر دەرگایەکی ئاسنین. "بە نێو ئەو دەرگەیەدا بڕۆ، ئیدی بە دوای دەرچە نیشانە پڕشنگدارەکان بکەوە. باپیرەم منی بیرەدا هێناوە. ئەم ئاماژانە دەتگەیەننە دەرگەیەکی خولخولۆکی سەلامەت. دەرگەیەکە یەک

هەواڵنامەی کتێب

سەرەیە و بۆ دەرەوە کراوەتەوە." سۆفی سویچی ترۆمبێلەکەشی ڕادەستی لانگدن کرد. "ترۆمبێلەکەم سمارتێکی سوورە لە شوێنی کارمەندان ڕاگیراوە. ڕاستەوخۆ لەپێش بەربەستەکە. خۆ دەزانی چۆن خۆت بگەیەنیتە باڵوێزخانەکە؟"
لانگدن سەری بۆ لەقاند، چاویشی لەسەر سویچەکەی نێو دەستی بوو.

- "گوێبگرە،" سۆفی وای پێگوت و دەنگیشی نەرم بووەوە. "لەو بڕوایەدام باپیرەم پەیامێکی لای مۆنالیزا بۆ بەجێهێشتبم، شتێک، جۆرە مەتەڵێک وەک ئەوەی کێ کوشتوویەتی. یان بۆچی ئێمە لە مەترسی داین." ***یاخود چی بەسەر خێزانەکەمدا هاتووە.*** من دەبێ بڕۆم و ببینم."
- "بەڵام خۆ ئەگەر ویستبێتی پێت بڵێ تۆ لەمەترسی دای، بۆ لەو کاتەی دەمرد، سادە و ساکار پەیامێکی بۆ بەجێ نەدەهێشتی؟ بۆچی ئەو یارییە وشە ئاڵۆزەیە؟"
- "هەرچیەک باپیرەم هەوڵی دابێ پێم بڵێ، پێم وانیە ویستبێتی کەس پێی بزانێ. تەنانەت پۆلیسیش." ئاشکرا و ڕوون باپیرەی سۆفی هەموو شتێکی لە توانایدا هەبووە، کردوویەتی تا ئاماژەیەکی متمانەدار بگەیەنێتە سۆفی. ئەو شتەکەی بە کۆد بۆ نووسی، کۆدەکەش دوو پیتە نهێنییەکەیشی تێدابوو، هەروەها پێیگوتبوو ڕۆبەرت لانگدن بدۆزێتەوە، ڕێنماییەکی هۆشمەندانە، ئەمەش بە لەبەرچاوگرتنی ئەو هێماناسە ئەمەریکاییە بۆ شکاندنی کۆدەکە. "وەک شتێکی نامۆش دەردەکەوێ،" سۆفی وای بە لانگدن گوت، "پێمـوایە ئەو دەیەوێ بەر لەهیچ شوێنێکی دیکە ، بچمە لای مۆنالیزا."
- "منیش دێم."
- "نەخێر! من نازانم ئاخۆ تا چەندی دیکە گراندگەلەری بە چۆڵی دەمێنێتەوە. تۆ دەبێ بڕۆی."

دیاربوو لانگدن دوودڵ بوو، وەک ئەوەی لایەنە پرسنییە ئەکادیمییەکەی هەرەشەی لێبکا و دەنگەکەی بەسەر دادەوەرییەکەی زاڵ بکا و بیخاتە بەردەستی فاشێ.

هەواڵنامەی کتێب

- "دەی ئێستا بڕۆ." سۆفی ئەمەی بە خەندەیەکی پێزانینانەوە پێگوت. "جەنابی لانگدن، من لە باڵوێزخانەکەدا دەتبینمەوە."
- لانگدنیش بە نارەحەتی چاوێکی لێکرد. "بە یەک مەرج لەوێ دەتبینمەوە،" بە دەنگێکی لێبڕاوانە وەڵامی دایەوە.
- خاتوونەکەش ئیستێکی حەپەساوییانەی بۆکرد. "مەرجەکە چییە؟"
- "نابێ بە جەنابی لانگدن بانگم بکەی."

سۆفی هەستی بە نیشانە خەندەیەکی لاوەکی لەسەر ڕووخساری لانگدن کرد، ئەویش بە خۆی هەستی بە خەندەکە کردەوە. "ڕۆبەرت، بەختێکی باش."

کاتێکیش لانگدن گەیشتە سەر دوا پەیژەی خوارەوە، بۆنێکی ئاشنای تۆوی کەتان و تۆزی پلاستەر بەر کەپووی کەوت. ڕاستەوڕاستیش نیشانە درەوشاوەکانی ***دەرچوون*** و تیرەکان ئاماژەیان بۆ خوارەوە بۆ داڵانێکی دوورودرێژ دەکرد.
لانگدن هەنگاوی بەرەو ڕاڕەوەکە نا.
کەلێنە تاریکەکەی لای ڕاست ستۆدیۆی چاککردنەوە بوو، سوپایەک لە کۆتەڵ بە بارستە و قەبارەی جیاجیاوە داندرابوون و چاوەڕێی نۆژەنکردنەوەیان دەکرد. لەلای دەستە چەپیشەوە، لانگدن لاباڵی ستۆدیۆی وای دی کە لە پۆلەکانی هونەری هارڤارد دەچوو، ڕیزێک ڕاگر، تابلۆ، تەبەقە کارتۆن، کەرەستەی چوارچێوە، هێڵی هونەری بینی.
کاتێکش بەناو ڕاڕەوەکەدا شۆڕبۆوە، لانگدن مەراق ما، لەوەی لەهەر ساتێک لەنێو پێخەفەکەی لە کامبریج لەخەو هەڵبستێ. ئاخر سەرتاپای شەوەکەی هەستی بە خەونێکی ناخۆش دەکرد. ***من خەریکە وەک هەڵاتووێک... لەم لۆڤەرە دەردەچم.***
هێشتاش گەمەی پیتی زیرەکانەی سانییر لە مێشکی لانگدندا گینگڵی دەخوارد، لانگدن مەراق ما ئاخۆ سۆفی لەلای مۆنالیزادا چی دەدۆزێتەوە... خۆ ئەگەر شتێکیش بدۆزێتەوە. سۆفی دڵنیا بوو لەوەی مەبەستی باپیرەی بوو، یەک جاری دیکە سەردانی تابلۆ

هەواڵنامەی کتێب

نـاودارەکە بکـاتەوە. دیـاربوو شـیکردنەوەیەک لەوێ هەیە، ئیـدی لانگدن بە کێشەیەکی دژیەک گیرۆدە ببوو.
پی. ئێس ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەرەوە.
ئـاخر سـانییێر نـاوی لانگـدنی لەسـەر نـاوکەوەکە نووسـیبوو، فەرمانیشـی بە سـۆفی کردبـوو بیـدۆزێتەوە. بەڵام بـۆچی؟ هەر بـۆ ئەوەی یارمەتی سۆفی لە هەڵێنانی گەمەی پیتەکان بدا؟
پێناچێ ئەمە زۆر دروست بێ.
خـۆ لە دوای هەمـوو شـتێکیش، سـانییێر هـیچ هۆکـارێکی نەبـوو، پێیوابـوو لانگـدن توانسـتێکی تایبەتمەنـدانەی لە هەڵهێنـانی گەمەی ڕێکسختنی پیتەکاندا هەیە. ***ئاخر ئێمە هەرگیز یەکدیمان نەبینیوە..***
لەوەش گرنگتـر، سـۆفی لەبارێکـدا بـوو هەر بە خـۆی مەتەڵـی ڕێکخستنەوەی پیتەکان هەڵبێنێ. ئاخر ئەدی هەر سۆفی نەبوو بێ دوودڵـی ڕیزبەنـدی فیبۆنـاچی دەستنیشـان کـرد و ، گەر هاتبـا و سـۆفی هەنـدێ کـاتی زیـاتری هەبـووایە، هەر بە خۆیشـی کـۆدی پەیامەکەی بەبێ یارمەتی لانگدن دەشکاند.
وا داندرابوو سۆفی بە تاک و تەنیا مەتەڵی پیتگۆڕکێکانی هەڵێنابا.
لانگدن لەپڕێکەوە هەستی بەوە دەکرد لەم پرسەدا زیاتر دڵنیایە، کەچـی هێشـتاش بەرەنجـامەکە کەلێنێکـی پێشـچاوی لە لـۆژیکی کردەوەکەی سانییێر بەجێ هێشتووە.
بـۆچی مـن؟ لانگـدن مەڕاق مـا، بەرەو هـۆڵەکەش شـۆڕ دەبـۆوە.
ئەرێ بـۆچی سـانێیری سـەرەمەرگ ویسـتوویەتی کـچە خۆدوورخەرەوەکەی من بدۆزێتەوە؟ ئایا ئەوە چییە کە سانییێر پێی وابووە من دەیزانم؟
بە ڕاهەژانێکی چاوەڕواننەکراو، کەمێ وەستا. بە چاوی مۆڵەقەوە دەسـتی بۆ بەرکـی بـرد و وێنە کۆپیە کۆمپیـوتەرییەکەی دەرهێنـا.
چاوی لە دوا دێڕی پەیامی سانێر کردەوە.
P.S Find Robert Langdon.
پی. ئێس ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەرەوە.
تیشکۆی بیری خستە سەر دوو پیتەکە: P.S پی. ئێس

هەواڵنامەی کتێب

بۆ ساتێک مەتەڵە تێکەڵاویە هێمایەتییەکەی سانییێر تیشکۆیەکی ڕوونی چڕوپڕی کەوتەسەر. وەک دەنگی هەورەتریشقەیەک، کارنامەی شایستەی هێماناسی و مێژوویی بەسەری دابارین. هەموو شتێکی ژاک سانییێر کە ئەم شەو کردبوونی، واتای تەواویان بەرجەستە دەکرد.
بەبیرکردنەوە لانگدن هەوڵیدا لێکەوتەکانی هەموو واتاکان لەخۆ بگرێ. بایدایەوە، چاوی لەو ڕێگایە کردە کە تازە پێدا هاتبوو.
تۆبڵێی کات مابێ؟
دەشیزانی ئەمە کێشەیەک نابێ.
ئیدی لانگدن بە بێ دووڵی بە هەمان پەیژەکان بەرەو سەرەوە هەنگاوی نایەوە.

بەندی ٢٢

سیلاس بە چۆکدادان لەبەردەم یەکەم تەختەبەندەکە، وای نمایش دەکرد گوایە نوێژدەکا، کەچی چاویشی بە سەرتاپای ئەو ناوە دەگێڕا. سێینت سەپلایس وەک زۆرینەی کڵێساکان، لەسەر شێوەی خاچێکی قەبەی ڕۆمانی دروست کراوە. هۆبەی مەڵبەندە درێژەکەی -هۆڵی کڵێساکە- ڕاستەوخۆ دەچووە سەر قوربانیگەی سەرەکی، لەوێوە دەچووە سەر دووڕیانێکی کورتتری نێوخۆیی کە بە لابالی کڵێسا دەناسرا. ئەو دووڕیانەی هۆڵ و لابالەکە ڕاستەوخۆ کەوتبونە ژێر گومبەزەکە و بە دڵی کڵێساکە دادەندران ... پیرۆزترین و تەلیسماویترین پنت بوون.
نەخێر، نەوەک ئەمشەو، سیلاس وای بیرکردەوە. ***سێینت سەپلایس نهێنییەکانی لێرە لە شوێنێک شاردۆتەوە***. سەری خۆی بۆ لای

هەواڵنامەی کتێب

دەستە ڕاست وەرسووڕاند، نیگای لەلا باڵی خواروو بڕی، بەرەو لای ناوچەی ئۆپێرا[99] لەسەر ناوکەوەکە بۆ دوور بۆ کۆتایی تەختەبەندەکە ڕووانی، بۆ ئەو شوێنەی کە قوربانییەکە ناونیشانی هەڵدابوو.

شتەکە لەوێیە.

ناوکەوێکی گرانیتی بۆر، هێڵی درەوشاوەی زیوینی بەردەکان دەبریسکانەوە... هێڵێکی زێڕینی لار ناوکەوی کڵێساکەی دەبڕی. هێڵەکە نیشانەی وەک نمرەی ڕاستە لەسەر بوون. ئەوەش دەرزیلەی کاتژمێر بوو، ئاخر بە سیلاس گوترابوو، ئامێرێکی گەردووونناسی بتپەرستەکانە و لە کاتژمێری ڕۆژ دەچێ. گەشتیار، زانا، مێژوونووس و خوانەپەرستانی هەر چوار کەناری دنیایێ دێنە کڵێسای سێینت سەپلایس تا ئەم هێڵە ناودارەی ببینن.

هێڵە پەمەییەکە.

بە هێواشی چاوەکانی سیلاس بە شوێن هێڵە مسیینەکە ڕۆیشت کە بە بەردەمیدا ڕەت دەبوو، ناوکەوەکەی بەلای ڕاست و چەپ دادەبڕی، لەبەردەمیشدا بە هێڵێکی لار ئامازەی بە گۆشەیەکی ناقۆلا دەکرد، ئەمەیان سەرتاپا لەگەل هاوڕێکی کڵێسا نامۆ بوو. تەنانەت هێڵەکە خودی قوربانیگەکەشی دەکردە دوو لەت، هێڵەکە بۆ سیلاس وەک درزی برینێک بوو لەسەر ڕووخسارێکی جوان و قەشەنگ. هێڵەکە بەربەستە دارینەکەی قوربانیگەکەشی دەکردە دووبەش و بەنێو پانتایی کڵێساکەدا دەڕۆیشت، لە کۆتاییشدا دەگەیشتە سووچەکەی لاباڵی سەرووی کڵێساکە، لەوێیش دەگەیشتە بنکەیەک لە تەلارسازییێکی زۆر نامۆ.

قووچەکێکی میسری زەبەلاح.

لێرەوە، ئەم هێڵە پەمەییە درەوشاوەیە بارێکی نۆهەد پلەی شاقوولی وەردەگرێ و دەسوڕێتەوە، ئەوسا لەسەر هێلی خۆی بەردەوام دەبێ تا دەگاتە بیچمی قووچەکەکە، لەوێیش سی و سێ پێ بەرز دەبێتەوە تا دەگاتە دوندی[100] هەرەمەکە و کۆتایی دێ.

---

[99] Opera مەبەست ئەو سەکۆیەی کە کۆڕاڵی سرووده دیینییەکانی لێڕادەوستێ.
[100] دوند: لووتکە، تۆقەڵ.

هەواڵنامەی کتێب

ئەم هـێڵە گوڵەڕەزییە، سـیلاس بیـری کـردەوە، ***دەسـتەی برایەتـی بەردە کلیلەکەیان لێرە لە بن هێڵەکەدا شاردۆتەوە.***
هەر ئەمشەو کاتێک سیلاس بە مامۆستای ڕاگەیاند بەردەکلیلەکە لە کڵێسـایی سـێینت سـەپلایس شـاردراوەتەوە، ئەو شـتەکەی بە گومـانەوە وەرگـرت. بەڵام کاتێـک سـیلاس ئەوەی بـۆ زیـادکرد، دەسـتەی برایەتـی دەقـاودەق شـوێنەکەیان پێگوتبـوو، شـتەکەش پەیوەنـدی بەو هێڵـی مسـینە هەیە کە بەنێـو سـێینت سەپلایسـدا دەڕوا، ئینجـا مامۆسـتاکە رازەکەی بـۆ دەرکەوت. "تـۆ باسـی هێڵـی پەمەیی دەکەی!"
مامۆستا بە خێرایی باسی تەلارسازییە سەیروسەمەرەکەی سێینت سەپلایسی بۆ کردبوو، هێڵە مسینەکە هەیوانە پیرۆزەکەی کڵێسـاکە بە دروستی دابەش دەکاتە سـەر تەوەرەکـانی بـاکوور و باشـوور. ئەمەش جـۆرە کـاتژمێرێکی ڕۆژی زۆر کـۆن بـوو، پاشـماوەی پەرسـتگایەکی بتپەرسـتان لەڕۆژگارێکـدا لەو شـوێنەی ئێسـتایدا بووە. تیشکەکانی ڕۆژ کاتێک لە دەلاقەکانی دیواری لای باشووەرە هەڵـدێن، زیـاتر دەڕۆن و ڕۆژانە دەکەونە سـەر هـێڵەکە، بەمەش ئاماژەی کاتی ڕابردوو دەکا، هەر لەگەڕانەوەی ڕۆژ لە زستان بۆ گەڕانەوەکەی لە هاویندا.
ئەو هێڵەی باکوور- باشوور بە هێڵی پەمەیی ناسراوە. بۆ چەندین سەدە، هێمای گوڵەڕەز لەگەڵ نەخشەکان تاکە ڕێنوێنی ئاراستەکان بووە. ڕووگەنامەی پەمەیی، لەسـەر هەمـوو نەخشـەکاندا ئامـاژەی بە بـاکوور، باشـوور، ڕۆژهەڵات و ڕۆژئـاوا دەدا. لەبنەڕەتیشـدا بە بای گوڵەڕەزی ناسراوە کە ڕاستەوخۆ هێمای سیودوو با بوو، بە ئاراستەی هەشـت بـایە سـەرەکییەکان، نیوەی هەشـت بـا و شـازدە چارەگە بایەکان هەڵیان دەکرد. کاتێکیش نیشـانەنمای نێو بـازنەکە، سیودوو پنتی ڕووگەنمایەکە ڕێک بەقەد سیودوو پەڕەی گوڵەڕەز بـوو. تـا ئەمـڕۆش، ئـامێرە بنچینەییەکـانی ڕێنیشـاندان هەر بە ڕووگەنمای گوڵەباخ ناسراون، هێشتاش ئاماژەی بەرەو باکووریان هەر بە تیرێک دەستنیشـان دەکرێ... یان لەوەش زیـاتر، زۆر بـاو، هێمای گوڵە شلێرە.

هەواڵنامەی کتێب

لەسەر گۆی زەویشدا، هێڵی پەمەیی – بە هێڵی نیوەڕۆ یان هێڵی درێژی ناسراوە- هەر هێڵێکی خەیاڵی کە جەمسەری باکوور بە هی باشوور دەبەستێتەوە. هەڵبەتە لەوێدا بێژمار هێڵی پەمەیی هەن، چونکە لەسەر زەوی دەتوانی هێڵی زۆر لە جەمسەری باکوور بۆ هی باشوور بکێشرێ. بەڵام پرسیارەکە بۆ دەریاوانانی پێشان ئەوەبوو، کامە هێلیان دەکرێ بە هێڵی پەمەیی دابندرێ – هێڵی سفری درێژی- ئەو هێڵەی تا بتواندرێ هەموو هێڵە درێژییەکانی زەوی پێ بپێورێ.

ئەمڕۆش هێڵەکە لە گرینیش[101]، لە ئینگلستانە.

هەمیشەش هەروا نەبووە. ماوەیەکی زۆر بەر لەوەی هێڵە سەرەکییە درێژەکە لە گرییش جێگیر ببێ، هێڵی سفری درێژی سەرتاپای جیهان ڕاستەوخۆ بە پاریس، بەنێو کڵێسای سێینت سەپلایسدا تێدەپەڕی. هێڵە مسیینەکەی سێینت سەپلایس یادەوەری هێڵە درێژە سەرەکییەکەی جیهانە، هەرچەندە گرینیش ئەم شەڕەفەی لە 1888 لەپاریس ستاندەوە، لێ هێڵی پەمەیی تا ئەمڕۆش دیار و بیندراوە.

– "کەواتە ئەفسانەکە ڕاستە،" مامۆستاکە وای بە سیلاس گوت. "گوتراوە دەستەی برایەتی بەردە کلیلەکەیان لەبن نیشانەی هێڵە پەمەییەکەدا داناوە."

ئێستاش سیلاس هەر بەکڕنووشبردنەوە لەبەردەم تەختەبەندەکەدا سەیرێکی دەوروپشتی خۆی کرد، گوێی لە خشپەی مار و مێروو گرت، تا دڵنیا بێ هیچ کەسێکی بەسەرەوە نیە. بۆ ساتێک وای بیرکردەوە، گوێی لە کرتەیەک لە قەپەنگی کۆڕاڵەکە بوو. ئاوڕی دایەوە، بۆ چەند چرکەیەک سەیری کرد و گوێی هەڵبڕی، هیچ نەبوو.

من بە تەنیام.

هەڵسایەوە، ڕووی لە قوربانیگەکە کرد و سێ جاران نوشتایەوە. ئینجا بەرەو دەستە چەپ وەرگەڕا و بە شوێن هێڵە مسینەکەدا بە ئاراستەی باکوور بۆلای قوچەکەکە ڕۆیشت.

---

[101] Greenwich

هەواڵنامەی کتێب

له هەمان کاتدا لە ڕۆما و لە فڕۆکەخانەی نێودەوڵەتی لیۆناردۆ داڤینشیدا، لەرزەی تایە بەزەوی کەوتنەوەی فڕۆکەکە ئارینگارۆسای مەترانی لە چاوگەرمکردنەکەی بێدار کردەوە.

خۆ ئاگام لە خۆم بڕابوو، وای بیرکردەوە، پێی سەیربوو بایی ئەوەندە پاڵیدابووەوە تا سەرخەوێک بشکێنێ.

- "بەخێربێن بۆ ڕۆما،" دەنگی مایکی نێوخۆی فڕۆکەکە وا هاواری کرد.

خۆی ڕاستکردەوە، دەستێکی بە خۆی داهێنا، عەبا کەشیشانەییەکەی چاککردەوە، ڕێگەی بەخۆی دا زەردەخەنەیەک بکا. ئەمە گەشتێکە ئەو پێی دڵخۆش بوو. ***ئاخر خۆ من بۆ ماوەیەکی درێژ هەر لەباری بەرەنگاریدا بووم.*** ئەمشەو ڕێساکان گۆڕان. تەنها هەر پێنج مانگ لەمەوبەر، ئارینگارۆسا لە ئایندەی بیروباوەڕەکە دەترسا. کەچی ئێستا، ئەگەر خوا حەز بکا، چارەسەریەکە هاتووە.

دەستتێوەردانێکی خودایی.

خۆ ئەگەر ئەمشەو لە پاریس هەموو شتێک بە گوێرەی نەخشەکە بڕوا، ئارینگارۆسا هەرزوو دەبێتە خاوەنی شتێک، وای لێدەکا لەنێو کریستیانێتیدا ببێتە دەستڕۆیشتووترین پیاو.

بەندی ٢٣

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی بە هەناسەبڕکێوە گەیشتە دەرەوەی دەرگا قەبە دارینەکەی سالۆنی دەوڵەتان، ئەو ژوورەی ماڵی مۆنالیزا بوو. بەرلەوەی بچێتە ژوور، بە چاوێکی دوودڵییانەوە سەیری قووڵایی داڵانەکەی کرد، ئاخر هەر بیست گەزێک لەولاوە، ئەو شوێنەی تەرمی باپیرەی لێکەوتبوو، بەدی دەکرا و هێشتا هەر لە ژێر تیشکەکەدا مابۆوە.

لەپڕێکەوە هەستێکی پەشیمانی توند بەسەریدا باڵکێش بوو، هەناسەیەکی سارد تێکەڵ بە خۆ بەتاوانزانینیش بوو. ئاخر پیاوەکە لە ماوەی ئەو دەیان ساڵەی ڕابردوو، زۆر جاران هەوڵی داوە پەیوەندی پێوە بکاتەوە، کەچی سۆفی لە بەرانبەردا بە نەگۆڕی و بێ باکی مایەوە، تەنانەت ئەو بارستە نامانەی لە ماوەی دە ساڵەکەدا بۆی نووسیبوون، هەر زەرفەکەشی هەڵنەپچڕی بوون. ***ئەو درۆی لەگەڵدا کردم! نهێنییەکی ترسناکی حەشار دابوو! باشە دەبوایە من چیم بکردبایە***؟ بۆیە سۆفی بە تەواوی ڕێگەی لە دیداری باپیرەی گرتبوو.

ئێستاش باپیرەی مردووە و لە گۆڕەوە قسەی لەگەڵدا دەکا.

مۆنالیزا.

سۆفی گەیشتە دەرگە دارینە قەبەکە و پاڵێکی پێوە نا. دەرگەکە زیڕەیەکی لێوەهات و لا شیپانەکانی کرانەوە. سۆفی بۆ خولەکێک لەسەر دەروازەکەی وەستا، چاوی بە ژوورە لاکێشەییەکەدا گێڕا. ژوورەکە لەبن بارانە تیشکێکی نەرمی سوورباودا بوو.

سالۆنی دەوڵەتان یەکێ بوو لە ژوورە بۆمبەستەکانی گراندگەلەری. ئەم دەرگەیە تاکە خاڵی پێداچوونەژوورەوە بوو، ڕووبەڕووی کارێکی (بۆتیچیلی) پازدە پێی سەر دیوار دەبیتەوە. لەبن تابلۆ دیوارییەکەشدا، ناوکەوە تایبەتمەندەکە چەق بوو، تەختەبەندێکی شێوە هەشت گۆشەییەکەی بۆ ئەو هەزاران سەردانکەری تاسەمەند داندرابوو، تا لەسەری دابنیشین و پێیەکانیان بحەسێتەوە، ئینجا بە ئارەزووی خۆیان سەیری شاکارە بەهادارەکانی لۆڤەر بکەن.

هەواڵنامەی کتێب

تەنانەت بەرلەوەی سۆفی پێ بنێتە ژوورەوە، دەیزانی شتێکی لێ ون بووە. ***تیشکە ڕەشەکە.*** چاوێکی بۆ خوار، بۆ هۆڵەکە کە باپیرەی لێ کەوتبوو، هەڵبڕی. تەرمەکە لە دوورەوە لە ژێر تیشکەکەدا دیار بوو، کۆمەڵێ کەلوپەلیشی لە دەورە بوون. خۆ ئەگەر ئەو هیچ شتێکی لێرە نووسیبێ، ئەوا بێ سێ و دوو بە قەڵەمێکی مەرەکەبی ئاویی نووسیویەتی.
ئینجا بە هەناسەیەکی قووڵەوە، سۆفی خێرا بەرەو شوێنی تاوانەکە هەنگاوی نا. توانای ئەوەی نەبوو سەیری تەرمی باپیرەی بکا، تیشکۆی بیری خۆی خستە سەر کەلوپەلەکان. قەڵەمێکی تیشکی سەرووی بنەوشەیی بینی، دەستی دایە و خستیە بەرکی بلوزەکەی و خێراش گەڕایەوە لای دەرگە داریینە کراوەکەی سالۆنی دەوڵەتان.
سۆفی ئاوڕێکی لە سووچەکە دایەوە و پێی نایە سەر دەروازەکە. لێچوونەژوورەکەی ڕێکەوت بوو لەگەڵ ترپەی پێیەکی خێرا کە لەژوورەوە بەرەو ڕووی سۆفیەوە دەهات. ***هەر دەبێ کەسێک لێرە بێ!*** بیچمە تارماییەکە لەپڕ لە بن تەمومژی تیشکە سووربا وەکە بەدیار کەوت. سۆفی هەنگاوێک بۆ دواوە کشایەوە.
- "ئەوە تۆی!" دەنگی گڕی سرتەی لانگدن لە هەوادا سەدای دایەوە و بیچمەکەشی بەرەو سۆفی بوو.
ئاسوودەییەکەی سۆفی تەنها خولەکێکی خایاند. "ڕۆبەرت، خۆ پێمگوتی دەبێ لێرە بڕۆی! ئاخر ئەگەر فاشێ ـــ"
- "ئەرێ تۆ لە کوێ بووی؟"
- من دەبوایە قەڵەمە تیشک ڕەشەکە بێنم،" سۆفی بە سرتەیەکەوە وای پێگوت و قەڵەمەکەشی بە دەستەوە گرتبوو. "خۆ ئەگەر باپیرەم پەیامێکی بۆ بەجێ هێشتبم ـــ"
- "سۆفی، گوێبگرە." لانگدن کاتێ چاوە شینەکانی لەسەر سۆفی گیر ببوو، هەناسەی ڕاگرتبوو. "پیتەکانی S.P... بەدەر لەوەی باست کرد، چ واتایەکی دیکەت بۆ دەدا؟ هەر شتێک بێ؟"
لە ترسی ئەوەی ڕەنگبێ دەنگەکەیان لە هۆڵەکەدا سەدای بداتەوە، سۆفی دەستی لانگدنی گرت و ڕایکێشایە نێو سالۆنی دەوڵەتان و

هەواڵنامەی کتێب

دوولا شـــیپانەی قاپیەکەشـــی بە بێـــدەنگی پێـــوە دایەوە. "ئـــاخر پێمگـــوتی، پیتەکـــان کـــورتکراوەی واتـــای Princes Sofy شازادەخاتوون سۆفین."

- "ئەوە دەزانـم، بەڵام ئایـا لە هـیچ شـوێنی دیـکە ئەم دوو پیتـانەت بینیـون؟ ئایـا هـیچ کاتێـک بـاپیرە پـی ئێسـی بە شـێوەیەکی دیـکەی بەکـار هێنـاون؟ وەک ئەوەی پیتەکـان ئامـاژە بە ناوێـک بـدەن، یـان وەک نیشانەیەکی نامەگۆڕینەوە یان شتێکی کەسەکی؟"

پرسیارەکە سۆفی ڕاچڵەکاند. ***ئاخر چۆن ڕۆبەرت ئەم شتەی زانی؟*** هەر بە ڕاسـتیش سـۆفی پێشـتر جارێکیـان هەردوو پیتەکـانی وەک کورتکراوەیەک بینیبوو. ئەویش ڕۆژێک بەر لە نۆهەمین سـاڵیادی لە دایکبوونی بوو. ئەو بە دزی بە نێو مـاڵەکەدا دەسـوڕا و دەگەڕا، بە دوای دیـارییە نهێنـیە شـاردراوەکان عەوداڵ بـوو. تەنـانەت ئەو کـاتیش حەزی نەدەکـرد نهێنـی لێبشـاردرێتەوە. ***تـۆبڵێی بـاپیرە بـۆ جەژنـــی ئەم ســـاڵەم، چـــی بـــۆ هێنـــابم؟*** ئەو بەنێـــو دۆڵاب و چەکمەجەکان گەڕا. ***تـۆبڵێی ئەو بووکەشووشـەیەی بـۆ هێنـابم، کە حەزم پێیەتی؟ تۆبڵێی لە کوێی شاردبێتەوە؟***

ســەروبنی مــاڵەکەی لێکــدا، هیچــی نەدۆزیەوە. ئیـدی سـۆفی زاتـی ئەوەی کـرد بە پێـدزیلکەوە سـەرێکی هـۆدەی نووسـتنی باپیرەشـی بدا. ژوورەکە لە سۆفی پاوان بوو، بەدەرفەتی زانی ، ئاخر باپیرەی لە نهۆمی خوارەوە لەسەر قەنەفەکە ڕازابوو.

هەر خێرا سەرێکی پێدا دەکەم!

بەســـەری پەنـــجە قـــاپیە دارینـــەکەی کـــردەوە و لێـــوەژوور کەوت، ســـەیری بـن ڕەفەی جلەکـانی کـرد، هیچـی نەدۆزیەوە. لە تەنیشـت جلەکان سەیری ژێر پێخەفەکەی کرد. هەر هـیچ نەبوو. بەرەو لای مێـــزەکەی چـــوو، چەکمەجەکـــانی کـــردنەوە، یەک لەدوای یەک، بە ئەسپایی گەڕا. ***خۆ هەر دەبێ شتێکی لێرە دانابێ!*** کاتێـک گەیشـتە چەکـــمەجەکەی خـــوارەوە، هێشـــتاش هـــیچ ئامـــاژەیەکی بـــۆ بووکەشووشـــەکەی نەدۆزیبـــووەوە. بە پەســـتییەکەوە، دوایەمـــین چەکمەجەی مێزەکەی کردەوە، لەناویدا پارچە قوماشـێکی ڕەشـی بینی، هەرگیز لەبەر باپیرەی نەبینیبوو. خەریک بوو چەکمەجەکە

هەواڵنامەی کتێب

پێوە بداتەوە، لە بنەبانێی چەکمەجەکە چاوی لە تروسکاییێکی زێڕ کەوت. شتەکە وەک پاکەتە زنجیرە سەعاتێکی بەر یەخە دەچوو، بەڵام دەشیزانی باپیرەی هیچ کاتژمێرێکی لەم جۆرەی نەبوو. کاتێ بۆی دەرکەوت کە چییە، دڵی خێراتر کەوتە کوتەکوت.

ملوانکەیەک!

سۆفی بە وریاییەوە زنجیرەکەی لە چەکمەجەکە دەرکێشا. بۆ مایەی سەرسامی، لە کۆتایی زنجیرەکەدا کلیلێکی نایابی ئاڵتوونی پێوەبوو. شتێکی قورس دەدرەوشایەوە. بە تامەزرۆوە دەستی دایە و بەرزی کردەوە. شتەکە بە کلیلێک دەچوو هەرگیز نەیبینیبوو. ئاخر زۆربەی کلیلەکان تەختن و دانەیان لە کۆتاییەکەیدا هەیە، بەڵام ئەم شتە ستونێکی سێ گۆشەییە و چەند خاڵێکی وردیشی بە هەمووولادا پەرشوبڵاوبوونەتەوە. سەرە گەورە ئاڵتوونییەکەی لە شێوەی خاچێک بوو، بەڵام خاچێکی ئاسایی نەبوو. ئەمەیان قۆڵەکانی هەروەک نیشانەی کۆ یەکسان بوون. لە نێوەڕاستیشدا هێمایەکی دوو پیتی سەیری لەسەر هەڵکەندرا بوو، پیتەکان بە شێوەیەکی ئاوێزانی گوڵداری نەخشین چووبوونەوە ناو یەک.

- P.S پی ئێس،" سۆفی چرپاندی، کاتێک پیتەکانی خوێندەوە، نێوچاوانی گرژ بوو. ***ئەرێ ئەمانە چین؟***
- "سۆفی؟" باپیرەی لە دەرگاکەوە وەستابوو، بانگی کرد.

بە حەپەساوییەوە بایدایەوە کلیلەکەشی لێکەوتە سەر ناوکەوەکە و دەنگێکیشی لێوەهات. سۆفی لە کلیلەکەی ڕوانی، ترسا لەوەی سەری بەرز بکاتەوە و سەیری نێوچاوی باپیرەی بکا. "من... لە دیاری جەژنی لەدایکبوونم دەگەڕام،" ئەو وای بە باپیرەی گوت، سەریشی بەردابووەوە، ئاخر دەیزانی ناپاکی لەگەڵ متمانەی باپیرەی کردووە.

بۆ ساتێک پێدەچوو هەر نەبڕێتەوە، باپیرەی سۆفی لەدەرگاکە بە بێ دەنگی وەستا. لە کۆتاییشدا هەناسەیەکی قووڵی ناڕەحەتییانەی هەڵکێشا. "دەی سۆفی، کلیلەکە هەڵگرەوە."

سۆفیش کلیلەکەی هەڵگرتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

باپیره چووه نێو ژوورەکه. "سۆفی، تۆ دەبێ ڕێزی تایبەتمەندێتی خەڵکی بگری." بە هێواشی، دانەویەوە و کلیلەکەی لە دەستی سۆفی وەرگرتەوە. "ئەم کلیلە زۆر تایبەتە. خۆ ئەگەر بزری بکەی...."

دەنگە ئارامەکەی باپیرەی هەستی سۆفی خراپتر کرد. "من پەشیمانم، باپیرە. بەڕاستی پەشیمانم." ئیستێکی کرد. "پێموابوو، ئەمە ملوانکەیەک بێ بۆ ساڵیادی لەدایکبوونم."

باپیرە بۆ چەند چرکەیەک نیگای لە سەر سۆفی گیر کرد. "سۆفی، من یەک جاری دیکە دەیڵێمەوە، چونکە شتەکە زۆر گرنگە. تۆ دەبێ فێر بی ڕێز لە تایبەتمەندێتی خەڵکانی دیکە بگری."

- "بەڵێ باپیرە."
- "ئێمە جارێکی دیکە لەو بارەیەوە قسە دەکەین. ئێستا باخچەکە پێویستی بە بژارکردن هەیە."

سۆفی غاریدا دەرێ و چوە سەر کارە ڕۆژانەییەکانی خۆی.

بۆ بەیانی ڕۆژی پاشتر، سۆفی لەلایەنی باپیرەیەوە هیچ دیارییەکی بە بۆنەی جەژنی لەدایکبوونیەوە پێنەگەیشت. ئاخر ئەویش هیچ دیارییێکی ڕەچاو نەدەکرد، بە تایبەتی دوای ڕەفتارە نەشیاوەکەی. بەڵام خۆ باپیرە لە سەرلەبەری ڕۆژەکەدا هیچ هیواخوازییێکی جەژنەپیرۆزانەشی لێنەکردبوو. بە دڵگرانیەوە بۆ شەوەکەی خۆی کێشایە نێو پێخەفی ژوورەکەی خۆی. کاتێکیش بازی دایە سەر پێخەفەکەی، کارتێکی بینی، تێبینییێکی لەسەر نووسرابوو، کارتەکە لەبن سەرینەکەی داندرابوو. لەسەر کارتەکە مەتەڵێکی ئاسان نووسرابوو. تەنانەت بەرلەوەی مەتەڵەکەش هەڵبێنی، سۆفی خەندە دایگرت. ***من دەزانم ئەمە چییە***! ئاخر باپیرە سەرلەبەیانیەکەی دواین ساڵیادی لەدایکبوونەکەی هەر وای کردبوو.

ڕاوە گەنجینە!

بە تاسەوە چووە سەر مەتەڵەکە و هەڵی هێنا. هەڵهێنانی مەتەڵەکە ئاماژەی بۆ بەشێکی دیکەیماڵەکە کرد، لەوێیشدا کارتێکی دیکە و مەتەڵێکی دیکە داندرابوو. سۆفی ئەویشی هەڵێنا، غاریدا بۆ یەکێکی دیکە، بەخێرایی بە ناو ماڵەکەدا و بە دوای هەڵێنانی مەتەڵەکاندا

هەواڵنامەی کتێب

دەڕۆیشت، تا لە دوایین مەتەڵدا ئاماژەی بە ژووری نووستنی دایەوە. سۆفی بە پڕتاو بەسەر پەیژەکان کەوتەوە، غاریداوە ژوورەکەی و لە پڕێکەوە وەستا. لەوێ لە ناوەڕاستی ژوورەکەی خۆیدا، پایسکلێکی سووربلوی ڕەونەقدار داندرابوو شریتێکیشی بە دەسکەکانی وەکرابوو. سۆفی لە خۆشیان باڵی گرت.

- "من دەزانم، تۆ داوای بووکەشووشەیەکت کردبوو،" باپیرەی لە سووچەکەوە بە پێکەنینەوە وای پێگوت. "بەڵام من پێموابوو لەوانەیە تۆ زیاتر حەزت لەمە بێ."

بۆ بەیانییەکەی باپیرە فێرە پایسکل لێخوڕینی کرد، بە دوایەوە لە نێو ڕێڕەوەکەدا غاری دەدا. کاتێکیش سۆفی لە دەستی وەرگرت و هاوسەنگی تێکچوو، بەسەر گیادا کەوت، بە بانگلۆزبوونەوەکەی پێکەنی.

- "باپیرە،" سۆفی بە باوەش پێداکردنەوە گوتی. "هەر بەڕاستی سەبارەت بە کلیلەکە داوای لێبوردنت لێدەکەم."
- "شیرینەکەم، دەزانم. تۆ بووراوی. ئاخر خۆ ناکرێ هەر لێت توڕە بم. باپیرە و نەوەکان هەمیشە دەبێ لە یەکدی خۆش ببن."

سۆفی دەیزانی نەدەبوو بیپرسیبا، بەڵام هەر خۆشی پێنەگیرا. "ئەرێ ئەو شتە چی پێدەکرێتەوە؟ هەرگیز کلیلێکی بەم چەشنەم نەبینیوە. شتێکی زۆر قەشەنگ بوو."

باپیرەی بۆ ماوەیەکی درێژ بێدەنگ ما، سۆفیش دەیبینی، سەبارەت بە وەڵامەکەی دڵنیا نییە. ***باپیرە هەرگیز درۆ ناکا.*** "کلیلەکە سندووقێک دەکاتەوە،" لە کۆتاییدا وای گوت. "تیادا زۆر شتی نهێنیم شاردۆتەوە!"

- سۆفی پەست بوو. "من ڕقم لە نهێنییەکانە."
- "دەزانم، بەڵام ئەمەیان نهێنی زۆر گرنگە. ڕۆژێکیش دێ، تۆش ئەوەندەی ئێستای من بە پێزانینەوە بۆی پەرۆش دەبی."
- "من پیتەکان و گوڵێکم لەسەر کلیلەکە بینین."
- "بەڵێ، ئەوە گوڵە خۆشەویستەکەی منە. پێیدەگوترێ گوڵە شلێر. ئێمە لە باخچەکەماندا هەیە. سپییەکەیان هەوە. ئینگلیزەکان بەم جۆرە گوڵە دەڵێن Lily لیلی."

هەواڵنامەی کتێب

- "من ئەمانە دەزانم! ئەوانە گوڵە خۆشەویستەکانی منیشن!"
- "کەواتە با گرەوێکت لەگەڵ بکەم." برۆکانی باپیرەی وەک هەمیشە شتێکی بە دارِسانەوە پێ بڵێ، هەڵچوون، "ئەگەر تۆ بتوانی پارێزگاری لە نهێنی کلیلەکە بکەی، هەرگیز باسی نەکەیتەوە، نە بۆ من و نە بۆ هیچ کەسی دیکەش، ڕۆژێک دێ، کلیلەکە دەدەمە تۆ."
- سۆفی بڕوای بە گوێیەکانی خۆی نەکرد. "تۆ وادەکەی؟"
- "بەڵێن بێ وادەکەم. کە کاتی خۆی هات، کلیلەکە دەبێتە هی تۆ. ناوی خۆشتی لەسەرە."
- نێوچاوانی سۆفی گرژ بوو. "نەخێر ناوی منی لەسەر نییە. پیتەکانییش. P.S پی ئێس لەسەرە. ناوی منیش پی ئێس نییە!"

باپیرە دەنگی خۆی نزم کرد و ئاورِێکیشی لە دەوروبەری خۆی دایەوە وەک ئەوەی دڵنیابێ کە کەس گوێی لێ نابێ. "زۆر باشە، سۆفی، ئەگەر پێویست بێ بزانی، S.P کۆدێکە. کورتکراوەی ناوە نهێنیەکەی تۆیە."

چاوەکانی سۆفی مۆڵەق کرانەوە. "ئاخر من کورتکروای ناوی نهێنیم نییە؟"

- "هەڵبەتە هەیە. هەمیشە باپیرەکان کورتکراوەی ناوی نهێنیان هەیە کە تەنیا نەوەکانیان دەزانن."
- "P.S?"
- ئەو ختوکەی سۆفی دا. "Princess Sophie شازادەخاتوون سۆفی."
- ئەویش پێکەنی. "من شازادەخاتوون نیم!"
- باپیرە چاوێکی لێ داگرت. "تۆ بۆ من هەوی."

لەو ڕۆژەوە، هەرگیز باسی کلیلەکەیان نەکردەوە. ئیدی سۆفی بووە شازادە خاتوونەکەی ئەو.

لەنێو سالۆنی دەوڵەتاندا، سۆفی بە بێدەنگی وەستابوو و بەرگەی کۆستە گەورەکەی دەگرت.

- "پیتە کورتکراوەکان،" لانگدن بە چرپەوە و چاوەکانیشی بە شێوەیەکی سەیر لە سۆفی بڕیبوون. "ئایا بینیوتن؟"

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی هەستی کرد دەنگی باپیرەی لە دالانەکەوە سرتەی دێ. ***سۆفی، هەرگیز باسی کلیلەکە مەکە. نە بۆ من نە بۆ کەسی دیکە.*** ئاخر دەیزانی جارێکیان شیرپیسی[102] لەگەڵ کردبوو، لەوەش مەڕاق ما، تۆبڵێی بتوانێ ئەمجارەشیان متمانەکەی بشکێنێ. ***پی. ئیس ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەوە.*** ئاخر باپیرەی ویستوویەتی لانگدن یارمەتی بدا. ئیدی سەرێکی بۆ لەقاند. "بەڵێ، من جارێکیان کورتکراوەی هەردوو پیتەکانم بینین. ئەو کاتەی من زۆر هەڵەم کرد."

- "لە کوێ؟"
- سۆفی دوودڵ بوو. "لەسەر شتێک کە بۆ ئەو زۆر گرنگ بوو."
- لانگدن چاوی لە چاوەکانی سۆفی بڕین. "سۆفی، ئەمەیان زۆر چارەنووسسازە. دەکرێ پێمبڵێی ئایا پیتەکان لەگەڵ گوڵی شلێردا بوون؟ گوڵی شلێر؟"
- سۆفی لە حەپەساوییاندا خەریک بوو بە پشتدا بکەوێ. "بەڵام .... تۆ چۆن ئەو ئەگەرەت زانی!"
- لانگدن هەناسەیەکی دایەوە و دەنگیشی نەوی کردەوە. "من بە باشی دڵنیام کە باپیرەت ئەندامی جڤاتێکی نهێنی بووە. دەستەیەکی زۆر کۆنی برایەتی."

سۆفی هەستی کرد گرێیەک لە هەناوی پەیدا بوو. ئەویش بۆخۆی لەمە دڵنیا بوو. بۆ دە ساڵێک دەبێ، بێهودە دەیەوێ ڕووداوەکە لەبیر بکا، کە سەلمێنەری شتە سامناکەکە بوو. ئاخر سۆفی بەسەر شتێکی بڕوانەکراو گەواهیدەر بوو. ***شتێک مایەی لێخۆشبوون نەبوو.***

- "گوڵی شلێر،" لانگدن وای گوت، "بە تیکەڵبوون لەگەڵ دوو پیتی P.S نیشانەی فەرمی دەستەی برایەتییە. دروشمەکەیانە. هێماکەیانە."
- "ئاخر ئەمەت چۆن زانی؟" سۆفی دەترسا نەبادا لانگدنیش ئەندامێکی دەستەکەیان بێ.

---

[102] شیرپیسی: ناپاکی.

هەواڵنامەی کتێب

- "مــن لەبــارەی ئەو دەســـتەیەم نووســـیوە،" دەنگەکەشـــی وروژا. "لێکۆڵینەوە لە هێمای کۆمەڵگە نهێنییەکان بواری پسپۆڕیتی منە. ئەوان بە خۆیان دەڵێن Prière de sion مریدانی سایۆن[103].
ئەوان بنکەیان لێرە دانابوو، ئەندامانی دەستڕۆیشتوویان لە هەموو ئەورووپا بۆ خۆ ڕاکێشابوو. لە ڕاستیدا، ئەوان کۆنترین کۆمەڵەی نهێنی سەر زەوین تا ئێستا مابنەوە."
سۆفی هەرگیز شتی لە بارەوە نەبیستبوون.
ئیدی لانگدن بە گەرمی و گێڕایەوە سەر پاشخانەکەیان، "ئەندامێتی مریدەکان هەندێ تاکی هەرە ڕۆشنبیری مێژوویشی لەخۆگرتبوو: کەســانی وەک بــۆتیچیللی[104]، ئیســحاق نیــوتن، فیکتــۆر هۆگــۆ."
ئیستێکی بۆکرد، ئینجا دەنگی بە تاسەمەندییێکی ئەکادیمییانەوە هاتەوە. "لەگەڵ لیوناردۆ داڤینشی."
- سۆفی لێی ڕوانی، "داڤینشیش سەر بە جڤاتە نهێنییەکە بووە؟"
- "داڤینشـــــــی لە مـــــــاوەی ســـــــاڵەکانی 1510و 1519دا وەک مامۆســتا(پیر)ی گەورە ســەرۆکایەتی دەســتەی مریــدانی ســایۆن بــووە. ئەمەش ئەوە شــی دەکــاتەوە، کە بــۆچی بــاپیرەت ئەوەنــدە حەیرانــی بەرهەمەکــانی داڤینشــی بــووە. هەردوو پیــاوەکە هەمــان پەیوەنــدی برایەتییــانەی مێژووییــان هەبــوو. ئەمەش هەمــووی زۆر ڕێــک دێــتەوە لەگەڵ ئایکۆنناســی خواوەنــدی مێینــە، بتپەرســتی، پیرۆزێتــی مێیــنە و ڕکــابەرێتی کڵێســاکە. دەســتەی مریــدەکان مێژوویێکی بەڵگەدارییانەی ڕەونەقداریان سەبارەت بە پیرۆززانینی مێینە هەیە."
- "تــۆ دەڵێــی، ئەم دەســتەیە، دەســتەیەکی پەرســتیاری خواوەنــدی مێینەی بتپەرستییە؟"
- "ئەوان لەوەش زیاترن کە تەریقەتێکی پەرستیاری خودای مێینەی بتپەرســت بــن، بەڵکــو زۆر گرنگتــر، ئەوان بە پاســەوانانی ئەو تەریقەتە مێژووییە ناسراون. ئەمەش وای لێکردوون کە توانـایەکی لەڕادەبەریان هەبێ."

---

[103] نووسەر وشەکەی بە هەردوو زمان، فەڕەنسی و ئینگلیزی priory بەکارهێناوە، لەبەرامبەردا منیش وشەی مریدم پێ بەپێست زانی.
[104] Botticelli

هەواڵنامەی کتێب

وێــڕای بڕوایەکــی تەواو کە لە چاوەکــانی لانگــدنەوە دەبــاری، هێشــتاش کــاردانەوەی هەنــاوی سـۆفی هــی ئەوە نەبـوو بـڕوای پێکردبــێ. ***تەریقەتێکــی بتپەرســتی نهێنیــی؟ جارێکیشــان لەلایەن لیۆنــاردۆ داڤینشــییەوە ڕابەرایەتــی کــراوە؟*** هەمووشــی بە شــتێکی نــاجۆر و نــاقۆڵا دەهــاتە پێشــچاو. هێشــتاش شــتەکەی هەرس نەدەکـرد، هەسـتی کـرد هۆشـی بـۆ دە سـاڵ گەڕاوەتەوە دواوە – گەڕایەوە بۆ ئەو شەوەی بە شێوەیەکی هەڵە بەسەر باپیرەیدا چوو و بووە گەواهیدەر لەسەر شتێک، هێشـتاش ناپەژرێندرێ. ***دەکرێ ئەوە ڕوون بکاتەوە کە ـــــــ؟***

– "ناسنامەی ئەندامە مریدەکان زۆر بە نهێنی پارێزراوە." لانگدن وای پێگوت، "بەڵام پیتەکانی P.S و گوڵە شلێرەکە، کە تۆ بە منداڵی بینیــوتە، بەڵــگەی ســەلمێنەرن. هەردەبــێ شــتەکە پەیوەنــدی بە مریدەکانەوە هەبێ."

سـۆفی دەرکـی بەوە کـرد، لانگـدن زیـاتر لەوەی ڕاشـکاوانە خـۆی چــاوەڕێی دەکــرد، لەبــارەی بــاپیرەی دەزانــێ. دیــارە ئەم کــابرا ئەمریکاییە زۆری لەناو هەگبەدایە تا بۆی هەڵڕێژێ، بەڵام خۆ ئێرە جێگـای نییە. "ڕۆبەرت نـابێ لێبگەرێم دەسـتیان بتگـاتێ. ئـاخر زۆر شت ماوە پێویستە دەمەتەقێی لەسەر بکەین. تۆ پێویستە بڕۆی!"

لانگدن تەنها بردەبردێکی کزی لە سۆفی بیست. ئـاخر خـۆ ئەو بـۆ هـیچ شـوێنێک نەدەچـوو. ئەو ئێسـتا لە شـوێنێکی دیکەدا ون بـووە. شـوێنێک کە تەریقەتێکی کۆنینە سـەری هەڵداوەتەوە. شـوێنێک کە مێژووی فەرامۆشکراوی لە سایەدا هەڵساوەتەوە.

بە هێواشــی، وەک ئەوەی لە بـن ئـاودا بجـووڵێ، لانگـدن ئـاوڕێکی دایەوە و بەنێو تەمومژە سووربـاوەکەدا نیگایەکی لە مۆنالیزا بڕی.

گوڵی شلێر... گوڵەکەی لیزا... مۆنا لیزا.

هەمـوو شـتێک تـێکەڵ یەک بـوو، سـەمفۆنیایەکی بێـدەنگ، سـەدای قووڵترین نهێنی مریدانی سایۆن و لیۆناردۆ داڤینشی، دەداتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

چەند میلێکیش لە دووری ئەوێوە لە پشت کەناری ڕووباری لێس ئینڤالیدسدا، شوفێرە سەرسوڕماوەکەی ترێلە دووبەشیەکە لەبەر لوولەی تفەنگ وەستا و سەیری کاپتنەکەی پۆلیسی دادوەری کرد کە چۆن بە تووڕەیی دەنەڕێنێ و چۆن سەلکە سابوونەکە لەسەر پشتی ترۆمبێلەکە فڕێ دەداتە نێو ڕووباری (سین).

بەندی ٢٤

سیلاس چاوێکی بەرەو سەرووی قووچەکەکەی سێینت سەپلایس هەڵبڕی، هەموو کەمەرەی قوچەکە گەورەکەی خستە بەر نیگا. لەبەر تاسەمەندی ئیشەکەی، ماسولکەکانی گرژ بوونەوە. بۆ دڵنیابوون، جارێکی دیکە ئاوڕێکی لە دەوروبەرەکەی دایەوە، هەر خۆی بە تەنیا لەوێیە. ئینجا لەبەردەم بنکەی قووچەکەکە دانەویەوە، بەڵام ئەمجارەیان بۆ ڕیزگرتن نەبوو، بەڵکو ئیشەکەی وای دەخواست.

بەردەکلیلەکە لەبن هێڵی پەمەیەکەدا شاردراوەتەوە.

لەلای بنکەی قووچەکی سەپلایس.

هەواڵنامەی کتێب

هەر لەسەر چۆک، سیلاس دەستەکانی لە ناوکەوە بەردینەکە گێڕا. هیچ درزێک، کەلێنێکی وای نەبینی ئاماژە بۆ کاشییێکی جیاواز بکا، ئیدی دەستی بە نەرمی لەسەر ڕووی کاشیەکانی ناوکەوەکە دا. بەسەر هێڵە پەمەییەکەدا و تادەهاتیش لە بنکەی قووچەکەکە نزیک دەبووەوە. لەکۆتاییدا دەنگی یەکێ لە کاشیەکان لەوانی دیکە جیاواز بوو.

خۆ بۆشاییەک لەبن ئەم ناوکەوەدا هەیە!

سیلاس خەندە گرتی. دیارە قوربانییەکانی ڕاستییان پێ گوتووە. هەڵسایەوە و بەنێو هەنوانەکەدا بەدوای شتێک گەڕا، تا تەبەقە کاشیەکەی پێ بشکێنێ.

لە سەرووی سیلاسیشەوە، لە قەپەنگەکەدا، خوشکە ساندرین، بۆ ساتێک هەناسەی خۆی ڕاگرت. ئاخر ترسە کوشندەکەی بۆ سەلمێندرا. ئەم میوانە وانەبوو کە دیار بوو. ئەو کەشیشە تەلسماویەی ئۆپیوس دای بۆ مەبەستێکی دیکە هاتۆتە کڵێسەی سێینت سەپلایس.

ئامانجێکی نهێنی.

ئاخر خۆ هەر تۆ بەتەنیا نی، کە نهێنیت هەبن، ژنەکە وای بیرکردەوە.

خوشکە ساندرین بیلیش کەسێک بوو لە کڵێسەپارێزێک زیاتر بوو. ئەویش ئێشکگر بوو. ئەمشەوەشیان، خەڕەکە کۆنینەکە کەوتە خرۆشان. ئاخر گەیشتنی ئەم کەسە غەریبەیە بۆ بەردەمی بنکەی قووچەکەکە، هێمایەکی دەستەی برایەتی بوو.

ئەمەش بانگەوازێکی بێدەنگی تەنگانە بوو.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٢٥

باڵوێزخـــانەی وڵاتە یەکگرتووەکـــانی ئەمریکـــا لە پـــاریس لە کـۆمەڵگەیەکی تێکچـڕژاو پێکـدێ و دەکەوێـتە گەڕەکـی گابرییێـل، ڕاســـتەوخۆ لە ســـەرووی شـــەقامی ئەلیزێـــوەیە. ئەو ســـێ ئەکر(acre)[105]ە زەوییەی کۆمەڵگەکە بە خاکی ئەمریکا دەزاندرێ، مەبەســت لێــی هەر کەســێک و هەر شــتێک بکەوێــتە ســەر ئەو ڕووبەرە زەوییە، دەکەوێتە بەر پارێزگاری قانونەکانی ئەمریکاوە، هەروەک ئەوەی لە وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکاوە بێ.

کارمەنـدی ئێشـکگری نووسـینگەی پێشـوازییەکەی ئەمشـەویش سەرقاڵی خوێندنەوەی چاپە نێودەوڵەتییەکەی گۆڤاری تایمز بوو، ئیدی زەنگێکی بۆهات و خوێندنەوەکەی پێ بڕی.

– "باڵوێزخانەی وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکا،" خانمە کارمەندەکە وا وەڵامی زەنگەکەی دایەوە.

– "شـەوباش." کـابرای سـەر هـێڵەکەش بە ئینگلیزییێکـی ئەکسـێنت فەڕەنسـی دوا. "مـن پێویسـتیم بە یـارمەتییێکە" وێـڕای وشـە پـڕ ڕێزەکانی پیاوەکە، هێشتا تۆنی دەنگی ڕەقێتی قسەی فەرمییانەی

---

[105] ئەکرە" پێوانەیەکی ئەمریکییە بۆ زەوی، کە هەر ئەکرییەک دەکاتە نزیکەی 4.047 مەتر دووجا.

هەواڵنامەی کتێب

پێوە دیار بوو. "پێمگوتراوە پەیامێکی تەلەفۆنی لە سیستمی خۆوەلامدەرەوەی لای ئێوە بۆ من بەجێ هێشتراوە. ناوەکەش لانگدنە. بۆ بەدبەختیش، کۆدە سێ ژمارەیەکەیم لەبیر چۆتەوە کە پێی دەچیتە نێو پەیامەکە. خۆ ئەگەر یارمەتیم بدەی، زۆر مەمنوونت دەبم."

- "کارمەندەکەی سەر تەلەفۆنەکە، لێیتێکچوو. "بەڕێز، داوای لێبوردنت لێدەکەم. هەردەبێ پەیامەکەت زۆر کۆن بێ. دوو ساڵ لەمەوبەر سیستەمە کۆنەکەمان لەبەر باری ئاسایشپارێزی گۆڕیوە. لەوەش زیاتر، هەموو کۆدەکانی چوونە نێو سیستمەکە پێنج ژمارەیین. ئاخر کێ پێیگوتی، پەیامت لای ئێمە هەیە؟"
- "ئێوە سیستمی ئۆتۆماتیکی تەلەفۆنتان نییە؟"
- "نەخێر بەڕێز. هەر پەیامێک هەبێ، بە دەست دەنووسرێتەوە و لەهۆبەی خزمەتگوزاریدا دادەندرێ. ئەرێ بەڕاست، جارێکی دیکە، ناوەکەت چی بوو؟"

بەلام خۆ پیاوەکە تەلەفۆنەکەی داخستبوو.

بیزو فاشێ کاتێ بە دەم کەناری ڕووباری سیندا هەنگاوی دەنا، هەستی بە گێژبوونێک کرد. ئاخر ئەو دڵنیابوو، کە لانگدن ژمارەیەکی خۆجێی لێدا، کۆدەیەکی سێ ژمارەیشی بە دوادا لێدا، ئینجا گوێی لە پەیامە تۆمارکراوەکە گرت. ***بەلام خۆ ئەگەر لانگدن زەنگی بۆ باڵوێزخانەکە لێنەدابێ، کەواتە هەی بە نەفرەت بێ، زەنگی بۆ کوێ لێداوە؟***

هەر لەو ساتەدا بوو، چاوی بە سەر شاشەی تەلەفۆنە دەستییەکەی کەوت، ئینجا زانی وەلامەکەی لەبەردەستی خۆی دایە. ***ئاخر لانگدن تەلەفۆنەکەی منی بۆ پەیوەندیکردنەکە، بەکار هێنا.***

ئەوسا چووە سەر کلیلی تەلەفۆنەکەی، دوگمەی ئەو تەلەفۆنانەی کە پێی کراون، داگرت و ئەو ژمارەیەی دۆزییەوە، کە لانگدن زەنگی بۆ کردبوو.

ژمارە تەلەفۆنێکی پاریسی و ژمارەیەکی سێ دانەیی 454.

هەواڵنامەی کتێب

هەمـان ژمـارە تەلەفـۆنەکەی لێدايەوە، فاشـیَ وەسـتا تـا هـێڵەکە کرايەوە.
لە کۆتاييـدا دەنگـی ژنێـک وەڵامـی دايەوە. "بەيانيـت بـاش، تـۆ پەيوەندی بە سۆفی نيڤووە دەکەی، بەڵام..."
کاتێـــک فاشـــیَ ژمارەکـــانی 4... 5.... 4 ی لێـــدان، خـــوێنی لە دەمارەکاندا دەکوڵا.

بەندی ٢٦

سـەرباری ئەو هەمـوو نـاوداریێتيە يـادەوەرييە، مۆنـاليزا هەر بە ئاستەم سی و يەک ئينچ بە بيست و يەک ئينچ دەبوو، بچوکتر لە خـودی ئەو پۆسـتکاردانەی لە دوکـانی دياريیەکانـدا دەفرۆشـران. نيگارەکە لە لاديواری باکووری ڕۆژئاوا سـالۆنی دەوڵەتـان و لەبن تەبەقەيەکی شووشـەی ڕۆشـنی دوو ئينجی پارێزگـار، کە لەشـکان نەدەهـــات، هەڵواســـرابوو. نيگـــارەکە لەســـەر تەخـــتەداری سوورەچانارێک کێشرابوو، ئەو تەمومژاويەی سەر ڕووخسـارەکە، داهێنـانی تەليسـمانەی داڤينشـی بە شـێوازە تەمـاوييەکەی سفوماتۆ بوو، کە شێوەکەی لەگەڵ يەکێکی ديکە ئاوێتە دەبیَ و دەتاوێتەوە.
لەو کـاتەی لـۆڤەر بـۆتە مـاڵی نيگـارەکە، مۆنـاليزا، يـان بەقەولـی فەرەنسييەکان (لا ژوندا)، دووجار دزراوە؛ جارە هەرە نزيکەکەيـان لە سـاڵی 1911دا بـووە. کـاتێکيش نيگـارەکە لە شـوێنی خـۆی، لەو سالۆنەی گوايە نابرِدریَ، لەنێو لۆڤەردا نەمـا، پاريسـييەکان لەسـەر

هەواڵنامەی کتێب

جـادەدا دەگریـان و وتاریـان لە ڕۆژنامەکانـدا نووسـی، لە دزەکە دەپاڕاناوە بەڵکو بیگێڕێتەوە شوێنی خۆی. پاش دوو ساڵ، مۆنالیزا دۆزرایەوە، تـابلۆکە لە بن بـاولێکی شـاردراوەی ژووری هـوتێلێکی فلۆڕەنسا داندرابوو.
ئێستاش کە لانگدن بە ڕوونی نیازی خۆی بۆ سۆفی ئاشکرا کرد، بەوەی جێی نـاهێڵێ، ئەویـش لەگەڵیـدا لـێ وەنـاو هـۆدەی سـالۆنی دەوڵەتـان کەوت. مۆنـالیزا هەر بیسـت گەز لە پێشـی ئەوان بـوو، کاتێ سۆفی گلۆپە ڕەشەکانی هەڵکردن و بە قەڵەمە تیشکاوییەکەی دەستیشی بست بە بستی ناوکەوەکە گەڕا. تیشکی قەڵەمەکەی لە پشت و پاشی خۆی دەدا، هەروەک ئەوەی مینهەڵگرەوەیەک بێ، بە دوای هەر ئاماژە و نیشانەیەکی مەرەکەبە تیشکدارەکەی دەگەڕا.
لانگدنیش بە تەنیشت سۆفییەوە دەڕۆیشت، هەستێکی ختووکەدانی ڕەچـاوکردنی هەبـوو، چـاوی لەسـەر ئەو شـاکارە بەناوبانگـانە یەکـانگیر دەبـوو. لانگـدن لەبەر تەمـی ئەو تیشـکە بنەوشـییەی لە قەڵەم لایتـی دەسـتی سـۆفییەوە دەردەچـوو، هیچـی وای نەدەبینـی. لەلای دەسـتە چەپەوە، ئەو تەختەبەنـدە دیـوانە هەشـت گۆشـەییە، وەک دوورگەیەک لەنێو زێی ناوکەوە تایبەتمەندەکە دیار دەکرا.
ئێسـتا لانگدن دەیتوانی ئەو تەبەقە ڕەشـە شووشـە هەڵواسـراوەی سـەر دیـوارەکە ببینـێ. لانگـدن دەیزانـی، لەبـن ئەو تەبەقە شووشـەیەدا، لە چـاوە زینـدانە تـایبەتییەکەی خۆیـدا، نـاودارترین تابلۆی جیهانی تێدایە.
لانگدن دەشیزانی، ڕەوشـی مۆنـالیزا، وەک بە ناوبـانگترین پارچەی هـونەر لە جیهانـدا، هـیچ پەیوەنـدییێکی بە خەنـدە تەلیسـماویە ڕازداریەکەوە نیـیە. هەروەهـا هـی ئەو ڕاڤەکـردنە تەلیسـماویانەی زۆر لە مێژوونووسانی هونەر و ئەوانەی دەهۆڵیان بۆ لێکدانەوەی پیلانگێڕی نیگارەکە کوتابوو، نییە. زۆر سادە و سـاکارانە، مۆنـالیزا لەبەر ئەوە ئەوەنـدە نـاودار بـوو، چـونکە لیۆنـاردۆ داڤینشـی وایدانابوو باشترین کاری هونەرییە ئەنجامی دابێ. بۆ هەر کوێیەک چووبـا، پـارچە هـونەرییەکەی لەگەڵ خـۆی دەبـرد، گەر لێشـیان

هەواڵنامەی کتێب

پرسیبا بۆ؟ دەیگوت ئەستەمە لە شتێک جیاببێتەوە، کە ناسکترین دەربڕی جوانێتی مێینەیە.
لەگەڵ ئەوەشدا، زۆر لە مێژوونووسانی هونەر، گومانیان لەوە هەبوو، کە ڕێز و پێزانینی داڤینشی بۆ مۆنالیزا، هیچ پەیوەندی بە لایەنی تەلیسمێتی هونەرەکەیەوە نییە. لەڕاستیشدا تابلۆکە شێوەیەکی سەرسامییانەی پۆرترێتی ئاساییانەی سفوماتۆیە. ڕێز و شکۆی داڤینشی بۆ ئەم کارەی، وەک زۆر کەس دەیانگوت، دەگەڕێتەوە بۆ شتێکی زۆر قووڵتر: وەک پەیامێکی شاراوە لەبن تەبەقەکانی بۆیەی تابلۆکەدا هەبێ. لە ڕاستیشدا، مۆنالیزا، یەکێکە لە نوکتە لەبنە هەرە بەڵگەدارکراوەکانی جیهانە. تابلۆکە زۆری لەسەر کۆڵراوەتەوە، کتێبی قەبە قەبە لەبارەی ڕازەکان و دوانەیی تەلیسم دەربڕین و لایەنە هونەرییەکەی لەسەر نووسراوە، کەچی هێشتا خەڵک پێیوایە خەندەکەی، تەلیسماویترین بزەی سەر دنیایە.
هیچ تەلیسمێکیشی تێدا نییە، لانگدن وا بیری کردەوە، لەتابلۆکەش دەچووە پێش و سەرنجی لەسەر هێڵە کاڵبووەکانی تابلۆکە دەدا، کە چ جۆرە شێوەیەکی لەخۆ گرتوە . ***هەر هیچ تەلیسمی تێدا نییە***.
زۆرنابێ لانگدن ڕاز و تەلیسمی تابلۆی مۆنالیزا لەگەڵ گرووپێکی هەندێ سەیر، لەگەڵ دەیان زیندانی گرتووخانەی پارێزگای ئیسێکس Essex تاوتوێ کردبوو. موحازەرەکەی لانگدن لە زیندانەکەدا، بەشێک بوو لە بەرنامەی زانکۆی هارڤارد بۆ ئەوەی پەروەردە و فێرکردن ببردرێتە نێو سیستمی زیندانەکان، وەک هاوڕێکانی لانگدنیش پێیان خۆشبوو، ناویان لەبەرنامەکە نابوو کلتوور بۆ حوکمبەسەرداکراوەکان.
لانگدن بەوەستاوی لە پشت ئامێری ڕوونکردنەوەکەی، لە کتێبخانەی زیندانەکەدا، تاوتوێی مۆنالیزای لەگەڵ زیندانە ئامادەبووەکان دەکرد، پێی سەیر بوو پیاوەکان شتیان لە بارەیەوە دەزانی، ئەوان خەڵکانی زبر بوون بەڵام سەرنج تیژیش بوون.
– "دەکرێ سەرنجی ئەوە بدەی،" لانگدن بە ڕۆیشتنە بەردەم تابلۆی مۆنالیزا، وای بۆ ڕوون کردنەوە، "کەوا پاشخانی ڕووخساری مۆنالیزا، نارێکە،" مەبەستی لانگدن لە جیاوازی درەوشانەکە بوو.

هەواڵنامەی کتێب

"داڤینشی هێڵی ئاسۆیی لەلای ڕاست بە شێوەیەکی بەرچاو لەوەی هی لای چەپ نەویتر کێشاون.

- "ئەرێ ئەو سەرچیخ چووە؟" یەکێ لە زیندانیان وای گوت.
- لانگدن پێکەنی. "نەخێر، داڤینشی زۆر جاران وای کردووە. لە ڕاستیدا ئەمە وردە فێڵێکی داڤینشییە. بە نەویکردنەوەی دیمەنی لادێ لە لای دەستەچەپی نیگارەکەدا، وای لە مۆنالیزا کردووە لە لای چەپەوە گەورەتر دیار بێ وەک لەوەی لە لای ڕاستی. لێرەش وردە نوکتەیەکی داڤینشی هەیە. لە ڕووی مێژووییەوە ڕامانی نێر و مێ بە ئاراستەکان نیشانە کراوە، بەوەی مێ لای چەپەیە و نێریش لای ڕاستە. لەبەر ئەوەی داڤینشی هەوادارێکی مەزنی بنەمای مێیینە بوو، بۆیە کارێکی وای کردووە، مۆنالیزای لەلای چەپەوە زۆر تەلیسماوانەتر کێشاوە لەچاو لای ڕاستی.
- "بیستوومە نێربازیش بووە،" پیاوێکی وردیلە کە ڕدێنێکی تەمشوولانەی هەبوو، وای گوت.
- لانگدن ڕەنگی گۆڕا. "مێژوونووسان بە گشتی بەو شێوە نایڵێن، بەڵام ڕاستە. داڤینشی هاوڕەگەزباز بووە."
- "ئایا هەر لەبەر ئەوەیە، ئەو مێیایەتی لا پیرۆز بووە؟"
- "لە ڕاستیدا، داڤینشی لەگەڵ ئەوەدا بوو، هاوسەنگییەک لەنێوان مێ و نێردا هەبێ. ئەو ڕای وابوو، گیانی مرۆڤ ڕووناک نابێ تا هەردوو توخمی نێرینە و مێینەی تێدا نەبێ."
- "مەبەستی تۆ هەردوو هەرامەی نێر و مێیە؟" یەکێک لەوان وا هەڵیدایێ.

ئەمە بووە مایەی قاقای پێکەنین. لانگدن پێیوابوو باسی پوختەیەک لەسەر وشەی هێرمافرۆدایت Hermaphrodite (نێرەمووک) و پەیوەندی وشەکە بە هێرمس Hermes و ئافرۆدێیت Aphrodaite بکا، بەڵام مێشکی پێیگوت، باسکردنی شتێکی وا، لەنێو ئەم گرووپەدا بە فیڕۆ دەڕوا.

- "ئەرێ مستەر لانگفۆرد،" پیاوێکی بازوداری چوارشانە هاتە قسە، "ئەرێ ڕاستە کە مۆنالیزا وێنەیەکی وەڕەزی داڤینشی خۆیەتی؟ گوێم لێبووە کە شتەکە ڕاستە."

هەواڵنامەی کتێب

- "زۆر پێدەچێ وابێ،" لانگدن وای بە کابرا گوتەوە. "داڤینشی کەسێکی تەشقەڵەباز بووە، کۆمپیوتەریش بە شیکردنەوەی ڕووخساری هەردووکیان، شتی سەرسوڕهێنەری لەیەکچووی ڕووخسارەکانیان سەلماندووە. خۆ ئەگەر داڤینشی ویستبێتی هەر شتێکیش بڵێ،" لانگدن لەسەر قسەکەی خۆی ڕۆیشت، "مۆنالیزاکەی نە نێرە و نە مێشە. نیگارەکە هەڵگری پەیامێکی ناسکی نێرەمووکانەیە. شتەکە ئاوێتەکردنی هەردووکیانە."
- "ئایا دڵنیای کە شێوازێکی قۆڕی هارڤاردیانەیە بەوەی بڵێی مۆنالیزا هیچ نییە بەدەر لە مێینەیەکی ناشیرین نەبێ."
- ئیدی لانگدن پێکەنی. "لەوانەیە تۆ ڕاست بی. بەڵام لە ڕاستیدا داڤینشی کلیلێکی گەورەی بەجێ هێشتووە، بەوەی تابلۆکەی بە نێرەمووکێک مەزندە بکرێ. ئەرێ کەستان گوێتان لە خوایەکی میسریەکان بووە بەناوی ئامۆن Amon؟"
- "بەڵێ، بەڵێ!" پیاوە کەتە زلەکە وای گوت، "خوای ماسوولکەداری پیت و فەڕ (وەچەنانەوە)."

لانگدن بە وەڵامەکە سەرسام بوو.

- "لەسەر هەموو پاکەتە کۆندۆمێک وا نووسراوە." پیاوە چوارشانەکە خەندەیەکی پڕ بەدەمی بۆ کرد. "لەسەر پاکەتەکە وێنەی پیاوێکە، سەری بەرانێکی پێوەیە و لێشی نووسراوە خوای پیتوفەڕی میسرییەکان."

لانگدن بە مارکەی پاکەتە کۆندۆمەکە ئاشنا نەبوو، بەڵام دڵخۆش بوو بەوەی کارخانەکە نووسینە هیرۆگلیفیەکەی میسریان بە ڕاستی خوێندۆتەوە. "زۆر باشە. ئامۆن Amon بە ڕاستی نموونەی پیاوێکە کە سەرێکی بەرانانەی هەبێ، فرەپەڕین[106] و قۆچە قووپاوەکەی پەیوەندییان بە زاراوەی هاوچەرخی هۆرنی Horny یەوە هەیە."

- "نا، وا نەڵێی!"

[106] پەڕین، پەڕینی بەران.

هەواڵنامەی کتێب

- "نا وانەڵێی،" لانگدن پێی گوتەوە، "ئایا دەشزانی کە هاوسەرەکەی ئامۆن کێ بووە؟ ئایا دەزانی خواوەندیی مێینەی پیتوفەڕی میسرییەکان کێ بووە؟

چەند چرکەیەکی بێدەنگی بە دوای پرسیارەکەدا هات.

- "خوایە مێینەکە ئیسیس Isis بووە،" لانگدن دەستی دایە قەڵەمێک و پێیگوتن. "کەواتە ئێمە خواوەندی نێرمان هەیە کە ئامۆن Amonە." ئیدی ناوەکەی لەسەر تەختەڕەشەکە نووسی. "هەروەها خواوەندی مێینەشمان هەیە کە ئیسیس Isisە. بە شێوەی نووسینی کۆن دەنووسرا لیزا L`ISA."

لانگدن لە نووسینەکە بووەوە و گەڕایەوە پشت ئامێری ڕوونکردنەوەکە.

AMON L`ISA

ئامۆن لیس(ز)ا

- "ئایا ئەمە هیچتان پێدەڵێ؟" ئەو وای لێپرسین.
- "مۆنالیزا Mona Lisa... ئای لەوە." یەکێ بوو وای هەڵدایێ.

لانگدن سەری لەقاند. "بەڕێزان، نەوەک هەر ڕووی مۆنالیزا نێرەمووکانەیە، بەڵکو ناوەکەشی یەکێتی خوایەتی نێر و مێیە. برادەران، ئەمەشیان نهێنییکی بچووکی داڤینشییە و هۆکاری بزە تەلیسماوییە ناسراوەکەی مۆنالیزایە."

- "باپیرەم لێرە بووە،" سۆفی وای گوت و لە پڕێکیشەوە کەوتە سەر چۆک، ئێستا هەر تەنها دە پێ لە مۆنالیزاوە دوور بوو. ڕاڕایانەش تیشکی قەڵەمە لایتەکەی دەستی دایە سەر ناوکەوە تایبەتمەندەکەی بەردەمی.

لانگدن یەکەم جار هیچی نەدی. پاشان کە ئەویش لەپاڵ سۆفی دانەویەوە، دڵۆپێکی بچووکی شلەیەکی وشکبووی لەسەر ناوکەوەکە دی، دەبریسکایەوە. ***مەرەکەب***؟ لە هیکەوە گڵۆپە تیشک ڕەشەکەی بەبیرهاتەوە بۆ ئەو شتە بەکار هاتبوو. ***خوێن***. هەستەکانی ختووکەی دەدان. سۆفی ڕاستی کرد. بەرلەوەی بمرێ، ژان سانییێر سەرێکی مۆنالیزای داوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەو بەبێ هۆ نەهاتۆتە ئێرە." سۆفی بەسرتەوە وای پێگوت و هەڵستایەوە. "من دەزانم لێرە پەیامێکی بۆ بەجێ هێشتووم." خێرا دوا هەنگاوی بۆ لای مۆنالیزا نا، ڕاستەوخۆ تیشکی لایەتە قەڵەمەکەی دایە سەر ناوکەوەکەی بەردەمی تابلۆکە. شەپۆلی تیشکەکەی لەسەر ناوکەوەکە دەهێنا و دەبرد.
- "هیچ شتێک لێرە نییە."

لە هەمان ساتەوەختدا، لانگدن بریسکەیەکی کزی بنەوشەیی لەسەر تەختە شووشەی سەر مۆنالیزا بەدی کرد، خۆی نەوی کردەوە، بازندی[107] دەستی سۆفی گرت، بە هێواشی تیشکی ڕووناکییەکەی لەسەر خودی تابلۆکە دا.

هەردووکیان لەجێی خۆیان سڕ بوون.

لەسەر شووشەکە، شەش وشە بە بنەوشەی دەرکەوتن، وشەکان هەر ڕێک لەسەر ڕووخساری مۆنالیزا نووسرابوون.

بەندی ٢٧

ملازم کۆللێ لەسەر مێزی نووسینگەی سانییر دانیشتبوو، بە شێوەیەکی بڕوانەکراویش دوگمەی تەلەفۆنەکەی داگرت. تۆ ***بڵێی بە ڕاست و دروستی گوێم لە فاشێ بووبێ***؟ "سەلکە سابوونێک؟ بەڵام لانگدن چۆن زانی کە بە ئامێرۆکەیەکی گی پی ئێس چاودێری دەکرێ؟"

- "سۆفی نیڤو،" فاشێ وەڵامی دایەوە. "سۆفی نیڤو پێی گوتووە."
- "چی؟ بۆ؟"
- "بە نەفرەت بێ، پرسیارێکی شیاوە، بەڵام تازە گوێم لە پەیامە تۆماکراوەکەی تەلەفۆنەکەی گرت، ئەو ئاماژەی شتەکەی پێداوە"

---

[107] بازند: مەچەک.

هەواڵنامەی کتێب

کۆللێ لە حەپەساوییان قسەی بۆ نەکرا. ***تۆ بڵێی نیڤو بیری لە چی کردبێتەوە***؟ تۆبڵێی فاشێ بەڵگەی وای کەوتبێتە بەردەست، کە سۆفی خۆی دەستی خاپینۆکانەی[108] وەردابێتە ئۆپەراسیۆنەکەی پۆلیسی دادوەری؟ ئاخر بەم جۆرە سۆفی نەوەک هەر دەردەکرێ، بەڵکو زیندانیش دەکرێ. "بەڵام جەنابی کاپتن... کەواتە دەبێ لانگدن ئێستا لە کوێ بێ؟"

- "چما هیچ زەنگی ئاگاداری ئاگرکوژێنەوە لەوێ لێیداوە؟"
- "نەخێر، جەناب."
- "خۆ کەسیش لە ژێر دەرگای گراند گەلەرییەوە نەهاتۆتە دەر؟"
- نەخێر. هەروەک داوات کرد، ئێمە ئەفسەری ئاسایشپارێزی لۆڤەرمان لەوێ داناوە."
- "زۆر باشە، لانگدن هەردەبێ لەنێو گراندگەلەریدا بێ."
- "لە ناوەوە؟ بەڵام لەوێ چی دەکا؟"
- "ئایا ئاسایشپارێزی گەلەرییەکە چەکدارە؟"
- "بەڵێ جەناب. ئەو پاسەوانێکی پلە بەرزە."
- "بینێرە ژوورەوە." فاشێ وای فەرمان بەسەردا کرد. "من تا چەند خولەکێکی دیکە پیاوەکانم پێ ناگەنە ئەوێ. ناشمەوێ لانگدنم لەدەست دەرچێ." فاشێ ئیستێکی کرد. "واش باشترە بە ئاسایشپارێزەکە بڵێی، لەوانەیە سۆفی نیڤوی ئاژانیشی لەگەڵدا بێ."
- "پێموایە، سۆفی نیڤو ڕۆیشتووە."
- "ئایا بە چاوی خۆت بینیت ڕۆیشتبێ؟"
- "نەخێر، جەناب، بەڵام ــــ"
- "باشە، خۆ کەس سۆفی لە دەرەوەی شوێنەکەی نەبینیوە. ئەوان هەر بینیویانە، کە هاتۆتە ناو مۆزەکە."

کۆللێ سەری لە کردەوە بوێریەکەی سۆفی نیڤو سوڕما. ***ئەو هێشتا لەنێو تەلارەکە دایە***؟

- "چارەی بکە،" فاشێ وای فەرمان بەسەردا کرد. "تا من دەگەڕێمەوە، دەمەوێ لانگدن و نیڤو لەبن لوولەی تفەنگدا بن."

---

[108] خاپینۆک: لەخشتەبەر.

هەواڵنامەی کتێب

دوای ئەوەی ترێله باربەرەکه ڕۆیشت، فاشی پیاوەکانی خۆی کۆ کردنەوه. لانگدن سەلماندی که نێچیرێکی داودۆزه و به ئاسانی ناگیرێ، ئێستاش به یارمەتی سۆفی نیڤوی ئاژان، پرسی گرتنی وەک ڕەچاو دەکرا، نەوەک هەر دەرنەچوو، بەڵکو سەخت بوو.
فاشێ بڕیاری دا سەرچڵی نەکا.
بۆ ئەوەی خۆی له کێشەی دیکه به دوور بگرێ، فەرمانی به نیوەی پیاوەکانی کرد بگەڕێنەوه لۆڤەر، نیوەکەی دیکەشی ڕەوانەی تاکه شوێنێک له پاریس کرد، که دەکرا لانگدن پەنای بۆ ببا.

بەندی ٢٨

له نێو سالۆنی دەوڵەتاندا، لانگدن به حەپەساوییەوه له شەش وشه درەوشاوەکه ڕامابوو. دیاربوو دەقەکه له هەوادا مەلەی دەکرد، سێبەرێکی زبری بەسەر خەندەکەی مۆنالیزادا داهێنابوو.

– "مریدەکان،" لانگدن به چرپەوه وای گوت. "ئەمه دەسەلمێنێ که باپیرت ئەندام بووه."
– سۆفی به شڵەژاوییەوه سەیری کرد. "تۆ لەمه دەگەی؟"

هەواڵنامەی کتێب

- "بێ هیچ سێ و دوویێک،" لانگدن وای پێگوتەوە، بەسەر لەقاندنەوە بە گـژ هزرانیشـدا چووبـوو. "ئەمە هەرە بنەمـاترین جارِنـامەی فەلسەفەی دەستەی مریدانی برایەتییە!"

سـۆفی بە شـپرزەیی بەرامـبەر نووسـینە تـێکەڵاوەکەی سـەر ڕووخساری مۆنالیزا ڕامابوو.

SO DARK THE CON OF MAN

ئای، گۆبەندی پیاو چەند ڕەشە

- "سـۆفی،" لانگـدن کەوتەوە قسـەکردن، "دابـی مریـدانی برایەتـی بـۆ پەرسـتنی نەمرێتـی خواوەنـدی مێیـنە لەسـەر بنەمـای باوەڕێـک ڕۆنـراوە، پیـاوی دەسـەڵاتدار لە سـەرەتای کڵێسـەی کریسـتیانێتیدا، جیهـانی بەوە لەخشـتەبرد، کە درۆی شـاخدار بـۆ سـووککردنی مێینە بڵاو بکەنەوە و پایەی نێرینەش بەرز ڕابگرن."

سۆفی هێشتا بێدەنگ بوو، هەر لە وشەکان ڕامابوو.

- "مریـدانی دەسـتەی برایەتـی بڕوایـان وایە، کونسـتەنتین[109] و شـوێنهەڵگرە نێرەکـانی دوای خـۆی، بتپەرسـتی دایکسـالارییان بە باوکسـالاریێتی کریسـتیانێتی هەڵگێـرایەوە، بەوەی هەڵمەتێکـی دێواندنی مێینەی پیرۆزیـان دەستپێکرد و خـوای مێینەیـان بۆ هەتـا هەتایە لەنێو دینی نوێدا کوێر کردەوە."

- قسە دەربڕینەکەی سۆفی هێشتا نادڵنیا بوو. "باپیرەم منی ناردۆتە ئەم شـوێنە تـا ئەم شـتە بـدۆزمەوە. خـۆ هەر دەبـێ هەوڵـی دابـێ شتێکی زیاترم پێ بڵێ."

لانگدن لە واتـاکە گەیشـتبوو. ***ئەو پێیوایە ئەمەش کۆدێکی دیکەیە***. واتای شاراوە لێرە بێ یان نـا، لانگدن نەیدەتوانی دەمودەست وا بڵـێ. هێشـتاش مێشـکی ئەو بە پەیـامە ڕوونە ڕواڵەتیـیەکەی سانییێرەوە خەریک بوو.

ئای، گۆبەندی پیاو چەند ڕەشە، ئەو وابیری کردەوە، ***بەڕاستیش ڕەشە***.

کەس نـاتوانێ حاشـایی لەو چـاکە قەبە و گەورەیەی کڵێسـای هاوچەرخ لە جیهانی پەشێوی ئەمڕۆدا بکا، کەچی هێشتاش کڵێسا

---

[109] Constantine

هەواڵنامەی کتێب

مێژوویێکـــــی خاپانـــــدن و تونــــدوتیژی هەیە. ئەو هەڵـــمەتە خاچپەرستانەی بۆ "پەروەردەکردنەوە"ی ئایینەکانی بتپەرستی و پەرستشی مێینە، سێ سەدەی گرژ و توندی هەبوو، شێوازی وای بەکارهێنا تا ئەوپەڕی تۆقاندن ڕۆیشت.
دادگای پشکنینی کاسۆلیک کتێبێکیان بڵاوکردەوە، دەکرێ بگوترێ، تائێســتا لە مێــژووی ئـادەمیزاددا خــوێنڕێژترین بڵاونـامە بــووە. کتێبەکە malleus maleficarum[110] یان چەکوچی جادووگەران، جیهــان لە مەترســی ئـافرەتە بیــر ئازادەکــان ئاگـادار دەکـاتەوە و ڕێنمایی پیاوانی ئایینی دەکا، چۆن ئەو کەسانە دەستنیشان بکەن و بیاندۆزنەوە، چۆن ئازار و ئەشکەنجەیان بدەن و لەناویان بەرن. ئەو "جــادووگەرە" شــوومانە بەلای کڵێســاوە هەمــوو ئەمــانەی خوێنــدکار و مامۆســتای مێــنە، کەشیشــە ژنەکــان، قەرەجەکــان، سۆفییەکان، عاشقانی سروشـت، گیاودەرمـان کۆکەرەو و هەمـوو ژنێـک "کە گومـانی هاوئـاوازی لەگەڵ جیهـانی سروشـتدا" لێکرابـا، دەگــرتەوە. مامانەکــانیش بە هــۆی کــردەوە بێخواییەکەیــان کە داودەرمانیــان بــۆ ئاســانکردنی ژانــی منــداڵبوون بەکــار دەهێنــا دەکوژران، کڵێسا دەیگوت ئەو ژانی لەدایکبوونە سزایەکی ڕەوای خــوایە بــۆ ســەر حەوا، لە تــۆڵەی ئەوەی لە دارســێوی زانیــاریی خواردووە، کەواتە لای ئەوان خودی لەدایکبوون بیرۆکەی تـاوانی ماک بوو. کڵێسا لە ماوەی سێ سەد ساڵی ڕاوکردنـی جادوبازانـدا، سەرسوڕهێنەرانە پێنج ملیۆن ژنی سووتاند و لەناوبرد.
پڕوپاگەندەکە بە شێوەیەکی خوێناوی کاری خۆی کرد.
جیهانی ئەمڕۆمان بەڵگەیەکی زیندووە.
ژنـان کە بە نیوەی چارەنووسسـازانەی ڕۆحیـانەتێکی ڕۆشـنگەری دادەنـدران، لە پەرسـتگاکانی سـەرتاپای جیهانـدا تارومـار کـران. لەوسـاوە نە هـیچ ڕابێکی مێینەی ئەرسـەدۆکس، نە هـیچ کەشیشـە ژنێکــی کاســۆلیک و نە هــیچ مەلایەکــی ژن لە نێــو ئیســلامەتیدا نابینـدرێ. ئەوەی جـاران بە هاوسـەرایەتی پیـرۆز دەبینـدرا –ئەو یەکێتییە سێکسە سروشتییەی نێوان نێر و مێ کە هەریەکەی ببووە

[110] لە 1446 لەلایەن دوو کەشیشی ئەڵمانییەوە بە زمانی لاتینی نووسراوە.

هەواڵنامەی کتێب

ڕۆحێکی پیرۆز- ئیدی پێچەوانە هەڵگێڕدرایەوە و بووە ڕەفتارێکی شەرمهێن. پیاوە چاک و پیرۆزەکانی جاران، کە داوای یەکێتییێکی سێکسییان لەگەڵ هاوسەرە مێینەکان دەکرد تا لەگەڵ خوادا یەکانگیر بن، ئێستا هاندەرە سێکسییەکەیان بە کارێکی شەیتان دەزانن، کە بە هاوکاری تەواوی حەزی ژنەوە ئەنجام دەدرێ.

تەنانەت پرسی دەستە چەپیش لە بەسووک تەماشاکردنی کڵێسا دەرنەچوو. لە فەرەنسا و ئیتالیادا، وشەی چەپ left – gauche و sinistra هێمایەکی نەرێیانە بەدەستەوە دەدەن، لە کاتێکدا دەستە ڕاست هاوواتای ڕەوایی، لێزانی و ڕاستییە. تا ئەمڕۆشی لەگەڵدا بێ، هزری ڕادیکالی بە باڵی چەپ دادەندرێ، بیری ناعەقڵانی بە مێشکی چەپ و هەموو شتێکی شەیتانی و شەڕانگێزییە.[111]

ئیدی ڕۆژی خوای مێینە ئاوا بوو. چەرخوفەلەکەکە وەرسوڕا. دایکە سروشت بووە جیهانی پیاو، خوای شەڕ و وێرانکارییش دەستی خۆیان بینی. ئێگۆی (منایەتی) نێر دوو هەزار ساڵە بەبێ هیچ چاودێرییێکی هاوسەرە مێینەیەکەی لەجرتوفرت دایە. مریدانی سایۆنێش لەو بڕوایەدابوون ئەم قڕتێخستنەی مێینەی پیرۆز، لەم سەردەمەی ئێستاماندا وای لە خەڵکی هۆپی Hopi، خەڵکی ڕەسەنی ئەمریکا کردووە، ناوی koyanisqutsi "ژیانێکی لە هاوسەنگ دەرچوو" لێ بنێن، بەوەی ڕەوشێکی ناجێگیر بە هۆی هۆرمۆنی تستوستیرون کە دنەی شەڕ دەدا، زۆربوونی کۆمەڵەکانی دژە ژن و پەرەسەندنی بێڕێزی دژی دایکە سروشت، هاتۆتە ئارا.

- سۆفی کە ئاگای لەدەنگی چرپەیەک بوو، بە لانگدنی گوت، "ڕۆبەرت! یەکێک بۆ ئێرە دێ!"

ئەویش گوێی لە تەپەی پێیەک بوو، لەدالانەکەوە دەهات.

- "دەی لێرەوە!" سۆفی لایتە تیشک ڕەشەکەی کوژاندەوە و واپێدەچوو لەبەر چاوی لانگدندا بووبێتە هەڵم و نەما بێ.

---

[111] لە بیروباوەڕی ئیسلامیشدا، فریشتەی خێر لەسەر شانی ڕاستە و هی شەڕنووسیش لەسەر شانی چەپە. لە قیامەتیشدا ئەوەی تۆمارنامەی بە دەستە ڕاست دەدا دەچێتە بەهەشت، ئەوەشی بەدەستە چەپ دەیدا، ڕێک بۆ دۆزەخ.

هەواڵنامەی کتێب

بۆ ساتێک لانگدن هەستی کرد کە نابینا بووە. ***لە کوێوە!*** کاتێکیش بەرچاوی ڕوون بوونەوە، بینی بیچمی سۆفی بەرەو ناوەڕاستی ژوورەکە دەڕوا و لەپەنا تەختەبەندە هەشت گۆشەییەکەدا دیارە. ئەویش خەریک بوو دوای بکەوێ، کەچی دەنگێک لە پشتەوەڕا وەستاندی.

- "بوەستە!" پیاوێک فەرمانی بەسەردا کرد.

ئەفسەری ئاسایشی لۆڤەر لە دەرگای سالۆنی دەوڵەتان هاتە پێش، دەمانچەکەی لێ ڕاگرت، ڕاستەوخۆ نیشانەی لە سینگی گرت.

لانگدن خۆزاییانە هەستی کرد هەردوو دەستەکانی بەرەو بنمیچەکە بەرز بوونەوە.

- "دەی درێژ بە!" پاسەوانەکە وای فەرمان بەسەردا کرد.

بۆ چەند چرکەیەک لانگدن درێژ بوو ڕوومەتەکانی لەسەر زەوی خشان. پاسەوانەکەش خێرا بازیدا سەری و شاپێکی لە قاچەکانی دا و لێکی کردنەوە.

- "جەنابی لانگدن، بیرێکی شاش،" ئەو وای گوت و لوولەی دەمانچەکەشی بە توندی لەسەر پشتی چەقاندبوو. "بیرۆکەیەکی شاش."

ڕووی لەسەر ناوکەوەکە و هەردوو باڵ و لاقەکانیشی لێککرابوونەوە، لانگدن میزاجێکی کەمی تەوسدارانەی لەم ڕەوشەی خۆی بینی. ***پیاوە ڤیترووڤانەکە***، وای بیرکردەوە. ***بەڵام ڕووی لە خوارەوە.***

بەندی ٢٩

هەواڵنامەی کتێب

لەنێو کڵێسـای سێینت سەپلایسدا، سـیلاس دەستی دابووە ڕاگرە ئاسـنی مۆمـدانێکی گەورەی مـرازان لە لای قوربـانیگەکە و بەرەو بنکەی قووچەکەکە دەچوو. دیاربوو دەسکەکە بۆ شـکاندنی کاشـی ناوکەوەکە دەشیا. سیلاس چاوی لەسەر کاشیە مەڕمەڕە بۆرەکەی گرتبوو، کە بۆشاییە هەستپێکردووەکەی داپۆشـیبوو، پەیشـی بەوە برد کە ناتوانێ کاشیەکە بەبێ دەنگ لێوەهاتنێک بشکێنێ.

ئاسـن لەسـەر مەڕمەڕ. بەهـۆی ئەو مەدای چـاڵەی بنمـیچەکەوە، دەنگێکی زۆر دەداتەوە.

تـۆبڵێی سـۆفیلکەژنەکە گـوێی لێنەبـێ؟ خـۆ ئەو ئێسـتا نوسـتووە. لەگەڵ ئەوەشدا سیلاس نەیدەویست، شتێکی وا بکا ژنەکە بەخەبەر بێتەوە. لە دەوروبەری خۆی بۆ پارچە قوماشێک ڕاما، تا مۆمدانە ئاسنینەکەی تێوەرپێچێ، هیچـی نەبینـی تەنهـا لە پـارچە کەتانێـک بتـرازێ کە بەسـەر قوربـانیگەکە دادرابـوو، لـێ حەزی لێنەبـوو قوماشـە مومبـارەکەکە پـیس بکـا. ***عەبـایەکەم***، وای بیرکـردەوە. دەیزانـی بەتـاقی تەنیـا لەو کڵێسـە گەورەیە دایە، ئیـدی سـیلاس عەباکەی لەبەر خۆی داکەنی. کاتێکیش عەباکەی لەخۆی کردەوە، کاتێ داوە خورییەکانی عەباکەی لە گۆشتی برینەکەی سەر پشتی خشا هەستی بە ژانێک کرد وەک ئەوەی شتێکی پێوە بدا وابوو.

ئێستا سیلاس ڕووتوقووت، تەنها پارچە قوماشێکی وەرپێچراو لە دەورەی عەورەتی نەبێ. سیلاس عەباکەی لەسەری ئاسنی ڕاگرە مۆمدانەکەی بەست. ئینجا سێرەی لە نێوەڕاستی کاشی ناوکەوەکە گرت، بە هێزێکەوە پیای کێشـا، دەنگێکی خەفەبووی لێوە هـات. بە لێدانەکەی یەکەم کاشیەکە هیچی لێنەهات. جارێکی دیکە لێیدایەوە، دیسـان دەنگێکـی کپبـووەوە، بەڵام ئەمجارەیـان کاشـیەکە درزێکـی تـێکەوت. بە لێـدانی سـێیەم کاشـیەکە وردوهەڕا بـوو، بەرد و خاشاکەکەی ڕژایە نێو چاڵەکەی ژێر ناوکەوەکە.

پەناگەیەک!

هەر زوو پـارچە بەردەکـان و خـۆڵەکەی لابـرد و سـەیری نێـو بۆشـاییەکەی کـرد. کـاتێکیش دانەویەوە، خـوێنی لەنێو دەمارەکاندا

هەواڵنامەی کتێب

دەکولا. باسکە ڕووتەکەی بۆ نێو کونەکە درێژ کرد و دەستی گەیشتە نێو چاڵەکە.
یەکەم جار هەستی بە هیچ نەکرد. بنی کونەکە ڕووت بوو، بەردێکی لووس. ئینجا لە قوولایەکە هەستی بە شتێک کرد، دەستی بۆ ژێر هێڵە پەمەییەکە برد، دەستی بە شتێک کەوت! تەختەبەردێکی ئەستوور. قامکەکانی لە دەوروخولی بەردەکە دا، پەنجەکانی لێگیر بوو، بە ئەسپایی تەختەبەردەکەی بەرزکردەوە و دەری هێنا. کاتیکیش هەڵستایەوە و چاوی لەبەردەکە کرد و پشکنی، لەوە تێگەیشت کە بەردێکی داتاشراوە و چەند وشەیەکی لەسەر هەڵکەندراوە. بۆ ساتێک هەستی کرد بۆتە موسای زەمانی ئێستا.
کاتێکیش سیلاس وشە هەڵکۆڵراوەکانی سەر بەردەکەی خوێندنەوە، سەرسام بوو. ئاخر ئەو چاوەڕوانی بەردەکلیلەکە بوو کە نەخشە بێ، یان ئاراستەی تێکچڕژاوی ئاماژەدار، لەوانەبوو کۆدەدار بن. کەچی بەردەکلیلەکە سادەترین شتی لەسەر هەڵکەندرابوو.
کار 38:11
ئایەتێکی بایبل؟ سیلاس سەری لە سادەییە شەیتانیەکەدا سوڕما. ئەو شوێنە نهێنییەی بە دوایدا دەگەڕا، پەردە لەسەر سورەتێکی بایبلی هەڵدەداتەوە؟ هەر بە ڕاستی خۆ دەستەی برایەتی لە هیچ سووکایەتییەک نەسڵەمینەتەوە!
کار. بەندی سی و هەشت. ئایەتی یازدە.
هەرچەندە سیلاس ئایەتی یازدەی لەبەرنەبوو، لێ دەیزانی کتێبی کار، چیرۆکی ئەو پیاوە دەگێڕێتەوە کە خواوەند چەند جارێک ئیمانەکەی تاقیکردۆتەوە. ***شتێکی گونجاو***، ئەو وای بیرکردەوە، بە ئاستەم بەسەر مەراقبوونەکەی خۆیدا زاڵ دەبوو.
ئاوڕێکی لەسەر شانی خۆی دایەوە، چاوی لە هێڵە پەمەییەکە کرد، کە دادی نەدەدا بەڵکو پێدەکەنی. لەوێ لەسەر قوربانیگە سەرەکیەکەدا، کتێبێکی ئاوزێڕ کراوەتەوە، بایبل لەنێو بەرگێکی پێستدا داندراوە.

هەواڵنامەی کتێب

لەسەر قەپەنگەکەش، خوشکە ساندرین دەهەژا. هەر چەند خولەکێک بوو خەریکبوو هەڵبێ و کارەکانی خۆی ڕایی بکا، کاتێکیش پیاوەکەی خوارەوە لە پڕێکەوە عەباکەی لەسەر خۆی لادا مایەوە. کاتێکیش ئەو گۆشتە سپیە ڕوشاوەی بینی، لە سامناکی شتە چاوەڕواننەکراوەکەدا لە شوێنی خۆی ڕەق بوو. تەنانەت لەو شوێنەی لێبوو، دەیتوانی برینی سەر جەستەی کابراکە ببینێ.

بێویژدانانە پیاوەکە قامچیکوت کراوە!

ژنەکە قایشە دڕکدارە خوێناوییەکەی سەر ڕانی کابراشی بینی، ئەو برینەی ژێر قایشەکە خوێنی لێدەتکا. ***ئەرێ تۆبڵێی چ جۆرە خوایەک بێ بیەوێ جەستەیەک بەم جۆرە سزا بدا؟*** ڕێوڕەسمی ئۆپیوس دای، ئیدی خوشکە ساندرین زانی، ئەمەش شتێک نەبوو قەت لێیتێبگا. بەڵام خۆ لەو کاتەدا ئەمە شتێک نەبوو خەمی لێبخوا. ***ئۆپیوس دای بەدوای بەردەکلیلەکەدا دەگەڕێ.*** ئاخر ئەوان چۆنیان زانی، خوشکە ساندرین شتەکەی پێ نەدەهاتە پێش چاو، هەرچەندە دەشیزانی کاتی بیرلێکردنەوەی بە دەستەوە نییە.

کەشیشە خوێناوییەکە بە هێواشی عەباکەی کردەوە بەر، بەو دەستکەوتەی تازە دۆزیبوویەوە بەرەو قوربانیگەکە، بۆ لای بایبلەکە ڕۆیشت.

لە بێدەنگییەکی هەناسە ڕاگرتوودا، خوشکە ساندرین قەپەنگەکەی جێهێشت، لەوێ بەناو هۆڵەکە دابەزی و بەرەو ژوورەکەی خۆی گەڕایەوە. لەوێ کەوتە سەر دەست و لەژێر پێخەفە داڕینەکەدا دەستی بۆ سندووقێکی سەرمۆر برد، ساڵانێک بوو لەوێدا شاردبوویەوە.

دەستبەجێ مۆرەکەی کردەوە، لەنێویدا ژمارە تەلەفۆنێکی چوار ژمارەیی دۆزیەوە.

بە دەست لەرزینەوە خەریک بوو ژمارەکەی لێدەدا.

لە خوارەوەش، سیلاس تەختە بەردەکەی لەسەر قوربانیگەکە دانا و بە پەرۆشەوە دەستی دایە بایبلە بەرگ چەرمینەکە. بە قامکە

هەواڵنامەی کتێب

سپییە درێژە ئارەقاوییەکان لاپەڕەکانی هەڵدانەوە. لاپەڕەی بەشی تەوراتەکەی کردەوە، کتێبی کاری دۆزیەوە. گەیشتە سەر بەندی سی و هەشت. قامکیشی لەسەر دێڕەکان دەگێڕا، هات تا گەیشتە سەر شوێنە مەبەستەکە ، ئینجا خوێندییەوە.

چما ئەوانە ڕێمان نیشان دەدەن!

ئایەتی ژمارە یازدەی دیتەوە، سیلاس دەقەکەی خوێندەوە. ئایەتەکە تەنها حەفت وشە بوو. شڵەژا، جارێکی دیکە خوێندییەوە، هەستی کرد کەوتۆتە هەڵەیەکی کوشندەوە. ئاخر ئایەتەکە سادە و ساکارانە دەڵێ:

ڕۆژێک دێ دێیتە ئێرە، بەڵام لێرە تێناپەڕی.

بەندی ٣٠

کلود گرواردی[112] ئاسایشپارێزی مۆزەکە زۆر بە تووڕەیی لەسەر بەندکراوەکەی لەبەردەم مۆنالیزا ڕاوەستابوو. ***ئاخر ئەم بیژمۆتە ژاک سانیێری کوشتووە!*** سانیێر وەک باوکێکی خۆشەویست بوو بۆ گروارد و دەستە ئاسایشپارێزەکەی.

گروارد لەوە زیاتری نەدەویست، کە گوللەیەک لەپشتی لانگدن بدا و بڕبڕەی پشتی بسمێ[113]. ئەو ئەفسەرێکی پلە بەرز بوو، هەر بۆیەشە دەمانچەکەی فیشەکی زیندووی تێدا بوو، سواریش کرابوو. ئەو بەبیرخۆی هێناوە، کوشتنی لانگدن بە بەراورد لەگەڵ ئەو ئازار و مەینەتیەی لەدەست فاشێ و گرتووخانەی لێکۆڵینەوەی پۆلیسی دادوەری فەرەنسی دەبینێ، جۆرە بەخشەندەییەکە، بۆیە لێیگەڕا.

گروارد دەستی دایە ئامێرە وۆکی تۆلکیەکەی، تا داوای پاڵپشتی بکا. بەڵام هەمووو ئەوەی گوێی لێبوو هەر زرینگە زرینگ و تەشویش بوو. لەبەر سیستمی ئاسایشی پێشکەوتوو هەمیشە پاسەوانەکان لەم ژوورەدا بۆ پەیوەندی کردن تووشی گرفت

---

[112] Claude Grouard
[113] بسمێ: کون بکا.

هەواڵنامەی کتێب

دەبـوون. ***دەبـێ خـۆم بگەیەنـمە دەروازەکە.*** هێشـتاش لـوولەی دەمـانچەکەی ئاراسـتەی پشـتی لانگـدن کردبـوو، ئیـدی یەک دوو هەنگاو بۆ دواوە بۆ لای دەروازەکە کشایەوە. بۆ شەنقاوی سێیەم، شتێکی بەدی کرد، وایلێکرد لەسەری بوەستێ.

دەک بەقورِ گیرێ، تۆبڵێ ئەوە چی بێ!

تارمـاییەکی ڕاڤەنەکراو لە نـاوجەرگەی ژوورەکە بەرجەسـتە بـوو. بیچمێک. تۆبڵێی کەسێکی دیکە لە ژوورەکە بێ؟ ژنێک لەو نـاوە لە نێـو تاریکیـدا دەجـوولاً، خێـرا بەرەو لای دەسـتە چەپـی دیـوارەکە دەڕۆیشـت. لەبەردەم ژنەکەشـدا، تیشـکێکی ئەرخەوانـی لەسـەر ناوکەوەکە بۆ پێش و پاش دەچوو، وەک ئەوەی بە لایتێکی تیشـک ڕەنگین لە شتێک بگەڕێ.

- "ئەوە کێیە لێرە؟" گروارد بە فەڕەنسی تێپڕاخوڕی، هەستیشی کرد بۆ جاری دووەم لە سی چرکەدا ئەدرێنەلاین لە دەمارەکانیدا قوڵپی دەدا. لە پڕێکەوە نەیدەزانی نیشانە لە کامەیان بگرێ، یان بۆ کامە ئاراستە بجووڵێ.
- "پۆلیسـی تەکنیکـار و زانسـتی،" ژنەکە لەسـەرخۆ وەڵامـی دایەوە، هێشتاش ناوکەوەکەی بەردەمی دەدرەوشایەوە.

پۆلیسی تەکنیکار و زانست. گروارد ئـارەقەی هـاتێ. ***مـن پێموابوو هەمـوو پۆلیسـەکان لێـرە ڕۆیشـتوون!*** ئێسـتا تیشـکە ئەرخەوانییە سەرووی بنەوشەییەکەی ناسیەوە، کە هی تیمی پۆلیسی تەکنیکار و زانسـتییە، کەچـی هێشـتاش لەوە نەدەگەیشـت ئـاخۆ بـۆچی بەڕێوەبەرایەتی پۆلیسی دادوەری لێرە بە دوای بەڵگەدا دەگەڕێ.

- "نـاوەکەتم پـێ بڵـێ!" گـروارد وای بەسـەردا قیژانـد، خـۆزاییش لە ناخیدا شتێکی نادروست هەبوو. "وەڵامم بدەوە!"
- "ئەوە مـنم،" دەنـگەکە بە هێواشـی و بە فەرەنسـی وەڵامـی دایەوە. "سۆفی نیڤۆ."

لەوێ لە شـوێنێکی دوور لەنێـو مێشـکی گـرواردا شـتێک هەبـوو، نـاوەکە لە مێشـکی تۆمـارکرابوو. ***سـۆفی نیڤـۆ؟*** ئەمە خـۆ نـاوی نەوەکەی ژاک سـانیێر بـوو. وانیـیە؟ ئەو زۆر جـاران بە منـداڵی دەهاتە ئێرە، بەڵام خۆ لەمێژ ساڵە. ***ناکرێ ئەو ژنە سۆفی بێ!*** خۆ

هەواڵنامەی کتێب

ئەگەر خودی سۆفی نیڤوش بێ، زەحمەتە باوەڕی پێبکرێ؛ ئاخر گرووراد هەندێ بەندوباوی دەربارەی لەیەکجیابوونەوە بە ئازارەکەی نێوان نەوەکە و ژاک سانییێر بیستبوو.

- "تۆ خۆت من دەناسی،" ژنەکە وا بانگی کرد، "بڕوام پێ بکە، ڕۆبەرت لانگدن باپیرەمی نەکوشتووە."

ئەفسەرە ئاسایشپارێزەکە لەو دۆخەدا نەبوو بڕوای پێبکا. ***من پاڵپشتیم دەوێ!*** دیسان هەوڵی لەگەڵ وۆلکی تۆلکی دایەوە، هەر ویزەویزی تەشویشی گوێ لێبوو. هێشتا دەروازەی ژوورەکە بیست گەزێک لە پشتەوەی ئەو بوو، گرواردیش بە هێواشی دەکشایەوە، لوولەی چەکەکەشی کردە پشتی لانگدن کە لەسەر ناوکەوەکە کەوتبوو. کاتێکیش گروارد بستێک کشایەوە دواوە، بینی ژنەکە لە نێو ژوورەکەدا لایتە تیشکدارەکەی بەرز کردۆتەوە و لەسەر ڕووخساری تابلۆ گەورەکەی ژووری دەوڵەتاندا دانا و لە شتێک دەگەڕا، هەر ڕاستەوخۆش لەبەرانبەر مۆنالیزادا.

گروارد ئاهێکی لێ هەستا، زانی کامە تابلۆیە.

ئەرێ بۆ خاتری خوا، ئەو خەریکی چییە؟

لە نێو ژوورەکەدا سۆفی نیڤو هەستی بە ئارەقەیەکی سارد کرد کە بەسەر هەنیەیدا هاتەخوار. هێشتا لانگدن بە هەڵاژاوی لەسەر ناوکەوەکە کەوتووە. ***دەی ڕۆبەرت، خۆت بگرە، زۆری نەماوە.*** دەیزانی هەرگیز ئاسایشپارێزەکە تەقە لە شتاقیان[114] ناکا، ئیدی سۆفی سەرنجی لە شتەکەی دەستی گیربوو، هەمو دەوروبەری تابلۆکەی بە لایتەکە گەڕا، بە تایبەتیش تابلۆیەکی دیکەی داڤینشی. بەڵام ئەو تیشکە سەرووی بنەوشەییە هیچی دیکەی نائاسایی نەدۆزییەوە. نە لەسەر ناوکەوەکە و نە لە سەر دیوارەکەش، تەنانەت لەسەر پارچە قوماشی خودی تابلۆکەش، هیچ نەبوو.

خۆ هەر دەبێ شتێک لێرە بێ!

سۆفی بە ئەرخاینبوونەوە هەستی کرد، کە بە دروستی نیەتی کۆدەکەی باپیرەی شکاندووە.

---

114 شتاقیان: هیچ کامیان.

هەواڵنامەی کتێب

تۆ بڵێی ئەو چ نیازێکی دیکەی هەبووبێ؟
شاکارە هونەرییەکە خامێکی پێنج پێ درێژ بوو. ئەو دیمەنە نائاساییەی داڤینشی کێشابووی، وێنەیەکی ئالۆزیماریای پاکیزە بوو، عیسای کۆرپەلەی لەباوەش گرتبوو، یۆحەنای سەرانشۆکاری(بیسمیلکار- تەعمیدکار) و ئوریلی[115] فریشتەش لەسەر لێواری گاشەبەردێکی دژوار دانیشتبوون. کاتێکیش سۆفی منداڵێکی بچکۆلانە بوو، هیچ گەشتێکی مۆنالیزا تەواو نەدەبوو تا باپیرەی بۆ جاری دووەم کێشی نەکا بۆ دووبارە سەیرکردنەوەی ئەم تابلۆیە.
باپیرە من لێرەم! بەڵام خۆ من شتەکە نابینم!
لەپشت خۆیەوە، سۆفی گوێی لە ئاسایشپارێزەکە بوو چۆن دیسان هەوڵی یارمەتی وەرگرتن دەدا.
بیرکەرەوە!
سۆفی وێنەی ئەو نووسینە تێکەڵەی سەر جامی تابلۆی مۆنالیزای هێنایە بەرچاوی خۆی. ***ئای گۆبەندی پیاو چەند ڕەشە.*** ئەو تابلۆیەی بەردەمی هیچ شووشەیەکی پارێزبەندی لەسەر نەبوو تا پەیامێکی لەسەر بنووسرێ، سۆفیش دەیزانی باپیرەی هەرگیز کارێکی واناکا لەسەر ڕووی تابلۆیەکە شتێک بنووسێ و تابلۆیەکە تێک بدا. ئیسیتێکی بۆ کرد. ***بەلای کەمییەوە لەسەر ڕووخسارەکەی نانووسێ.*** نیگای چاوی بۆ باڵا هەڵبری، چاوی لە تەلەکان کرد کە تابلۆکەی پێوە هەڵواسرابوو.
تۆ بڵێی لەوێ بێ؟ دەستی دایە لای چەپی چوارچێوە دارینەکە، هەندێکی بۆلای خۆی ڕاکێشا. تابلۆکە گەورەبوو، پشتەوەشی لە کاتی چاوتێکردن هەندێ لە دیوارەکەوە لار بووەوە. سۆفی سەری بردە نێو و لایتەکەشی لەپشتەوە دا بەڵکو شتێک، پەیامێکی لەوێ بۆ بەجێ هێشتبێ.
چەند چرکەیەکی بەسەردا تێپەڕین، لەوەش گەیشت، کە هەستە خۆزاییەکەی هەڵە بوو. پشتەوەی تابلۆکە ڕەنگێکی بۆری بزرکاو و لووس بوو، هیچی لەسەر نەنووسرابوو. هیچ دەقێکی بنەوشەیی

---
[115] Uriel

هەواڵنامەی کتێب

لەسەر نەبوو، تەنیا چوارچێوە کۆنە نەخشدارەکەی پشتی خامەکە هەبوو لەگەڵ —

بوەستە.

چاوەکانی سۆفی لەسەر مادە کانزایەکی درەوشاوە لە نزیک چوارچێوە دارینەکەی خوارەوە گیربوو. شتەکە بچووک بوو، لە درزی نێوان پارچە خامەکە و چوارچێوەکە داندرابوو. ئینجا زریزەیەکی ئاڵتوونی لێ کەوتەخوار.

بۆ مایەی سەرسامییێکی بێڕادەی سۆفی، زنجیرەکە کلیلێکی زێڕینی پێوە کرابوو. لە سەرووی پانایی کلیلەکەشدا خاچێکی چوارلا یەکسان و مۆرێک هەبوو، لەو کاتەی تەمەنی نۆ ساڵان بوو، شتەکەی نەبینیوەتەوە. گوڵە شلێرە و دوو پیتە کورتکراوەکەی (پی ئێس)ی لەسەر بوو. بۆ ساتێک سۆفی هەستیکرد، باپیرەی بەبن گوێیدا دەچرپێنێ. ***کە کاتی خۆی هات، کلیلەکە دەبێتە هی تۆ.*** کاتێک دەرکی بەوە کرد کە باپیرەی بە مردوویش، هەر لەسەر سۆزو بەڵێنەکەی بوو، شتێکی توند لە گەرووی گیر بوو. ***ئەم کلیلە سندووقێک دەکاتەوە***، ئەوە دەنگی باپیرەی بوو وایگوت، ***زۆر نهێنیم تێدا شاردوونەتەوە.***

ئیدی سۆفی لەوە تێگەیشت، گەمەی وشە و مەتەڵەکانی تەواوی ئەم شەوە، ئەم کلیلە بووە. باپیرەی لە کاتی کوشتنیدا کلیلەکەی پێ بووە. چاوەڕێی نەکردووە تا بکەوێتە بەردەستی پۆلیس، لەپشت ئەم تابلۆیەدا شاردۆتەوە. ئینجا گەمەی ڕاوە گەنجینە دۆزینەوەیەکی بێوێنەی بۆ داهێنا تا دڵنیا بێ بە تەنها سۆفی دەستی پێڕابگا.

- "یارمەتی!" دەنگی ئاسایشپارێزەکە بوو هاواری دەکرد.

سۆفی دەستی دایە کلیلەکە و لەگەڵ لایتە قەڵەمەکەیدا خستیە نێو تەنکەی گیرفانی. لە پشتی خامی تابلۆکەشەوە سەیرێکی ئاسایشپارێزەکەی کرد، کە هێشتا هەر هەوڵی لەگەڵ وۆکی تۆلکی دەدا بەڵکو پاڵپشتی بۆ بێ. ئەو پشتا و پشت بۆ دەروازەکە دەکشایەوە و لوولەی دەمانچەکەشی ڕێک لە پشتی لانگدن کردبوو.

هەواڵنامەی کتێب

- "یارمەتی!" ئەو لە ڕادیۆکەی دەستیدا هەر هاواری دەکرد.

هەر ویزەویزی تەشویش.

ئەو نـــاتوانێ دەنگەکـــان وەربگـــرێ. ســـۆفی لەوە دەگەیشـــت، گەشـــتیاران لەم ژوورەدا بەدڵشـــکاوی هەوڵیـــان دەدا زەنـــگ بـــۆ مـــاڵەوە و برادەرانیـــان لێبـــدەن، تـــا پێیـــان ڕابگەیەنـــن لە لەبەردەم مۆنـالیزا دان. ئەو ئـامێرە زێدەبارییانەی ئاسایشـپارێزی ژوورەکە کـارێکی وایـان کردبـوو، لەنێـو ژوورەکەدا ئەسـتەم بـێ پەیوەنـدی وەربگیـرێ، مەگەر بەچەنـد هەنگاوێـک، نەچـنە پشـتەوە بـۆ بەردەم قـاپییەکە. ئاسایشـپارێزەکەش بە هەنگـاوی خێـراوە هەوڵـی دەدا بڕواتە دەر تـا پەیوەندییەکە حاسـڵ بکـا، سـۆفیش دەیزانـی دەبوایە بەپەلە دەستوبرد بکا.

سـۆفی نیگـای بـۆ بـاڵا هەڵبـڕی، بەشـێکی تـابلۆکەی لە پشـتەوە حەشـاردراوە، ئیـدی لەوە گەیشـت کە داڤینشـی بـۆ جـاری دووەم لەم شەوەدا بەهانایەوە هات.

چەنـد مەترێکـی کەم، گـروارد وای بەخـۆی دەگـوت، لـوولەی دەمانچەکەشی بە ئاستێکی نزم بۆ سەر پشتی لانگدن ڕاگرتبوو.

- "بوەسـتە دەنـا ئەمە تێـک دەدەم!" دەنگـی ژنەکە لەنێـو ژوورەکەدا سەدای دایەوە.
- گـروارد سـەیرێکی کـرد و لە شـوێنی خـۆی چەقـی. "نـا، بـۆ خـاتری خوا نەکەی!"

لەنێو مژی تیشکە سووربا‌وەکەدا، ئاسایشـەکە توانی ژنەکە ببینـێ، هەر بە ڕاستی تابلۆکەی لە پەتەکانی کردوونەتەوە و لەسەر زەوی لەبەردەم خۆی داناوە. تابلۆیەکی پێنج پێ درێژ، خامەکەی خەریک بـوو تەواوی جەسـتەکەی داپۆشـێ. سـەرەتا گـروارد مەڕاق بـوو بـۆچی کـاتێ تـابلۆکەی لێکـردەوە زەنگـی ئاگـادارکردنەوەی لێنەدا، بەڵام هەڵـبەتە لەبەر کـردەی ئەمشـەوە، دەبـوایە هەمـوو زەنگـی ئاگادارییەکە نۆژەن بکەنەوە. ***تۆ بڵێی ئەو ژنە چی بکا؟***"

خەریک بوو خامەکە لە نێوەڕاستدا بدڕێ، چوارچێوە ناسکەکەی مارپای پاکیزە، عیسای کۆرپەکە و یۆحەنای بیسمیلکار بشێوێن.

هەواڵنامەی کتێب

- "نەکەی!" گروارد قیژاندی، لە شوێنی خۆشی لە سامناکیان کاتێ بینی خەریکە تابلۆ لەنرخ نەهاتووەکەی داڤینشی دەدڕێ، وشک بووەوە. ژنەکەش ئەژنۆی لە پشتەوە لە نێوەڕاستی تابلۆکە گیر کردبوو، پاڵی دەدا. "نەکەی!"

ئاسایشپارێزەکە وەرسووڕا و لوولەی دەمانچەکەی ئاراستەی ژنەکە کرد، لێ دەمودەست دەرکی بەوە کرد، گەف و هەڕەشەکەی بەتاڵە. ئاخر قوماشی خامەکە تەنها شتێکی دەستکردە، بەڵام هی ئەوە نییە کون بکرێ، ئاخر پارچە قوماشەکە، زرێی جەستەیەکی شەش ملیۆن دۆلارییە.

من ناتوانم گوللە لەو دەستکارەی داڤینشی بدەم!

- "دەمانچەکە و ئامێری ڕادیۆنێرەرەکەت دابنێ،" دەنگی ژنەکە بوو بە هێوری و بە فەرەنسی وای پێگوت. "یان بە چۆکم تابلۆکە دەدڕێنم. تۆش دەزانی باپیرەم چۆن دەیڕوانییە ئەم شتە."
- گروارد سەری سوڕا. "تکایە... نا بۆ خاتوونی[116] گاشەبەردەکان!"

ئیدی کابرا دەمانچە و ئامێری پەیوەندییەکەی دانایە سەر زەوی و دەستەکانیشی بۆ سەر سەری خۆی بەرز کردنەوە.

- "زۆر سوپاس،" ژنەکە وای پێگوت. "ئێستا کتومت ئەو شتە بکە، کە پێت دەڵێم، بەم جۆرە هەموو شتێک باش دێتەوە."

پاش چەند خولەکێک، هێشتا دڵی لانگدن، دوای ئەوەی بە تەنیشت سۆفییەوە بەسەر پەیژە دەرچەی ناچاری بۆ نهۆمی سەر زەوی دەهاتە خوار، بە توندی لێیدەدا. لەوکاتەی کە ئاسایشپارێزەکەی لۆڤەر لەسەر زەوی سالۆنی دەوڵەتان ڕاکشا، ئەوان ورتەیان لەدەم نەهاتبووە دەر. ئێستا دەمانچەی گروارد بە دەستی لانگدنەوە بوو، ئەویش خواخوای بوو لێی قوتار بێ. چەکەکە قوڕس، وەک شتێکی نامۆی دژوار لە دەستی ئەو دیار بوو.

هەردووکیان لەسەر قاڵدرمەکان دەهاتنە خوار، لانگدن مەڕاق بوو ئاخۆ سۆفی دەیزانی تابلۆیەکە چ شتێکی گرانبەها بوو خەریک بوو وێرانی بکا. بژاردەی سۆفی بۆ هونەر لە زەوقی ئەمشەوی

[116] نووسەر لێرەدا madonnaی بەکار هێناوە، کە نازناوێکە واتای خاتوون دەدا بۆ ڕێز و شکۆی ماریای پاکیزە.

هەواڵنامەی کتێب

سەرچڵییەکە دەوەشایەوە. ئەو داڤینشییەی کە سۆفی دەستی دابوویێ، لەنێو مێژووناساندا سەبارەت بەو هێما بتپەرستیانەی تێیدا حەشاردرابوون، زیاتر لە تابلۆکەی مۆنالیزا مایەی مقۆمقۆ بوو.

- "تۆ بارمتەیەکی گرانبەهات لێگرتبوو،" کاتێ بە تەنیشت سۆفیەوە غاری دەدا وای پێگوت.
- "خاتوونی گاشەبەردەکان،" ئەویش وا وەڵامی دایەوە. "بەڵام خۆ من نەبووم هەڵم بژارد، ئەوە باپیرەم بوو. ئەو شتێکی بچووکی لەپشت تابلۆکە بۆ دانابووم."
- لانگدن کورتە نیگایەکی تێبڕی. "چی؟" بەڵام چۆن زانیت کە کامە تابلۆیە؟ بۆچی خاتوونی سەر گاشەبەردەکان؟"
- "کەتنی پیاو ئەوەندە ڕەشە." سۆفی خەندەیەکی سەرکەوتووانەی بۆ کرد. "ڕۆبەرت، من هەر دوو مەتەڵ و وشە هەڵێنانەکەی پێشترم لەدەست چوو. هی ئەوە نەبوو سێهەمیشم لەدەست دەربچێ."

بەندی ٣١

- "ئەوان مردن!" خوشکە ساندرین لە شوێنەکەی خۆی لە سێینت سەپلایسدا کە دەسکی تەلەفۆنەکەی لە بن گوێیدا بوو بە زمان تێکئاڵاوییەوە وای دەچرپاند. ژنەکە پەیامێکی بۆ ئامێری دەنگ

هەواڵنامەی کتێب

تۆمـارکەرەکە بەجـێ دەهێشـت. "تکـایە هەڵیگـرە! هەر هەموویـان مردن!"
هەر سـێ ژمـارە تەلەفۆنەکـانی یەکەم دەرەنجـامێکی سـامناکیان هەبـوو، گریـانێکی هێسـتریایانەی بێـوەژن، لێکۆڵەرەوەکـانیش تـا درەنگانێـک هەر لەسـەر شـانۆی تـاوانەکەبوون و کنە و پشـکنینی خۆیـــان دەکـــرد و کەشیشـــێکی دامـــاویش دڵنەوایـــی خێـــزانە کۆســـتکەوتووەکەی دەدایەوە. هەر ســـێ کەســـەکان مردبـــوون. ئێستاش ژنەکە زەنگی بۆ ژمارەی چوارەم لێدەدا – ئەو ژمارەی کە نەدەبووایە پەیوەندی پێوە کردبایە مەگەر هەر سێ ژمارەکەی پێشـتری دەسـت نەکەوتبانـایە- هەر ئـامێری دەنـگ تۆمـارکەری تەلەفۆنەکە بوو وەڵامی دایەوە. دەنگی خۆتۆمارکەرەکە سووک و ئاسان نە داوای ناوی زەنگلێدەرەکەی دەکرد نە هیچ، هەر بە تەنها داوای لێدەکرد پەیامەکەی جێ بێڵێ.

- "کاشـیەکەی خـوارەوە شـکێندرا!" ژنەکە کـاتێ پەیـامەکەی جێهـێڵا، دەپاڕایەوە. "باقی سێ کەسەکانی دیکە مردن!"

خوشـکە سـاندرین ناسـنامەی ئەو چـوار پیـاوەی دەیپاراسـتن نەدەزانـی، بەڵام تەلەفـۆنێکی شـاراوە لەژێـر پـێخەفەکەی هەبـوو، دەکرا تەنها بەیەک مەرجیش بەکاری بێنێ.
ئەگەر ڕۆژێ لە ڕۆژان کاشـی نـاوکەوەکەی خـوارەوە شـکێندرا، تەتەرە بێ ڕووخسارەکە وای پێگوتبوو، ***واتـای ئەوەیە ڕیزی باڵا تێکشکێندراوە. یەکێک لە ئێمە بە کوشتن هەڕەشـەی لێکراوە، بە ناچاری ئەو شتەی گوتووە تا لەخشتەیان ببا. لەو کاتەدا تۆ زەنگ بۆ ژمارەکان لێبدە. ئاگاداری ئەوانی دیکە بکەوە. تکایە لەمەدا بێ هیوامان مەکە.***
شتەکە ئاگادارکردنەوەیەکی بێدەنگ بوو، زۆریش سـادە و ئاسـان بوو. کە بۆ یەکەم جاریش گوێی لە نەخشـەکە بـوو، حەپەسـا. خۆ ئەگەر ناسنامەی یەکێک لە مریدانی دەستەی برایەتی ئاشکرا بوو، دەتـوانێ بە ئاسـانی ئەو درۆیە بکـا و ئیـدی ڕاسـتەوخۆ ئەوانـی دیکەی لـێ ئاگـادار دەکرێنەوە. کەچـی ئەمشـەو پێدەچـێ ناسـنامەی زیاتر لەیەک کەسیان ئاشکرا بووبێ.

هەواڵنامەی کتێب

- "تکـایە وەڵام بـدەوە،" ژنەکە بە ترسـەوە لە دەسکی تەلەفـونەکەی دەچرپاند.
- "تەلەفۆنەکەت دابنێوە،" دەنگێکی قووڵ لە لای دەرگاکەوە هات.

ژنەکە بە تۆقـاوییەوە ئـاوڕێکی دایەوە، کەشیشـێکی زل و کەتەی بینی. کابرا مۆمدانێکی ئاسنی قەبەی پێیە و لەبەر دەرگە وەستاوە. بە لەرزینەوە، ژنەکە تەلەفۆنەکەی لەشوێنی خۆی دانایەوە.

- "ئەوان مـردن،" کەشیشـەکە وای پێگـوت. "هەر چواریـان فەوتـان. ئەوان گەمەیەکـی گەمژانەیـان لەگەڵـدا کـردم. دەی پـێم بڵـێ بەردەکلیلەکە لە کوێیە."
- "من نازانم!" خوشکە ساندرین بە ڕاستگۆییەوە گوتی. "ئەو نهێنییە لەلایەن ئەوانی دیکەوە پارێزراوە." ***ئەوانەی کە مردوون.***
- پیـاوەکەی لێهـاتە پـێش، ڕاگـرە ئاسنینەکەشـی لەدەسـتدا بـوو. "تـۆ خوشکێکی کڵێسای، کەچی هێشتا خزمەتی ئەوان دەکەی؟"
- "عیسا تەنها یەک پەیامی هەبوو،" خوشکە ساندرین گردەبڕانە وای پێگوتەوە. "ناتوانم پەیامەکەش لە ئۆپیو دایدا ببینم."

ئیـدی تەوژمێکـی تـووڕەیی، کەشیشـەکەی داگـرت و چاوەکـانی ئاگریان لێدەباری. بۆی چوو، بە ڕاگری مۆمدانەکە وەرگەڕا ژنەکە و تا هێزی تێدابوو پێیدا کێشا. کاتێکیش خوشکە ساندرین کەوت، دوا هەستی هەستێکی باڵکێشی شووم بوو.

هەر چوارەکە مردن.

ڕاستییە بەهادارەکە تا هەتایە ون بوو.

بەندی ٣٢

هەواڵنامەی کتێب

کۆترەکـانی نزیـک بـاخچەی تـویلەری[117] لەبەر دەنـگە زەنگـی ئەو ئاگادارینـامەیەی لە لابـاڵی (دینـۆن)ەوە هـات هەڵفڕین، ئەمەش بە هــۆی ئەوەی لانگــدن و ســۆفی بە پەلەپــڕوزێ بەربەســتەکەی پێشـخۆیان دەبـڕی و کەوتـنە نێـو شـەوی پـاریس. کـاتێکیش ئەوان بەنێو گۆڕەپانەکەدا بەرەو تڕومبێلەکەی سۆفی غاریان دەدا، لانگدن بە باشـی گـوێی لە فـیکە و هـۆڕنی تڕومبێلەکـانی پـۆلیس بـوو، لە دوورەوە دەهات.

– "تـڕومبێلەکە لەوێـیە،" سـۆفی وای بە لانگـدن گـوت، بە قـامکیش ئامـاژەی بە تڕومبێلێکـی سـەر ناشـیرینی سـووربـاوی دوو نەفەری کرد، لە پارکی کۆشکەکە ڕاگیرابوو.

ئەو بەڕاست گاڵتە دەکا؟ ئاخر تڕومبێلەکە ئەوەندە بچووک بوو، بە ئاستەم لانگدن دەیبینی.

– "تڕومبێلێکـی سـمارت،" سـۆفی وای پێگـوتەوە. "بەیەک لیتـر سـەد کیلۆمەتر دەبڕێ."

لانگدن بە ئاستەم جێگای خۆی لە پێشـەوەی تڕومبێلەکە کـردووە، لەو کاتەی سۆفی خۆی خستە پشت سوکان و سلفێکی لێدا و تیژ دەرپەڕی. سۆفی پێی لەسـەر پەیدانی بەنزینەکە قـوڕس کردبـوو، کــاتێکیش تــڕومبێلەکە لەســەر ڕێگــا لاوەکـیەکەدا بەرەو پێچــی (کۆراســۆل دە لــۆڤەر) دەچــوو، لانگــدن دەســتی لە دەشــبوولی تڕومبێلەکە گرتبوو.

بۆ ساتێک سۆفی بەتەمابوو ڕێگای پێچەکە قەدبڕ ببڕێ و بەنـاوی گیاوگۆڵەکەی ئەوێدا تا لەبازنەکە بدا و بپەڕێتەوە.

– "نەکەی!" لانگدن وا هاواری کرد، ئەو دەیزانـی پەرژینە گژوگیـاکەی دەورەی پێچەکە بۆ ئەوەیە کەلێنێکی گەورەی سـەر زەوییەکە، کە بە کەلێنی هەرەمی سەربەرەوژووە ناسراوە، داپۆشێ، ئـاخر کـاتێ دەچــووە نێــو مــۆزەکە بۆشــاییەکەی بینیبــوو. کەلێـنەکەش بــایی ئەوەنـدە گەورەبـوو، تڕومبێلێکـی سمارتی وەک هـی سۆفی قـووت بـدا. بەخـتەوەرانەش سـۆفی بڕیاریـدا ڕێگـا ئاسـاییەکە بگـرێتە بەر،

---

[117] Tuileries Garden

هەواڵنامەی کتێب

ئیدی خێرا بەرەو دەستە ڕاست بایدایەوە و بە شێوەیەکی دروست خولە بازنەکەی خۆی بڕی، بە ئاراستەی هێڵی سەروو ڕوەو شەقامی (رو دە ریڤولی)[118] ملی لێنا.
تا دەهاتیش فیکەو هۆڕنی ترومبێلەکانی پۆلیس پتر دەبوو، لانگدنیش هەوڵیدا لەلای خۆیەوە لە ئاوێنەکەدا لایتەکەی ئەوان ببینێ. مەکینەی سمارتەکە لەبن فشاری پێداگرتنی پەیدانی بەنزینەکەدا، گڕەی دەهات، ئاخر سۆفی خواخوای بوو هەرچی زووتره لە لۆڤەر دوور بکەوێتەوە. پەنجا گەزێک لە پێش ئەوان، گڵۆپی سووری ترافیکی (ڕیڤولی) هەڵبوو. سۆفی لەبن لێوەوە نەفرەتێکی نارد و هەر بەخێرایش بەرەو ترافیکەکە لێیخوڕی. لانگدنیش هەستی کرد ماسولکەکانی گرژ دەبن.
- "سۆفی؟"
سۆفی هەندێ پێی خۆی لەسەر پەیدانی بەنزینەکە شل کرد و گەیشتنە دووڕیانەکە، و ئاماژەی فلاشە چوارییەکەشی پێکرد و خێراش بەرلەوەی پێ لە بەنزین بنێتەوە ئاوڕێکی لە هەردوولای دایەوە، ئینجا بە تیژی بە دەستە چەپ وەرسووڕایەوە بۆ جادە چۆلەکە و بەرەو ڕیڤولی ڕۆیشت.
کە ڕاستەوخۆش لەوێ دەرچوون، لانگدن ملی خۆی هەندێ بردە پێش، تاسەیری جامی پشتەوە بە ئاراستەی لۆڤەر بکا. دیاربوو پۆلیس بەدوایانەوە نەبوون. زێیەک لە تیشکی شین لە مۆزەکەدا خڕببووەوە.
لەکۆتاییدا ترپەی لێدانی دڵی خاوبووەوە، لانگدن ئاوڕێکی لە دواوە دایەوە. "ئەمە سەرنجڕاکێش بوو."
دیاربوو سۆفی گوێی لێنەبوو. چاوەکانی هەر لەسەر پێشەوە گیربوو. ئاخر باڵوێزخانەکە هەر تەنها نیو میل لەپێش ئەوانەوە بوو، لانگدنیش لەسەر کورسییەکەی خۆی ڕێک کردەوە.
ئای گۆبەندی پیاو چەند ڕەشە.
بیرکردنەوەی خێرای سۆفی سەرسامانە بوو.
خاتوونی سەر گاشە بەردەکان.

118 Ru de Rivoli

هەواڵنامەی کتێب

ئـاخر سـۆفی گوتبـووی، بـاپیرەی شـتێکی لە پشـت تـابلۆکەدا بـۆ بەجێهێشـتبوو. ***دوا پەیام***؟ لانگـدن نەیـدەتوانی چـی بکـا، بەڵام بە شـوێنە حەشـاردراوەکانی سـانییێر سەرسـام بـوو؛ Madonna of the rocks خاتوونی سەر گاشـبەردەکانیش ئەڵقەیەکی گونجاوی دیکەی زنجیرە هێمـا تێکچڕژاوەکـانی ئەم شـەوە بـوو. پێدەچوو سـانییێر، هەر هەمـوو جارێـک زیـاتر و زیـاتر بە لایەنە ڕەش و بەدکارییەکەی لیوناردۆ داڤینشی کارانگاز بووبێ.

سـەرەتای تەقەلـلای داڤینشـی بـۆ دەسـتکارەکەی خـاتوونی سـەر گاشـــەبەردەکان، لەلایەن ڕێکخـــراوێکەوە هـــات، کە بە نـــاوی ئاوسبوونێکی پاکیزەیی[119] بوو، ڕێکخراوەکە پێویستی بە تابلۆیەک هەبـوو، تـا ناوەنـدی دیـواری قوربـانیگەی کڵێسـەکەیان لە سـان فرانسیسـکۆی میلانـۆوە پـێ بـڕازێننەوە. سـۆفیلکەژنەکانیش بە دروستی مەودا و ڕەهەندەکانی شـوێنەکەیان بـۆ لیۆنـاردۆ وێناکرد و خوازیـار بـوون تابلۆیەکیـان بـۆ بکێشـی کە ماریـای پـاکیزە، یۆحەننای بیسمیلکار بە ساوایی و ئوریل[120] و عیسای کۆرپەلەی تێدابێ و لە ئەشکەوتێکیشدا بن. هەرچەنـدە داڤینشـی ئەوەی داوای لێکردبـوو، بەجێـی گەیانـد، لـێ کـاتێ لە کـارەکەی بـووەوە، ئەو گرووپەی بە کارەکەیـان ڕاسپاربوو بە ترسـناکییەوە کاردانەوەیـان لەبەرامبەر تابلۆکەدا پەیدابوو. ئاخر ئەو تابلۆکەی لە شتی وروژاو وردەکاری سەرلێشێوان پڕ کردبوو.

لە تابلۆیەکەدا، ماریا (مریەم)ی پاکیزە بە فسـتانێکی شـین نیشـان دەدا، دەسـتی لەسـەر شـانی سـاوایەک دانـاوە، گـوایە عیسـای مەسـیحە. لەبەرامـبەر ماریاشـدا ئوریـل دانیشـتووە، ئەویـش سـاوایەکی لەگەڵدایە، گوایە یۆحەننـای بیسـمیلکارە. ئەوەی شـتێکی نـامۆبێ، ئەوەیە لەجیـاتی ئەوەی عیسـا یۆحەننـا مـوفەرک بکـا، لە نمایشەکەدا دیارە یۆحەننا عیسا موفەرک دەکا... و عیسـا کەوتۆتە ژێر هەژموونی یۆحەنناوە! لەوەش شێواوانەتر، ماری دەسـتێکی بە بەرزی لەسـەر سـەری یۆحەننـای کـۆرپەدا ڕاگرتـووە، ئاماژەکـان

---

[119] confraternity of the immaculate conception
[120] ئوریل ، فریشتەیەکە و ناوی لە تەوڕاتدا هاتووە.

هەواڵنامەی کتێب

بۆئەوە دەچن هەڕەشەی لێبکا، ئاخر قامکەکانی وەک چڕنووکی بازێک لێکردوون، کە سەرێکی نادیاری گرتبێ. لەکۆتاییشدا، ئەوەی ڕاشکاوانە وێنەکەی ترسناک کردووە: هەر لەخوار پەنجە چەماوەکانی ماریدا، ئوریلیش بە دەستەکەی نیشانەیەکی وای کردووە، وەک ئەوەی ملی ئەو سەرە نادیارە بابدا، کە ماری بە دەستەکەی چڕنوکئاسا لێ گیرکردووە.

هەمیشە خوێندکارەکانی لانگدن ئەوەیان پێ خۆش بوو کە دەیانزانی داڤینشی دەستەی برایەتییە دینییەکەی بەوە ئاشت کردبووەوە دووهەمین تابلۆی بۆ کێشا بوون، تابلۆیەکی ئاوی خاتوونی سەر گاشەبەردەکان، شتەکانی زیاتر بە پێوەری ئەرسەدۆکسیانە کێشابوو. دووەمین دانەی تابلۆکە لە نمایشگەی نیشتمانی لە لەندەن و لە ژێر ناوی پاکیزەی سەر گاشەبەردەکان هەڵواسراوە، بەڵام هێشتاش لانگدن تابلۆ ماکەکەی لۆڤەری بەلاوە خۆشەویستترە چونکە زۆر وروژێنەرە.

- کاتێکیش سۆفی تڕومبێلەکەی بەرەو شەقامی شانزەلێزێ ڕاستەڕێ کرد، لانگدن لێی پرسی: "تابلۆکە؟ ئەرێ چی لەپشتدا بوو؟"
- چاوەکانی سۆفی هەر لەسەر جادەکە بوون. "دوای ئەوەی بە سەلامەتی دەگەینە باڵوێزخانەکە، پیشانت دەدەم."
- "تۆ شتەکەم نیشان دەدەی؟" لانگدن سەرسام بوو. "ئەو، شتێکی ماددی بۆ بەجێ هێشتووی؟"
- سۆفی کورتە سەرلەقاندنێکی بۆ کرد. "شتێک گوڵی شلێر و دوو پیتی کورتکراوەی پی و ئێس تێدا بەرجەستەیە."

لانگدن بە گوێکانی خۆی بڕوای نەدەکرد.

ئێمە بە سەلامەتی تێیدەپەڕێنین، سۆفی وای بیرکردەوە و سوکانی تڕومبێلەکەی جۆری سمارتی بەرەو دەستە ڕاست وەرسووڕاند، ئەو هوتێلە قەبە و لوکسەیەی کریلۆنی بڕی و گەیشتە جادە پڕ داروبارەکەی دیپلۆماسی دراوسێی ئەوێ. کەمتر لە میلێکی مابوو بگەنە باڵوێزخانەکە. لەوێ سۆفی هەستی کرد، دەتوانێ ئاساییانە هەناسەی خۆی بدا.

هەواڵنامەی کتێب

کاتێک ترومبێلەکەشی لێدەخوڕی، مێشکی سۆفی هەر لەسەر ئەو کلیلەی نێو بەرکی بوو، بیری لەسەر یادەوەرییەکەی سالانی بەرێ بوو، لەسەر ئەو سەرە ئاڵتوونییەی شێوە خاچەی چوارلا یەکسان، کە سەرەڕمێکی سێگۆشەی هەبوو، ددانەکانی کلیلەکە، گوڵە شلێرە نەقشکراوەکەی سەری و هەردوو پیتە کورتکراوەکەی ئێس پی.

هەرچەندە لەماوەی ڕابردوودا، سۆفی کلیلەکەی بەبیردا نەدەهات، بەڵام کارکردنەکەی لە بواری هەواڵگری، شت دەربارەی کاری ئاسایشپارێزی فێرببوو، هەنووکەش کلیلە سەیرەکەی لەبەردەست دایە، چیدیکە مایەی تەلیسماوی نەماوەتەوە. ***کاری لێزەری ماتریکسانەیە[121]. ئەستەمە ساختە بکرێ.*** بە جیاوازی ددانی کلیلی ئاسایی کە تەپڵ ئاسا دەجوولێتەوە، ئەم کلیلەیان دانبەندییەکی ئاڵۆزی هەیە، کە بە لێزەر هەڵکۆڵراوە و بە چاوی ئەلیکترۆنی کونکون کراوە. ئەگەر شێوە شەشپاڵوویەکەی بە ڕێکوپێکی بچێتە شوێنی خۆی، بە باشی ڕێکخراو و بادرا، قفڵەکەی خۆی دەکاتەوە.

سۆفی هیچ وێنەیەکی وای لەپێش چاو نەبوو ئاخۆ کلیلەکە دەبێ چ قفڵێک بکاتەوە، بەڵام خۆ ڕۆبەرت دەتوانێ ئەم شتەی پێ بڵێ. ئاخر لەدوای هەموو شتێکیش، خۆ هەر ئەوبوو وێنەی کلیلەکەی بۆکردبوو، بێ ئەوەی بشیبینێ. ئەو سەرە خاچئاسایەی کلیلەکە هەر دەبێ بۆ ڕێکخراوێکی کریستیانی بگەڕێتەوە، کەچی سۆفی ئەوەشی دەزانی، هیچ کڵێسایەک کلیلێکی ددان ماتریکسانەی وای نییە کە بە لێزەر هەڵکۆڵدرابێ.

سەرباری ئەمەش، خۆ باپیرەی کابرایەکی کریستیان نەبوو.

ئاخر سۆفی گەواهی سەلماندنی بەڵگەی دە ساڵ لەمەوبەر بوو.

تەوسئاسا هەر دەبێ کلیلێکی دیکە بووبێ -کلیلێکی زۆر ئاسایی- کە سروشتی ڕاستییەکەی بۆ ئاشکرا کرد.

ئێوارەی ئەوێ ڕۆژێ، کاتێ سۆفی لە فڕۆکەخانەی شارڵ دیگۆلدا دابەزی و تاکسییەکی بەرەو ماڵ بەکرێ گرت، ئاووهەوایەکەی گەرم بوو. ***هەر دەبێ باپیرەم بە هاتنەوەم سەرسام بێ***، وای بیرکردەوە. تازە لە خوێندنگەی بەریتانیا دەرچوو بوو، یەک دوو

[121] وشەی matrix واتای منداڵدان، قاڵب، تەونی ڕیشاڵۆکەیی دەدا.

هەواڵنامەی کتێب

ڕۆژێک پێشتر گەڕابۆوە، سۆفی تاوی ڕانەوەستا، دەیەویست زوو بگەڕێتەوە و سەربردەی چۆنیەتی کۆدە شکاندن بۆ باپیرەی بگێڕێتەوە کە لە خوێندنەکەی فێری بووە.
کاتێکیش گەڕایەوە ماڵەکەی پاریسیان، باپیرەی لەوێ نەبوو. بە دڵشکاویەوە زانی باپیرەی جارێ چاوەڕێی هاتنەوەی ناکا، بۆیە لەوانەیە هێشتا هەر لەسەرکاری خۆی لە لوڤەر نەگەڕابێتەوە. ***بەڵام خۆ ئەمڕۆ شەممەیە***، ئیدی پەی پێ برد. ئەویش بە دەگمەن لەکۆتایی هەفتەدا لەوێ بۆ کار دەمایەوە. لە پشووی کۆتایی هەفتەدا ئاسایی ــ
سۆفی بە خەندەوە بەرەو گەراجی ماڵەکەی غاری دا. بەدڵنیاییەوە ترومبێلی باپیرەی لەوێ نییە. ئاخر ڕۆژەکە کۆتایی هەفتە بوو. ژاک سانییێریش تەنها بۆ یەک ئاراستە ترومبێلەکەی لە ڕۆژانی کۆتایی هەفتەدا بەکار دەهێنا، ئەویش بۆ شوێنی لێحەوانەی لە قەڵای نۆرماندی[122]، کە دەکەوێتە ڕۆژئاوای پاریس. سۆفیش دوای چەندین مانگی جەنجاڵی لە لەندەن، تاسەمەند بوو هەوایەکی تەڕو تازی و سازگاری سروشت هەڵبمژێ، بۆیە ڕاستەوخۆ ڕێگای پشووی هاوینەهەوارەکەی باپیرەی گرتەبەر. تازە ڕۆژ ئاوا ببوو، ئیدی بڕیاریدا ماڵەکەی پاریسی جێبێڵی و بچێ بەسەر باپیرەی دابدا. ترومبێلێکی لە برادەرێک وەرگرت و بەرەو ڕۆژئاوا لێیخوڕی، ڕووی لەو زوورگانەی خۆرئاوا نزیک کریۆللی[123] کرد، کە بە تیشکی مانگ ڕووناک دەبوونەوە. ئەو دوای سەعات دە گەیشتە ئەوێ، لەوێ لە جادە سەرەکییەکە بەرەو هاوینەهەواری باپیرەی بادایەوە. ڕێگاکە زیاتر لە میلێک درێژ بوو، بەرلەوەی لەبەر داروبارەکە کۆشکی باپیرەی ببینێ، نیوەی ڕێی بڕیبوو. لەوێ قەڵایەکی کۆنینەی بەردین لەنێو داروبارەکانی سەرگردەکە دیار بوو.
سۆفی لای خۆی وای دانابوو باپیرەی لەوێ خەوی لێکەوتبێ، بەڵام بەبینینی گڵۆپەکانی خانووەکە مەراق ما. دڵخۆشییەکەی

---

[122] château in Normandi
[123] Creully

هەواڵنامەی کتێب

بەسەرسامی وەرگەڕا، کاتێ گەیشتە ئەوێ، پارکی بەردەم ماڵەکە پڕ لە ترۆمبێلی مارسیدیس، بی ئێم دەبل یو، ئاودی و ڕۆلس رۆیز بوو.

سۆفی چاوێکی لێکرد و دەستی بە پێکەنین کرد. ***باپیرەم پیاوێکی تەرکە دنیای ناوداره***! دیاربوو ژاک سانییێر کەمتر تەرکەدنیایی پێوەدیار بێ وەک خۆی نمایشی دەکرد. ڕوون و ئاشکرا لەو کاتەی سۆفی هەر لە قوتابخانە بووە، ئەو ئاهەنگێکی سازداوە، وەک لە ترۆمبێلەکانیش دەردەکەوێ، کەسانی دەستڕۆیشتووی پاریس ئامادەبووی ئاهەنگەکەن.

پەرۆش بوو بە هاتن و بەسەردادانەکەی، غافڵگیر و سەرسامیان بکا، ئیدی سۆفی غاریدایە دەرگای سەرەکی دەرەوە. کاتێک گەیشتە ئەوێ، بینی دەرگاکە گاڵەدراوە. لەدەرگاکەی دا، لێ هیچ وەڵامێک نەبوو. مەتەڵئاسا بە دەوری خانووەکەدا سووڕایەوە بەڵکو لە قاپیەکەی پشتەوە بچێتە ژوور. ئەویش کڵۆم درابوو. هیچ وەڵامێکیش نەبوو.

بە شڵەژاوی بۆ ساتێک بە بێدەنگی وەستا و گوێی گرت. تاکە دەنگ کە گوێی لێبوو، دەنگی بای ساردی نۆرماندی بوو، کە لە چیمەنی دۆلەکەدا هەڵیدەکرد.

نە میوزیک.

نەدەنگێک.

هیچ شتێک نەبوو.

لە بێدەنگی داروبارردا، سۆفی غاریدا لایەکی خانووەکە، بەسەر دارێک هەڵگەڕا، سەری بردە بەر پەنجەرەی ژووری میوانان. ئەوەی لەنێو ژوورەکەدا بینی هیچ واتایەکی نەدەدا.

– "خۆ کەس لێرە نییە!"

پێدەچوو سەرتاپای نهۆمی یەکەم چۆڵ و هۆڵ بێ.

باشە ئەدی ئەو هەموو خەڵکە لە کوێن؟

دڵی کەوتە کوتەکوت، سۆفی غاریدایە لای کەپرەکە، لەوێ باپیرەی بەردەوام کلیلێکی یەدەگی لەنێو سندووقێکی بن چلۆچێو دەشاردەوە. ئینجا بەخۆی و کلیلەکە غاریدایە لای دەرگا

هەواڵنامەی کتێب

سـەرەکییەکە کـردییەوە و لـێ چـوە ژوور. کـاتێکیش لـێ وەنـاو هەیـوانە چۆڵوهـۆڵەکە کەوت، تەختەکلیلـی کـۆنترۆڵی ئاسایشـی خـانووەکە گڵـۆپی سـووری داگیرسـاند، هۆشـداری ئەوەی دا، کە دەبێ لەماوەی دە چرکەدا کۆدی گونجاوی ئاساشپارێزەکە لێبدرێ دەنا زەنگی ئاگادارییەکە لێدەدا.

ئەو لەو ئاهەنگەشدا زەنگی ئاگاردکردنەوەی داناوە؟

سۆفی خێرا کۆدەکەی لێدا و سیستمی ئاگادارکردنەوەی سڕکرد. کە چووە ژوور، بینی سەتاپای ماڵەکە چۆڵە. نهۆمی سەرەوەش هەروەهـا چـۆڵ و هـۆڵ بـوو. کـاتێکیش لە پەیژەکـان دابەزی و گەڕایەوە ژوورە چۆڵەکەی دانیشتنی میوانان، بۆ خولەکێک بەبێ دەنگی وەستا، مەراق ما، بەڵکو شتێک ڕوو بدا.

ئیدی ئەوکات بوو، سۆفی گوێی لە شتێک بوو.

بردەبـردی دەنگەکـان. پێدەچوو دەنـگەکە لە ژێـرەوە بـێ. سـۆفی شتەکەی پێنەدەهاتە پێشچاو. دانەویە سەر زەوی، گوێی بە کاشی ناوکەوەکە نا و گوێی گرت. بەڵێ، بەسەلمێنراوی دەنگە دەنگ لە بنەوە دەهات. دەنگەکان وەک ئەوەی گۆرانی بڵێن، یان... **ویردێک بخـوێننەوە**؟ سـۆفی ترسـا. ئـاخر نـامۆیەتییەکە هەر دەنگەکەکـان نەبـوو، بەڵکـو لەوە پتـر ئەوەبـوو، ئەوسـا بـۆی دەرکەوت مـاڵەکە ژێرزەمینێکی هەیە.

خۆ هەرگیز بەو شتەم نەزانیوە.

سـۆفی هەڵسـایەوە ئـاوڕی لەسـەرتاپای ژوورەکە دایەوە، بینـی هەموو شتێک لە جێی خۆیەتی تەنیا یەک شت نەبێ، ئەویش ئەو پـارچە ئەنتیکە خۆشەویستەی باپیرەی بـوو، پـارچە مـافوورێکی ڕەنگینـی سـەر دیـوار بـوو. ئاسـاییانە مـافوورەکە بەسـەر دیـوای ڕۆژهەڵات لە تەنیشـت ئـاگردانەکە هەڵدەواسـرا، بەڵام ئەمشـەو بەسـەر ڕاگـرە مسـینەکەی خـۆی نەمـاوە، دیـوارەکەی پشـتەوەی دیارە.

سۆفی بەرەو لای دیـوارە دارینە ڕووتەکە ڕۆیشت، هەستی کـرد دەنگی ویردەکان تادێ بەرزتر دەبێتەوە. بە دوودڵـی سـەری خـۆی بە داری دیـوارەکە وەنـا. دەنگەکـان تـا دەهـات ڕوونتـر دەبـوون.

هەواڵنامەی کتێب

لێبڕاوانە خەڵکانێک خەریکی ویرد خوێندنەوەن... لەرەی دەنگەکان هێشتا لای سۆفی ئاشکرا نەبوون.

مەودای پشت ئەم دیوارە بۆشاییە!

سۆفی دەستی لە چوارچێوەی داری دیوارەکە خشاند، جێپەنجەیەکی دۆزیەوە. بە شێوەیەکی پەنهانی دەسکی هەبوو. ***دەرگەیەکی خشۆک.*** دڵی توند لێدا، پەنجەکانی لەسەر کەلێنەکە دانا و پاڵیدا. بەبێ ئەوەی هیچ چیرەیەکی لێوەبێ، دیوارە قورسەکە بەسەر لایەکدا کشا. ئینجا لەپشت تاریکاییەکەی ئەودیوەوە، دەنگەکان سەدایان دەدایەوە.

سۆفی لە دەرگاکە چووە ژوور، خۆی لەسەر پەیژەی بەردینی ڕەق و زبری لوولپێچی سەربەرەو خوار دۆزیەوە. لەوەتەی منداڵ بووە هیچ بیرۆکەیەکی نەبوو، کە پەیژەیەکی وا لەوماڵەدا هەبووبێ!

کاتێک لە پەیژەکان دەچووە خوار، هەوایەکە ساردتر دەبوو، دەنگەکانیش ڕوونتر. سۆفی گوێی لە دەنگی پیاو و ژنان بوو. مەودای دیتنی لەبەر لوولپێچی پەیژەکان سنووردار بوو، بەڵام لەدوا هەنگاویدا، لەسوڕانەوەی دواییدا، دیمەنەکەی لەبەرچاو دیار بوو. لە پشتەوە پەناگەیەکی بچووکی بەردین، لە سارنجی ژێرزەمینەکەدا تیشکی پڕتەقاڵی مەشخەڵە ئاگرێک دەبیندرا.

سۆفی هەناسەی ڕاگرت، یەک دوو هەنگاوی دیکە چووە خوار و سەیری کرد، چەند چرکەیەکی خایاند تا لەوەی بەرچاوی تێبگا.

ژوورەکە ئەشکەوتێک بوو، ژوورێکی ڕەق و تەق دیاربوو، بۆشاییەک بوو لە بەرد و گرانیتی ناوەوەی چۆڵکرابوو. تاکە ڕووناکیش لە مەشخەڵەکانی سەر دیوارەوە دەهات. ئەوان سی کەسێک دەبوون، هەموویان بە بازنەیەک لە ژوورەکەدا وەستابوون.

من خەون دەبینم، سۆفی وای بە خۆی گوتەوە. ***خەونێک. ئاخر دەبێ لە خەون زیاتر چیدیکە بێ؟***

هەموو ئەوانەی لەوێ بوون دەمامکیان پۆشیبوو. ژنەکان شەوکراسێکی سپیی تەنک و پێڵاوێکی زێڕینیان لەپێدا بوو.

هەواڵنامەی کتێب

دەمامکیشیان سپی بوو، تۆپێکی زێڕینیشیان بە دەستەوە بوو. پیاوەکانیش تونیکی[124] ڕەشیان لەبەردا بوو، دەمامکیشیان هەر ڕەش بوو. ئەوان وەک داشی شەترەنجێکی قەبە وابوون. هەموویان بە جوڵەیەکی هاوئاواز جارێک بۆ پێش جارێک بۆ پشتەوە دەجووڵان، بەڕیزیشەوە بە دەوری شتێک لەسەر ناوکەوەکە ویردیان دەخوێندەوە... شتێک سۆفی نەیدەتوانی بیبینێ. ویرد خوێندنەوەکە تادەهات بەرزتر دەبووەوە. خێراتر دەبوو، ئیدی وەک دەنگی هەورە بروسکەی لێهات. تیژتر بوو. بەشداربووەکان هەنگاوێک بۆ پێشەوە چوون و کڕنووشیان برد. لەو ساتەدا و لە دواییدا سۆفی توانی ئەوەی بینی کە هەموان بەسەری گەواهیدەربوون. تەنانەت کاتێک لە بەر ترس و تۆقین بە پاشدا گەڕایەوە، هەستیکرد وێنەکە بۆ هەتا هەتایە لە یادەوریدا نەقش بووە. خەریک بوو بڕشێتەوە، سۆفی گەڕایەوە دوا، دەستی بە دیوارە بەردینەکەوە گرت بەسەر پەیژەکاندا هەڵگەڕا. پاڵی بە دەرگاکەوە ناو دایخستەوە، ئیدی لە ماڵە چۆڵەکە هەڵات و بە حەپەساوی و چاوی پڕ لەفرمێسکەوە گەڕایەوە پاریس.
هەر ئەوێ شەوێ، کە بەو شێوە دڵشکاوی و ناپاکییە ژیانی تێکشکا، دەستی دایە کەلوپەلەکانی و ماڵەکەی جێهێشت. لەسەر مێزی ژووری نانخواردنیشدا تێبینییەکی بەجێ هێشت.
من لەوێ بووم. هەوڵ مەدە بمبینیەوە.
لە تەنیشت تێبینیەکەشدا، ئەو کلیلە یەدەگەی بن کەپرەکەی قەڵا کۆشکەکەی دانابوو.

– "سۆفی!" دەنگی لانگدن بێداری کردەوە. "بوەستە، دەی بوەستە!"
– بە ئاگابوونەوە لە یادەوەرییەکانی، سۆفی پێی لەسەر برێکی تروومبێلەکەی گیرساند و هەندێکیشی خشاند. "چییە؟" چی ڕوویداوە؟"
لانگدن ئاماژەی بۆ خوارەوە بۆ شەقامە دوورودرێژەکەی بەردەمیان بۆ کرد.

[124] Tunic جلێکی کۆنینەی یۆنانی- ڕۆمانییە، وەک کراس وایە تا سەر ئەژنۆ دەهات. وەرگێر.

هەواڵنامەی کتێب

کاتیکێش سۆفی بەردەمی خۆی بینی، خوێنی وشک بوو. هەر سەد گەزێک لەپێش ئەواندا، دوورِیانەکە بە دوو ترِومبێلی پۆلیسی دادوەری گیرا بوو، لەوێ لەلا رِایانگرتبوو، ئامانجەکەشیان رِوون و ئاشکرا دیار بوو. ***ئەوان جادەی گەرِەکی گابرێلیان داخستبوو!***
لانگدن ئاهێکی داماوانەی هەڵکێشا. "وابزانم ئەمشەو رِێگای چوونە باڵوێزخانە نابێ؟
لە قووڵای جادەکەشدا، ئەفسەرانی پۆلیسی دادوەری کە لەتەنیشت ترِومبێلەکانیان وەستابوون، سەیری ئاراستەی سۆفی و لانگدنیان کرد، دیاربوو گومانێکیان لە لایتی ترِومبێلە سمارتەکە پەیدا بوو، کە لە پرِەوە وەستا.
زۆر باشە، سۆفی ، بە هێواشی با بدەوە.
سۆفیش گێرِی سمارتەکەی خستە بەگ(باک)، بەسێ جاران سوورِایەوە و گەرِایەوە دواوە. کاتێکیش لێیدەخورِی، گوێی لەدەنگی فیکەی تروومبێلەکان بوو لە دوایەوە دەهات. ئیدی دەنگەکان پەیدا بوونەوە.
سۆفیش پێی لێنا و تێیتەقاند.

بەندی ٣٣

هەواڵنامەی کتێب

ترومبێله سمارتەکەی سۆفی بە ناو گەڕەکی دیپلۆماتی تێپەڕ دەبوو، هەموو ئەو باڵوێزخانە و کونسولخانەکانی ڕەت دان، لە کۆتاییدا گەیشتە لاجادەیەک و بەدەستە ڕاست بایدایەوە بۆ ئەوەی جارێکی دیکە بکەوێتەوە سەر جادە بەرینەکەی شانزەلیزێ.
لانگدن کە ڕەنگی سپی هەڵگەڕابووەوە لەسەر کورسیەکەی دانیشتبوو، جار بەجار ئاوڕی لەدوای خۆی دەدایەوە، تا بزانێ ئاخۆ نیشانەی ترومبێلی پۆلیسیان لە دواوە دیارە یان نا. لەپڕێکیشەوە ئارەزووی ئەوەی خواست، هەڵنەهاتبایە. ***ئاخر خۆ تۆ وات نەکرد***، ئەو وای بەبیر خۆی هێنایەوە. سۆفی بڕیارەکەی دا و نیشانە g.p.s جی پی ئێسەکەی لە پەنجەرەی ئاودەستی پیاوانی مۆزەکەدا فڕێدا خوارەوە. ئێستاش، کاتێ بە خێرایی لە باڵوێزخانەکە دوور کەوتنەوە، فیشەکەشێتانە لە ترافیکە کەمەکەی شانزەلیزێ دەرچوون، لانگدن هەستیکرد بژاردەکانی بەرەو خراپتر دەڕۆن. هەرچەندە پێدەچێ سۆفی توانیبێتی بەلای کەمییەوە جارێ پۆلیس لە خشتە بباو خۆیان لێ بشارێتەوە، لێ دوودڵ بوو لەوەی خۆشاردنەوەکەی ماوەیەکی درێژتر بخایەنێ.
سۆفی لەپشت سوکانەکە، دەستێکی بۆ بەرکی خۆی بردەوە، شتەکەی دەرهێنا و دایەدەستی هاونشینەکەی. "ڕۆبەرت، وا باشترە چاوێک لەم شتە بکەی. ئەمە ئەو شتە بوو، کە باپیرەم لە پشت تابلۆی 'خاتوونی سەر گاشەبەردەکان'ی بۆ دانابووم."
ڕۆبەرت بە هەستێکی موچڕکاوی، سەیری شتەکەی کرد و پشکنی. شتەکە قورس بوو شێوەی خاچی هەبوو. هەستی خۆزایی یەکەمی لانگدن ئەوە بوو، کە جۆرە سنگ(مێخ)ێکی یادەوەری هەڵگرتووە، شتێکی بچووککراوە کە کاتی خۆی لە سندووقی گۆڕەکانیان دەکوتا. لێ بۆی دەرکەوت سەری شتەکە نووکئاسا لە خاچەکە بەشێوەی سێ لایی بریسکەدار جیابۆتەوە و هەستی پێدەکرێ. سەری شتەکە بە سەدان گۆشەی شەشپاڵووی کون کون کراوەوە، دیارە بە ئامێرێکی زۆر وردەکار دەروبەرەکەی نەقش کراوە.
- "ئەمە کلیلێکی لیزەرییانەیە،" سۆفی وای پێگوت. "ئەم شەش پاڵوویانە بە چاوی ئەلیکترۆنی دەخوێندرێنەوە."

هەواڵنامەی کتێب

- "کلیلێک؟" ئاخر لانگدن هەرگیز کلیلێکی لەم جۆرەی نەبینیبوو.
- "سەیری دیوەکەی دیکەی بکە،" سۆفی وای پێگوت، لەگەڵیدا ئەو هێڵە ڕێگایەی لەسەری بوو گۆڕی و ڕووی کردە چوارڕیانێک.

کاتێکیش لانگدن کلیلەکەی هەڵگێڕایەوە، هەستیکرد دەمی بەش بوو[125]. لە ناوەڕاستی خاچەکەدا نەقشێکی ئاڵۆز هەبوو، شێوەیەکی گوڵی شلێر و هەردوو پیتە کورتکراوەکەی S.Pیشی بە تێکچڕژاوی لەسەر هەڵکەندرابوو! "سۆفی،" وای بە سۆفی گوت، "ئەم مۆرە ئەوەبوو کە بۆم باس کردی! پێکار(ئامێر)ە فەرمییەکەی مریدانی سایۆن."

سۆفیش سەری بۆ لەقاند. "هەروەک بۆم گێڕایتەوە، لەمێژە ئەو کلیلەم بینیوە. ئەویش پێیگوتم، هەرگیز باسی نەکەمەوە."

چاوەکانی لانگدن هەر لەسەر نەخشونیگاری سەر کلیلەکە بوو. ئەو دانە تەکنیکارە نوێیە و ئەو هێما کۆنباوانە، ئاوێتەبوونێکی سەیری جیهانی بەرێ[126] بە هی نوێی کردووە.

- "ئەو پێی گوتم، کلیلەکە سندووقێک دەکاتەوە، زۆر نهێنی تێدایە."

لانگدن کە بیری لەوە کردەوە، ئاخۆ چ نهێنێکی و کەسێکی وەک ژاک سانییێری تێدابێ، موچڕکێکی ساردی پێداهات. ئاخر دەستەی برایەتی دێرین چ کاری بەسەر کلیلێکی ئایندەدا هەیە، لەو بارەیەوە لانگدن هیچ بیرۆکەیەکی بۆ نەبوو. مریدانی سایۆن بۆ یەک تاقە مەبەست دروست ببوون، ئەویش پاراستنی نهێنییێک بوو. نهێنێک کە دەسەڵاتێکی سامناکی هەبێ. ***تۆبڵێی ئەم کلیلە پەیوەندی بەو شتەوە هەبێ***؟ بیرۆکەکە مایەی کاسکردن بوو.

- "ئایا دەزانی ئەمە چی دەکاتەوە؟"
- "سۆفی بە نامرادی سەیری کرد. "هیوام وابوو تۆ بیزانی."

لانگدن بێدەنگ مایەوە و کلیلەکەی وەرسووڕاندە سەر لای خاچەکە و لێینواڕی.

---

[125] ئەو ئیدیۆمەی نووسەر لێرەدا بەکاری هێناوە، دەقاودەق "شەویلاگەی کەوتە خوار" لێ ئەمە واتا نادا، کوردەواری دەڵێ "دەمی لێبەش بوو". وەرگێڕ.

[126] جیهانی بەرێ: جیهانی کۆن.

هەواڵنامەی کتێب

- "پێدەچێ شتێکی کریستیانی بێ." سۆفی قسەکەی بە سووربوونەوە دەربڕی.
لانگدن لەو بارەیەوە دڵنیا نەبوو. سەری کلیلەکە وەک خاچێکی نەریتیانەی کریستیانی نەبوو، بەڵکو خاچێکی چوارلا یەکسان بوو، خاچەکە هەزار و پێنجسەد ساڵ بەر کریستیانێتیش هەبوو.. ئەم جۆرە خاچەی بەردەست هیچ پەیوەندی بەو شێوە خاچە لاق درێژەی کریستیانێتییەوە نییە، کە لە بنەچەکەوە لە وشەی کرۆس Cross هاتووە و واتای ئامێری ئەشکەنجەدان دەگەیەنێ. لانگدن هەمیشە بەوە سەرسام بوو، تەنها ژمارەیەکی کەمی کریستیانەکان پەییان بەوە بردوە، کە خاچەکە مێژوویەکی توندووتیژی هەیە، ڕەگەکەی بۆ وشەی کاری لاتینی cruciare بە واتای ئەشکەنجەدان دەگەڕێتەوە.
- "سۆفی،" ئەو وای پێگوت، "هەموو ئەوەی دەتوانم پێت بڵێم، ئەوەیە، ئەم خاچە چوار لایەکسانە بە خاچی ئاشتی دادەندرێ. ئەو چوار گۆشەییەی بۆ خاچ شتێکی کردەیی نییە، ئەو هاوسەنگییەی شاقووڵی و ئاسۆییەکەشی توخمی یەکێتی سروشتی هەردوو ڕەگەزی نێر و مێن، ئەمەش وایکردووە ببێتە هێمایەکی گونجاوی فەلسەفەی مریدانی دەستەی برایەتی سایۆن."
- سۆفی بە وەڕزییەوە سەیری کرد. "کەواتە تۆ هیچ بیرۆکەیەت لەبارەیەوە نییە، ئایا هەتە؟"
- لانگدن نێوچاوانی تێکنا. "نەخێر هیچ نیشانەیەکیشم بۆی نییە."
- "زۆر چاکە، ئێمە دەبێ لەم ڕێگایەوە دەربچین." سۆفی سەیرێکی ئاوێنەی پشتەوەی کرد و گوتی؛ "پێویستمان بە پەناگەیەکی ئارام و سەلامەت هەیە، تا لێوردببینەوە ئاخۆ ئەم کلیلە چی دەکاتەوە."
- لانگدن بە پەرۆشەوە مەیلی بۆ ژوورەکەی خۆی لە هوتێلی (ڕیتز) چوو. ڕاشکاوانەش ئەوێ مژاری بەردەست نەبوو. "چۆنە بچینە لای خانەخوێیەکەم لە زانکۆی ئەمریکی لە پاریس؟"
- "زۆر ڕاشکاوە. فاشێ لەوێیش دەگەڕێ."
- "تۆ لێرە دەژی، خۆ هەر دەبێ خەڵکانێک بناسی."

هەواڵنامەی کتێب

- "فاشیێ بە دوای ژمارە تەلەفۆنی برادەرەکانی من و ئیمێلەکانیاندا دەگەڕێ، قسە لەگەڵ هاوکارەکانم دەکا. برادەکانم ئاشکرا دەبن، دۆزینەوەی هوتێلێکیش بیرۆکەیەکی باش نییە، چونکە هەموویان داوای ناسنامە دەکەن."
- لانگدن دیسان مەراق ما، خۆ باشتر بوو دەرفەتی ئەوەی بدابایە فاشیێ هەر لە نێو لۆڤەردا بیگرتبایە. "دەی با زەنگ بۆ باڵوێزخانەکە لێبدەین. دەکرێ بۆیان ڕوون بکەمەوە، ئەوانیش کەسێک بنێرن لێرە لە شوێنێک یەکدی ببینین."
- "ئێمە ببینیێ؟" سۆفی ئاورێکی لێدایەوە و وەک ئەوەی شێت بێ. "ڕۆبەرت، ئەوە دەڵێی خەون دەبینی. باڵوێزخانەکەت بەدەر لە کەلوپەلەکانی خۆی دەسەڵاتی قانونیانە بەسەر هیچ جێگەی دیکەدا ناشکێ. ناردنی کەسێک بۆ لای ئێمە، گەڕاندنەوەمانە وەک کەسێکی هەڵاتوو بۆ بەردەستی حکوومەتی فەرەنسی. ئەوە نابێ ڕووبدا. خۆ ئەگەر لەگەڵ باڵوێزخانەکەشدا قسە بکەی و داوای پەنادانێکی کاتییانەیان لێبکەی، کە ئەمەش تاکە شتە داوای بکەیت، بەڵام داوای ئەوەیان لێبکەی شتێک لەدژی قانونی فەرەنسیدا بکەن و لە سەر گۆڕەپانەکەدا ڕووبەڕووی ببنەوە؟" سۆفی سەری بادا. "گەر هەر ئێستا زەنگ بۆ باڵوێزخانەکەت لێبدەی، ئەوا پێتدەڵێنەوە، چیدی زیان بە خۆت مەگەینە و زیاتر مەیشێوێنە، خۆت ڕادەستی فاشیێ بکە. ئەوان بەڵێنی ئەوەت پێدەدەن، لە ڕێگەی دیپلۆماتییەوە هەوڵ بدەن دادگایەکی عادیلانە بکرێی." ئیدی نیگایەکی بۆ بەردەم کۆگایەکی شەقامی شانزەلیزێ هەڵبڕی. "ئەرێ چەند پارەی کاشت پێیە؟"
- لانگدن جوزدانەکەی پشکنی. "سەد دۆلار. چەند یۆرۆیەکی کەمیش. بۆ؟"
- "ئەدی کریدیت کارت؟"
- "هەڵبەتە پێمە."

سۆفی زیاتر پێی لە دۆسەی بەنزینەکە نا، لانگدن هەستی کرد سۆفی لەبەر نەخشەیەکدایە. لە پێشەوە ڕێگایەکە بنبەست بوو، لە کۆتایی گەڕەکی ئەلیزێدا، مۆنومێنتی تاقی سەرکەوتن -مۆنومێنتیێ

هەواڵنامەی کتێب

ناپلیۆن بە درێژی 164 پێ کە لەپێش سووپاکەیدا دەڕۆیشت-دەوری گەورەترین بازنە خولخولۆکی فەڕەنسای دابوو کە نۆ هێڵی بەژێردا دەڕۆیشت.
کاتێک گەیشتنە پێچەکە، دیسان چاوەکانی سۆفی لەسەر ئاوێنەی پشتەوە بوون. "ئێمە بۆ ماوەیەک خۆمان لەوان بزر کرد،" وای گوت و لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو، "بەڵام ئەگەر هەر لەم ترۆمبێلەدا بمێنینەوە، لە ماوەی پێنج خولەکی دیکەدا ئاشکرا دەبین."
کەواتە ترۆمبێلێکی جیاوازتر بدزین، لانگدن ورتەورتێکی وای لێوە هات، ***ئێستا بووینەتە تاوانبار***. "بە تەمای چی بکەیت؟"
سۆفی بەخێرایی بەرەو پێچەکە لێیخوڕی. "با متمانەت پێم هەبێت."
لانگدن هیچ کاردانەوەیەکی نەبوو. ئاخر ئەم شەو متمانە یاوەری نەبوو. هەندێ سەردەستی چاکەتەکەی هەڵدایەوە، سەیری کاتژمێرەکەی دەستی کرد، کاتژمێرێک لە جۆری میکی ماوس کە دیاری دایبابی دەیەمین ساڵیادی لەدایکبوونی بوو. هەرچەندە زۆر جاران کاتژمێرەکەی مایەی سەرنجڕاکێشانی هەراشانە بوو، لانگدنیش هەرگیز لەمە بەدەر، کاتژمێریکی دیکەی نەبووە، ئەو نیگارە دیزنییەی سەر کاتژمێرەکەی یەکەمین دەروازەی شێوە و ڕەنگی تەلیسمانەی بوو، میکی ماوسەکەیش ڕۆژانە ئەوەی بەبیر دێنێتەوە دەبێ دڵی گەنجانە ڕابگرێ. لەم کاتەدا کاتژمێرەکە گۆشەیەکی هەراسانیانەی نیشان دەدا، ئاخر سەعاتەکە ئاماژەیەکی بۆ کاتێکی ناجۆر دەکرد.
سەعات 2:51ی بەیانی.
- "کاتژمێریکی سەرنجڕاکێش،" سۆفی لەوکاتەی سوکانی سمارتەکەی بە بازنەیەکی بەرینی بەرەو لای بەرامبەری پێچەکە دەسووڕاندەوە، بە چاویش ئاوڕێکی لەلای دواوەی دایەوە و وای پێگوت.
- "چیرۆکێکی درێژە،" سەردەستەی چاکەتەکەی بەسەر کاتژمێرەکەی دادایەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "منیش هەر شتێکی وای لێڕەچاو دەکەم." سۆفی بزەیەکی خێرای بۆ کرد، خێرا سووڕایەوە و ڕووی لە باکوور کرد، لە سەنتەری شار دوورکەوتەوە. بە ئاستەم بە گڵۆپی سەوزی ترافیکەکە گەیشتن، سۆفی گەیشتە دووڕیانی سێهەمیش ئینجا ڕاست بەرەو جادەی (بۆلیڤوار مالیشێربس) لێیخوڕی. ئەوان جادە پڕداوروبارەکەی دیپلۆماتی ئەو ناوەیان بەجێ هێشت، خۆیان بە گەڕەکێکی تاریکتری نزیکی ئەوێدا کرد. سۆفی ئاوڕێکی خێرای لە دەستە چەپ دایەوە، ساتێک دواتر لانگدن تێگەیشت بۆچی لەوێن. وێستگەی شەمەندەفەری (سێینت لازار).

لە پێشیاندا تێرمینالی سەر شووشەی قەتارەکان وەک ئەوەی فڕۆکەیەکی سامناکی کەسکباو بێ باڵی بەسەر شوێنەکەدا کێشابوو. ئاخر وێستگەی شەمەندەفەری ئەوڕووپی هەرگیز ناسرەون. تەنانەت لەساتەوەختێکی واشدا، نیو دەرزەن تاکسی لە نزیک دەروازەی وێستگەکە وەستابوون. عارەبانەی گەڕۆکی سەندەویچ فرۆش و ئاوی کانزایی، لەکاتێکدا منداڵ و هەرزەی دەموچاو پەشۆکاو لە پشتەوە، لە وێستگەکە دەردەکەوتن و چاوەکانی خۆیان هەڵدەگلۆفت، وایان سەیری دەوروبەری خۆیان دەکرد وەک ئەوەی لەوە بگەڕێن ئاخۆ لە چ شارێکدا دابەزی بن. لەو سەری شەقامەکەشەوە، جووتێک پۆلیسی شارەوانی ئاراستەکانیان نیشانی ئەو گەشتیارانە دەدا، کە سەری ڕێیان لێ تێکچووبوو.

سۆفی ترۆمبێلە سمارتەکەی بردە پشت هێڵەکانی تاکسی، لای زۆنی سوور، هەرچەندە شوێنی بەتاڵیشی لەبەرامبەرەکەی هەبوو. بەرلەوەی لانگدن لێی بپرسێ کە چی لە گۆڕێدایە، سۆفی لە ترۆمبێلەکەی دابەزی. خێرا بەرەو جامی تاکسییێک چوو، قسەی لەگەڵ شوفێرەکەیدا کرد.

کاتێکیش لانگدن لە ترۆمبێلە سمارتەکە هاتە خوار، بینی سۆفی سەفتە پارەیەکی زۆری دایە شوفێری تاکسیەکە. شوفێرەکەش سەرێکی بۆ لەقاند، ئینجا بۆ مایەی سەرسامی، کابرا بە بێی ئەوان لێیدا و ڕۆیشت.

هەواڵنامەی کتێب

- کاتێک تاکسیەکە ڕۆیشت و سۆفی هاتەوە، لێپرسی"چی ڕوویدا؟"
- سۆفیش بەرەو دەروازەی وێستگەی شەمەندەفەرەکە ڕۆیشت.

"دەی وەرە. دەچین دوو بلیت دەکڕین، سواری یەکەمین قەتاری دەرچوو لە پاریس دەبین."

لانگدنیش بە تەنیشت سۆفییەوە غاری دەدا. ئای لەوە چی ڕویدا، ئاخر لەو ماوە نزیکەیەی یەک میل لە باڵوێزخانەکە، کەچی هەنووکە بە تەواوی پاریس جێدێڵین. تا دەهات لانگدن ئەم بیرۆکەی پێ ناخۆشتر دەبوو.

بەندی ٣٤

ئەو شوفێرەی بە دوای ئارینگارۆسای مەترانەدا هاتبووە فرۆکەخانەی لیۆناردۆ داڤینشی نێودەوڵەتی، ترومبێلێکی بچکۆلانەی ڕەشی ناسەرنجڕاکێشی جۆری فیاتی سیدان پێبوو. ئارینگارۆسا بیری لەو ڕۆژانە کردەوە، کاتێ ڤاتیکان بە ترومبێلی کەشخەو کەشخە بەئالاو مۆر و نیشانەی پیرۆزی ڤاتیکانەوە، کەسەکانی خۆی دەگواستەوە. ***ئەو ڕۆژانە بەسەرچوون.*** ترومبێلەکانی هەنووکەی ڤاتیکان کەمتر سەرنجڕاکێشن، تەنانەت هەر دیاریش نین. ڤاتیکان وای دەگوت گوایە لەبەر کەمخەرجی وادەکا، تا بە خزمەتگوزارییەکانی خۆی ڕابگا، بەڵام ئارینگارۆسا گومانی لەو پۆزشە هەبوو، بەلای ئەو شتەکە زیاتر لەبەر لایەنی ئاسایشپارێزییەوە بوو. ئاخر خەڵکەکە شێت و هار بووە، لە زۆر

هەواڵنامەی کتێب

بەشی ئەوروپادا خۆنمایشکردن بە خۆشەویستی عیسای مەسیح وەک ئەوە وابوو گوللەیەک بە بۆنیتی ترومبێلەکەتەوە بندرێ.
ئیدی ئارینگارۆسا عەبا کەشیشیانەکەی بەخۆی دادایەوە، شاقەلەکانی[127] ڕاست کردنەوە خۆی خستە کورسی دواوەی ترومبێلەکە و بەرەو قەڵای گالفۆ ڕۆیشت. ڕێگاکەیش هەر هەمان ڕێگای پێنج مانگ لەمەوبەر بوو.
گەشتی پار بەرەو ڕۆما، ئاهێکی هەڵکێشا، ***درێژترین شەوی ژیانم بوو.***
پێنج مانگ لەمەوبەر، ڤاتیکان زەنگێکی بۆ لێدا و داوای لێکرد دەمودەست بگاتە لایان لە ڕۆما. ئەوان هیچ ڕوونکردنەوەشیان نەدا. ***بلیتەکانت لە فرۆکەخانەدا ئامادەن.*** کورسی پیرۆز[128] کاری لەسەر ئەوە دەکرد تا دوا سات و دوا پلەی هەرەمی پلەی قەشایەتی شتەکە بە تەلیسماوی بهێڵێتەوە.
ئەو داواکردنە تەلیسماویە، وەک ئارینگارۆسا گومانی بۆدەچوو، دەکرا بۆ ئەوە گەڕابایەوە کە پاپا و کاربەدەستانی دیکەی ڤاتیکان بە بۆنەی سەرکەوتنەکانی ئەو دوایییانەی ئۆپوس دای بۆ کە بە کۆتاییهاتنی بنکەی گشتی لە شاری نیویۆرک هات، بۆ خۆیان بگەڕێننەوە و کەشوفشی پێوە بکەن. گۆڤاری Architectural Digest تەلاری ئۆپیوس دای وەک "چرایەکی ڕۆشنی جیهانی نازداری کاسۆلیکی کە لەگەڵ دیمەنی هاوچەرخانە ئاوێتە ببوو" وێنا کردبوو، پێشدەچوو لەم دوایییانەدا ڤاتیکان زیاتر و زیاتر خۆی بۆ وشەی "نوێگەری" کێش بکا.
ئارینگارۆساش بەدەر لە پەژراندنێکی دوودڵیانەی بانگهێشتنامەکە، بژارێکی دیکەی لەدەستدا نەبوو. ئاخر ئەو وەک کەشیشێکی کۆنەپارێز حەزی بە تەوژمە نوێگەرییەکەی پاپا نەدەکرد، ئەو بە نیگەرانییەوە لە پاپا نوێیەکەی دەڕوانی کاتێ یەکەمین ساڵی لە نووسینگەکە بەڕێ کرد. پاپا لیبرالێکی بێ پێشینە، پاپایەتی بەشێوەیەک داخراوی دژبەیەک لەمێژووی ڤاتیکاندا مسۆگەر کرد.

---

[127] شاقەل: دامەنی کراو سو کەوا و عەبا...
[128] Holy See کورسی پیرۆز، مەبەست ڤاتیکانە.

هەواڵنامەی کتێب

ئێســـتاش لەجیـــاتی ئەو بەگەیشـــتنە چـــاوەڕواننەکراوەکەی بە دەسەڵات، خاکەڕایانە بجووڵێتەوە، کەچی پاپای پیرۆز هیچ کاتێکی خـۆی لەکـیس نەدا بەوەی هەمـوو ماسـوولکەکانی پـایەبەرزترین نووسینگەی جیهانی کاسۆلیکی بوروژێنێ. ئەو نەخشەی تەوژمێکی ناجێگیرانەی بۆ پشتگیرییێکی لیبرالی لەنێو دەستەی کاردینالەکانـدا کێشـا، ئیدی پاپا جاڕی ئەوەی دا، ئەرکی پاپایەتی "بوژاندنەوەی ڕێبازی ڤاتیکان و ڕێڕۆیشتنی کاسۆلیکیە لە هەزارەی سێهەمدا".

وەرگێڕانـــی رەفتـــارەکەی وەک ئارینگاڕۆســـا لێیترســـا، ئەوەبـــوو پیاوەکە هەر بەڕاستی بایی ئەوەندە بێ بـاک و لـووتبەرزە کە بیر لەوە بکـاتەوە قانونەکـانی خـودا بنووسـێتەوە و دڵـی ئەو کەسـانە بەدەسـت بهێنێتەوە، کە هەسـتیان وابـوو کاسـۆلیکیزمی ڕاسـتەقینە لەگەڵ پێداویستیەکانی جیهانی سەردەم نایەتەوە.

ئارینگاڕۆسا هەموو هەژمونێکی سیاسییانەی خۆی بەکارهێنا –بە شــێوەیەکی جەوهەریــش لە بەرچــاوگرتنی قەبــارە و قورســایی دامودەزگــای ئۆپیــوس دای و بــاروبووەکەی- بـۆ ئەوەی پاپـاو ڕاوێژکارەکـانی بهێنێــتە ســەر ئەو ڕایەی، کە نەرم و شــلککردنی قانونەکانی کڵێسـا هەر بەتەنها بێبڕوایـی و ترسـنۆکی نییە، بەڵکو لەهەمـــان کاتیشـــدا خۆکوشـــتنێکی سیاسییانەشـــە. ئەو بەبیـــری هێنـانەوە کە نەرمکردنـی قانونەکـانی کڵێسـا -شکسـتی دوومـی ڤاتیکـان- چ شـوێنەوارێکی کاولکـارانەی بەدوای خۆیـدا هێنـاوە: هەنووکە چوونە کڵێسا کەم بۆتەوە، باربووکردن زۆر دابەزیوە و تەنـانەت ئەوەنـدە کەشیشـی کاسـۆلیکیش لەبەردەسـتدا نـین تـا سەرپەرشتی کڵێساکانیش بکەن.

خەڵک پێویستان بە پێڕەو و ڕێنمایی کڵێسا هەیە، ئارینگاڕۆسـا لەسەر قسەکەی سوور بوو، ***نەوەک بە نازوگوز و چاولێپۆشین***.

ئەوێ شـــەوێ، چەنـــد مانگێـــک لەمەوبەر، کاتێـــک فیـــاتەکە لە فڕۆکەخانەکە دەرچوو، ئارینگاڕۆسا بەوە سەرسام بوو، کە بینی ڕێگای بەرەو شـاری ڤاتیکـان نـاگرنە بەر بەڵکو ڕێگایەکی دیکەی پێچـاوپێچی چیـایی بەرەو ڕۆژهەڵات. "ئەرێ ئـێمە بەرەو کـوێ دەڕۆین؟" وای لە شوفێرەکە پرسی.

هەواڵنامەی کتێب

– "گردەکانی ئالبان[129]،" پیاوەکە وا بەرسڤی دایەوە. "کۆبوونەوەکەت لە قەڵای گاندۆلفۆیە."

هاوینەهەواری پاپا؟ ئارینگارۆسا هەرگیز نەچووبووە ئەوێ، حەزی لێنەبوو هەر بشیبینێ. سەرەڕای ئەوەی ئەوێ هاوینەهەواری پاپا بوو، لەو قەڵایەی سەدەی شانزەهەمینەدا، ڕوانگەی[130] ڤاتیکانیشی لێبوو، کە یەکێکە لە ڕوانگە هەرە پێشکەوتووەکانی گەردوونناسی ئەورووپا. ئارینگارۆسا هەرگیز کەیفی بەوە نەدەهات، کە ڤاتیکانێکی مێژوویی پێوستی بەوە هەبێ لووتی خۆی لە زانست بژەنێ. ئاخر چ حیکمەتێک لە تێکەڵکردنی زانست و ئیماندا هەیە؟ ناکرێ لەلایەن کەسێک بڕوای بەخوا هەبێ زانستێکی بێلایەنانە لەخۆ بگرێ. هەروەها ئیمانیش هیچ پێویستییەکی بە زانیاری ماددیانە بۆ سەلماندنی بیروباوەڕەکەی نییە.

لەگەڵ ئەوەشدا، ***ئەوە گەیشتێ***، بیری کردەوە، لەو شەوە پڕ ئەستێرەی نۆڤێمبەردا، قەڵای گەندۆلفۆی واهاتە بەرچاو، بەرەو ئاسمان هەڵکشاوە. لە سەرەتای ڕێگای دەروازەدا، گاندۆلفۆ وەک دێویکی زەبەلاحی بەردین وەستاوە ، وەک ئەوەی تەکانی خۆکوشتن بدا. ئاخر شوێنەکە لەسەر خەرەندێکی هەزار بەهەزارە، قەڵایەکە پشتی داوەتەوە سەر لانکی شارستانێتی ئیتالی، ئەو دۆڵەی کاتی خۆی هەردوو هۆزی کوریازی[131] و ئۆرازی[132] بە ماوەیەکی زۆر بەر لە دروستکردنی ڕۆما لەگەڵ یەک لەجەنگدا بوون.

تەنانەت بیچمی قەڵاکەش کە دەردەکەوت، نموونەیەکی دڵڕفێنی پەیژەدارانە بوو، تەلاسازییکی بەرگریکارانە، ڕەنگی ئەو خەرەندە هەزاربەهەزارەی خوار خۆی دەدایەوە. بەڵام بۆ مایەی ناخۆشی، هەنووکە ئارینگارۆسا دەیبینی ڤاتیکان ئەوێی تێکداوە و لە جێگەیدا دوو گومبەزی تێلیسکۆبی مەزنی ئەلەمینۆمی دروستکردوون، ئەو

---

[129] Alban Hills
[130] ڕوانگە: مرصد، observatory
[131] Curiazi
[132] Orazi

هەواڵنامەی کتێب

شـــوێنە شـــکۆدارەکەی جـــاران، وەک جەنگـــاوەرێکی بەخۆنـــازی لێهاتووە، کە دوو شەپقەی کردبێتە سەر.
کاتێکیش ئارینگارۆسا لە ترومبێلەکە دابەزی، کەشیشێکی گەنجی جزویتـی[133] بە خێرایـی بەرەو پیـری هـات و بەخێرهـاتنی لێکـرد. "جەنـــابی مەتـــران، بەخێـــر بێیـــت. مـــن بـــاوکە مانگـــانۆ[134]م. گەردوونناسێکی ئێرەم."
کارێکی باشە بۆ تۆ. ئارینگارۆسا سڵاوەکەی بە ورتەیەکەوە وەڵام دایەوە و بـۆ هەیـوانەکە بەدوای کەشیشـەکە کەوت، مەودایەکـی بەریـن کە بە دیمەنـی نـاقۆڵای هـونەری ڕێنیسـانس و وێـنەی گەردوونناسـی ڕازابـۆوە. بە دوای ڕێـبەرەکەی بەسـەر پەیژەکـانی بەردەگەچیـنەکە سـەرکەوت، ئارینگارۆسـا نیشـانە و هێمـای ناوەنـدەکان، هـۆڵی زانسـت و دەرسـدانەوە و پرسـگەی ڕاژەی زانیاری گەشتیارانی بینی. لای خۆی پێی سەیر بوو، ئاخر ڤاتیکان لەوەدا شکسـتی هێنـاوە کە ڕێبەرایەتییێکـی گیـانی خەڵـکەکە بکـا و پەروەردەیان بکا، کەچی کاتی ئەوەیان هەیە شوێنی وانەوتنەوەی گەردوونناسی بۆ گەشتیاران بکەنەوە.
- "دەی پـێم بڵـێ،" ئارینگارۆسـا وای لە کەشیشـە گەنـجەکە پرسـی، "لەوەتەی کەی، کلک سەگەکە دەهەژێنی؟"
- کەشیشەکەش ئاوڕێکی سەیری لێدایەوە. "بەڵێ، جەناب؟"

ئارینگارۆســا لەســەری هەڵنەدایــێ، بڕیــاری دابــوو دیســان تێهەڵنەچێتەوە پەلار نەهاوێژێ. ***ڤاتیکان شێت بووە***، وەک دایبابێکی تەمبەڵـی لێهـاتووە، وای لـێ خـۆش هـاتووە بە تەواوی بە گـوێی منداڵە چەتوونەکەی بکا لەبری ئەوەی فێرە بەها و ڕەوشتی بکا، کلێسـا هەر جـارە و نەرم و شـلتر دەبـێ، هەولـدەدا خـۆی لەگەڵ کەلتوورە لاسارەکەدا ڕابهێنێ.
ڕاڕەوی نهـۆمی سـەرەوە بەریـن بـوو، بەکەشـخەیی ڕازابـۆوە و بەرەو یەک ئاراستەش دەڕۆیشت، ئەویش ڕیزە دەرگایەکی قەبەی داربەڕوو کە ئەم نیشانەی مسینینەیان لەسەر بوو.

---

[133] Jesuit هۆبە(شاخێکی) سیستمی دینی کاسۆلیکییە بۆ کاری خێر و خوێندن و مژدەبەخشانە دامەزراوە.
[134] Mangano

هەواڵنامەی کتێب

ئارینگارۆسا گوێی لە باسوخواسی ئەم شوێنە –کتێبخانە گەردوونناسییەی ڤاتیکان– ببوو، دەگوترێ زیاتر لە بیست و پێنج هەزار بەرگی کتێبی تێدایە بە کارەکانی کۆپەرنیکۆس، گالیلۆ، کێلپەر، نیوتن و سیچیشەوە. دەشگوترێ ئەم شوێنە، شوێنی کۆبوونەوەی تایبەت و نهێنی کاربەدەستە باڵاکانی پاپایە... ئەو کۆبوونەوانەی وا بەباشتر دەزاندرێ کە لە نێو چوارچێوەی دیوارەکانی شاری ڤاتیکاندا نەکرێن، بەڵکو لێرە بکرێن.
کاتێک مەتران ئارینگارۆزسا نزیکی دەرگاکە بووەوە، هەرگیز نەیدەزانی لەنێو ژوورەکەدا گوێ هەواڵی هەژێنەر وا دەبێ، یان ئەو زنجیرە ڕووداوە کوشندانەی کە لێکەوتەی گرنگیان لێدەکەوێتەوە. ئاخر تا سەعاتێک دواتر، کاتێ بە کۆبوونەوەکە حەپەسا، نەیدەزانی کە ئەو شتەی تێدا دروست دەبێ. ***ئەو گەشتەش شەش مانگی بەسەردا تێپەڕیوە***، ئەو وای بیرلێکردەوە. هەر ***خوا بە هانامەنەوە بێ***!
ئێستاش کە مەترانەکە لەنێو فیاتەکەدا دانیشتووە، دەرکی بەوە کرد تەنانەت بەبیرکردنەوە لە کۆبونەوەی یەکەم جاری، پەنجەی دەستەکانی شێوەی مستیان پێک هێناوە. ئیدی دەستی خۆی خاوکردەوە و بەهێواشیش هەناسەی دایەوە، وای کرد ماسولکەکانی خاو ببنەوە.
هەموو شتێک چاک دەبێ، کاتێک فیاتەکە بۆ ناوچیاکان هەڵدەکشا، وای بە خۆی گوت. هێشتاش دەیخواست زەنگی تەلەفۆنە دەستییەکەی لێبدا. ***ئەرێ بۆچی مامۆستاکە هیچی پێڕانەگەیاندووم؟ تۆبڵێی سیلاس دەستی بە کلیلەبەردینەکە گەیشتبێ***.
لە هەوڵێک بۆ خاوکردنەی دەمارگرژیەکەی، مەترانەکە سەری بەسەر بەردە گەوهەرە ئەرخەوانیەکەی ناو ئەنگوستیلەکەی دەستی داگرت. بە هەستکردن بەوەی بەردەگەوهەرەکە و

هەواڵنامەی کتێب

لێوارەکانی ئەڵماسەکە، ئەوەی بیر بخەنەوە، کە ئەم ئەنگوستیلەیە هێمای دەسەڵاتێک بووە زۆر کەمتر لەوەی کە بەم زوانە بە دەستی دەهێنێ.

بەندی ۳۵

لەنێو ویستگەی باکووردا، وەک هەموو ویستگەیەکی شەمەندەفەری ئەوروپا، دەروازە هەیوانێکی ئەشکەوتاوی پڕ لە خەڵکی ئاسایی، بێنەوایان کارتۆنییان پێ بوو شتیان لەسەر نووسرابوو، هەندێ لە کوڕوکاڵ لەوێ بە شەکەتی لەسەر جانتاکانیان خەوتوون و وایەری MP3 یشیان لەبن گوێدایە، لەو لاشەوە هەندێ لە حەمباڵە جل شینەکان خەریکی جگەرەکێشانن.

سۆفی نیگای بۆ سەر تابلۆ ژمارەییە کەتە و زلەکەی دەرچوونی قەتارەکان هەڵبڕی. تەختە ڕەش و سپییەکان دەگۆڕدران، کاتێ تەختەکان دادەکەون زانیاری نوێ لەسەر ئاراستە و کاتی دەرچوونی قەتارەکان دەدەن. کاتێکیش نوێکردنەوەی کاتی قەتارەکان تەواو بوو، لانگدن چاوێکی لە سەر تابلۆکە کرد ئاخۆ چ کاتێکی دەرچوونی خستۆتە ڕوو. لە سەرووی لیستەکەشدا خوێندییەوە:

لیل – خێرا – 3:06

– "حەزم دەکرد خێراتر دەرچووبایە،" سۆفی وای گوت، "بەڵام لیلیش مەبەستەکەمان دەپێکێ."

زووتر؟ لانگدن سەیری کاتژمێرەکەی دەستی خۆی کرد، 2:59 خولەکی دوای نیوەی شەوی نیشان دەدا. قەتارەکە دوای حەفت خولەکێکی دیکە دەردەچێ و هێشتا بلیتەکەیشیان نەبڕیوە.

هەواڵنامەی کتێب

- سۆفی ڕێنوێنی لانگدنی بەرەو لای پەنجەرەی بڕینی بلیتەکان کرد و پێیگوت، "بڕۆ دوو تیکیت بە کریدیت کارتەکەی خۆت بکڕە."
- "پێموابوو شوێنپێ هەڵگرتنەوەی کریدت کارت لەلای ــــــ"
- "کتومت."

لانگدن بڕیاریدا سەرکێشی لەگەڵ سۆفی نیڤودا نەکا. ئیدی ڤیزاکارتەکەی بەکارهێنا و دوو بلیتی قەتاری بۆ خۆی و سۆفی بۆ چوونە شاری (لیل) کڕی.

سۆفی ڕێنوێنی لانگدنی بۆ سەر ڕێڕەوەکە کرد ، لەوێوە گوێی لە دەنگی بڵندگۆیەکی ئاشنا بوو، داوای دەکرد دوا سات بۆ دەرچوونی قەتاری (لیل) هاتووە، بۆیە دەبێ نەفەرەکان سوار بن تا بڕوا. لەوێ لەبەردەمیان شازدە ڕێڕەو لەیەک جیادەبوونەوە، هەریەکەیان بەرەو ئەو قەتارە دەڕۆیشت کە دوا ئامانجەکەی دیارکرابوو. لەوێ لەو مەدایەی بەرەو دەستەڕاست دەیڕوانی، لەسەر هێڵی سێ قەتاری (لیل) وەستا بوو، کارمەندەکەی فیکەی پێبوو، لەسەر ئانوساتی دەرچوون بوو، بەڵام سۆفی قۆڵی لانگدنی گرتبوو، ڕێکوڕەوان بە ئاراستەی پێچەوانەی قەتارەکە وەرسووڕانەوە. ئەوان خێرا بەناو هۆڵەکەدا گەڕانەوە و قاوەخانەکەی شەویان بڕی و لەکۆتاییشدا لەو دەرگایە دەرچوون، کە لەسەر شەقامی ڕۆژئاوای وێستگەکە هەڵکەوتبوو.

تاکسییێک بە تەنها لە دەروازەکە وەستابوو.

کاتێ شوفێرەکە سۆفی بینی لایتی تڕومبێلەکەی بۆ هەڵکرد.

سۆفیش یەکسەر بازی دایە سەر کورسی پشتەوەی تاکسیەکە و لانگدنیش بەدوایەوە.

کاتێکیش تاکسیەکە لەوێ دەرچوو و وێستگەکەی بەجێهێشت، سۆفی بلیتە تازە کڕاوەکانی لەنێو بەرکی دەرهێنان و دڕاندنی.

لانگدنیش ئاهێکی هەڵکێشا. ***ئاخر حەفتا دۆلار لەو گۆڕە ڕۆیشت.***

تا تاکسیەکە نەگەیشتە سەر جادە ناخۆشەکەی باکوور، بەئاراستەی جادەی ریو دە جیلی هەستی نەکرد کە بەڕاستی وا هەڵدێن. لە جامی پەنجەرەی لای ڕاستی، لەوێوە دەیتوانی

هەواڵنامەی کتێب

مۆنتمـاترێ[135] و گـومبەزە قەشـەنگەکەی دڵـی پیـرۆز[136] ببینـێ. دیمەنەکەش بە هۆی فلاش لایتی چەندین ترۆمبێلی پۆلیس کە لە ئاراستەی پێچەوانەوە دەهاتن، بڕدرا.
لانگدن و سۆفی سەری خۆیان نەوی کرد تا ترۆمبێلەکان تێپەڕین. سـۆفیش بە شـوفێرەکەی گوتبـوو بیـانگەیەنێتە دەرەوەی شـار، لەوێوە کـاتێ لانگدن شـەویلاگە توندو لەسـەر یەک گیرسـاوەکەی سۆفی بینی، تێگەیشت بیر لە قۆناخی جووڵەی داهاتوو دەکاتەوە.
لانگدن لە کلیلە خاچەکەی ڕوانییەوە، بە دەست جامی ترۆمبێلەکەی بـۆ ڕوونـاکی بەرز کـردەوە، زیـاتر لە چاوەکـانی نزیـک کـردەوە هەوڵـی دا شـتێکی لێهەڵبکڕێنـێ، ئـاخۆ ئەم کـلیلە بـۆچی باشـە. لەو ڕوونـاکییە پچڕپچـڕەی گڵۆپەکـانی سەرشـەقامەکە، کە نـاوەوەی تەکسیەکەشـی ڕوونـاک دەکـردەوە، ڕێـک و ڕەوان مـۆرەکەی دەستەی مریدانی سایۆنی لەسەر خاچەکە بینی.

- "ئەمە بەم جۆرە هیچ واتـایەک نـاگەیەنێ،" لە کۆتاییدا لانگدن وای گوت،
- "کامە بەشی؟"
- "ئەوەی کە باپیرەت ئەو هەمـوو زەحمەتیەی کێشـاوە تـا کلیلەکەت پێبگاتەوە بێ ئەوەی بزانی بۆچی دەست دەدا."
- "بەڵێ وایە."
- "ئەرێ تـۆ دڵنیـای هـیچ شـتێکی دیـکەی لە پشـتی تـابلۆکە بـۆ نەنووسیوی؟"
- "من هەمـوو شـوێنەکە گەڕام. ئەوەی بەردەستت هەمـوو شـتەکەیە. ئەم کلیلە، لە پشتی تابلۆکە داندرابوو. من مۆری مریدانی دەستەی بـرایەتیم بینـی، ئیـدی کـلیلەکەم خسـتە بەرکـم و ئینجـا لەوێ دەرچووین."

لانگدن نێوچـاوانی تێکنـا، لە سـەرە سێگۆشـەییەکەی کـلیلەکە ورد بـووەوە. هیچـی نەبـوو. باشـتر لێیڕامـا، نزیکتـری کـردەوە، بـاش

[135] Montmartre گردێکی گەورەی پاریسیە و گەڕەکەکەشی هەر بەوناوە ناونراوە.
[136] sacré coeur

هەواڵنامەی کتێب

دیققەتی لێکرد، هێشتا هیچی نەبینیەوە. "پێموایە ئەم کلیلیە بەم دواییانە پاک کراوەتەوە."

- "بۆ؟"
- "ئاخر بۆنی لێکخشانێکی ئەلکهولی لێدێ."
- سۆفی خۆی سوورڕاندەوە. "ببوورە؟"
- "بۆنی شتێکی لێدێ وەک ئەوەی کلیلەکەیان پێ لووس و خاوێن کردبێتەوە." لانگدن کلیلەکەی گرت و لە کەپووی نزیک کردەوە. "بۆنی لایەکی کلیلەکە لە لایەکەی دیکەیان بەهێزترە." ئەو کلیلەکەی هەڵگێڕایەوە. "بەڵێ، بۆنێکی ئەلکهولیانە، وەک ئەوەی لەگەڵ پاککەرەوەیەک تێکەڵ کرابێ یان ـــم" لانگدن وەستا.
- "چی؟"
- ئەو کلیلەکەی دایە بەر تیشکی ڕووناکی و سەیری ڕووە لووسەکەی سەر باڵەکانی خاچەکەی کرد. لەوێدا بریسکەیەک دیار بوو... وەک ئەوەی تەڕ بووبێ. "ئەرێ بەرلەوەی بیخەیتە گیرفانت، سەیرێکی شتەکەت کردووە؟"
- "چی؟ بە هیچ شێوەیەک. ئاخر من پەلەم بوو."
- لانگدنیش ڕووی لە سۆفی کرد، "هێشتا قەڵەمە تیشک ڕەشەکەت پێماوە؟"

سۆفی دەستی بۆ بەرکی بردەوە قەڵەمە تیشکدارەکەی دایە لانگدن. لانگدنیش لێیوەرگرت و پێی کرد، تیشکەکەی دایە سەر پشتی کلیلەکە.

دەمودەست پشتی کلیلەکە درەوشایەوە. نووسینێکی لەسەر هەبوو. بە قەڵەمی دەست نووسرابوو، بە پەلەپڕوزێ و جۆرە تێکەڵیەکیش نووسرابوو، بەڵام دەخوێندرایەوە.

- "زۆر چاکە،" لانگدن بە بزەوە، "پێموابێ دەزانین بۆنی ئەلکهولەکە لەکوێوە هاتووە."

سۆفیش بە حەپەسانەوە سەیری نووسینە ئەرخەوانییەکەی سەر پشتی کلیلەکەی کرد.

24 Rue Haxo

شەقامی ڕو هاکسۆ ژمارە 24

هەواڵنامەی کتێب

ناوونیشانێک! باپیرەم ناوونیشانێکی لێرە بۆ نووسیوم!

- "ئەم ناوونیشانە لە کوێیە؟"

هیچی لەبارەوە نەدەزانی. دیسان سەری بردەوە پێشەوە، خۆی شۆڕ کردەوە لای شوفێرەکە. "ئەرێ لا ڕو هاکسۆ پێدەزانی؟"

شوفێرەکەش تاوێ بیری کردەوە ئینجا سەری بۆ لەقاند. بە سۆفیشی ڕاگەیاند کە نزیکترین ڕێگەش بە نزیک یاریگای تێنس بە لای ڕۆژئاوای پاریسدا دەڕوا. سۆفیش پێیگوتەوە یەکسەر بیانگەیەنێتە ئەوێ.

- "خێراترین ڕێگایش بەنێو دارستانی بولۆنیادا[137] دەڕوا." شوفێرەکە بە فەڕەنسی وای پێگوت. "ئایا بەوێدا بڕوا؟"

- سۆفیش نێوچاوانی تێک نا. دەکرا بیر لەڕێگە ناخۆشەکە بکاتەوە، بەڵام خۆ ئەمشەو ئەوان بۆ پیاسە نەهاتوونەتە دەر. "بەڵێ. "***دەکرێ ئێمە میوانە ئەمەریکیەکەشمان تووشی شۆک بکەین.***

سۆفی ئاوڕی لەدواوە دایەوە و لە کلیلەکەی ڕوانی، مەراق ما ئاخۆ شەقامی ڕو هاکسۆ 24 چی بێ. ***کڵیسایەک***؟ ***جۆرە بنکەیەکی مریدانی دەستەی برایەتی***؟"

دیسان مێشکی سۆفی بە کۆپلە دیمەنەکانی ڕیتوێلە نهێنییەکەی شەوێ گۆرینێ پڕبووەوە، ئاخر ئەوێ شەوێ، دە ساڵ لەمەوبەر شاهید بوو بەسەر ئەوەی لە ژێر زەمینی هاوینەهەوارەکەی باپیرەی ڕوویدا، ئیدی ئاهێکی قورسی هەڵکیشا. "ڕۆبەرت، زۆر شت هەیە دەبێ پێم بڵێی،" ئیستێکی کرد و کاتێکیش تاکیسەکە بەرەو ڕۆژئاوا دەڕۆیشت چاوەکانیان لە سەر یەک گیر بوون. "بەڵام جارێ دەمەوێ هەموو شتێکم لەبارەی مریدانی سایۆن بۆ باس بکەی."

---

[137] bois de Boulogne

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٣٦

لە دەرەوەی سالۆنی دەوڵەتاندا، کاتێ ئاسایشپارێزەکەی لۆڤەر چۆنیەتی چەککردنی خۆی لە لایەن سۆفی و لانگدنەوە گێڕایەوە، بیزو فاشێ لێی دەهری بوو. ***باشە بۆچی تەقەت لە تابلۆ مومبارەکەکە نەکرد!***

- "کاپتن؟" ملازم کۆللێ لە لای ئۆفیسی فەرماندارییەوە هات و پێی گوت. "کاپتن، هەر تازە هەواڵەکەم بیست. پیاوەکان ترومبێلەکەی نیڤۆی ئاژانیان دۆزیوەتەوە."
- "ئایا ئەو گەیشتۆتە باڵوێزخانەکە؟"
- "نەخێر. وێستگەی شەمەندەفەر. دوو بلیتیشیان بڕیون. قەتارەکەش تازە ڕۆیشتووە."
- فاشێ لە کۆڵ گرواردی ئاسایشپارێز بووەوە و ملازم کۆللێی بردە پەنایەک و بە سرتەیەکەوە قسەی لەگەڵدا کرد. "مەبەستییان بەرەو کوێ بووە؟"
- "لیل."
- "لەوانەیە فێڵێک بێ." فاشێ هەناسەیەکی دایەوە، خەریکی داڕشتنی پلانێک بوو. "زۆر باشە، ئاگاداری وێستگەی داهاتووی قەتارەکە بکەرەوە، هەر بۆ دڵنیایی قەتارەکە ڕابگرن و بیپشکنن. لێشگەڕێ با ترومبێلەکەشی هەر لەشوێنی خۆی بێ، بەڵام چەند کەسێکی بۆ چاودێری لە دەورە دابنێ ئاخۆ هەوڵ نادەن بیبەنەوە. چەند

هەواڵنامەی کتێب

پیاوێکیش بنێرە تا شەقامەکانی دەوروبەری وێستگەکە بپشکنن، ئەگەر ئەوان بە پێ هەڵاتبن، زۆر دوور نەکەوتوونەتەوە. ئایا پاس لەو کاتدا هەبووە؟"

- "نەخێر لەو سەعاتەوەختەدا هیچ پاس لەوێ نەڕۆیشتون. تەنها ڕیزێک تاکسی لێبووە."
- "باشە. پرسیار لە شوفێرەکان بکە. ئاخۆ کەس شتێکی نەبینیوە. ئینجا پەیوەندی بە کۆمپانیای تاکسییەکانەوە بکە و وەسفەکانیان بدەرێ. منیش پەیوەندی بە ئینتەرپۆلەوە دەکەم."
- کۆللێ بە واقوڕماویەوە سەیری کرد. "ئەوانیش تێوە دەگلێنی؟"

فاشێ لەو ئەگەرە هەراسانکەرە پەشیمان بوو، بەڵام وای دەبینی هیچ دەرەتانێکی دیکەی نەماوە.

خێرا تۆڕەکەی بگرەوە و توند توندیشی ببەستەوە.

سەعاتە یەکەمەکان چارەنووسسازن. هەڵاتووەکان لە سەعاتی یەکەمی ڕاکردنیاندا هی ئەوەن بدۆزرێنەوە. ئەوان هەمیشە پێویستیان بەهەر هەمان شت دەبێ. ***ڕۆیشتن، هەنوان، پارەی کاش***. ئەمەش سێینەی پیرۆزییانە. ئینتەرپۆلیش ئەو دەسەڵاتەی هەیە لەچاوتروکانێکدا ڕێگەی هەر سێ شتیان لێبگرێ. بە بڵاوکردنەوەی وێنەی لانگدن و سۆفی بۆ کاربەدەستانی ڕێگاوبانی پاریس، هوتێل و بانکەکان، ئینتەرپوول هیچ دەرفەتێکیان بۆ ناهێڵێتەوە لە شارەکە دەربچن، هیچ شوێنێکیان ناهێڵێ خۆی تێدا حەشار بدەن، هیچ جێیەکیشیان نابێ پارەی کاشی لێ بەدەست بێنن. زۆر جاریش ڕاکردووەکان بە تۆقاوی دەچنە سەر جادە و ڕەفتارێکی گەوجانە دەکەن. ترومبێلێک دەدزن. بەسەر کۆگایەک دادەن. لە بێئومێدیدا کارتی بانکییان بەکاردێنن. ئیدی هەر هەڵەیەکی وا بکەن، خێرا شوێنەکان پەیوەندی بە دەسەڵاتدارانەوە دەکەن.

- "تەنها بۆ لانگدن، وایە؟" کۆللێ وای بە کاپتنەکە گوت. "خۆ تۆ ناتەوێ سۆفیش ڕاپێچ بکەی. ئاخر ئەو ئاژانێکی خۆمانە."
- "هەڵبەتە دەمەوێ ئەویش ڕاپێچ بکەم!" فاشێ هەناسەی هەڵکێشایەوە. "ئاخر ڕاپێچکردنی لانگدن چ سوودێکی دەبێ ئەگەر

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی هەموو کاریکی ناشیرینی بۆ بکا؟ نیازم وایە فایلی کارنامەی سۆفی دەربێنم، لە دۆست و برادەرانی خێزان، هاوکارەکانی، هەر کەسێک یارمەتی بدا، بکۆڵمەوە. من نازانم خۆی پێ چییە ئەو کارانە دەکا، بەڵام خۆ هەر دەبێ سەریشی بخوا و لە کونجی زیندان جێگەی بکرێتەوە لەوەی هەر پیشەکەی لەسەر دابنێ!"

- "ئایا تۆ لەمنت دەوێ هەر لەسەردەزگای کۆنترۆلی تەلەفۆنەکە بم یاخود ڕاستەوخۆ بچمە مەیدان؟"
- "مەیدان. بڕۆ لای وێستگەی شەمەندەفەرەکە و سەرپەرشتی تیمەکە بکە. تۆ جڵەوەکە بگرە دەست، بەڵام بەبێ ڕاوێژی من هیچ شتێک نەکەی."
- "زۆر باشە، جەناب." کۆللێ وای گوت و خێرا ئەوێی جێهێشت.

فاشی کاتێ لە پەنایەکە وەستا بوو ڕەق هەڵاتبوو. لە دەرەوەی پەنجەرەکە. شووشەی هەرەمەکە دەبریسکایەوە، بە هۆی با تیشکەکانیش دەلەرانەوە. ***ئەوان لەبن دەستی من دەرچوون***. ئەو وای بەخۆی دەگوتەوە تا خاوبێتەوە.

تەنانەت ئاژانێکی سەر گۆڕەپانی کاریش بەرگەی ئەوەی پێ ناگیرێ کاتێ ئینتەرپۆلی لە دژدا بکەوێتە کار.

کۆدشکێنێکی مێینە و مامۆستایەکی زانکۆ؟

خۆ ناتوانن تا زەردەی بەیان خۆیان بگرن...

بەندی ٣٧

ئەو پارکە پڕ دارودرەختەی کە بە دارستانی (بۆلۆن) ناسراوە، زۆر ناوی دیکەشی لێندراوە، بەڵام شارەزایانی پاریس وەک "بەهەشتی ڕابواردنی سەر زەوی" دەیبینن. ئەم وەسفە سەرباری ئەوەی وەک پەسندان دێتەبەرگوێ، کەچی لە ڕاستیدا پێچەوانە بوو. هەر کەسێک تابلۆ سامناکەکەی بۆسی[138] دیتبێ کە هەمان

---

[138] Hieronymus Bosch هونەرمەندێکی تابلۆکێشی هۆڵەندی سەدەکانی ناوەڕاستە بە دڵڕفێنی و سامناکی تابلۆکانی بەناوبانگە. وەرگێڕ

هەواڵنامەی کتێب

نـاوی هەڵگرتـووە، لە نقـورچ لێگـرتنەکە دەگـا؛ تـابلۆکەش وەک دارسـتانەکە تاریـک و پێچـاوپێچە، خـاوێنگەی حەز و ئـارەزوو و عاشقایەتییە. لە شەویشدا پەیژە نەویەکانی دارستانەکە جمەی دێ لە جەســتەی ســەدان کەس کە بــۆ فرۆشــتن نمایشــی دەکەن، ڕابـواردنێکی ســەر زەوی، بـۆ ئەو کەسـانەی چ نێـر چ مــێ، کە حەزێکی بێ کۆتاییان لەجەستەدا قوڵپە دەدا، ئیدی لەوێدا هەموو شتێک دەقەومێ.

کـاتێکیش لانگـدن بیـری خـۆی کـۆدەکردەوە، تـا باسـی مریـدانی دەسـتەی برایەتـی سـایۆن بـۆ سـۆفی بکـا، تەکسـیەکەیان بە نێـو دەروازە داریــنەکەی پــارکەکە تێــدەپەڕی تــا بەرەو ئاراســتەی ڕۆژئاوا، بەسەر ڕێگا بەردینەکەا بڕوا. لانگدن لەگەڵ چڕکردنەوەی تیشکۆی بیرکـردنەوە کێشـەی هەبـوو، ئاخرلەوکـاتەدا شـەوگەڕانی پـارکەکە لەپـڕ پەیـدا بـوون، شــتەکانی خۆیــان لەبەر تیشــکی ڕووناکیەکەدا بۆ فرۆشتن نمـایش دەکرد. لەپێشـەوەیان دوو کیـژی هەرزەی سینگ ڕووت بە گڕتێبەربوویی سەیری نێو تاکسیەکەیان دەکـرد. لەپشـت ئەوانیشـەوە پیـاوێکی ڕەشپێسـت، کە جەسـتەی لە ڕۆن دەبریسکایەوە کە هەر بەئاستەمێک دەرپێ کورتی لەپێ بـوو، بە نەرمونیـانی سـمتی خـۆی نیشـان دەدا. لە تەنیشـت ئەوانیشـەوە ژنێکی شۆخ و شەنگ، مینیژۆپەکەی هەڵکرد تا ئەو شتەی ببینن کە نەدەبوایە ببیندرێ و لەڕاستیدا هەر ژنیش نەبوو.

ئەی ئاسمان بە هانام وەرە! لانگدن ئـاوڕی لە نـاوەوەی تاکسـیەکە دایەوە و هەناسـەیەکی قووڵی هەڵکێشا.

– "دەی دەربارەی مریدانی سایۆن شتم بۆ باس بکە،" سۆفی وای بە لانگدن گوت.

لانگدن سـەری بۆ لەقاند، نەشیدەتوانی دیمەنی شایستەی پاشـخانی ئەفسانەکە بهێنێتە پێشچاوی خۆی تـا بـۆ سـۆفی بگێڕێتەوە. مەڕاق ما ئاخۆ لە کوێوە دەست پێ بکا. ئاخر مێژووی دەسـتەی برایەتـی بـۆ زیـاتر لە هەزار سـاڵ دەگەڕێتەوە... زنجیـرە نهێنـی و ڕازێکـی سەرســـوڕهێنەر، کەڵەگـــایی، ناپـــاکی و ئەشـــکەنجەدانێکی دڕو بێویژدانانە لەسـەر دەستی پاپایەکی تووڕە قەومابوو.

هەواڵنامەی کتێب

- "مریدانی سایۆن،" لانگدن وا کەوتە سەر قسە، "لە ئۆرشەلیم لە 1099دا لەسەر دەستی پاشایەکی فەرەنسی بە ناوی (گۆدفەری بویلۆن)[139]، هەر دوای داگیرکردنی شارەکە دامەزرا."

سۆفی سەرێکی بۆ لەقاندنو بە چاویش سێرەی لێگرت.

- "شا (گۆدەفری) وەک دەگوترێ خاوەنی نهێنییەکی بالّکێش بوو، نهێنییێک لەسەردەمی عیسای مەسیحەوە لە بەرەبابەکەی ئەودا مابووەوە. لەوەش دەترسا بە مردنی خۆی نهێنییەکە ون ببێ، بۆیە دەستەی برایەتی نهێنی مریدانی سایۆنی دامەزراند، ڕایسپاردن نهێنییەکەی بە باشی بپارێزن و بە هێواشیش لە نەوەیەکەوە بۆ نەوەیەکی دیکە بیگوازنەوە. لە ماوەی ئەو سالآنەی ئەوان لە ئۆرشەلیمدا بوون، مریدانی سایۆن توانیان بەڵگەنامەکان لە بن وێرانەی پەرستگای هیرۆدۆتدا بشارنەوە، پەرستگاکەش لەسەر پاشماوە خانووە وێرانەکانی پەرستگا و کۆتەڵی سولەیماندا دروست کرابوو. ئەو بەڵگەنامانە، وەک ئەوان بڕوایان پێبوو، نهێنییە هەرە بە هێزەکەی گۆدەفریان دەسەلماند و سروشتەکەشی ئەوەندە دژوار بوو، کە کڵێسەش لە هیچ شتێک نەدەسڵەمینەوە بۆئەوەی شتەکە بخاتە بندەستی خۆی.

سۆفی دوودڵیانە سەیری کرد.

- "مریدەکان سوێند و نەزرێکیان لەخۆ گرت، ئەگەر بەهەر نرخێک بێ، دەبێ ئەو بەڵگەنامانە لەژێر ئەم پاشماوە وێرانەیە دەربێنن و بۆ هەتا هەتایە لای خۆیان بیپارێزن، بۆ ئەوەی ڕاستیەکە هەرگیز نەمرێ. بە مەبەستی گێڕانەوەی بەڵگەنامەکانی ژێر کاولگەکەکان، دەستەی مریدان باسکێکی سەربازیان لە نۆ شۆڕەسوار بە ناوی سوارچاکانی عیسا و پەرستگای سولەیمان پێکهێنا." لانگدن کەمێک وەستا. "بە گشتیش بەناوی سوارچاکانی کۆتەڵی پەرستگا ناسراون."

سۆفی نیگای چاوەی سەرسامانە بە ناسینەوەکە هەڵبڕی.

لانگدن زۆرجار وانەی لەسەر سوراچاکانی پەرستگا داوە و دەیزانی هەموو کەسێکی سەر ئەم زەمینە ناوی بیستوون، هەر

---

[139] Godefroi de Bouillon

هەواڵنامەی کتێب

هیچ نەبێ بە شێوەیەکی ڕووتەن[140]. بۆ ئەکادیمییەکان، مێژووی ئەو ڕاگرانەی پەرستگاکە جیهانێکی ڕاستی ناسەقامگیر و دژوار بوو، شەقڵ و شۆپی زانیارییەکان ئەوەندە ئاڵۆز و تێکچڕژاوبوون، لێدەرهێنانی ڕاستییێکی بێگەرد تێیدا کارێکی ئەستەم بوو. ئەم ڕۆژانەش، لانگدن لە کاتی وتار و کۆڕەکانیدا، لە ناوهێنانی سوارچاکانی پەرستگا دوودڵ بوو، چونکە هەمیشە سەری بۆ پرسیار و دیمانەی پیلانگێڕی دەکێشا.

- سۆفیش بە شڵەژاوییەوە سەیری کرد. "تۆ دەڵێی، سوارچاکانی پەرستگا لە لایەن مریدانی سایۆن و بۆ گێڕانەوەی بەڵگەنامە نهێنییەکان دامەزرێندراوە؟ من وام بیردەکردەوە، بۆ پاراستنی وڵاتی پیرۆز دامەزرا بن."
- "بەدڵێحاڵیبوونێکی باو. بیرۆکەی پاراستنی حەج ڕووپۆشێک بوو سوارچاکانی پەرستگا ئەرکەکەیان لەژێردا ڕایی دەکرد. مەبەستی سەرەکییان لە وڵاتی پیرۆزدا گەڕاندنەوەی ئەو بەڵگەنامانە بوون، کە لەژێر وێرانەی خانووەکاندا شاردرابوونەوە."
- "چما ئەوان شتەکەیان دۆزیەوە؟"
- لانگدن خەندەیەکی بۆ کرد. "کەس لەوە دڵنیا نییە، بەڵام ئەکادیمییەکان لەسەر یەک شت کۆکن: سوراچاکەکان ***شتێکیان*** لەبن وێرانەکەدا بۆ دەرکەوت.... شتێک وای لێکردن بە شێوەیەکی وا خێرا دەوەڵەمەند و دەسەلاتدار بن، کە کەڵکەڵەی خەیاڵی هیچ کەسێک بۆی نەچووبوو."

بەخێرایی لانگدن باسێکی ئەکادیمیایانەی بۆ سۆفی کرد، کە چۆن مێژووی سوراچاکانی پەرستگایان پەژراندووە، ڕوونی کردەوە چۆن سوراچاکان لە خاکی پیرۆزدا لە ماوەی دووهەمین هەڵمەتی خاچپەرستەکان بە شا (بالدوینی)[141] دووهەمیان گوت، ئەوان بۆ پاراستنی ڕێگای حاجیانی کریستیانی لەوێن. هەرچەندە ئەوان بێ بەرامبەر بوون و سوێندیان لەسەر هەژاری خواردبوو، ئیدی سوارچاکەکان بە پاشایان گوت، پێویستییان بە هەنوانێکی

---

[140] ڕووتەن: ئەبستراکت، مجرد.
[141] Baldwin II

هەواڵنامەی کتێب

لـێحەوانەوە هەیە، داوایـان لێکـرد ئەو تەویـلانەی ژێـر کـاولگەی پەرستگاکەیان بداتێ. شا (بالدوین)یش بە داواکەیان قایل بوو، بەم جۆرە ئەوان لەنێو مەزارە وێرانبووەکەدا مانەوە.
ئەم مانەوە سەیرەیان لەوێ، وەک لانگدن ڕوونی کردەوە ، شـتێک نەبـوو لە گۆترە بێ. ئـاخر سـوارچاکەکان لەو بڕوایەدابـوون، ئەو بەڵگەنامـانەی دەسـتەی مریدانی سـایۆن بە دوایـدا دەگەڕێن لەوێ، لەژێر وێرانەکەدا حەشـاردراوە. کتـومتیش لە نێو جەرگەی ئـایینی جولەکایەتی. بۆ مـاوەی نزیکەی یەک دەیە، ئەو نـۆ سـوارچاکە لەو وێرانەیەدا ژیان، زۆر بەنهێنی بەرد و خاشاکی ئەوێیان هەڵدەکۆڵی.
- سۆفی ئاوڕێکی لەدەوروبەر دایەوە، ئینجا گوتی؛ "ئـاخر تۆ گوتت، شتێکیان دۆزیەوە؟"
- "بە دڵنیـاییەوە شـتێکیان دۆزیـیەوە" لانگـدن وای پێگـوتەوە و بـۆی ڕوون کـردەوە، چـۆن نـۆ سـاڵ خەریکـی ئەوێ بـوون، بەڵام لە کۆتاییدا سوارچاکەکان ئەوەی بە دوایدا دەگەڕان دۆزیانەوە. ئەوان گەنجینەکەیان لە بنی بنەوەی پەرستگاکە دەرهێنا و بەرەو ئەوروپا هاتن، ئیدی لەوێیش لەماوەی شەو ڕۆژێکدا دەسەڵاتیان چەسپا.
کەسـیش لەوە دڵنیـا نییە، ئـاخۆ سـوارچاکەکان کەڵەگاییـان بەسـەر ڤاتیکانەوە کردبێ، یـان کڵێسـە سوکوئاسـان بێدەنگی ئەوانی کڕی، بەڵام ئەوە ڕوون بـــوو، پاپـــا (ئینۆســـێنتی دووەم) دەســـتبەجێ پاپانـــامەیەکی دەرکـــرد و دەســـەڵاتێکی بـــێ ســـنووری دایە ســـوارچاکانی پەرســـتگا و جـــاڕی ئەوەی دا، کە "ئەوان خۆیـــان قـانونن" ئیـدی ئەوان سـوپایەکی ئۆتۆنۆمیـدار بـوون، چ لەڕووی سیاســی یـان لەڕووی دینییەوە نەدەکەوتـنە بـن هەژمـوونی نە پاشاکان و نە هی قەشەکانیش.
بەو ڕێپـدانە ڕەهـایەی ڤاتیکـان، سـوارچاکانی پەرسـتگا دەسـەڵاتی موڵکایەتی خۆیان زۆر زیادی کرد، ئەوسا چ لە ڕووی ژمـارە یان هێزی سیاسـییەوە بێ، دەیـان دەوڵەتـی ئەوروپـای گـرتەوە. ئەوان پارەیـان دەدایە ئەو پاشـا و میـرانەی کە نـابووت دەبـوون و بە سوێکی زیاتر لێیان دەسەندنەوە، بەهۆی ئەوانەوە سیستمی بانکی

هەواڵنامەی کتێب

نوێ دامەزرا و دارایی و دەسەڵاتی خۆیان بەرفراوانتر کرد و پەرە پێدا.
لە 1300دا پەسەندنامەی ڤاتیکان ئەوەندە لە بەرژەوەندی سوارچاکەکانی پەرستگا بوو، ئەوەندە دەسەڵاتیان پەیدا بوو، پاپا کلێمێنتی پێنجەم[142] بڕیاریدا، هەر دەبێ شتێکیان دەرهەق بکرێ. ئەوەبوو بە شێوەیەکی دروست لەگەڵ شا فیلیپی چوارەم[143]، پاشای فەرەنسادا هاوکار بوو، پاپا نەخشەیەکی بلیمەتانەی وای دارشت کە قەپۆزی سوارچاکەکان بشکێنێ و دەست بەسەر گەنجینەکەیان دابگرێ و هەموو سەروسامانیان بۆ ڤاتیکان بگێڕێتەوە. بە مانۆرێکی سەربازیانەی دروست، کە هەر لە دەزگایەکی وەک (سی ئای ئەی) ئەمریکی دەوەشێتەوە، پاپا کلیمێنت مۆرێکی فەرمانڕێژی نهێنی داهێنا کە هەر دەبوایە لەیەک کاتدا و لە لایەن هەموو سەربازەکانی ئەوروپادا لە ڕۆژی هەینی، ڕێکەوتی 13ی ئۆکتۆبەری 1307دا بکرێتەوە.
لە بەرەبەیانی ڕۆژی سێزدەهەمیندا، بەڵگەنامەکان کرانەوە و نهێنییە دژواریەکەیان ئاشکرا بوو. لە نامەی کلیێمێنتدا هاتبوو، خوا بە خەیاڵ سەردانی کردووە و لە سوارچاکانی پەرستگادا ئاگاداری کردۆتەوە، کەوا ئەوان تاوانبارانی گومڕا و شەیتان پەرست، هاوڕەگەزباز، خاچ پیسکەر و نێرباز و ڕەفتار کافرن. پاپا کلێمێنت لە خواوە داوای لێکراوە زەوی لەو جۆرە کەسانە پاک بکاتەوە، ئەمەش بەوەی هەموو سوارچاکەکان بگیرێن و ئەشکەنجە بدرێن تا دان بە تاوانە دژە خواییەکەیان دادەنێن. کردەوە ماکیاڤێلیانەکەی کلیمێنت بەوپەڕی وردەکارییەوە جێبەجێ کرا. لەوێ ڕۆژێدا، ژمارەیەکی زۆر لە سوارچاکان گیران، بێویژدانانە ئازار و ئەشکەنجە دران و بە تاوانی گومڕایی سوتێندران. سەدای ئەو تراژیدیایەی ئەوێ ڕۆژێ هێشتا لە کلتووری هاوچەرخماندا سەدای ماوە، ئیدی ئەو ڕۆژە، ڕۆژی هەینی سێزدەهەمینی مانگ بە ڕۆژێکی بەدبەخت وێنا کرا.

---

[142] Pope Clement V
[143] Philippe IV

هەواڵنامەی کتێب

- سۆفی بە پەشۆکاویەوە سەیری کرد. "سوارچاکەکانی پەرستگا قڕکران؟ پێموابوو تا ئەمڕۆش دەستەی برایەتی پەرستگا هەر ماون؟"
- "بەڵێ ماون، لەژێر چەندان نازناوەوە. وێڕای ئەو تۆمەتە ساختانەی کلێمێت بۆ ئەوەی قڕیان بکا و بە تەواوی لەناویان ببا، لێ سوارچاکەکان هاوپەیمانی دەسەڵاتداریان هەبوون، هەندێکیان توانیان لەو هەڵمەتە پاکردنەوەی ڤاتیکان قوتار بن. ئەو گەنجینە هێزدارە شاراوەی سوارچاکانی پەرستگا، کە دیاربوو بناوانی هێز و دەسەڵاتەکەیان بوو، هەرئەویش مەبەستی سەرەکی پاپا بوو، بەڵام چڕنووکی لێ گیر نەبوو. لەمێژ بوو بەڵگەنامەکان لەلای ئەندازیارە سایەکانی سوارچاکانی پەرستگا، لای مریدانی سایۆن بوو، ئەوانیش نهێنی بوون لە کوشتارگەی ڤاتیکانیش دەربازببوون. کاتێک ڤاتیکان دەستی لە قوڕگ نان، تا بیانخنکێنێ، مریدەکان بەڵگەنامەکانیان هەر بەشەو لە پاریسەوە بردە سەر پشتی بەلەمی لارۆشێلەوە[144]."
- "باشە بەڵگەنامەکان چوونە کوێ؟"

لانگدن شانی بۆ هەڵتەکاند. "ئەم وەڵامە تەلیسماوییە تەنیا لای مریدانی سایۆنە. چونکە بەڵگەنامەکان بەردەوام سەرچاوەی لێکۆڵینەوە و بەدواداچوونن، تەنانەت تا ئەمڕۆش پێیان وایە بەڵگەنامەکان لەوێ لابردران و دیسان لە شوێنی دیکە شاردرانەوە، ئیدی بەم جۆرە چەندان جار دەرهێندراون و حەشاردراونەتەوە. قسەوباسی هەنووکە ئەوەیە، گوایە بەڵگەنامەکان لە شوێنێک لە شانشینی یەکگرتوودا شاردراونەتەوە."

سۆفی بە وریییەوە سەیری کرد.

- "بۆ ماوەی هەزار ساڵ،" لانگدن وا لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو، " بەسەر ئەو ئەفسانە نهێنییە تێپەڕیوە. سەرجەم بەڵگەنامەکان، هێزو نهێنی لە یەک ناوی تاکدا دەرکەوتووە، کە ئەویش سانگریالە Sangreal. سەدان کتێبی لەبارەوە نووسراوە، زۆر

---

[144] La Rochelle

هەواڵنامەی کتێب

کەم باسی تەلیسماوی ئەوەندەی سانگریال لەنێو مێژونووساندا بووەتە مایەی مشتومڕ لەسەر کردن."

- :سانگریالەکە؟ ئایا هیچ پەیوەندییێکی بە وشەی sangی فەڕەنسی یان sangreی ئیسپانییەوە هەیە کە واتای خوێن دەدا؟"
- لانگدن سەری بۆ لەقاند. خوێن بڕبڕەی پشتی سانگریالەکەیە، بەڵام ئێستاش بەو شێوە نییە کە سۆفی خەیاڵی بۆ چووبێ. "ئەفسانەکە ئاڵۆزە، بەڵام شتی گرنگ ئەوەیە کە پاسەوانانی مریدەکانی دەستەی برایەتی سایۆن بەڵگەیان لەبەر دەستە، ئەوانیش گوایە چاوەڕێی ساتێکی لەباری مێژوویی دەکەن تا پەردە لەسەر ڕاستییەکە هەڵبدەنەوە."
- "چ ڕاستییێک؟ تۆ بڵێی چ دەسەڵاتێکی نهێنی لەپاڵدا بێ؟"
- لانگدن هەناسەیەکی قووڵی هەڵمژی و سەیری ڕووە ناشیرینەکەی پاریسی کرد، کە لەسایەدا خۆی نمایش دەکرد. "سۆفی، وشەی Sangreal سانگریال وشەیەکی کۆنە. لە ماوەی ئەو هەموو ساڵانە بۆتە زاراوەیەکی دیکە... ناوێکی زۆر هاوچەرخ." کەمێک وەستا، ئینجا تێهەڵچووەوە؛ "کاتێک من ناوە هاوچەرخەکەت پێ بڵێم، دەرک بەوە دەکەی کە زۆر شتی لەبارەوە دەزانی. لە ڕاستیشدا نزیکەی هەموو کەسێکی سەر گۆی زەوی گوێی لە چیرۆکی سانگریال بووە."
- سۆفی بە گومانەوە سەیری کرد. "من هەرگیز نەمبیستووە."
- "بە دڵنیاییەوە بیستوتە" لانگدن بزەیەکی کرد. "تۆ هەردەبێ گوێت لەو ناوە ڕاهاتبێ کە پێی دەگوترێ Holy Graill[145] 'جامی پیرۆز'."

بەندی ۳۸

سۆفی لە پشتەوەی تاکسییەکە نیگای چاوی لە لانگدن نز بڕیبوو. ***هەر دەبێ گاڵتە بکا***. "جامی پیرۆز؟"

[145] مەبەست ئەو جامە(دەفر)ە ئەفسانەییە پیرۆزەیە کە عیسای مەسیح لە دوا ئێوارە خوانیدا شەرابی تێدا خواردۆتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن سەری بۆ لەقاند و دەربڕینەکەشی ڕاستیانە بوو " Holy Grail جامی پیرۆز دەقاودەق واتای sangreal سانگریل دەدا، لەڕاستیشدا لێکدراوی دوو وشەیە، San Grail سان گرێیل."

***Holy Grail* جامی پیرۆز.** سۆفی سەری لەوە سوڕمابوو، دەستبەجێ سەرنجی لایەنە زمانەوانییەکەی نەدابوو. لەگەڵ ئەوەشدا خۆ هێشتا ئەوەی لانگدن گوتی، هیچی لای سۆفی نەدەگەیاند. "من پێموابوو Holy Grail جامی پیرۆز کوپێک (جامێک) بێ. تۆ تازە پێتڕاگەیاندم، کە سانگریال کۆمەڵە پێکهاتەیەکی بەڵگەنامەییە و هەندێ نهێنی دژواری لەخۆ هەڵگرتووە."

- "بەڵێ، بەڵام خۆ بەڵگەنامەکانی سانگریال تەنها نیوەی گەنجینەی جامی پیرۆزەکەیە. ئەوان لەگەڵ خودی جامەکەدا گۆڕەوشار کران... و واتای ڕاستیش بەدەستەوە دەدا. بەڵگەنامەکان هێز و دەسەڵاتێکی باڵایان دایە دەست سوارچاکانی پەرستگا، چونکە لاپەڕەی بەڵگەنامەکان سروشتی راستیی جامەکەیان دەرخست."

سروشتی ڕاستی جامەکە؟ سۆفی زیاتر سەری لێشوا. ئەو جامە پیرۆزە، وەک بۆی چوبوو، ئەو جام(بادە)یە بوو کە عیسای مەسیح لەدوا خوانی شێوانیاندا ئاوی پێخواردبووە و هەر ئەو جامەش بوو کە یوسفی ئامیراتیا[146] لەکاتی لەخاچدانی عیسادا خوێنەکەی تێکردبوو. "جامی پیرۆز، جامەکەی عیسا بوو،" سۆفی وای بە لانگدن گوت، "ئەرێ ئەو شتە چەند سادەیە؟"

- "سۆفی،" لانگدن هەندێ سەری لێبردە پێش و بە سرتەیەکەوە پێیگوت، "بە گوێرەی مریدانی دەستەی برایەتی سایۆن، جامە پیرۆزەکە بە هیچ شێوەیەک جامی ئاو تێخواردنەوە نییە. ئەوان دەڵێن گوایە ئەفسانەی جامەکە -جامە تایبەتییەکە- لەڕاستیدا چیرۆکێکی مەجازی داهێنراوانەی لە خۆگرتووە. ئیدی ئەوەیە، چیرۆکی جامەکە، بە شێوەیەکی خوازراو مەبەست لێی شتێکی دیکەیە، شتێک کە زۆر بە هێز و هەژموونە." ئەو کەمێ بێدەنگ

[146] یوسفی ئارمیتێیا بەگوێرەی هەر چوار شاگردەکەی عیسا ئەو کەسە بوو کە خۆبەخشانە بەخاکپساپردنی عیسای لە دوای لە خاچدانی لەخۆ گرتبوو، بۆیە لە مێژوودا مقۆمقۆی زۆری لەسەر هەیە نەخاسمە دەربارەی جامی پیرۆز.

هەواڵنامەی کتێب

بـوو، ئینجـا تێهەڵچـووەوە، "شـتێک کە ڕێکـوڕەوان لەگەڵ هەوڵ و تەقەللای ئەمشەوی باپیرەت دێتەوە، کە ویستویەتی شتێکمان پێ بڵێ، بە لەخۆگرتنی ئاماژە هێمادارەکانی مێینەی پیرۆزیش.
سـۆفی هێشـتا دڵنیـا نەبـوو، هەستیشـی کـرد، ئەو زەردەخەنەی ئـارامگرەی سـەر لێوەکـانی لانگـدن هاوسـۆزی دەربـڕینێکە بـۆ سەرگەردانبوونەکەی سۆفی، لێ هێشتا لانگدن بە سەنگینی مابۆوە.
"بەڵام خۆ ئەگەر جامی پیرۆز هەر جامی ئاو تێخواردنەوە نەبێ،" سۆفی کەوتە پرسیارکردن؛ "ئەدی چییە؟"
لانگدن دەیزانی ئەم پرسیارەی لێدەکرێ، لەگەڵ ئەوەشدا هەستی بە نادڵنیاییێک دەکرد ئاخۆ کتومت چۆن شتەکەی پێبڵێ. خۆ ئەگەر وەڵامێکـی گونجـاوی بە پاشـخانە مێـژووییەکەی نەداتەوە، ئەوا سۆفی هەر بەحەیرانی و سەرگەردانی دەمێنێتەوە، ئەو دەربڕینەی کە کاتی خۆی لانگدن لەسەر دەموچاوی داڕێژەرەوە بەر لە چەند مانگێـــک بینیبـــوو، ئەوەش دوای ئەوەی لانگـــدن دەستنووســـی بەرهەمە تازەکەی دابوویە دەست.

- "ئەم دەسنووسـە چـی داوایە؟" داڕێـژەرەوەکە وەک ئەوەی شـتێکی لە قوڕگدا عاسێ بووبێ، پێکە شـەڕابەکەی دانـایەوە لەسـەر خوانی نانخواردنەکە لە لانگدن ڕاما. "خۆ نابێ ئەمەت بەڕاستی بێ؟"
- "ڕاستی لەوە زیاتر، ساڵێک بە لێکۆڵینەوەکەی خەریک بوومە."

جۆنز فاوکمان[147] داڕێژەرەوەی نـاوداری گۆڤـاری نیویۆرک تـایمز بە هەندێک شڵەژاوییەوە دەستی لە ڕیشـە تەمشـوولەیەکەی خۆی دا. قسەی لەسەر نەبوو، جۆنز لە ماوەی کارنـامە پڕشنگدارەکەی خۆیدا هەنـدێ کتێبـی دژواری دەربـارەی بیـرۆکەکە بینیبـوو، بەڵام ئەمەیان بە جارێک پیاوەکەی هەژاند.

- "ڕۆبەرت،" لە کۆتاییـدا (فاوکمـان) وای پێگـوت، "تکـایە بە هەڵە لـێم تـێمەگە. مـن کەیفـم بە کارەکـانی تـۆ دێ، ئـێمە کـاری مەزنمـان بەیەکەوە کـردووە. لـێ ئەگەر بە لەچاپـدانی ئەم کتێـبەت قایـل بـم. ئەوا ختـووکەی خەڵـک دەدەم بـێن و بە چەنـدان مانـگ لەبەردەم نووسـینگەکەمدا هەرا بنێـنەوە. سـەرباری ئەوەش، بڵاوکـردنەوەکە

147 Jonas Faukman

هەواڵنامەی کتێب

ناووبـانگەکەت لەنـاو دەبـا. تـۆ مێژوونووسـیکی هارڤـاردی، خـۆ شـایەرێکی هەرزان بەهـا نـی تـا بە دوای دەسـتکەوتێکی خێـرادا بگەڕێی. باشە لەکوێ بەڵگەی سەنگین و پشگیری ئەم تیۆرییەی خۆت دەبینیتەوە؟"

بە خەنـدەیەکی هێواشـانەوە، لانگـدن پـارچە کـاغەزێکی لە بەرکـی دەرهێنـا و ڕادەسـتی فاوکمـانی کـرد. پـارچە کـاغەزەکە لیسـتێکی بیبلیۆگرافی پەنجا ناوونیشـانی- کتێبی مێژوونووسە ناسراوەکان، هەنـــدێکیان هـــی هـــاوچەرخ و هەندێکیشـــیان هـــی ســـەدەکانی لەومەوبەر- تێدا بـوو، زۆریشیان سەرچاوەی سەنگینی ئەکادیمی بوون. ناونیشانی هەموو کتێبەکان هەمـان ئەو شتەی دەگەیاند کە لانگدن خستبوویە ڕوو. کـاتێکیش فاوکمـان لیسـتەکەی خوێنـدەوە، وەک ئەوە دیاربوو، پیاوێک تازە بۆی دەربکەوێ کە هەر بەڕاسـتی دنیا تەختە. "من هەندێک لەو دانەرانە دەناسم. ئەوانە... بە ڕاسـتی مێژوونووسن!"

- لانگدن بە بزەیەکی پانەوە، گوتی؛ "جۆنز، هەروەک دەیبینی، ئەمە تەنهـا بیردۆزێکـی مـن نیـیە. ئەمە دەمێکـی درێـژە هەیە. سـادە و ئاسـان مـن تەلارەکەیـیم ڕۆنـاوە. هێشـتا هـیچ کتێبێـک لە ڕوانـگەی بەڵــگەی هێماناســییەوە پاڵپشــتی بــۆ ئەم بیــردۆزە، بیــردۆزی ئەفسـانەیی جـامی پیـرۆز نەدۆزیـوەتەوە. ئەو ئایکۆنناسـیەی مـن بەڵگەکـانیم بـۆ پاڵپشـتی بیـردۆزەکە دۆزیـوەتەوە، بە شـێوەیەکی سەرسوڕهێنەرانە مایەی لێتێگەیشتنن."
- فاوکمان هێشـتا هەر لە لیسـتەکە ڕامـابوو. "ئـای خـوایە، یەکێـک لەو کتێبـــانە لە لایەن (ســـێر لای تیبینــگ)ەوە، ئەو مێژوونووســـە پاشایەتییەی بەریتانییەوە نووسراوە."
- "(تیبینـگ) زۆرتـرین ژیـانی خـۆی بـۆ لێکـۆڵینەوە لە جـامی پیـرۆز تەرخـان کـردووە. مـن ئەوم بینـی. هەر بەڕاسـتی ئەو بەشـێکی گەورەی دنەدەری منە. جۆنز، ئەو پیـاوێکی بـڕوادارە، ئەو یەکێکە لەنێو ئەوانی دیکەی نێو لیستەکەدا."

هەواڵنامەی کتێب

- "تۆ دەتوێ پێم بڵێی، ئەو هەموو مێژوونووسانە لەڕاستیدا بڕوایان وایە...." فاوکمان قسەکەی خۆی خواردەوە، دیاربوو نەیدەتوانی وشەکان دەرببڕێ.
- دیسان لانگدن پێکەنی. "جامی پیرۆز لە مێژووی مرۆڤایەتییدا بە مشتومڕترین گەنجینەی مێژووی داواکراو بوو، کە کنە و پشکنینی بۆ کرابێ. جامەکە ئەفسانە، جەنگ و پرسی بەردرێژی لێکەوتۆتەوە. ئایا ئەمەش واتا دەدا کە شتەکە هەر جامێکی ڕووتوقووت بێ؟ خۆ ئەگەر وابێ، ئەوا دەبوایە بە دڵنیاییەوە پاشماوەکانی دیکەش وەک تاجی تۆرن، خاچە ڕاستەقینەکەی عیسا، تیتولوس هەمان پەرۆشی و هەژانییان لێکەوتبایەوە، کە واش نەبوو. بەناو ڕاڕەوی مێژوودا، جامە پیرۆزەکە تایبەتمەندیترین شت بووە." لانگدن دیسان خەندە دایگرت و لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو، "ئێستاش، خۆت دەزانی بۆ."
- فاوکمان هێشتا هەر سەری خۆی دەهەژاند. "بەڵام لەگەڵ ئەو هەموو کتێبە نووسراوانەدا، باشە بۆچی بیردۆزەکە بەرفروانتر و ناودارتر نەبوو لەوەی هەیە؟"
- "ئاختر کتێبەکان بەرەنگاری کێبەرکێی سەدە جێگیرەکانی مێژوویان پێنەدەکرا، بە تایبەتیش کاتێ مێژووەکە لەلایەن داندراوی داخواز سەلمێندرابێ."
- فاوکمان چاوەکانی زەق کردنەوە. "تکایە ئەوەشم پێمەڵێ کە هاری پۆتەریش هەر دەربارەی جامی پیرۆز بێ."
- "هاری پۆتەر ئاماژەیە بۆ بایبل."
- فاوکمان بە بەسەرخۆداشکانەوە گوتی؛ "من ئەمەم دەزانی."

- "دەی، وازی لێبێنە!" دەنگی سۆفی بوو لە نێو هەوای تەکسییەکە دەنگی دایەوە. "دەی لادە و ڕایگرە!"

کاتێک لانگدن بینی سۆفی خۆی بۆ پێشەوە شۆڕکردەوە و بەسەر شوفێرەکەدا نەڕاندی، تەکیەوە. لانگدن بینی، کە شوفێرەکە دەستی داوەتە ئامێری ڕادیۆ نێرەرەکە و بە بەردەمی وەناوە خەریکە قسەی تێدا بکا.

هەواڵنامەی کتێب

سۆفیش وەرسووڕایەوە دەستی بۆ بەرکی چاکەتە تویدەکەی لانگدن برد. بەرلەوەی لانگدن شتەکەی بۆ دەربکەوێ کە چی ڕویداوە، سۆفی دەمانچەکەی دەرهێنا، لە هەوادا سوڕاندی و لوولەکەی خستە سەر پشتەسەری شوفێرەکە. دەستبەجێ شوفێرەکە ئامێری قسەکردنەکەی دەستی دانایەوە، ئیدی دەستەکەی بۆسەر پشتە سەری بەرزکردەوە.

- "سۆفی،" لانگدن بە شێوەیەک کە دەنگی بەباشی نەدەهات گوتی، "سۆفی، بۆ خاتری جەهەننەم ــــ"
- "ڕایگرە!" سۆفی وا فەرمانی بەسەر شوفێرەکەدا کرد.

شوفێرەکەش بە لەرزینەوە ملکەچ بوو، ترۆمبێلەکەی ڕاگرت.

ئیدی ئەوکات بوو، لانگدن گوێی لە دەنگی کۆمپانیای تەکسیەکە بوو لە دەشبوولی تەکسیەکەوە دەهات، دەیگوت؛ "... ناوی ئاژانەکە سۆفی نیڤویە..." رادیۆی ترۆمبێلەکە وا دەنگی دەهات، "ئەمریکاییەکەش، ڕۆبەرت لانگدنە..."

بەمە ماسولکەکانی لانگدنیش گرژ بوون. ***دیارە ئەوان ئێمەیان دۆزیوەتەوە؟***

- "دابەزە،" سۆفی وا داوای کرد.

شوفێرە هەڵلەرزیوەکە دەستی هەر لەسەر سەری بوو، کاتێ لە تاکسیەکەی دابەزی و چەند هەنگاوێکیش گەڕایەوە دواوە.

سۆفی جامی دەرکەی هێنایە خوار و لوولەی دەمانچەکەی ئاراستەی شوفێرە تۆقیوەکە کرد، کە لە دەرەوەی ترۆمبێلەکە بوو. "ڕۆبەرت،" بەخێرایش گوتی، "دەی سووکانەکە بگرەو تۆ لێیبخوڕە." لانگدنیش لەبارێکدا نەبوو تا لەسەر لێخوڕین مشتومڕ لەگەڵ ژنێکی دەمانچە بەدەستدا بکا. دەستبەجێ لە ترۆمبێلەکە دابەزی و خۆی فڕێدایە پێشەوەی و چووە پشت سوکانەکە. شوفێرەکەش بە نەفرەت باراندنەوە هێشتا هەر دەستی بۆ پشتەسەری بەرز کردبوونەوە.

- "ڕۆبەرت،" سۆفی لە کورسییەکەی بانگی کرد، "من پێم وایە بایی ئەوەندە شتت لەنێو ئەم دارستانە جادوویەی ئێمەدا بینی؟"

ئەویش سەری بۆ لەقاند.

هەواڵنامەی کتێب

- "باشە، کەواتە لێیبخوڕە، لێرە دەربازمان کە."
- لانگدنیش چاوێکی لە کۆنترۆڵی ترومبێلەکە کرد و دوودڵیش بوو. ***دەک بەنەفرەت بێ.*** ویستی دەست بۆ گێڕەکەی ببا و پێ لەسەر کلاج دابنێ. "سۆفی؟ لەوانەیە تۆ ــ"
- "دەی باژۆ" سۆفی بەسەریدا قیژاند.

لە دەرەوەش چەند سۆزانییەک بەڕێدا دەڕۆیشتن و بینیان چی لەنێو ترومبێلەکەدا قەوما. ژنێکیان دەستی بۆ مۆبایلەکەی برد. لانگدن پێی لە کلاج گیر کرد و گێڕەکەی گۆڕی، خواخوای بوو خستبێتیە گێڕی یەک. ئینجا پێی بۆسەر پەیدانی بەنزین برد و گیرساندی.

لانگدن پێی لەسەر کلاجەکە هەڵگرت، ترومبێلەکە تەکانێکی بۆ پێشەوە دا، ئیدی تەکسیەکە هەر بەولاو بەملادا دەکەوت و هەر بابای ئەو ناوەبوو لە بەر ترومبێلەکە هەڵدەهات. ئەو ژنەی مۆبایلەکەی پێبوو غاریدا نێو دارەکان، بە ئاستەمێک لێی دەرباز بوو.

- کاتێ ترومبێلەکە لەسەر ڕێگاکەدا لالای دەکرد، سۆفی بە لانگدنی گوت "بە هێواشی! ئەوە خەریکی چیت؟"
- من هەوڵمدا ئاگادارت بکەمەوە،" ئەویش لەپشت سوکانەکەوە بەسەر دەنگی گۆڕینی گێڕەکەدا هاواری کردەوە. "خۆ ئەوە ترومبێلێکی گێڕ ئۆتۆماتیک لێدەخوڕم!"

بەندی ٣٩

هەرچەندە هۆدە سپارتاییەکە[148]ی خانووی گەڕەکی (ڕوی دە لابورێی) شایەتحاڵی زۆر لە ژان و ناسۆرەکان بووە، لێ سیلاس بە گومان بوو لەوەی هیچ ترسوبیمێکی دیکە ئەوەندەی ئێستا

---

[148] هۆدە یان ژووری سپارتایی Spartan Room مەبەست ژورێکی ئاسایی کەلوپەل سادەیە.

هەواڵنامەی کتێب

بەسەر جەستە بزڕکاویەکەیدا زاڵ ببووبێ. ***من فیلم لێکرا. هەموو شتێک دۆڕا.***
سیلاس خرایە نێو داو. دەستەی برایەتی درۆیان کرد، ئەوان مەرگی خۆیان هەڵبژارد لەوەی تۆزقالێک نهێنییەکە بدرکێنن. سیلاس زاتی ئەوەشی نەدەکرد زەنگ بۆ مامۆستاکە لێبداتەوە. ئاخر خۆ سیلاس نەوەک هەر چوار کەسی کوشتبوو، کە وای دەزانی بەردەکلیلەکەیان شاردۆتەوە، بەڵکو لەنێو کڵێسەی سیینت سەپلایسدا سۆفیلکە ژنێکیشی کوشت. ***ژنەکەش دژی کاری خوا وەستابۆوە! گاڵتەشی بە کاری ئۆپیوس دای دەکرد!***
تاوانێکی هەڵچووانە، مەرگی ژنەکە شتەکەی زۆر ئاڵۆزکرد. پێشتر مەتران ئارینگارۆسا زەنگی لێدابوو، ڕێگای خۆشکردبوو سیلاس بتوانێ بەو درەنگە شەوە بچێتە کڵێسای سیینت سەپلایس؛ ئاخر باوکەکە کاتێ بەوە بزانی، کە سۆفیلکە ژنەکە کوژراوە چی دەڵێ؟ هەرچەندە سیلاس جەستەی ژنەکەی گێڕابووەوە سەر پێخەفەکەی، بەڵام خۆ برینەکەی سەری کوشندە بوو. سیلاس هەوڵیدا پارچە کاشییە شکاوەکەی ناوکەوە، لەشوێنی خۆی دابنێتەوە، لێ زیانپێکەوتنەکەی زۆر بەرچاو بوو. ئێستا ئەوان دەزانن، یەکێ لەوێ بووە و کەتنەکەی کردووە.
نەخشەی سیلاس ئەوەبوو، لەدوای بەجێگەیاندنی ئەرکەکەی خۆی لەنێو دامودەزگاکانی ئۆپوس دایدا بشارێتەوە. ***ئاخر مەتران ئارینگارۆسا دەیپاراست.*** سیلاس دەیتوانی ئەوە بهێنێتە بەرچاوی خۆی، هیچ ژیانێک ئەوەندەی خواپەرستی لەنێو قووڵایی دیوارەکانی بارەگای سەرەکی ئۆپیوس دای لە نیویۆرکدا موفەڕکتر و بەخێرتر نییە. لەوێدا هەرگیز پێ نانێتەوەوە دەرەوەی دیواری بارگایەکە. ئاخر لەبن هەنوانی ئەوێدا هەموو شتێکی پێویست دەست دەکەوێ. ***کەسیش نییە غەریبیم بکا.*** بۆ بەدبەختیش، سیلاس دەیزانی پیاوێکی گرنگ و ناوداری وەک مەتران ئارینگارۆسا نەیدەتوانی بەئاسانی خۆی بشارێتەوە.
من مەترانیشم خستە مەترسییەوە. سیلاس سەری بەسەر خۆدا شۆڕ کردبووە، لەناوکەوەکەی دەڕوانی و بیری لە ژیانی تایبەتی

هەواڵنامەی کتێب

خۆی دەکردەوە. خۆ لەدوای هەموو شتێکیشدا، بە پلەی یەک هەر ئارینگاڕۆسا بوو، کە ئەوی ژیاندەوە... لەو پەرستگا بچکۆلانەی ئیسپانیادا، فێری کرد، پەروەردەی کرد و ئامانجێکیشی پێبەخشی.

– "برادەرەکەم،" ئەوە ئارینگارۆسا بوو، وای پێگوتبوو، "تۆ بە بەڵەکی لەدایک بووی. لێمەگەڕێ ئەوانی دیکە، لەبەر بەڵەکی بە سووک لێت بڕوانن. ئایا تۆ لەوە تێناگەی، بەهۆی ئەوەوە، تۆ چەند تایبەتمەندی؟ ئەوەی ئاگاشت لێ نییە، ئەوەیە خودی نوحیش کەسێکی بەڵەک بووە؟"

– "نوحی کەشتییەکە؟" ئاخر سیلاس هەرگیز گوێ لەمە نەببوو.

– ئارینگاڕۆسا بە خەندەوە وەڵامی دایەوە، "بەڵی، هەر بە ڕاستی نۆحی کەشتیەکە وەک تۆ بەڵەکێک بوو، ئەویش پێستێکی سپی وەک فریشتەی هەبوو. نوح هەموو ئەوانەی سەر هەسارەکەی ڕزگار کرد. سیلاس، قەدەری تۆش وایە شتی مەزن ئەنجام بدەی. خواوەند بە هۆکارێک تۆی ئازاد کرد. تۆ بانگ کراوی. خواوەند پێویستی بە یارمەتی تۆ هەیە بۆ ڕاییکردنی کارەکەی."

ئیدی بە تێپەڕبوونی کات، سیلاس وای خۆی لەبەر ڕوناکییێکی نوێ دەبینییەوە. ***من پاک و بێگەردم. سپییم. جوانم. وەک فریشتە وام.***

هەرچەندە لەو ساتەدا و لە نێو ژوورەکەدا، لە هۆڵی ئاکنجییەکاندا، ئەوە دەنگێکی نابەدڵ بوو، دەنگی باوکی بوو لەڕابردووە دەهات و دەیچرپاندە بن گوێی.

ئای کە چ بەڵایەکی، تۆ تارمایی دێوی.

ئیدی دانەویەوە سەر ناوکەوە دارینەکە، سیلاس نوێژی لێبوردنی کرد. ئینجا عەبایەکەی لەسەر خۆی داکەنی، دیسان دەستی بە دیسیپلینە خۆئازاردانەکەی کردەوە.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٤٠

بە گیرخواردن بە دەست گێڕە ئۆتۆماتیکەکەوە، لانگدن هەر توانی مانۆڕێک بە تاکسییە ڕفێندراوەکە بکا و لە باخەکانی بۆلۆنی دووربخاتەوە، تا گەیشتە ئەوێش دوو جار وەستا. بۆ بەدبەختیش میزاجێکی تەوسئاسا باڵی بەسەر تەکسییەکەدا کێشابوو، چونکە ئامێری بانگکردنی کۆمپانیای تەکسییەکە لەڕادیۆکەدا هەر بانگی دەکرد.

– "ترومبێلی ژمارە پێنج، شەش، سێ لە کوێن، وەڵام بدەنەوە!"

کاتێکیش لە پارکەکە دەرچوون، لانگدن پێی لە خۆنازینی پیاوەتی خۆی ناو و ترومبێلەکەی لاداو بە سۆفی گوت، "باشترە تۆ لێیبخوڕی."

کاتێکیش سۆفی خۆی لەپشتی سوکانەکە بینییەوە، هەستی بە ئۆخژنێک کرد. لە ماوەی چەند چرکەیەکدا زۆر بە ڕەوانی ترومبێلەکەی ڕاستەڕێ کرد و بە ئاراستەی ڕۆژئاوا، بە درێژایی جادەی ئالێی دە لۆنگسهاییدا لێیخوڕی و باخەکانی بۆلۆنیی، هەوەسبازترین شوێنی سەر دنیای بەجێهێشت.

– "ئەرێ کامە ڕێگای (ڕو هاکسۆ)یە؟" لانگدن بە نیوە ئاوڕدانەوەیەک وای لە سۆفی پرسی و بینی گێچی خێرایی لێخوڕینەکەشی لە سەد کیلۆمەترە لە سەعاتێکدا تێپەڕاندووە.

– تیشکۆی چاوەکانی سۆفیش هەر لەسەر جادەکە بوو. "شوفێری تاکسییەکە گوتی، کە لە نزیک یاریگای تێنسی ڕۆلاند گارۆسنە. منیش لەو ناوە بەڵەدم."

لانگدنیش کلیلە قوڕسەکەی لە بەرکی دەرهێنایەوە، لەنێو لەپیدا هەستی بە قورسایی شتەکە کرد. هەستی کرد شتەکە لێکەوتەیەکی بایەخداری بە دواوەیە. زۆریش پێدەچێ کلیلی ئازادیەکەشی بێ.

هەواڵنامەی کتێب

پێشـــتریش، کاتێـــک لەســـەروبەندی ئەوەدابـــوو، باسوخواســـی ســوارچاکانی پەرسـتگا بـۆ سـۆفی بکـا، پەی بەوە بـرد، ئەم کلـیلە، سـەرباری ئەوەی مـۆری دەسـتەی برایەتـی پێـوەیە، گرێـدراوێکی ناسکانەی مریدانی دەستەی برایەتی سایۆنە. ئەو باڵە یەکسانانەی خـاچەکە، هێمـای هاوسـەنگی و هاوئـاهەنگی بـوو، هەروەهـا هێمـای ســـــوارچاکانی پەرســـــتگاش بـــــوو. هەمـــــووان ئەو تـــــابلۆیەی سـوارچاکانی پەرسـتگا بەخۆیـان و سـاقۆ سـپییەکەیان بینیـوە کە خـاچێکی چـوار لا یەکسـانی لە سـەر نەخشـاوە. هەرچەنـدە سـەری چـوارلاکەی خـاچەکە بـۆ دەرەوە کشـاون، لـێ لەگەڵ ئەوەشـدا لە درێژیدا یەکسانن.

خاچێکی چوارگۆشەیی، هەروەک ئەوەی لەسەر کلیلەکەیە.

هەر کاتێــک لانگــدن ڕکێفــی خەیاڵبازییــانەی دەربــارەی ئەوەی دەکرێ بـدۆزێتەوە، بەردەدا؛ لانگدن هەسـتی دەکـرد ئەندێشـەکەی کێویــانە دوور دەڕوا. ***جـامە پیـرۆزەکە***. خەریکبـوو بە دەنـگ بە گەوجـایەتی خـۆی پێبکەنـێ. وا بـڕوا دەکرا جامەکە لە شـوێنێک لە شوێنەکانی ئینگلستان، لەژێر کڵێسـەیەک، پەرستگایەک لەو کڵێسـە و پەرستگا زۆروزەوەندانەی ئەوێ شـاردرابێتەوە، ئـاخر شـتەکە هەر بەلای کەمییەوە لە ساڵی ١٥٠٠ەوە شاردراوەتەوە.

سەردەمەکەی مامۆستای گەورە داڤینشی.

مریــدەکان لە پێنــاوی ئەوەی، بەڵگەنــامە هێزدارەکــانی خۆیــان بپارێزن، ناچارکران لەسەدە بەراییەکان چەند جارێـک جێگۆڕکییـان پێـبکەن و بیشــارنەوە. مێژوونووســان گومانیــان هەیە، کە جـامە پیرۆزەکە لەو کاتەوەی لە ئۆرشەلیمەوە گواستراوەتەوە ئەوڕوپا، شـەش هەواری حەشـاردانی پێکرابێ. دواجـار کە جـامە پیـرۆزەکە بینـدرابێ، لە ١٤٤٧دا بـووە، ئەو کـاتەی شـاهید بە چـاوی خۆیـان بینیویانە، کە ئاگر بەربۆتە ئەو شوێنەی کە بەڵگەنامەکانی لێبوونە، ئیدی بەڵگەنامەکانی لەنێو بـاولی گەورە و قورسـدا گوازراونەتەوە، هەر باولێک بە شـەش کەس نەبـوایە هەڵنـدەگیرا. دوای ئەوە، هـیچ کەســێک نەیگوتـــووە کە جـــامەکەی بینیبێـــتەوە. هەمـــوو ئەوەی ماوەتەوە هەر سرتەی بەندوباوی ئەوەبووە، گوایە شتەکە لە سـەر

هەواڵنامەی کتێب

زەمینی بەریتانیای مەزن، وڵاتی شا (ئارسەر) و سوارچاکانی دەوری مێزە خڕەکە شاردرابێتەوە.
خۆ جامەکە لەهەر کوێیەک بێ، ئەوا دوو ڕاستی گرنگ ماونەتەوە:
لیوناردۆ داڤینشی لە ماوەی ژیانی خۆیدا دەیزانی بەڵگەنامەکان بردراونەتە کوێ.
پێناچێ لەو کاتەوە، حەشارگەکەش گۆڕدرابێ.
هەر لەبەر ئەم هۆیەشە، پەرۆشانی جامەکە شێلگیرانە لە کارە هونەریەکانی داڤینشیدا دەکۆڵنەوە، نووسینەکانی هەڵگێڕ و وەرگێڕ دەکەن بەڵکو سەرەداوێک، کلیلێکیان سەبارەت بە دوا شوێنی حەشاردراوەی جامە پیرۆزەکە دەست بکەوێ. هەندێکیان دەڵێن ئەو پاشخانە شاخاوییەی تابلۆی خاتوونی سەر گاشەبەردەکانی کێشاوە، زۆر لەو گرد و زورگە ئەشکەوتاویانەی سکۆتلەندا دەچێ. ئەوانی دیکەش لەسەر ئەوە سوورن، کە ڕیزبەندی ئەو شاگردانەی لە تابلۆی دوا خوانی شێوانی عیسا جۆرە کۆدێکە بۆ شوێنی لێشاردنەوەی جامەکە. هەندێکیشیان هێشتا پێ لەسەر ئەوە دادەگرن، گوایە بە لێدانی تیشکی X بۆ سەر تابلۆی مۆنالیزا، دەریدەخا کە لە بنەڕەتدا، شوێنی ملوانکەیەکی لەسەر گەردەنی مۆنالیزادا هەبووە، دواتر داڤینشی لەسەری دانابێ و شوێنی شاراوەی جامەکەی لێوە دەربکەوێ. لانگدنیش هیچکات بەڵگەی ئەو جۆرە ملوانکەیەی دەست نەکەوتووە، هەروەها ئەوەشی بۆ دەرنەکەوتووە، کە ڕۆژێک دابێ جامە پیرۆزەکە بدۆزرێتەوە، کەچی هێشتاش هەوادارانی جامەکە بڵاونامەی ئینتەرنێتی پەخش دەکەن و بەسەر تەون و رایەڵەی جیهانیدا ئەو باسوخواسانە بڵاو دەکەنەوە.
هەمووان حەزیان لە بەندوباوی پیلانگێڕییە.
بەندوباوی پیلانگێڕی بەردەوامە. هەڵبەتە نوێترینیشیان، وەک بوومەلەرزەیەک وابوو، بەوەی تابلۆکەی داڤینشی بە ناوی پەرستنی مەجوس، کە لەژێر چینەکانی بۆیەی تابلۆکەدا شتێکی نهێنی شاردراوە هەیە. هونەرسازی بەناووبانگی ئیتالی ماوریزۆ

هەواڵنامەی کتێب

سێراسینی[149] پەردەی لە سەر ڕاستییێکی حاشاهەڵنەگر هەڵدایەوە، لە گۆڤاری نیویۆرک تایمزدا و لە ژێر ناوونیشانی "شاردنەوەکەی داڤینشی"دا بڵاوکرایەوە.
سێراسینی ئەوەی سەلماند و هیچ گومانی تێدا نەهێشتەوە، تابلۆ کەسکە کاڵبووەکەی پەرستنی مەجووس، هەر بەڕاستی کاتی خۆی جێدەستی کاری داڤینشی بووە، بەڵام خودی تابلۆکە وەک هەیە، هی ئەو نییە. ڕاستیەکەش ئەوەیە، هونەرمەندێک بە چەند ساڵێک دوای کۆچی دوایی لیۆناردۆ داڤینشی، تابلۆکەی تەواو کردووە. ئەوەی مایەی پشێوی بووە، ئاخۆ چی لەبن تابلۆ ساختەکەدا بووە. وێنەگران بە تیشکی سەرووی سوور و تیشکی X لەو تابلۆ ساختەتەیان داوە، ئەوە لەبن تابلۆکەدا دەرکەوتووە، کە هونەرمەندەکە، ئەوەی تابلۆ بنەڕەتیەکەی داڤینشی پڕکردۆتەوە، لەسەر هێڵە بنەڕەتییەکان نەڕۆیشتووە، بۆ شێواندنی تابلۆکە لە سفرەوە دەستی پێکردووە. ئەوسا هەر ڕاستییێک لەبن ئەو تابلۆیەدا هەبێ، ون بووە. ئیدی شتەکە ئاشکرا بوو. ئەمەش بووە مایەی هەراسانی کاربەدەستانی گەلەری مۆزەی فلۆڕەنسا، دەست بەجێ تابلۆکەیان لەوێ و لە شوێنە سەرەکییەکە لادا و خستیانە نێو کۆگا. سەرندانکەرانی دەستکاری داڤینشی بە ئاگادارینامەیەک سەبارەت بە تابلۆی پەرستنەکە لەخشتە دەبردێن، کە لەسەری نووسراوە:
ئەم کارە لەژێر تاقیکردنەوەی چاککردنەوەدایە.
لە جیهانە سەیروسەمەرەکەی ژێرزەمینی لێکۆڵەرەوەکانی نوێی جامە پیرۆزەکەدا، لیۆناردۆ داڤینشی، بە گەورەترین مەتەڵی ڕازدار ماوەتەوە. پێدەچێ دەستکارەکانی ڕازێک بدرکێنن، کەچی هێشتاش لەگەڵ هەموو ئەو شتەی شاردراوەتەوە، لەوانەشە لەژێر جەرگ و چینەکانی تابلۆکانیدا بێ، شایەد بە شێوەیەکی سادە کۆدەکەی بشکێ، ئەگەریش هەیە هەرگیز نەدۆزرێتەوە. لەوانەیە ئەو کلیلە تەلیسماویە فرەیەی داڤینشی بەدەر لە بەڵێنێکی بەتاڵ هیچ نەبێ،

[149] Maurizio Seracini

هەواڵنامەی کتێب

کە لەدوای نـــامرادی و تاســــەمەندییەوە بەجـــێ مـــابێ و وا لە ڕووخساری مۆنالیزا بکا خەندە دەستکردییەکەی بنەخشێنێ.

- "ئـاخر ئەوە ڕێـی تێدەچێ،" کـاتێ سـۆفی ئـاوڕی لە لانگدن دایەوە وای لێپرســـی، "ئەو کلـــیلەی لەنێـــو دەســـتت دایە، ئەو شـــوێنە حەشاردراوە بکاتەوە، کە جامە پیرۆزەکەی تێدا پارێزراوە؟"

بە ناچـاری دەنگـی پێکەنینـی لانگـدن دەرچـوو. "لە ڕاسـتیدا مـن خەیاڵێکی وا نابینم. بێجگە لەوەش، جامە ڕاستەقینەکە لە شـوێنێک لە شانشینی یەکگرتوودا شاردراوەتەوە، نەوەک لە فەڕەنسا." ئیدی بە خێرایی کورتەیەکی مێژوویی بۆ سۆفی باس کرد.

- "بەڵام خۆ پێدەچی، جـامەکە تـاکە دەرەنجـامێکی مەعقوولانە بێ،" سۆفی بە سـووربوونەوە لەسـەر قسـەکەی ڕۆیشـت، "ئێمە کلیلێکی زۆر ئاسایشـپارێزی ناوازەمـان پێیە، بە مـۆری مریـدانی دەسـتەی برایەتی سـایۆنیش مـۆرکراوە، لەلایەن یەکێکـی خـودی دەسـتەکەش خـۆت هەر ئێسـتا پێتگـوتم، کە پاسـەوانی جـامی پیـرۆزە، بە مـن گەیشتووە."

لانگـدن دەیزانـی دەرەنجـامەکەی سـۆفی ژیربێژیـانەیە، لـێ هێشـتا بەدڵـخەبەردان دەیزانی سـۆفی لە شـتەکە نەگەیشـتووە. بەندوباوی وا هەبـــوون کە دەســـتەی برایەتـــی ســـۆزیان دابـــوو، جـــامەکە بگەڕێننەوە دوا مەنزڵگای خۆی لە فەرەنسـا، بەڵام هـیچ بەڵگەیەکـی مێژوویـی لەئـارادا نەبـوو، کە بەڕاسـتی شـتەکەیان گواسـتبێتەوە. تەنـانەت ئەگەر دەسـتەی برایەتـی سـایۆنیش توانیبێتیـان جـامەکە بگەڕێننەوە فەرەنسـا، لـێ ئەو ناوونیشـانەی ڕیـو هاکسـۆی ژمـارە ٢٤، لە نزیک یاریگەی تێنس، هی ئەوە نییە، دوا حەشـارگەی جامە پیرۆزەکە بێ. "سۆفی، هەر بەڕاستی من شتێک نابینم، کە ئەم کلیلە پەیوەندی بە جامە پیرۆزەکەوە هەبێ."

- "هەر لەبەر ئەوەی گوایە جامەکە لە ئینگلستاندایە؟"

- "نەخێـر هەر لەبەر ئەو هـۆیە نیـیە. شـوێنی حەشـاردراوی جـامە پیرۆزەکە لە مێژوودا لە شـوێنە هەرە نهێنییەکـان بـووە. ئەنـدامانی مریـدانی دەسـتەی برایەتـی بە دەیـان سـاڵ بەوپەڕی لێبـوردییەوە

هەواڵنامەی کتێب

خۆیـان بە متمــانەوە بـۆ دەســتەکە کــاردەکەن، تــا ڕیــزی هەرە پێشەوەی دەستەکەیان پێدەناسێندرێ و لەوێوە بزانن ئاخۆ جامە پیرۆزەکە لە کوێ داندراوە. نهێنییەکە بە سیستمێکی زۆر ئاڵۆزی زانیـاری پچڕپچڕ پارێزراوە، هەرچەنـدە دەسـتەی برایەتـی زۆر و بەربەرینە، بەڵام لەو هەموو زەمانەدا هەر بە تەنها چوار ئەندامییان کە مامۆستا گەورەکە و سێ سەرکارەکە شوێنی جامەکە دەزانن. ئەگەری ئەوەی، باپیرەی تۆ یەکێک بێ لەو چوار کەسە، ئەگەرێکی زۆر لاوازە."

بـاپیرەم یەکێـک بـوو لە وان، سـۆفی وا بیریکـردەوە، لەگەڵ ئەم هزرەشـی پێـی لەسـەر دۆسـەی بەنزینەکە گیرساند. ئاخر سۆفی وێنەیەکی لە یادەوەریدا نەقش بوو، بێ سێ و دوو پێگەی باپیرەی ئەو لەنێو دەستەی برایەتی دەسەلماند.

– "تەنـانەت ئەگەر باپیرەشـت لە ڕیـزی پێشـەوەی دەسـتەی برایەتـی بـووبێ، هەرگیـز نەیویسـتووە شـتێک لەو بـارەیەوە بـۆ کەسـێکی دەرەوەی دەسـتەکە بـدرکێنێ. ئـاخر ئەو شـتە جێـی بـاوەڕپێکردن نییە، ویستبێتی تۆ بکێشێتە نێو بازنەکە."

خــۆ مــن لەوێ بــووم، ســۆفی وای بیــر لێکــردەوە، دیمەنــی ژێرزەمینەکەشـی لەپـێش چـاو بـوو. مەراقیش بـوو ئـاخۆ، سـاتەکە لەبـارە، نهێنیـیەکە بە لانگـدن بڵـێ، کە ئەوێ شــەوێ لە هەوارگەی شاتۆی نۆرماندیدا خۆی شایەدحاڵ بوو. ئەوە بۆ دەساڵ دەچێ، سوکوئاسـان هەر شـەرمبوو وای لێکـرد هیچـی لەبـارەیەوە نەڵـێ. هەر بە بیرلێکردنەوە، موچڕکی پێدادێ.

لەو دەمدا دەنگی فیکە و هۆڕنی ترۆمبێلی پۆلیس لە دوور بیسـترا، ئیدی هەستی کرد و چاوی بە دەوروبەردا، بە دوای حەشارگەیەک دەگێڕا.

– "ئەوێ!" لانگدن کاتێ کۆمەڵگەیەکی قەبەی گۆڕەپانی تێنسی ڕۆلاند گارۆسی بینی، ئاهێکی پێداهاتەوە.

سۆفی لوولپێچانە ڕێگای بەرەو یاریگاکە دەبڕی. دوای بڕینی چەند دەرچە ڕێگـایەک، ئەو دووڕیـانەی بەرەو کـۆلانی (ڕو هاکسـۆی) بەدی کـرد، خێـرا لێـی چـووە ژوور، تـڕومبێلەکەی بەرەو ژمـارە

هەواڵنامەی کتێب

نزمەکـــانی کـــۆڵانەکە لێخـــوڕی. ڕێگـــاکەش تادەهـــات دەبـــووە ناوچەیەکی پیشەسازییانە و هێڵی بزنس.

ئێمە پێوستمان بە ژمارە بیست و چوارە، لانگدن وای بە خۆی گوتەوە، خۆشی بەوە بینییەوە کە چاو لە بورج و جێی کڵێسایەکدا بگێڕێ. ***خـۆت گێل مەکە. ئـاخر کڵێسـای پەرسـتگا ونبـووەکە و ئێرە***؟"

- "ئەوەتا لەوێیە،" سۆفی بە ئاماژە کردنەوە ڕوونی کردەوە.

لانگدنیش چاوی بە تەلارەکەی بەردەمی گێڕا.

ئەی هاوار ئەمە چییە؟

تەلارەکە هاوچەرخانە بوو. قەڵایەکی هەڵتۆقیو بەخۆی و خـاچێکی قەبەی نیـۆنی تیشـکداری چـوارلا یەکسـان، کە لەسـەر بیچمـی پێشـەوەی بینـایەکە هەڵـدرابوو. لەبـن خـاچەکەش تـابلۆیەک ئەم وشانەی لەسەر نووسرابوون:

بانکی زوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردە

لانگدن لەبەر دڵـی خـۆی، سوپاسـگوزار بـوو چـاوەڕوانییەکەی بـۆ دیتنـی کڵێسـایەک بە سـۆفی نەگوتبـوو. هەراسـانی کارنـامەی هێماناسـایێک ئەوەیە، شـتێک لە بـن بارودۆخێکدا دەربێنـێ، کە هـیچ ئاماژەیەکی نەبێ. لەم دۆزەشـدا، لانگدن ئەوەی لە خەیاڵیدا نەبـوو، ئەوەبوو ئـاخر خـاچێکی چوارلایەکسانی بێوەی، هێمـای دروسـتی ئاڵای دەوڵەتی سویسڕای بێ لایەنە.

خۆ بە لای کەمییەوە جارێ تەلیسمەکە شیکرایەوە.

سۆفی و لانگدن کە کلیلەکەیـان پێبوو، بەرەو بـانکێکی سویسـرایی بۆ دانانی کەلوپەلی ڕاسپاردەیی ڕۆیشتن.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٤١

لە دەرەوەی قەڵاکە و لە چیاکانەوە شنەبایەک بەسەر خەرەندە هەزار بەهەزارەکەی هەڵکرد و بەناوی قەڵاکەی دادەدا، و کاتێکیش ئارینگارۆسا لەبەر دەروازەکە لە ترومبێلە فیاتەکە دابەزی، شنەبا ساردەکەی پێکەوت و لەرزەی لێوە هێنا. ***دەبووایە ساقۆیەکم لەجیاتی ئەو عەبایەم لەبەر کردبایە،*** لەبەر خۆ وای بیرکردەوە، ئیدی خۆنەدەبووایە بەم شەوە بلەرزێ و بەرگەی گرت. ئاخر دواشت لەو شەوەدا بیری لێکردبایەوە ترس و لاوازی بوو.

سەرتاپای قەڵاکە بەدەر لە پەنجەرەیەکی نهۆمی سەروو، هەمووی تاریک بوو. دیاربوو لەوێ چرایان هەڵکردبوو، ***کتێبخانەکە***، ئارینگارۆسا بیری کردەوە. ***ئەوان بێدار و چاوەڕێن.*** ئیدی سەری لەبەر بایەکە نەوی کرد و بێ ئەوەی سەیری گومبەزەکەش بکا، ملی لە ڕێگایەکە نا.

ئەو قەشەیەی پێشوازی لێکرد و بەخێری هێنا خەواڵوو بوو. هەر هەمان ئەو قەشەیەش بوو، کە پێنج مانگ لەمەو بەر پێشوازی لە ئارینگارۆسا کردبوو، لەگەڵ ئەوەشدا لە پێشوازیکردندا ساردوسڕ بوو. "جەنابی مەتران، ئێمە نیگەرانی تۆ بووین،" قەشەکە وای بە میوانەکە گوت و سەیرێکی کاتژمێرەکەی دەستیشی کرد، دیاربوو زیاتر پەست بوو لەوەی نیگەران بێ.

هەواڵنامەی کتێب

- "داوای لێبوردن دەکەم. ئەم ڕۆژانە وادەی دەرچوونی فڕۆکەکان هی پشت پێ بەستن نین."
- قەشەکەش منگەمنگێکی لێوەهات کە نەدەبیسترا و لە کۆتاییشدا گوتی؛ "ئەوان لە نهۆمی سەرەوەدا چاوەڕێت دەکەن، تا ئەوێ یاوەریت دەکەم."

کتێبخانەکە ژوورێکی چوارگۆشەیی و لە ناوکەوەکەوە تا بنمیچی داری ڕەش بوو. لە هەموو لایەکیشی هەر دۆلابی کتێبگر بوون، بەرگی رەق و قەبە لە دوورەوە دیاربوون. ناوکەوەکەشی کاشییێکی خەنەیی بوو، بازلتێکی هێڵداری ڕەش بوو، شێوە کەشخەییەکەی نیشانەی ئەوەبوو، کاتی خۆی ئەم شوێنە کۆشک بووە.

- "جەنابی مەتران، بەخێر بێی،" دەنگی پیاوێک لەنێو ژوورەکە وای بەخێر هێنا.

ئارینگاڕۆسا هەوڵی دا ماخۆی[150] دەنگێ ببینێ، بەڵام ڕووناکییەکە ئەوەندە کز بوو، خەفەتر لە سەردانی جاری یەکەمی، کە ئەوکات هەموو شتێک دەتەقیەوە. ***شەوە بێدارە سەختەکە***. ئەم شەوەش ئەو پیاوانە لە بەر سایە دانیشتوون، وەک ئەوەی شەرم بکەن دەربکەون.

ئارینگاڕۆساش، بە هێواشی و هەنگاوی شاهانە هاتە ژوور. توانی بیچمی سێ کەس، لەبەردەم مێزە درێژەکەی ئەو سەری ژوورەکە ببینێ. دەستبەجێ ڕووخساری ئەو پیاوەی لە نێوەڕاستیان دانیشتبوو، ناسیەوە، سکرتێرە قەڵەوەکەی ڤاتیکان، بەرپرسی هەموو کاروبارە قانونیەکانی شاری ڤاتیکان. دوو کەسەکانی دیکەش کاردینالی پایە بڵندی ئیتالی بوون.

ئیدی ئارینگاڕۆسا بەنێو کتێبخانەکەدا بۆ لای ئەوان ڕۆیی. "خاکەڕاییانە بۆ وەخرانی ئەو چەند سەعاتە داوای لێبوردنتان لێدەکەم. ئێمە لە دوو ناوچەی جیاوازی زەمەنی داین. هەر دەبێ ئێوەش ماندوو بووبن."

---

[150] ماخۆ: خاوەن.

هەواڵنامەی کتێب

- "نەخێر بە هیچ شێوەیەک،" سکرتێرەکە کە هەردوو دەستی لەسەر ورگە زلەکەی دانابوو، وا کەوتە قسە. "ئێمە پێزانینی زۆرمان بۆت هەیە، لەو دوورەوەڕا هاتی. کەمترین شت ئەوەیە بێداربین و بە دیدارت شاد بین. چی دەفەرمووی قاوەیەک یان شتێکی ساردت؟"
- "من پێمباشە وا نمایش نەکەین کە ئەمە دیدارێکی کۆمەڵایەتیانە بێ. من گەشتە فڕینێکی دیکەم لە پێشە. دەکرێ ڕاستەوخۆ بپەڕژێینە نێو کاروبارەکان؟"
- "هەڵبەتە،" سکرتێرەکە وا وەڵامی دایەوە، "تۆ خێراتر لەوەی چاوەڕوان دەکرا جووڵایتەوە."
- "ئاوا؟"
- "تۆ هێشتا مانگێکت لەبەردەمدا ماوە."
- تۆ بەر لە پێنج مانگ نیگەرانی خۆت دەربڕی،" ئارینگاڕۆسا وای پێگوتەوە، "باشە بۆچی چاوەڕێ بکەم؟"
- "هەر بە ڕاستیش وایە. ئێمە بەو ڕێگەچارەی تۆ خۆشحاڵین."
- ئارینگاڕۆسا لە شوێنی خۆی چاوی بڕیە سەر پنتێک لەوسەری مێزەکە، چاوی بڕیە سەر جانتایەکی چەرمین. "ئەرێ ، ئەوە، شتە داخوازەکەیە؟"
- "بەڵێ خۆیەتی." سکرتیرەکە بە دەنگێکی نائاسوودەوە وەڵامی دایەوە. "هەرچەندە، دەبێ پێ لێبنێم، ئێمە بە داخوازییەکە نیگەران بووین. پێدەچوو شتەکە تەواو...."
- "مەترسیدار بێ،" یەکێک لە کاردینالە دانیشتووەکان وشەکەی دەردا. "ئایا تۆ دڵنیای لەوەی ئێمە پارەکە بەڕێگەی ژمارە حیسابێک بۆت ڕەوانەی شوێنێک نەکەین؟ ئاخر ئەم بڕە پارەیە زۆرە."
- ***ئازادی زۆر بە نرخە***. "من خەمی ئاسایشپارێزی خۆم نییە. خوا لەگەڵمدایە."

  لە ڕاستیدا پیاوەکان بە دوودڵییەوە سەیرێکیان کرد.
- "ئایا بڕەپارەکە کتومت ئەوەیە، کە داوام کردووە؟"

هەواڵنامەی کتێب

- سـكرتێری كاروبـاری ڤاتیكـان، سـەری بـۆ لەقانـد. "بـڕە چەک و قەبـــاڵەی قەبەقەبە لە بـــانكی ڤاتیكـــانەوە دەرهێنـــدراون. لەهەر شوێنێكی جیهاندا وەک پارەی كاش سەودای لەگەڵدا دەكرێ."

ئارینگاڕۆسا لەشوێنی خۆی هەڵسا و تا ئەوسەری مێزەكە ڕۆیشت و سـەری جانتـاكەی هەڵـدایەوە. لەنێـو جانتـاكەدا دوو سـتوونی سـەنەدی تێـدابوون كە مـۆری ڤاتیكانیـان لێـدراوبوو بە ئیتـاڵیش لەسـەری نووسـرابوو "بـۆ ئـاڵوگۆڕ" ، ئیـدی هەر كەسـێک ئەو سەنەدانەی پێبێ، دەتوانێ سەودای پێوە بكا.

- سكرتێرەكە بە گرژییەكەوە سەیری كرد. "جەنابی مەتران، من دەبێ ئەوە بڵێم، ئێمە هەموومان ئاسوودەتر دەبووین كە بڕەكە بە پارەی كاش بوایە."
- ***مـن نـاتوانم ئەو بـڕە پـارە قەبەیە هەڵبگـرم***، ئارینگاڕۆسـا وا بیریكـردەوە و سـەری جانتـای قەواڵەكـانی داخسـتەوە. "قەواڵەكـان وەک پارەی كاش ئاڵوگۆڕ دەكرێن. خۆتۆ بە خۆت وات گوت."
- كاردینالەكـان نیگـایەكی نائاسـوودەییان لەیەک بـڕی. لەكۆتاییـدا یەكێكیان گوتی؛ "بەڵێ، ئەم قەواڵانە ڕاستەوخۆ لە بانكی ڤاتیكانەوە دەرهێندراون."

ئارینگاڕۆسـا لەنـاخەوە بزەیەک گرتـی. ئەمەش كتومـت هۆكـارەكە بوو، ئاخر مامۆستا پێشنیازی بۆ ئارینگاڕۆسا كردبوو، پارەكەی بە قەواڵەی بانكی ڤاتیكـان بۆ بێنێ. ئەمەش مـایەی متمـانە بـوو. ***ئێمە ئێسـتا هەمووم‌ـان بە یەكەوەیـن.*** " ئەمە ئـاڵوێرێكی قانونیـانەی دروسـتە" ئارینگاڕۆسـا بە بەرگریكـردنەوە وای پێگـوتن. "خـودی ئۆپیـوس دای پایەكی شـاری ڤاتیكـانە، دەكـرێ كورسـی پیـرۆزیش چۆنی بیەوێ ئـاوا خەرجی بكـا. هیـچ قانونێک لەم نێوەدا پێشـێل نەكراوە."

- "ڕاستە، لەگەڵ ئەوەشدا... " سكرتێرەكە هەندێک بۆ پێشەوە هـات و كورسـیەكەی ژێـری چریكەیەكـی لێوەهـات. "ئێمە هـیچ زانیارییمـان لەوبـارەیەوە نیـیە، ئـاخۆ ئەم قەواڵانە چـۆن بەكـاردێنی، ئـاخۆ بەشێوەیەكی قانونیانە دەبێ یان نا..."

هەواڵنامەی كتێب

- "بەگـوێرەی ئەوەی تـۆ لێـت پرسـیم،" ئارینگاڕۆسـا ڕووبەڕووی بووەوە پێی گوتەوە، "من هەرچییێک لەم پارەیە بکەم، ئەوە خەمی تۆ نییە."

ئیدی بێدەنگییەکی درێژ باڵی بەسەردا کێشان.

ئەوان دەزانــن، کە مــن ڕاســتم، ئارینگاڕۆسـا وای بیرکـردەوە.

"ئێستاش، پێموابێ ئێوە شتێکتان هەیە تا واژۆی بکەم؟"

هەموویـان بازیـان دا، بە پەرۆشـەوە ئەو کاغەزانەیـان بـردە پـێش، وەک ئەوەی بیانەوێ زوو لە دەستی ڕزگاریان بێ.

- ئارینگاڕۆسـاش چـاوی لە کـاغەزەکەی بەردەمـی کـرد. "ئایـا ئەمە هاودەقی ئەوەیە کە بۆتان ناردبووم؟"
- "دەقاودەق."

ئارینگاڕۆســا ئەوق مــا، ئــاخر لەکــاتی واژۆکــردنەکە هــیچ هەستوسۆزێکی وروژاوی نەبوو. کەچی هەر سێ کەسەکەی دیکە پێدەچوو بە واژۆ کردنەکە ئاهێکیان هاتبێتەوە بەر.

- "زۆر سـوپاس، جەنـابی مەتـران،" سـکرتێرەکە بـوو وای پێگـوت، "خزمەتی تۆ بۆ کڵێسە هەرگیز لەیاد ناکرێ."

ئارینگاڕۆسـا دەسـتی دایە جانتـایەکە، هەسـتی بە هێـز و سـەنگینی شتەکە کرد. هەر چوار پیاوەکان لە ساتێکدا سەیری یەکدیان کرد، وەک ئەوەی شـتێکی دیکەیـان هەبێ بیڵـێن، بەڵام دیـاربوو واشـیان نەکرد. ئیدی ئارینگاڕۆسا وەرسووڕا و بەرەو دەرگا هەنگاوی نا.

- "جەنــابی مەتــران؟" کــاتێ ئارینگاڕۆســا گەیشــتە بەر شــیپانەی دەرگاکە، یەکێ لە کاردینالەکان بانگی کرد.
- ئارینگاڕۆسا ئیستێکی بۆکرد و ئاوڕێکی دایەوە. "بەڵێ؟"
- "لێرەوە بەرەو کوێ دەڕۆی؟"
- ئارینگاڕۆسـا هەسـتی کـرد پرسـیارەکە ڕۆحـانی بـوو زیـاتر لەوەی پرسـێکی جـوگرافی بـێ، لەو سـاتەوەختەش نیـازێکی وای نەبـوو مشـتومڕ لەسـەر ڕەوشـت بکـا. "پـاریس،" وای گـوت و هەنگـاوی بەرەو دەرگەکە هەڵێنا.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٤٢

بانکی کەلوپەل پێسپاردنی زیوریخ، بانکێکی متمانەدارانەی بیست و چوار سەعاتە بوو، کۆمەڵە خزمەتێکی هاوچەرخانەی ناونەدراو بە شێوەی دابی ژمارە حیسابی سویسریانە پێشکەشی هاموشۆکارانی دەکرد. بانکەکە لە زیوریخ، کوالەلامپور، نیویۆرک و پاریس کرابۆوە، لەم ساڵانەی دواییشدا خزمەتەکانی بە شێوەکی هاوچەرخانە، بە نەناسراوی و بە کۆدی چاوگی کۆمپیوتەریی و ژمارە حیسابێک کە پێویستی بە پێناسی ڕووخساری کەسەکان نەدەکرد، پێشکەش دەکرد.

بناوانی دەستکەوتی ئەو کردەوەیە، بۆ کۆنێتی سادەترین خزمەتگوزاری سەرچاوەنادیاری پێشکەشکراو دەگەڕێتەوە، کە بەشێوەیەکی دیکە بە سندووقی ڕاسپاردەی سەرچاوەنەناسراو دەناسرێ. مەعمیلەکان خوازیارن هەموو شتێکی گرانبەها یان خۆشەویستیان لەوێ دابنێن، هەر لە باوەڕنامەیەکی کۆن تا تابلۆیەکی ناسک، کە دەتوانن بە نەناسراوی لەو بانکەدا بۆ ماوەیەک دایبنێن، بە ڕێگەیەکی ئاڵۆزی تەکنیکی پەردەپۆشکراویش، کە هیچ تایبەتمەندی کەسەکە دەرنەکەوێ، دەتوانی هەر بەنەناسراوی سەراتاپای ڕاسپاردەکانی لەوێ لابەرێ و بیاتەوە.

کاتێکیش سۆفی تڕومبێلەکەی بەرەو بەردەم شوێنی مەبەستەکە لێخوڕی، لانگدن لە لایەنە تەلارسازییە ڕەقوتەقەکە ڕاما و هەستی کرد بانکی زیوریخ بۆ لێدانانی ڕاسپاردە، زۆر ڕەق و زبرە و کەمە هەستێکی میزاجیانە دەدا. ئاخر تەلارەکە شێوە لاکێشەیەکی بێ پەنجەرە بوو، وادیار بوو سەرتاپا پۆڵایەکی بێ زەوق و شەوق بێ. هاوشێوەی ستوونێکی ئاسنینی کەتە و زل، لە دووری ڕێگاکەشەوە باڵایەکی پازدە پێ درێژ، خاچێکی رووخسار نیۆنی چوارلا یەکسان دەدرەوشایەوە.

هەواڵنامەی کتێب

ناووناوبانگی نهێنیپارێزی سەروسەودای بانکی سویسرایی ببووە گرنگترین شتی هەرە بەسوودی هەناردەی وڵاتەکە. توانستی ئەم خزمەتگوزارییە ببووە مایەی دژبەرییێکیش لە نێو کۆمەڵگەی هونەر و هونەر دۆستاندا، چونکە شوێنکی هەرە لەباری بۆ دزی هونەری دابین دەکرد، دەکرا شتە دزراوەکانیان بۆ چەندین ساڵ تێدا بشارنەوە تا بارودۆخەکە سارد دەبووەوە. لەبەر ئەوەی شتە ڕاسپێردراوەکان لە کنە و پشکنینی پۆلیس بە پێی قانونی تایبەتمەندی پارێزراو بوون، وێڕای ئەوەش ڕاسپاردەکان بە گوێرەی ژمارە بوون نەوەک ناسنامەی کەسەکان، بۆیە دزەکان دەیانزانی شتە دزراوەکانیان لەوێ دەپارێزرێن و کەسیش شوێنپێی دزینەکەیان لەوێ پێ هەڵناگیرێتەوە.

سۆفی لەبەردەم دەرگا گیراوەکە ترۆمبێلەکەی ڕاگرت، بارستی لادیواری بەردەم ڕێگاکە بۆ خوارەوەی تەلارەکە شۆڕ دەبۆوە. کامیرایەکی ڕاستەوخۆ لە بەرامبەریان ئاراستەی ڕووی هەر لەوان بوو، لانگدنیش لەبەرخۆیەوە؛ ***ئەم کامیرایە بە پێچەوانەی کامێراکەی لۆڤەر، ڕاستەقینەیە.***

سۆفی جامی دەرگای ترۆمبێلەکەی هێنایە خوارێ و لە سەر تابلۆی لادیواری لای شوفێرەکەدا لە تابلۆ ئەلەکترۆنیەکەدا، بە دوای شتێک گەڕا. شاشەیەکی LCD ئاراستەکانی بە حەفت زمانان نیشانی هاموشۆکەران دەدا. زمانی ئینگلیزیش سەرتۆپی لیستەکە بوو.

کلیلی تێبادە.

ئیدی سۆفی کلیلە لێزەریەکەی لە نێو بەرکی دەرهێنا و چاوی لەسەر شاشەکە کردەوە. لە خوار شاشەکە کونێکی سێگۆشەیی هەبوو.

– "شتێک پێمدەڵێ کە کلیلەکە دروست بۆ کونەکە دەشێ،" لانگدن وای بە سۆفی گوت.

سۆفی کلیلەکەی بەقەد سێگۆشەکە گرت و خستیە ناو، ئیدی دانەکانی کلیلەکە چونە نێو کونەکە تا سەری کلیلەکە بە تەواوی چووە نێو کونەکە سێگۆشەیەکە. دیاربوو کلیلەکە پێویست نەبوو

هەواڵنامەی کتێب

بابدرێ. دەمودەستیش دەروازەکە لەبار یەک ترازا و کرایەوە. سۆفی پێی لەسەر برێکی ترومبێلەکە هەڵگرت و بە هێواشی ترومبێلەکەی بەرەو دەروازەی دووەم لێخوڕی. لەپشت ئەویشەوە دەرگای یەکەم داخرایەوە، ئەوان کەوتنە نێوان دوو دەرگا.
لانگدن ئەو حاڵەتە داخرانەی پێخۆش نەبوو. ***دەی با خۆزگەی ئەوە بخوازین ئەم دەرگایەی دووەمیش بە ئاسانی بکرێتەوە.***
شوێن و تابلۆی سەر لادیواری دووەمیش هەمان ڕێنمایی تابلۆی یەکەمی هەبوو.
کلیلی تێبادە.

کاتێکیش سۆفی کلیلی خستە نێو کونی لادیواری دووەم، دەستبەجێ دەرگاکە کرایەوە. چەند خولەکێک دواتر، ئەوان لە کۆسپەکەدا بۆ نێو پانتایی تەلارەکە شۆڕ بوونەوە.
گەراجە تایبەتییەکەی بانکەکە زۆر بچکۆلانە بوو، هەر جێی دە تا دوازدە ترومبێلێک دەبووەوە. لەو سەریشەوە، لانگدن چاوی لەسەر دەروازەی سەرەکی تەلارەکە بوو. مافورێکی سوور لەسەر زەوی ڕاخرابوو، بەردەم دەرگایەکی گەورە پێشوازی لەمیوانان بۆ نێو بینایە بارستاییە ئاسنینەکە دەکرد.
قسە دەربارەی پەیامی تێکەڵاو، لانگدن وا بیری کردەوە. ***بەخێربێن و بەخێر چن.***
سۆفی ترومبێلەکەی بردە گەراجەکەی نزیک دەروازەکەو کوژاندیەوە. "وا باشترە دەمانچەکەش لێرە جێبێڵی."
لەبەرخۆیەوە لانگدن ***؛ بە خۆشحاڵییەوە***، دەمانچەکەی خستە ژێر گوشنەکەی خۆی.
سۆفی و لانگدن لە ترومبێلەکە دابەزین، بەسەر مافوورە سورەکەدا بەرەو دەرگا زلە پۆڵاینەکە ڕۆیشتن. دەرگاکە هیچ دەسکێکی نەبوو، بەڵام لەلاتەنیشتی دیوارەکەدا کونە سێگۆشەیەکی دیکە هەبوو. بەڵام ئەمجارەیان هیچ تابلۆی ڕێنمایی لە تەنیشت نەبوو.
- لانگدن گوتی؛ "کاڵفامەکان خواحافیزتان بێ."

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی پێکەنی و بە گرژیەکیشەوە سەیری کرد. "لێرەوە بڕۆین."
جارێکی دیکە کلیلەکەی خستەوە ناو کونە سێگۆشەییەکە، ئیدی دەرگاکە بە خڕەیەکەوە لەبار یەک ترازاو کرایەوە. ئەوانیش نیگایان لەیەک بڕی و لێوەژوور کەوتن. لەدوای ئەوان دەرگە زلەکە بە تەقەیەکەوە داخرا.
دالانی بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردە، بە دیکۆرێکی وا نەخشین ڕازابۆوە، پێشتر لانگدن هەرگیز شتێکی وای نەبینیبوو. ئاخر زۆر لە بانکەکان بە کاشی و مەرمەڕ و بەردی گرانیت دەڕازانەوە، هەرچی ئەمەیانە لەو دیوارەوە بۆ دیوار هەمووی هەر ئاسن و پارچە بزماری ڕەنگین بوو.
تۆ بڵێی دیکۆرسازەکە کێ بێ؟ لانگدن مەراق ما، ***یەکێتی ئاسنین؟***
بە هەمان شێوە سۆفیش کاتێک چاوی لە هۆڵەکە کرد، هەراسان بوو.
ئاخر بۆرە ئاسن لە هەموو لایەک هەبوو، لەسەر ناوکەوەکە، دیوارەکان، چوارچێوەکان، دەرگاکان، تەنانەت کورسییەکانی دالانەکەش هەر لە مۆدێلێکی ئاسنین داڕێژرابوون. لەگەڵ ئەوشدا مایەی دڵگری و سەرنج بوو. پەیامەکەش ڕوون و ئاشکرا بوو: تۆ بەرە و ژێرزەمین دەڕۆی.
کاتێک ئەوان لە دالانەکە چوونە ژوور، پیاوێکی کەتە لەوێ لەپشت مێزێکەوە چاوی تێبڕین. پیاوەکە تەلەفزیۆنە بچکۆلانەکەی کوژاندەوە، کە پێشتر سەیری دەکرد، ئیدی بە خەندەیەکی خۆشییەوە بەخێری هێنان. وێڕای چوارشانەیی و بازوو دیاری زەلامەکە، شێوازی ئاخاوتنەکەی ڕێزگرتنێکی سویسرِیانەی تایبەت بوو.
- " بۆنژور، ئێوارەباش، پیاوەکە سەرەتا بە فەرەنسی وای پێگوتن، ئینجا بە ئینگلیزی. "چۆن خزمەتتان بکەم؟"
ئەو بەخێرهاتنە بە دوو زمانان، میواندارییێکی نوێی ئەوروپییانە بوو. گریمانەی هیچی لێنەدەکرا و ڕێگای بۆ میوانەکە والا دەکرد، بەو زمانەی لێیخۆش دێ، بدوێ.

هەواڵنامەی کتێب

سـوفیش بە وشـە وەڵامـی نەدایەوە. سـوکو ئاسـان کلـیلە ئالتوونیەکەی لەسەر مێزەکەی بەردەم کابرا دانا.
- پیاوەکەش نیگای لە کلیلەکە بڕی، دەستبەجێش لەبەریان هەڵستا. "هەڵبەتە. ئەسانسۆرەکەتان لەو سەری هۆڵەکە دایە. منیش یەکێک لە هاتنتان ئاگادار دەکەمەوە."
- سۆفیش سـەرێکی بـۆ لەقانـد و کلـیلەکەی هەڵگرتەوە و پرسـی؛ "چەندەمین نهۆم؟"
- پیـاوەکەش نیگـایەکی سـەیری تێبـڕی. "کلـیلەکەت ڕێنمـایی نهۆمەکەکەت بۆ دەکا."
- ئەویش بە خەندەوە. "ئاها، بەڵێ."

کـاتێ هەردووکیـان بەیەکەوە بەرەو ئەسانسـۆرەکە دەڕۆیشـتن، پاسەوانەکە سـەیری دەکردن، ئەوان کلیلەکەیان تێخست، دەرگەی ئەسانسـۆرەکە کـرایەوە و لەناویـدا بزربـوون. کـاتێکیش دەرگەی ئەسانسۆرەکە داخرا، پاسەوانەکە دەستی دایە تەلەفۆن. خۆ ئەو لە هـاتنی ئەو دوو میـوانە، کەسـی ئاگـادار نەکـردەوە، چـونکە لە بـنەڕەتەوە پێویسـتی پێنەبـوو. ئـاخر بـانکە ژێـرزەمینییەکە لەگەڵ تێوەردانی کلیلەکە لە دەرگـای سـەرەکی دەروەوە، ڕاسـتەوخۆ لە هاتنی میوانەکان ئاگادار دەبووەوە.
لەجیاتی ئەوە، پاسەوانەکە زەنگی بۆ بەڕێوبەری ئێشگری شـەوانە لێـدا. کـاتێکیش دەنگـی زەنگـی تەلەفـۆنەکە هـات، پاسـەوانەکە تەلەفزیـۆنەکەی پێکـردەوە سـێرەی چـاوی لێگـرت. ئەو چیـرۆکە هەواڵەی سـەیری دەکـرد، خەریـک بـوو کۆتـایی پێ بـوێ. ئەوەش پرسێک نەبـوو. ئەو چاوێکی دیکەی لەو دوو دەمووچاوە کردەوە کە لە سەر تەلەفزیۆنەکە دەرکەوتن.
- بەڕێوبەرەکە بە فەرەنسی وەڵامی زەنگەکەی دایەوە. "بەڵێ؟"
- "ئێمە حاڵەتێکمان لە خوارەوە هەیە."
- "چی ڕوویداوە؟" بەڕێوەبەرەکە وای لە پاسەوانەکە پرسی.
- "ئەمشەو پۆلیسی فەرەنسی بەدوای دوو ڕاکردووە وەن."
- "ئەوسا؟"

هەواڵنامەی کتێب

- "هەردووکیان تازە هاتنە نێو بانکەکەمان."
- بەڕێوبەرەکە بە شێوەیەک کە دەنگی دەبیسترا کەوتە نەفرەت کردن. "زۆر باشە. دەستبەجێ پەیوەندی بە بەڕێز ڤێرنێەوە[151] دەکەم."

ئینجا پاسەوانەکە دەسکی تەلەفۆنەکەی دانایەوە، بۆ دووەم جار زەنگی تەلەفۆنی لێدایەوە. ئەمجارەیان زەنگی بۆ پۆلیسی ئینتەرپۆل لێدا.

لانگدن بەوە سەرسام بوو، ئاخر ئەسانسۆرەکە لەبری ئەوی سەربکەوێ دادەبەزی. بەرلەوەی دەرگاکەش بکرێتەوە، نەیدەزانی ئاخۆ چەند نهۆمێک دابەزیوەتە ژێر بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی. لێ ئەو دڵشاد بوو کە لەنێو ئەسانسێرەکە هاتەدەر.
لەوێ کەسێکی ڕووبەخەندەی میواندۆست بۆ بەخێرهاتنیان وەستابوو. پیاوێکی بەتەمەنی شادمان، قاتێکی خوری کەشخەی لەبەردابوو، وایلێکردبوو لەو شوێنەدا هەندێ نامۆ دەربکەوێ، بانکەوانێکی سەردەمی کۆن لە بانکێکی هاوچەرخی تەکنەلۆژیادا.

- "بۆنژور، ئێوارەتان باش، بە فەرەنسی وای گوت، ئینجا بە ئینگلیزییەوە. "ئێوارەتان باش. تکایە فەرموون بەدوامدا وەرن؟"

بێئەوەی چاوەڕێی هیچ کاردانەوەیەکیشیان لێبکا، خێرا هەنگاوی هەڵێنا، خێرا بەنێو ڕاڕەوێکی ئاسنیندا بۆ خوارەوە دابەزی.
لانگدن لەپاڵ سۆفیدا بە دالانەکەدا دابەزی کە بەردەم ژووری پڕ کۆمپیوتەری گەورەدا تێپەڕی.

- "ئێرەیە،" خانەخوێکەیان وای پێگوتن، ئیدی گەیشتنە بەردەم دەرگایەکی ئاسنین کە بۆیان کرایەوە. "فەرموون."

لانگدن و سۆفی پێیان نایە نێو جیهانێکی دیکەوە. ئەو ژوورە بچووکەی بەردەمیان، وەک ژوورە دانیشتێکی هوتێلێکی زۆر کەشخە دەچوو. ئاسن و ماسن لەوێ نەبوو، لەبری ئەوەدا مافوورێکی ڕۆژهەڵاتیانە، ژوورەکەش بە داری بەڕوو ڕاخرابوو، کورسییەکانیش گوشن کرابوون. لەسەر مێزەکەی نێوەڕاستی

---

[151] Vernet

هەواڵنامەی کتێب

ژوورەکەشدا، دو پەرداخی کریستیالی بە تەنیشت بوتڵێک ئاوی کانزایی جۆری پێریر[152]، کە تازە سەری بادرابوو، هێشتا هەر بۆقژی هەوایی لێهەڵدەستا، داندرابوو.

کارێکی قورپمیشکراو، لانگدن لەبەرخۆیەوە، ***ئەمەیان هەر بۆ سویسرییەکان لێگەڕێ***.

پیاوەکە خەندەیەکی دەرکپێکردنانەی بۆکردن و گوتی؛ "وا هەست دەکەم، ئەمە یەکەمین سەردانی ئێوەبێ بۆ لای ئێمە؟"

سۆفی دوودڵ بوو، سەرێکی بۆ لەقاند.

- "مایەی لێتێگەیشتنە. هەردەم کلیلەکان بۆ کەسانی دوای خۆیان جێ دەمێنن، ئیدی کەسە نوێکان کە تازە دێنە ئێرە بە پرۆتۆکەلەکەمان بەڵەد نین." ئەو ئاماژەی بۆ خواردنەوەی سەر مێزەکە کرد. "ئەم هۆدەیە تا ئێوە کارتان لێرە مابێ، بۆ ئێوەیە."
- "ئەرێ تۆ گوتت، هەندێک جار کلیلەکان بە میرات جێ دەمێنن؟" سۆفی وای لە کابراکە پرسی.
- "بێگومان. کلیلەی تۆ وەک ژمارە حیسابێکی سوسیری وایە، زۆر جار بۆ وەچەکان جێدەمێنێ. لە حیسابی زێڕینی ئێمەدا، کورترین ماوەی حەشاردانی ڕاسپاردە پەنجا ساڵە. لە پێشدا پارەکەی دراوە. بۆیە ئێمە زۆر ئەندامی خانەوادەی ڕاسپارە بۆماوەییەکە دەبینین."
- لانگدن لێیڕوانی. "ئەرێ تۆ گوتت پەنجا ساڵ؟"
- "بەلای کەمییەوە،" خانەخوێکە وا وەڵامی دایەوە. "هەڵبەتە، تۆ دەتوانی داوای ماوەیەکی درێژتریش بکەی، بەڵام ئەگەر لەماوەی پەنجا ساڵەکەدا، هیچ دەستکارییێک نەکرێ، ئەوا دوای ماوەکە ناواخنی سندووقەکە بە شێوەیەکی ئۆتۆماتیکیانە لەناودەبردرێ. ئەرێ دەست بە کاروباری هێنانی سندووقەکەتان بکەم؟"
- سۆفی سەری بۆلەقاند. "تکایە."

خانەخوێکە دەستی بۆ ساڵۆنە کەشخەکە ڕاهێشت. "ئەمەیان هۆدەی تایبەتی ئێوەیە. لەوکاتەی من ئێرە جێدێڵم، کاتی خۆتان وەرگرن و سەیری ناواخنی سندووقەکە بکەن، کە بۆتان دێتە

---

[152] Perrier

هەواڵنامەی کتێب

ئێره." ئیدی لەگەڵ ئەوان تا ئەوسەری ژوورەکە ڕۆیشت، لەوێ قایشێکی شت لەسەر ڕۆیشتن بەدەرکەوت، وەک ئەوەی لە فڕۆکەخانەکاندا جانتای لەسەر دەڕوا. "تۆ دەبێ کلیلەکە بخەیتە کونەکەی ئەوێوە..." پیاوەکە ئاماژەی بە تابلۆیەکی گەورەی ئەلیکترۆنی سەر قایشە خشۆکەکە کرد. شوێنی تابلۆکە لای ئەوان کونە سێگۆشەیەکی ئاشنا بوو. "هەرکاتێکیش کۆمپیوتەرەکە کلیلەکەتان بناسێتەوە، ئەوا ژمارە حیسابی خۆتان دادەگرن، ئینجا سندووقی کەلوپەلە ڕاسپاردراوەکەتان، ڕۆبۆتئاسا لە ژێرزەمینەکەوە بۆ پشکنین دێتە بەردەمتان. کاتێکیش کارتان بەسندووقەکە نەما، بیخەنەوە سەر پشتێنە خشۆکەکە و کلیلەکەی تێ بادەنەوە، بۆ ئەوەی کارەکە وەک خۆی لێبێتەوە. لەبەرئەوەی لێرە هەموو شتێک ئۆتۆماتیکیانەیە، تایبەتمەندییەکەتان پارێزراوە، تەنانەت لەبەردەم دەستەی بانکەکەشدا. خۆ ئەگەر پێویستتان بە هەر شتێکش هەبێ، سادە و ئاسان زەنگی مێزەکەی نێوەڕاستی ژوورەکە لێبدە."

سۆفی خەریکبوو پرسیارێک لە کابراکە بکا، کەچی زەنگی تەلەفۆنی پیاوەکە لێدرا. پیاوەکە مەتەڵ ئاسا و هەسارانیانە سەیری کرد. "تکایە، داوای لێبوردنتان لێدەکەم." ئەو بەرەو تەلەفۆنەکە چوو، کە لەوێ لەسەر مێزەکە لەلای قاوە و ئاوی کانزایی پێرییر داندرابوو.

- پیاوەکە وەڵامی دایەوە، "بەڵێ؟"
- کاتێک گوێی لە تەلەفۆکە گرت، برۆکانی هەڵکشان. "بەڵێ... بەڵێ.... باشە." تەلەفۆنەکەی دانایەوە، ئینجا خەندەیەکی وشکی بۆ کردن. "ببوورن، من جێتان دێڵم. وابزانن لە ماڵی خۆتانن." خێراش بەرەو دەرگاکە ڕۆیشت.
- "ئەرێ ببوورە،" سۆفی وا بانگی پیاوەکەی کردەوە. "دەکرێ بەرلەوەی بڕۆی، شتێکمان بۆ ڕوون بکەیتەوە؟ تۆ گوتت، ئێمە دەبێ ژمارە حیسابێک لێبدەین؟"
- پیاوەکە لای دەرگەکە ڕاوەستا، بە ڕەنگ بزرکاویش سەیری کردن. "بەڵێ، هەڵبەتە. وەک زۆر لە بانکە سویسرییەکان، سندووقی

هەواڵنامەی کتێب

کەلوپەلی ڕاسپاردەیی بانکەکەمان بە ژمارەیەکی حیسابی نەوەک بە ناوی کەسی هاوپێچە. ئێوە کلیلێک و ژمارەیەکی حیسابی تایبەتتان هەیە، کە هەر خۆتان دەیزانن. کلیلەکەتان نیوەی ناسنامەکەتانە. ژمارە حیسابییەکەش نیوەکەی دیکەیە. خۆ ئەگەر ئێوە کلیلەکەتان لێ ون بوو، ئەوا هیچ کەسێکی دیکە ناتوانێ بەکاری بێنێ."

- سۆفی دوودڵ بوو. "ئاخر، ئەگەر بەتەنها کلیلەکەم بەبێ ژمارە تایبەتیەکە بۆ مابێتەوە؟"
- کارمەندی بانکەکە دڵی کەوتە کوتە کوت. ***کەواتە تۆ هیچ کاروبارت لێرە نابێ!*** ئەو بە هێواشی خەندەیەکی بۆ کردن. "من کەسێکتان بۆ دەنێرم یارمەتیتان بدا. ئەو بە زوویی دەگاتە لاتان."

کارمەندەکە ڕۆیشت و دەرگەکەشی لەدوای خۆی پێوەدایەوە، ئیدی ئەوان لەنێو ژوورەکەدا گیریان خوارد.

لەنێو شارەکەدا، کۆللێ لە تەرمینالی وێستگەی قەتاری (گێر دو نۆرد) وەستابوو، کە زەنگی تەلەفۆنەکەی لێدرا.

زەنگەکە لەلایەن فاشێوە بوو. "ئینتەرپۆل هەواڵی بۆ هاتووە،" ئەو وای بە ملازم کۆللێ گوت. "واز لە قەتارەکە بێنە. لانگدن و سۆفی تازە چوونەتە نێو بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی. دەمەوێ دەستبەجێ بە خۆت و پیاوەکان بچنە ئەوێ."

- "ئایا هیچ سەرەداوێک سەبارەت بەوە هەیە ئاخۆ سانییر چی بۆ سۆفی و ڕۆبەرت لانگدن جێهێشتووە؟"
- دەنگی فاشێ ساردوسڕانە بوو. "ملازم کۆللێ، ئەگەر ئەوانت دەستگیر کرد، دەمەوێ ئەوسا بە تایبەت پرسیارەکەیان لێبکەم."
- کۆللێ لە ئاماژەکە گەیشت. "کۆلانی ڕو هاکسۆ بیست و چوار. کاپتن، هەر ئێستا دەڕۆمە ئەوێ." تەلەفۆنەکەی داخست و بانگی پیاوەکانی کرد.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٤٣

ئەندرێ ڤێرنێ سەرۆکی بەشی پاریسی بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردە، لە ئەپارتمانێکی نایاب و کەشخەدا لەسەرووی بانکەکەدا دەژیا. سەرباری ڕاخرانی ئەپارتمانەکەی بە کەشخەترین کەلوپەل، لێ هەردەم ئەو خواستەی هەبوو کە ئەپارتمانێکی لەسەر ڕووباری (لیله سێینت لویس)[153] هەبوایە، تا لەوێ شان بەشانی خەڵکانی شارەزای هونەر بژیابایە، نەوەک لێرە کە هاموشۆکەرانی بانکەکە کەسانی زێدە دەوڵەمەندن.

کاتێکیش خانەشین دەکرێم، کابرا وای بەخۆی گوتەوە، ***ئەوا سارداوی ماڵەکەم پڕ لە شەڕابی نایابی بۆردو[154] دەکەم، سالۆنی ماڵەکەشم بە دەستکاری هونەری فراگۆنارد و بۆشێر دیڕازێنمەوە و ئیدی ساتەکانی ماوەی باقی ژیانم بە دوای شتی ئەنتیک و کتێبە دەگمەنەکانی گەڕەکی لاتینی دا دەگەڕێم.***

لەم شەوەشدا هەر بەر لە شەش خولەک و نیو لەخەو هەڵسێندرا. خێراش بەرەو ڕاڕەوی خوارەوەی بانکەکە هەنگاوی نا،

---

[153] L'Ile saint -louis
[154] bordeaux

هەواڵنامەی کتێب

ڕووخساری دەرکەوتنی ئەو لەوە دەچوو هەر ئێستا لەبن دەستی دەلاک و بەرگدرووە تایبەتیەکەی دەرچووبێ، وا قیتو قۆز بوو. قاتێکی نایابی ئاوریشمی لەبەرکردبوو، هەندێ سپراشی لەدەمی دا و ئینجا بە گورجوگۆڵییەوە هەنگاوی هەڵێنا. مایەی سەرسوڕمان نەبوو لەهەر کاتێکی نوستندا بە هۆی هاموشۆکەرانی نێو بانکەکە لە خەو بێدار بکرێتەوە، ئەمەش بەپێی ئەوەی هاموشۆکەرە نێو دەوڵەتییەکان و گۆڕانی زۆنی زەمەنی وای دەخواست. ڤێرنێ وەک جەنگاوەرانی ماسای بوو، ئەو هۆزە ناودارەی ئەفریقایی کە توانای ئەوەیان هەبوو لە ماوەیەکی زۆر کەم دا لە قووڵایی شیرین خەویاندا ڕاست ببنەوە بۆ هەر ڕووداوێک سازو ئامادە بن.

ئامادەی شەڕم، ڤێرنێ لەبەر خۆی وا بیری کردەوە، دەشترسا بەراوردکارییەکەی ئەمشەوی شیاو نەبێ. گەیشتنی یەکێک بە خۆی و کلیلی ئاڵتوونییەوە هەمیشە مایەی مشورخواردن بوو، بەڵام هاموشۆکەرێک بێت و پۆلیسی بەدواوە بێ، ئەوا مایەی تێرامان و زیاتر سەرنج دانە. ئاخر بانکەکە بایی خۆی شەڕ و دەمەقاڵی لەگەڵ پۆلیس لەسەر ناسنامەی هاموشۆکەران بەوەی لەنێویاندا تاوابناریشی تیدا بوونە، هەبووە و کردووە.

پێنج خولەک، ڤێرنێ وای بەخۆی گوت. ***پێویستم بەوەیە ئەو کەسانە بەر لەوەی پۆلیس بگات لە نێو بانکەکە بیانکەمە دەرەوە.*** خۆ ئەگەر ئەو دەستوبرد بکا، دەکرێ کارەساتێک لە کۆڵ بانکەکە بکاتەوە. ئەوسا ڤێرنێ دەیتوانی بە پۆلیس ڕابگەیەنێ، بەڕاستی هەڵاتووەکان هاتوونەتە نێو بانکەکە، لێ لەبەر ئەوەی ئەوان مەعمیل نەبوون و هیچ حیساب بانکێکیان لەوێ نەبووە، دەری کردوون و لەوێ نەماون. ئەو خواخوای بوو پاسەوانە نەفرەتییەکە زەنگی بۆ ئینتەرپۆل لێنەدابێ. دیاربوو نهێنیپارێزیش بەشێک نەبوو لە وشەدانی ئەو پاسەوانەی کە هەر سەعات کار، پازدە یۆرۆی کرێ و مز بوو.

لە بەر قاپیەکە ئیستێکی کرد هەناسەیەکی قووڵی هەڵمژی، ئینجا ماسولکەکانی خۆی خاوکردنەوە. پاشان بە خەندەیەکی

هەواڵنامەی کتێب

زۆرلەخـۆکردووانە، دەرگەکەی کـردەوە و وەک هەوایەکـی گەرم لێچووە ژوور.

- "ئێوارە باش،" ڤێرنیَ وای گوت و چاوەکانیشی لە مەعمیلەکان گێڕا. "من ئەندریَ ڤێرنێم. چۆن دەتوانم خزمەتتان ـــ" باقی ڕستەکەی لە قوڕگـدا گیـری خـوارد. ئەو ئـافرەتەی بەرامـبەری وەسـتابوو، هاموشۆکەرێکی چاوەڕواننەکراو بوو بۆ ئەو.

- "داوای لێبوردنـت لێدەکەم، ئەریَ ئـێمە یەکـدی دەناسـین؟" سـۆفی وای لە کـابرا پرسـی. سـۆفی بـانکەوانەکەی نەناسـییەوە، بەڵام بـۆ ساتێک واپێدەچوو، وەک ئەوەی تارمایی مۆتەکەیەکی بینیبیَ.

- "نەخێر..." بەرپرسـی بانکەکە وا وەڵامـی دایەوە. "پێمـوانییە... وابیَ. خزمەتگوزارییەکانمـان نەناسـراوانەیە. " هەناسـەیەکی داوەیەوە و زۆری لەخۆی کرد تا خەندەیەکی بۆ بکا. "لیَ دەکریَ پرسـیارێکت لێبکەم، چۆن ئەم کلیلەت دەست کەوتووە؟"

- "باپیرەم بۆی جێهێشـتووم." سـۆفیش بەم شـێوەیە وەڵامـی دایەوە، لە نزیکەوەش سەیری یارۆی بانکەوانەکەی کرد. دیـاربوو کـابرا بە باشی نائاسوودەیی پێوە دیاربوو.

- "بەڕاسـتی؟ بـاپیرەت تـوانی کلیلەکەت بـداتیَ بەڵام نەیتـوانی ژمـارە حیسابیەکەت بداتیَ؟"

- "پێموانییە کاتی ئەوەی هەبووبیَ،" سۆفیش وای پێگوتەوە. "ئەمشەو ئەو کوژرا."

- ئەم وشانە وای لەکابرا کرد بە لارەلار بۆ پشـتەوە بڕواتەوە. "ژاک سـانییێر کـوژراوە؟" ئەو وای لە سـۆفی پرسـی و چاوەکانیشـی پڕ ترس و تۆقین بوون. "بەڵام... چۆن؟!"

هەواڵنامەی کتێب

- ئیدی نۆرەی سۆفی بوو بەلادا بکەوێ و لە هێدمەگرتندا[155] سڕ ببێ. "ئەرێ تۆ باپیرەمت دەناسی؟"
- ئەندرێ ڤێرنێی بانکەوان، بە هەمان شێوە حەپەسا، نەیدەتوانی خۆی ڕابگرێ، خۆی بە لێواری مێزەکە ڕاگرتبوو. "ژاک و من دوو برادەری خۆشەویست بووین. ئەمە کەی ڕوویدا؟"
- "زوویێکی ئەمشەو. لەنێو لۆڤەردا."
- ڤێرنێ بەرەو لای کورسییێکی چەرمینی ڕەنگ تاریک چوو، خۆی بەرداوە سەری. "مــن دەمەوێ یەک پرسـیاری گرنـگ لە هەردووکتان بکەم." ئینجا چاوێکی لە لانگدن کرد پاشان نیگاکەی هێنایەوە سەر سۆفی. "ئایا ئێوە هیچ پەیوەندییێکتان بە مەرگی ئەوەوە هەیە؟"
- "نەخێر!" سۆفی وا ڕوونی کردەوە. "بە ڕەهاییەوە نەخێر."
- ڕووخساری ڤێرنێ گرژ بوو، کەمێک وەستا و بیریکردەوە. "وێنەکانی ئیوە لەڕێی ئینتەرپۆلدا بڵاوبوونەتەوە. هەر لەبەر ئەوەیە ئێوەم ناسییەوە. ئێوە لەبەر تۆمەتی کوشتن لە پۆلیس داواکراون."

سۆفی بەسەر کورسیەکەدا کەوت. ***ئەوەندە خێرا فاشێ ئینتەرپۆلی بەگەڕ خست***؟ دیاربوو کاپتنەکە پتر لەوەی سۆفی پێشبینی دەکرد، هاندراو بوو. ئیدی بەخێرایی بە ڤێرنێی ڕاگەیاند که لانگدن کێیە و ئەمشەویش چی لەنێو لۆڤەردا قەوماوە.
- ڤێرنێش بە واقوڕماییەوە سەیری کرد. "کاتێک باپیرەت لەسەر ئانوساتی مردن بوو، ئەو پەیامی بۆ جێهێشتی کە مستەر لانگدن بدۆزیەوە؟"
- "بەڵێ. لەگەڵ ئەم کلیلەدا." سۆفی کلیلە ئاڵتوونییەکەی دانایە سەر مێزی قاوەی بەردەم ڤێرنێ. بەڵام کلیلەکەی وا دانا کە هێمای دەستەی برایەتی بکەوێتە ژێرەوە و دیار نەبێ.
- ڤێرنێ نیگایەکی لە کلیلەکە بڕی، بەڵام بێ ئەوەی دەستی بداتێ. "ئەو ئەم کلیلەی بۆ بەجێهێشتووی؟ لەوە زیاتر هیچ شتێکی دیکە نا؟ پارچە کاغەزێکیش نا؟"

---

[155] هێدمە: شۆک.

هەواڵنامەی کتێب

- سۆفی دەیزانی کاتێ لەنێو لۆڤەردا بوو هەر پەلەی بوو، بەڵام لەوەش دڵنیا بوو کە هیچ شتێکی دیکەی لەپشت تابلۆی خاتوونی سەر گاشەبەردەکانی بۆ بەجێ هێشتبێ. "نەخێر، تەنها ئەم کلیلە."
- ڤێرنێ ئاهێکی نامرادانەی هەڵکێشا. "بەداخەوە، هەر کلیلێک ئەلیکترۆنیانە بە دە ژمارەی حیسابی گرێدراوە، کە وەک پاسوۆرد کاری خۆی دەکا. بەبێ ئەو ژمارەیە، کلیلەکەت هیچ داد نادا."

دە ژمارە. سۆفی دوودڵیانە لەبەرخۆیەوە ئەم ژمارکردنەی لێکدەدایەوە. ئاخر ***دە بلیۆن بژاردە هەیە***. خۆ ئەگەر دەزگایەکی کۆمپیوتەری گەورەشت لەبەر دەست دابێ، ئەوا هێشتا پێویستت بە هەفتەیەک دەبێ تا ئەو ژمارەیە دەدۆزیتەوە و کۆدەکەی دەشکێنی. "جەنابی بەڕێوبەر، بەهۆی ئەم بارودۆخەی تووشمان هاتووە، تکایە یارمەتیمان بدە."

- "داوای لێبوردن دەکەم. هەر بەڕاستیش هیچم پێناکرێ. مەعمیلەکان بە خۆیان و بە شێوەیەکی ئاسایشپارێزیانە ئەو دە ژمارەیە هەڵدەبژێرن، ئەو ژمارەیەش تەنها لای مەعمیلەکە و لای کۆمپیوتەرەکە هەیە، کە بیناسێتەوە. ئەوەش ڕێگایەکی ئاسایشپارێزانەی نەناسراوانەیە. ئەمەش بۆ کارمەندەکانی ئێمە ڕێگایەکی سەلامەتیانەیە."

سۆفی لێی تێگەیشت. کۆگا متمانەدارەکانیش هەمان ڕێگا پەیڕەو دەکەن. کارمەندەکانیش کلیلی دەخیلەکەیان لا نییە. هەڵبەتە ئەم بانکەش دیارە نەیوستوە ژیانی کارمەندەکانی بخاتە ژێر مەترسییەوە، بۆیە ژمارەکانی نازانن، بۆئەوەی بە هۆی زانینی ژمارەکانەوە بە بارمتە نەگیرێن.

- سۆفی لەتەنیشت لانگدن دانیشت، سەیری کلیلەکەی دەکرد، پاشان چاوی بۆ ڤێرنێ هەڵبڕی. "ئایا هیچ بیرۆکەیەکت هەیە ئاخۆ باپیرەم چی لەنێو ئەو سندووقەدا دانابێ؟"
- "نەخێر بەهیچ شێوەیەک. هەر بۆیەشە ناوی بانکی ئاسایشپارێز و متمانەدارە".
- "جەنابی ڤێرنێ،" سۆفی زیاتر فشاری خستە سەر کابرا، "کاتی ئێمە زۆر کورتە، بۆیە ڕاستەوڕاست بۆ شتەکان دەچم." ئیدی کلیلە

هەواڵنامەی کتێب

ئـاڵتوونییەکەی وەرگێـڕا و مـۆر و نیشـانەی دەسـتەی برایەتـی نیشانەی کابرایەکە دا. "ئایا ئەمە هیچ واتایەک بۆ تۆ دەگەیەنێ؟"
ڤێرنێ سەیرێکی گوڵە شلێرەکە و مۆرەکەی سـەر کلیلەکەی کرد، بەڵام هیچ هەستوسۆزێکی بەرامبەر دەرنەبڕی.
- نەخێـر، بەڵام زۆر لە مەعمیلەکانمـان کلیلەکانیـان بە نیشـانە و لۆگۆی کۆمپانیا یان پیتی کورتکراوەی ناوەکانیان دەنەخشێنن."
- سۆفی ئاهێکی هەڵکێشا، هێشتا هەر بە وریایی لە کابرا ڕامابوو. "ئەم مۆرەیـان، مـۆری کـۆمەڵگەیەکی نهێنیـیە بە نـاوی مریـدانی سایۆن."
- دیسان ڤێرنێ کاردانەوەیەکی نەبوو. "من هیچ لەو بارەیەوە نازانم. بـاپیرەت برادەرێـک بـوو، ئـێمە هەر دەربـارەی کاروبارەکـان دەدوایـن." پیـاوەکە دەسـتی بـۆ بۆینباخەکەی خـۆی برد و ڕاسـتی کردەوە، ئێستا بە گرژی پێوە دیار بوو.
- "جەنابی ڤێرنێ،" سۆفی بەفشارخستنەسـەرەوە، زیاتر پێی لەسـەر داگـرت، "ئەمشـەو بـاپیرەم بـانگی کـردم و پێیگـوتم، ئەو و مـن لە مەترسیدایـن. ئەو پێیڕاگەیاندم، کە شتێکی بۆم داناوە. ئەو ئەم کلیلە بـانکییەی پێـدام. ئێسـتاش ئەو مـردووە. هەرشـتێک تـۆ لەبـارەی ئەوەوە پێم بڵێی، یارمەتیدەرە."
- ڤێرنێ ئارەقەی کرد. "ئێمە دەبێ لەم تەلارەیە دەربچین. دەترسـم بەم زووانە پۆلیس بگاتێ. پاسەوانەکەم بە ئەرکی زانیوە زەنگ بۆ ئینتەرپۆل لێبدا."
- سۆفیش بەقەد ئەو ترسـابوو. یەک قسـەی دیکەی مـابوو. "بـاپیرەم گـوتی پێویسـتە ڕاسـتی ماڵبـاتەکەم پێبڵـێ. ئایـا ئەمە بـۆ تـۆ هـیچ دەگەیەنێ؟"
- "خـاتوون، کـاتێ تـۆ هێشـتا بچـووک بـووی، خێـزانەکە بە ڕووداوی تڕومبێل سەریان نایەوە. بەداخەوە. من دەزانـم بـاپیرەت تـۆی زۆر خۆشدەویسـت. ئەو چەنـد جارێـک بـۆی دەربڕیـوم، چەنـد داخ و کەسەری بۆ ئەو ناتەباییەی نێوانتان هەبوو."
سۆفی دڵنیا نەبوو چۆن وەڵامی بداتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- لانگدنیش پرسی؛ "ئایا ناواخنی سندووقەکە هیچ پەیوندییێکی بە سانگریالەوە هەیە؟"
- ڤێرنێ نیگایەکی نامۆیانەی تێبڕی. "من نازانم تۆ باسی چی دەکەی." ئیدی هەر لەو کاتدا زەنگی مۆبایلەکەی لێدرا، دەستی بۆ بەرپشتی برد و تەلەفۆنەکەی دەرهێنا. "بەڵێ" بۆ ساتێک گوێی گرت، دەربڕینی سەر ڕووخساریشی تێکەڵ لە سەرسوڕمان و پەژارەیی بوو. "پۆلیس؟ وا بەخێرایی؟" دەستی بە نەفرەتبارانـدن کرد، ئینجا بە فەرەنسی هەندێ ڕێنمایی لە تەلەفۆنەکە دان. گوتیشی چەند چرکەیەکی دیکە دەگاتە هۆڵەکەی پێشوازی.
- تەلەفۆنەکەی دانایەوە، ئینجا ڕووی لە سۆفی کردەوە. "پۆلیس زۆر خێرا دەستبەکار بووە. لەو کاتەی قسەدەکەین ئەوان دەگەنە جێ."
- سۆفیش نیازی نەبوو بە دەستی بەتاڵ لە بانکەکەدا بچێتە دەرەوە. "پێیان بڵێ کەوا ئێمە هاتین و ڕۆیشتین. ئەگەر ئەوان ویستیان بانکەکە بپشکنن، داوای مۆڵەتنامەیان لێبکە. ئەمەش هەندێ کات دەگێڕێتەوە."
- "گوێبگرە،" ڤێرنێ وای بە سۆفی گوت، "ژاک برادەری من بوو، بانکی منیش پێویستی بەو جۆرە فشارە نییە، بۆیە لەبەر ئەو دوو هۆکارە، نیازم نییە ڕێگای ئەو گرتنە لەنێو بانکەکەمدا بدەم. خولەکێکم بدەرێ ئاخۆ بزانم چیم پێدەکرێ تا بێ ئەوەی پێش بزاندرێ لە بانکەکە بتانبەمە دەر. بەدەر لەوە ناتوانم زیاتر خۆم لەوکارە هەڵقورتێنم." ئیدی کابرا هەڵسا و بەلەز بەرەو دەرگا ڕۆیشت. "لێرە بمێننەوە. هەندێک شت ڕێک دەخەم و دەگەڕێمەوە."
- "بەڵام سندووقی راسپێردراوەکە،" سۆفی وای پێڕاگەیاند. "ئاخر خۆ نابێ وا جێی بێڵین."
- "بۆ ئەمە هیچم پێناکرێ،" ڤێرنێ وای پێگوت و خێرا لە دەرگەکە چووە دەر. "بەداخەوە."

سۆفی دوای ئەو هێشتا هەر لێیڕامابوو، مەراق مابوو ئاخۆ ژمارە حیسابییەکە لەنێو چ نامەیەک لەو نامە بێ ژمارانەی ئەودا شاردرابێتەوە، کە لەماوەی ئەو هەموو ساڵانەدا بۆی ناردوون و تا ئێستاش هەر بەنەکراوەیی ماونەتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

ئەوکات و لەپڕێکدا لانگدن هەڵسا، سۆفیش بە چاوەڕواننەکراوی تیشکێکی لەنێو گلێنەی چاوەکانیدا بەدی کرد.

- "ڕۆبەرت؟ ئەوە چییە پێدەکەنی."
- "باپیرەت پیاوێکی بنەپیتۆڵ[156] بوو؟
- "ببوورە؟"
- "دە ژمارەکە؟"

سۆفی هیچی لە هزردا نەبوو، ئاخۆ باسی چی دەکا.

- "ژمارە حیسابەکە،" لانگدن وایگوت و خەندەکەش هەموو دەمووچاوی داگرتبوو. "زۆر دڵنیام کە ئەو ژمارەکەشی لە دوای خۆی بۆ بەجێهیشتووی."
- "لە کوێ؟"

لانگدن ئەو پارچە کاغەزە پرێنتکراوەی وێنەی سەر شانۆی تاوانەکەی لەبەرکە دەرهێنا و لەسەر مێزی قاوەخواردنەوەکەی دانا. سۆفی هەر ئەوەندەی دەویست یەکەمین دێڕەکەی بخوێنێتەوە تا بزانێ لانگدن ڕاست بۆی چووە.

13-3-2-21-1-1-8-5
O, Draconian devil!
Oh, Lame Saint!
P.S Find Robert Langdon

بەندی ٤٤

- سۆفی گوتی "دە ژمارە." کە لە ژمارەکەشی دەکۆڵیەوە هەستی مەتەڵهەڵهێنان ختووکەی دەدا.

13-3-2-21-1-1-8-5

باپیرە ئەم ژمارە حیسابییەی لەسەر ناوکەوەکە نوسیبوو!

---

[156] بنەپتۆڵ: زۆر لێزان و مەعلان.

هەواڵنامەی کتێب

کــاتێکیش بــۆ یەکەمجــار، ســۆفی ژمــارە ڕیزبەنــدییە بەدوایــی یەکداهاتووەکەی فیبۆناچی لەسـەر ناوکەوە تایبەتیەکەی مۆزەی لۆڤەر بینـی، وای بۆچـوو، تەنهـا بـۆ ئەوە نووسـرابێ کە هـۆبەی کۆدەشکێن تێوە بگلێ و لەڕێی ئەوانیشەوە سۆفی دەستی پێڕابگا. پاشان بۆ سۆفی دەرکەوت، ژمارەکە کۆدی کرانەوەی ڕستەکانی دوای خــۆیەتی، ***ئیــدی ئەو ژمــارەیە کە لە ڕیزبەنــدی خــۆی ترازێندراوە، ژمارە مەتەڵێکە***. هەنووکەش هەر بە ڕاستی ئەوق ما، ئـاخر ئەم ڕیزبەنـدییە ژمـارەیە، چ واتـایەکی ڕاسـتەقینە دەدا. ئەو ژمــارەیە دوایــین کلــیلە بــۆ کــردنەوەی ســندووقە ڕاســپێدراوە تەلیسماوییەکەی باپیرەی.

- "ئەو مامۆستایەکی دووجار دەرکپێکردن بوو،" سۆفی وای گوت و ئاوڕیشـی لە لانگدن دایەوە. "ئەو هەمـو شـتێکی خۆشدەویسـت کە واتایەکی خۆی لەبن هەبووایە. کۆد لەناو کۆددا."

ئیــدی لانگــدن بەرەو لای تــابلۆ نزیــک پشــتێنە خشــۆکەکەی لا دیــوارەکە ڕۆیشــت. ســۆفیش لاپەڕە پرێنتکــراوەکەی هەڵگــرت و بەرەو ئەوێ چوو.

تــابلۆکە وەک هەر کیبــۆردی بانکێــک وابــوو. شاشــەکە هێمــای بانکەکەی لەسەر بوو. لە تەنیشتیشـدا کونێکی سێگۆشـەیی هەبوو. سـۆفی هـیچ نەوەسـتا، یەکسـەر کلـیلە ئـاڵتوونیەکەی دەسـتی تـێ ئاخنی.

دەستبەجێ شاشەکە هەڵبوو.

ژمارە حیساب

ئاماژەکە هەر هەڵدەبوو دەکوژایەوە. چاوەڕێکردن،

دە ژمارە. سۆفی دە ژمارەکەی سەر پارچە کاغەزە پرێنتکراوەکەی خوێندنەوە، لانگدنیش لەسەر شاشەکە تایپی دەکرد.

کاتێکیش گەیشتە دوا دەیەمین ژمارەکە، شاشەکە خۆی نوێکردەوە. پەیامێک بە چەندین زمان هاتە سـەر شاشـەکە، سـەرتۆپەکەیان[157] بە زمانی ئینگلیزی بوو.

ئاگاداری

---

[157] سەرتۆپ: یەکەمی لیست.

هەواڵنامەی کتێب

تکایە، بەرلەوەی دوگمەی ئینتەر دابگری، بە دروستی بە ژمارە حیسابەکەتدا بچۆرەوە، خۆ ئەگەر کۆمپیوتەرەکە ژمارەکەت نەناسێتەوە. ئەوا سیستمەکە وارێک خراوە، ئۆتۆماتیکیانە دادەخری و دەکوژێتەوە.

- "دوا کاری بڕیاردەرانە،" سۆفی وایگوت و بڕۆکانیشی تێک نان. "سەیرکە هەر تەنها یەک دەرفەتت هەیە." ستاندەرانە دەزگای بانکەکان بۆ پارەدەرهێنان، لەکاتێکدا کارتەکەت بخەیتە ناو درزی دەزگاکەوە سێ دەرفەتت دەداتێ، بەر لەوەی هەڵەی جاری چوارەم بکەی و بە تەواوی کارتەکەت قووت بدا. لێ ئەمە دەزگایەکی ئاسایی نییە و تەنها یەک تاکە دەرفەتت لەپێشدایە.
- "پێدەچێ ژمارەکە ڕاست بێ،" لانگدن بە پشتڕاستکردنەوە وای بە سۆفی گوت، بە وریاییشەوە ژمارە لێدراوەکەی سەر شاشەی لەگەڵ ئەو پارچە کاغەزە پرێنتکراوەی بەردەمی بەراورد کردەوە. ئەو مەبەستی بوو دوگمەی ئینتەر دابگرێ. "دەی لێیدە."

سۆفی پەنجەی شایەتمانی بەرەو دوگمەکە برد، بەڵام دوودڵ بوو، لەنیوەی ڕێ گەڕاندییەوە، هەستێکی سەیری بۆهات.

- "دەی کرتە لەسەر دوگمەکە بکە،" لانگدن بە سووربوونەوە وای پێگوت. "هەربینا ڤێرنێ گەڕایەوە."
- "نەخێر." سۆفی وایگوت و قامکەکەی خۆی کێشایەوە. "ئەمە ژمارە حیسابە ڕاست و دروستەکە نییە."
- "هەڵبەتە خۆیەتی! دە ژمارە. باشە دەبێ چیدیکە بێ؟"
- "ئەم ژمارەیان زۆر گۆترەکارییانەیە."

زۆر گۆترەکارییانە؟ لانگدن نەیدەتوانی زیاتر لە گەڵی ناکۆک بێ. هەر بانکێک وا ئامۆژگاری مەعمیلەکانی دەکا، کە ژمارە کۆدەکەیان بە شێوەیەکی گۆترە هەڵبژێرن، بۆ ئەوەی کەس هەڵینەهێنێ. هەڵبەتە هاموشۆکەرانی ئێرەش هەروا ئامۆژگاری کراون، کە ژمارە کۆدەکەیان گۆترەییانە هەڵبژێرن.

سۆفی هەموو ژمارە تایپکراوەکانی سەر شاشەکەی ڕەش کردەوە و سەری بۆ لانگدن هەڵبڕی، نیگاکەشی متمانەبەخۆبوونی پێوە دیاربوو. "ئەوە زۆر ڕێکەوتانەیە کە ئەم ژمارەیە گۆترەییەیە

هەواڵنامەی کتێب

ڕیزبەنـدییە یەک بەدوای یەک هــاتووەکەی فیبۆنــاچی پــێ ڕێــک بخرێتەوە."
لانگـدن پەی بەوە بـرد، کە سـۆفی ڕاسـت دەکـا. پێشـتر سـۆفی ژمارەکەی بە پێی ڕیزبەندییەکەی فیبۆناچی ڕێکخستبووەوە. باشـە سەیر لەچی دایە گەر بتوانێ ئەوەش بکا؟
سـۆفی دیسـان دەسـتی بـۆ کیبـۆردی سـەر شاشـەکە بـردەوە، ئەمجـارە ژمـارەیەکی جیـاوازی لێـدا، هەمووشـی بە گـوێرەی یـادەوەرییەکەی بـوو. "لەوەش زیـاتر، بە عەشـقی بـاپیرەم بـۆ هێمـازانی و کۆدەکـان، پێدەچیی ئەو ژمـارە حیسـابێکی دانـابێ کە واتـایەکی بۆ ئەو هەبێ، شـتێک کە بە ئاسـانی لەبەری بکـا." ئیدی سۆفی لە تایپکردنی ژمارەکان بووەوە و بە خەندەوەش بە لانگدنی گوت؛ "شتێک وادیارە گۆترەکارییانەیە... بەڵام واش نییە."
لانگدنیش سەیری سەر شاشەکەی کرد.

ژمارەی حیساب
1123581321

سـاتێکی پێچـوو، لـێ کـاتێ لانگـدن سـەیری ژمـارەکەی کـرد، زانـی سۆفی ڕاست دەکا.
ڕیزبەندییە دروستەکەی فیبۆناچی.
1-1-2-3-5-8-13-21
کاتێـک ڕیزبەنـدییەکەی فیبۆنـاچی دەبێـتە شـتێکی دە ژمـارەیی، بە کردەوە هەر ناناسرێتەوە. ***بۆ لەبەر کردنیش ئاسانە پێشـدەچێ ژمارەیەکی گۆترەکارانە بێ.*** کۆدێکی دە ژمارەیی نایاب کە سانییێر هەرگیز فەرامۆشی نەدەکرد. لەوەش زیاتر، ئەمەش شیدەکاتەوە کە بـۆچی ئەو ژمــارەیەکی لەســەر نــاوکەوەکەی مــۆزەی لــۆڤەر نوسیبوو تا ڕیکبخرێنەوە و ڕیزبەندییە ناودارەکەی لێپێکبهێندرێ.
سۆفی خۆی نەوی کرد و کرتەی لەسەر دوگمەی ئینتەرەوە هێنا.
هیچ شتێک نەقەوما.
بەلای کەمییەوە شتێکی وا ڕووی نەدا هەستی پێبکرێ.

هەواڵنامەی کتێب

لەهەمـــان کاتـــدا، لەخـــوارەوەی ئەوان، لە ژێرزەمینـــی بـــانکەکەدا، ڕۆبۆتێک کەوتە جووڵە. ڕۆبـۆتەکە لەو چەنگاڵەی لە بنمـیچەکەوە چەسـپ کرابـوو تـرازا، چەنگـاڵەکە بەرەو ئەوە دەگەڕا کە کـاری گونجـاوی خـۆی بکـا. لەسـەر چیمەنتـۆکەی ژێـر خـۆیەوە، سـەدان قەفەزی پلاستیکی لەنێو تۆڕێکی قەبە داندرابوو... هەروەک ئەوەی چەند گۆڕێکی بچکۆلانە لەژێر سارداودا داندرابن.

چەنگاڵەکە بە زیرەیەکەوە شوێنی دروستی خۆی لەسەر زەمینەکە گـرت، چەنگـاڵەکە شـۆڕبووە خـوارێ، چـاوێکی ئەلەکترۆنـی کـۆدە شـریتەکەی سـەر سـندووقەکەی خوێنـدەوە. ئەوسـا، بە دەقـاودەق ناسـینەوەی کۆمپیـوتەرەکە، چەنگـاڵی لە سـندووقە قورسـەکە گیـر بوو و قەفەزەکەی بە شێوەیەکی شاقووڵی هەڵگرت. ئامێری دیکەی لەگەڵ کەوتـنە کـار، ئیـدی چەنگـاڵەکە سـندووقەکەی لەلاوە دانـا و خستییە سەر پشتێنە قایشە خۆبزوێنەکە.

ئینجـا بە هێواشـی، باسـکەکە دانەویەوە سـەر قەفەزەکە و ڕایکێشـا دواوە.

کـاتێکیش باسـکەکە کـاری خـۆی کـرد، پشـتێنە قایشـکەکە کەوتە گەڕ...

لە نهـۆمی سەرەوەشـدا سـۆفی و لانگـدن کـاتی بینیـان پشـتێنە قایشـەکە دەجـوولێ، ئاهێکیـان هـاتەوە بەر. لەوێ لەپـاڵ پشـتێنەکە وەسـتان، هەسـتیان کـرد کە دوو گەشـتیاری شـەکەت و مانـدوون، چاوەڕێی جانتای تەلیسماوی دەکەن و ناشزانن چی تێدایە.

ئیدی پشـتێنەکە لە لای ڕاسـتەوە بەنێو کەلێنە تەسکەکەدا و بەبن دەرگە لاکیشـەییەکەدا هـاتە نێـو ژوورەکە. دەرگە ئاسـنینەکە لەبـار یەک تـرازا، سـندووقە پلاسـتیکێکی گەورە بەدەرکەوت، سـندووقە لەسـەر پشـتێنە قایشـەکە بوو. سـندووقەکە ڕەش بـوو، پلاسـتیکی کـوتراوی قـورس بـوو، لەوە قەبەتـر بـوو کە ڕەچـاو دەکـرا. وەک سندووقێکی ئاژەڵ گواستنەوەی نێو فڕۆکە دەچوو، بەڵام ئەوەبوو قەفەزەکە هیچ کونێکی تێدا نەبوو.

هەواڵنامەی کتێب

کاتێ سندووقەکە گەیشتە بەردەمیان، ئۆتۆماتیکیانە وەستا. لانگدن و سۆفیش لەوێ بەبێ دەنگی وەستابوون، لە سندووقە تەلیسماویەکە ڕامابوون.
وەک هەموو شتێکی دەربارەی ئەم بانکە، قەفەزەکە شتێکی نوێ و هاوچەرخانە بوو، کارتێکی کۆدەداری لەسەرەوە هەبوو، دەسکێکی قورسیشی پێوە بوو. سۆفی پێیوابوو ئەمە لە سندووقی زەبەلاحان دەچێ.
بێ ئەوەی کاتی پێوە بکوژن، سۆفی دوو ئەڵقەکانی سەر قەفەزەکەی کردنەوە. ئینجا سەیرێکی لانگدنی کرد. بە یەکەوە سندووقەکەی نێوایان هەڵگرت و قەفەزەکەیان لەشوێنی خۆی لەسەر پشتێنەکە دانایەوە.
هەنگاوێک لێی چوونە پێش، سەیری نێو قەفەزەکەیان کرد.
لە نیگای یەکەمدا، سۆفی وایزانی قەفەزەکە بە تاڵ و حەتاڵە. ئینجا شتێکی بەدی کرد. شتەکە لە بنەبانێی قەفەزەکەدا بوو. یەک تاکە شت بوو.
شتەکە سندووقێکی دارین بەقەد سندووقی پێڵاوێک دەبوو، ئەنجامەی ڕازاوەشی هەبوون. دارەکە خەنەییەکی تۆخ بوو، کە گرێ گرێ بوو. ***داری گوڵگوڵی***، سۆفی لێیتێگەیشت. ئاخر ئەوە دارە خۆشەویستەکەی باپیرەی بوو. بە گوڵەڕەز[158] هەڵکەندرابوو. سۆفی و لانگدن نیگایەکی سەرسامانەیان لەیەک بڕی. سۆفی دانەویەوە دەستی دایە سندووقەکە و هێنایە دەر.
ئای خوایە، چەند قورسە!
بە وریاییەوە سندووقەکەی هێنا و لەسەر مێزەکەی دانا. لانگدن لەپاڵ سۆفی وەستا بوو، هەردووکیان سەیری ئەو گەنجینە بچکۆلانەکەیان کرد، کە باپیرەی بۆی بەجێهێشتبوو.
لانگدن بەسەرسوڕماوییەوە سەیری دارەکەی دەکرد، چۆن گوڵە ڕەزێکی پێنج پەڕەیی لەسەر هەڵکەندراوە. ئەو ئەم جۆرە

[158] Rose واتە گوڵە ڕەز، گوڵە باخ. من لێرەدا لەبەر لێکنزیکی گوڵەڕەزە لە خودی وشەی ڕۆزەوە، کە ڕەنگبێ ڕەگێکی هاوبەشیشیان هەبێ، بەکارم هێناوە.

هەواڵنامەی کتێب

گوڵەڕەزەی زۆر جاری دیکە بینیوە. "ئەم گوڵە باخە پێنج پەڕەیە،" بەسرتەیەکەوە بە سۆفی گوت، "هیمای مریدەکانە بۆ جامی پیرۆز." سۆفیش ئاوڕی دایەوە لە لانگدن ڕاما. لانگدن دەیبینی کە بیر لەچی دەکاتەوە، ئاخر خۆیشی هەمان بیرکردنەوەی هەبوو. مەوداکانی سندووقەکە، قورساییەی ناواخنەکەی، لەگەڵ هێمای مریدانی سایۆن بۆ جامەکە هەمووی بۆ ئەوە دەچن، کە بەرەنجامێکی دەرکپێنەکراویان بداتێ. ***جامەکەی عیسا لەنێو سندووقێکی دارینـدا***. دیسان لانگدن بەخۆی گوتەوە، کە ئەمە ئەستەمە.

- "قەبارەکەی زۆر فیتە،" سۆفیش بە چرپەوە بە لانگدنی گوتەوە. "بۆ ئەوەی پەرداخەکەی.... تێدا هەڵبگیرێ."

ناکرێ شتەکە پەرداخێک بێ.

سۆفی لەسەر مێزەکە، سندووقەکەی بۆخۆ کێش کرد، ئامادەبوو بیکاتەوە. کاتێ سۆفی شتەکەی جووڵاند، شتێکی ناچاوەڕوانکراو قەوما. سندووقەکە دەنگێکی سەیری لێوەهات.

لانگدن زۆر پێی سەیر بوو. ***شلەیەکی لەنێودایە***؟

سۆفیش بەهەمان شێوە حەپەسا. "ئەرێ تۆش بە دروستی گوێت لێبوو...؟"

لانگدن سەری بۆلەقاند و گوتی، "شلە."

سۆفی دەستی بۆ برد و بەهێواشی تۆڕەکەی کردەوە و سەرەکەی لەسەر لابرد.

ئەو شتەی لەنێو سندووقەکەدا بوو، وەک هیچ شتێک نەبوو کە لانگدن هەرگیز بینیبێتی. لەگەڵ ئەوەشدا یەک شت بۆ ئەوان ڕوون و ئاشکرا بوو. ئەم شتەی نێو سندووقە دارینەکە بە دڵنیاییەوە جامەکەی عیسا نەبوو.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٤٥

- "پۆلیس شەقامەکەی داخستووە،" ئەندرێ ڤێرنێ بوو وای گوت و بەدەم قسەشەوە بەرەو ژووری چاوەڕوانی ڕۆیشت. "دەربازکردنی ئێوە لەم شوێنەدا ئاستەنگ بووە." کاتێکیش دەرگای لەپشت خۆی پێوەدا و لە مێزەکە نزیک بووەوە، چاوی بە سندووقە قوڕسە پلاستیکییەکەی سەر پشتێنە خۆبزوێنەکە کەوت، لەجێی خۆی وەستا. ***ئای خودایە! ئەوانە ژمارە حیسابەکەی سانییێریان بەدەست خست***؟

سۆفی و لانگدن لای مێزەکە بوون، سەریان بەسەر ئەو سندووقە گەنجینە دارینەکەدا گرتبوو. دەستبەجێش سۆفی سەرەکەی داخستەوە چاوەکانی هەڵبڕین و گوتی؛ "هەرچۆنێک بێ ئێمە ژمارە حیسابییەکەمان لەلا بوو."

هەواڵنامەی کتێب

ڤێرنیَ لەبارێکدا نەبوو قسەی بۆ بکریَ. ئاخر ئەمە هەموو شتێک دەگۆڕیَ. ئیدی بە ڕێزەوە نیگای چاوەکانی لەسەر سندووقە لابرد و هەوڵیدا بچێتە سەر هەنگاوی داهاتووی. ***من دەبیَ ئەوانە لە بانکەکەدا دەرباز بکەم!*** بەڵام بە هۆی ئەوەی پۆلیس ڕێگای بەردەمی بانکەکەیان گرتبوو، ڤێرنیَ تەنها بیری بۆیەک ڕێگا دەچوو. " خاتوو سۆفی، ئەگەر بتوانم ئێوە بە سەلامەتی لە نێو ئەم بانکەدا دەرباز بکەم، ئایا گەنجینەکەتان لەگەڵ خۆتاندا دەیبەن یان دەیگەڕێننەوە نێو سندووقی ڕاسپێردراوەکان و بۆ ژێر زەمینەکە بنێردرێتەوە؟"

- سۆفی چاوێکی لە لانگدن کرد، پاشان گەڕایەوە سەر ڤێرنیَ. "پێوستمان بە شتەکە دەبیَ لەگەڵمان بیَ."
- ڤێرنۆت سەرێکی بۆ لەقاند. "زۆرباشە. کەواتە ئەگەر شتەکە هەرچییێک بیَ، پێمباشە کاتیَ لە دالانەکە دەردەچین لە چاکەتەکەتی وەربپێچی تا کەس نەیبینیَ."

کە لانگدن چاکەتەکەی داکەند، ڤێرنیَ خێرا بۆ لای پشتێنە چەرمینە خۆبزوێنەکە ڕۆیشت، ئیدی قەفەزە بەتاڵەکەی داخستەوە و ژمارەیەکی ئاسانی لەسەر شاشەکە لێدا، ئیدی پشتێنەکە جووڵایەوە، قەفەزەکەی بۆ نێو ژێر زەمینەکە بردەوە. ڤێرنیَ دەستی دایە کلیلە ئاڵتوونییەکە و خستیە کونە سێگۆشەییەکە، ئینجا دایەوە دەستی سۆفی.

- "تکایە بەم ڕێگایەدا، خێراکەن."

کاتێکیش گەیشتنە پشتەوە، شوێنی بارکردنی بانکەکە، ڤێرنیَ فلاشلایتی ترومبێلەکانی پۆلیس لە گەراجی ژێرزەمینەکەوە دەبینی. ئیدی لەشوێنی خۆی گرژ بوو. پێدەچی ئەویشیان گرتبیَ. ***تۆ بڵێی بە ڕاستی بتوانم لێیان دەرباز ببم؟*** لە شوێنی خۆی ئارەقەی کرد. ڤێرنیَ ئاماژەی بۆ یەکیَ لە ترومبێلە باربەرە بچووکە زرێپۆشەکان کرد. هەڵبەتە کاری گواستنەوەی کەلوپە پێسپێردراوەکان یەکیَ لە خزمەتگوزارییەکانی بانکی زیورخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردە بوو.

هەواڵنامەی کتێب

- "دەی سـواری شـوێنی بـارەکە بـن،" لەگەڵ ئەم قسانەشـی دەرگـا قوڕسە ئاسنینەکەی پشتەوەی کردەوە، ئاماژەی بەسندووقە گەورە ئاسنینەکە کرد کە لێی دابنیشن. "من هەر ئێستا دەگەڕێمەوە."

کـاتێکیش سـۆفی و لانگدن لـێ وەسـەر پشـتە تـڕومبێلە تـایبەتی بە بــاری ئاسایشــپارێزی بــانکەکە کەوتــن، ڤێرنــێ خێــرا بەرەو نووسـینگەی بـارکردنەکە ڕۆیشـت، سـویچی تـڕومبێلەکەی هێنـا، جلێکـی یەکپۆشـی شـوفێرانە و شـەپقەیەکی لەوێ هەڵگـرت. ئیـدی قاتەکە و بۆینباخەکەی لەبەر خۆی داکەند و جلی شوفێرانەی کردە بەر، چاکەتەکە یەکپۆشیەکەی لەسـەر دەبەر کـرد. ئینجا شـتێکی بەرکەداریشی لەبن چاکەتەکەی لەبەر کرد، لە ڕێی دەرچوونیشدا دەسـتی بـۆ دەمـانچەی شـوفێرەکان بـرد و خسـتیە بەرپشـتی و چاکەتە یەکپۆشییەکەی بەسەر دادایەوە. گەڕایەوە لای تڕومبێلەکە، ڤێرنێ شەپقەکەی هەندێ دانەواند و لە سۆفی و لانگدن ڕاما، کە لە نێـو سـندووقە گەورەکەی بـاری پشـتەوەی تـڕومبێلە بەتـاڵەکە دانیشتبوون.

- "ئێوە ئەوەتان دەوێ دایبگرسینم،" ڤێرنێ وای پێگوتن و دەسـتی بـۆ سـویجێکی نـاوەوە بـردو گڵۆپێـک بە کـزی لەبنمیچـی تـڕومبێلەکە هەڵبوو. "باشتر وایە تا لە دەرگاکە دەچینە دەرەوە ئێوە بێ دەنگ و هەستوخوست لێی دابنیشن."

سـۆفی و لانگـدن لەسـەر بـۆدیە ئاسـنینەکەی پشـتی تـڕومبێلەکە دانیشـــتن. لانگـــدن ســـندووقە گەنجیـــنەکەی کە لە چـــاکەتەکەی وەرپێـچرابـوو، تونـد لەبـاوەش گرتبـوو. دەرگـا قوڕسـە ئاسـنیەکە خڕەی لێوە هات و پێوە درا، ڤێرنـێ ئەوانی لە پشـت تـڕومبێلەکەدا حەشار دا. ئینجا خۆی فڕێدایە پشت سوکانەکە و سویچی تێبادا و کەوتە جووڵە.

کـاتێکیش تـڕومبێلە زرێپۆشئاسـاکە بەسـەر کۆسـپەکان بـۆ دەرەوە سـەردەکەوت، ڤێرنێ هەستی کرد بن شـەپقەکەی ئـارەقەی کـردووە. بینی لە درەوە ژمـارەیەکی زۆر لایتـی تڕومبێـل هەن، زیاتر لەوەی چـاوەڕوانی دەکـرد. کـاتێکیش تـڕومبێلەکە لە کۆسـپەکە دەرچـوو، دەرگـاکەی پێشـەوە لەبەردەمـی کـرایەوە تـا پێێـدا تێـپەڕێ. ڤێرنـێ

هەواڵنامەی کتێب

هەندێ لێی چووە پێش و چاوەڕێی کرد تا قاپییەکەی پشتەوەی دادەخرێتەوە، ئینجا بزووت تا گەیشتە سەر خاڵە تیشکە وروژێنەرەکەی پێشەوە. ئیدی دەرگەی دووەمیش کرایەوە، دەروازەکەی لێ بەدەرکەوت.

لە چاوەڕوانی ئەوەی ترۆمبێلی پۆلیس دەروازەکەی گرتبێ.

ڤێرنێ دەستێکی بە برۆی داهێنا و لێ چووە پێش.
ئەفسەرێکی درێژی ڕەقەڵە هەر چەند مەترێک لەوێوە بە دەست ئاماژەی وەستانی بۆ کرد. چوار ترۆمبێلی پۆلیسی گەڕۆک ئەوێیان گرتبوو.
ڤێرنێش وەستا، زیاتریش شەپقە شوفێرییێتیەکەی هێنایە خوار، سیمای دەمووچاوی بۆ سیمایەکی هیلاک و مڕومۆن گۆڕی. لەپشت سووکانەکە ڕەق وەستا. دەرگەکەی کردەوە سەیری بیچمی ئەفسەرەکەی کرد رەنگی بزڕکابوو.

- "خێرە، چی ڕوویداوە؟" ڤێرنێ ئەم قسەیەی بە فەرەنسییێکی شێوەی ڕەق و زبر لە ئەفسەرەکە پرسی.
- "من جیروم کۆللێم،" ئاژانەکەش وای پێگوتەوە. "ملازمی پۆلیسی دادوەری." ئاماژەشی بۆ جێ باری پشتەوەی ترۆمبێلەکە کرد. "بارەکەت چی تێدایە؟"
- "مەگەر هەر شەیتان بیزانێ،" ڤێرنێ بە ڕەقی وەڵامی دایەوە. "من تەنها شوفێرێکم."
- کۆللێ پێدەچوو بە قسەکانی کارانگاز نەبووبێ. "ئێمە بە دوای دوو تاوانباردا دەگەڕێین."
- ڤێرنێ پێکەنی. "کەواتە ئێوە بۆ شوێنێکی فیت هاتوون. هەندێک لەو بیژمۆتانە ئەوەندە پارەیان هەیە، هەردەبێ تاوانبار بن."
- ئاژانەکە وێنەیەکی ناسنامەی ڕۆبەرت لانگدنی نیشانی کابرا دا. "ئایا ئەم پیاوە، ئەمشەو هاتۆتە بانکەکە؟"
- ڤێرنێ لە شوێنی خۆی شانی بۆ هەڵتەکاند. "هیچی لێنازانم. من وەک مشکێک هەر لە شوێنی بارکردندام. ئەوان لێناگەڕێن تێکەڵی

هەواڵنامەی کتێب

مەعمیلەکانیـان بـین. تـۆ دەبـێ بچیـیە ژوور و لە نووسـینگەی پێشوازی بپرسی."

- "ئاخر بانکەکەت بەر لە چوونەژوور داوای مۆڵەتنامەی دادوەرمان لێدەکا."
- ڤێرنێ نیگایەکی قێزەونانەی تێبڕی. "کارگێڕەکان. دەی با دەست بە جوێندانیان نەکەم."
- "تکایە دەرگای تڕومبێلەکەت بکەوە." کۆللێ ئاماژەی بۆ شوێنی بارەکە کرد.
- ڤێرنێش بە سەیرەوە تەماشای ئەفسەرەکەی کرد و لەپڕیش دایە قاقای پێکەنینێکی قێزەونانە. "دەرگای بارگەکە[159] بکەمەوە؟ تۆ پێتوایە کلیلەکە لای منە؟ بەڕای تۆ ئەوان بڕوا بە من دەکەن؟ واباشە تۆ ئەو کرێیە کەمە ببینی کە دەیدەنە من."
- ئەفسەرەکە سەری خۆی بەلادا برد، لە گومانەکەی ڤێرنێ وردبووەوە. "ئیدی تۆ پێم دەڵێی کلیلی تڕومبێلەکەی خۆتت پێنییە؟"
- ڤێرنێ سەری هەژاند. "نەخێر کلیلی بارگەکەم پێ نییە. تەنها سویچی لێخوڕینم پێیە. ئەم تڕومبێلە باربەرانە بارگەکانیان لەجێوە مۆر دەکرێن، کە بارگەی تڕومبێلەکەیان ساز و ئامادە کردبێ ئەوسا سویچەکەمان دەدەنە دەست. کاتێک بانگی ئێمە دەکەن، کلیلەکان لە پرسگەکەدا دادەندرێن، تەنها سویچی لێخوڕینەکە دەدەنە دەستی ئێمە. ئیدی خولەکێکیش پێشتر سویچەکەمان نادەنە دەست، بۆیە هەرگیز نازانم ئاخۆ چیم لە پشتەوە بارکردووە."
- "باشە کەی بارگەی تڕومبێلەکەت مۆرکراوە؟"
- "هەردەبێ چەند سەعاتێک بەر لە ئێستا بێ. بەم شەوە ڕێگایەکی دورودرێژم بەرەو (سێینت تورلیلال) لەپێشە. کلیلی بارگەکەش دەمێکە گەیشتۆتە ئەوێ."

ئاژانەکە هیچ وەڵامێکی نەبوو، چاوەکانی وا تێوە نزکربوونەوە وەک ئەوەی هەوڵبدا مێشکی ڤێرنێ بخوێنێتەوە، ئاخۆ ڕاست دەکا یان نا.

[159] وشەی بارگەم لە شوێنی وشەی cargo (حمل)داناوە.

هەواڵنامەی کتێب

دڵۆپە ئارەقەیەکیش لەسەروی کەپووی ڤێرنیٚ بەربۆوە خواریٚ. "یارمەتی هەیە؟" ئیدی وای بە ئەفسەرەکە گوت و بەسەردەستەشی کەپووی سڕی. "من خشتەیەکی پڕکارم هەیە."

- "ئەریٚ هەموو شوفێرەکان کاتژمێری ڕۆلێکس لەدەست دەکەن؟" ئاژانەکە وای پێگوت و ئاماژەشی بۆ بازندی دەستی ڤێرنیٚ کرد.
- ڤێرنیێش سەری بەرداوە سەر بازندی دەستی، چاوی لە کاتژمێرە گرانبەهاکەی دەستی کرد کە لەبن سەردەستەی چاکەتەکەی دیار بوو. ***نەفرەتی.*** "ئاها، ئەم شتە بیٚ نرخە؟ بە بیست یۆرۆم لە فرۆشیارە گەڕۆکەکانی تایوانی لای (سیێنت گێرمیان دەس پرێس)م کڕیوە. من بە چل یۆرۆ پێتدەفرۆشمەوە."
- ئاژانەکە ئیستێکی کرد، ئینجا لایدا لایەک. "نەخێر سوپاس. گەشتێکی سەلامەت."

ڤێرنیٚ هەناسەی نەدایەوە تا پەنجا مەتر لەوان دوورنەکەوتەوە و کەوتە سەر شەقامەکە. لیٚ ئێستا ئەو گرفتێکی دیکەشی هەبوو. بارگەکە. ***باشە بۆ کوێیان ببەم؟***"

بەندی ٤٦

سیلاس لە ژوورەکەی خۆی لەسەر تەشگە بەڕەکە لەسەر زگ کەوتبوو بۆ ئەوەی هەوا لە جێبرینەکانی پشتی بدا و وشک بێتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

ئاخر ئەمشەو بۆ دووەمین جار خۆ دارکاریکردنەکەی و شەنگ و هێزی لێبڕی بوو. دەبوایە قایشە دڕکدارەکەی لە ڕانی خۆی کردبایەوە، ئەو هەستی بە خوێنلێچۆڕانی ناوەوەی ڕانی دەکرد. کەچی هێشتاش ڕەوایەتی ئەوەی نەدەبینی قایشەبەندەکەی لە قاچی بکاتەوە.

من لە کارەکەی کڵێسەدا شکستم خوارد.

لەوەش پۆلکتر[160]، من شکتسم بە مەترانیش هێنا.

ئەمشەو دەبوایە شەوی ڕزگاری ئارینگاڕۆسا بوایە. ئاخر پێنج مانگ لەمەوبەر مەترانەکە لە کۆبوونەوەیەکی شوێنی چاودێری گەردووناسی ڤاتیکان گەڕابۆوە، لەوێ شتێکیان پێگوتبوو، زۆر بە قووڵی پەرۆش و نیگەرانی کردبوو. بۆ چەندین هەفتە نیگەران بوو، لە کۆتاییشدا هەواڵەکەی بە سیلاسیش گوت.

- "بەڵام خۆ ئەوە ئەستەمە!" سیلاس وا هاواری کرد. "ناکرێ ئەم شتە بپەژرێنم!"
- "شتەکە ڕاستە،" ئارینگاڕۆسا وای پێگوتەوە. "هی بیرلێکردنەوە نییە، بەڵام ڕاستیشە. هەر تەنها شەش مانگە."

قسەکانی ئارینگاڕۆسا بۆ سیلاس مایەی تۆقین بوون. ئەو نوێژی بۆ فریادڕەسی دەکرد، تەنانەت لەو ڕۆژە تەنگەتاو و ڕەشانەشدا، متمانەو بڕوای ئەو بە خودا و ڕێبازەکە هەرگیز نەلەقا. ئاخر مانگێکی نەبرد، هەورە ڕەشەکە ڕەوایەوە و پەڕجووێک پەیدابوو، بە شەوقی خۆی دڕی بەتاریکییەکە دا.

دەستتێوەردانێکی خودایی، ئارینگاڕۆسا وای ناونا.

- بۆ یەکەمین جار ئارینگاڕۆسا هیوای پەیدا بوو. "سیلاس،" بە چرپەوە وای بە سیلاس گوت، "خوا دەرفەتێکی دیکەی بۆ پاراستنی ڕێگاکە پێداوین. شەڕەکەمان، وەک هەموو جەنگەکانی دیکە، پێویستی بە قوربانیدان هەیە. ئایا تۆ دەبیتە سەربازێکی خودا؟"

ئیدی سیلاس لەبەردەم مەتران ئارینگاڕۆسادا –ئەو پیاوەی ژیانێکی نوێی بەبەردا کرد– کەوتە سەرچۆک و گوتی؛ "من

---

[160] پۆلکتر:خراپتر، بەدتر.

هەواڵنامەی کتێب

بەرخێکی خودام. تۆش شوانەکەمی، دڵت چۆن فەرمانت پێدەکا، وام لێبکە."

کاتێکیش وێنای ئەو دەرفەتەکەی بۆکرد، سیلاس زانی تەنها دەستی خوایە کاری وادەکا. ***قەدەرێکی پەرچووانە!*** پاشان ئارینگارۆسا سیلاسی بە کەسێک ناساند کە پێشنیاز و پڕۆژەکەی لە دەست بوو، پیاوەکەش ناوی لەخۆی نابوو مامۆستاکە. هەرچەندە مامۆستاکە و سیلاس ڕووبەڕوو یەکدیان هەرگیز نەبینی بوو، لێ هەر کاتێک بە تەلەفۆن قسەیان لەگەڵ یەک بکردبایە، ترسێک سیلاسی دادەگرت، ئەمەش لەبەر هەردوو هۆکاری باوەڕی قووڵی مامۆستاکە و هێز و دەسەڵاتەکەی بوو. ئاخر مامۆستاکە پیاوێک بوو، دیاربوو هەمەزان بوو، چاو و گوێی لە هەموو شوێنێک هەبوون. باشە مامۆستاکە ئەو هەموو زانیارییانەی لە کوێ هێنابوو، سیلاس ئەمەی نەیدەزانی، بەڵام ئارینگارۆسا باوەڕێکی زۆری بە مامۆستاکە هەبوو، بە سیلاسیشی گوتبوو هەمان متمانەی پێ هەبێ. "ئەوە بکە کە مامۆستاکە پێت دەڵێ،" مەترانەکە وای بە سیلاس گوت، "ئیدی ئێمە سەردەکەوین."

سەرکەوتوو. ئێستاش سیلاس چاوی بەردابووە سەر ناوکەوی ژوورەکەی و دەترسا کە سەرکەوتنیان لەدەست دەرچووە. فێڵ لە مامۆستاکە کرا. بەردەکلیلەکە تا هەتایە ون بوو. لەگەڵ خاپینۆکەکانی هەموو هیوایەک لەبەین چوو.

سیلاس خواخوای بوو زەنگ بۆ مەتران ئارینگارۆسا لێبدا و ئاگاداری بکاتەوە، بەڵام خۆ مامۆستاکە ئەمشەو هەموو هێڵێکی پەیوەندی کردنی بە مەترانەکە بڕی بوو. ***ئەمەش هەر لەبەر سەلامەتی خۆمان.***

لە کۆتاییدا سیلاس بە سەر ترسەکەیدا زاڵ بوو، خۆی لەسەر چۆکان خشاند تا دەستی گەیشتەوە عەباکەی، کە لەوێ لەسەر ناوکەوەکە کەوتبوو. دەستی بۆ بەرکی برد و تەلەفۆنەکەی دەرهێنا. لەشەرمانیش سەری بەردابۆوە و زەنگی بۆ مامۆستاکە لێدا.

هەواڵنامەی کتێب

- "مامۆستا،" بە سرتەیەکەوە لە تەلەفۆنەکە گوتی، "هەموو شتێک لەدەست دەرچوو." سیلاس بە متمانەوە پێی گوت، کە چ جۆرە فێڵێکیان لێکراوە.
- "ئاوا، تۆ بە پەلە بڕوای خۆت لەدەست دا،" مامۆستاکە وا وەڵامی دایەوە. "من تازە هەندێ هەواڵی نوێم پێگەیشت. شتێکی چاوەڕوان نەکراو و خۆش. نهێنییەکە هەر ماوە. ژاک سانییێر بەر لە مردنی زانیارییەکانی گواستونەتەوە. بەم زوانە زەنگت بۆ لێدەدەمەوە. هێشتا کاری شەوەکەمان تەواو نەبووە."

بەندی ٤٧

سواربوون لە پشتەوەی سندووقی بارگەی تڕومبێلە زرێدارەکەی بانکەکە، هەستێکی وای بە لانگدن بەخشی وەک ئەوەی لە نێو قەفەزی تڕومبێلی زیندانی گواستنەوەدا بیبەنە چاوە زیندانێکی تەنیایی. ئەو بەرەنگاری هەموو ئەو هەستانەی کە لە کات و شوێنی وادا تووشی دەهات، بووە. ***ئاخر ڤێرنێ پێی گوتین لێرە دەربازتان دەکەم و دەتانگەیەنمە شوێنێکی سەلامەت، بەڵام کوێ؟ تۆبڵێی چەند دوور بێ؟***
لاقەکانی لانگدن لەبەر ئەوەی بە چوار مشقی لەسەر ئاسنەکە دانیشتبوو، گۆد[161] ببوون، شێوازی دانیشتنی گۆڕی و هەندێ جووڵەی پێکردن، بەڵکو خوێن بۆ هەموو ئەندامەکانی قاچی بگەڕێتەوە. هێشتایش گەنجینە سەیرە وەرپێچراوەکە، لەو کاتەی لە بانکەکەی دەرهێنابوو، هەر لە باوەشیدا بوو.
- "پێمواێ ئێمە کەوتینە سەر ڕێگای خێرا." سۆفی ئەم قسەیەی بە کپییەوە چرپاند.
لانگدنیش هەستی بە هەمان شت کرد. تڕومبێلەکە دوای وەستانی سەر کۆسپەکەی بەردەم بانکەکە، جووڵا و دەستە ڕاست و

---

[161] گۆد: سڕ.

هەواڵنامەی کتێب

دەستەچەپێکی کرد و دوای یەک دوو خولەکیش ڕاستەڕێ بوو. لە تیژڕۆییەکەیدا هەستیان کرد لەسەر جادەی خێران. لەبن ئەوانیش وڕەوڕی تایەکان لەسەر قیرە لووسەکە دەهات. ئیدی تیشکۆی بیریان خستە سەر سندووقەکەی باوەشیان، لانگدن شتە وەرپێچراوە سەنگینەکەی دانایە سەر بۆنیتەکە، چاکەتەکەی لێککردەوە. سۆفیش شێوەی دانیشتینی گۆڕی، کەوتنە پاڵ یەکدی. لە پڕێکەوە لانگدن هەستێکی وای بۆ پەیدا بوو، وەک ئەوەی دوو منداڵ بن و بە دەوری دیاری کریسمسی سەریساڵدا دانیشتبن.
بە پێچەوانەی ڕەنگە تۆخەکەی سندووقە تەختە دارە خەنەییەکە، ئەو گوڵە ڕەزەی لەسەر ڕووی سندووقەکە هەڵکەندرابوو، ڕەنگێکی کاڵی بۆرە بوو، بە ئاسانی لەبەر تیشکدا دەدرەوشایەوە. *گوڵەڕەزەکە.* ئاخر سەرتاپای سوپا و دینەکان گوڵەڕەزیان هەروەک کۆمەڵە نهێنییەکان کردبووە هێمای خۆیان. ***ڕۆزیکروشیانەکە[162]. سوارچاکانی خاچی گوڕەز.***

- سۆفی بە لانگدنی گوت، "دەی، بیکەرەوە."

لانگدنیش هەناسەیەکی قووڵی هەڵمژی. دەستی بۆ سەرپۆشەکەی برد، نیگایەکی دیکەی سەرسوڕمانانەی لە شەوقدارێتی دارە هەڵکۆڵدراوەکەی دا، ئینجا قولاپەکەی هەڵدایەوە، سەری سندووقەکەی کردەوە، شتەکەی نێوی دەرکەوت.
لانگدن لە خەیاڵی خۆی چەندین شتی دانابوون کە لەوانەیە لەنێو سندووقەکەدا بێ، بەڵام ڕوون و ئاشکرا لە هەموویان هەڵە بوو. لەنێو سندووقەکەدا شتێک لە پارچە قوماشێکی ئاوریشمی سورباو وەرپێچرابوو، شتێک بوو لە هیچ شتێکی دیکە نەدەچوو.
شتەکە لە بەردەمەڕمەڕێکی ساف و لووس داتاشرابوو، لوولەکێک بوو، مەوداکانی بەقەد تۆپێکی تێنس دەبوو. شتەکە لەوە زۆر ئاڵۆزتر بوو کە هەر بەردێکی ڕەق بێ، ئاخر مەڕمەڕەکە واپێدەچوو لە چەند پارچەیەک پێکهاتبێ. بەقەد چوار پارچە کێکی بازنەیی دۆناوت[163]، پارچە مەڕمەڕەکان بە جومگەیەکەوە بە

---

[162] Rosicrucians بزووتنەوەیەکی کلتووری دیینی بوو لە سەرەتای سەدەی حەڤدەهەمەوە لە فەرەنسا سەری هەڵداوە.
[163] Doughnut کێکێکی ئەڵقەیی شیرینە.

هەواڵنامەی کتێب

شـــــێوەیەکی مەعلانـــــانە بە یەکەوە بەســـــترابوونەوە. وەک لوولەکێک(بۆڕییێک) وابوو، هەر پارچە مەڕمەڕێک لە خوارەوە بۆ ســەروە وا بەیەکەوە بەســترابووە، کە هەنــاوی لــوولەلەکە دیــار نەدەکرا. گوێشیان لە شڵپەی شلەیەک بوو لەنێوی لوولەکەکە دابێ، لانگدن وای دانا لوولەکەکە ناوچاڵ بێ.

هەروەک پێکهاتەی خودی لـوولەکەکە تەلیسماوی بـوو، ئەو شـێوە قوتووە دارەی لـوولەکەکە تەلیسماوی و جێسـەرنجی لانگدن بـوو. هەریەکە لە پێــنج ســــەر و جومگەکـــانی لـــوولەکەکە نـــاوازانە هەڵکۆڵرابـوو، سـەرتاپای پیتەکانی ئەلیف بـای لەسـەر نەخشـابوو. ئەو لــوولەکە پیتــدارە یــادی گەمەکــانی منــداڵێتی بەبیــر لانگــدن هێنـــایەوە، ئەو گەمە قـــووچەکێکی لوولەداربـــوو، هەر جـــارە و پیتەکانی بە جۆرێ ڕێکدەخران کە وشەیەکی نوێ پێک دەهێنا.

- "سەرسامانەیە. وانییە؟" سۆفی بە سرتەیەکەوە وای پێگوت.
- لانگـدن سـەری هەڵبـڕی. "مـن هیچـی لێنـازانم، ئەرێ بۆخـاتری جەهەننەم، ئەم شتە چییە؟"
- ئێستا بریسکەیەک لەچاوەکانی سۆفی دیاربوو. "باپیرەم ئەم شـتە داتاشـراوانەی وەک ئارەزوویێک بەکار دەهێنا. ئەمـانە کـاتی خـۆی لەلایەن لیۆناردۆ داڤینشییەوە داهێنراون."
- "داڤینشـی؟" لانگـدن بردەیەکـی وای لێهـات و دیسـان سـەیری لوولەکەکەی کردەوە.
- "بەڵێ. ئەمە پێی دەگوترێ کریپتیکس[164]. بەگوێرەی قسـەی باپیرەم بێ، دەستکارەکە بۆ یاداشتنامەیەکی نهێنی داڤینشی دەگەڕێتەوە."
- "شتەکە بۆ چی بووە؟"
- بە حـوکمی بـارودۆخەکەی ئەمشـەو، سـۆفی دەیزانـی وەڵامەکەی دەبێـتە مـایەی سەرنجڕاکێشـانێکی ئاڵۆزکاوییـانە. "ئەمە چـاڵی شاردنەوەیە،" سۆفی وای بە لانگدن گوت، "بۆ شاردنەوەی زانیارییە نهێنییەکانە."

چاوەکانی لانگدن مۆڵەق کرانەوە.

---

[164] Cryptex

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی بۆی ڕوون کردەوە، لاساییکردنەوەی داهێنانەکانی داڤینشی، ئـــارەزووە مەزن و هەرە خۆشەویســـتەکەی بـــاپیرەی بـــووە. وەســتایەکی مەعــلان بە چەنــدان ســەعات بەدیــار هەڵکــۆڵین و داتاشــینی تەختەدارەکــانەوە دەبــێ، ئیــدی بەمە ژاک ســانییر بە خۆشییەوە لاسایی دەستکارەکانی هونەرمەندە ناودارەکانی وەک فـابریژ و دەسـتکاری هونەرمەنـدە دەسـت ڕەنگینەکـان و شـتێکی کەمتــر هــونەری بەڵام زۆرە کردەنییــانە وەک دەســتکارەکانی داڤینشی، دەکردەوە.

نواڕینێکی خێرا بۆ سەر یادەوەرەییەکانی داڤینشی پەردە لەسەر ئەوە لادەدا، کە چــۆن ئەم ئەســتێرە درەوشــەدارە لەبــارەی بەدواداچوونی کاروبارەکانی خۆی چەند کەمتەرخەم بووە وەک ئەوە نەبووە کە بە بلیمەتییەوە ناسراوە. داڤینشی نەخشەی دەیان کــاری داهێــنەرانەی کێشــاوە هەرگیــز بــۆ خۆیشــی دروســتی نەکـردوون. یەکێـک لە خولیـا هەرە پێشـنۆرەییەکانی ژاک سـانییر نـــــــۆژەنکردنەوە و بە گەڕخســـــــتنەوەی شـــــــتە هەرە سەیرەوسەمەرەکانی داڤینشی بووە، وەک کاتژمێر، ترۆمپای ئاو، کریپتیکس، لەگەڵ دەستکارێک کە لە هەموویان هونەریانەتر بوو، ئەویش مۆدێلە سوارچاکێکی فەڕەنسی سەدەکانی ناوەڕاست بوو، کە هەنووکە لەسەر مێزی نووسینگەکەی ئەو داندراوە. ئەم کۆتەڵە دارینەی سـوارچاکەکە ١٤٩٥ لەلایەن داڤینشییەوە وەک سـەرەتای توێکاری جەستەی مرۆڤ و زانیاری ئەو سـەردەم نەخشـەی بۆ کێشاوە، تەواوی وردەکاریەکانیشی لەخۆ گرتووە. بەوەی جومگە و بازووکـانی بـۆ دروسـت کـرد، واش نەخشـەی بـۆ کێشـراوە کە باسـکەکانی بهەژێنــێ، لە ڕێــی مــلە سازدراوەکەشــی، دەیتــوانی دەســتەکان و شەویلاگەکانیشــی ئۆتۆماتیکیــانە بجــوولێنێ. ئەم سوارچاکە زرێدارە سەر کەچەڵە بەڕای سۆفی جوانترین دەستکار بوو، کە باپیرەی دروستی کردبێ... سۆفی هەر لەسەر ئەم ڕایەی خـۆی بـوو تـا ئەو کـاتەی ئەم کریپتیکسـەی لەنێـو ئەم قوتـووە دارخەنەییە گوڵدۆزیەکەدا بینی.

هەواڵنامەی کتێب

- "کاتێک من بچووک بووم، ئەو ئەم شتانەی بۆ دروست دەکردم،" سۆفی وای بە لانگدن گوت. "بەڵام هەرگیز شتێکی ڕازاوەی وا گەورەی وەک ئەم شتەی بەردەستمان نەبینیوە."
- چاوەکانی لانگدنیش لەسەر سندووقەکە هەر لانەدەچوو. "منیش هەرگیز گوێم لە کریپتیکس نەبووە."

سۆفی ئەم قسەیەی پێ شتێکی سەرسامانە نەبوو. ئاخر زۆر لە داهێندراوە ڕۆنەنراوە(دروستنەکراوەکان)ی داڤینشی لێیان نەکۆڵدراوەتەوە و تەنانەت ناویشیان بۆ دانەندراوە. پێدەچی هەر خودی زاراوەی کریپتکس(واتای شاراوە دەدا) داهێندراوێکی باپیرەی بووبێ. ئەوەش ناوێکی شیاوە بۆ ئەو پێکار(ئامێر)ەی کە زانستی کۆدەداری بۆ دادەندرێ، بۆ ئەوەی زانیارییە نووسراوەکانی نێوی بپارێزرێ.

ئاخر داڤینشی لە پێش قەڕەوڵە کۆدسازەکان بووە، هەرچەندە بەدەگمەن لەم بوارەوەدا ناوی داڤینشی دەهات، کەچی سۆفی لە هونەرکارییەکەی داڤینشی دەزانی. مامۆستای سەرپەشتیاری سۆفی لە زانکۆدا، کاتێ سیستمی کۆدەداری کۆمپیوتەری بۆ ئاسایشپارێزی زانیارییەکان بەکاردەهێنا، پەسنی کۆدسازە هاوچەرخەکانی وەک زیمەرمان و سخنایر[165] دەکرد، لێ ناوی ئەوەی نەدەهێنا، کە داڤینشی بوو کلیلەکۆدەکانی سەردەمانی زووی داهێنابوو. هەڵبەتە ئەوە باپیرە بوو، هەموو شتێکی تایبەت بەو بوارەی بە سۆفی گوتبوو.

کاتێکیش ترۆمبێلە باربەرەکەیان کەوتبووە سەر ڕێگای خێرا، سۆفی باسوخواسی کریپتیکسی بۆ لانگدن ڕوون کردەوە، کە چۆن چارەسەرییێکی داڤینشی بووە، بەتایبەت کاتێک لەبارەی ناردنی زانیاری هەستیار و نهێنیی بۆ شوێنی دوور لە سەر دووڕیانی ئاشکرابوون و نەبووندا بوو. لەسەردەمێک کە نە تەلەفۆن نە ئیمێل هەبووە، گواستنەوەی هەر زانیارییێک بۆ شوێنێکی دوور بە نامەنووسین بووە، ئیدی تەتەرێکیان بەکرێ دەگرت تا نامەکەیان بۆ بگەیەنێتە شوێنی مەبەست. بۆ بەدبەختیش

[165] Zimmerman , Scneier

هەواڵنامەی کتێب

ئەگەر پەیکەکە لە ناوەڕۆکی نامەکە بەگومان بوایە و نرخێکی زۆر بکردبـایە، دەکـرا ناپـاکی بکـا و بە کەسـانێکی دیـکەی نەیـار بفرۆشـێتەوە، کە پـارەیەکی زیاتریـان پێدەدا لەو کەسـەی کە پێی ڕەوانەکراوە.

زۆر لە عەقـڵە مەزنەکـانی دنیـا بە دوای چارەسـەرێکی کـۆددااردا گەڕاون تا بەسەر ئەم ئاستەنگەی گەیاندنی زانیارییەکاندا زاڵ ببن: یۆلیۆس قەیسـەر خشـتە کۆدە نووسـینێکی تـایبەتی بەو مەبەسـتە داهێنـا، کە بە سـندووقی قەیسـەرەوە ناسـراوە؛ مـاری، شـاژنەکەی سـکۆتیش ژێـر ژمـارەیەکی تـایبەت بە خـۆی بـۆ پەیوەنـدییە ئاڵوگۆڕەکانی لە زینداندا داهێنابوو؛ زانـای بلیمەتـی عەرەبیش ئەبو یوسف ئیسماعیل ئەلکندی بوو، نهێنییەکانی خۆی بە زمانێکی فرە ئەلیف بای ژمارەدار داهێنابوو.

هەرچی داڤینشـیش بـوو وازی لە ڕێکاری بیرکـاری و کۆدەداریـانە هێنـابوو، چارەسـەرێکی میکانیکییـانەی بـۆ دۆزیبـووەوە، ئەویـش کـریپتیکس بـوو. قوتـووێکی ناوبۆشـی سـەلامەت بـۆ نـامە، پەیـام، نەخشـە، دیاگرام و هەموو شتێکی دیکە. هەر زانیارییێک بێ دەخرایە نێو کریپتیکسەکە و مۆر دەکرا، ئیدی تەنها کەسی وەرگر دەیتوانی کۆدەکە بشکێنێ و قوتووەکە یان لوولەکەکە بکاتەوە.

- "ئێمە دەبێ کۆدەکەی بدۆزینەوە،" سۆفی وای بە لانگدن گوت و ئاماژەشی بۆ سەر پیتەکـانی کـرد. "کـریپتیکس زیـاتر وەک قوفڵی پایسکل کاردەکا. ئەگەر تۆ دانەکانی قفڵکە بە ڕاستی و دروستی ڕیز بکەی، قفڵەکە لەبار یەک دەترازێ و دەکرێتەوە. ئەم کرپتیکسـە خوازیـاری پێـنج پیـتە. کـاتێ تـۆ پیتەکـان بە ڕیزبەنـدی دروسـت بـادەدەی، ددانەکـانی نێـو لـوولەکەکە لەبـار یەک دەچـن، ئیـدی لایەکانی لوولەکەکە لێک دەبنەوە."
- "ئەدی ناوەوەی؟"
- "کاتێکیش لوولەکەکە لێک دەبێتەوە، چاڵێک لەناوەویدا هەیە، دەکرێ پـارچە کـاغەزێکی لوولـدراوی لەنێودا بێ کە زانیـاری پـارێزراوی تێدابێ."

هەواڵنامەی کتێب

- لانگدن بە شێوەیەک سەیری کرد، وەک ئەوەی بڕوا نەکا. "خۆت دەڵێی باپیرەت بە منداڵی ئەم شتانەی بۆ دروست دەکردی؟"
- "شـــتەکان لەمە بچـــووکتر بـــوون. دوو جـــاران لە ســـاڵڕۆژی لەدایکبوونمدا، کریپتێکسێکی دامێ و مەتەڵێکیشی پێدام بۆ کردنەوە. ئیـدی وەڵامـی مەتەڵەکە کلیلـی کـردنەوی کریپتیکسـەکە بـوو. جارێکیـان کاتێـک کریپتیسـەکەم کـردەوە، کـارتێکی بە بـۆنەی لەدایکبونمی تێدا بوو."
- "ئەو هەموو ماندووبوونە بۆ کارتێک."
- "نەخێر، هەردەم کارتەکان مەتەڵ و کەزامزی[166] یان کلیلی شتێکی دیکە بوون. باپیرەم حەزی لێبوو بەهۆی ڕاوی گەنجینەوە و لەڕێی ئەو مەتەڵانە بەنێو ماڵەکەدا بمسووڕێنێ، تا مەتەڵەکان دەکەمەوە و دواجاریش دەگەمە دیارییەکەی خۆم. هەر گەڕان و پشکنێک بە دوای گەنجینەدا تاقیکردنەوەی توانا و شایستەییەک بوو، بۆئەوەی شیاوی پاداشتەکە بم. تاقیکردنەوەکانیش هەرگیز ئاسان نەبوون."
- دیسان نیگای لانگدن پەڕیەوە سەر شتەکەی بەردەمی، هێشتاش دردۆنگی پێوە دیار بوو. "باشە بۆچی هەوڵنەدرێ بکرێتەوە؟ یان بشکێندرێ؟ خۆ دیارە ئەو کانزایەی لێیدروست کراوە، قابیلی شکانە و مەڕمەڕەکەشی بەردێکی نەرمە."
- سۆفی بزەیەکی بۆکرد. "چونکە داڤینشی لەوە زۆرزانتر بوو. ئەو کریپتیسەی وا دروست کردووە، ئەگەر بتەوێ شتەکە بە زۆر بکەیتەوە، زانیارییەکانی نێوی دەمودەست دەفەوتێ. سەیرکە" سۆفی بە وریاییەوە دەستی بۆ لوولەکە کە برد. "هەر زانیارییێک لەنێو ئەم شتەدا بێ، ئەوا لەسەر ڕووپەڕێکی تەنکی لوولدراو نووسراوە."
- "نەوەک لەسەر پێستە؟"

[166] کاتی خۆی فەقێیی حوجرەکانی گوندەکانی لای باڵەکایەتی بۆ هەندێ نهێنی نێو خۆیان و تا گوندییەکان لێیان تێنەگەن، زمانێکی تایبەت بەخۆیان داهێنا بوو، بە "کەزامزی" ناسرابوو. بۆنموونە هەر وشەیەکیان دەگوت پیتێکیان دەخستە نێوان هەووو پیتەکان. پیتەکانیش زیاتر گ، ز یان شین بوون، بۆیە دەیانگوت کەزامزی بە شینێ، بە گافێ، یان بە زایێ. (چۆنی باشی، دەبووە: چزۆنزی بزاشزی، چگۆنگی بگاشگی...هتد) لەم ڕۆمانەشدا وشەیەکی وای بەکارهێناوە لەکوردیدا هاوتای نییە، دەبووایە شی بکرابایەوە، پێموایە لێرەدا وشەی کەزامزی وەک کۆدی زمان پڕ بەپێستیەتی.

هەواڵنامەی کتێب

- سۆفی سەری بۆ بادا. "پەڕە کاغەزی زەل[167]. منیش دەزانم پێستەی مەڕ بەرگەگرتر و ئەوکاتیش باوتر بوو، بەڵام دەبووایە هەر پەڕەکاغەزی زەل بوایە. ئاخر چەند تەنکتر بوایە باشتر بوو."
- "دەی باشە."
- "بەر لەوەی پارچە کاغەزەکە بئاخندرێتە نێو لوولەکەکە، بە دەوری بوتڵە شووشەیەکی ناسک و بچکۆلە وەردەپێچرا." سۆفی بەسەری پەنجە لە لوولەکەکەی دا، شلەی نێو شووشەکە هەژا و دەنگێکی لێوەهات. "شووشیەک لە شلە."
- "چ شلەیەک"
- سۆفی بەخەندەوە، "سرکە."
- لانگدن بۆ ساتێک دوودڵ بوو، لێ دواتر سەری لەقاند. "بلیمەتییە."

سرکە و کاغەزی زەل، سۆفی وا بیری لێکردەوە. ئەگەر یەکێک بیەوێ بە زۆر کریپتیسەکە بکاتەوە، ئەوا شووشەکەی ناوی دەشکێ و خێراش سرکەکە بەسەر پارچە کاغەزە لوولدراوەکەدا دەڕژێ و خاوی دەکاتەوە. ئەو کاتەش ئەوەی دەیکاتەوە، لەهەڵوەدای ئەوەیە پەیامە ڕازدارەکە بکاتەوە، بەڵام ئەوەی بۆ دەمێنێتەوە هەر پنتە هەویرێکە و بەس.

- "هەروەک دەبینی،" سۆفی وای پێگوت. "تاکە ڕێگای گونجاو بۆ دۆزینەوەی ناواخنی ئەم شتە، زانینی کۆدە پێنج پیتەکەیە. بە پێنج جار بادان خەپلە[168] خولخولۆکە بازنەییەکە، کە هەر بازنەیەکی بیست و شەش پیتی لەسەرە، ئیدی ئەو بیست و شەش پیتە توانی پێنج دەکرێ." هەر خێراش دەرچەی لێکدانەوەی توانەکەی بۆ دەرکەوت. "نزیکەی دوازدە ملیۆن ئەگەرە."
- "خۆ ئەگەر وا بڵێی،" لانگدن وای گوت، واش سەیری دەکرد وەک ئەوەی لەنێو مێشکیدا بە دوای وەڵامی نزیکەی دوازدە ملیۆن پرسیاردا بگەڕێ. "تۆبڵێی چ زانیارییێک لەنێو ئەم شتەدا بێ؟"

---

[167] مەبەست لە کاغەزەکە Papyrus کاغەزی زەل. بڕوانامە یان نووسراوی کۆن لەسەر ئەم جۆرە کاغەزە نووسراوە وەک هی میسرییە کۆنەکان. (بڕوانە فەرهەنگی ئازادی)

[168] لێرە مەبەستە لە خەپلە ئەو جومگە فڕفڕۆکەی سەر تەلەفۆنی کۆنە، کە ژمارەکانی لەسەر بوو، بە پەنجە بادەدرا. لێرەش شتەکە پێنج بازنەییە و دەسوڕێتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "خۆئەگەر هەر شتێکیشی تێدا بێ، دیارە باپیرەم ویستوویەتی شتەکە زۆر نهێنیپارێزانە بێ." سۆفی ئیستێکی کرد، سەری سندووقەکەی دادایەوە و چاوی لە پێنج پەڕەکەی گوڵەڕەزە هەڵکۆڵدراوەکەی سەر سندووقەکە کرد. هەندێ جار شتەکە هەراسانی دەکرد. "تۆ دەڵێی ئەم گوڵە لە زەمانی کۆندا هێمایەکی جامە پیرۆزکە بووە؟"
- "دەقاودەق. لە هێماسازیی مریدانی سایۆندا، گوڵەڕەز و جامەکە هاوواتا بوون."
- سۆفی برۆکانی هاتنەوە یەک. "ئەمە سەیرە، ئاخر باپیرەم هەردەم پێیدەگوتم، گوڵەڕەز واتای ڕاز دەدا. ئەو زۆر جاران کاتێ تەلەفۆنی تایبەتی هەبووایە، یان نەیوستبا من هەراسانی بکەم، گوڵەڕەزێکی لە دەرکەکەی هەڵدەواسی. هانی دەدام ئەمنیش هەروا بکەم." ***شیرینەکەم***، باپیرەی وای پێدەگوت، ***بێ ئەوەی هەریەکەمان بۆ کاری تایبەتمان، دەرگەکەمان لەسەر خۆمان دابخەین، با گوڵەڕەزێک- گوڵی ڕاز- لە دەرگەکەماندا هەڵبواسین. ئیدی بەم جۆرە دەزانین چۆن ڕێزی تایبەتمەندی یەکدی بگرین و متمبێنانەش بەیەک بکەین. هەڵواسینی گوڵەڕیز بە دەرگە، دابێکی دێرینەی ڕۆمانەکان بوو.***
- "گوڵەکەی بنەوە،" لانگدن وای بە سۆفی گوت. "ڕۆمانەکان لە کۆبوونەوەکانیان گوڵە ڕەزێکیان هەڵدەواسی، ئەمەش نیشانەی کۆبوونەوەی متمانەدار بوو. ئیدی ئامادەبووان دەیانزانی، هەرچییێک لە نێو کۆبوونەوەکەدا و لەژێر گوڵەکەدا باس بکرێ، دەبێ بە نهێنی بمێنێتەوە."

لانگدن بە خێرایی بۆ سۆفی ڕوون کردەوە، نیشانەی نهێنی گوڵەڕەز تاکە هۆکار نەبووە، کە مریدەکان وەک هێمای جامە پیرۆزەکە بەکاری بێنن. ئاخر (ڕۆزا ڕوگۆزا)[169] نموونەی هەرە کۆنی گوڵەڕەز، پێنج پەڕەی هاوڕێکی بە چەشنی ئەستێرەی ڤینۆس هەبوو، ئەمەش ئاماژەیەکی بەهێز بوو بۆ کۆدی

[169] Rosa rugosa

هەواڵنامەی کتێب

پەیوەســـتدار بە ژنـــایەتییەوە. ســـەرباری ئەوەش، گـــوڵەڕەز پەیوەندییێکی تۆکمەی بە ڕامانی "ئاراستە ڕاستەقینەکان" و ڕێنوێنی ڕێگـاوە هەبـوو. ڕووگەنمـای گـوڵەڕەز(پەمەیی) هەروەک هـێڵە پەمەییەکانی درێژی و پانی، یارمەتی دەریاوانی داوە. ئیدی لەبەر ئەم هـۆیە، گـوڵەڕەز لە چەنـد ئاسـتێکەوە وەک ڕاز، ژنـایەتی و ڕێنوێنی واتادار بووە، هەر بۆیەشە هێمای جامی پیرۆز، ئەو جامە مێیـنە و ئەسـتێرەی ڕێنـوێنن کە سـەر بەرەو نهێنـی ڕاسـتییەکە دەکێشێ.

کاتێ لانگدن لە ڕوونکردنەوەکەی بووەوە، دەربڕینەکەی پێدەچوو شتێکی کتوپڕیانەی بۆ هاتبێ.

- "ڕۆبەرت؟ ئەرێ تۆ چیتە؟ تۆ باشی؟"
- ئیدی چاوەکانی لانگدن لەسەر سندووقە دارینە گوڵەڕەزییەکە بوو. "sub.....roza" کۆخەیەکیشی هـاتێ، سیمایەکی ترسیشـی پەڕیە سەر دەمووچاوی. "ناکرێ وابێ."
- "چی؟"
- لانگدن بە هێواشـی سـەری خـۆی بەرز کـردەوە. "لە ژێـر هێمـای گـــوڵەڕەزەکەدا،" بەســـرتەیەکەوە وای بە ســـۆفی گـــوت، "ئەم کریپتیسە.... پێموایە دەزانم چییە."

بەندی ٤٨

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن بە ئاستەم باوەڕی بە گریمانەکەی خۆی دەکرد، ئاخر بەڕەچاوکردنی ئەو کەسەی لوولەکە بەردینەکەی داوەتێ، چۆنیەتی پێدانەکە و ئێستاش ئەو هەڵکۆڵینەی ژێر گوڵەڕەزەکەی سەر قوتووەکە، بە کۆی هەموو ئەم شتانە، لای ئەو یەک دارِشتەیەکی پێکهێنا.

بەردەکلیلی مریدانی سایۆنم لە نێو دەست دایە.

ئەو ئەفسانەیەی کە دیاریکراو بوو.

بەردە کلیلەکە خۆی بەردێکە کە شکێنەری کۆدەکەی لەبن هێمای گوڵەڕەزەکەدایە.

- "ڕۆبەرت؟" سۆفی بوو وای گوت لەکاتێکدا هەر تەماشای دەکرد. "چی لە ئارادایە؟"
- ڕۆبەرتیش پێویستی بە خولەکێک هەبوو تا هزرەکانی خۆی کۆبکاتەوە. "ئەرێ هەرگیز باپیرەت باسی شتێکی بۆ کردووی کە بە فەرەنسی پێی دەگوترێ la clef de voûte 'بەردی بناغە'؟"
- "کلیلی Vault گەنجینە[170]؟" سۆفی شتەکەی وەرگێڕایە سەر ئینگلیزی.
- "نەخێر، ئەمەیان وەرگێڕانێکی وشە بە وشەیە. clef de voûte 'بەردی بناغە' دەستەواژەیەکی باوی تەلارسازییە. Voûte ئاماژەیە بۆ حەشارگە ژێرزەمینی بانک، بەڵام Vault دەروازەتاقە[171]، وەک تاق (گومبەزی) سەربان."
- "بەڵام خۆ تاقی سەربان کلیلی نییە"
- "لە ڕاستیدا هەیەتی. هەموو بەردێکی تاقی دەروازە پێویستی بە چەقێکی ڕاگر هەیە، شێوە بەردێکی ڕاگرە، لەسەرەوە وادیار دەکا، کە هەموو پارچەکان بەیەکەوەن و هەموو قورسایی ڕۆنانەکەشیان هەڵگرتووە. ئیدی بەردەکەش لە هەستی تەلارسازییدا، کلیلی

---

[170] مەبەست لێرە خودی گەنجینە نییە، بەڵکو ئەو پەناگەی سارداو(سارنج) یان ئەو ژێرزەمینەیە کە گەنجینەی تێدا حەشاردەدرێ، لەم بڕگەیەدا یاری بە وشەکان کراوە، تیایدا ڕەوانبێژی لەنێوان زمانەکانی ئینگلیزی و فەرەنسی دەردەکەوێ. بۆیە واباشتر بوو وشەکان بە هەردوو زمانەکە بنووسرێنەوە.

[171] خوێنەری بەڕێز، مەبەست لێرە وەرگێڕانی ووشەی Archwayیە، لە خانووە کۆنەکانی خۆشماندا، دەرگا یان دەروازە لە شێوەی کەوانەیەکی گەورە هەبوون، پێی دەگوترا تاق. بۆیە لێرەدا هەر ئەو وشەیەم بەکار هێناوە.

هەواڵنامەی کتێب

تاقەکەیە. لە ئینگلیزیدا پێی دەگوترێ: بەردەکلیل." لەو کاتدا لانگدن سەیری چاوەکانی سۆفی کرد، ئاخۆ هیچ بریسکە ناسینەوەیەکی لێ بەدەردەکەوێ.

– سۆفیش شانێکی بۆ هەڵتەکاند، سەیری کریپتیسەکەی بەردەمی کردبوو. "بەڵام بە ڕوونی دیارە ئەمەیان بەردەکلیل نییە."

لانگدن نەیدەزانی لە کوێوە دەست پێبکا. ئاخر بەردەکلیلەکان تەکنیکێکی ماسۆنییەکان بوو بۆ دروستکرنی بەردە تاقی دەروازەیی کە لەدواییدا بووە نهێنییەکی پیشەیی زۆر مەحکەمی دەستەی برایەتی ماسۆنییەکان. ***ئاستی تاقی شاهانەکە. تەلارسازیی. بەردەکلیلەکان.*** ئەمانە هەموویان لەگەڵ یەک ئاوێزان بوون. زانیاری چۆنیەتی بەکارهێنانی ئەو بەردە بناغەییە بۆ دروستکردنی گومبەر و دەروازەی تاقدار بە شێوە وەستایەتیەکە، وای لە ماسۆنییەکان کردبوو، ببنە وەستای دەوڵەمەند و نهێنی پیشەکەشیان بپارێزن و ئەمەشیان نیشانەی سەرکەوتنیان بوو. بەدرەکلیلەکان هەردەم دابێکی نهێنیپارێزیانەیان هەبووە. هێشتاش ئەم لوولەکە بەردینەی نێو سندووقی تەختە دارە خەنەییەکە پێدەچێ لەوان جیاوازتر بێ. بەردەکلیلی دەستەی مریدان، ئەگەر هەر بە ڕاستی ئەوان دەستیان پێوەگرتبێ و پاراستبێتیان، ئەوە ئەم شتە نەبوو کە لانگدن خەیاڵی بۆچووبوو.

– "بەردەکلیلی مریدەکان بابەتی پسپۆڕێتی من نییە" لانگدن وا دانی پێدا نا. "حەز و خولیای من لە جامە پیرۆزەکەدا هێماسازییە سەرەکیەکەیەتی، هەر بۆیەشە هەموو ئەو بەندوباوەی باس لە چۆنیەتی دۆزینەوەکەی دەکرێ، پشتگوێم خستووە."

– برۆکانی سۆفی تاق بوون. "دۆزینەوەی جامە پیرۆزەکە؟"

– لانگدن نائاسودانە سەری بۆ لەقاند و ئەم وشانەی دادێی بە وریاییەوە بۆ دەربڕین؛ "سۆفی، بەگوێرەی ئەفسانەی مریدانی دەستەی برایەتی سایۆن، بەردەکلیلەکە کۆدی نەخشەیەک دەشکێنێ... ئەو نەخشەیەی شوێنی حەشاردانی جامە پیرۆزەکە ئاشکرا دەکا."

هەواڵنامەی کتێب

– سیمای سۆفی سپی هەڵگەڕا. "کەواتە تۆش پێتوایە، ئەمە خۆیەتی؟"

لانگدن نەیدەزانی چی بڵێ. تەنانت بۆ خۆیشی شتێک بوو هی باوەڕپێکردن نەبوو، کەچی هێشتاش بەردەکلیلەکە تاکە لێکەوتی لۆژیکە، کە دەکرێ لێی هەڵبکرێندرێ. ***بەردێکی کۆدەدار، لەبن نیشانەی هەڵکۆلدراوی گوڵەڕەز شاردراوەتەوە.***

ئەو بیرۆکەیەی گوایە کریپتیسەکە لەلایەن لیۆناردۆ داڤینشی – مامۆستای گەورەی مریدانی دەستەی برایەتی سایۆن- ەوە نەخشەی کێشرابێ، تیشکدەرەوەی ڕاستییێکی خۆشمجێزانەیە کە ئاماژەیەک بێ، بەوەی هەر بە ڕاستی بەردەکلیلی مریدەکان بێ. ***جێپەنجەی ئەو مامۆستا گەورەیە... بە چەندان سەدە لە دوای ئەوەوە و لەلایەن ئەندامێکی دیکەی دەستەی برایەتی سایۆنەوە بووژاوەتەوە.*** پەیوەندییەکە وا ئاسان نییە بەلاوە بندرێ.

لەو دەیەی دواییدا، مێژووناسەکان لە کڵێساکانی فەرەنسادا بەدوای بەردەکلیلەکەدا گەڕاون. ئەوانەی بەدوای جامەکەدا گەڕان، بە مێژووی کۆدە دووسەرەیەکەی مریدەکانی دەستەی برایەتی سایۆن بەڵەد بوون، ئیدی گەیشتنە ئەو بەرەنجامە کە la clef de voûte دەقاودەق بەردەکلیلەکە –بەردی بناغەی تەلارسازی-یە و کۆدەکەی لەسەر بەردەکە هەڵکەندراوە و لە بەردی بناغەی تاقی یەکێک لە کڵێساکان داندراوە. ***لە بن نشانەی گوڵە ڕەزکەدایە.*** لەبارەی تەلارسازییشەوە لە نیشانەی گوڵە ڕەزەکانی کەم نەبوو. ***پەنجەرەی گوڵەڕەزییەکان، نەخشونیگاری گوڵگوڵی.*** هەڵبەتە زۆروزەوەندی نەخشی پێنج تاقی، پێنج پەلکە گوڵەڕەزە نەخشاوەکە لە سەرووی هەموو دەروازە تاقێک و ڕاستەوخۆش لەسەر بەردی بناغەکەدا دەبیندرێ. پێدەچی دۆزینەوەی حەشارگەی بەردەکلیلەکە بەڵەدئاسا ئاسان بێ. ئیدی نەخشەی شوێنی دۆزینەوەی جامە پیرۆزەکە لەوێ لە بەرزی تاقێک لە کڵێسەیەکی چۆڵدا داندراوە و گاڵتەی بەو هەموو هاموشۆکارانەیدا دێ، کە بەژێریدا دێن و دەڕۆن.

هەواڵنامەی کتێب

- "نابێ ئەم کریپتیسە بەردەکلیلەکە بێ،" سۆفی وا مشتومڕی لەسەر شتەکە کرد، "ئاخر ئەمەیان ئەوەندە کۆن نییە. من دڵنیام، باپیرەم ئەم شتەی دروست کردووە. ئەم شتە ناکرێ بەشێک بێ لە ئەفسانە دێرینەکەی جامەکە."
- "لەڕاستیدا،" لانگدنیش وا بەرسڤی دایەوە، هەستیش بە نیشانە شاگەشکەبوونێک لە سەر دەموچاویدا دەکرا، "وا بڕوادەکرێ، بەردەکلیلەکە لەم یەک دو دەیەی دواییدا و لەلایەن مریدانی دەستەی برایەتی سایۆنەوە داهێندرابێ."
- چاوەکانی لە سەرسامییان بریقەیان دەهات. "بەڵام خۆ ئەگەر ئەم کریپتیسە حەشارگەی جامە پیرۆزەکە دیار بخا، کەواتە باپیرەم بۆچی ویستوویەتی شتەکە بگاتە دەستی من؟ ئاخر خۆ من هیچ بیرۆکەیەکم لەبارییەوە نییە و ناشزانم چۆن چۆنی بیکەمەوە. تەنانەت ناشزانم جامە پیرۆزەکەش چییە!"

بۆ مایەی سەرسامی لانگدن دەرکی بەوە کرد ، سۆفی لەم قسەیەیدا ڕاست دەکا. ئاخر کابرا ئەو دەرفەتەی نەبوو سروشتە ڕاستیەکەی جامە پیرۆزەکە بۆ سۆفی ڕوون بکاتەوە. چیرۆکەکە دەبوایە چاوەڕێ بکرابایە. لەو کاتەشدا ئەوان تیشکۆی خۆیان خستە سەر بەردەکلیلەکە.

خۆ ئەگەر بەڕاستی ئەمە ئەو شتە بێ...

لەبەرگەکرتنی دەنگی هاشوهوشی تایەی ترۆمبێلە گوللە نەبڕەکەدا، لانگدن بە خێرایی هەموو ئەو شتەی لەبارەی بەردەکلیلەی گوێ لێبوو، بۆ سۆفی ڕوون کردەوە. وەک دەگوترێ، ئەوە بۆ چەندین سەدەیە، گەورەترین نهێنی مریدەکان شاردنەوەی شوێنی جامە پیرۆزەکەیە، ڕێنمایی شاردنەوەکەش بەدەست نەنووسراوەتەوە. لە پێناوی نهێنیپارێزیدا، لە بۆنەیەکی نهێنیدا ڕازەکە بە شێوەیەکی زارەکی بە sénéchal سێنێشیال (سەرکار)ی هەڵبژێدراوی نوێدا دەگوترا. هەرچەندە لە ماوەی سەدەی ڕابردوودا دەنگۆی ئەوە هەبووە، کە سیاسەتی نهێنیپارێزییانەی مریدانی دەستەی برایەتی سایۆن گۆڕاوە. لەوانەیە گۆڕانەکە لە سایەی توانستی سایەکردنە

هەواڵنامەی کتێب

ئەلەکترۆنییە نوێکەوە هاتبێ، لێ مریدەکان سۆزیان دابوو هەرگیز جارێکی دیکە قسە لەبارەی حەشارگەی شتە پیرۆزەکەوە نەکەن.

- سۆفی لێیپرسی: "ئاخر ئەدی چۆن توانیویانە نهێنییەکە بۆ یەکێکی دیکە بگوازنەوە؟"
- "هەرلەبەر ئەوەشـە، بەردەکلیل هـاتۆتە ئـارا." ئیـدی لانگـدن بـۆی ڕوون کـردەوە. "کاتێـک یەکێـک لە چـوار ئەنـدامە سـەرتۆپەکە[172] دەمرێ، هەر سێ ئەندامەکەی دیکە، بەربژارێک لە توێژی خوارەوە هەڵـدەبژێرن و پـلەی سانشـێل سـەرکاری پێـدەدەن. بەڵام پـێش ئەوەی شوێنی حەشارگەی جامە پیرۆزەکە بە ڕاسپێردراوە نوێکە بڵێن، ئەوا تاقی دەکەنەوە ئاخۆ بەربژارەکە دەسەلمێنێ کە شایانی پایەکەیە."

سـۆفی کە گـوێی لەمە بـوو هەنـدێ نـاڕەحەت بـوو، لانگـدنیش لە هـیکەوە ئەمەی بە بیـر سـۆفی هێنـایەوە، کە بـاپیرەی چـۆن ڕاوە گەنجینەی پێکردووە تـا بگـاتە پاداشـتەکەی خۆی. بەدانپێدانراوی، بەردەکلـیلەکە شـتێکی هاوشـانی ئەم ڕامـانە بـووە. ئینجـا دیسـان تـاقیکردنەوەیەکی بەم جـۆرە لە جڤـاتە نهێنییەکانـدا بـاو بـووە. ناسراوترینیشـان لەم بـوارەدا، ماسـۆنیەکان بـوون، کاتێـک ئەنـدامێکیان بـۆ پـایەکەی بـاڵاتر دیاریـدەکرا، ئەوا لە بـۆنەیەکی تایبەتـدا و بە چەنـدان سـاڵی پێشـتریش تـاقی کـراوەتەوە ئـاخۆ شـایانەی پـایەکەیەتی. تـا دەشـهات ئەرکەکەی سەرشـان و تـاقیکردنەوەکەی قورسـتر دەبـوو تـا ئەوکـاتەی بەربـژارەکە دەگەیشتە پلەی سی و دووەمینی ماسۆنێتی.

- "کەواتە بەردەکلـیلەکە سـەلمێنەری ڕادەی شایسـتایەتییە،" سـۆفی وای بە لانگدن گـوتەوە. "خۆ ئەگەر (سانشـێل) سـەرکارێکی نوێی بتوانێ شتەکە بکاتەوە، کەواتە سەلێمنەری ئەو شایستەبوونەیە کە ناوەڕۆکەکی بزانێ."
- لانگـدن سـەری بـۆ لەقانـد. "ئەرێ بەڕاسـت، خـۆ مـن لەبیـرم چووبووەوە، تۆ ئەزموونێکت لەو بارەیەوە هەیە."

---

172 سەرتۆپ: هەرەباڵا

هەواڵنامەی کتێب

- "نەوەک هەر لەگەڵ باپیرەم، بەڵکو لە کۆدشکاندندا پێی دەگوترێ 'زمانی خۆزاڵی'. کاتێکیش تۆ ئەوەندە زیرەک بی، کە کۆدەکە بشکێنی و بیکەیتەوە، ئەوا ڕێگەت پێدەدرێ هەرچی لە نێویدایە، بیزانی."
- لانگدن بۆ ساتێک دوودڵ بوو. "سۆفی، ئایا پێتوایە، ئەمە هەر بەڕاستی بەردەکلیلەکەیە و باپیرەشت پایەکی دەسەڵاتدارانەی لەنێو مریدانی دەستەی برایەتی سایۆندا هەبووە. ئاخر ئەو چۆن بۆتە یەکێک لە چوار ئەندامە هەرە باڵایەکە."
- سۆفی ئاهێکی هەڵکێشا. "ئەو پیاوە هەرە دەستڕۆیشتووەکەی نێو کۆمەڵگە نهێنییەکەی بوو. من لەوە دڵنیام. دەتوانم بڵێم کۆمەڵگەکەش، مریدایەتی سایۆن بوو."
- لانگدن سەری لێتێکچوو. "تۆ دەتزانی، کە ئەو سەر بە جڤاتە نهێنییەکەیە؟"
- "دە ساڵ بەر لەئێستا هەندێ شتم بینی، کە نەدەبوایە هەر ببیینم. لەو کاتەوە قسەمان بە یەکەوە نەکردووە." سۆفی ئیستێکی کرد. "وەنەبێ باپیرەم هەر ئەندامێکی پلە باڵای کۆمەڵەکە بێ، بەڵکو پێموایە دەمڕاستیان بووە."
- لانگدن بڕوای بەم قسەیەی سۆفی نەکرد. "مامۆستای گەورە؟ بەڵام.... خۆ هیچ ڕێگایەک نەبوو، کە تۆ بەم شتە بزانی!"
- "من جارێ لەو بارەیەوە قسە ناکەم." سۆفی ڕووی خۆی وەرگێڕا و دەربڕینەکەشی وەک ئەوەی لەبن ئازاراد تلابێتەوە وابوو.

ئیدی لانگدنیش حەپەساویانە بە بێدەنگی دانیشتبوو. ژاک سانییر؟ مامۆستای مەزن؟ وێڕای دەنگدانەوەی ئەو ڕاستییە وروژێنەرە، لانگدن هەستێکی ختووکەداریانەی هەبوو بەوەی، بەڵکو هەموو شتێک ڕێکوڕەوان بێتەوە. لەدوای هەموو شتێکدا، مامۆستا مەزنەکانی مریدەکانی دەستەی برایەتی پێشوو، بیچمی ناسراوی دنیای هونەر بوون. لەم چەند ساڵانەی دواییشدا ڕاستیی سەلمێنەر لە کتێبخانەی نیشتمانیی پاریسەوە و لەڕێی ئاشکراکردنی دۆسیەی نهێنییەکانەوە ئاشکرا بوو.

هەواڵنامەی کتێب

هەمـــوو مێژوونووســـێکی دەســـتەی مریـــدایەتی و هەمـــوو مشوورخۆرێکی جامە پیرۆزەکە دۆسیەکەیان خوێندبووەوە. لەژێر بەندی 249 Lm 4 دا ئەوەی پێشتر مێژوونووسان گومانیان بۆچووبـــوو، بە شـــێوەیەکی حاشـــاهەڵنەگرانە ســـەلێمێندرا کە: مامۆستا مەزنەکانی دەستەی مریدایەتی و لەنێویشیاندا لیۆناردۆ داڤینشـی، بـۆتیچیلی، سـێر ئیسـحاق نیـوتن، ڤیکتـۆر هۆگـۆ و لە هەمووشیان تازەتر ژان کۆکتوو، هونەرمەندە ناودارەکەی پاریسی بوون.

باشە بۆچی ژاک سۆنییێریش هەو نەبووبێ؟

بە پەی بـردن بەوەی، کە ئەمشـــەو بڕیـــاربوو لەگەڵ ســـانییێردا دابنیشێ، دوودڵییەکەی لانگدن چڕتر بووەوە. ***مامۆستا مەزنەکەی دەستەی مریدایەتی سایۆن داوای دیداری منی کردووە؟ بۆچی؟ هەر بۆ کورتە گفتوگۆیەکی هونەرییانە؟*** لەپـڕێکەوە شـتەکە وا پێنەدەچـوو وابـێ. هەرچۆنێـک بـێ، دڵخەبەردانـی لانگـدن ڕاسـت دەرچـوو، هەر تـازە مامۆسـتا گەورەکەی دەسـتەی مریـدایەتی ســـایۆن بەردەکلـــیلە ئەفســـانەییەکەی بـــۆ کـــچە کـــوڕەزاکەی گواستۆتەوە و هاوزەمـانیش فەرمـانی پێکـردووە، ڕۆبەرت لانگدن بدۆزێتەوە.

شتێکە نایەتە بڕواکردن!

خەیـاڵ و ئەندێشـەی لانگـدن نەیـدەتوانی ئەو ڕەوشـەی ڕەفتـاری ســانییێر ڕوون بکــاتەوە. خـۆ ئەگەر تەنــانەت ســانییێر لە مەرگــی خۆیشـی ترسـا بـێ، ئەوا سـێ ڕاسـپێردراوی دیـکە مـابوون کە نهێنییەکەیـان بـۆ بگـوازێتەوە و سـەلامەتی دەسـتەی مریـدایەتی پارێزراو بێ.

تـــۆبڵێی ســـانییێر ئەو ســـەرچڵییە گەورەیە چیـــیە کردویەتـــی، کە بەردەکلـــیلەکە بگەیەنێـــتە دەســـتی نەوەکەی، بەتـــایبەتیش کە هەردووکیان دەمێکە لێک دابڕاون؟ باشـە بۆچی لانگدن... کە تەواو بێگانەیە لە پرسەکەوە بگلێندرێ؟

ئەڵقەیەکی ئەم مەتەڵە بزرە. لانگدن لەبەرخۆیەوە وا لەگڕ هـزران ڕاچوو.

هەواڵنامەی کتێب

پێــــدەچێ جــــارێ هەر لە چـــــاوەڕوانی وەڵامەکـــــان دابـــێ. لەو کەینــوبەینەدا دەنگــی گــۆڕاوی تایەکــان هەردووکیــانی بە ئاگــا هێناوەیەوە. دەنگی زیخ و چەو لەبەر تایەکان دەهات. ***باشە بۆچی لایدا***؟ لانگدن مەراق ما. ئاخر ڤێرنێ پێیگوتبوون دەیانباتە شوێنێکی ســەلامەت لە دەرەوەی شــار. تــڕومبێلەکە هێواشــی کــردەوە و لە شوێنێکی ڕەقوتەق وەستا. سۆفی نیگایەکی نیگەرانییانەی لە لانگدن بڕی، بە پەلەش کریپتیسەکەی هەڵگرتەوە. لانگدنیش خستیەوە نێو چاکەتەکەی.

کاتێکیش تڕومبێلەکە وەستێندرا، هێشتا سلفەکەی نەکوژاندبۆوە، کە دەرکەی پشــتەوە خــڕەی کــردنەوەی لێوەهــات. کــاتێکیش دوو لای دەرگاکە لەیەک ترازان، لانگدن بەوە سەرسـام بـوو کە تـڕومبێلەکە لە شـاڕێگەکە لادراوە و لە نـاوچەیەکی بە داروبـاردا وەسـتێندراوە. ڤێرنێ لەبەردەم دەرکەکە پەیدا بوو، شەکەتی بە چاوەکانییەوە دیار بوو. دەمانچەیەکیشی لەدەستدا بوو.

- "بەداخەوە بــۆ ئەمە،" کــابرا وای پێگــوتن. "هەر بەڕاســتیش هــیچ دەرەتانی دیکەم نییە."

بەندی ٤٩

ئەندرێ ڤێرنـێ بە خـۆیی و دەمـانچەکەی دەسـتی سـەیر دیـاربوو، بەڵام چاوەکانی بریسکەیەکی لێبڕاوانەیان لێدەباری، لانگدن هەستی کرد، مایەی هۆشمەندی نییە کابرا تاقی بکرێتەوە.

- "بەداخەوە دەبـێ مـن هەر سـوور بـم،" ڤێرنـێ وای گـوت و لـوولەی دەمـانچەکەی لە هەردوو کەسـەکەی پشـتی تـڕومبێلە بـاربەرەکەی کرد. "دەی سندووقەکە دانێ خوارێ."

هەواڵنامەی کتێب

- سۆفیش سندووقەکەی توند بە سینگیەوە گرت. "ئاخر تۆ گوتت گوایە برادەری باپیرەم بووی."
- "ئەرکی من ئەوەیە پارێزگاری لە سامانی باپیرەت بکەم." ڤێرنێیش بەم جۆرە وەڵامی دایەوە؛ "ئەوەش دەق ئەو ئەرکەیە کە بە جێی دەگەیەنم. دەی هەر ئێستا سندووقەکە دانێ خوارێ."
- "ئاخر باپیرەم ئەم شتەی بە من سپاردووە! سۆفی وای پێگوتەوە.
- "دەی وەک دەڵێم وا بکە،" ڤێرنێ وای فەرمان بەسەردا کرد و دەمانچەکەشی لێ بەرز کردەوە.

سۆفیش سندووقەکەی دانایە بەر پێی خۆی لە سەر بۆنیتەکە.

ئینجا لانگدن سەیری کرد کە لوولەی دەمانچەکە ئەمجارە ئاراستەی ئەو کرا.

- "مستەر لانگدن،" ڤێرنێ بو وای گوت؛ "تۆ دەبێ سندووقەکەم بۆ بێنی. ئەوەش بزانە بۆیە داوا لەتۆ دەکەم، چونکە هیچ دوو دڵ نیم تەقەت لێبکەم."
- لانگدنیش بە چاوی خۆی ئەوەی بانکەوانەکە کردی بڕوای نەدەکرد. "باشە بۆ وا دەکەی؟"
- "بەلای تۆوە من بۆ وادەکەم؟" ڤێرنێ بەرپەچی دایەوە و بە ئەکسەنتێکی ئینگلیزی ڕەق پێیگوت؛ "بۆ ئەوەی سامانی مەعمیلەکەم بپارێزم."
- "ئاخر ئێستا ئێمە مەعمیلی تۆین." سۆفی لە شوێنی خۆی وای پێ گوت.
- ڤێرنێ ڕووخساری بوو بەبەفر، سەیر وەرگەڕا. "خاتوو نیڤو، من نازانم چۆن ئەمشەو ژمارە حیسابەکەت دەستکەوت، بەڵام دیارە گەمەیەکی قێزەون دەکەی. خۆ ئەگەر بە نیازی تاوانەکەتم بزانیبا، هەرگیز ڕێگام نەدەدای لە بانکەکە بچیتە دەرەوە."
- "ئاخر من پێم گوتی." سۆفی وای پێگوتەوە، "ئێمە فرمان بەسەر کوشتنی باپیرەمەوە نییە!"
- ڤێرنێ چاوێکی لە لانگدن کرد. "هەر ئێستا ڕادیۆ ڕایگەیاند، کە تۆ نەوەک هەر بە کوشتنی ژاک سانییێروە تۆمەتباری، بەڵکو بە کوشتنی سێ کەسی دیکەش."

هەواڵنامەی کتێب

- "چی!" لانگدن لە شوێنی خۆی وەک ئەوی بروسکەیەک لێدا بێ ڕەق بوو. ***سێ کوشتنی دیکەش***؟ ژمارە ڕێکەوتەکە لای ئەو قورستر بوو لە تاوانە سەرەکییەکەی یەکەم. دیارە ڕووداوەکە بە ڕێکەوت نەبووە. ***سێ سانشێلە(سەرکارە)کان***. نیگای چاوەکانی لانگدن دابەزیەوە سەر سندووقە دار خەنەییەکە. ***خۆ ئەگەر هەر سێ سەرکار کوژرابن، ئەوا سانێر هیچ دەرەتانی دیکەی بۆ نەمابۆوە. ئەو دەبووایە بەردەکلیلەکە بگەیەنێتە کەسێک.***
- "کاتێ من تۆ ڕادەستی پۆلیس دەکەم، ئەوان دۆزەکە یەکلا دەکەنەوە." ڤێرنێ وای بە لانگدن گوت؛ "من بانکەکەم زێدە لەپێویست لەم دۆخە تێوەگلاندووە."
- سۆفی لە ڤێرنت ڕاما. "ئاشکرایە نیازت وانییە ئێمە ڕادەستی پۆلیس بکەی. خۆ دەکرا بمانگێڕیتەوە بانکەکە. کەچی لەبری ئەوەدا لێرە ڕاتگرتووە و دەمانچەشت لێڕاگرتووین؟"
- "باپیرەت ئێمەی لەبەر یەک هۆ بەکرێ گرتووە، بۆ ئەوەی سامانەکەی هەم پارێزراو بێ و هەم تایبەتمەندیەکەی نەشێوێ. ئەوسا سندووقەکە هەرچییەکی تێدا بێ، نیازی ئەوەم نییە ڕێگا بدەم هیچ پارچەیەکی ببێتە بەڵگەی لێکۆڵینەوەی پۆلیس. مستەر لانگدن، دەی سندووقەکەم بۆ بێنە."
- سۆفیش سەری بادا. "نەخێر نابێ وا بکەی."

ئیدی دەمانچەکە تەقەی لێوە هات، لەسەر سەریان فیشەکێک بە بنمیچی ترومبێلەکە کەوت. لەبەر تەقەکە پشتەوەی ترومبێلەکە هەژایەوە و قەوانی فیشەکەکەش کەوتە سەر بۆنیتەکە.

بە نەفرەت بێ! لانگدن لە شوێنی خۆی ڕەق بووەوە.

- ئەمجارە ڤێرنێ زۆر بەمتمانە بەخۆبوونەوە دەمی کردەوە، "مستەر لانگدن، دەی سندووقەکە هەڵگرەوە."

لانگدنیش دەستی دایە سندووقەکە و بەرزی کردەوە.

- "ئێستا بۆ منی بێنە." ڤێرنێ کە لە پشت دەعامی پشتەوە وەستابوو، سێرەی بەباشی لێگرتبوو، لوولەی دەمانچەکەی بۆ نێو بارگەی ترومبێلەکە ڕاهێشتبوو.

هەواڵنامەی کتێب

لانگــدن که ســندووقەکەی بە دەســتەوە گرتبــوو، بەرەو دەرگــا کراوەکە ڕۆیشت.
من دەبێ شتێک بکەم! لانگدن وا لەبەرخۆیەوە بیری کردەوە. ***لە ئانوساتی ئەوە دام بەردەکلیلەکەی دەستەی مریدایەتی ڕادەست بــکەم!*** کاتێــک لانگـــدن بەرەو دەرگەکە دەڕۆیشـــت، پـــێگەی هەڵسانەکەی زۆر وردەکارانە بوو، ئیدی مەراق ما، ئاخۆ دەتوانێ ئەو پـێگەیەی لە بەرژەوەنـدی خـۆی بەکـار بێنـێ. ئێسـتا لـوولەی دەمـانچەی ڤێرنـێ لە ئاستی ئەژنۆی ئەو دایە. ***شـوێنێکی لەبار بۆ ئەوەی شاپێکی لێبدەم؟*** لـێ بـۆ بەدبەختـی، کـاتێ لانگدن لە کـابرا نزیــک بـــووەوە، ئەویـــش هەنـــدێ لە دەرگەکە دوور کەوتەوە، پێدەچوو ڤێرنـێ هەسـتی بە سـاتە دژوارەکە کردبـێ، ئیـدی چەنـد هەنگاوێـک گەڕایەوە دواوە، لە دووری شـەش پێیـوە پـێگەی خـۆی گرتەوە، بەم جۆرە لە مەودای شاپەکەی ئەو دوورکەوتەوە.
- "ڤێرنـێ فەرمـانی بەسـەر لانگدنـدا کـرد؛ "دەی، سـندووقەکە لە لای دەرگەکە دانێ."

لانگـــدن مـــژاری لەبەر دەســـتدا نەمـــا. دانەوەیەوە و ســـندووقە دارخەنەییەکەی لەسەر لێواری دەرگـای تـڕومبێلە بـاربەرەکە دانـا، شتەکەی ڕێک لەبەردەم دەرگا کراوەکەی دانا.
- "ئێستایلێش ، هەڵسە سەر پێ."

خەریکبـوو لانگـدن هەڵسـێتەوە، بەڵام وەسـتا، چـاوی لەو قـاوغە فیشـــەکە بچکـۆلە کـرد، کە ڕێـک لە مەودایەکـی گونجـاو لەســەر بۆنیتی تڕومبێلەکە کەوتبوو.
- "دەی هەڵسەوە و لە سندووقەکە دوور کەوە."

لانگدن بـۆ سـاتێکی درێژتـر لەشـوێنی خـۆی چەقـی، چاویشـی هەر لەسـەر ڕێڕەوی دەرگـا ئاسنینەکە بـوو. ئینجـا هەڵسـا سـەر پـێ. کـاتێکیش هەڵسـا، یەکســەر بە پـێ قەوانە فیشــەکەکەی خسـتە نێـو ســیکەی پێــوەدانی دەرگەکە. پاشـــان بە تەواوی هەڵســـا و چەنـــد هەنگاوێک بۆ پشتەوە گەڕایەوە.
- بگەڕێوە لای دیوارەکە و ڕووشت بسووڕێنەوە."

لانگدنیش بەگوێی کرد.

هەواڵنامەی کتێب

ڤێرنێ هەستی بە ترپەی خێرای لێدانی دڵی کرد. ئیدی بەدەستی ڕاستی سێرەی دەمانچەکەی لێگرتن و بە دەستی چەپەش ویستی سندووقەکە هەڵبگرێ. بۆی دەرکەوت سندووقەکە لەوە قورسترە بە دەستێک بۆی بەرزبکرێتەوە. ***پێویستم بە هەردوو دەستە.*** چاوێکی لە هەردوو هەڵاتووەکەی نێو ترومبێلەکە کرد، حیسابی سەرچڵیەکەشی کرد. هەردووکیان پازدە پێ لێیەوە دوور بوون، لە بنەبانی بارگەکە بوون، تا ڕاددەیەک لەو دوور بوون. ڤێرنێ هەموو شتەکانی لە مێشکی خۆی لێکدایەوە. خێرا دەمانچەکەی لەسەر دەعامیەکە دانا و ئینجا بە هەردوو دەست سندووقەکەی هەڵگرت و لەسەر زەوی دانا، دەمودەستیش دەستی دایەوە دەمانچەکە و سێرەی لە پشتی هەردووکیان گرت. هیچ کامێک لە دوو کەسەکان لە شوێنی خۆیان نەجووڵا.
تەواوە. ئێستاش هەموو ئەوەی ماوەتەوە، دەرگەکە پێوە بدا و کلۆمی بدا. بۆ ساتێک سندووقەکە هەر لەسەر زەوی بوو، دەستی دا ئاسنە ڕاگرەکەی دەرگە و ویستی بەرزی بکاتەوە و دەرگەکە پێوە بداتەوە. کاتێکیش دەرگاکەی بۆ یەک هێناوەیەوە هەر ئەوەندە مابوو ڕاگرەکە لابیا و دابخرێ. کەچی دەرگەکە بە تەقژنێکەوە بۆ یەک هاتەوە، ڤێرنێیش دەستبەجێ دەسکەکەی گرت و بۆ لای چەپ پاڵی نا. دەرگەکە لەسەر ئانوساتی پێوەدان، زۆری نەمابوو تەواو دابخرێ بەڵام لە کۆتاییدا بە شێوەیەکی ناچاوەڕوانکراو وەستا، بە تەواوی نەچۆوە جێگەی خۆی. ***ئەوە چی دەگوزەرێ؟*** ڤێرنێ جارێکی دیکە دەرگەکەی پاڵ نایەوە، بەڵام هەر نەچۆوە جێگەی خۆی بە تەواوی دانەخرا. ***خۆ دەرگەکە بە تەواوی پێوەنەدرا!*** ئیدی هەستی بە تەوژمە ترسێک کرد، ڤێرنێ بە هێزەوە دەرگاکەی پێوەدا، بەڵام هەر دانەخرا. ***شتێک بەری گرتووە!*** ئەمجارەیان ڤێرنێ لێی سووڕا تا بە هەموو شانی دەرگاکە بۆ ناوەوە پاڵ بدا، کەچی ئەمجارەیان دەرگاکە بەهێز بەرەو دیوەی دەرەوە کرایەوە و یەکسەر بە دەموچاوی کەوت و لەجێدا بەپشتی داخست، شکانی کەپووی زۆر بە ئازار بوو. دەمانچەکەشی مەدوایەک لە دووری

هەواڵنامەی کتێب

ئەو کەوتبوو، هەستی بە گەرمایەتی خوێنی کرد کە لە لووتیەوە هات.

ئەوسا لانگدن بازی دایە نزیک ئەو، ڤێرنێش هەوڵی دا هەڵبستێتەوە، بەڵام هیچی نەبینی. لەگەڵ تەکانەکەی بینینەکەی بوولێڵ بوو، دیسان بەپشتدا کەوتەوە. سۆفی نیڤوش هاواری دەکرد. چەند خولەکێک دواتر، هەستی کرد پەڵە هەورێکی پیس و تۆزاوی بە سەر سەردا باری. گوێی لە زیڕەی تایەکان بوو لەسەر خۆڵەکەوە دەهات، ترومبێلەکەش نەیدەکاری لە شوێنی خۆی بسورێتەوە. دەعامیەکەی پێشەوەی لە قەدی دارێک گیر بوو. دەنگی مەکینەکە گرەی دەهات و دارەکەش چەمایەوە. لەکۆتایدا دەعامیەکەی لە نێوەڕاستدا کەرت بوو. دەعامیەکە لەولای ترومبێلەکە کەوت. کاتێکیش گەیشتە سەر جادە و ڕاستەڕێ بوو، تاریکییەکە بە لایتی ترومبێلەکە هەندێ ڕووناک و ئیدی خێرا بۆی دەرچوون.

ڤێرنێ چاوی دوروبەری خۆیبەسەر زەویەکەدا گێڕا. لەژێر شەوقە کزەکەی مانگیشدا هیچ شتێکی لەوێ بەدی نەکرد.

سندووقە دارینکەش لەوێ نەمابوو.

بەندی ٥٠

هەواڵنامەی کتێب

ترومبێلی جۆری فیات سیدانه نەناسراوەکە لە کۆشکی گاندۆلۆفۆ هاتەدەر، بەنێو بەرزایی گردەکانی (ئالبان)دا بەرەو خوار بۆ ناو دۆڵەکەدا شۆڕبووەوە. لە کورسی پشتەوەشدا، مەتران ئارینگارۆسا خەندەی لەسەر لێو بوو، هەستیشی بە قورسایی دەفتەر چەکەکانی نێو جانتاکەی سەر کۆشی کرد، لەوەش مەراق ما، ئاخۆ چەند کاتی دیکەی بوێ تا شتەکە لەگەڵ ئەوەی لای مامۆستا ئاڵوگۆڕ دەکا.

بیست ملیۆن یۆرۆ.

ئەم بڕە پارەیە بۆ ئارینگارۆسا بە دەسەڵاتێکی بەهادارتر دەگەڕێتەوە.

کاتێکیش لەسەر جادەکەدا، ترومبێلکە خێرا لەسەر ڕێگای گەڕانەوە بۆ ڕۆمای لێدەخوڕی، دیسان ئارینگارۆسا خۆی لەنێو ئەو مەراقە بینییەوە، تۆبڵێی بۆچی تا ئێستا مامۆستا هیچ پەیوەندییێکی پێوە نەکردووە. ئیدی مۆبایلەکە لە بەرکی عەباکەی دەرهێنا، سەیری ئاماژەی وەرگر و نێرەرەکەی کرد، بینی یەکجار کزە.

- "لێرە خزمەتگوزاری وەرگرتنی تەلەفۆن پچڕپچڕە،" شوفێرەکە کە لە ئاوێنەی پێش خۆی سەیری پشتەوەی کرد، وای بە ئارینگارۆسا گوت. "پێنج خولەکی دیکە نابا، لەو شاخانە دەردەچین، ئەوسا خزمەتگوزاریەکە بە باشی دەستپێدەکاتەوە."
- "سوپاست دەکەم." ئارینگارۆسا وای بە شوفێرەکە گوت و لە پڕیش شەپۆلە نیگەرانییێک دایگرت. ***خزمەتگوزاری لێرە لەنێو ئەو شاخانە دەستناکەوێ؟*** لەوانەیە مامۆستا هەوڵی دابێ پەیوەندیم پێوە بکا. کێ ناڵێ شتێکی نەخوازراویش ڕووی نەواوە.

خێرا ئارینگارۆسا لە پۆستی پەیامەکانی نێو مۆبایلەکەی ڕوانی. هیچی تێدا نەبوو. ئینجا دیسان پەی بەوە برد، ئاخر مامۆستاکە هەرگیز پەیامی تۆمارکراو جێناهێڵێ. ئەو بۆ پرسی پەیوەندی کردن، پیاوێکی زۆر وریایە. کەس بەقەد مامۆستا لە دژواریتی قسەکردن بەهۆی ئەو پەیوەندییە گشتیانەی دنیای نوێ نازانێ. ئەدی هەر ئەو سایەکردنە ئەلیکترۆنییە نوێیە بوو، توانی دەستی بەو هەمو زانیاریە سەرسوڕهێنەرانە ڕابگا.

هەواڵنامەی کتێب

هەر لەبەر ئەم هۆکارەیە، ئەو زیاتر وریایە.

بۆ بەدبەختیش ئەو وریابوونەی مامۆستا، وایکردبوو هیچ جۆرە ژمارەیەکی پەیوەندی پێوەکردنی نەداتێ. ***هەر من دەستپێشخەری زەنگ لێدان دەبم***، مامۆستا پێشتر ئەمەی پێگوتبوو. ***کەواتە با تەلەفۆنەکەت لە نزیک خۆت بێ.*** هەنووکەش ئارینگارۆسا لەوە تێگەیشت، کە لێرە تەلەفۆنەکەی بە باشی کارا نەبوو، ئیدی لەوە دەترسا نەبادا چەند جارێک مامۆستا زەنگی بۆ لێدابێ و بۆی حاسڵ نەبووبێ، ئەوسا گومانێکی خراپی بە مێشکدا هاتبێ.

دەکرێ ئەو بیری بۆ شتی خراپ چووبێ.

یان پێیوابێ من لە بە دەستهێنانی داواکەی سەرنەکەوتووم.

مەترانەکە سووکە ئارەقەیەکی کرد.

لەوەش پۆلکتر... وای زانیبێ، من پارەکەم بۆخۆم بردبێ و هەڵاتبم.

بەندی ٥١

هەواڵنامەی کتێب

تەنانەت لە خێراییە مامناوەندییەکەی کە شەست کیلۆمەتر بوو لە سەعاتێکدا، ئەو پارچە دەعامییەی پێشەوە کە لەسەر زەوی دەخشا، دەنگێکی وای لێدەهات، گوێی کەڕ دەکردن.

دەبێ لەسەر ڕێگەکە دەربچین، لانگدن وای بیرکردەوە.

تەنانەت ئەو بەئاستەم پێش خۆیشی دەبینی ئاخۆ بەرەو کوێ لێیدەخوڕێ. لایتی تڕومبێلەکە لە گڕێژنە دەرچووبوو، تیشکێکی کز و لاڕێ بوو، بە هۆیەوە نەیدەتوانی پێش خۆی بە باشی ببینێ. دیارە ***زرێیەندییەکەی*** تڕومبێلەکە هەر بۆ پشتەوە بۆ بارگەکەی بووە، نەوەک پێشەوە.

سۆفیش لەسەر کورسی سەکنەکە دانیشتبوو، لەو سندووقە دارخەنەیەی کۆشی نزیبۆوە[173].

- "ئەرێ تۆ باشی؟" لانگدن وای لە سۆفی پرسی.
- سۆفی بە هێدمەگرتووی دیاربوو. "ئەرێ تۆ باوەڕت پێی کرد؟"
- "سەبارەت بە سێ کوشتنەکانی دیکە؟ بێگومان. ئەمەش وەڵامدەرەوەی زۆر پرسە، هەر ئەو شتەش وای لە نامرادێتی باپیرە کردووە، بەردەکلیلەکە ڕادەستی تۆ بکا، هەروەها وەڵامی ئەوەش دەداتەوە، چۆن فاشێ بەو شێلگیرییە بە دوای منەوەیە."
- "نەخێر. مەبەستی من قسەی بانکەوانەکەیە بەوەی دەیەوێ بانکەکە بپارێزێ."
- لانگدن سەیرێکی کرد، "وەک چی؟"
- "بۆ ئەوەی بەردەکلیلەکە بۆ خۆی ببا."
- لانگدن مەزندەی ئەمەی هەر نەکردبوو. "ئاخر ئەو چۆن بزانێ، چی لە نێو سندووقەکە دایە؟"
- "ئاخر بانکەکەی شتەکەی هەڵگرتووە. ئەویش باپیرەمی دەناسی. لەوانەیە شتێکی زانیبێ. بۆیە لای خۆی بڕیاریدابێ جامەکە بۆ خۆی ببا."
- لانگدن سەری بۆ بادا. پێیوابوو ئەستەمە ڤێرنێ لەو جۆرە کەسانە بێ. "لە ئەزموونی مندا، تەنها دوو هۆ هەن وای لەخەڵک کردبێ بە

---

[173] نزبوونەوە: تێرامان، دیقەت لێکردن، سێرەتێگرتن.

هەواڵنامەی کتێب

دوای جامەکەدا بگەڕێن. ئەوانەی کە سادەو ساویلکەن و بەڕاستی پێیـان وایە بە دوای جـامە ونبـووەکەی عیسـادا دەگەڕێـن و دەیدۆزنەوە...."

- "یان؟"
- "یان ئەوانەی ڕاستیەکە دەزانن و مایەی مەترسیشە بۆیان. ئاخر لە مێژوودا چەندین دەستە و تاقم هەوڵیانداوە جامەکە بەدەست بێنن تا بیشکێنن و بیفەوتێنن."

بێدەنگییەکەی نێوانیان وای لە دەنگی دەعامیە لەزەوی خشاوەکە کـرد پتـر بـێ و هەراسـانیان بکـا. ئەوان ئێسـتا هەر چەنـد کیلۆمەترێکی کەمیان بڕیوە، خۆ ئەگەر وابڕوا و بریسکە ئاگر لە دەعامیەکەی ژێر تڕومبێلەکە بەرزببێتەوە، دەبێتەی مایەی مەترسی بۆیـان. لەوەش هەر گەڕێ، خـۆ ئەگەر هەر تڕومبێلێکـی دیـکە بەلایانـدا تێپەڕێ، بێگومـان دەبێـتە مـایەی سـەرنج. ئیـدی لانگـدن هەموو ئەوانەی لەمێشکی خۆی لێک دایەوە.

- "ڕایـدەگرم و دەچـم سـەیری دەکەم ئـاخۆ شـتێکم پـێ لەگەڵ دەعامیەکە ناکرێ." ئینجا تڕومبێلەکی لادا و وەستاندی.

خۆ جارێ هەرهیچ نەبێ دەنگ و هۆڕ نەما.

کاتێـک لانگـدن بەرەو پێشـەوەی تـڕومبێلەکە ڕۆیشـت، سەرسوڕماوانە هەستی کـرد کە وریـایە. ئـاخر بەم شـەوە ئەوە دووەمین جار بوو لووولەی دەمانچەی تێبگیرێ. ئینجا بەهۆی ئەو مۆتەکەیەوە هەناسـەیەکی قووڵێ هەڵکێشـا، هەوڵیدا چارەیەکی بۆ بدۆزێتەوە. لەچاو ئەوەی کە ئێستا ئەو ڕاوەدوو دەندرێ، هەستی بە قورسایی بەرپرسیارێتییەکەی کرد، بەوەی سۆفی کریپتیسێکی لەباوەش گرتووە، نەخشەڕێگای تەلیسماویترین نهێنی جیهانی لە خۆگرتووە.

خۆ ئەگەر بەرگەی شتە گەورەکەش نەگرن، لانگدن پەی بەوە برد، دۆزینەوەی ئەو ئەگەرەی بەردەکلیلەکە بۆ دەسـتەی مریـدایەتی بگەڕێندرێتەوە، لەبارچوو. هەواڵە نوێکەی مردنی هەر سێ کەسە پایەبەرزەکانی نێو دەستەی مریدایەتی، دۆخەکەی ئاڵۆزتر کرد. ***هەبێ و نەبێ دزە کراوەتە نێو دەستەی مریدەکان. ئەوان ئاشکرا***

هەواڵنامەی کتێب

بوونە. هەر دەبێ دەستەکە سایەکرابن و لەژێرچاودێری توند داندرابن، یاخود یەکێک لەنێو پایەبەرزەکانی ئەوان خەبەری لێدابن. هەر ئەمەش ڕوونی دەکاتەوە، ئاخۆ بۆچی ژاک سانییێر هەوڵی داوە بەردەکلیلەکە بگەیەنێتە دەستی سۆفی و لانگدن، چونکە ئەوان کەسانێکن لە دەرەوەی بازنەی دەستەی مریدایەتین، لە ئەگەری ئاشکرابوون بە دوورن. ***ئیدی ئێمە ناتوانین بەردەکلیلەکە بگەڕێنینەوە دەستی مریدانی سایۆن***. خۆ ئەگەر لانگدن بیرۆکەیەکی وایشی هەبێ، چۆن دەستەی مریدان بدۆزێتەوە، ئەو ئەگەرەی کە هەنگاوێک بۆ ڕادەستکردنەوەی بەردەکلیلەکە بچێتە پێشەوە، تووشی نەیاری خۆی دەبێتەوە. ئیدی هەر بەلای کەمییەوە، بەردەکلیلەکە کەوتۆتە دەستی سۆفی و لانگدن، سا ئەگەر ئەوان بیانەوێ یان نەیانەوێ، ڕەوشەکە وا کەوتۆتەوە.

پێشەوەی ترومبێلەکە لەوە خراپتر بوو کە لانگدن ڕەچاوی دەکرد. لایتی دەستەچەپی هەر پێوە نەمابوو، هەرچی لای ڕاستەکەشی بوو، وەک چاوی تۆپێک کەوتبوو، پێیدا شۆڕ ببۆوە. لانگدن لایتەکەی ڕاستکردەوە و داینایەوە، بەڵام خۆی نەگرت و بەربووەوە.. تاکە هەواڵی باش، ئەوەبوو دەعامیەکە پێدا شۆڕببووەوە، خەریکبوو بە تەواوی لێیببێتەوە. ئیدی لانگدن پێیەکی بەهێزی لێدا و هەستی کرد دەتوانێ بە یەکجاری لێیبکاتەوە.

کاتێک بە یەک دوو جار لەسەر یەک بەهێز پێی لە دەعامیەکە دا، لانگدن دەمەتەقێیەکەی لەگەڵ سۆفی یاد کەوتەوە. ***باپیرەم پەیامێکی تەلەفۆنی بۆ جێهێشتبووم***، سۆفی وای پێگوتبوو. ***ئەو گوتی پێویست بەوە دەکا، ڕاستییەکەی دەربارەی خێزانەکەی پێ بڵێ***. ئەوکات، قسەکە هیچ واتایەکی نەدەگەیاند، لێ هەنووکە، کە دەزاندرێ دەستەی مریدانی برایەتی تێوەگلاوە، لانگدن هەستی بە ئەگەرێکی نوێی سەرهەڵدراو کرد.

ئیدی لە پڕێکەوە بە تەقەیەک دەعامیەکە لە شوێنی خۆی ترازاو بەربۆوە سەر زەوی. لانگدن پشووێکی دا و هەناسەیەکی هەڵکێشا. خۆ هەر هیچ نەبێ دەعامیەکە لێبووەوە لە کۆڵ تەقەتەقەکەی

هەواڵنامەی کتێب

بـوونـەوە. ئەویـش دەسـتی بـۆ دەعـامییەکە بـرد و فڕێـی دایە نێـو داروپەرچکی ئەوێ، مەراقیش ما ئاخۆ هەنگاوی داهاوتوویـان بەرەو کوێ بێ. ئـاخر هـیچ بیرۆکەیەکیـان نەبـوو، کە کریپتیسـەکە چۆن دەکرێتەوە، یـاخود بـۆچی سـانییر شـتەکەی بەوان سـپاردووە. بـۆ بەدبەختیش، پێدەچی مـانەوە و دەربـازبوونی ئەمشـەویان بەنـد بـێ بەوەی چۆن وەڵام بۆ ئەم هەموو پرسە زۆروزەوندانە بدۆزنەوە.
ئێمە پێویستیمان بە یارمەتی هەیە، لانگدن لای خۆی وا بڕیاری دا. ***یارمەتییێکی لێزانانە***.
لە جیهـانی جـامە پیـرۆزەکە و مریـدایەتی سـایۆن، واتـای وایە کە تەنها یەک پیاو هەیە. هەڵبەتە، بۆ ئەم دارِسـانەش دەبـێ بیـرۆکەکە لەگەڵ سۆفیدا تاوتوێ بکا.

لەنێو تـڕومبێلە زرێدارەکەدا، لەو کـاتەی سـۆفی چـاوەڕێی لانگدنی دەکرد بگەڕێتەوە نێو تڕومبێلەکە، هەسـتی بە قـوڕسـایی سـندووقە دار خەنەیەکەکە کرد کە لەسەر کۆشی بـوو، لێشـی هەراسـان بـوو.
باشـە بـۆچی بـاپیرەم ئەم شـتەی داوەتە مـن؟ ئـاخر ئەو تەنـانەت کەمترین بیرۆکەی دربارەی شتەکە نەبوو.
سۆفی، دەی بیربکەوە! مێشکی خۆت بەکار بێنە. ئاخر باپیرەت هەوڵی داوە شتێکت پێ بڵێ!
سـەری سـندووقەکەی کـردەوە، سـەیرێکی خەپلەی کریپتیسـەکەی کـرد. ***سـەلمێنەری شایسـتەیەتی***. سـۆفی هەسـتی بە جێـپەنجەی دەستکاری باپیرەی کرد. ***بەردەکلیلەکە نەخشەیەکە هەر لایەقی***[174] ***بە دواوەیە***. وەک ئەوەی قسەکە هی دەمی باپیرەی بێ.
سۆفی کریپتیسەکەی لەنێو سندووقەکە دەرهێنا، پەنجەی بۆ سـەر خەپلەکانی برد. ***پێنج پیتەکان***. ئەو خەپلەکەکانی یەک لەدوای یەک سـووڕاند. چـۆنیەتی خولخـواردنی خەپلەکـان ڕەوانـانە بـوو. جومگەی خەپلەکانی وا بـادا بە شـێوەیەک پیتەکان بکەونە ئاسـتی یەک و لە کۆتـایی لـوولەکەدا وشـەیەک پێکبهێنـێ، وشـەکەش وەک سۆفی دەیزانی لەبەر ئاسانییان پێنەدەچوو ڕاست و دروست بێ.

[174] لایەق: شایستە.

هەواڵنامەی کتێب

G-R-A-I-L

به هێواشی هەر دوو سەری لوولەکەکەی بۆ یەک هێنانەوە بەڵام شتەکە لە شوێنی خۆی نەجولا. سۆفی گوێی لە دەنگی شووشە سرکەکەی نێوی بوو، سیرەیەکی لێوەهات، دەستبەجێ لە پاڵدانەکە وەستا. هەوڵیدا وشەیەکی دیکە تاقی بکاتەوە.

V-I-N-C-I

دیسان هیچ جووڵەیەک پەیدا نەبوو.

V-O-U-T-E

هیچ نەبوو. کریپتیسەکە هەر بە نەکراوەیی لە شوێنی خۆیدا مایەوە.

برۆکانی گرژ بوون، ئینجا شتەکەی خستەوە نێو سندووقەکە دار خەنەییەکە و سەرەکەی داخستەوە. سەیری دەروەی کرد، لانگدن لەوێ وەستا بوو، هەستی بە پێزانینێک کرد کە ئەمشەو لانگدنی لەگەڵ دایە. ***پی ئێس لانگدن بدۆزەوە.*** ئیدی مەبەستی باپیرەی لەوەی ئەویش ئەمشەو تێوە بگلێنێ، ڕوون و ئاشکرا بوو. ئاخر سۆفی هی ئەوە نەبوو بە تەواوی لە نیازی باپیرەی بگا، هەر بۆیە هاوکارێکی وەک لانگدنی بۆ پەیدا کرد تا ڕێنوێنی بکا. مامۆستای ئەودیو زێیەکان ڕێنوێنی نەوەکەی بکا. بەڵام بۆ بەدبەختی خودی لانگدن، ئەو ئەمشەو لە مامۆستایەک زیاتری لێدەرچوو. ئەو بووە ئامانجی ڕاوەدوونانی بێزو فاشێ.... و هەندێ هێزی نەبیندراو تا دەستیان بە جامە پیرۆزەکە ڕابگا.

ئەوسا جامەکە هەرچییەکی لێ دەربکەوێ.

سۆفیش مەراق ما، تۆبڵێی ئەوەی لەم شتەی دەدۆزنەوە ئەوەندەی ژیانی ئەو شایستە بێ.

کاتێک سەر لەنوێ ترومبێلەکە کەوتەوە سەر جادە خێرایەکە و تیژ تێدەپەڕی، لانگدن ئاهێکی پێداهاتەوە، چونکە ئەمجارەیان بە ڕەوانی دەیتوانێ لێبخوڕێ. "ئەرێ دەزانێ چۆن خۆمان بگەیەنینە ڤێرسای؟"

- سۆفی چاوێکی لێکرد. "دەتەوێ ئاکاری شارەکە ببینی؟"

هەواڵنامەی کتێب

- "نەخێر، بەڵکو نەخشەیەکم هەیە. لەوێ مێژوونووسێکی ئاینەکان هەیە، دەزانم لە شوێنێک لە نزیکی ڤێرسایدا دەژی. بە دروستیش بیرم ناکەوێتەوە کوێیە، بەڵام دەکرێ لێی بگەڕێن و بیدۆزینەوە. ئەو مێژوونووسێکی دێرینەی پاشایەتی بەریتانیی بوو."
- "ئینجا ئەو لە پاریس دەژی؟"
- "ژیانی (تیبینگ) عەودالّیبە بە دوای جامەکە. کاتێک بەر لە پازدە ساڵ سرتەی بەردەکلیلی دەستەی مریداتی سایۆنی گوێ لێبوو، خۆی پێنەگیرا و کۆچی کردە فەڕانسە و هەڵوەدای ئەوەبوو بەڵکو لە کڵێسەکانی فەرەنسادا شتێکی لەو بارەیەوە دەست بکەوێ. ئەو چەند کتێبێکی لەسەر بەردەکلیلەکە و جامەکە نووسیون. دەکرێ لە چۆنیەتی کردنەوەی ئەم شتەدا کۆمەکمان بکا، یان چۆن ڕەفتاری لەگەڵدا بکەین."
- چاوەکانی سۆفی وریاییان لێدەباری. "دەکرێ متمانەی پێبکەی؟"
- "متمانەی بۆ چ شتێک پێ بکەین؟ بەوەی زانیارییمان لێنەدزێ؟
- "لەوەش دەستمان لێ بەر نەدا."
- "من بەنیاز نیم پێی بڵێم، کە پۆلیس بەدوامانەوەیە. خواخوامە جارێ بمانگرێتە خۆی تا ڕێگە چارەیەک دەدۆزینەوە."
- "ڕۆبەرت، خۆ ئەوە دەزانی، هەمو و کەناڵە خۆجێیەکانی فەرەنسە ئامادەن وێنەکانی ئێمە پەخش بکەن؟ بێزو فاشێ هەردەم میدیا بۆ بەرژەوەندی خۆی بەکار دێنێ. ئیدی ئەو کارێکی وای کردووە ئەستەمە بە ئاسانی، بێ ئەوەی نەناسرێینەوە بگەڕێن و بسووڕێین."

شتێکی تۆقێنەرە، لانگدن وای بیرکردەوە. ***یەکەمین دەرکەوتنم لەسەر تەلەفزیۆنە فەرەنسییەکان بەوەیە کە "لەپاریس ڕاوەدوونراوترین پیاوە."*** خۆ بەلای کەمییەوە ئەمە (جۆن فاوکمان) دڵخۆش دەکا، ئاخر هەر جارێک، لانگدن ببێتە مایەی هەواڵێک، ڕادەی پڕفرۆشی کتێبەکانی بە بازدان هەڵدەکشا.

- "ئایا ئەم پیاوە بایی خۆی برادەرێکی باشە؟" سۆفی وای لێپرسی.

هەواڵنامەی کتێب

لانگـدن بەگومـــان بــوو لەوەی تیبینــگ ئەوکەســە بــێ ســەیری تەلەفزیـۆنی کردبـێ، نەخاسـمە لەم سـاتەوەختەی شـەوەدا، بەڵام هێشتاش پرسیارەکە هی ئەوە بوو بە هەند هەڵبگیرێ.
دڵی لانگدن وای خەبەردا، کە (تیبینگ) دەکرێ بە تەواوی جێگەی بڕوا بێ. شـوێنێکی نموونەیی بۆ خۆ لێحەشـاردان. بە لێکدانەوەی ڕەوشـەکە، پێدەچێ تیبینگ ئەوەی لەدەسـتی بێ یارمەتییـان بدا. ئەمەش وەنەبـێ لەبەرخـاتری دووچـاوی کـاڵی لانگـدن بـێ، بەڵکـو تیبینگ بە خۆی عەوداڵی جامە پیرۆزەکەیە، ئەگەر بشزانێ باپیرەی سـۆفی مامۆسـتای گەورەی دەسـتەی مریـدانی سـایۆن بـووە، ئەوا هەر سڵ لە یارمەتیدانیان ناکاتەوە.
– "دەکرێ تیبینگ هاوکارێکی بە دەسەڵات بێ،" لانگدن وای بە سۆفی گوت. ***بەڵام ئەوەش دەکەوێتە سەر ئەوەی ئێمە چەند زانیاریی بۆ هەڵدەڕێژین.***
– "لەوانەیە فاشی بۆ گرتنمان پاداشتی پارە دابنێ."
– لانگدن پێکەنی. "بڕوام پێبکە، دوا شت کە ئەم کابرایە پێویسـتی پێ بێ، پـارەیە." تیبینـگ بەقەد چەنـد دەوڵەتێکـی بچـووک دەوڵەمەنـدە. ئەو میراتگری یەکەمـین دۆقـی بەریتـانییە لە لانکسـتەر، ئەو لەڕێگە نەریتییەکە، بە میرات سامانەکەی بۆ ماوەتەوە. ئەو موڵکوماڵەی لە دەرەوەی پاریس هەیەتی، قەڵایەکی کۆنینەی سەدەی حەڤدەهەمینە کە دوو دەریاچەی تایبەتی تێدان.
بۆ یەکەمجـار لانگدن لەڕێـی بەرنـامەیەکی بی بی سـی بەریتـانی، پیـاوەکەی بینـی. تیبینـگ بەرنـامەیەکی دۆکیومێنتـاری خسـتبووە بەردەم ڕادیۆ و تەلەفزیۆنی بی بی سی، بەوەی لە مێژووی جامە پیـرۆزەکەدا بکـۆڵێتەوە. دامەزراوەی بــی بــی سـیش ئەو کــار و خۆتەرخانکردن و لێکۆڵینەوە بەجۆشـەی تیبینگی بەرز نرخاندبوو، بەڵام لەوە دەترسا بابەتەکە زۆر هەژێنەر و سەرسامهێن بێ و بە ئاسـانی لەلایەن کەسـی وەرگرەوە قووت نەدرێ، بۆیە دواجـار لە دنیای ڕۆژنامەگەریدا ناووبانگی دەزگاکەی پێ ناشـیرین و لەکەدار بکرێ. ئیدی لەسـەر ڕاسپاردەی تیبینگ، بی بی سـی گومـانەکەی بەوە ڕەوانــدەوە، کە ســێ مێژوونووســی نــاودار لە هەر چــوار

هەواڵنامەی کتێب

گۆشەی دنیایێ دەستنیشان بکەن و بابەتی دۆکیومێنتارییەکەی بۆ بنێرن تا پشتڕاستی بکەنەوە، هەر هەمووشیان هاوکاربوون بەوەی سروشتە سەیر و نهێنییەکەی جامە پیرۆزەکە لە لێکۆڵینەوکانیان ڕەنگی دابێتەوە.

لانگدنیش یەکێ لە مێژوونووسە دەستنیشانکراوەکان بوو.

پاشان بی بی سی بە فڕۆکە لانگدنی گەیاندە سەر مولکومالەکەی تیبینگ لە پاریس و هەر لەوێش فیلمەکەیان گرت. ئیدی ئەو لە ژووره فره کەشخه و نایابەکەی تیبینگ دانیشت و مێژووی بابەتەکەی لەگەڵ ئەواندا بەش کرد، سەرەتا دەبوایە پێی لە گومانی خۆی سەبارەت بە ڕاستی و دروستی هەبوونی چیرۆکی جامە پیرۆزەکە بنابایە، پاشان ڕایگەیاند لێکۆڵینەوەی چەندین ساڵەی گەیاندوویەتیە سەر ئەو بڕوایەی، کە بڵێ چیرۆکەکە شتێکی ڕاستە. لە کۆتاییشدا لانگدن هەندێ لە لێکۆڵینەوەکانی خستەڕوو، ئەویش زنجیرەیەک پەیوەندی هێماناسیی بوو، کە بە هێزەوە داخوازییە نەریتییەکەی سەبارەت بە جامە پیرۆزەکە پشتڕاست دەکردەوە.

کاتێکیش بەرنامەکە لە بەریتانیا پەخش کرا، وێڕای توند و تۆکمەیی بەڵگەکانی بەرنامە دۆکیۆمێنتارەکە بەوەی دژی باوەڕی چەسپاوی کریستیانێتی بوو، کەچی ڕووبەڕووی نەیارێتی بووەوە. بۆیە هەرگیز بەرنامەکە لە وڵاتە یەکگرتوەکانی ئەمریکا پەخش نەکرا،

بەڵام سەدای بەرنامەکە پەڕیبووەوە ئەودیو زێیەکانیش. کەمێکیش دوای بەرواری پەخشکردنی بەرنامەکە، لانگدن لە کۆنە برادەرێک، کە مەترانێکی کاسۆلیکی فیلادیلفیا بوو نامەیەکی پێگەیشت، کارتەکەش بە لاتینی ئەوەی لەسەر نووسرابوو: ***ڕۆبەرت، تۆش؟***

– "ڕۆبەرت،" سۆفی وای لێ پرسی، "تۆ دڵنیای پیاوەکە جێی متمانەیە؟"

– "بە دڵنیاییەوە. ئێمە هاوڕێین، ئەو پێویستی بە پارە نییە، ئەوەش دەزانم ئەو ڕقی لە دەسەڵاتدارە فەرەنسییەکانە. حکومەتی فەڕەنسی بە هۆی ئەوەی شوێنەوارێکی مێژوویی فەرەنسی

هەواڵنامەی کتێب

کڕیوە، باجێکی زۆری خستەسەر. ئەو بەئاسانی ئێمە ناداتە دەست فاشیَ."

- سۆفی چاوی لە دەرەوە، لەسەر ڕێگا تاریکەکە بوو. "ئەگەر ئێمە بچینە ئەویَ، تاچەند حەزت دەکەی شتەکەی پیَ بلّێی؟"
- لانگدن وادیاربوو خەمی ئەم شتەی نەبیَ. "بڕوام پیَ بکە، (لای تیبینگ) لە هەموو کەسێکی سەر ئەم زەمینە پتر دەربارەی دەستەی مریدایەتی سایۆن دەزانیَ."
- سۆفی چاوێکی لێکرد. "زیاتر لە باپیرەشم؟"
- "مەبەستم ئەوە بوو پتر لەهەر کەسێکی دەرەوەی بازنەی دەستەی مریدایەتی."
- "باشە چۆن دەزانی تیبینگیش ئەندامێکی دەستەی مریدایەتی نییە؟"
- "تیبینگ هەموو ژیانی خۆی لەپێناوی ئەوەدا خەرج کردەوە، ڕاستیی جامە پیرۆزەکە بۆ خەڵک ئاشکرا بکا. سوێندی دەستەی مریدایەتیش ئەوەیە سروشتی ڕاستییەکە حەشار بدەن."
- "شتەکە وا دەردەکەویَ، بەرژەوەندییەکانیان تێک نەکاتەوە."

لانگدن لە پەرۆشییەکەی تێگەیشت. ئاخر سانێیر ڕاستەوخۆ کریپتیسەکەی ڕادەستی سۆفی کردبوو، هەرچەندە سۆفیش نەیدەزانی ناوەخانەکەی چی تێدایە، لیَ سۆفی هەر دوودڵ بوو لەوەی کەسێکی لایدەی[175] تێوەبگلێنیَ. بە گوێرەی لێکدانەوەی ناوەڕۆکە مۆرکراوەکەی شتەکە، دڵخەبەردانەکەی لەمەڕ شتەکە لەجێی خۆی دابوو. "پێویست ناکا دەستبەجیَ باسی بەردەکلیلەکە بۆ تیبینگ بکەین. یاخود هەر باسی بۆ بکەین. خانووەکەی ئەو هەنوانێکمان دەداتیَ کە خۆمانی تێدا حەشار دەین و بیر بکەینەوە، لەوانەشە کاتیَ باسی جامە پیرۆزەکەی لەگەڵدا بکەین، بیرۆکەیەکت بۆ بیَ کە بۆچی باوکت جامەکەی بە تۆ سپاردووە."

- "بە ئێمەی سپاردووە،" سۆفی وای بەبیر لانگدندا هێنایەوە.

لانگدن هەستی بە شانازییێکی سادە کرد، هێشتاش هەر مەراقی ئەوە بوو، ئاخۆ بۆچی سانێیر ئەوی لە پرسەکە هەڵقورتاند.

---

[175] لایدە: بێگانە، غەریبە. نامۆ.

هەواڵنامەی کتێب

- "کەم تا زۆر دەزانی، مستەر تیبینگ لەکوێ دەژی؟" سۆفی وای لێپرسی.
- "زەویوزارەکەی پێیدەگوترێ شاتو ڤیلیێ."
- سۆفی نیگایەکی سەیری تێبڕی. "شاتو ڤیلێتەکە؟"
- "ئەمەیان یەکێکیانە."
- "برادەری ڕێکوپێک"
- "ئایا تۆ بە زەویوزارەکە بەڵەدی؟"
- "من بەوێدا ڕەت بووم. شوێنەکە لە دەڤەری کۆشکەکانە. بیست خولەک لێرەوە دوورە."
- لانگدن برۆکانی تێکنان. "ئەوەندە دوور؟"
- "بەڵێ، ئیدی لەو ماوەدا بەشی ئەوە دەکا باسی ئەوەم بۆ بکەی، کە ماکی جامە پیرۆزەکە چییە."
- لانگدن ساتێک بێدەنگ بوو، پاشان. "کاتێک دەگەینە ماڵی تیبینگ شتت پێدەڵێم. ئەو و من لەچەند ڕووی جیاوازی ئەفسانەکەوە پسپۆڕین، کەواتە لەنێوان هەردووکماندا، تەواوی چیرۆکەکەت بۆ دەردەکەوێ." لانگدن بزەیەک گرتی." لەپاڵ ئەوەشدا، جامەکە ژیانی تیبینگ بووە، بیستنی چیرۆکەکەی جامی پیرۆز لە دەمی تیبینگەوە وەک ئەوە وایە بیردۆزی ڕێژەیی لە خودی ئاینشتانەوە ببیستی."
- "دەی با هیوای ئەوە بخوازین کە بە میوانی ناوەخت دڵتەنگ نەبێ."
- "هەر بۆ زانیاری زیاتر، ئەو (سێر لای تیبینگ)ە." لانگدن تەنها یەک جار هەڵەیەکی وای کردبوو. "تیبینگ کەسایەتییەکی جیاوازە. چەند ساڵێک بەر لەئێستا لە لایەن شاژنی بەریتانیا و بە هۆی مێژوو چڕوپڕەکەی لەمەڕ ماڵی (یۆرک)ەوە کرابووە سوارچاک."
- سۆفی ئاوڕێکی لێدایەوە. "بەڕاست، تۆ گاڵتەم پێدەکەی؟ ئێمە دەچینە سەردانی سوارچاکێک؟"
- لانگدن بزەیەکی ناڕەحەتیانەی بۆ کرد. "سۆفی، بە دوای جامەکەدا دەگەڕێین. ئاخر لە سوارچاکێک باشتر بۆ یارمەتیدان، کێی دیکە هەیە؟"

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٥٢

ئەو ڕووبەرە پانوبەرینە ١٨٥ ئەکرەیەی ڤیلای شاتۆ، بیستوپێنج خولەک لە باکووری ڕۆژئاوای پاریس بەرەو قەراغی ڤێرسای هەڵکەوتووە. کۆشکە قەڵاتەکە لە ١٦٦٨دا لە لایەن تەلارساز فرانسیسکۆ مانسارت بۆ کۆنتی ئاوفالی دروست کراوە، کۆشکەکە یەکێک بوو لە کۆشکە قەڵا دیرۆکییە هەرە بەرچاوەکانی پاریس. کۆشکەکە بە دوو دەریاچەی لاکێشەیەی و باخەکانی لە نەخشەکێشانی لی نۆترپییە بووە، شوێنەکەی وا لێکردووە زیاتر لە قەڵایەکی هاوچەرخانە بچێ لەوەی لە میوانخانە. ئەم موڵکوماڵەش هەنووکە بە ناوی (لا پێتیتی ڤێرسای) ناسراوە.
لانگدن ترومبێلە زرێدارەکەی لە دووری کیلۆمەترێک و نیو لە دەروازەی شوێنەکە ڕاگرت. لەپشت دەروازە ئاسایشپارێزەکەی نشینگەی سێر لای تیبینگدا، چیمەنەکە هەر لەدوورەوەڕا دیار بوو. نیشانەی دەروازەکە بە ئینگلیزی نوسرابوو: *پاوان. بۆ لێچوونە ژوور نییە.*

هەواڵنامەی کتێب

بۆ ئەوەی شوێنەکە زیاتر بە دوورگەیەکی بەریتانی بچێ، تیبینگ نەوەک هەر ئاماژە نووسراوەکانی پاوانەکەی بە ئینگلیزی نووسیبوو، بەڵکو ڕێگای چوونە ژوورەوەشی لەسەر سیستمی بەریتانی دەستە ڕاست دانابوو کە دیاریشە لە سەرجەم ئەوروپادا بەدەر لە بەریتانیا ڕیگاوبان دەستە چەپانەیە.

- کاتێ سۆفی ئەو شوێنە پەیوەندییە ناجۆرەی بینی، ئاوڕێکی سەیری لە لانگدن دایەوە. "باشە ئەگەر یەکێک بە تەنیا هاتە ئێرە و هیچ سەکنی لەگەڵدا نەبوو، چی بکا؟"
- "هەر پرسیار مەکە." ئاخر پێشتر لانگدن ئەم باس و خواسەی لەگەڵ تیبینگ کردبوو. "ئەو شتەکانی وا پێباشە لەسەر شەقڵ و شێوەی نیشتمانەکەی بێ."
- سۆفیش جامی دەرگەی لای خۆی هێنایە خوارەوەوە. "ڕۆبەرت، باشتر وایە تۆ قسە بکەی."

لانگدنیش شێوەی دانیشتنی خۆی گۆڕی، بەسەر سۆفیدا نوشتایەوە و پلی لە دوگمەی زەنگی دەروازەکە نا. کاتێک وای کرد، بۆن و بەرامەی سۆفی بەر لووتی لانگدن کەوت، ئیدی پەی بەوە برد چەندی لێنزیک بۆتەوە. بۆ ساتێک، ئەو هەر بەو شێوەیە، بەو بارە ئاڵۆزە هەستیارە مایەوە، تا ئەوکاتەی زەنگەکە کەوتە کار و یەکێک لەو دیوەوە دەنگی لێوەهات.

لە کۆتاییدا زەنگی دەروازەکە کرتەیەکی لێوەهات و یەکێک لەودیوەوە بە فەرەنسییێکی هەراسانکەرەوە کەوتە وەڵام. "شاتۆ ڤیلێ، کێیە زەنگ لێدەدا؟"

- "من ڕۆبەرت لانگدنم،" لانگدن لە زەنگەکە وا کەوتە دوان، ملیشی بەسەر کۆشی سۆفی بۆ لای جامی درگاکە درێژ کردبووەوە. "من برادەرێکی سێر لای تیبینگم. پێویستیم بە یارمەتی ئەو هەیە."
- "گەورەکەم ئێستا نوستووە، هەروەک چۆن منیش نوستبووم. باشە چ ئیشێکت پێی هەیە؟"
- "ئیشێکی تایبەتم پێی هەیە. یەکێک لەو شتانەی کە زۆر جێی بایەخی ئەون."
- "کەواتە دڵنیام ، ئەویش زۆری پێ خۆش دەبێ کە بەیانی بتبینێ."

هەواڵنامەی کتێب

- لانگدن هەندێ لەباری قورسایییەکەی خۆی بۆسەر باوەشی سۆفی گۆڕی. "ئاخر ئیشەکە زۆر گرنگە."
- "کاتێ سێر لای تیبینگ خەوتبێ و تۆش برادەری ئەو بی، خۆ دەزانی، هەنووکە تەندروستی باش نییە، بۆیە ناکرێ هەڵیبستێنم."

سێر لای تیبینگ هەر لە منداڵییەوە تووشی جۆرە گۆجییێک ببوو، هەنووکەش ڕەوشەکەی لێ خراپتر ببوو، بۆیە بە دوو داردەست دەڕۆیی، بەڵام لەدوا دیداریدا، لانگدن ئەوی زۆر بە جۆش و خرۆش بینیبوو. "ئەگەر زەحمەت نەبێ، پێیبڵێ من زانیارییێکی نوێم دەربارەی جامەکە هێناوە. زانیارییێک ناکرێ تا سبەینێ ڕابگیرێ."

ئیدی بێدەنگییێکی درێژ هاتە ئارا.

لانگدن و سۆفی لە شوێنی خۆیان وەستان و مەکینەی ترومبێلەکەش هەر دەنگی دەهات.

خولەکێکی ڕەبەق بەسەر چوو.

لەدواییدا، کەسێک لە زەنگەکە کەوتە قسەکردن. "ئای پیاوە باشەکە، پێموابێ هێشتا هەر لەسەر کاتبەندی هارڤاردی." دەنگەکە دەنگێکی شەکەت بەڵام ڕوون بوو.

لانگدن مسکە[176] بووەوە، ئەکسێنتە قورسەکەی ماخۆی دەنگەکەی ناسییەوە. "(لای)، داوای لێبوردنت لێدەکەم، کە بەم ناوەختە بێدارت دەکەمەوە."

- "پێشخزمەتەکەم پێیگوتم، تۆ نەوەک هەر لە پاریسی، بەڵکو باسی جامەکەش دەکەی."
- "پێموابوو بەمە لە نێو پێخەفەکە هەڵت دەسێنمەوە."
- "هەر واش بوو."
- "ئەرێ دۆستە دێرینەکەم، دەرفەتێک نییە بۆ دەرگا کردنەوە؟"
- "ئەوانەی بە دوای ڕاستییدا دەگەڕێن، لە برادەر زیاترن. ئەوان بران."

لانگدن چاوێکی لە سۆفی کرد. ئاخر بە پەرۆشی و شتە سەیرەکانی تیبینگ بەڵەد بوو.

---

[176] مسکە بووەوە: خەندە گرتی.

هەواڵنامەی کتێب

- "هەڵبەتە دەرگات لێدەکەمەوە." تیبینگ وا لەشوێنی خۆی جاڕی دا. "بەڵام، سەرەتا دەمەوێ بزانم ئاخۆ دڵەکەت ڕاستە. تاقیکردنەوەیەک لەسەر شەڕەفی تۆ دەکەم. دەبێ سێ پرسیارم وەڵام بدەیتەوە."
- لانگدن ئاخێکی هەڵکێشا و بەسرتەیەکیشەوە بە سۆفی گوت؛ "لەگەڵ من بەرگەی بگرە. هەروەک بۆم باس کردی، ئەو کەسایەتییێکی سەیروسەمەرەی هەیە."
- "پرسیاری یەکەم،" تیبینگ بە تۆنە دەنگێکی هێرکولیسیانە کەوتەوە قسەکردن؛ "باشە فەرمووی قاوەت لێبکەم یاخود چا؟"
- لانگدنیش هەستی تیبینگی دەربارەی دیاردەی قاوەی ئەمریکانی دەزانی، بۆیە خێرا وەڵامی دایەوە؛ "چا، چای (ئێرل گرێ)ی."
- "نایابە. پرسیاری دووەم. بە شیر یان بە شەکر؟"

لێرەدا لانگدن دوودڵ بوو.
- "بە شیر،" سۆفی بە نەرمییەکەوە ئەم وشەیەی چرپاندە گوێی لانگدن. "پێموایە ئینگلیزەکان چا بە شیر دەخۆنەوە."
- "بە شیر." لانگدن لە زەنگەکە وای وەڵامی کابرا دایەوە.

بێدەنگیی.
- "شەکر؟"

تیبینگ هیچ وەڵامی نەبوو.

بوەستە! ئیدی لانگدن شەرابە تاڵەکەی بیرکەوتەوە کە لە دوادیداریدا تیبینگ پێشکەشی کردبوو، ئینجا لە ئاینوئۆینی پرسیارەکە گەیشت. "لیمۆن!" ئیدی بانگی کرد "چای ئیرل گرێی بە لیمۆنەوە."
- "بێگومان." شادی بە دەنگی تیبینگەوە دیاربوو. "لە کۆتاییدا، پرسیارە هەرە قورسەکە دەکەم." تیبینگ کەمێک بێدەنگ بوو، ئینجا بە شکۆیەکەوە کەوتەوە قسە؛ "باشە لە چ ساڵێکدا بوو، سەوڵلێدەرانی هارڤارد لە سەر ئاوی (هێنلی) لە پیاوانی ئۆکسفۆردیان بردەوە؟"

هەواڵنامەی کتێب

- لانـدن حەشـتـەبای خـوای لەو بـارەیەوە نەدەزانـی، بەڵام دەیتـوانی تاکە هۆکاری پرسیارکردنەکە بێنێتە بەرچاوی خۆی. "بە دڵنیاییەوە ئەم گاڵتەجاڕییە هەرگیز ڕوووینەداوە."
- سیرەی دەرگا کرانەوەکە هات. "بـرادەرەکەم، دڵت ڕاسـتە. فەرمـوو وەرە ژوور."

بەندی ٥٣

- "جەنابی ڤێرنێ!" بەڕێوەبەری شەوانەی بانکی زیوریخ بۆ کەلـوپەلی ڕاسـپاردەیی، دڵخـۆش بـوو بەوەی لە تەلەفـۆن گـوێی لە دەنگـی سەرۆکی بانکەکە بوو. "
- "بەڕێز ئەوە بۆ کوێ چووی؟ پۆلیس پێرەی وەرکردووە، هەمـووان چاوەڕێی تۆن!"

هەواڵنامەی کتێب

- "من گرفتێکی بچووکم هەیە،" سەرۆکی بانکەکە بوو قسەی دەکرد، دەنگیشی خەمی لێدەباری. "من هەر ئێستا پێویستیم بە یارمەتی ئێوە هەیە."

تۆ زیاتر لە وردە کێشەیەکت هەیە، بەڕێوەبەرەکە لەبەرخۆیەوە وا بیری کردەوە. پۆلیس بە تەواوی دەوروخولی بانکەکەی داوە و هەڕەشەی ئەوەش دەکا، کە کاپتنی پۆلیسی دادوەری خۆی مۆڵەتنامەی دادوەری بێنێ. "باشە بەڕێزم، چی بکەم؟"

- "ترومبێلە زرێدارەکەی ژمارە سێ. دەمەوێ بدۆزرێتەوە."
- مەتەڵئاسا، بەڕێوەبەرەکە لەخشتەی شت گەیاندنەکانی بەردەستی گەڕا. "لێرەیە. لێرە لە خوارەوە لە شوێنی بارکردنەکەدا ڕاگیراوە."
- "لەڕاستیدا لەوێ نییە. ترومبێلە باربەرەکە لە لایەن دوو کەس، کە هاتنە نێو بانک و پۆلیس بەدوایاندا دەگەڕێ، دزراوە."
- "چی؟ ئاخر ئەوان چۆن توانیان بیبەنە دەرەوە؟"
- "ناتوانم وردەکارییەکەی لە تەلەفۆندا ڕوون بکەمەوە، بەڵام لێرەدا حاڵەتێکمان تووش هاتووە، بۆ بەدبەختیش بە شێوەیەکی خراپ کار لە شکۆی بانکەکەمان دەکا."
- "باشە، جەناب چیم لەسەرە بیکەم؟"
- "پێمباشە سیستمی ئاگادارکردنەوەی باری ناچاری ترومبێلە باربەرەکان بەکار بخەی."

چاوەکانی بەڕێوەبەری شەوانە پەڕینە سەر سندووقی ئەو سیستمە بەدواداچوونەی ترومبێلەکان کە لە ژوورەکەدا هەبوو. وەک زۆرینەی ترومبێلە زرێدارەکان، هەر ترومبێلێکی باربەری زرێداری بانک، ئامێرێکی وشیارکردنەوەی تێدایە، کە بە سیستەمێکی وشیارکردنەوە بە بارەگای بانکەکەوە گرێدراوە، دەکرێ بانکەکە لە دوورەوەش دەزگاکە کارا بکا. بەڕێوبەرەکەش تەنیا یەک جار سیستمەکەی کارا کردبوو، ئەمەش لەکاتی بەسەردادانێک بوو. لەگەڵ بەکارخستنی سیستمەکە، دەستبەجێ شوێنی ئەو ترومبێلەی ڕفێندراوە، یان دەرچووەی بانک دەزاندرێ و ڕاستەوخۆش زانیارییەکە دەدرێتە پۆلیس. لەم شەوەشدا هەرچەندە بەڕێوەبەرەکە هیوای وابوو سەرۆکی بانکەکە

هەواڵنامەی کتێب

خۆپارێزتر بووبا، بۆیە پێی گوت: "جەناب، ئایا ئەوە نازانی گەر ئەو سیستمە بەگەڕ بخەین، زانیاری ئاگادارکردنەوەکە ڕاستەخۆ بۆ پۆلیس دەگوازرێتەوە و دەزاندرێ، کە ئێمە کێشەمان بۆ پەیدا بووە."

ڤێرنێ بۆ چەند چرکەیەک بێدەنگ بوو، پاشان گوتی: "بەڵێ دەزانم. بەڵام هەرچۆنێک بێ وابکە کە پێم گوتی. ترۆمبێلە باربەرەکەی ژمارە سێ، من هەر لەسەر هێڵ دەمێنمەوە. من دەمەوێ هەر کاتێ کتومت هەنگاوی داهاتووی ترۆمبێلەکەت بۆ دەرکەوت، یەکسەر پێم ڕابگەیەنی."

- "جەناب، زۆر باشە، هەر ئێستا."

پاش سێ چرکە، لە دووری چل کیلۆمەترەوە، لە شوێنێک لەژێر ترۆمبێلە زرێدارەکەدا، ئامێرۆکەیەکی بچکۆڵەی نێرەر هەڵبوو.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٥٤

کاتێ لانگدن و سۆفی به ترومبێلەکه له دەروازەی دەرووەکەوە بەرەو کۆشکەکە لێیانخوڕی، سۆفی هەستی به خاوبوونەوەی ماسوولکەکانی کرد. ئەوەش ئاهـ پێداهاتنەوەیەک بوو بەوەی لەڕێگا سەرەکیەکە قوتاریان بوو، هەستی بەوەکرد له هەوای ئەو پاوانگە تاکەکەسییە، کە ماخۆکەی پیاوچاکێکی بێگانەیە، شوێنێکی لەباریان بۆ خۆحەشاردان دۆزیوەتەوە.

ئەوانن به شێوەیەکی بازنەیی به ڕێگای چوونە لای کۆشکە قەڵاتەکەی شاتۆ ڤێلێت ڕۆیشتن، تا ئەو کاتەی ڕووخساری کۆشکەکەیان لێوەدەرکەوت. تەلارێکی سێ نهۆمی به بەرزی شەست مەتر، کە ڕووخسارەکەی به بۆرەبەرد داپۆشرابوو، دەروازەکەش به گڵۆپ ڕووناک کرابۆوە. کۆشکەکە له شوێنێکی لەبار، بەسەر دیمەنی باخ و باخاتەکە و حەوزە شووشەییەکەدا دەیڕوانی.

کاتێکیش گەیشتنە ئەوێ ناوەوەی کۆشکەکە ڕۆناک کرایەوە.

لەجیاتی ئەوەی ترومبێلەکە بەرێتە بەردەم کۆشکەکە، لانگدن ترومبێلەکەی لەولا، هەندێک دوور ڕاگرت. "ئاخر هۆکارێک نییە ئەو ترومبێلە شەقوشڕە لەسەر چەقی ڕابگرم و زۆر دیار بێ."
لانگدن هۆکارەکەی وا بۆ سۆفی ڕوون کردەوە؛ "یان باش نییە لای تیبینگ سەری لەوە واق وڕبمێنێ، کە ئێمە به ترومبێلێکی تێکشکاو، هاتووینەتە بەردەرکەی ماڵەکەی."

سۆفیش سەرێکی بۆ لەقاند. "باشە ئەدی چی له کریپتیسەکە بکەین؟ خۆ ناشکرێ لێرە لەنێو ترومبێلەکەدا جێی بێڵین، بەڵام ئەگەر (لای تیبینگیش) بینی، قسەی لەسەر نییە، دەیەوێ شتی زیاتری لەبارەوە بزانێ."

- "خەم مەخۆ،" لانگدن وای پێگوتەوە، ئینجا کاتێ له ترومبێلەکە دابەزی، چاکەتەکەی لەبەر خۆی داکەند. چاکەتە (تویدی)ەکەی له سندووقەکە وەرئاڵاند، وەک ئەوەی مەلۆتکەیەک بێ لەباوەشی هەڵگرت.

هەواڵنامەی کتێب

- سۆفیش بە گوماناویەوە لێڕوانی، "ئای لەو فێڵە."
- "هەرگیز تیبینگ بەخۆی دەرگای خۆی ناکاتەوە، پێیباشترە دەروازەیەکی هەبێ. ئیدی بەر لەوەی بگەینە ئەو، شوێنێک دەبینمەوە شتەکەی لێدابنێم." لانگدن لەسەر قسەکەی وەستا، ئینجا تێهەڵچۆوە، "لەڕاستیشدا، بەر لەوەی بە دیداری ئەو بگەین، دەمەوێ لە کابرات ئاگادار بکەمەوە. سێر لای تیبینگ هەستێکی سەیری میزاجیانەی هەیە، زۆر جاران ئەو ڕەفتارە بەلای خەڵکەوە... نامۆیە."

سۆفی گومانی هەبوو لەوەی ئەمشەو هیچ شتێکی دیکەی بەلاوە سەیر و نامۆ بێ.

بەر دەرگاکە چەوترێژ کرابوو. دەرگا زلەکەش لە داربەڕوو و بادام کە دەسکێکی برۆنزی بەقەد هەنارێک دەبوو، دروست کرابوو. بەرلەوەی سۆفی دەست بۆ دەسکی دەرگاکە ببا، قاپییەکە لەبەردەمیاندا کرایەوە.

پێشخزمەتێکی پۆشتەوپەرداخیان لەبەرانبەردا وەستا، خەریکبوو بۆینباخەکەی ڕاست دەکردەوە، دیاربوو تازە قات و بۆینباخەکەی پۆشیبوو. پێشخزمەتەکە پەنجا ساڵێک دەبوو، سەروسیمای مڕومۆن بوو، دیاربوو بەو درەنگوەختە بە هاتنی میوان سەخڵەت ببوو.

- "هەر ئێستا (سێر لای) دێتە خوار." ئەو، ئەمەی بە شێوەزاراوەیەکی فەرەنسیانەی قوڕس دەربڕی. "ئەو خۆی دەگۆڕێ. نایەوێ بە جلی شەوانە پێشوازی لە میوانەکانی بکا. فەرموو چاکەتەکەتم بدەرێ با هەڵیواسم؟ ئیدی خۆی شۆڕکردەوە تا چاکەتەکەی بن هەنگڵی لانگدن وەربگرێ.
- "سوپاس دەکەم، من هەروا باشم."
- "هەڵبەت، باوا بێ. تکایە ڕاستەوڕاست."

پێشخزمەتەکە بەنێو دالانێکی ڕازێندراو بە بەردی مەڕمەڕ ڕێنوینی کردن تا گەیاندیە ژوورێکی ڕازاوەتر، کە گڵۆپێکی سەردەمی ڤیکتۆریای بە کزی لێدایسا. هەوای ژوورەکە بۆنی سەردەمێکی زۆر کۆنینەی لێدەهات، بۆنەکەش لەگەڵ بۆنی تووتن و گەڵاچا و

هەواڵنامەی کتێب

شـەرابی شـێری کـوڵاو بەنێـو بەردە تالارسـازیەکەی ژوورەکەدا بـڵاو ببـووەوە. لەوێ لەبەرەم دیـوارەکەدا، لەنێـوان دوو لادیـواری زرێداردا شـتێک برسـکەی دەدایەوە، لەوێ زۆپا ئـاگردانێکی زەلام هەبوو، دەکرا گایەکی لەسەر سـووربکەیتەوە. ئیدی پێشـخزمەتەکە بەرەو ئەوێ چـوو، هەنـدێ نوشـتایەوە دەسـتی دایە شـخارتە و قەدە داربەڕووەکانی لەنێو ئـاگردانەکەدا داگیسـاند. ئـاگرەکەش زۆر بە خێرایی هەڵگیرسا.

پیاوەکە هەڵسایەوە، چاکەتەکەی خۆی ڕاست کردەوە. "گەورەکەم داواتـان لێدەکا ئێرە مـاڵی خۆتـان دابنێن." ئەم قسـەیەی کرد و لە ژوورەکە دەرچوو، لانگدن و سۆفی بە تەنیا جێهێشتن.

سۆفیش مەراق ما ئاخۆ لە سەر کامە شتە ئەنتیک و نایابەکە لای ئاگرەکە دابنیشێ، ئایا لەسـەر قەنەفە ڕێنیسانسیەکە، یان لەسـەر کورسـیە هەژێنەرەکە، یان لەسـەر تەختەبەندە بەردینەکە، کە هەر دەڵێی لەپەرستگایەکی بێزەنتینی دەرهێندراوە.

لانگـدنیش چـاکەتەکەی لە کریتیپسـەکە کـردوەوە، بەرەو قەنەفە مەخمەلیەکە ڕۆیشت، لەوێ لەبن چەکمەجە دارەکەی دانـا و لەبەر چـاوانی شـاردەوە. ئینجـا چـاکەتەکەی داوەشـاند و کردیەوە بەر و دەستێکیشی پێداهێنا، بە خەندەوە لە سۆفی ڕوانی و ڕاسـتەوخۆش لەسەر گەنجینەکەی دانیشت.

قەنەفەکە جێگەی خۆیەتی، سۆفی لەبەرخۆیەوە وا بیری کردەوە و لەتەنیشت لانگدن دانیشت.

کاتێکیش سۆفی سـێرەی چاوەکانی لە ئاگردانەکە گرت، کەیفی بە گەرمییەکە هات و چێژی لێوەرگرت، هەستێکی واشـی بۆهـات، گەر هاتباو باپیرەی مابوایە، حەزی لە ژوورێکی گەرموگوڕی وا دەکرد. تەخـــتەدارە دیواربەنـــدەکەی ژوورەکە بە دەســـتکارێکی کـــۆنە مامۆسـتایەک ڕازابـۆوە، دەسـتکارێک سـۆفی ناسـیەوە کە هـی (پوسان)[177] بوو، لای باپیرەشی بە تابلۆکێشی پلەی دووەم دەهات. لەســەر ئاگردانەکەشـدا پەیکەرێکـی ئیزیســی مەڕمەڕی بەســەر ژوورەکەیدا دەڕوانی.

---

[177] poussin

هەواڵنامەی کتێب

لە خوار خواوەندە مێینە میسرییەکەش و لە نێو ئاگردانەکەدا، دوو گاشەبەردی (گارگۆیلس)[178] وەک ڕاگری ئاگردانەکە داندرابوون. دەمە بەشکراوەکەیان تا گەروویان بە شێوەیەکی قێزەونانە دیار بوو. هەمیشەش ئەو پەیکەرە دەعبایەی گارگۆلیس سۆفی لە تافی منداڵییدا ترساندووە؛ ئەم ڕەوشەش بۆ سۆفی بەردەوام بوو، تا جارێکیان باپیرەی بە ڕۆژێکی تەڕووتووشی باراناوی لەگەڵ خۆی بردە کڵێسەی نۆتەردام. "هێی شازادەکەم، سەیری ئەو دەعبا گەمژانە بکە،" وای پێیگوت و ئاماژەشی بۆ پەیکەرە دەعبای گارگیلۆس کرد، کە بە هۆی بارانەوە ئاوی لە دەم دەپڕژا. "ئەرێ گوێت لەو دەنگە سەیروسەمەرەی گەرووی ئەو دەعبایە هەیە؟" سۆفیش سەرێکی بۆ لەقاند، بەو دەنگەش کە وەک ئەوەی پەیکەری دەعبا بەردینەکە بە بارانەوەکە غەرغەرە بە قوڕگی بکا، وا بوو. "ئەوان غەڕغەڕە دەکەن،" باپیرە وای بە نەوەکەی خۆی گوت. "غەرغەرەکەر!" سا هەر لەبەر ئەوەشە کە ئەو ناوە عەنتیکە، گارگۆیلس[179]ی هەیە." لەو کاتەوە سۆفی ئەو ترسەی لەو دەعبا بەردینەی هەبوو، نەیما.

ئەم تەوژمە یادەورییە سۆفی خەمناک کرد و دیسان دەرکی بە مەرگە ناوەخت و کوشندەکەی باپیرەی کردەوە. ***باپیرە ڕۆیشت.*** کریپتیسەکەشی هێنایە بەرچاوی خۆی، کە لە ژێر قەنەفەکەدا حەشاریان دابوو، لەوەش مەراق ما ئاخۆ (لای تیبینگ) دەزانێ بیکاتەوە. ***یان تۆبڵێی بلوێ هەر پێشی بڵێین.*** دوا وشە ڕێنماییەکانی سانییێر بۆ نەوەکەی دۆزینەوەی ڕۆبەرت لانگدن بوو. ئەو هیچی دەربارەی تێوەگلانی کەسی دیکە نەگوتبوو. ***ئاخر ئێمە پێویستمان بە شوێنێکە جارێ خۆی لێ بشارینەوە،*** لەبەرخۆیەوە وای گوت و بڕیاریشیدا متمانە بە دادوەری ڕۆبەرت بکا.

- "جەنابی ڕۆبەرت!" دەنگێک لەوێ، لە شوێنێک لە پشتەوە هات. "وا دەبینم لەگەڵ خاتوونێکی شۆخدا گەشت دەکەی."

[178] Gargoyles گارگۆیلس لە هونەری تەلارسازی ڕۆژئاواییدا، هەڵکەندنی پەیکەری دەعبایەکە کە ئاوی بەنێو دەمدا دێتەخوار.

[179] Gagoyles لە وشەی garglingەوە هاتووە کە واتای غەرغەرەکردن دەدا.

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن لەبەری هەڵسا. سۆفیش یەکسەر لە شوێنی خۆی ڕاپەڕی. دەنگەکە لە سەرەوە لە سەر پەیژەیەکی لولپێچەوە هات کە سێبەرەکەی دادەبەزییەوە سەر ناوکەوی ژوورەکە. لە سەرووی پەیژەکەشەوە شتێک لە سایەدا دەجوولا، تەنها سیمای پیاوەکە دیاربوو.

- "شەوباش،" لانگدن وای بانگ کرد. "جەنابی (لای)، دەکرێ سۆفی نیڤوت پێبناسێنم."
- "مایەی شەرەفمەندیمە." ئیدی تیبینگ کەوتە بەر ڕووناکی.
- "سوپاس بۆ میوانداریت،" سۆفیش وای پێگوتەوە، هەنووکە پیاوەکە لە بەرامبەریان دەرکەوت، ڕاگرێکی ئاسنینی لەقاچەکەی هەڵکێشا بوو، داردەستیشی پێبوو. ئەو پێبەپێ، هەر جارە و پەیژەیەک دادەبەزی. "لەوەش تێدەگەم کە کاتەکەی ناوەختە."
- "ئەوەندە درەنگ نییە، ئازیزم کات هێشتا زووە." لەگەڵ ئەم قسانەشدا پێکەنی. "ئەرێ تۆ ئەمریکایی نی؟"
- سۆفی سەری بۆ بادا. "من پاریسیم."
- "ئینگلیزییەکەت نایابە."
- "سوپاس. ئاخر لە زانکۆی (ڕۆیال هۆلوێ)ی خوێندوومە."
- "ئاوها، کەواتە ئەمە شتەکە ڕوون دەکاتەوە." تیبینگ بە شەلەشەلی لەنێو سێبەرەکە هاتەدەر. "لەوانەیە ڕۆبەرت پێی گوتبی، منیش لە ئۆکسفۆرد خوێندوومە، لە زانکۆکەی تۆ نزیکە." تیبینگ ئاوڕێکی لە ڕۆبەرت دایەوە و خەندەیەکی مەکربازانەشی بۆ کرد. "هەڵبەتە بۆ یەدەگ داوای خوێندنی هارڤاردیشم کردبوو."ئیدی بە تەواوی لە پەیژەکان هاتە خوار، بۆ سۆفی وا دەرکەوت، بە سوراچاکان ناچێ و تۆزیش لە دوای (سێر ئێلتۆن جۆن)[180]ەوە ناکا. دەموچاوێکی گۆشتنی هەناریيانەی هەیە. سێر لای تیبینگ پرچێکی چڕوپڕی خەنەیی دوو چاوی فستقی گەش و پێشدەچێ لەکاتی قسەکردندا چاوەکانی بریقە بدەنەوە. پانتلۆنێکی لۆچدار، کراسێکی ئاوریشمین، چاکەتێکی لەسەر دەبەرکردبوو. وێڕای ئەو ئەلەمنیۆمەی لەقاچەکانی دابوو، خۆی بە قیتی ڕاگرتبوو، سەربڵندانە ڕێی دەکرد،

---

[180] Sir Elton John گۆرانیبێژی ناسراوی ئینگلیز.

هەواڵنامەی کتێب

وادیـاربوو ڕەچەڵەکە خـانەدانییەکەی، ئەرکـی زیـاتری بەسـەردا بچەسپێنێ.

- جەنابی تیبینگ گەیشتە لایان، دەستی تۆقەی بۆ ڕۆبەرت درێژ کرد و پێی گوت؛ "ڕۆبەرت هەندێ کێشت دابەزاندووە."
- ڕۆبەرتیش پێکەنی. "تۆش هەندێکت زیاد کردووە."
- تیبینگ لە دڵەوە پێکەنی. دەستێکی بە سەر ورگی داهێنا. "وایە تاکە خۆشی ئەم ڕۆژانەم پێدەچێ لە ناندینەوە بێ." ئینجا ڕووی خۆی بۆ لای سۆفی وەرگێڕا و بە هێواشـی دەسـتی گـرت، کەمێکـی بـۆ چەمـایەوە، بە کـاوەخۆ هەناسـەیەکی لەسـەر دەسـتی داو چاویشـی تێکرد. "خانمەکەم."

سـۆفی سـەیرێکی لانگـدنی کـرد، دڵنیـا نەبـوو لەوی قۆناخێـک بـۆ دواوە گەڕاوەتەوە یاخود لە نەخۆشخانەی چاکسازی گەوراندایە.

ئەو کـــاتیش پێشـــخزمەتەکە بە خـــۆی و ســـینی چـــای و خزمەتگوزارییەکـان لە دەرگەکەوە هـاتە ژوور و مێزێکـی لەبەردەم ئاگردانەکە دانا.

- "ئەمەش (ڕیمـــی لێگالودێـــک)ی پێشـــخزمەتمە." تیبینـــگ وای بە میوانەکان ناساند.

پێشخزمەتە لەڕولاوازەکەش ئاماژەیەکی وشکی بۆ کردن، هێشتاش هەر مڕومۆن دیاربوو.

- "ڕیمـی خەڵکـی لیـۆنە،" تیبینـگ بە سـرتەیەکەوە وای گـوت، وەک ئەوەی باسـی دەردێکـی شـووم بکـا. "بەڵام شـلەیەکی زۆر بە تـام دروست دەکا."
- دیاربوو ڕۆبەرت بە کەیف بـوو. "مـن پێمـوابوو تـاقمێکی ئاشـپەزی ئینگلیزیت لەگەڵ خۆتدا هێناوە."
- " نا، بۆخاتری خوا نـا! مـن حەزم لـێ نییە خـوارنی هـیچ کابانێکی ئینگلیـــزی دەرخـــواردی کەس بـــدەم، بەدەر لە بـــاج کـــۆکەرەوە فەرەنسییەکان نەبێ." چاویشی لە سۆفی کرد. "خـاتوو نیڤو، داوای لێبووردنت لێدەکەم. تکایە لێم تێبگە، ڕقی مـن تەنهـا لە سیاسـەتباز و تیمی دووگۆڵی فەرەنسییە. حکومەتەکەی تۆ پارەی مـن دەدزێ، تیمی دووگۆلیەکەشتان لەم دواییانەدا شەرمەزاری کردین."

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی سووکە زەردەخەنەیەکی بۆ کرد.
تیبینگ بۆ ساتێک چاوی هەر لەسەر سۆفی بوو، پاشان بایدایەوە سەر لانگدن. "دیارە شتێک ڕوویداوە. ئێوە هەردووکتان پەشۆکاون."
- لانگدنیش سەری بۆ لەقاند. "(لای)، ئێمە شەوێکی سەیروسەمەرەمان بەڕێ کرد."
- " هەنووکە سێ و دووی پێ ناوێ[181]. تۆ لە ناوەختی نیوەشەودا هاتی و باسی جامەکەش دەکەی. دەی پێم بڵێ، ئەرێ هەر بەڕاستی دەتەوێ دەربارەی جامەکە بدوێی، یاخود هێنانە ئارای ئەو بابەتە، هەر بۆ ئەوە بوو، من لە نیوە شەودا بێدار بکەیتەوە؟"
لە هەر یەکەیان هەندێک، سۆفی لەبەر خۆیدا وای بیرکردەوە، وێنەی پریکتیسە شاراوەکەشی هێنایە بەرچاوان.
- "(لای)،" لانگدن ئەمجارەیان کەوتە قسە، "ئێمە دەمانەوێ دەربارەی مریدانی سایۆن بدوێین."
- برۆ چرپڕەکانی تیبینگ بە شێوەیەکی سەیر گرژ بوون. "نهێنیپارێزانی جامەکە. کەواتە هەر بەڕاستی دەتەوێ دەربارەی جامە پیرۆزەکە بدوێی. تۆ گوتت زانیارییت پێیە؟ ڕۆبەرت، لەو بارەیەوە شتی نوێت پێیە؟"
- "بەڵکو. ئێمە هێشتا تەواو لێی خاترجەم نین. دەکرێ ئێمە وێنەیەکی باشترمان هەبێ، کاتێ لە بەرایدا هەندێ زانیاریی لە تۆوە وەربگرین."
- تیبینگ قامکەکەی هەژاند. "ئای ئەمریکایی فێڵباز. گەمەی دان و ستاندن. زۆر باشە. من لە خزمەتتان دام. دەتانەوێ چیتان بۆ باس بکەم؟"
- لانگدن ئاهێکی هاتەوە بەر. "هیوام وابوو بەڵکو بایی پێویست دەربارەی سروشتی جامە پیرۆزەکە بۆ خاتو نیڤو بدوێی و ڕوونی بکەیتەوە."
- تیبینگ دیاربوو هەندێ خرۆشا. "ئایا ئەو هیچی لە بارەیەوە نازانێ؟"

---

[181] سێ و دووی پێناوێ: پێویست بە درێژدادڕی ناکا.

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن سەری بۆ هەژاند.

- ئەو خەندەیەی لەسەر ڕووی تیبینگ پەیدا بوو، لە خەندەیەکی بێشەرمانە دەچوو. "ڕۆبەرت تۆ ***پاکیزە***یەکت بۆ هێناوم؟"
- لانگدن چاوەکانی تروکاندن و سەیرێکی سۆفی کرد. "پاکیزە، ئەو زاراوەیە کە پەرۆشانی جامەکە بۆ ئەو کەسانە بەکاری دێنن، کە هیچیان لەبارەی سروشتی جامەکەوە نەزانیوە."
- تیبینگ بە پەرۆشەوە لە سۆفی ڕوانی. "ئەرێ ئازیزەکەم، تۆ چەندی لەبارەوە دەزانی؟"

سۆفیش بە خێرایی چەند سەرهێڵێکی بۆ باس کرد، کە لانگدن پێشتر دەربارەی مریدایەتی سایۆن، سوراچاکانی پەرستگا، بەڵگەنامەکانی سانگریل و جامە پیرۆزەکەی بۆ ڕوون کردبووەوە، لەگەڵ ئەو باسوخواسەی گوایە جامەکە هەر پەرداخێک(بادەیەک)ی شلە تێخواردنەوە نەبووە.... بەڵکو شتێک بووە زۆر لەوە بەهێزتر.

- "هەمووی هەر ئەوەندەی لێدەزانی؟" تیبینگ ئاوڕێکی شەرمەزارییانەی لە لانگدن دایەوە. "ڕۆبەرت، پێموابوو جوامێری. تۆ ئەم خاتوونەت لە نەشئەکەی باسەکە بێبەش کردووە!"
- "دەزانم. پێموابوو دەکرێ تۆ و من ..." پێدەچوو لانگدن بڕیاری دابێ خۆی لە دەستەواژەی مەجازیانە بە دوور بگرێ.
- ئیدی تیبینگ سۆفی گیرۆدەی چاولێکنانەکانی خۆی کردبوو. "شیرینەکەم، تۆ جامێکی پاکیزەی. متمانەشم پێ بکە، هەرگیز ساتی یەکەمی خۆت لەگەڵ جامەکەدا لە یاد ناکەی."

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٥٥

سۆفی لەسەر قەنەفەکە لەپاڵ لانگدن دانیشتبوو، کێکی بە چایەکە دەخوارد و هەستی بە کاریگەری خواردنەکە و کافائینەکە کرد و پێشی خۆش بوو. (سێر لای تیبینگ)یش بە شێوەیەکی دڵگران لەبەردەم ئاگردانەکە هەر دەهات و دەچوو، گیرە ئاسنینەکەی قاچیشی لەسەر بەردی ناوکەوکە تەقەی دەهات.

- "جامە پیرۆزەکە،" تیبینگ ئەم قسەیەی بە شکۆمەندیەکەوە دەربڕی، "خەڵکێکی زۆر دەپرسن، تەنها ئەوە دەپرسن ئاخۆ جامەکە لە کوێیە. داخەکەم ناتوانم هەرگیز بەرسڤی ئەم پرسە بدەمەوە." ئینجا سووڕایەوە ڕاستەوخۆ ئاوڕی لە سۆفی دایەوە. "هەرچەندە... پرسیارە هەرە پەیوەندیدارەکە ئەوەیە: ئایا جامە پیرۆزەکە چییە؟"

سۆفی هەستی کرد لە بەردەم دوو پیاودا و لە کەشوهەوایەکی ئەکادیمیانەدا دانیشتووە.

- "بۆ ئەوەی بە تەواوی لە جامەکە تێبگەین،" تیبینگ وا لەسەر قسەکەی ڕۆیشت، "سەرەتا دەبێ لە بایبل تێبگەین. ئەرێ چەند زانیاریت دەربارەی ئینجیل هەیە؟"
- سۆفیش شانێکی بۆ هەڵتەکاند. "لە ڕاستیدا زۆر نا. من لەلایەن پیاوێکەوە پەروەردە کراوم، کە لیۆناردۆ داڤینشی دەپەرست."
- تیبینگ بە چاوێکی حەپەسان و لەهەمان کاتیشدا دڵخۆشانە سەیری کرد. "گیانێکی ڕۆشنگەر. نایابە! کەواتە هەر دەبێ بتزانیبێ، لیۆناردۆ یەکێک بوو لە نهێنیپارێزەکانی جامە پیرۆزەکە. خۆیشی کۆدەکانی ئەم شتەی لە دەستکارە هونەریەکانیدا شاردوونەتەوە."

هەواڵنامەی کتێب

- "بەڵێ، ڕۆبەرت زۆری لەو بارە بۆ باس کردووم."
- "باسی ڕوانینی داڤێنشی سەبارەت بە ئینجیل بۆ باسکردووی؟"
- "لەم بارەیەوە هیچی لێنازانم."
- کاتێ ئاماژەی بە ڕەفەی کتێبەکانی نێو ژوورەکە کرد، چاوەکانی تیبینگ هەر خۆشییان لێدەباری. "ڕۆبەرت، ئەگەر زەحمەت نەبێ؟ لەسەر ڕەفەی سەرەوە، مێژووی لیۆناردۆم بۆ بێنە."

لانگدنیش بەنێو ژورەکەدا ڕۆیشت و گەیشتە لای ڕەفەی کتێبان، کتێبە هونەرییە قەبارە گەورەکەی دۆزیەوە، هێنای و لەسەر مێزەکەی نێوانیان داینا. بەرگی کتێبەکە ڕووی لە سۆفی بوو.، تیبینگیش بەرگە قورسەکەی هەڵدایەوە و ئاماژەی بە بەرگی پشتەوە، بەچەند بڕگە وتەیەکی دا. "لە یادنامەی داڤینشی سەبارەت بە هونەری مشتومڕ (جەدەل) و گومان،" تیبینگ وای بە سۆفی گوت و نیشانەشی بە بڕگەیەکی دیاریکراوی داڤینشی دا. "پێموایە ئەوە بۆ موناقەشەکەمان گرنگ دەبێ."

سۆفی وشەکانی خوێندنەوە.

زۆر کەس بازرگانی بە خەیاڵپڵاوی(وەهم) و پەڕجووی ساختە کرد، گەمژەگەلێکی زۆریان لە خشتەبرد. *ـــ لیۆناردۆ داڤینشی*

- "لێرە وتەیەکی دیکەی هەیە،" تیبینگ وای گوت و ئاماژەی بە بڕگەیەکی جیاوازتر دا.

نەزانییێکی نابینایانە ئێمەی دەستخەڵەت داوە.

هۆ، کڵۆڵی بەرمەرگ[182]، چاوەکانت بکەرەوە. *--- لیۆناردۆ داڤینشی*

- سۆفی هەستی بە موچڕکێکی تەزیویانە کرد. "داڤینشی قسە دەربارەی ئینجیل دەکا؟"
- تیبینگ سەری بۆ لەقاند. "هەستی لیۆناردۆ دەربارەی ئینجیل ڕاستەوخۆ بە جامە پیرۆزەکەوە گرێدراو بوو. لە ڕاستیدا داڤینشی نیگاری جامە ڕاستەقینەکەی کێشاوە، کە من نیشانت دەدەم، بەڵام سەرەتا دەبێ دەربارەی ئینجیلەوە قسە بکەین." تیبینگ خەندەیەکی بۆ کرد. "هەر شتێک کە بتەوێ دەربارەی ئینجیل بزانی، دەکرێ لە

[182] بەرمەرگ: فاني، mortal

هەواڵنامەی کتێب

پوختەی شاکارەکەی دکتۆر مارتین پێرسی[183] دەربهێنی." تیبینگ هەندێ قوڕگی پاکردوە و ئەوسا درێژەی پێدایەوە. "ئاخر خۆ ئینجیل بە فاکس لە ئاسمان دانەبەزیوە."

- داوای لێبوردنت لێدەکەم؟"
- "ئازیزەکەم، ئینجیل بەرهەمی **پیاوە**، نەوەک هی خودا. ئینجیل بە شێوەیەکی جادوویانە لە هەورەکانەوە دانەباریوە. پیاو تۆمارێکی ڕووداوە مێژووییەکانی چەرخە گەرداوئاساکانی داهێناوە و ئیدی لەڕێی وەرگێڕانی زۆروزەوەندیشەوە زیادە و لێقرتاندن و پێداچوونەوەی هاتۆتەسەر. هەرگیز مێژوو یەک دانەی ئینجیلی گردەبڕانەی وەک کتێبێک بەخۆوە نەبینیوە."
- "زۆر باشە."
- "عیسای مەسیح(کریست) بیچمێکی مێژوویی کاریگەر بووە، بەڵکو مەتەڵاویترین کەس و سەرکردەی دنەدەر بووە کە جیهان هەرگیز بەخۆیەوە بینیبێتی. وەک پەیامبەرێکی مژدەدەر(فریادڕەس)، عیسا تەختوبەختی پاشایانی سەراوبن کرد، بووە مایەی هاندانی ملیۆنان کەس و فەلسەفەیەکی نوێ. ڕەگوڕیشەشی بە چەندین پشت دەچێتەوە سەر پاشا سلێمان و داود، ئیدی عیسا ئەو مافەی هەبووە داوای تاجی پاشایەتی جووەکان بکا. بۆ مایەی لێتێگەیشتن، ژیاننامەی ئەو لەلایەن هەزاران لە شوێنکەوتووانی لەسەرتاسەری وڵاتەکەدا تۆمارکرا." تیبینگ ئیستێکی بۆ کرد و قومە چایەکەی فڕکرد و کوپەکەی لە شوێنی خۆی لەسەر مێزەکە دانایەوە. "زیاتر لە هەشتا لە سیپارەی ژیاننامەو ئامۆژگارییەکانی عیسا، بۆ ئینجیل لەبەرچاوگیراون، کەچی تا ئێستا هەر چەند کەمێکیان وەک هی مەتیێ، مارک(مەرقۆس)، لوک(لۆقا) و جۆن(یۆحەنا)[184] لەنێو ئەو ژمارە زۆرەدا لێگیراون.
- "باشە کێ وای کرد کە کامە لە سیپارەکان ببێتە ئینجیل؟ سۆفی وای لە تیبینگ پرسی.

---

[183] martyn percy

[184] Matthew, Mark, Luke and John

هەواڵنامەی کتێب

- "ئاهـا!" تیبینـگ بە جـۆش و خرۆشـەوە وەڵامـی دایەوە. "تەوسـە بــنەچەکەی کریســـتیانێتی! ئینجـــیلەکە وەک ئەوەی ئەمـــڕۆ دەیناسین، لەلایەن ئیمپراتۆری بتپەرستی ڕۆمانی کونستەنتینی[185] گەورەدا کۆکراوەتەوە."
- "پێموابـوو کونسـتەنتین کریسـتیانی بـوو." سـۆفی وای بە تیبینـگ گوت.
- "بە ئاستەم،" تیبینگ ئەمەی بە تەوسێکەوە گوت. "ئەو هەموو ژیانی هەر بتپەرست بووە، لە سەرەمەرگدا بیسمیل[186] کراوە، ئەو کاتەش ئەوەندە بێهێز بووە توانای بەرپەچدانەوەی نەبووە. لە ڕۆژگاری کونسـتەنتیندا دیینـی فەرمـی لە ڕۆمـا ڕۆژپەرسـتی بـووە - ئەو ڕۆژەی نابەزێنـدرێ- و کۆنسـتەنتینیش سـەرقەشـەی پەرسـتاگەیان بووە. بۆ بەدبەختـی ئەویـش، بە تێپەڕینی ڕۆژگـار، کێشـەو هەرای گەورەی ئاینی لە ڕۆمـا سـەری هەڵدا. ئیدی سێ سـەدە دوای لە خاچــدانی عیســـای مەســـیح، شـــوێنکەوتووە کرســـتیانییەکان بە ڕێژەیەکـــی زۆر زیادیـــان کـــرد. لەنێـــوان کریســـتیانەکان و بتپەرســـتەکاندا شەڕوشـۆڕ قەومـا، شـــەڕو ئاشـــووبەکە ئەوەنـدە گەورەبوو، هەڕەشەی دوولەتبوونی لە سەر ڕۆمـا هەبـوو. دەبوایە کونسـتەنتین بڕیـارێکی لەوبـارە بـدابایە و کێشـەکەی بڕانـدبایەوە. ئەوە بـوو لە سـاڵی ٣٢٥ی زایینیـدا، ئیمپراتـۆر بڕیـاری دا، کە ڕۆمـا لەژێر یەک دیندا، کە کریستیانێتیە، یەک بخا."
- سۆفی ئەوق ما. "باشە بۆچی ئیمپراتۆرێکی بتپەرست بڕیاریدا دینی فەرمی بکاتە کریستیانێتی؟"
- تیبینـگ لە قـرتەی پێکەنینـی دا. "کۆنسـتەنتینوس بزنسـمانێکی زۆر بـاش بـوو. بینـی کە کریسـتیانێتی لە هەڵچـوون و گەشەسـەندنە، ئەویش گرەوی لەسەر ئەسپی براوە کرد. هێشتاش مێژوونووسـان بەو بڕیارە لێهاتووەی ئیمپراتۆر سەرسامن، کە چۆن ڕۆژپەرستی بە کریستیانێتی گۆڕی. بە ئـاوێتەکردنی هێمـا بتپەرسـتییەکان، ڕۆژ

---

[185] Constantine the great
[186] بیسمیل: سەرانشۆ، تەعمید.

هەواڵنامەی کتێب

و ڕیتوێلەکان لەگەڵ دابونەریتی کریستیانیانە، دینێکی دووڕەگەی وای داهێنا، کە لەلای هەردوو بەرەوە پەسەند بکرێ."

- "سیما شێواندن،" لانگدنیش ئەم وشەیەی لەدەم دەرچوو، زیاتریش لەسەری ڕۆیشت و گوتی؛ "پاشماوەی شوێنەواری دینی بتپەرستی لە نێو هێما کریستیانیەکاندا شتێکی حاشالێنەکراوە. پەپکەی ڕۆژی میسری بووە تاجە درەوشاوەکەی سەر سەری پیر و چاکەکانی کاسۆلیکی. وێنەی هێڵکاری (ئیزس)[187] کە چۆن کوڕە پەڕجووەکەی (هۆرس)ی لە باوەش گرتووە، لە جیهانی نوێدا بۆتە نموونەی بەرچاوی لەباوەشگرتنی ماریای پاکیزە و عیسای کۆرپەلە. بە کرداریش هەموو توخمە ڕیتوێلەکانی کاسۆلیکی – تاجی سەری قەشەکان، قوربانیگە، شوکرانەبژێری و هاوبەشی، کردەی خۆراکی خواوەند- هەر هەموویان ڕاستەوخۆ لە ئاینە تەلیسماوییەکەی بتپەرستییەوە وەرگیراون."

- تیبینگیش ئاهێکی هەڵکێشا ئینجا گوتی، "خۆت بە هێماناسەکە خەریک مەکە، کە باسی ئایکۆنەکانی کریستیانی بکا. هیچ شتێکی کریستیانی ڕەسەن نییە. (میتراس)-پێیدەگوترا کوڕی خوا و ڕووناکی جیهان- خوای بەر لە کریستیانێتی، لە ٢٥ی دیسێمبەردا لەدایکبووە، کە مردیش لە نێو گۆڕێکی بەردیندا شاردرایەوە، پاش سێ ڕۆژ دیسان هەڵسایەوە. هەر بەو بۆنەیەوە ڕێکەوتی ٢٥ی دیسێمبەر، ڕۆژی لەدایکبوونی خواوەندەکان ئۆسیریس، ئەدۆنیس و دیۆنیسیسیشە[188]. کریشنای تازە ساواش بە زێر و بۆو بەرامەی جەوی (داری موڕ) نمایش کرا. تەنانەت ڕۆژە پشووە پیرۆزەکەی هەفتەی کریستیانێتیش لە بتپەرستەکانەوە دزراوە."

- "مەبەستت چییە؟"

- "لەبنەڕەتدا،" تیبینگ بەم جۆرە کەوتەوە قسەکردن؛ "کرستیانێتی هەمان ڕۆژی جووکان، شابات (شەممە)یان پیرۆز دەکرد، بەڵام کونستەنتین ڕۆژەکەی گۆڕی بۆ ئەوەی لەگەڵ ڕۆژی بە پیرۆزڕاگرتنی ڕۆژپەرستەکان یەک بگرێتەوە." ئەو ئیستێکی بۆ

---

[187] Isis خواوەندی پیتوفەڕ، ژنی ئۆسیریس و دایکی هۆروس.

[188] Osiris, Adonis, Dionysus

هەواڵنامەی کتێب

کـرد، پاشــان به خەنـدەوە تێهەڵچـۆوە، "تـا ئەمڕۆشــی لەگەڵـدابێ هاموشـۆکەرانی کڵێســا ســەرلەبەیانی ڕۆژی یەکشــەممە دەچــنە ڕێورەسـمەکانیان، بـێ ئەوەی بـزانن، بتپەرسـتەکان ڕۆژێکیـان لە هەفتەدا بۆ ڕۆژ تەرخـان کردبوو کە یەکشـەممە Sunday (ڕۆژی خۆر) بوو."

- سـۆفی سـەری سووڕا. "باشـە هەمـوو ئەو شـتانە پەیوەنـدییان بە جامەکەوە هەیە؟"
- "بێ گومان." تیبینگ وای پێگوتەوە، "دەی لەگەڵم بمێنەوە. لەمـاوەی لێکدانی ئاینەکانـدا، کونسـتەنتین پێویسـتی بە هێـز و تـۆکمەکردنی شــەقڵی دابـونەریتی کریســتیانێتی بــوو، ئیـدی گردبـوونەوەیەکی سەرانسەری بەناووبانگی بەناوی ئەنجومەنی نیکیا[189] سازدا."

سـۆفی هەر بـایی ئەوەنـدە نـاوی نیکیـای بیسـتبوو، کە قـانونی باوەڕنامەی نیکیای تێدا سەرهەڵدا بوو.

- "لەم گردبــوونەوەیەدا،" تیبینــگ وای بـــاس کـــرد، "زۆر ڕووی کریستیانێتی تاوتوێ کران و دەنگیان لەبارەیەوە درا، وەک جەژنی ئیســـتەر (ڕۆژی هەڵســـانەوەی عیســـا)، ڕۆڵـــی مەترانەکـــان[190]، بەڕێوبەردنی ڕیتوێڵە پیرۆزەکان و هەڵبەت خواوەندێتی عیساش."
- "من تێناگەم، خواوەندێتی عیسا؟"
- "ئــازیزەکەم،" تیبینــگ وا ڕوونــی کــردەوە، "تـا ئەوێ ڕۆژێ، تـا ئەوســـاتەی مێـــژوو، عیســـا لەلایەن شـــوێنکەوتووانی وەک پێغەمبەرێکی بەرمەرگ وێنا دەکرا... پیاوێکی مەزن و دەسـەڵاتدار، بەڵام هەرچۆنێک بێ پیاوێک. کەسێکی بەرمەرگ."
- "نەوەک کوڕی خودا؟"
- "زۆر باشـە،" تیبینگ وای وەڵام دایەوە، "دانانی عیسـا بەوەی کوڕی خودایە، بە شێوەیەکی فەرمی لە ئەنجوومەنی نیکیا پێشنیاز کرا و دەنگیشی لەسەر درا."

---

[189] Council of Nicea شارێکی دێرینی ئاسایا بوو هەنووکە ئیزنیکی تورکییە، لە ساڵی ٣٢٥ی زاییندا یەکەمین و گرنگترین ئەنجوومەنی کڵێسای کریستیانێتی تیدا بەسترا.

[190] مەتران: سەرقەشە

هەواڵنامەی کتێب

- "دەی توخوا کەمێ بوەستە، تۆ دەڵێی، خوایەتی عیسا بەرەنجامی دەنگدانێک بووە؟"
- "بە شێوەیەکی ڕێژەیی دەنگەکان لەیەک نزیک بوون." تیبینگ زیاتر لەسەری دوا و گوتی، "لەگەڵ ئەوەشدا بە خوا دانانی عیسا کارێکی دژوار و لێبڕاوانەی یەکخستنی ئیمپراتۆریەتی ڕۆمانی و هێنانەکایە بنکەیەکی نوێی دەسەڵاتی ڤاتیکان بوو. بە سەلماندنی فەرمی، بەوەی عیسا کوڕی خودایە، کونستەنتین وای لە عیسا کرد لە باری ئادەمیزادانەی تێپەڕاند و کردی بە دەسەڵاتێکی خوایی، کە کەس پەی پێنەدەبرد. ئەمەش نەوەک هەر دارِسانەکانی بتپەرستی بۆ کریستیانێتی زیاد کرد، بەڵکو پەیڕەوانی کریستیانەکانی ئێستا، تەنها لە ڕێی کەناڵێکی پیرۆزی تایبەت –کڵێسای کاسۆلیکی ڕۆمانی- دەتوانن خۆیان ڕزگار بکەن."

سۆفی ئاوڕێکی لە لانگدن دایەوە، ئەویش بەسەر لەقاندنێک قسەکانی تیبینگی سەلماند.

- "هەموو شتێک لەسەر چەقی بازنەی دەسەڵات دەخولایەوە،" تیبینگ لەسەر قسەکانی بەردەوام بوو. "عیسا وەک فریادڕەسێک بۆ کڵێسا و دەوڵەت ئەرکێکی چارەنووسسازانە بوو. زۆر لە لێکۆڵەرەوە دینییەکان، گوتوویانە؛ کڵێسای بەرایی کتومت عیسای لە شوێنکەوتووە ڕەسەنەکانی دزی، پەیامە مرۆڤایەتییەکەی مەسیحی ڕفاند، بەرگێکی خواوەندی نەمر و نەبڕی لەبەر کرد، ئەوسا بۆ بەفراوانکردنی دەسەڵاتەکانی خۆی بەکارهێنا. من چەندان کتێبم لەسەر ئەو بابەتە نووسیون."
- "کەواتە من وای بۆدەچم ڕۆژانە نامەی تووڕەییت لە کرسیتیانە دڵسۆزەکان بۆ بێن؟"
- "باشە بۆچی وا بکەن؟" تیبینگ درێژەی بە قسەکانی دا، "زۆرینەی ڕۆشنبیرە کریستیانەکان بە مێژووی باوەڕەکەیان بەڵەدن. هەر بەڕاستیش عیسا مێرخاسێکی مەزن و بەدەسەڵات بوو. دەستکاری و مانۆڕی کونستەنتین نەیتوانی مەزنێتی ژیانی عیسا بسڕێتەوە. هیچ کەسێک ناڵێ عیسا گەندەڵ بووە، کەس حاشایی لەوە ناکا، کە عیسا لەسەر زەوی ڕۆیشتووە و بۆتە مایەی

هەواڵنامەی کتێب

هاندانی ملیۆنان کەس بەرەو ژیانێکی باشتر. هەموو ئەوەی دەیڵێن ئەوەیە، کونستەنتین سوودی لە دەستڕۆیشتن و کاریگەری و جەوهەری مەزنێتی عیسا وەرگرت. بەم کارەشی ئەو شەقڵەی ئێستای کریستیانێتی دارِشت."

سۆفی چاوێکی لە کتێبەکەی بەردەم خۆی کرد، پەرۆشی بینینی تابلۆی جامە پیرۆزەکەی داڤینشی بوو، ببینێ.

– "خاڵی وەرچەرخانەکە ئا لێرە دایە،" تیبینگ بەم جۆرە دەستی پێکردەوە، ئەمجارەیان خێراتر قسەی دەکرد. "لەبەر ئەوەی کونستەنتین دەوروبەری چوار سەدە لە دوای مردنی عیسادا، شەقڵی کریستیانێتی دارِشتەوە، بە هەزاران بەڵگەنامە لەسەر ژیانی فانێتی عیسا لەوکاتدا هەبوون. ئینجا بۆ نووسینەوەی مێژووی کتێبەکان، کونستەنتین دەیزانی پێویستی بە تەکانێکی بوێرانە هەیە. ئیدی لەوێوە قووڵترین ساتی مێژووی کریستیانێتی سەری هەڵدا." تیبینگ ئیستێکی کرد و چاویشی لەسەر سۆفی بوو. "کونستەنتین کۆمسیۆنێکی نوێ و باربووی هێنانە کایەی ئینجیلێکی نوێی لە خۆگرت، کە تیادا هەموو ئەو شتانەی، کە عیسای وەک مرۆڤێکی بەرمەرگ وێنا دەکرد لابرد، لایەنی خوایەتی عیسای تێدا زەق کردەوە. هەموو سیپارە و ژیاننامەکانی پێشووتری قەدەغە کرد، هەرهەمووی کۆکردەوە و سووتاندی."

– "تێبینییێکی سەرنجراکێش،" لانگدن بە لێزیادکردنەوە کەوتە قسە؛ "هەر کەسێکیش سیپارە و ڕاسپاردە(ئینجیلە) قەدەغەکراوەکانی بەسەر ئینجیلە کۆکراوەکەی کونستەنتین بە ڕاستر زانیبێ و بەکاری هێنا بێ، بە گومڕا[191] (heretic) لەقەڵەم دراوە. وشەی (heretic) هێرەتیکی هاوچەرخمان لەو ساتە مێژووینەوە هاتووە. ڕەگە لاتینییەکەشی haeretiusە، کە واتای لێبژاردن دەگەیەنێ. کەواتە ئەوانەی مێژووە ڕەسەنەکەی عیسایان هەڵبژارد بیوونە یەکەمین گومڕا (هێرێتیک)"

[191] وشەی گومڕای ئێرەم بەرامبەر وشە Heretic ی ئینگلیزی بەکارهێناوە، لەنێو فەرهەنگەکاندا بە کافر هاتووە، بەلام کافر زیاتر چەمکێکی ئیسلامیانەیە. عەڕەبیش هەرهەمان وشەی هێرێتیکی ئینگلیزی کردۆتە (هرطقة).

هەواڵنامەی کتێب

– "بۆ بەختەوەری مێژوونووسانیش،" ئیدی تیبینگ وا هەڵیدایە، "هەندێ لەو سیپارانەی کە کونستەنتین هەوڵیدا لەناویان بەرێ، لەناونەچوون و دۆزرانەوە. لێکۆڵەرەوە دینییەکان لە ساڵی ١٩٥٠دا شتێکیان لە نزیک قومران لە چۆڵی ئۆرردندا دۆزیەوە. هەڵبەتە دەبێ باسی ئەو سیپارە قیپتییانەش بکرێ کە لە ١٩٥٤دا مێرگی ناگ حەمادی دۆزرانەوە. سەرباری ئەوەی ئەو بەڵگەنامانە چیرۆکی ڕاستەقینەی جامە پیرۆزەکە باس دەکەن، بە زاراوەی ئادەمیزادانە باس لە عیسا دەکەن. هەڵبەتیشە ڤاتیکان هەر لەسەر شەقڵی باوی زانیارییە لەخشتەبەرەکان دەڕوا، زۆریشی هەوڵدا ئەو سیپپارە لوولدراوانە، سەر هەڵنەدەن. ئەرێ بۆچی وانەکەن؟ ئاخر ئەو سیپارانە ڕاستییە مێژووییەکە باس دەکەن، پەردە لەسەر دژبەریی و ساختەییەکان هەڵدەدەنەوە، ڕوون و ئاشکرا سەلمێنەری ئەوەن، کە ئینجیلی هەنووکە دەستکردی پیاوگەلێکە، ئەجێندایەکی سیاسییان لە پشتەوە هەبووە، هەر بۆ ئەوەش پیاوێکی وەک عیسای مەسیحیان گەیاندۆتە پلەی خوایەتی تا دەسەڵات و کاریگەرییەکەی بۆ پشتگیری خۆیان بقۆزنەوە."

– "هێشتاش،" لانگدن بە داڕسانەوە[192] هاتە وەڵام و گوتی، "شتێکی زۆر گرنگە ئەوەمان لە یاد نەچێ، هەوڵی کڵێسای هاوچەرخ بۆ لەناوبردنی ئەو جۆرە بەڵگەنامانە لە بڕوای ڕاستگۆیانەی خۆیانەوە، بەو نواڕینەی کە دەربارەی عیسا هەیانە، سەرچاوەی گرتووە. ئاخر ڤاتیکان لەسەر شانی پیاوانی زۆر لەخوارتر ڕاوەستاوە، کە بە ڕاستی بڕوایان بەو دژە بەڵگەنامانەیە ئەوەیە، تەنها و تەنها بۆ ساختەکردنی ئینجیل پەیدا بوونە."

– تیبینگیش کاتێ لەسەر کورسیەکەی بەرامبەر سۆفی دانیشت، قاقایەکی بۆ کرد. "وەک خۆت دەبینی، پرۆفیسۆرەکەمان دڵێکی نەرمتری لە من لە بەرانبەر ڕۆماوە هەیە. هەرچۆنێک بێ، ئەوەی ئەو دەربارەی بیروباوەڕی داروەدەستەی عیسای ئێستا دەڵێ، ڕاستە کەوا ئەو بەڵگەنامە سەرهەڵدراوانە گوایە ئینجیلی ساختەن. ئەمەش مایەی لێتێگەیشتنە. ئاخر ئینجیلەکەی کونستەنتین زەمانێکە

---

[192] داڕسان: ئاڵنگاری، تحدی.

هەواڵنامەی کتێب

بۆتە جێی باوەڕیان. هیچ کەسێک ئەوەندەی ڕێبازگرتوویێک کە پێی تەڵقین دراوە قاڵ نەبۆتەوە."

- "ئەوەی ئەو مەبەستیەتی،" ئەمجارەیان لانگدن کەوتەوە قسە، "ئەوەیە ئێمە خواوەندەکانی باب و باپیرانمان دەپەرستین."
- "ئەوەی من مەبەستمە بیڵێم،" تیبینگ وا وەڵامی دایەوە، "ئەوەیە، هەموو شتێک لەبارەی باوەڕی باپیرانمان سەبارەت بە عیسا ساختەیە. هەروەک چیرۆکی جامە پیرۆزەکەش هەر ساختەیە."

دیسان سۆفی سەیری ئەو وتەیەی داڤینشی نێو ئەو کتێبەی بەردەمی کردەوە. ***نەزانینێکی نابینایانە ئێمەی دەستخەڵەت داوە. هۆ ئەی کڵۆڵی بەرمەرگ، چاوەکانت بکەرەوە!***

تیبینگ دەستی دایە کتێبەکە و لە ناوەڕاستەوە گرتی. "لە کۆتاییدا و بەر لەوەی تابلۆی داڤینشی سەبارەت بە جامە پیرۆزەکەت نیشان بدەم، حەزم لێیە خێرا چاوێک بەم شتەدا بخشێنێ." ئینجا کتێبە ڕەنگینەکەی لێک کردەوە، بە تەواوی لاپەڕەکانی دەرکەوتن. "پێموابێ تۆ ئەم تابلۆ دیوارییە دەناسییەوە؟"

بە ڕاست دەڵێی گاڵتە دەکا؟ سۆفی سەیری ناودارترین تابلۆی دیواری -تابلۆی دوا خوانی شێوان- کرد کە داڤینشی بلیمەت لەسەر دیواری (سانتا ماریا دێلا گرازی) لە میلان کێشابووی. تابلۆ دیوارییە داشۆراوەکە، وێنەی عیسا و شاگردەکانی لەو ساتەوەختەدا کێشابوو، کە یەکێک لەوان دەیەویست ناپاکی لێبکا. "بەڵێ من بەم تابلۆ دیوارییە بەڵەدم."

- "کەواتە دەکرێ وردە یارییەک بکەین؟ دەکرێ چاوەکانت بنووقێنی؟"

سۆفیش بە دوودڵیەوە چاوەکانی نووقاندن.

- "باشە، عیسا لە کوێ دانیشتووە؟ تیبینیگ وای لە سۆفی پرسی.
- "لە ناوەڕاست."
- "چاکە، ئەرێ خۆی و شاگردەکانی چ خواردنێکیان لەبەردەم دایە؟"
- "نان." ***بەڕاشکاوییەوە.***
- "نایابە، ئەدی چی دەخۆنەوە؟"
- "شەراب. ئەوان شەراب دەخۆنەوە."

هەواڵنامەی کتێب

- "زۆر گرنگە. باشە دوا پرسیار. چەند پێکی شەراب لەسەر مێزەکە داندراون؟"
- سۆفی کەمێ بێدەنگ بوو، پەی بە ئاینوئۆینی پرسیارەکە برد. ***ئاخر دوای خواردنەکە، عیسا پێکێکی شەرابی هەڵگرت و دایە هەمووانیش.*** "یەک پێک،" سۆفی وای وەڵام دایەوە. "پێکەکە." ***پێکی عیسا. جامە پیرۆزەکە.*** عیسا هەر یەک پێکی شەرابی دایە هەمووان، هەروەک کریستیانەکانی هەنووکە هەمان شت دەکەن."
- تیبینگ ئاهێکی هەڵکێشا. "دەی، چاوەکانت بکەرەوە."

سۆفیش چاوەکانی کردنەوە. تیبینگ بە فیڵزانییەوە پێدەکەنی. سۆفیش نیگای لە نیگاری نێو کتێبەکەی بەردەمی کرد، پێی سەیربوو، ئاخر هەموو دانیشووەکانی سەر سفرەی دوا خوانی شێوان، بە عیساشەوە پێکێکی شەرابیان لەبەردەمدا بوو. سێزدە پێک بوون. لەوەش زیاتر پێکەکان بچکۆلانە بوون. لە نێو تابلۆکەدا جامەکە، جامی پیرۆز هەر نەبوو.

- چاوەکانی تیبینگ تروکان. "هەندێ سەیرە، تۆش پێتوانییە، بەلەبەرچاوگرتنی ئەمەیان هەردووکیان، چ ئینجیل و چ پێوەری ئەفسانەی جامی ئێمە، ئەم بۆنەیە لێبڕاوانە بە بۆنەی جامی پیرۆز دەزانێ. سەیرە، داڤینشی لەبیری چووە نیگاری پێکەکەی عیسا بکێشێ."
- "بەدڵنیاییەوە، لێکۆڵەرەوانی بواری هونەر هەردەبێ تێبینی ئەوەیان کردبێ."
- "بەڵی، هێدمە داتدەگرێ کاتێ دەبینی چەندین شتی سەیر کە داڤینشی دایناون، کەچی لێکۆڵەرەوانی هونەر سوکوئاسان یان نەیان بینیوە یان خۆیان لە گێلی داوە. لەڕاستیدا ئەم تابلۆ دیوارییەش کلیلی کردنەوەی تەلیسمی جامە پیرۆزەکەیە. داڤینشی هەموو شتێکی بەکراوەیی لە تابلۆی دوا خوانی شێواندا هێشتۆتەوە"
- سۆفی بە پەرۆشەوە لە دەستکارەکەی ڕوانی. "ئایا بەڕاستی ئەم تابلۆ دیوارییە پێمان دەڵێ، جامەکە چی بووە؟"

هەواڵنامەی کتێب

- "نەخێر، شتەکەمان پێ نالێ،" تیبینگ ئەمەی بە چرپەوە گوت، "بەڵام لەجیاتی ئەوە پێمان دەڵێ کێیە. جامە پیرۆزەکە شت نییە. لە ڕاستیدا ئەو .... کەسێکە."

بەندی ٥٦

سۆفی بۆ ماوەیەکی زۆر لە تیبینگ ڕامابوو، پاشان بایدایەوە سەر لانگدن. "ئەرێ جامە پیرۆزەکە، کەسێکە؟"

لانگدنیش سەری بۆ لەقاند. "لە ڕاستیدا ژنێکە." لەو سیما سپیبوونەوەیەی سەر ڕووی سۆفی تێگەیشت، کە خاتوونەکە شتەکەی بە ئاسانی بۆ قووت نەدرا. خۆیشی بەبیر هاتەوە، کە بۆ یەکەمین جار بە زانیارییەکەی زانی. تا ئەو کاتەی لە هێماسازی نەگەیشت، نەیزانی چۆن هێمای جامەکە بە ڕوون و ئاشکرای بۆی دەربکەوێ و واتاکەی تێبگا.

دیاربوو تیبینگیش هەمان هزری هەبوو. "ڕۆبەرت، لەوانەیە ئێستا ساتی هێماناس بێ، شتەکە ڕوون بکاتەوە؟" ئینجا تا ئەو سەری مێزەکە ڕۆیشت و پارچە کاغەزێکی هێنا و لەبەردەم لانگدنی دانا.

لانگدنییش قەڵەمێکی لە بەرکی دەرهێنا. "ئەرێ سۆفی خۆ بە نیشانەکانی نێر و مێ بەڵەدی؟" ئینجا نیشانەنمای باوی نێرینە ♂ مێینە ♀ لەسەر پارچە کاغەزەکە کێشا.

- "هەڵبەتە ئەوە دەزانم." سۆفی وای وەڵام دایەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەمانە،" لانگدن بە هێواشی کەوتەوە قسەکردن، "هێما ماکەکانی نێرینە و مێینە نین. خەڵکێکی زۆر سەرچیخ ڕۆیشتوون، وا دەزانن هێمای نێرینە لە قەڵغان و ڕم وەرگیراون و هی مێینەش ڕەنگدانەوەی جوانی و شۆخ و شەنگییە. لەڕاستیشدا، بنەمای ئەم هێمایانە بۆ ئەستێرەناسی کۆن دەگەڕێتەوە، کە نیشانەی هەسارەی خوامارس و ئەویدیکەشیان هی خواژن ڤینۆسە. هێما بنەڕەتیەکانی نێرینە و مێینە زۆر لەمانەی وێنەم کردن سادەترن." ئیدی لانگدن نیشانەنمایەکی دیکەی لەسەر کاغەزەکە کێشا.

- "ئەم هێمایەیە هێمای ڕەسەنی نێرینەیە،" لانگدن وای بە سۆفی گوت. "شێوەیەکی سەرەتایی ئەندامی نێرینە."
- "شتەکە ڕووون و دیارە." سۆفیش وای پێگوتەوە.
- "ئەگەر ڕێگە بدرێ وا بگوترێ." تیبینگ ئەم قسەیەی خستەسەر.
- لانگدن لەسەر قسەکانی بەردەوام بوو. "ئەم ئایکۆنە بە فەرمی بە تیغ ناسراوە، ئیدی نموونەی توندوتیژی و پیاوەتییە. لەڕاستیشدا، ئەم هێمای ئەندامی نێرینەیە تا ڕۆژی ئەمڕۆش لە یەکپۆشی هێزی چەکداریدا وەک پلە بەکار دەهێندرێ."
- "هەر قسەی لەسەر نییە." تیبینگ پێکەنی. "هەر چەند هەرامەی وات لەسەر باسک و شان بن، ئەوەندە پلەت بەرز دەبێتەوە. چی دەکەی کوڕ هەر کوڕە."
- لانگدن چاوی تررووکاند. "دەی بابچینە سەر هێمای مێینە، ئەگەر بێنیتە بەرچاوی خۆی، هێمای مێینە تەواو بە پێچەوانەوەیە." ئینجا وێنەی هێمایەکی دیکەی لەسەر کاغەزەکە کێشا. ئەمەشیان پێی دەگوترێ جام."

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی سەرێکی هەڵبڕی، حەپەساو دیاربوو.
لانگدن بینی سۆفی پەیوەندییەکی لەگەڵ هێماکەدا دۆزیوەتەوە. "جامەکە،" ئیدی لانگدن وای بە سۆفی گوت، "لە بادەیەک یان دەفرێک دەچێ، لەوەش گرنگتر لە شێوەی ڕەحمی ژنان دەچێ. ئەم هێمایە نیشانەی پیتوفەڕی، نیشانەی ژنایەتی و زان و زۆربوونە." ئینجا ڕاستەوخۆ لانگدن سەیری سۆفی کرد، "سۆفی، ئەفسانە پێمان دەڵێ، کە جامە پیرۆزەکە بادەیەک بووە، بەڵام لەڕاستییدا وێناکردنی جامە پیرۆزەکە بە بادەیەک، شتێکی ڕەوانبێژیانەی مەجازی بووە، بۆ ئەوەی سروشتی ڕاستەقینەی جامە پیرۆزەکە بپارێزرێ. بۆیە دەگوترێ، ئەفسانە ئەم باسە مەجازییەی بۆ شتێکی زۆر بایەخدارتر بەکار هێناوە."

- "ژنێک." سۆفی وای پێگوتەوە.
- "کتومت." لانگدن بە خەندەوە درێژەی بە قسەکەی دا. "جامەکە دەقاودەق هێمای هەرە دێرینەی ژنایەتی و جامە پیرۆزەکەش نموونەی مێینەی پیرۆز و خواوەندی مێینەیە، کە بێگومان هەنووکە بایەخەکەی خۆی لەدەست دا و پێگەی ڕاستەقینەی خۆی لە ڕێی کڵێساوە لەناوبردرا. جاران هێزی مێینە و توانستی بەرهەمهێنانی ژیان زۆر پیرۆز بوو، بەڵام لەگەڵ سەرهەڵدانی کڵێسای پیاودا تووشی بەرەنگاری هاتەوە، ئیدی ئەو پیرۆزیایەتی مێینە دێواندرا و بووە شتێکی پیس. ئەوە پیاو بوو، نەوەک خودا ڕامانی تاوانە بنەڕەتییەکەی داهێنا، گوایە حەوا لە سێوەکەی تام کرد و بەم جۆرە ڕەگەزی ئادەمیزادی پێ لە بەهەشت دەرکرا. جاران ژن پیرۆز بوو، ژیانی دەبەخشی، کەچی هەنووکە بۆتە دوژمن."

هەواڵنامەی کتێب

- "منـیش دەبـێ ئەوەی بـخەمە سـەر،" تیبینـگ کەوتەوە قسـە، "ئەم ڕامـانە بـۆ ژن وەک ژیـان پەیـداکەر بنەمـای دینێکـی دێـرینە بـوو. لەدایکبوونی منداڵ تەلیسم و دەسـەڵات بـوو. بـۆ مـایەی خەمیش، فەلسەفەی کریستیانێتی بڕیاریدا ئەم دەسـەڵاتی ئافراندنە لە مێینە بسـتێنێتەوە و ڕاسـتییە بـایەلۆجیەکەی مـرۆڤ پشـتگوێ بخـا و لەجیـاتی ئەوەدا **پیـاو** بکـاتە خـوڵقێنەر. جێنێسـیس[193] پێمـان دەڵـێ، حەوا لە پەراسووی ئادەم دروست کراوە. ئیدی ژن دەرچەیەکی پیاوە. ئەویش بەشێکی گوناحکار. جێنێسیس سەرەتای کۆتاییهاتنی خواوەندە مێینەکان بوو."
- "جامەکە،" ئەمجارەیان لانگدن بوو کە هاتەوە قسـە. "هێمـای خـوای مێیـنەی لەدەسـتچووە. کـاتێکیش کریسـتیانێتی پەیـدابوو، ئـایینە بتپەرسـتییە کـۆنەکە بە ئاسـانی نەفەوتـا. ئەفسـانەی گەڕانـی سـوارچاکان بە دوای جـامە ونبـووەکەدا، لەڕاسـتیدا چیرۆکـی قەدەغەکراوی گەڕان و پشکنین بوو بە دوای مێینەی پیرۆز. ئەو سـوارچاکانەی گـوایە بەدوای جـامەکەدا دەگەڕان، ئەوان بە کـۆد دەدوان بـۆ ئەوەی خۆیـان لە کڵێسـا بپـارێزن کە ژنـی سـەرکوت دەکرد، خواوەندی مێینەی قەدەغە دەکرد، بێ بڕواکانی دەسووتاند و قەدەغەی خستە سەر پەرستنی مێینەی پیرۆزیش."
- سۆفی سەری خۆی هەژاند. "لێم ببوورە، لێ کاتێ تۆ باسی جامە پیـرۆزەکەت کـرد، گـوایە کەسـێکە، مـن وام دەزانـی مەبەسـت لێـی کەسێکی ڕاستەقینە بێ."
- "هەرواشە." لانگدن وای پێگوتەوە.
- "ئەویش وەنەبێ هەر کەسێک بێ." تیبینگ وا هاتە وەڵام و یەکسـەر هەڵسـایە سـەر پێیەکـانی. "ئەو ژنەی کە ئەم نهێنیـیە پڕهێـزەی هەڵگرتبێ، خۆ ئەگەر دەرکەوتبا، شکۆی دامەزراوەی کریستیانێتی دەڕووخاند!"
- سـۆفی بە پەشـۆکاوی دیـار بـوو. "باشـە ئایـا ئەم ژنە لە مێژوودا کەسێکی ناسراوە؟"

---

[193] Genesis (سفر التكوين) سەرەتای بایبل کە باسی دروستکردنی گەردوون دەکا.

هەواڵنامەی کتێب

- "زۆریش." تیبینگ دەستی دایەوە داردەستەکان و ئاماژەی بە هۆڵەکە دا. "برادەران، خۆ ئەگەر بگوازینەوە ژووری خوێندن، ئەوا مایەی شەرەفمەندیمە تابلۆی داڤینشی ژنەکەتان نیشان بدەم."

دوو ژوور لەولاتر، لە ناندینەکەدا، (ڕیمی لێگالودیک) لەبەردەم تەلەفزیۆن دانیشتبوو. هەواڵە نوێکان وێنەی پیاو و ژنێکی نیشان دا...ئەوانیش هەر هەمان ئەو کەسانە بوون کە تازە چایە و کێکی بۆ بردبوون.

بەندی ٥٧

هەواڵنامەی کتێب

ملازم کۆللیٚ لە لای بەربەستە بەردینەکەی دەروەی بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی وەستا بوو، مەراقی ئەوە مابوو، ئاخۆ بۆچی فاشیٚ ئەوەندەی پیٚچووە تا لەگەڵ خۆی مۆڵەتنامەی ڕیٚپیٚدرانی دادوەریش بیٚنیٚ. ئاشکرایە بانکەوانەکان شتیٚکیان شارۆتەوە. ئاخر ئەوان گوتیان لانگدن و نیڤو هاتوونەتە بانکەکە، بەڵام هەر زوو گەڕیٚندراونەتەوە، چونکە ژمارە حیسابی بانکی گونجاویان پیٚنەبوو، کە ناسنامەی بانکییان دەربخا.

باشە ئەگەر وابیٚ، بۆچی ڕیٚگای چوونە ژوورەوەمان نادەن؟

لە کۆتاییدا، زەنگی تەلەفۆنە دەستییەکەی کۆللیٚ لیٚدرا. زەنگەکەش لە بنکەی سەرەکی لۆڤەرەوە بوو. "ئەریٚ مۆڵەتنامەی ڕیٚگەپیٚدانمان گەیشت؟" یەکسەر کۆللیت لە تەلەفۆنەکەدا وای داواکرد.

- ملازم، بانکەکە هەر لەبیر خۆتی بەرەوە،" پۆلیسەکەی ئەو سەری هیٚڵی تەلەفۆنەکە وای وەڵام دایەوە. "تازە هەواڵیٚکمان بۆ هات. ئیٚمە کتومت شویٚنی خۆشاردنەوەی لانگدن و نیڤومان بۆ دەستنیشان کرا."
- کۆللیٚ بە توندی لەسەر پیٚشەوەی ترومبیٚلەکەی دانیشت. "گاڵتە دەکەی؟"
- "من ناوونیشانیٚکم لە گەڕەکیٚکی کەنار شارەوە هەیە. شویٚنیٚک لە نزیکی ڤیٚرسای."
- "ئایا کاپتن فاشیٚ ئاگای لیٚیە؟"
- "هیٚشتا نا. ئەو بە ئەرکیٚکی گرنگی دیکەوە خەریکە."
- "کەواتە من بۆ ئەویٚ دەڕۆم. هەر کاتیٚک لە ئیشەکەی بووەوە با ئاگادارم بکاتەوە." کۆللیٚ ناوونیشانەکەی نووسی و لەسەر بۆنیتی ترومبیٚلەکەش هاتەخوار. کاتیٚکیش لە بانکەکە دوورکەوتەوە، لەبیری چوو ناوی ئەو کەسەی لە تەلەفۆنەکەدا ، قسەی لەگەڵ کردبوو، بپرسیٚ. باشە خۆ ئەوە پرسیٚکی ئەوەندە گرنگ نییە. کۆللیٚ بەختی هەیە کە دەرفەتیٚکی وای لەبەردەستە، بۆ ئەوەی قەرەبووی کەتنی پیٚشووی خۆی بکاتەوە. ئەو لە سەروبەندی ئەوە دابوو لە کارنامەی خۆیدا، تاوانباری گەورەترین دۆز دەستگیر بکا.

هەواڵنامەی کتیٚب

– ئیدی کۆللێ بە بێ تەلەکەی بانگەوازی بۆ هەر پێنج ترۆمبێلەکانی دەوروبەری بانکەکە کرد. "فیکەی ئاگادرکردنەوە هەڵمەکەن. با لانگدن نەزانێ ئێمە بەدواوەین."

لە دووری چل کیلۆمەترەوە، ئاودییێکی ڕەش لەسەر ڕێگایەکی دیهاتی لەسەر لێواری کێڵگەیەک ڕایگرابوو. سیلاس لە ترووومبێلەکە هاتە دەر و سەیری پەرژینە ئاسنینەکەی کێڵگەکەی کرد، کە دەوری کۆمەڵگەکەکی ئەوێی دابوو. لە دوورەوەش سەرێکیشی بۆ کۆشکی شاتوو هەڵبڕی.

گڵۆپەکانی نهۆمی خوارەوەی حەۆشەکەکە هەڵکرا بوون. ***لەم ناوەختەدا سەیرە***، سیلاس لەبەرخۆیەوە وا بیری کردەوە و بزەیەکیش گرتی. ئەو زانیارییەی کە مامۆستا پێی دابوو، ڕاست دەرچوو. ***من ئەم ماڵە بەبێ بەردەکلیلەکە جێ ناهێڵم***، لەبەرخۆیەوە وا سوێندی خوارد. ***ئەمجارە شکست بە جەنابی مەتران و مامۆستاکە ناهێنم***.

مەخزەنە سێزدەخۆرەکەی دەمانچەی جۆری هێکلەر کۆچی[194] پڕ کرد و لەبەر نێکی دەرهێنا و فڕێی دایە سەر چیمەنەکەی ئەودیوی تامانەکە[195]، ئینجا دەستی بەسەرە شیشەکانی پەرژینەکە گرت و خۆی هەڵکێشا و بازی دایە ئەودیو و دەمانچەکەشی هەڵگرتەوە. ئازاری برینی قایشبەندە دڕکاوەیەکی ڕانیشی فەرامۆش کرد، بەسەر گیاوگۆڵی چیمەنەکە بەرەو کۆشکەکە هەنگاوی نا.

---

[194] Heckler koch

[195] تامان: پەرژین.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٥٨

ژووری خوێندنی تیبینگ لەو ژوورە خوێندنانە نەدەچوو کە تا ئێستا سۆفی بینیویەتی. شەش تا حەوت جاران لە ژوورێکی ئاسایی کەشخە گەورەتر بوو، شوێنی کاری تیبینگ بە هۆڵێکی چەند ڕەگەی تاقیگەیەکی زانستی، کتێبخانەیەکی ئەرشیفی و بازاڕێکی وردەواڵەی دەستی دوو دەچوو. بە سێ چلچرا ڕووناک کرابۆوە، کاشییە بێژمارەکانی ناوکەوەکەش لەگەڵ ئەو دوورگە دۆلابانەی پڕی کتێب، دەستکاری هونەری، کاری دەستی، هەندێ کەلوپەلی سەیری ئەلەکترۆنی وەک کۆمپیوتەر، میکرۆسکۆپ، دەزگای کۆپیکردن و سکانەر بوون.

- "ئێرە هۆڵی سەمای بالە بووە، وام لێکردووە،" تیبینگ وای پێگوتن و شەرمنانەش لەملا و ئەولای ژوورەکەی دەڕوانی. "ئاخر من دەرفەتێکی کەمم بۆ سەماکردن هەیە."

سۆفیش هەستی کرد ئەم شەوەی وەک شەبەنگەڕۆژێک لێهاتووە، کە هیچی چاوەڕوانکراو نەبوو. "ئەم هەموو شتە بۆ کارکردنتە؟"

- "بە دوای ڕاستیدا گەڕان، هەموو خۆشەویستی ژیانی من بووە،" تیبینگ وای پێگوتەوە، "سانگریلیش یارە خۆشەویستەکەم بووە."
- ***جامە پیرۆزەکە ژنێک بووە***، مێشکیشی وەک پارچەهونەری هزر بەیەکەوە لکێندراو، پێنەدەچوو لەگەڵ یەک بێنەوە. "تۆ پێت گوتم، وێنەی ئافرەتێکت لایە گوایە جامە پیرۆزەکەیە؟"
- "بەڵێ، بەڵام خۆ من نیم وا دەڵێم گوایە ژنەکە جامەکەیە. ئەوە خودی عیسایە وا دەڵێ."

هەواڵنامەی کتێب

- "باشـه کـامه تـابلۆ لەمـانه خـۆیەتی؟" سـۆفی لەکاتێکـدا چـاوی بە تابلۆکاندا دەگێڕا، وای لێپرسی.
- "ئمممــــم..." تیبینــــگ وای دەرخســــت وەک ئەوەی شـــتەکەی لەبیرچووبێتەوە. "جامه پیرۆزەکە. سانگریلەکە. بادەکە." لە هیکەوە خۆی سووڕاندوە و ئاماژەی بە شوێنێکی دوور لەسەر دیوارەکە دا. لەوێ لەسەر دیوارەکە، تابلۆیەکی هەشت پێ درێژی دوا خوانی شـێوان هەڵواسـرابوو، ئەویـش هەمـان ئەو تـابلۆیە بـوو کە تـازە سۆفی لێی ورد ببووەوە.. "ئەوەتانێ."
- سـۆفیش لەوە دڵنیـابوو شـتێکی لـێ بـزر بـووە. "ئـاخر ئەوە هەر هەمان ئەو تابلۆیەیە، کە تازە نیشانت دام."
- تیبینـگ چـاوێکی لێقووچانـد. "دەزانـم، بەڵام گەورەکـردنەکەی زۆر سەرسامانەترە. تۆش پێت وا نییە؟"
- سۆفی ئاوڕێکی لە لانگدن دایەوە و پێیگوت، "من حەیران بووم."
- لانگــدیش بە خەنــدەوە. "هەروەک دیــارە، هەر بەڕاســتی جــامە پیـرۆزەکە لەدوا خـوانی شـێواندا خـۆی دەرخسـتووە. لیۆنـاردۆ ڕاشکاوانە وێنەی کێشاوە."
- "کەمـێ بوەسـتە،" سـۆفی وای پێگـوت. "ئـاخر تـۆ پێت گـوتم، جـامە پیـرۆزەکە **ژنـێکە**. هەرچـی تـابلۆی دوا خـوانی شێوانیشـه وێنەی سێزدە پیاوی تێدایە."
- "ســا وایە؟" تیبینــگ برۆکــانی وەک تــاق لێکــردن. "دەی وردتــر لێیبڕوانە."
- بە نادڵنیـاییەوە، سـۆفی هەنـدێکی دیکە لە تـابلۆکە نزیـک کەوتەوە، ئەمجـارە لە بیچمـی هەر سـێزدە کەسـەکە ورد بـووەوە، شـەش شاگرد(شـوێنکەوتوو) لەلای دەسـتە چەپ و شـەش دیکەش لەلای دەستە ڕاست. "خۆ هەر هەموویان پیاون." سـۆفی ئەمەی بە جۆرە سەلماندنێکەوە گوت.
- "ئۆو؟" تینیگیش وای پێگوتەوە، "باشـه دەربارەی ئەوەی لە شـوێنی شەڕەف، لەلای دەستەڕاستی عیسادا دانیشتووە، چی دەڵێی؟"

سۆفی دەستبەجێ تیشکۆی ڕوانینی خستە سەر دەستە ڕاستەکە. کاتێک لە دەموچـاو و جەسـتەی کەسـەکە ورد بـووەوە، تەوژمێکی

هەواڵنامەی کتێب

حەپەسانی بەگیاندا هات. ئەو تاکەیان پرچێکی درێژی بەردابۆوە، دوو دەستی ناسکی تێکگیرکردبوون، شێوەی سینگیشی گومانی نەدەهێشتەوە کە ...مێینەیە.

– "ئەمەیان ئافرەتە!" سۆفی وا هاواری کرد.

– تیبینگ پێکەنی. "شتێکی کتوپڕە، سەرسامانەیە. بڕوام پێبکە، ئەمەیان شاشی نییە. لیۆناردۆ بە کارامەیی جیاوازی نێوان هەر دوو ڕەگەزی کێشاوە."

سۆفیش چاوی لەسەر ژنەکەی تەنیشت عیساوە هەر نەدەترووکاند. ***خۆی دەبوایە دوا خوانی شێوانی سێزدە پیاو بایە. ئەدی ئەم ژنە کێیە***؟ هەرچەندە سۆفی چەندین جار ئەم وێنە کلاسیکییەی بینیووە، بەڵام بۆ تاکە جارێکیش ئەم دژبەرییە ڕوونیەی تێبینی نەکردبوو.

– "هەمووان ئەمە بەیەک جۆر دەیبینن،" تیبینگ بوو وای بە سۆفی گوت. "هزری پێشوەختەی پەی پێبەری ئێمە ئەوەندە بەهێزە، وا لەمێشکمان دەکا لەئاست جیاوازی نەگۆڕ بێت و بەسەر بینینی چاوەکانماندا زاڵ بێ."

– "ئەمە پێی دەگوترێ سکۆتۆما[196]،" لانگدن بوو ئەمەی پێیگوتن. "هەندێ جار مێشک لەگەڵ هێما هێزدارەکان، ئەم بارەی بەسەردا دێ."

– "لەوانەیە هۆکارێکی دیکە ڕۆڵی لەوەدا هەبێ، کە تۆ ئەوەت وەکو ئافرەت نەبینیوە." تیبینگ وای بە سۆفی گوت، "لەبەر ئەوەی زۆربەی وێنەی لەبەرگیراوی نێو کتێبە هونەرییەکان بەر لە ساڵی ١٩٤٥ گیراون، ئەو کاتیش وردەکاری لەبن چەند چینێکی توز و خۆڵ و قرێژی چەند سەدەی ڕابردووی لەسەر بوو، وێنەکەی بەباش دیار نەدەدا، بەتایبەتیش ئەو دەستەی نۆژەنکردنەوەی لە سەدەی هەژدەهەمدا شێواندبووی. هەنووکەش تابلۆ دیوارییەکە بە جوانی و ڕوونی پاکژکراوەتەوە و هێندراوەتە سەر دەقە

[196] Scotoma سکۆتۆما وشەیەکی گریکییە بە واتای تاریک، نابینای دێ، لێرەدا بەواتای ناوچەی نەبینراوی مەودای بینایی دێ(فەرهەنگی ئازادی)

هەواڵنامەی کتێب

ڕەسەنەکەی جارانی کە چۆن داڤینشی کێشاویەتی." ئاماژەشی بۆ تابلۆکە دا و بە فەرەنسیش گوتی؛ "ئا ئەمەتا!"

- سۆفی زیاتر لە تابلۆکە چووە پێشێ. ئەو ئافرەتەی لە دەستە ڕاستی عیسا دانیشتبوو گەنج و پاکیزەییانەش دیار بوو، دەموچاوێکی سەنگین، پرچێکی سووری جوان، قامکەکانی دەستی لەیەک ئاڵاندبوون. ***ئەمە ئەو ژنەیەیە کە بە تاقی تەنیا دەتوانێ کڵێسا سەراوبن بکا***؟
- "ئاخر ئەمە کێیە؟"
- "ئازیزەکەم، ئەمەیان،" تیبینگ وا وەڵامی دایەوە، "ماریا ماجدەلینایە."[197]
- "سۆزانییەکە؟"
- تیبینگ ئاخێکی کورتی هەڵکێشا، هەر وەک ئەوەی وشەکە کەسایەتی خۆی بریندار کردبێ. "ماجدەلینا ئەوە نەبوو کە گوتت. بۆ بەدبەختی ئەو بەدڕامانە پاشماوەی هەڵەمەتێکی قێزەونی کڵێسەی بەراییە. کڵێسەکە پێویستی بەوە بوو ناوی ماری ماجدەلینا سووک بکا، بۆئەوەی نهێنییە دژوارەیەکەی، ڕۆڵی ژنەکە لە جامە پیرۆزەکەدا، پەردەپۆش بکا."
- "ڕۆڵی ئەو؟"
- "هەروەک ئاماژەم پێدا" تیبینگ وا ڕوونی کردەوە، "کڵێسای بەرایی پێویستی بەوە بوو خەڵک بێنێتە سەر ئەو باوەڕە، کە عیسای پێغەمبەر بوونێکی خواییە. بۆیە هەر ئینجیل و سیپارەیەکی پێشتر، کە وێنای ڕامانی سەرزەویانە(دنیاییانە)ی ژیانی عیسایان دەکرد، لە ئینجیلەکەیاندا سڕیانەوە. بۆ بەدبەختی ئەو داڕێژەرەوە بەراییانەش، یەک شتی سەر زەوی هەبوو کە بووە مایەی سەر ئێشییان و ناواخنی سیپارە و ئینجیلەکانی دیکەی پشت ڕاست دەکردەوە. ئەویش ماری ماجدەلینا بوو." ئینجا تیبینگ ئیستێکی بۆ کرد، ئەوسا تێهەڵچۆوە، "لەوەش وردتر مێردکرنی بە عیسای مەسیح."

Mary Magdalene [197]

هەواڵنامەی کتێب

– "داوای لێبووردنت لێدەکەم؟" نیگای چاوەکانی سۆفی پەڕینەوە سەر لانگدن دواتر هاتنەوە سەر تیبینگ.

– "ئەمەیان پرسێکی تۆمارکراوی مێژووییە." تیبینگ وا کەوتەوە قسە، "بە خاترجەمییشەوە داڤینشی ئەم ڕاستییەی زانیوە. بەتایبەتییش تابلۆی دوا خوانی شێوان دەریدەخا، کە عیسا و ماجدەلینا هاوسەر بوونە."

دیسان سۆفی ئاوڕێکی لە تابلۆ دیوارییەکە دایەوە.

– "تێبینی ئەوە بکە، جلەکانی عیسا و ماجدەلینا وێنەی یەکدی ڕەنگ دەدەنەوە." تیبینگ ئاماژەی بە دوو تاکی نێوەڕاستی تابلۆکە دا.

سۆفی سەراسیمە بوو. زۆر دڵنیا بوو، جلەکان لە ڕەنگدا هەڵگەڕاوەی یەکدین. عیسا کراسێکی سوور و کەوایەکی شینی لەبەردایە؛ ماری ماجدەلیناش کراسێکی شین و کەوایەکی سووری پۆشیوە. ین *Yin*و یانگ *Yang*.[198]

– "بەسەرچڵی بۆ شتی سەیروسەمەرەتریش،" تیبینگ وای دەستپێکردەوە، "سەرنجی ئەوە بدە، عیسا و بووکەکەی لە کەمەردا وا پێدەچێ بۆ یەک هاتبنەوە لە سەروی ئەوەشە هەریەکەیان بەلایەکی دیکەدا لاربوونەتەوە کە مەودایەکی نەرێنیان بە ڕوونی لەنێوان خۆیان جێهێشتوە تا ڕاشکاوانە شێوەی شتێک دەربکەوێ."

هەر پێش ئەوەی تیبینگ هەوڵ بدا شتەکە ڕوون بکاتەوە، سۆفی بە خۆی کەلێنەکەی بینیبوو، کە بێ سێ و دوو شێوەی لە کەمەر بەسەرەوە، بەدەستەوە دەدا. ئەمەش هەر هەمان هێما بوو کە پێشتر لانگدن لەسەر کاغەزەکە بۆ جامەکە کێشابووی، کە بادە (دەفر) و ڕەحمی مێینە بوو.

– "لە کۆتاییشدا" تیبینگ بەم وشەیەوە لەسەر قسەکەی ڕۆیشت، "خۆ ئەگەر سەیری عیسا و ماجدەلینا وەک دوو توخمی پێکهێنەر نەوەک دوو کەس بکەین، ئەوا شێوەیەکی دیکەت لەوەی بۆت دەرکەوتووە دەبینی." تیبینگ ئیستێکی کرد، ئینجا تێهەڵچۆوە و گوتی؛ "پیتێک لە پیتەکانی ئەلفبێتکە."

---

[198] yin and yang ین و یانگ دوو بنەمای فەلسەفی و دیینی چینین. یەکیان نایەتی و ڕەش و مێینەیە کە کە ینە Yin، ئەویدیکەشێان ئەرێنی و بە شەوق و بازووداره کە یانگە Yang، کە بە ئاوێتەبوونی هەردووکیان کار لە چارەنووسی بوونەوەرەکان و شتەکان دەکەن. هێماکەشیان .

هەواڵنامەی کتێب

ئیدی دەستبەجێ سۆفی شتەکەی بینی. ناهەقییە بگوترێ کە پەی بە پیتەکە نەبرد. دەستبەجێ پیتەکە بۆ سۆفی دیار بوو. پیتەکە لە نێوەڕاستی تابلۆکەدا دەدرەوەشایەوە، ڕاشکاوانە پیتی م   Mی دەنەخشاند.

- "شتەکە زۆر لەوە ناچێ ڕێکەوت بێ، ئایا تۆش بەنیاز نەبووی وا بڵێی" تیبینگ وای لە سۆفی پرسی.
- سۆفیش سەرسام بوو، گوتی، "باشە بۆچی پیتەکە لەوێیە؟"
- تیبینگ شانی بۆ هەڵتەکاند. "بیردۆزی پیلانگێڕی ئەوەت پێدەڵێ، گوایە پیتەکە بۆ دەربڕینی وشەی Matrimonio [199] یان ماری ماجدەلینا Mary Magdaleneیە. بۆ ئەوی لەگەڵ یەک ڕاستگۆ بین، هیچ کەس تەواو دڵنیا نییە. تاکە دڵنیایی ئەوەیە، کە پیتی M ڕاستییێکی حاشاهەڵنەگرە و هەڵەی تیدا نییە. بێژمار کاری هونەری پەیوەندیدار بە جامەکە ئاماژەی پیتی Mیان تێدایە، وەک ئەوەی ئاماژەیەکی ئاوی، یان شتێکی لەبن، یاخود خەیاڵ و ئەندێشەیەک، کە بە نیگای یەکەم دەر ناکەوێ. هەڵبەتە زەقترین Mیش لەسەر قوربانیگەی خاتوونە پاریسییەکەی خۆمان لە لەندەندا هەیە، کە لەلایەن مامۆستای مەزنی مریدانی سایۆن (ژان کۆکتۆ)وە نەقش کراوە."
- سۆفیش زانیارییەکانی هەڵدەسەنگاند. "من دانی پێدادەنێم، ئەوM ە حەشاردراوەی نێو تابلۆکە سەرنجڕاکێشە، لێ لەگەڵ ئەوەشدا، هێشتا هیچ کەسێک نەیگووتوە، ئەمە سەلمێنەری ژن و مێردایەتی عیسا و ماریا ماجدەلینایە."
- "نا، نەخێر،"تیبینگ وای گوت، ئیدی بەرەو ڕەفەی کتێبان ڕۆیشت. "هەروەک لە پێشتردا گوتم، ژن و مێردایەتی عیسا و ماری بەشە تۆمارێکی مێژووییە." تیبینگ بە دوای کتێبێکی دیاریکراودا دەگەڕا. "لەوەش زیاتر، عیسا وەک پیاوێکی خێزاندار لۆژیکیترە لەوەی، کە ئینجیلەکان وایان نیشان داوە گوایە زگورتی [200] بووە."
- سۆفیش پرسی؛ "بۆچی؟"

---

[199] بە ئیتالی واتای ژن هێنا و شووکردن دەدا.
[200] زگورتی: سەڵت. بەبێ ژن.

هەواڵنامەی کتێب

- "چونکە عیسا جوو بوو،" ئیدی لەو کاتەی تیبینگ بەدوای کتێبێکدا دەگەڕا، لانگدن جلەوی قسەکردنی گرتە دەست. "کۆمەڵگەی جووش لەو سەردەمدا قەدەغەی کردبوو پیاوێکی لەو تەمەنەدا بەبێ ژنی بمێنێتەوە. بەگوێرەی دابونەریتی جووەکان، ڕەبەنایەتی پەسەند نەبوو، ئەرکی سەرشانی هەر باوکێک ئەوە بوو ژنێکی شایستە بۆ کوڕەکەی خۆی بدۆزێتەوە. خۆ ئەگەر عیسا ژنی نەبووبا، ئەوا بەلای کەمییەوە یەکێک لە سیپارە و ئینجەلەکاندا ئاماژەیەکی بۆ دەکرد و ڕونکردنەوەیەکی وای سەبارەت بە ڕەوشی بێ ژنییەتی ئەو دەخستە ڕوو."

تیبینگ کتێبێکی بەرگ قەبەی دۆزیەوە، هێنای و لەسەر مێزەکە داینا. کتێبە بەرگ قەبە چەرمینەکە وەک ئەتڵەسێکی گەورە وابوو. بەرگەکەی وا دەخوێندرایەوە: ئینجیلە گنۆستیکییەکان[201]. تیبینگ کتێبەکەی لێک کردەوە، لانگدن و سۆفیش چوونە لای. سۆفی وێنەکانی نێو کتێبە سەرنجڕاکێشەکەی بینی کە بەڵگەنامەی کۆنینەی لەخۆگرتبوو، لاپەڕەکانی لەبەر نووسینی دەستخەتەکەی سەری دڕابوو. سۆفیش بە زمانە کۆنینە پێنووسراوەکەی دەقەکە بەڵەد نەبوو، بەڵام لە ڕووەکەی دیکەی لاپەڕەکەدا، وەرگێڕانی تایپکراوی تێدا بوو.

- "ئەمانە دانەی لەبەرگیراوی (ناگ حەماد)ی سەر دەریای مردوون، کە پێشتر ئاماژەم پێدا،" تیبینگ وای بە سۆفی گوت، "تۆماری بەرێی کریستیانێتی. بۆ مایەی پەشێوی، ئەمانە نەخراونەتە نێو چوارچێوەی بایبیلەوە." ئیدی لاپەڕەکانی هەڵدانەوە تا گەیشتە نێوەڕاستی کتێبەکە، تیبینگ ئاماژەی بە لاپەڕەکە کرد. "ئینجیلی فیلیپ هەمیشە بۆ دەستپێکردن باشترینیانە."

سۆفیش لاپەڕەکەی خوێندەوە:

"یاوەر(هاوڕێی)ی ڕزگاکەر ماریا ماجدەلینایە. عیسا ئەوی لە هەموو شاگردەکان(مریدەکان)ی خۆشتر دەویست، زۆر جارانیش دەمی ماچ دەکرد. مریدەکانی دیکە بەم ڕەفتارە ناقایل بوون. ئەوان

---

[201] The Gnostic Gospels

هەواڵنامەی کتێب

پێیان گوت، "باشە بۆچی تۆ ئەوت لە ئێمە هەمووان خۆشتر دەوێ؟"

- وشەکان بوونە مایەی سەرسامی سۆفی، هێشتاش بە ئاستەم شتەکەی پێ قوت دەدرا. "بەڵام خۆ هیچ شتێک لەبارەی ژنهێنانەکەوە نالێ؟"
- "تەواو بە پێچەوانەوە،" تیبینگ بە خەندەوە، وای گوت و ئاماژەشی بە یەکەمین دێڕ دا. "هەر لێکۆڵەرەوەیەکی زمانی ئارامی پێتدەڵێ، کە وشەی یاوەر(هاوڕێ) لەو سەردەمدا، کتومت واتای ژن/مێردی دەگەیاند."

لانگدنیش بە سەر لەقاندن قسەکەی بۆ سەلماند.

سۆفی دیسان یەکەمین دێڕی لاپەڕەکەی خوێندەوە.

یاوەری(هاوڕێی) ڕزگارکەر ماری ماجدەلینایە.

تیبینگ لاپەڕەکانی کتێبەکەی هەڵدانەوە و نیشانەی بە چەند بڕگە دا کە نیشانەی سەرسامی سۆفی بوون، بە شێوەیەک ڕوون و ئاشکرا دەردەکەوت، کە ماری ماجدەلینا و عیسا پەیوەندییێکی ڕۆمانتیکییانەیان بەیەکەوە هەبووە. کاتیکیش سۆفی کۆپلەی دەقەکانی دەخوێندەوە، ئەو قەشە تووڕەیەی بیرهاتەوە، جارێکیان کە هێشا کیژۆڵەیەکی مەکتەبلی بوو، قەشەکە لەدەرگەیماڵیان دا.

- "ئەرێ ژاک سانییێر لە ماڵە؟" کاتێک سۆفی دەرکەکەی کردەوە، قەشەکە وای لێ پرسی و سەیری نێو دالانی دەرگاکەشی دەکرد. "من دەمەوێ لەگەڵ ئەو سەبارەت بەو شتەی لێرەدا نووسیویێتی، قسە بکەم." قەشەکە ڕۆژنامەکەشی بە دەستەوە گرتبوو.

سۆفیش بانگی باپیرەی خۆی کرد، ئیدی هەردوو پیاوەکە چوونە ژووری کتێبخانەی باپیرە و دەرکەیان لەسەر خۆیان پێوە دا. ***باپیرەم شتێکی لە ڕۆژنامەدا نووسیوە؟*** دەستبەجێش سۆفی غاریدایە ناندین و پەڕەی ڕۆژنامەکانی بەیانی هەڵدانەوە. ناوی باپیرەی لەسەر وتاری لاپەڕەی دووەمی ڕۆژنامەکەدا بینییەوە. وتارەکەی خوێندەوە. سۆفی هیچ لەوەی نووسرابوو تێنەگەیشت، بەڵام وتارەکە شتێکی وای تێدابوو، حکومەتێکی وەک حکومەتی فەرەنسی، لەژێر فشاری قەشەکاندا قایلبووە کە فیلمێکی

هەواڵنامەی کتێب

ئەمریکـایی بەنـاوی ***دوا فرێـودانی عیسـا*** قەدەغە بکـا، فـیلمەکە دەربارەی پەیوەندی سێکسی عیسـا بـوو لەگەڵ خانمێک بەناوی ماری ماجدەلینا. وتارەکەی باپیرە گوتبووی، کڵێسا لووتبەرز و هەڵەبووە سەبارەت بە قەدەغەکردنی فیلمەکە.

لەخۆڕا نییە قەشـەکە شـێت و هـار بـووە. سۆفی لەبەرخۆیەوە وا لەگژ هزران ڕاچوو.

- "ئەمە بەڕەڵایـیە! سـووکایەتییە!" قەشـەکە وا دەیقیژانـد، بەدەم ئەم قسـانە لە کتێبخـانەکە هـاتەدەر و بەرەو زارکـی دەرکەی دەرەوە ڕۆیشـت. "باشـە چـۆن تـۆ ئەو شـتە دەسـەلمێنی! ئەو ئەمریکـاییە، (مـارتین سـکۆرس) کـافرە و کڵێسـاش ڕێگـای نـادا لە فەرەنسـادا پەخشی بکا!" قەشەکە بە توندی دەرکەی پێوەدا و ڕۆیشت.
- کاتێکیش باپیرەی سۆفی هاتە ناندینەکە، بینی سۆفی ڕۆژنامەکەی بە دەستەوەیە، ڕووی هەندێ گرژ بوو، ئینجا گوتی، "سۆفی تۆ زۆر تەڕدەست بووی."
- سۆفیش پییگوتەوە، "پێتوایە عیسا دۆستێکی کچی هەبووە؟"
- "نەخێر،شیرینەکەم، من گوتوومە، نەدەبوایە شتگەلێکمان پێ بڵێ کە ناتوانێ بچێتە دڵمانەوە."
- "ئەرێ عیسا کچەدۆستێک (یارێک)ی هەبووە؟"
- باپیرەکەی بۆ چەند خولەکێک بێدەنگ بوو، پاشان پێی گوت، "ئایا ئەگەر ئەو شتەی هەبێ، شتێکی ئەوەندە بەدە؟"
- سـۆفیش شـتەکەی هەڵسـەنگاند و شـانێکی بـۆ هەڵتەکانـد. "بەلای منەوە قەیدی نییە."

(سـێر لای تیبینـگ) هێشـتا هەر قسـەی دەکـردن. "مـن چیـدی بە خوێنـدنەوەی دژە ئاماژەکـان بە یەکـانگیرێتی عیسـا و ماجـدەلینا نـاخوێنمەوە. ئەمەیـان لە لایەن ژمـارەیەکی زۆر لە مێژوونووسـان مشتومڕی لەسەر کراوە. لەگەڵ ئەوەشدا دەمەوێ ئاماژە بە شتێک بـدەم." ئینجـا نیشـانەی بە لاپەڕەیەکـی دیـکە کـرد. "ئەمەشـیان لە سیپارەکەی ماری ماجدەلیناوەیە."

هەواڵنامەی کتێب

سۆفیش نەیدەزانی، کە سیپارەیەک بەناوی ماری ماجدەلیناوە هەیە. کەوتە سەر خوێندنەوەی دەقەکە:

پیتەریش گوتی، "تۆبڵێی بەبێ زانیاری ئێمە، ڕزگاکەر قسەی لەگەڵ ئافرەتێکدا کردبێ؟ ئایا ئێمە پشتگوێ خراوین و دەبێ گوێ لەو ژنە بگرین؟ تۆ بڵێی ئەو ژنەی لە ئێمە بە چاکتر دانابێ؟

لیڤیش وەڵامی دایەوە، "پیتەر، تۆ هەمیشە هەر بۆڵەبۆڵ دەکەی. ئێستا دەبینم بە شێوەیەک لەو ژنە دەڕوانی وەک ئەوەی مێملێک بێ. خۆ ئەگەر خودی ڕزگارکەر ژنەکەی بە چاک زانیبێ، ئیدی تۆ کێی تا ڕەتی بکەیتەوە؟ بە دڵنیاییەوە ڕزگارکەر ژنەکە باش دەناسێ. هەر لەبەر ئەوەشە لە ئێمەی خۆشتر دەوێ."

- "ئەو ژنەی باسی لێوە دەکەین،" تیبینگ وا ڕوونی کردەوە، "ماری ماجدەلینایە. پیتەریش غیرەی لێدەکا."
- "لەبەر ئەوەی عیسا لە وانی لە پێشتر داناوە؟"
- "نەوەک هەر لەبەر ئەوە. گرەوەکە زۆر لە مەیل و مەرامەکەی مەزنترە. لەم خاڵەی ئینجیلەکاندا، عیسا گومانێکی هەبوو، کە بەو زووانە دەگیرێ و لەخاچ دەدرێ. ئیدی ڕێنمایی دایە ماری ماجدەلینا چۆن چۆنی بە کاروباری ڕاپەرموونی کڵێسە لەدوای ئەودا ڕاببێ. لە ئەنجامیشدا، پیتەر زۆری لەدڵ گران دەبێ، کە ڕۆڵێکی لاوەکی لە دوای ژنێکەوە ببینێ. پێموایە پیتەر هەندێ پیاوسالار بووە."
- "سۆفی هەوڵی ئەوەی دا لێی تێبگا. "ئەمە پیتەری پیاوچاکە[202]. ئەو بەردەی کە عیسا کڵێسەکەی لەسەر ڕۆنا."
- "هەر هەمان شت، بەدەر لە یەک شت. بەگوێرەی ئەو سیپارە (ئینجیلە) دەستکارینەکراوانە، ئەو کەسەی، ڕێنمایی دامەزراندنی کڵێسای کریستیانی خراوەتە ئەستۆ، پیتەر نەبووە، بەڵکو ماری ماجدەلینا بووە."
- سۆفی سەیرێکی کرد. "تۆ دەتەوێ بڵێی ڕۆنانی کڵێسای کریستیانی لەسەر شانی **ژنێک** دەبوو؟"

202 لێرەدا وشەی پیاوچاکم بەرانبەر saint ئینگلیزی و القديسي عەرەبی بەکارهێناوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "نەخشەکە وابوو. لە بنەچەکەدا عیسا فێمینیست بووە. نیازی ئەو بۆ دوارۆژ ئەوەبوو، کڵێسای کریستیانی بکەوێتە دەستی ماری ماجدەلینا."
- "پیتەریش کێشەی لەگەڵ ئەم نەخشەیەدا هەبوو." لانگدن بەم شێوە دوا و ئاماژەشی بە تابلۆی دوا خوانی شێوان دا. "ئەوە پیتەرە لەوێ دانیشتووە. لە تابلۆکەدا دەبینی کە چۆن داڤینشی زانیویتی، کە هەستی ناوەوەی بەرامبەر ماری ماجدەلینا چۆنە."

دیسان سۆفی قسەی بۆ نەهات. لە تابلۆکەدا، پیتەر بە هەڕەشەیەکەوە بەسەر ماری ماجدەلینادا خۆی شۆڕکردبووەوە، دەستی چەپیشی وەک ئەوەی تیغێک بێ لە ملی ماری نابێ. هەمان ئاماژە هەڕەشەدارەکەی تابلۆی خاتوونی سەر گاشە بەردەکان!

- "لێرەش،" لانگدن بوو وای گوت و ئاماژەی بەو خەڵکانەی نزیک پیتەر کرد. "هەندێک سامناکانەیە، وانییە؟"
- سۆفی بە تیلەی چاوەوە سەیری تابلۆکەی کردەوە بینی دەستێک لەنێو ئاپۆراکەوە دەرچووە. "ئەرێ ئەو دەستەی ئەوێ خەنجەرێکی هەڵگرتووە؟"
- "بەڵێ، لەوەش سەیرتر، خۆ ئەگەر باسکەکان بژمێری، دەبینی دەستەکە[203]....هەر هی کەسیان نییە. دەستێکی بەرجەستە نەکراوە. دەستێکی نەناسراوە."
- سۆفی خەریکبوو هەستی بە تێکچوونێک دەکرد. "ببوورە، بەڵام هێشتا لێتێناگەم، کە چۆن ئەو هەموو شتە وا لەماری ماجدەلینا دەکا ببێتە جامە پیرۆزەکە."
- "ئاها،" ئەمجارەیان تیبینگ هاتەوە قسە، "ئەم ماستە موویێکی تێدایە!" تیبینگ جارێکی دیکە وەرسووڕایەوە لای مێزەکە و نەخشەیەکی گەورەی لێک کردەوە. نەخشەکە هێڵکاری شەجەرەی خانەوادەیەک بوو. "خەڵکیکی کەم ئەوە دەزانێ کە ماری ماجدەلینا وێڕای ئەوەی دەستەڕاستی عیسا بووە، ژنێکی دەسەڵاتداریش بووە."

ئینجا سۆفی نەخشەی دارنامەی خانەوادەکەی بینی.

[203] مەبەست لەو دەستەی خەنجەرەکەی بە دەستەوەیە.

هەواڵنامەی کتێب

شەجەرەی خانەوادەی تیرەی بنیامێن[204]

- "ماری ماجدەلیناش دەکەوێتە ئێرە،" تیبینگ وای بە سۆفی گوت و ئاماژەی بە سەرووی دارە خانەوادە نیشاندەرەکە کرد.
- سۆفی سەرسام بوو. "ماری سەر بە ماڵباتی (بنیامێن) بوو؟"
- "بێگومان،" تیبینگ وا وەڵامی دایەوە. "ماری ماجدەلینا لە پاشماوەی شاهانە بوو."
- "بەڵام من لەوە تێماوم، ئاخر ماجدەلینا هەژار بووە."
- تیبینگ سەری بادا. "بۆ ئەوەی بەڵگەی پەیوەندی خانەوادە بەهێزەکەی بسڕنەوە، ماجدەلینایان وەک سۆزانییەک نیشان داوە."
- سۆفی وای خۆی بینییەوە کە جارێکی دیکە ئاوڕ لە لانگدن بداتەوە لێی بڕوانێ، ئەویش بە دەوری خۆیەوە سەری بۆ لەقاند. ئینجا سۆفی ڕووی کردەوە تیبینگ و پێی گوت؛ "بەڵام بۆچی کڵێسای بەرێ گرنگی بەوە داوە، کە ماجدەلینا خوێنێکی شاهانەی لە دەماردا بێ؟"
- کابرای بەریتانی خەندەیەکی بۆ کرد. "منداڵە شیرینەکە، ئەوە خوێنی شاهانەی دەمارەکانی ماری ماجدەلینا نەبوو کە کڵێسا مشووری دەخوارد، بەڵکو پەیوەستیەکەی بوو لەگەڵ عیسا، کە ئەویش خوێنی شاهانەی لە دەمارەکاندا بوو. هەروەک خۆشت دەزانی، کتێب(ئینجیلی) مەتێ پێمان دەڵێ، عیسای مەسیح سەر بە خانەوادەی داود بووە. یەکێک لە پاشماوەی شا سلێمان، پاشای جووەکان. ئینجا بەوە کە ژنێک دەسەڵاتداری بنەماڵەی بنیامێن بێنێ، ئەوا عیسا دوو خوێنی شاهانە لەیەک دەدا، بەمە توانستێکی یەکانگیری ڕەوایانە دروست دەکا، کە بتوانێ داوای بوژاندنەوەی ماڵی شاهانەی سلێمان بکاتەوە."

سۆفی هەستی کرد خەریکە لە کۆتاییدا بگاتە دوا خاڵ.

- هەنووکە تیبینگ بە کەیف و زەوقەوە دەبینرا. "ئەفسانەی جامە پیرۆزەکە ئەفسانەیەکە دەربارەی خوێنی شاهانە. کاتێک ئەفسانەی جامەکە دەربارەی بادە(دەفر) کەوا هی خوێنی عیسایە، دەدوێ...

---

[204] Benjamin

هەواڵنامەی کتێب

ئەوا لەڕاستیدا باسی ماری ماجدەلینا، باسی منداڵدانی مێینەیەک دەکا، کە خوێنی شاهانەی عیسای هەڵگرتووە."
بەرلەوەی وشەکە لەمێشکی سۆفیشدا تۆمار بێ، لەنێو ژووری بالێیەکدا دەنگی دایەوە. ***ماری ماجدەلینا هەڵگری خوێنی عیسای مەسیحە***؟ "بەڵام ئاخۆ کەسێک خوێنی عیسای لە هەناودا هەڵدەگرێ مەگەر...؟" سۆفی ئیستێکی کرد و سەیری لانگدنی کرد.
- لانگدنیش بە نەرمیەوە خەندەی بۆ کرد.
- "مەگەر منداڵیان لەیەک هەبێ."
سۆفی بە واقوڕماوی وەستا.
- "بوەستە،" تیبینگ وا جاڕی دا. "مەزنترین نهێنی لە مێژووی ئادەمیزادا. نەوەک هەر ئەوە، کە عیسای مەسیح ژنی هێنابووە، بەڵکو باوکیش بووە. ئازیزەکەم، ماری ماجدەلینا دەفرە پیرۆزەکە بووە. ئەو ئەو بادە بووە، کە خوێنی شاهانەی عیسای لە هەناودا هەڵگرتبوو. ماری ئەو ڕەحمە بوو، پاشماوەی زنجیرەیەکی هەڵگرتبوو، ئەو دارمێوە بوو، کە میوەیەکی پیرۆزی گرتبوو!"
- سۆفی موچڕکێکی پێداهات و هەستی کرد مووی جەستەی گرژ بوون. "بەڵام چۆن دەبێ ئەو نهێنییە لەو هەموو ساڵە دوورودرێژانەدا هەڵبگیرێ؟"
- "ئای ئاسمانەکان!" تیبینگ وای پێ گوت. "هەموو شتێک بوو بەڵام بێدەنگی لێنەکراوە! خوێنی شاهانەی عیسای مەسیح بناوانی زۆرترین بەرگەگرتنی ئەفسانەی زەمان -جامە پیرۆزەکە- بووە، چیرۆکی ماجدەلینا لە بەرزییەوە لەو هەموو سەدانەدا بە هەموو شێوەیەکی مەجازی و بە هەموو زمانەکان هاواری کردووە. خۆ ئەگەر چاوەکانت بکەیتەوە، چیرۆکی خانمەکە لە هەموو لایەکەوە هەیە."
- "ئەدی چی لەبارەی بەڵگەنامەکانی سانگریلەوە هەیە؟" سۆفی وای لێ پرسی. "ئاخر گوایە باسی ئەوە دەکا و دەیسەلمێنێ خوێنی شاهانەی هەبووە؟"
- "بەڵێ ئەوان وان."

هەواڵنامەی کتێب

- "کەواتە سەرتاپای ئەفسانەی جامە پیرۆزەکە دەربارەی خوێنی شاهانەیە؟"
- "کتومت وایە،" تیبینگ وای وەڵام دایەوە. "وشەی سانگریل Sangreal لە سان San و گرییل Greal یان جامی پیرۆز Holy Grailەوە هاتووە. بەڵام ئەوە شێوەیەکی زۆر کۆنینەیە، وشەی سانگریل Sangreal لە ڕوانگەیەکی جیاوازەوە دابەش بووە." تیبینگ لەسەر پارچە کاغەزێک وشەکانی نووسی و ڕادەستی سۆفی کردەوە.

سۆفیش ئەوەی نووسرابوو خوێندییەوە.

Sang Real

ئیدی سۆفی دەمودەست وەرگێڕانەکەی ناسییەوە.

سانگ رییل Sang Real دەقاودەق واتای خوێنی شاهانە Royal blood`ی دەگەیاند.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٥٩

کارمەندەی پرسگەی بنکەی سەرەکی ئۆپیوس دای لە لێکسینگتن ئەڤینیو لە شاری نیویۆرک کاتێ گوێی لە دەنگی مەتران ئارینگارۆسا بوو. بەسەرسامییەوە وەڵامی دایەوە؛ "شەوباش گەورەم."

- "ئەرێ هیچ پەیامم بۆ هاتوون؟" مەتران وای لێپرسی و دەنگەکەشی شپرزەیی و نائاسوودەیی پێوە دیار بوو.
- "بەڵێ، گەورەم. دڵشادم کە پەیوەندیت کرد. نەمتوانی لە ئەپارتمانەکە بە تەلەفۆن بتگرم. سەعات و نیوێک دەبێ پەیامێکی لەناکاو و بەپەلەت بۆ هاتووە."
- "بەڵێ،" بە گوێبیستی هەواڵەکە دەنگەکەی هەندێ ئاسوودەی و ئۆخەی بۆ هاتەوە. "ئایا زەنگلێدەرەکە ناوی خۆی بەجێ هێشتووە؟"
- "نەخێر ، گەورەم، تەنها ژمارەکەی جێهێشتووە" کارمەندەکە ژمارەکەی بۆ خوێندەوە.
- "سەرەتای ژمارەکە سی و سێیە؟ ئەگەر هەڵەنەبم، ئەمەیان کۆدەژمارەی فەرەنسایە؟"
- "بەڵێ ، گەورەم، پاریسە. زەنگلێدەرەکە گوتی هەر زۆر پێویستە یەکسەر پەیوەندی پێوە بکەیتەوە."
- "سوپاست دەکەم. منیش چاوەڕێی ئەو زەنگەم دەکرد." ئیدی هەر زوو ئارینگارۆسا تەلەفۆنەکەی دانایەوە.

کاتێکیش کارمەندی پرسگەکە تەلەفۆنەکەی دانایەوە. پیاوەکە مەراق ما ئاخۆ بۆچی دەنگی ئارینگارۆسا وا وشک بوو. خشتەی کاری ڕۆژانەی مەتران لەم هەفتەیەیەدا بەردەوام لە نیو یۆرک بوو. خۆی نیشان دەدان، کەچی ئێستا دەنگی دنیایەک دوورە.

هەواڵنامەی کتێب

کارمەندەکە بێباکانە شانێکی بۆ هەڵتەکاند. مەتران ئارینگارۆسا لەم چەند کەمە مانگانەی دواییدا سەیر ڕەفتار دەنوێنێ.

هەردەبێ تەلەفۆنە دەستییەکەم شت وەرنەگرێ، کاتێک فیاتەکەی ئارینگارۆسا لە دەروازەی فڕۆکەخانەی سیامپینۆی ڕۆما نزیک بوو، وای بیرکردەوە. ***مامۆستایەکە هەوڵی داوە پەیوەندیم پێوە بکا.*** سەرباری ئەوەی ئارینگارۆسا خەمی لە پەیامە لەدەستچووەی خۆی دەخوارد، هەستی بە ورەبەرزییێکیش کرد، ئاخر مامۆستاکە ئەوەندە بڕوای بەخۆی بووە، ڕاستەوخۆ پەیوەندی بە بنکەی سەرەکی ئۆپیوس دایەوە کردووە.
هەردەبێ شتەکان لە پاریس بە باشی بەڕێوە ڕۆیشتبن.
کاتێکیش ئارینگارۆسا خەریک بوو ئەو ژمارەی پێیگەیشت، لێیدەدا، هەستی بە ئۆخژنێک کرد کە بەو زووانە دەگاتە پاریس. ***بەر لەوەی زەردە لەسەران بدا، من دەگەمە پاریس.*** فڕۆکەیەکی کرێگرتەی تایبەت چاوەڕێی ئارینگارۆسای بۆ کورتە گەشتەکەی پاریس دەکرد. ئاخر فڕۆکە بازرگانییەکان بەم سەعاتە وەختە بۆ ئەو نەدەلوان، نەخاسمە لەبەر ناواخنی ئەو قەواڵە و کۆمپیالانەی لەنێو جانتاکەی ئەودا بوون.
هێڵی تەلەفۆنەکەی کرایەوە و زەنگەکە لێدرا.
دەنگێکی خانمانی لەو دیو هێڵی تەلەفۆنەوە وەڵامی دایەوە. "بەڕێوبەرایەتی مەکۆی پۆلیسی دادوەری."
ئارینگارۆسا لەلای خۆیەوە هەستی بە دوودڵی کرد. ئاخر ئەمە چاوەڕوان نەکراو بوو. "ئاها، بەڵی... داوام لێکراوە زەنگ بۆ ئەم ژمارەیە لێبدەم؟"

- خانمەکەی ئەودیوی هێڵی تەلەفۆنەکە بە فەرەنسی پێی گوت: "تۆ کێیت؟ ناوت چییە؟"

ئارینگارۆسا دڵنیا نەبوو ناسنامەی خۆی بۆ ئاشکرا بکا. ***پۆلیسی دادوەری فەرەنسایی؟***

- ژنەکە بە فشار هێنانەوە: "بەڕێزم ناوەکەت چییە؟"
- "مەتران مانۆێل ئارینگارۆسا."

هەواڵنامەی کتێب

- "یەک خولەک." کرتەیەکیش لەسەر هێڵی تەلەفۆنەکەوە هات.
- دوای ماوەیەک چاوەڕێکردن، پیاوێک هاتە سەر هێڵەکە، دەنگەکەی زبر و خەمخۆرانە بوو. "جەنابی مەتران، شادمانم لە کۆتاییدا دەنگم پێت گەیشت. زۆر شت هەیە کە تۆ و من قسەی لە بارەوە بکەین."

بەندی ٦٠

سانگریل... Sangreal... Sang Real... San Greal
خوێنی شاهانە... جامی پیرۆز.
سەرەداوی هەموو ئەمانە لەگەڵ یەک تێکەڵ بوون.
جامە پیرۆزەکە ماریا ماجدەلینایە... دایکی دەمارەخوێنی عیسای مەسیحە. کاتێ سۆفی هەڵسا سەرپێ و لە هۆڵە بەرفراوانەکەدا هەستی بەسەرلێشێوان کرد و لە ڕۆبەرت لانگدنیشی ڕوانی. ئەمشەو هەرچەند لانگدن و تیبینگ شتیان ڕاڤە دەکرد و دەیانخستە سەرمێزەکە، ئەوەندە مەتەڵەکەی بەردەمی سۆفی ناچاوەڕوانکراو دەبوو.
- "ئازیزەکەم، هەروەک دەیبینی،" تیبینگ بوو وای گوت و بە شەلەشەلیش بەرەو لای ڕەفەی کتێبان ڕۆیشت، "هەر بە تەنها لیۆناردۆ نەبوو، هەوڵی دەدا ڕاستی دەربارەی جامە پیرۆزەکە بە دنیا بڵێ. دەمارە خوێنی عیسای مەسیح زۆر بە وردی لە لایەن سەرچاوە مێژووییەکانەوە تۆمار کراوە." قامکیشی لەسەر دەرزەنێک کتێبی دیارکراو دانا.

هەواڵنامەی کتێب

سۆفیش سەری بەرزکردەوە ناونیشانی کتێبەکانی خوێندەوە:
پەردەهەڵدانەوەی سوارچاکانی پەرستگا:
پاسەوانە نهێنییەکانی ناسنامە ڕاستەقینەکەی عیسا.

ئافرەتەکەی گۆزە مەڕمەڕەکەی هەڵگرتووە:
ماریا ماجدەلینا و جامە پیرۆزەکە.

خواوەندە مێینەکان لە ئینجیلەکاندا:
داواکردنەوەی مێنیەی پیرۆز.

- "بەڵکو ئەمەشیان ناسراوترین کتێب بێ،" تیبینگ وای گوت و کتێبەکەی لە ڕیزی ڕەفەکە دەرهێناو دایە دەست سۆفی.

خوێنی پیرۆز، جامی پیرۆز
کتێبی پڕفرۆشی نێودەوڵەتی.

- سۆفی سەری بەرز کردەوە. "داخواز و پڕفرۆشی نێودەوڵەتی؟ هەرگیز گوێم لە شتێکی وا نەبووە."
- "تۆ منداڵ بووی. ئەم کتێبە لە هەشتاکان و نەوەدەکان هەرای نایەوە. هەرچی دەربارەی لێکدانەوەی منیشە، دانەرانی کتێبەکە لە لێکدانەوەکەیاندا هەندێ قەڵەمبازیان هاوێشتووە، بەڵام کرۆکی باسەکەیان گرنگە و بۆ پەسندانی کتێبەکە لەکۆتایدا لەوەدا سەرکەوتوون کە بیرۆکەی بنەچەی عیسا بگەیەننە شاڕێگەی خۆی."
- "ئەدی کاردانەوەی کڵێسا چی بوو؟"
- "هەڵبەتە شێتوهار بوون. بەڵام خۆ ئەوەش چاوەڕوانکراو بوو. لە دوای هەموو شتێک، ئەمەش نهێنییەکی ڤاتیکان بوو، لە سەدەی چوارەمەوە هەوڵیدا ئەم ڕاستیانە گۆڕەوشار بکا. ئەمەش بەشێکی هەڵمەتی خاچدارەکان بوو. کۆکردنەوەی زانیارییەکان و لەناوبردنیان. هەڕەشەی ماریا ماجدەلینا بۆ سەر پیاوەکانی بەرایی

هەواڵنامەی کتێب

کڵێسا، زۆر کاولکارییانە بوو. ئەوەش وەنەبێ هەر ژنێک لەلایەن عیساوە ڕاسپێردرابێ سەروکاری کڵێساکەی بکا، بەڵکو لە ڕووی جەستەیش(فیزیکیش) سەلمێنەری ئەوە بووە، کە ئەو خوایەتییەی بە عیساوە لکێندرابوو ڕووبەڕوووی وەچەی بەرمەرگی خودی عیسا دەبووەوە. لەپێناوی ئەوەدا، کڵێسا ڕووبەڕوی هێز و دەسەڵاتی ماجدەلینا بووەوە، ناوی زڕاند و بە قەحپەی لەقەڵەم دا و هەموو بەڵگەنامەیەکی مارەکردنیشی سووتاند و لەناوبرد، بۆیە هەر سەرەداوێکی ئەگەری ئەوەی کە عیسا رۆڵەی هەبووە و پێغەمبەرێکی بەرمەرگ بووە، تەفروتونایان کرد."

- سۆفی چاوێکی لە لانگدن کرد ئەویش سەری بۆ هەژاند. "سۆفی، بەڵگە مێژووییەکان پاڵپشتی ئەم شتە جەوهەریەن."
- "من دانی پێدا دەنێم،" تیبینگ وای بە سۆفی گوت، "ئەو جەختکردنەوانە بەسفتوسۆن، بەڵام پێویستە لەوە تێبگەی دنەدەری سەرەکی کڵێسە بۆ پەردەپۆشکردنی ئەو بوختانانە بوون. ئاخر ئەوان وا نەدەمانەوە گەر جەماوەری خەڵک بە بنەچەی ڕاستەقینەی بەرمەرگبوونی عیسایان زانیبا. چونکە منداڵی عیسا دەبووە خاڵێکی کوشندە لەسەر پرسی خواوەندێتی عیسا و ئینجا بە دەوری خۆیەوە لەسەر کڵێسای کریستیانی، کە جاڕی دابوو خۆی تاکە ڕێگای لەخۆگرتنی دەروونی مرۆڤایەتیە بۆ ڕزگاربوون و گەیاندنی بە دەروازەی شانشینی خوایی."
- "گوڵە پێنج پەلکەکە،" سۆفی وایگوت و ئاماژەشی بۆ سەر بەرگی کتێبێکی تیبینگ کرد. ***دەق هەر هەمان نەخشە گوڵە باخەکەی سندووقە دارینەکەیە.***
- تیبینگیش چاوێکی لە لانگدن کرد و مسکە بووەوە. "چاوی سۆفی تیژبینە." ئینجا گەڕایەوە سەر سۆفی. "ئەمەیان هێمای مریدانی سایۆنە بۆ جامەکە. ماری ماجدەلینا. لەبەر ئەوەی ناوەکەی لەلایەن کڵێساوە قەدەغە کرابوو، بۆیە ماری ماجدەلینا بە ناوی خوازراو و نازناوەوە بە بادەکە، جامە پیرۆزەکە و گوڵەڕەزەکە دەهێندرا." تیبینگ ئیستێکی کرد، ئینجا؛ "گوڵەکەش پەیوەندییەکی پتەوی بە پێنج لایەکەی ڤینۆس و ڕووگەنما پەمەییەکەوە هەیە. هەر بەو

هەواڵنامەی کتێب

بۆنەیەشەوە، وشەی rose ڕۆز گوڵەڕەز بە ئینگلیزی، فەرەنسی، ئەڵمانی و زۆر لە زامانەکانی دیکەش هەر هەمانە.[205]

- "گوڵەڕەز،" لانگدن ئەمەی خستەر سەر، "حینجەکردنەوەی پیتەکانی Eros ئیرۆسی خوای خۆشەویستی سێکسی گریکییە."

کاتێ تیبینگ لەسەر کنەوپشکنینی قسەکانی بەردەوام بوو، سۆفی نیگایەکی سەرسامانەی تێبڕی.

- "هەمیشە گوڵەڕەز نیشانەی بەرایی سێکسکردنی مێینە بووە. لە ڕێبازە بەراییەکانی خواوەندە مێینەکاندا، پێنج پەلکەکەی گوڵەکە، نموونەی پێنج حاڵەتەکەیە، کە بەسەر تاکی مێینەدا دێ، ئەوانیش لەدایک بوون، سووڕی ژنانە، دایکایەتی، وەستانی سووڕی مانگانە(بێوێژی) و مردنن. لە ڕۆژگاری نوێشماندا، پەیوەستی گوڵەڕەزەکە بە پرسی ژنایەتییەوە زۆر بەرچاوتر و بەرجەستەر بووە." چاوێکیشی لە ڕۆبەرت کرد، "بەڵکو هێماناس بتوانێ باشتر ڕوونی بکاتەوە."

ڕۆبەرتیش بۆ ساتێکی دوورودرێژ هەر بە دوودڵی مایەوە و هیچی نەگوت.

- "ئای خوایە!" تیبینگ بە بۆڵەبۆڵەوە. "ئێوەی ئەمریکایی ئەوەندە شەرم لەخۆکێشن." ئینجا ئاوڕی لە سۆفی دایەوە. "ئەوەی ڕۆبەرت لە ئاستیان نوقەی لێوەنەهات، ئەو ڕاستییەیە کە خونچەی کردنی گوڵەڕەزەکە بە زایندەی مێینە وێنادەکرێ، ئەو خونچە ناسکە، کە بەهۆیەوە سەرتاپای ئادەمیزاد لە دایک دەبێ. خۆ ئەگەر هەرگیز تابلۆکانی جۆرجیا ئۆ کیفێ[206]ت بینیبێ، دەقاودەق لە مەبەستەکەم تێدەگەی."

- "کرۆکی باسەکە لێرەدا ئەوەیە،" لانگدن بوو کەوتە قسە و ئاماژەشی بە ڕەفەی کتێبان دا. "هەموو ئەو کتێبانە هەمان داخوازی مێژووی دەسەلمێنن."

- "کە عیسا باوک بووە." سۆفی وای گوت و هێشتاش دڵنیا نەبوو.

---

[205] بە کوردیش دوو هاواتای هەیە: گوڵەڕەز و گوڵە باخ. دیارە گوڵەڕەزەکە هەمان ڕەگی زمانەوانی هەیە.

[206] Georgia O'Keeffe

هەواڵنامەی کتێب

- "بەڵێ،" تیبینگ وا وەڵامی دایەوە. "هەروەها ماری ماجدەلیناش ئەو ڕەحم(پزدان)ە بووە کە بنەتۆوی شاهانەی لەنێو خۆدا هەڵگرتبوو. مریدانی سایۆنیش، تا ئەم ڕۆژەی لەگەڵ دا بێ، هێشتا هەر ماری ماجدەلینا وەک خواوەندە مێینەکە، جامە پیرۆزەکە، گوڵەڕەزەکە و دایکە یەزدانییەکە دەپەرستن."

دیسان لە یادەوەری سۆفی دیمەنی ژێر زەمینەکەی هاوینەهەواری باپیرەی سەرهەڵدایەوە.

- "بەگوێرەی مریدەکان بێ،" تیبینگ درێژەی بە قسەکانی دا، "ماری ماجدەلینا لە کاتی لە خاچدانی عیسادا دووگیان بووە. ئیدی بۆ ئاسایشپارێزی منداڵەکەی عیسا، هیچ دەرەتانێکی بێجگە لە هەڵاتن لە خاکە پیرۆزەکە، بۆ نەمابۆوە. ئەوسا بە یارمەتی یەکێ لە مامە دڵسۆزەکانی عیسا، (یوسفی ئاریماتیێیا)، ماجدەلینا بە نهێنی بەرەو فەڕەنسا، کە ئەوسا بە وڵاتی گال[207] دەناسرا، کۆچی کرد. لەوێ بە سەلامەتی لەنێو کۆمەڵگەی جووەکان پەنادرا. ئیدی لێرە، لە فەرەنسا بوو، ماری ماجدەلینا کۆرپەلە مێینەکەی لەدایک بوو. ناوەکەشی سارا بوو."
- سۆفی سەرێکی هەڵبری. "خۆ ئەوان ئەوان ناوەکەشی دەزانن؟"
- "لەوەش پتر، تۆماری ژیانی ماری و سارا وردەکارانە لە لایەن پشتیوانە جووەکان نوسرابوو. ئاخر لە بیرت نەچێ، منداڵەکەی ماجدەلینا لە بنەچەکەی داڤید و سولەیمان، پاشاکانی جوو بووە. هەر لەبەر ئەم هۆیەش بوو، جووەکانی فەرەنسا ماجدەلینایان بە ڕەگی شایانەی پیرۆز دانابوو، وەک لەخۆگری بنەچەی ماڵی پاشاکانیان ڕێز لێدەنا. بێژمار نووسەرە دینییەکانی ئەوکاتەی فەرەنسا بە دوورودرێژی داری ژیاننامە و بنەچەی سارایان نوسیوەتەوە."
- سۆفی سەرسام بوو،" ئاخر درەختی بنەچە و خانەوادەی عیسای مەسیحیش هەیە؟"
- "بێگومان. دەشگوترێ یەکێک لەبەردی بناغەی بەڵگەنامەکانی سانگریلە. بنەچەناسی تەواو، ئەو بەڵگەنامە بەرایینەی عیسایە."

---

[207] Gaul

هەواڵنامەی کتێب

- "بەڵام ئەو بەڵگەنامە بنەچەکناسیانەی عیسا بەچی دەچن؟" سۆفی وای پرسی. "خۆ ئەمانە بەڵگە نین. مێژوونووسان ناتوانن ڕەسەنایەتیان بسەلمێنن."
- تیبینگ پێکەنی. "خۆ ناتوانن ماکێتی بایبلیش بسەلمێنن."
- "مەبست لێی؟"
- "مەبەست لێی ئەوەیە، هەمیشە مێژوو لە لایەن براوەکانەوە نووسراوەتەوە. کاتێ دوو کلتوور بەیەکدا دەدەن، دۆڕاوەکە دەفەوتێ و براوەکەش کتێبە مێژووییەکان دەنووسێتەوە، ئەو کتێبانەی کە پاڵەوانێتی خۆیان بەیان دەکەن و سووکایەتیش بە نەیارە بەزیوەکەیان دەکەن. هەروەک جارێکیان ناپلیۆنیش گوتی: مێژوو چییە، بەدەر لەوەی شتێکی هەڵبەستراوی لەسەر ڕێککەوتوو نەبێ؟" تیبینگ خەندەیەکی بۆ کرد، ئینجا لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو. "مێژوو بە سروشتی خۆی هەمیشە هەر تاکڕەهەندانە بووە."

هەرگیز سۆفی بەم شێوە بیری نەکردبووەوە.

- "بەڵگەنامەکانی سانگریلەکە بە سادەیی **دیوەکەی** دیکەی چیرۆکی عیسامان بۆ دەگێڕێتەوە. لە کۆتاییشدا، کامە ڕوویان جێگەی باوەڕی تۆیە دەبێتە پرسی بڕوای تاکەکان، بەڵام بەلای کەمییەوە، ئەو زانیارییانە لە فەوتان قوتاریان بووە. بەڵگەنامەکانی سانگریلەکە بە دەیان هەزار لاپەڕەی پڕزانیاری لەخۆ گرتووە. بەڵگەنامەی شایەت عەیانەکانە، گەنجینە سانگریلەکە وەسفی ئەوەیان کردووە چۆن کاتی خۆی خراونەتە چوار باولی قەبەوە. لەنێو ئەو باولە قەباندا بێخەوشترین بەڵگەنامە، دەیان هەزار لاپەڕەی دەستکارینەکراو، بەڵگەنامەکانی پێش سەردەمی کۆنستەنتین لە لایەن شوێنهەڵگرە سەرەتاکانی عیساوە، ئەوانەی عیسایان وەک مامۆستا و مرۆڤێکی پیرۆز و پێغەمبەر ڕێزلێگرتووە. هەروەها بەندوباوی ئەوەش لەبارەی گەنجینەکەوە هەیە، کەوا بەڵگەنامەی Q، دەستنووسێکە تەنانەت ڤاتیکانیش دان بە هەبوونیدا دەنێ، گوایە کتێبی ڕێنماییەکانی عیسایە، لەوانەشە هەر بەدەستی خۆیشی نووسرابێتەوە."

هەواڵنامەی کتێب

- "بە دەستی عیسا خۆی نووسرابێتەوە؟"
- "هەڵـبەتە،" تیبینـگ وای پێگـوتەوە. ""باشـە بـۆچی عیسـا تۆمـاری ڕێنمایی و ڕاسپاردەکانی هەڵنەگرتبێ؟ زۆر لە خەڵکی ئەو سەردەم شـتی وایـان دەکـرد. بەڵگەنـامەیەکی دەنگـدەرەوەی دیـکە ئەوەیە، بـڕوا دەکـرێ دەستنووسـێکی بە نـاوی یـادەوەرەکەی ماجـدەلینا- هەبێ کە هی خودی مـاری ماجـدەلینا بێ و پەیوەندییەکانی لەگەڵ عیسـا، ئانوسـاتی لەخاچـدانەکەی و ڕۆژگـارەکەی فەرەنسـای تێـدا یاداشت کردبێ."
- سـۆفی بـۆ سـاتێکی دوورودرێـژ بێدەنگ مـایەوە. ئینجـا هەڵیـدایێ؛ "باشە ئەو چوار باولە زلە پڕ بەڵگەنامانە، گەنجینەی سوارچاکەکان بوو کە لە ژێر وێرانەی پەرستگاکەی سلێمانیان دۆزیەوە؟"
- "بەڵێ، کتومت. ئەو بەڵگەنامـانەی هێز و دەسـەڵاتی بێ ئەندازەیان بۆ سـوراچاکەکان پەیدا کرد. ئەو بەڵگەنامـانە لە مێژوودا بـوونەتە مایەی پڕ مشتومڕترین باسوخواس لەسەر جامەکە."
- "بەڵام خۆتۆ گوتت، جامە پیرۆزەکە ماریا ماجدەلینا بوو. خۆ ئەگەر خەڵکیش بە دوای بەڵگەنامەکاندا بگەڕێ، باشـە ئەدی تۆ بـۆ نـاوی لێدەنێی، گەڕان بەدوای جامە پیرۆزەکە؟"
- تیبینگ چاوی خستە سەر سۆفی، دەربڕینەکەشی نەرمونیانانە بوو. "چـونکە حەشـارگەی جـامە پیـرۆزەکە تـابووتە بەردیـنەکەش دەگرێتەوە."

لە دەرەوە شنەبا بەسەر دارەکانی هەڵکردبوو.

تیبینگ زۆر بەکاوەخۆتر[208] دەدوا. "پرسی جامە پیرۆزەکە کتومـت پرسـی نوشـتانەوەیە لەبەردەم ئێسکوپروسـکی مـاری ماجـدەلینا. گەشـتێک بـۆ ئەوەی لەبەردەم پێـی ئەوەی هەڵبژێـردراوەدا درووود بخوێنێ، ئاخر ئەو، مێینەی پیرۆزە."

سـۆفی هەسـتی بە واقوڕمـانێکی ڕەچـاونەکراو کـرد. "لە ڕاسـتیدا حەشارگەی جامە پیرۆزەکە... تابووتێکە؟"

گلێـنەی چاوەکـانی تیبینـگ تەمـومژاوی هەڵـگەڕان. "بەڵـێ وایە. تابووتێک، تەرمی ماریا ماجدەلینا و هەموو ئەو بەڵگەنامانەی تێدان

---

[208] بەکاوەخۆ: لەسەرخۆ، بەهێواشی.

هەواڵنامەی کتێب

کە چیرۆکی ژیانی دەگێڕێتەوە. هەمیشە کرۆکی پرسی جامە پیرۆزەکە پرسی ماجدەلینا بووە، ئەو شاژنە ستەملێکراوە، بەخۆی و بەڵگەی ڕەوایەتی ماڵباتەکەی لەسەر داواکردنی دەسەڵات خراوەتە گۆڕ."
سۆفی دەمێک وەستا تا تیبینگ خۆی کۆکردەوە. کەواتە ئەوەندە زانیاری دەربارەی باپیرەی پێی لێکنەدەدرایەوە. "ئەندامانی مریدایەتی سایۆن،" لەکۆتاییدا سۆفی وای پرسی، "لەو هەموو ساڵانەدا لە پاراستنی بەڵگەنامەکانی سانگریل و تابووتی ماری ماجدەلینا بەرپرسیار بوون؟"
- "بەڵێ، دەستەی برایەتی ئەرکێکی لەوە گرنگتری لە ئەستۆ بوو، ئەویش پاراستنی خودی بنەچەکە بوو. بنەچە، هێڵی بەجێماوی عیسا هەمیشە لەژێر مەترسییێکی کوشندەدا بوو. کڵێسەی بەرایی دەترسا نەبادا بنەچەکەکە ڕێگەی پەرەسەندنی پێبدرێ، ئیدی لە کۆتاییدا نهێنی عیسا و ماجدەلینا بڕسکێ و ببێتە هەڕەشەیەکی کوشندە لەسەر ڕێبازی کاسۆلیکی، چونکە ئەوان دەیانگوت مژدەدەری خودایی هەرگیز تێکەڵی ژنان نەبووە و نەکەوتۆتە حاڵەتی جووتبوونی سێکسی." تیبینگ ئیستێکی بۆ کرد، پاشان تێهەڵچۆوە، "لەگەڵ ئەوەشدا وەچەی عیسا بە بێدەنگی لەژێر پەردە و لەفەرەنسادا گەشەی کرد و گەورە بوو تا لە سەدەی پێنجەمدا جووڵانەوەیەکی بوێرانەی بەرپا کرد، ئەوکاتەی خوێنەکە لەگەڵ خوێنی شاهانەی فەرەنسی تێکەڵاو بوو، ئیدی وەچەیەکی بە ناوی مێرۆڤینجیانی[209] لێکەوتەوە.
- ئەم هەواڵە نوێیە سۆفی حەپەساند. ئاخر ئەو لە خوێندنی قوتابخانەدا بە دەستەواژەی مێرۆڤینجیان ئاشنا بوو. "مێرۆڤینجانەکان پاریسیان بنیات نا."
- "بەڵێ، ئەمەش هۆیەک بوو، کە ئەفسانەی جامە پیرۆزەکە لە فەرنسا وا تاو بسەنێ. زۆر لە داخوازییەکانی ڤاتیکان بۆ جامەکە، لەڕاستیدا ئەرکێکی ساختە و دزەکردن بوو بۆ ئەوەی ئەندامانی

[209] Merovingian

هەواڵنامەی کتێب

ئەو ڕەچە خـوێنە لەنـاوبەرن. ئەری گوێـت لە باسوخواسـی شـا داگۆبێرت[210] نەبووه؟"

- سۆفی بە شێوەیەکی تەمومژانە ناوەکەی لە کلاسیکی مێژووی و چیرۆکێکـی دڵتەزێنـدا بەبیـردا هـاتەوە. "باشـە، گـاگۆبێرت ئەو پاشایەی مێرۆڤینجیان نەبوو؟" کە لەشـەو لە کاتی شـیرین خەودا شیرێکیان لە چاودا ڕاکرد؟"
- "کتومت. پاشایەکە لەڕێی ڤاتیکان بە هاوکاری پیپین دهێریستال[211] لە کۆتـایی سـەدەی حەفتەمـدا لەنـاو بـرا. بە کوشـتنی داگـۆبێرت، بـنەچەی مێرۆڤینجیـان خەریکبـوو قرانـی تێـبکەوێ. بەڵام بـۆ خۆشـبەختی، (سـیگەبیرت)، کـوڕەکەی داگـۆبێرت هەڵات و تـوانی بنەچەکەکەی لە فەوتان ڕزگار بکا، دواتر گۆدەفرۆی بولۆنی[212]ی دامەزرێنەری مردیانی سایۆنی لێکەوتەوە."
- "هەر هەمـان پیـاوەکە، ئەمجارەیـان لانگـدن کەوتە قسـەکردن، "فەرمـانی بە سـوارچاکانی پەرسـتگا دا بەدوای بەڵگەنامەکـانی سـانگریل لەژێـر داروپەردووی پەرسـتگای کـۆتەڵی پەرسـتگای سـلێماندا بگەڕێـن، ئیـدی بەم جـۆرە مێرۆڤینجیانەکـان بەڵـگەی پەیوەندی مەحکەمیان لەگەڵ عیسای مەسیح کەوتە بەردەست."
- تیبینگـیش سـەری بـۆ لەقانـد، و ئـاهێکی قورسیشـی هەڵکێشـا. "دەسـتەی مریـدانی سـایۆنی هـاوچەرخیش ئەرکێکـی زۆر دژواری لەسـەر شـانە. لێپرسـراوەیەتییکی سێ سـەرەیە. دەسـتەی برایەتـی دەبێ بەڵگەکـانی سـانگریل بپـارێزێ. ئەوان دەبـێ تـابووتی مـاری ماجدەلیناش بپارێزن. هەروەها و بێ گومانیش، پێویستە مشـووری بـنەچە خـوێنیەکەی عیسـا بخـۆن و بشـی پـارێزن، واتە ئەو ژمـارە کەمە پاشماوەی خانەوادەی پاشایەتی مێرۆڤینجیان کە تا هەنووکە لە ژیاندا ماون.

وشەکان لەو مەودا بەرفراوانەدا بە هەڵواسراوی مانەوە و سۆفیش هەسـتی بە هەژانێکـی سەیروسـەمەرە کـرد، هەر وەک ئەوەی ئێسـقانەکانی لەبەر جـۆرە ڕاسـتییکی نـوێ بـلەرزن وابـوو.

---

[210] Dagobert
[211] Pepin D'Heristal
[212] Godefroi Boullon

هەواڵنامەی کتێب

پاشماوەکانی عیسا تا هەنووکە هەر ماون. دیسان دەنگی باپیرە لە گوێی سۆفی زرەنگایەوە، بە سرتەوە پێی دەگوت؛ ***شازادە، دەبێ ڕاستیەکەت دەربارەی خانەوادەکە پێ بڵێم.***
لەرزەیەک جەستەی سۆفی داگرت.
خوێنی شاهانە.
سۆفی نەیدەتوانی بێنێتە پێشچاوی خۆی.
شازادە سۆفی.

- "گەورەم . لای؟" دەنگی پێشخزمەتچییەکە کە بانگی سالاری ماڵێی کرد، لە سەر دیواری هۆڵەکەدا دەنگی دایەوە، سۆفی ڕاچڵەکی. "ئەگەر بۆ خولەکێک بفەرموویتە ناندینەکە؟"
- ڕووی تیبینگ بەو داخوازیە ناخۆشە گرژ بوو. ئیدی بەرەو لای زەنگی دیوارەکە ڕۆیشت، کە دەنگەکەی لێوەهات و دوگمەکەی خوارەوەی داگرت. "ڕیمی، وەک خۆت دەزانی من لە گەڵ میوانەکان سەرقاڵم. خۆ ئەگەر ئەمشەو هەر شتێکمان لە ناندینەکدا پێ بویَ، بەخۆمان دەیهێنین. سوپاس بۆ تۆ و شەویشت شاد."
- "گەورەم، یەک قسە بەر لەوەی بڕۆم، ئەگەر زەحمەت نەبێ."
- تیبینگ کەوتە بۆڵەبۆل و دوگمەکەی داگرتەوە. "دەی، ڕیمی خێراکە."
- "گەورەم، ئیشەکە پرسێکی ماڵەوەیە، باش نییە میوانەکانی پێ هەراسان بکرێ."
- تیبینگ گومانێکی بۆ پەیدا بوو. "باشە ناکرێ بۆ بەیانی چاوەڕێ بکەی؟"
- "نەخێر، گەورەم. پرسیارەکەم هەر یەک خولەکێکە."
- تیبینگ چاوەکانی سووڕاندن و سەیری لانگدن و سۆفی کرد و گوتی؛ "هەندێ کەڕەت، مەراقم بزانم ئاخۆ کێ خزمەتکاری کێیە؟" دیسان دوگمەی خوارەوەی داگیرساندەوە. "ڕێمی وا دێم. باشە پێویستت بە هیچ شتێک نییە لەگەڵ خۆم بۆت بێنم؟"
- "گەورەم، تەنها ڕزگاربوون لە چەوساندنەوە."
- "ڕیمی، خۆت لەوە تێگەیشتووی کە تەنها پارچەگۆشتی بە بیبەر تاکە هۆکاری هێشتنەوەی تۆیە لای من."

هەواڵنامەی کتێب

- گەورەم، هەر ئەوەم پێ دەڵێی، هەر ئەوەیە کە پێم دەڵێی."

بەندی ٦١

شازادە سۆفی.

لەگەڵ دەنگی داردەستەکانی تیبینگ کە بە شەلەشەل لای ئەوانی جێهێشت، سۆفی هەستی بە بۆشاییەک یەک کرد. وەک ئەوەی شڕوشەکەت بێ، لە هۆڵی سەمای باڵێکەدا[213] ئاوڕێکی لە لانگدن دایەوە. ئەویش سەرێکی بۆ بادا، هەروەک ئەوەی مێشکی خوێندبێتەوە.

- "نەخێر، سۆفی،" بە چرپەیەکەوە وای پێگوت و چاوەکانیشی دووپاتکردنەوەی لێدەباری. "لەو کاتەی پێت ڕاگەیاندم، باپیرەت لە دەستەی مریدانی سایۆن بووە و لەو کاتەش ئەو خوازیار بوو شتێک سەبارەت بە خێزانەکەت پێ بڵێ، هەمان بیرۆکەم بۆ هات، بەڵام ئەمەیان ئەستەمە. "لانگدن ئیستێکی کرد، پاشان، "سانییێر ناوێکی مێرڤینجیان نییە."

سۆفی لە هەستەکانی خۆی دڵنیا نەبوو، ئاخۆ ئاسوودەیە یان نامرادە. پێشتر لانگدن پرسیاری نائاسایی دەربارەی ناوی کیژوکارانەی دایکی لێپرسی بوو. ناوەکەشی شۆڤێل[214] بوو.

---

[213] مەبەست هەر ئەو ژووره گەورەی تێدا بوون، چونکە پێشتر ئاماژەی پێکرا کە هۆڵێکی سەمای باڵێ بوو، تیبینگ کردبوویە کتێبخانەی خۆی.

[214] chauvel

هەواڵنامەی کتێب

هەنووکە جێگەی خۆیەتی پرسیارەکە بکرێ. "ئەدی شۆڤێل؟" سۆفی بە وروژاویەکەوە وای پرسی.
دیسان لانگدن سەری بۆ بادا. "داوای لێبووردنت لێدەکەم. من دەزانم دەبوایە ئەمەیان وەڵامی چەند پرسێکی تۆی دابایەوە. بەڵام تەنها دوو هێڵــی وەچەی ڕاســتەوخۆ لە مێرۆڤینجیــانەوە مــاون. نــاوی خانەوادەکانیشــــیان پلانتــــارد و ســــێینت کلێــــرە[215]. هەر دوو ماڵباتەکەش شاردراونەتەوە و دەستەی مریدانیش پاراستویانن.
سۆفی لەبەرخۆیەوە و بەبێ دەنگی ناوەکانی لە مێشکی خۆیدا هێنان و بردن، ئینجا سەری بادا. ئاخر هیچ کەس لەنێو مالباتەکەیدا ناوی پالتارد و سێینت کلێری هەڵنەگرتبوو. ئیدی هێزێکی نادیاری سـەیر سـۆفی بۆخـۆی ڕاکێشـا. پەی بەوە بـرد، ئێسـتا بەقەد ئەو وەختەی لە لۆڤەر بوو لەو ڕاستیەی کە باپیرەی بەنیاز بوو بۆی بدرکێنێ، نزیک نەبۆتەوە. سۆفی خـۆزگەی دەخواسـت هەرگیـز دوای نیوەڕۆ باپیرەی ناوی خێزانەکەی نەبردبایە. ئاخر ئەو بەم جـۆرە قەتمـاغەی کـۆنە برینێکـی هەڵـدایەوە، ئێسـتاش لە جـاران بەسفتۆسۆتر بووە. ***سۆفی، ئەوان مردن. ئەوان ناگەڕێنەوە.*** سۆفی بیـری لە دایکـی کـردەوە کە منـداڵ بـوو سـەری لەکۆشـی دەنـاو گۆرانی بۆ دەچڕی، بیری لە باوکی دەکردەوە کە لەسەر شانی دادەنا، بیری لە داپیرە و برا بچکۆلەکەی دەکردەوە کە بەخۆی و چاوە کەسکەکانی بۆی پێدەکەنی. هەمـوو ئەو شـتانەی لێدزران. هەموو ئەوەی بۆشی مابۆوە، تەنها باپیرەی بوو.
هەنووکە، ئەویش ڕۆیشت. من بەتەنیا ماومەتەوە.
سۆفی خێرا وەرسووڕایەوە لای تابۆی دوا خوانی شێوانی عیسا و چاوی لە پرچە درێژ و سووربابوییەکەی ماری ماجدەلینا و چاوە ئارامگرتووەکانی کرد. لەوێ لە سیمای دەربڕینـی ژنەکەدا شـتێک هەبوو، شـتێک سـەدای لەدەسـتدانی خۆشەویسـتێک بـوو. سـۆفیش دەیتوانی هەستی پێ بکا.
– "ڕۆبەرت؟" سۆفی بە نەرمییەوە بانگی کرد.
ئەویش چەند هەنگاوێکی لێ نزیک کەوتەوە.

---

[215] Plantard, Saint Clair

هەواڵنامەی کتێب

- "من دەزانم، (لای تیبینگ) گوتی؛ بەردەوام چیرۆکی جامە پیرۆزەکە لەدەوروخولمانە، بەڵام خۆ ئەمشەو بۆ یەکەم جارم بوو گوێم لە شتێکی وا ببێ."
- لانگدن وای تەماشاکرد وەک ئەوی بچێت و دەست لە شانی بدا، بەڵام خۆی گرت و وای نەکرد. ئینجا گوتی؛ "سۆفی، تۆ پێشتر لێرە گوێت لە چیرۆکەکە بووە. هەموو کەسێک گوێ لێ بووە. تەنیا دەرکمان پێنەکردووە کە گوێمان لێی بووە."
- "من لەم قسەیەت تێناگەم."
- "چیرۆکی جامەکە لە هەموو شوێنێک هەیە، ئەمما بەشاردراوەیی ماوەتەوە. کاتێکیش کڵێسە فەرمانی قەدەغەکردنی ئەوەی دا، کە بە چاکی باسی ماری ماجدەلینا نەکرێ، ئیدی چیرۆک و بایەخەکەی وای لێهات ڕێگای نهێنی بۆ بدۆزرێتەوە... لەڕێی کەنالی پاڵپشت و دەربڕینی مەجازیانە، بە هێماسازی بۆی بچن."
- "بێگومان هونەر."
- لانگدن ئاماژەی بە تابلۆی دوا خوانی شێوانی عیسای دا. "تەواوعەیارترین نموونە. هەندێ لە هونەری بەردەوامی ئەمڕۆ، ئەدەب و موزیکیش بە نهێنی چیرۆکی ماری ماجدەلینا و عیسامان بۆ دەگێڕنەوە."

لانگدن بەخێرای باسی کار و بەرهەمەکانی داڤینشی، بۆتیچیللی، پوسین، بێرنینی، مۆزارت و ڤیکتۆر هۆگۆی بۆکرد، هەر هەموویان بە چرپەوە چیرۆکی مێینە پیرۆزە دەرکراوەکە دەگێڕنەوە. ئەفسانە بەناوبانگەکانی وەک (سێر گواین) و سوارچاکی کەسک، شا (ئارسەر) و شۆخە نووستوەکە، هەموویان هێمای جامەکەن. پشتکووڕەکەی[216] نۆتەردامی ڤیکتۆر هۆگۆ و پارچە موزیکی شمشاڵە جادوویەکەی مۆزارت پڕن لە هێمای ماسۆنێتی و ڕازەکانی جامەکە.

- "جارێک چاوت بخەرە سەر جامە پیرۆزەکە،" لانگدن وا لەسەر قسەکەی ڕۆیشت، "ئینجا دەبینی کەوا لەهەموو لایەک هەیە. لە

[216] پشتکووڕ: قەمبوور

هەواڵنامەی کتێب

تابلۆکان، موزیک، کتێبەکان، تەنانەت لە فیلمی کارتۆن، پارکەکان و سینەمای میللیش."

لانگدن کاتژمێرە دەستیەکەی کە وێنەی میکی ماوسی لەسەر بوو بەرزکردەوە و دەربارەی (والت دیزنی) دوا، کە چۆن ژیانی خۆی بە شێوەیەکی جوان بۆ چیرۆکی جامەکە تەرخان کردووە و چۆن دەیگەیەنێتە وەچەکانی داهاتووش. لەماوەی ژیانی خۆیدا، دیزنی وەک "لیۆناردۆی هاوچەرخ" پەسن درا. ئاخر هەردوو پیاوەکە بە چەندان نەوە لەپێش زەمانی خۆیان کوتبوون. ئەوان بێ وێنە هونەرمەندی بەهرەدار بوون، ئەندامی کۆمەڵگەی نهێنی بوون، ئەوەی زۆر مایەی تێبینیش بێ زۆر بەئاینوئۆین بوون. والت دیزنی هەروەک لیۆناردۆ حەزی لە پەیامی شاراوە و هێمای نێو کاری هونەری دەکرد. بۆ هێماناسێکی مەشقپێکراو، بینینی فیلمە بەراییەکانی دیزنی، وەک ئەوە وابوو بکەوێتە بن ڕنیێک لە خەیاڵ و شتی مەجازی.

زۆر لەو پەیامە حەشاردراوانەی دیزنی پەیوەندییان بە دین، ئەفسانەی بتپەرستی و چیرۆکگەلی سەرکوتکردنی خواوەندە مێینەکانەوە هەبوو. خۆ ئەوە شاشی نەبوو کە دیزنی سەر لەنوێ چیرۆکەکانی سەندرێلا، شۆخە خەوتووەکە و بەفری سپی دەگێڕایەوە، هەر هەمووشیان پەیوەندییان بە زیندانیکردنی مێینەی پیرۆزەوە هەبوو. هەروەها مرۆ پێویستی بەوە نەبوو، پاشخانێکی لە هێماسازی دا هەبێ تا لە چیرۆکی بەفری سپی تێبگا، ئەو شازادەیەی دوای ئەوەی لە سێوە ژاراوەیەکەی خوارد لە شکۆی دەکەوێ، ئەمەش خەیالێکی ڕونو ئاشکرای دەرکردنی حەوا بوو لە بەهەشتی عەدەن. یاخود چیرۆکی شۆخە نووستوەکە، شازادە ئاورۆرا، کە کۆدی ناوەکەشی واتای گوڵی دەگەیاند، چۆن لە قوولایی دارستانێکدا لەپێناو پاراستنی گیانیدا شاردرایەوە بۆ ئەوەی لە چرنووکی بەدی ئەهریمەن بەدوور بگیرێ، خۆ ئەمەیان هەر چیرۆکی جامەکەیە بەڵام بۆ منداڵان.

وێڕای کاری کۆمپانیای دیزنی، هێشتا کارامەیی و توخمی گرنگ لەنێو کارمەندەکانیدا هەبوو کە هونەرەکەی خەڵک دڵخۆش بکا،

هەواڵنامەی کتێب

لەکاتێکدا هێمای شاراوە لەبن بەرهەمەکانیدا هەن. لانگدن هەرگیز ئەو ڕۆژە لەبیر ناکا، کاتێ یەکێ لە خوێندکارەکانی دی ڤی دییێکی هێنابوو تا فیلمی شێری دارستان نمایش بکا، ئینجا کاتێ فیلمەکەی ڕاگرت، وێنەی شێرەکەی لە جووڵە سڕ کرد، بینی شێوەی وشەی SEX سێکس بە جوانی دیار بوو، وشەکە لەو بەرد و زیخەی سەر سەری شێرەکە دیاربوو. هەرچەندە لانگدن گومانی بۆ بەهرە تەوسئامێزەکەی هونەرمەندەکە دەچوو لەوەی شێوەی ڕۆشنگەری هێمای سێکسی بتپەرستەکان بێ، لێ ئەوە فێربوو کە لێتێگەیشتنی دیزنی بۆ هێماسازیی بەکەم نەزانێ. لە ڕاستیدا چیرۆکی ***پەریە بچکۆلەی دەریا*** نمایشێکی ڕازاوەی هێما ڕۆحییەکان، پڕ وردەکاری بوو، هیچیش پێناچێ شتەکە ڕاگوزەر و ڕێکەوتانە بێ.
کاتێکیش بۆ یەکەم جار لانگدن فیلمی پەرییە بچکۆلانەکەی دەریای بینی، پاشان کاتێک چاوی بە تابلۆ ژێرئاوکەوتوەکەی (ئارییێل) کەوت، لەسەر سامیان خۆی پێ نەگیرا، لەڕاستیدا تابلۆکە هەر تابلۆی سەدەی حەڤدەهەمی هونەرمەند (جۆرج دە لاتۆری) بوو بۆ ماجدەلینا – تابلۆ ناودارەکەی ماری ماجدەلینای دوورخراوە–، ئیدی ئەو فیلمە نۆهەد خولەکیە پڕواپڕ بوو لە دیمەنی هێمای بوێر، کە ئاماژەیان بۆ ئیسیس. حەوا، پیسیس خودای مێنیەی ماسی و بە چەند پاتەش ئاماژەی بۆ ماریا ماجدەلینا دەکرد. ناوی پەریە بچکۆلانەکەی دەریاش (ئاریل) بوو، کە پەیوەندییێکی پتەوی بە مێینەی پیرۆز هەبوو، لە کتێبی ئیسایاداش لەگەڵ شارە پیرۆزە گەمارۆدراوەکەدا هاوواتابوو. هەڵبەتە پرچە سووربااوەکەی پەریە بچکۆلانەکەی دەریاش ڕاشکاوانە شتێک نەبوو ڕێکەوتانە بێ.
ئەوسا دەنگی تەقەی داردەستەکانی تیبینگ لە داڵانەکە بۆ هۆڵەکە نزیک دەکەوتەوە، هاتنەوەی خێرا بوو. کاتێکیش خانەخوێکە گەیشتەوە لایان، سیماکەی توندو گرژ بوو.

– " ڕۆبەرت، باشتر وایە خۆت ڕوونکردنەوە بدەی،" بە ساردییەکەوە وای پێگوتن. "تۆ لەگەڵمدا ڕاستگۆ نەبووی."

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٦٢

- "لای، من دەستخەرۆ درام،" لانگدن وای بە تیبینگ گوت و هەوڵی دا ئارامی بکاتەوە. ***تۆ خۆت دەمناسی. من کەس ناکوژم.***
- لەرەی دەنگی تیبینگیش نەرم نەبۆوە. "ڕۆبەرت، خواوڕاستان، تۆ لەسەر تەلەفزیۆن نیشان درای. ئایا دەتزانی دەسەڵات بەدواتدا دەگەڕێ؟"
- "بەڵێ."
- "کەواتە تۆ متمانەی منت بە هەل زانی. من حەپەساوم، چۆن منت گیرۆدەی سەرچڵێیک کرد، بەوەی بێیتە ئێرە و باسی جامەکەم لەگەڵدا بکەی و لە ماڵی مندا خۆت بشاریتەوە."
- "من هیچ کەسم نەکوشتووە."
- "ژاک سانییێر کوژراوە و پۆلیسیش دەڵێ تۆ کوشتووتە." تیبینگ بە خەمباری دیار بوو. "کەسێکی وا ئەوەندە شتی زۆری پێشکەش هونەر کردووە..."
- "گەورەم؟" ئیدی پێشخزمەتەکە هاتە ژوور، لەبەر دەرکەی کتێبخانەکە لە پشت تیبینگ وەستا. "ئەرێ ڕێگای چوونەدەرەوەیان نیشان بدەم؟"
- "ڕێگام بدە جارێ." تیبینگ بە شەلەشەل بەنێو هۆڵەکەدا هات، دەرگا شووشەیەکەی خستە سەر پشت، ئینجا دەرگایەکی دیکە کە دەیڕوانییە سەر چیمەنەکە کردیەوە و پێیشی گوتن؛ "تکایە بڕۆنەوە لای ترومبێلەکەتان، و لێرە بڕۆن."
- سۆفی لە شوێنی خۆی نەجووڵا. "ئێمە زانیاریمان دەربارەی بەردەی بناغەوە هەیە. کلیلە بەردینەکەی مریدانی سایۆن."

هەواڵنامەی کتێب

- تیبینگ بۆ چەند ساتێک لێیوە ڕاما و بە تەوسیشەوە پێیگوتەوە؛ "فیلێکی نامرادانە. ڕۆبەرت دەزانێ من چەندی لێگەڕاوم."
- "سۆفی ڕاستیت پێدەڵێ،" لانگدن وا کەوتە نێو قسەکانەوە. "هەر بۆیەشە بەم درەنگە شەوە لای تۆین، تا لەبارەی بەردەکلیلەکەوە قسە بکەین."
- ئیدی پێشخزمەتەکە خۆی تێهەڵقورتاند. "دەڕۆن یاخود زەنگ بۆ کاربەدەستان لێبدەم."
- "(لای)،" لانگدن وای چرپاند، "ئێمە دەزانین شتەکە لەکوێیە."

هاوسەنگی تیبینگ هەندێ لەنگ بوو.

ئینجا ڕیمی پێشخزمەتەکە بە قوڕسیەکەوە بەناو ژوورەکەدا هات. "دەی دەستبەجێ ئێرە جێبێڵن! یاخود بە زۆر——"

- "ڕیمی!" تیبینگ سووڕایەوە و بەسەر پێشخزمەتەکیدا شیڕاند. "دەی بۆ ساتێک جێمان بێڵە."
- چەناگەی پێشخزمەتەکە داکەوتەوە. "گەورەم؟ من ناڕازیم. ئەمانە کەسانی —"
- "من چارەی دەکەم." تیبینگ ئاماژەی دالانەکەی بۆ کرد.

دوای ساتێک لە بێدەنگییەکی سەرکێش، ڕیمی سەری خۆی شۆڕکرد و وەک سەگێکی تۆڕی بۆی دەرچوو.

لەو شنە بایە ساردەی لە پەنجەرە کراوەکان دەهاتە ژوور، تیبینگ بایدایەوە لای سۆفی و لانگدن، هێشتاش سیما دەربڕەکەی سەر دەموچاوی هەراسانانە بوو. "ئەمەیان دەکرێ باشتر بێ. باشە ئێوە چی لەبارەی بەردەکلیلەکەوە دەزانن؟"

لە پشت پەنجەرەکە، لە دەرەوە لەنێو لقوپۆپە چڕەکانی داروبارەکەوە، سیلاس دەمانچەی بەدەستەوە بوو؛ لەودیو شووشەی پەنجەرەکەوە لێی دەڕوانین. ئاخر هەر خولەکێک پێشتر بوو، ئەو بە دەوری ماڵەکەدا سووڕایەوە، بینی لانگدن و ژنەکە لە ژووره گەورەکەی کتێبخانەکە قسەیان دەکرد. بەر لەوەی ئەو لەشوێنی خۆیدا بجووڵێ، پیاوێک بە دوو داردەستەوە هاتە ژوور و بەسەر لانگدندا قیژاندی و دەرگەکەشی بۆ خستە سەر گازەرای

هەواڵنامەی کتێب

پشت و داوای لە میوانەکان کرد، بڕۆنەدەر. ***ئینجا ژنەکە ئاماژەی بە بەردەکلیلەکە دا، ئیدی هەموو شت گۆڕا.*** هاوار و دەنگهەڵبڕین بە چرپەکردن وەرگەڕا. پەنجەرەکانیش بە خێرایی پێوە درانەوە.
ئێستاش، کاتێک ئەو لە سایەکەدا هەڵدەبەزییەوە، سیلاس لە شووشەی پەنجەرەکەوە نواڕیە ژوور. ***بەردەکلیلەکە لێرە لەنێو ئەم خانووە، لە شوێنێکدایە.*** ئاخر دەکرا سیلاس هەستی پێ بکا.
سیلاس هەر لە سایەکەدا مایەوە، قولانجێک لە پەنجەرەکە نزیکتر کەوتەوە، پەرۆش بوو گوێی لەوەی لەژوورەوە دەگوترا، ببێ. ئەو پێنج خولەکی دیکەشی دەرفەت پێدان. خۆ ئەگەر لەو ماوەیەدا حەشارگەی بەردە کلیلەکە بەدەر نەخەن، ئەوا لێیان دەچێتە ژوور و زۆریان لێدەکا شتەکەی پێبڵێن.

لەوێش، لە ژوری کتێبخانەکەدا، لانگدن دەیتوانی هەست بە مەراق مانەوەی خانەخوێکەی بکا.

- "مامۆستای گەورە؟" تیبینگ کۆخی، چاویشی لەسەر سۆفی بوو. "ژاک سانییێر؟"

سۆفی سەری بۆ لەقاند و هێدمە گرتنیشی لەچاوەکانی تیبینگ بینی.

- "بەڵام خۆ ناکرێ تۆ بەم شتە بزانی!"
- "ئاخر ژاک سانییێر باپیرەم بوو؟"

تیبینگ دالەنگی و هەنگاوێک بۆ پشتەوە بەسەر داردەستەکانی کشایەوە و لە لانگدنیشی ڕوانی، ئەویش لە شوێنی خۆیەوە سەری بۆ لەقاند. تیبینگ گەڕایەوە سەر سۆفی. "خاتوو نیڤو، من قسەم بۆ نایە. خۆ ئەگەر ئەمە ڕاست بێ، ئەوا بەڕاستی بەداخم بۆ کۆست کەوتن. من دەبێ پێی لێبنێم، لە لێکۆڵینەوەکەمدا، لیستێکم بۆ پیاوەکانی پاریس کردووە، پێموایە بەربژاری مریدانی سایۆنن. ژاک سانییێر لەگەڵ زۆری دیکەش لەنێو لیستەکەدان. بەڵام تۆ دەڵێی مامۆستای گەورە؟ ئەمەیان بۆ لێتێگەیشتن قورسە." تیبینگ بۆ خولەکێک بێدەنگ بوو، پاشان سەری هەژاند. "بەڵام هێشتاش قسەکە بێ واتایە. خۆ ئەگەر باپیرەت مامۆستای گەورەی مریدانی

هەواڵنامەی کتێب

سایۆن بووبێ و هەر بەخۆیشی بەردەکلیلەکەی دروست کردبێ، ئەوا هەرگیز بە تۆ نالێ تا بیدۆزیتەوە. ئاخر بەردەکلیلەکە نەخشەڕێگای گەنجینەکەی دەستەی برایەتی مریدانی تێدایە. سا تۆ نەوەکەی بیت یان نا، شایستەی وەرگرتنی ئەم جۆرە زانیارییە نیت."

- "مستەر سانییێر لەسەرەمەرگ دابوو کاتێ زانیارییەکەی ڕادەست کرد." لانگدن وا کەوتە قسە و زیاتر گوتی، "بژاردەی ئەو سنووردار بوو."
- "ئاخر خۆ ئەو پێویستی بە بژاردە هەر نەبوو." تیبینگ مشتومڕی لەگەڵدا کرد. "خۆ سێ سەرکاری(سانشێلی) دیکە هەبوون، کە بە نهێنییەکەیان دەزانی. ئەمەش جوانییەکەی سیستەمەکەیە. کاتێک یەکێکیان بۆ پلەی مامۆستای مەزن بەرز دەکرێتەوە، ئەوان سەرکارێکی دیکە دەستنیشان دەکەن و ڕازی بەردەکلیلەکەشی پێدەڵێن."
- "پێموایە تۆ سەیری سەرتاپای هەواڵەکەت نەکردووە." سۆفی وای بە تیبینگ گوت. "سەرباری باپیرەم، ئەمڕۆ هەر سێ پاریسییە ناودارەکەی دیکەش کوژراون. هەمووشیان بە هەمان شێواز لەناو براون. هەمووش واپێدەچی لێکۆڵینەوەیان لەگەڵدا کرابێ."
- دەمی تیبینگ بەش بوو. "تۆش پێت وایە ئەوان..."
- "سەرکارەکان." لانگدن وای وەڵام دایەوە.
- "بەڵام چۆن؟ ئاخر نەدەکرا بکوژەکە بە ناسنامەی هەر چوار کەسە سەرتۆپەکەی دەستەی مریدانی سایۆنی زانیبێ! دەی سەیرم کە، من دەیان ساڵە لێکۆڵینەوەیان لەسەر دەکەم، کەچی ناتوانم تەنانەت ناوی یەک ئەندامی مریدەکانیش بە دروستی بەرم. پێدەچێ شتێک هەبێ، مایەی لێتێگەیشتن نەبێ، کە هەر سێ سەرکارەکە و مامۆسا مەزنەکەشیان ئاشکرا بووبن و لەیەک ڕۆژیشدا کوژرا بن."
- "من بەگومانم کە زانیارییەکان لە تاکە ڕۆژێکدا کۆکرابنەوە،" سۆفی وای بە تیبینگ گوتەوە. "پێدەچێ لەسەردانەکان نەخشە بۆداڕێژراو بێ. ئەمەش تەکنیکێکی بەکارهاتووی کۆمەڵە تاوانبارە

هەواڵنامەی کتێب

ڕێکخراوەکانە. خۆ ئەگەر بەڕێوبەرایەتی پۆلیسی دادوەری بیەوێ بەسەر گرووپێکی دیاریکراودا بدا، دەبێ بە بێدەنگی و بۆ چەندان مانگ گوێیان بۆ هەڵبخا و سایەیان بکا، ڕۆڵگێڕە سەرەکیەکیانیان دەدۆزێتەوە، ئینجا لەیەک ساتەوەختدا بە سەریان دادەدا. لەسەردان، بەبێ سەرکردە مانەوە، دەبێتە مایەی ئەوەی گرووپەکە بکەوێتە بارێکی پاشاگەردانی و زانیارییەکانی دیکەیان ئاشکرادەبێ. ئەگەری ئەوە هەیە یەکێک پێشتر بە هێورەیی چاودێری دەستەی مریدانی کردبێ، ئینجا پەلاماری دابن، بەو هیوایەی کەسە بەرپرسەکانیان شوێنی بەردەکلیلەکەیان پێ بڵێن."

- دیاربوو تیبینگ باوەڕی بە قسەکان نەکردبوو. "بەڵام دەستەی برایەتی هەرگیز قسەیان نەدەکرد. ئاخر ئەوان سوێندیان بۆ نهێنیپارێزییەکە خواردووە. تەنانەت ئەگەر ڕووبەڕووی مەرگیش بکرێنەوە."
- "کتومت،" لانگدن هاتە وەڵام، "واتە ئەگەر هەرگیز نهێنییەکە نەدرکێندرێ و ئەوانیش بکوژرێن..."
- تیبیگ سەرەداوی قسەکەی وەرگرتەوە، "ئەوسا حەشارگەی بەردەکلیلەکە بۆ هەتاهەتایە ون دەبێ!"
- "لەگەڵیشیدا،" تیبینگ وا لەسەری ڕۆیشت، "شوێنی جامە پیرۆزەکە." بەم قسانەی لانگدن دیاربوو جەستەی تیبینگ قورس دەبوو خۆی لەسەر قاچەکان ڕانەدەگرت. ئینجا بۆ ئەوەی ساتێکی دیکەش بەرگە بگرێ، خۆی بەسەر کورسییێک دادا و نیگای چاوەکانیشی بڕیە سەر پەنجەرەکە.
- سۆفیش بەلایدا ڕۆیشت، بە دەنگە نەرمەکەی گوتی؛ "بەلێکدانەوەی ئەو تەڵەزگەی باپیرەم تێیکەوتبوو، پێدەچێ بێئومێدییەکەی تەواو وایلێکردبێ هەوڵ بدا نهێنییەکە بداتە دەست کەسێکی دەرەوەی بازنەی دەستەی مردیدانی برایەتی سایۆن. کەسێک پێیوابوو جێگەی بڕوایەتی. کەسێک سەر بە ماڵباتەکەی بێ."
- ڕەنگی تیبینگ بزڕکا. "بەڵام کەسێک کە توانستی پەلامارێکی وای تێدا هەبێ... ئەوەندە زانیاریەشی دەربارەی دەستەی برایەتی بۆ دەرکەوتبێ..." تیبینگ چرکە ساتێ بێدەنگ بوو، ترسێکی دیکەی

هەواڵنامەی کتێب

لێنیشت. "هەر دەکرێ یەک هێز هەبێ. ئەم جۆرە دزەکردنە هەر دەبێ لە لایەن دوژمنە کۆنینەکەی مریدەکانەوە هاتبێ."

- لانگدنیش سەری هەڵبڕی. "کڵێساکە."
- "لەو زیاتر کێ هەیە؟ چەندین سەدەیە ڕۆما بە دوای جامەکەدا دەگەڕێ."
- سۆفی هەندێ بە گومان بوو. "ئێوە پێتان وایە، ***کڵێساکە*** باپیرەمی کوشتبێ؟"
- تیبینگ وەڵامی دایەوە؛ "ئەوە یەکەمجار نییە کڵێسا بۆ پاراستنی خۆی خەڵک بکوژێ. ئەو بەڵگەنامانەی یاوەری جامە پیرۆکەن، تەقێنەرەوەن و لەمێژ ساڵیشە کڵێساکە بەدوایاندا دەگەڕێ تا لەناویان بەرێ."

لانگدن کێشەی لەگەڵ ئەرخاینبوونی تیبینگ هەبوو، بەوەی ڕاشکاوانە خەڵک لەسەر بەڵگەنامەکان لە لایەن کڵێساکەوە بکوژرێن. ئاخر ئەو، بەو دواییانە دیدارێکی لەگەڵ پاپای نوێ و زۆر لە کاردینالەکان دا هەبوو، بۆیە لانگدن دەیزانی ئەوان کەسانێکی ڕۆحانین و هەرگیز کاری توندوتیژی وا ناکەن. ***بەبێ ڕەچاوکردنی مەترسیەکانیش.***

- دیاربوو سۆفیش هەمان بیرکردنەوەی هەبوو. "ئایا ئەگەری ئەوە نییە ئەندامەکانی دەستەی مریدایەتی لەسەر دەستی کەسێکی دەرەوەی کڵێساکە کوژرا بن؟ کەسێک نەیزانیبێ جامە پیرۆزەکە چیشە؟ خۆ لە کۆتایشدا، جامەکەی عیسا، مرخ لە گەنجینەیەک خۆش دەکا . هەڵبەتە ڕاوچیانی گەنجینەش خەڵکیان لەسەر شتێکی کەمتر لەوە کوشتووە."
- "لەتاقیکردنەوەی خۆمدا بۆم دەرکەوتووە،" تیبینگ وا کەوتەوە سەر قسە، خەڵک هەیە ئەوەندە دوور دەڕوا، دەترسێ لەوەی خواستەکەی بەدەست بێنێ. من وا هەست دەکەم، نامرادی لەپشت پەلاماردنی دەستەی مریدانەوە بێ."
- "(لای)،" ڕۆبەرتیش وای پێگوتەوە، "بەڵگەوبەندەکەت[217]. باشە بۆچی پیاوانی کڵێسای کاسۆلیکی دەیانەوێ ئەندامانی دەستەی

---

[217] بەڵگەوبەند واتە ئەرگومێنت argument

هەواڵنامەی کتێب

مریدانی سایۆن بە مەبەستی لەناوبردنی بەڵگەنامەگەلێکدا بکوژن، کە بڕوایان وایە هەرچۆنێک بێ ئەو بەڵگەنامانە ساختەن؟

– تیبینگ لە قاقای پێکەنینی دا. "ڕۆبەرت، بورجە عاجەکانی هارڤارد تۆیان نەرمونیان کردووە. بەڵێ پیاوە ئاینییەکانی ڕۆما بە بڕوایەکی پتەو سەرفرازن، هەر لەبەر ئەوەشە، بڕواکەیان سەرباری هەر ڕەشەبایەکی وەک بەڵگەنامە ناوبراوەکانیش، بەرگەگرن. بەڵام چی لەبارەی باقی جیهانەوە دەڵێی. چی دەربارەی ئەوانەوە دەڵێی کە خاوەن بڕوایەکی پتەو و ڕەها نین؟ چی لەبارەی ئەوانەوە دەڵێی کە سەیری دڕندایەتی دنیا دەکەن و دەپرسن ئەرێ خواوەند ئەمڕۆ لە کوێیە؟ ئەوانەی سەیری گۆبەندە شەرمهێنەکانی کڵێسا دەکەن و دەپرسن، ئاخر ئەوانە کێن نمایشی ئەوە دەکەن گوایە ڕاستی دەمی عیسا دەڵێن، کەچی قەشەکانیان تا بناگوێیان لەگەڵ منداڵاندا نوقمی بەدڕەفتارین؟" تیبینگ ئیستێکی بۆکرد، ئینجا تێهەڵچۆوە، "باشە ڕۆبەرت، چی بەسەر ئەوانەدا دێ، ئەگەر بەڵگەیەکی زانستی بڕواهێنەر سەرئاو کەوت بەوەی ئەو شەقڵە چیرۆکەی ئەوان بۆ عیسا هەڵیان بەستووە، دروست نییە، واتە ئەو مەزنە چیرۆکە کە تا ئێستا گێڕدراوەتەوە، مەزنترین چیرۆکی هەڵبەستراو بووە؟"

لانگدن وەڵامی نەدایەوە.

– "من پێت دەڵێم، ئەگەر بەڵگەنامەکان دەربکەون، چی ڕوو دەدا." تیبینگ وای پێگوتن. "ئەوسا ڤاتیکان ڕووبەڕووی تەنگژەیەک دەبێتەوە کە لەو دوو هەزار ساڵەیدا تووشی نەهاتووە."

– دوای ساتێکی درێژی بێدەنگی، سۆفی هاتە قسە. "بەڵام خۆ ئەگەر کڵێسا لە پەلاماردانەکە بەرپرسیار بێ، باشە بۆچی ئەوان ئێستا دوای ئەو هەموو ساڵانە دەست دەکەنەوە؟ خۆ دەستەی مریدان بەڵگەنامەکانی سانگریلی شاردۆتەوە. هیچ نیشانەیەکی هەڕەشەیان بەرامبەر کڵێسا نەنواندووە."

– تیبینگ ئاهێکی سامناکی هەڵکێشا و ڕووشی لە لانگدن کرد. "ڕۆبەرت، من وایدادەنێم تۆ لەگەڵ دوا بەرپرسیارێتی دەستەی مریدانی برایەتی سایۆن ئاشنای؟"

هەواڵنامەی کتێب

- لانگدن کاتێ بیری لێکردەوە، هەستی بە هەناسەڕاگیران کرد و گوتی؛ "بەڵێ دەزانم."
- "خاتوو نیڤو،" تیبینگ بوو وای گوت، "کڵێساکە و دەستەی مریدایەتی دەمێک ساڵە لێکتێگەیشتنێکی لەبنیان[218] هەیە. شتەکەش ئەوەیە، کڵێساکە پەلاماریان نادا و مریدەکانیش دەبێ بەڵگەنامەکانی سانگریل بە پەنهانی بهێڵنەوە." تیبینگ ئیستێکی کرد، پاشان، "هەرچەندە بەشێک لە مێژووی مریدایەتی هەمیشە نەخشەیەکی بۆ پەردەهەڵدانەوە لەسەر نهێنییەکە تێدا بووە. بە گەیشتنی ئانوساتی دیاریکراوی مێژووینی خۆی، دەستەی برایەتی نەخشەی بێدەنگی شکاندن دادەڕێژێ و بەئاشکراکردنی بەڵگەنامەکان و ڕاگەیاندنی چیرۆکی ڕاستەقینەکەی عیسای مەسیح جاڕی سەرکەوتن دەدا."
- سۆفی بە بێدەنگی لە تیبینگ ڕامابوو. لەکۆتاییشدا ئەویش دانیشت. "ئینجا تۆ پێتوایە کاتەکەی هاتووە؟ کڵێساکەش بەمە دەزانێ؟"
- "مەزندەکردنێک."تیبینگ وای وەڵام دایەوە. "لێ بێگومان دنەدانێک هەبووە کە کڵێساکە بەرلەوەی کارلەکار بترازێ، هێرشێکی وا بکا."
- لانگدن هەستی بە ناڕەحەتییێک دەکرد بەوەی تیبینگ باش بۆ شتەکان دەڕوا. "ئایا پێتوایە، کڵێساکە بە کردەوە توانیبێتی پەردە لەسەر ڕۆژە قورمیشکراوەکەی دەستەی مریدان هەڵبداتەوە؟"
- "بۆچی نا، خۆ ئەگەر وا دابنێین کڵێسا توانیبێتی ناسنامەی ئەندامانی دەستەی مریدایەتی بدۆزێتەوە، دەکرێ نەخشەکانیشیان بزانێ. خۆ ئەگەر کتومت ڕۆژە تەواوەکەشی نەزانیبێ، ئەوا خورافیات کاری خۆی کردبێ."
- سۆفی لێیپرسی، "خورافیات؟"
- "خورافیات بە دەستەواژەی پێشبینی کردن،" تیبینگ وا وەڵامی دایەوە. "ئێمە ئێستا لەسەر لووتکەی گەورەترین گۆڕانکاری وەستاوین. زۆر نابێ هەزارە تێپەڕیوە، بەهۆی ئەو بەسەرچوونەش دوو هەزار ساڵی فەلەکی کەلووی نەهەنگ، کە هەر خۆیشی هێمای عیسایە تێپەڕی. ئیدی هێماناسانی فەلەکناس

---

[218] لەبن واتە ضمني.

هەواڵنامەی کتێب

پێت دەڵێن، هەوادارنی نموونەی نەهەنگ لەو بڕوایەدان، پیاو دەبێ لەلایەن هیزێکی باڵاوە پێی بگوترێ ئەوەی لەسەریەتی بیکا، دەنا بە خۆی توانای بیرکردنەوەی لەخۆی نییە. ئەوکات، سەردەمی زێڕینی جۆشوخرۆشی ئایین بوو. هەنووکەش، پێمان ناوەتە زەمەنی کەلووی سەتڵ –هەڵگری ئاو- ئەو بڕوادارانە دەڵێن، پیاو ڕاستی فێر دەبێ و توانستی ئەوەشی هەیە بیر لە خۆی بکاتەوە. وەرچەرخانە ئایۆلۆژیکەکە زۆر قەبەیە، ئەمیش ئێستا خەریکی ڕوودانە."

لانگدن هەستی بە هەڵلەرزینێک کرد. ئاخر پێشبینی فەلەکناسی هەگیز مایەی سەرنجڕاکێشانی ئەو نەبووە، یاخود هیچ کات شتی لەسەر هەڵنەسەنگاندوە، بەڵام دەشیزانی زۆر لە پیاوانی کڵێساکە بە موشتاقییەوە پێیەوە هەڵوەدان. "کڵێساکە بە زەمەنە گوازراوەکە دەڵێ کۆتایی زەمان(ڕۆژەکان)."

سۆفی بە گومانەوە سەیری کرد. "وەک کۆتایی جیهان؟ قیامەت؟"

- "نەخێر." لانگدن وا وەڵامی دایەوە."لێرەدا بەدڕامانێکی هاوبەش هەیە. زۆر لە دیینەکان باسی کۆتایی زەمانە دەکەن. ئەمەش ئاماژە نییە بە کۆتاییهاتنی جیهان، بەڵکو کۆتاییهاتنی ئەو ڕۆژگارەیە کە تێیداین، ڕۆژگاری کەلووی نەهەنگ، لەو کاتەوە دەست پێدەکا کە عیسای تێدا لەدایک بووە، دوو هەزار ساڵی پڕخرۆشی کێشا و ئێستاش کۆتایی بە هەزارەکە هاتووە. هەنووکە ئێمە پێمان ناوەتەوە ڕۆژگاری کەلووی سەتڵ، کۆتایی زەمان گەیشتووە."

- "زۆر لە مێژووناسانی جامەکە،" تیبینگ ئەمەی بۆ زیاد کرد، "بڕوایان وایە، ئەگەر هەر بە ڕاستی دەستەی مریدایەتی سایۆن نەخشەی پەردەلانادانیان لەسەر ئەم ڕاستییە هەبێ، ئەوا ئەم ساتە ڕۆژگارە بۆ ئەوان خاڵێکی وەرچەرخانی مێژووییە. زۆر لە ئەکادیمیستانی مریدایەتی بە منیشەوە، وامان پێشبنی کردبوو، پەردەهەڵدانەوە لەسەر نهێنییەکە ڕێک لەگەڵ هەزارەکەدا بێ. ڕاشکاوانەش وا نەکەوتەوە. بە داننان بەوەی ڕۆژمێری ڕۆمانی تەواو لەگەڵ نیشانە فەلەکناسییەکان نایەتەوە، کەواتە هەندێ ناوچەی خۆڵەمێشی لە پێشبینیکردنەکەدا هەبوو. سا هەرچەندە

هەواڵنامەی کتێب

کڵێساکە ئێستا بزانێ کەوا ڕۆژە قورمیشکراوەکە نزیک بۆتەوە، یاخود ئەوان هەر بەمەزەندەی شپرزەیی پێشبینی فەلەکناسی جووڵابنەوە، من ئەمە نازانم. هەرچۆنێک بێ، ئەمە شتێکی ناگرنگە. هەریەک لە سیناریۆکان ئەوە ڕوون دەکەنەوە، کە ئەم ڕەفتارە دەکرێ دنەدەرەی دەستوەشاندنە خۆپارێزیەکەیان بێ دژی دەستەی مریدانی سایۆن." تیبینگ برۆکانی تێک نا. "ئیدی بڕوام پێبکەن، ئەگەر کڵێساکە جامە پیرۆزەکە بدۆزێتەوە، ئەوا دەیفەوتێنێ. هەروەها بەڵگەنامەکان و پاشماوە ئێسکوپروسکەکانی ماریا ماجدەلیناش بە هەمان دەرد دەبا." چاوە کەسکەکانی تیبینگ قورس و شەکەت ببوون. "ئازیزان، ئەوسا بە نەمانی بەڵگەنامەکانی سانگریل، هەموو بەڵگەیەک لەدەست دەچێ. ئیدی کڵێساکە شەڕی ڕۆژگارە ئاڵتوونییەکەی دەباتەوە و مێژووش دەنووسێتەوە. ئینجا رابردوو بۆ هەتاهەتایە دەسڕێتەوە."
سۆفی بە هێواشی کلیلە خاچدارییەکەی لەبەرکی دەرهێناو نیشانی تیبینگی دا.

- تیبینگیش کلیلەکەی لێوەرگرت لێیڕوانی. "ئای خودایە، ئەمە مۆری دەستەی مریدایەتیە. لەکوێ ئەمەت بەدەست کەوت؟"
- "ئەمشەو باپیرەم بەرلەوەی بمرێ، دایە من."
- تیبینگ پەنجەکانی لە کلیلەکە خشاند. "کلیلی کڵێسایەک؟"
- سۆفیش هەناسەیەکی قووڵی هەڵکێشا. "ئەم کلیلە بۆ کردنەوەی قفڵی بەردەکلیلەکەیە."
- سەری تیبینگ بەرز بووەوە، سیمای دەموچاوی هی ئەوە نەبوو بڕوای پێبکا. "ئەستەمە!" باشە چ کڵێسایەک هەیە من ونم کردبێ؟ من هەموو کڵێسایەکی فەرەنسا گەڕاوم!"
- "ئەمە کلیلی کڵێسا نییە،" سۆفی وای پێگوت. "ئەمە کلیلی بانکی سوسرایی بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیە."
- "خەریکبوو زەوقی تیبینگ دەپووکایەوە. "بەردەکلیل لە بانکێک؟"
- "گەنجینە ژێرزەمینێک،" لانگدن واهاتە وەڵام.

هەواڵنامەی کتێب

- "گەنجینە ژێرزەمینێکی بانک؟" تیبینگ بە توندی سەری خۆی هەژاند. "ئەمەیان هەر ئەستەم ئەستەمە. بەردەکلیەکە وا دادەندرێ، کە لەبن هێمای گوڵەڕەزەکەدا شاردرابێتەوە."
- "هەر واشە." لانگدن وای پێگوتەوە. شتەکە لەنێو سندووقێکی دارین داندرابوو کە گوڵێکی پێنج پەلکی لەسەر هەڵکەندراوە."
- وەک ئەوەی هەورەتریشقە لە تیبینگی دابێ. "ئێوە بەردەکلیلەکەتان بینیوە؟"
- سۆفی سەری بۆ لەقاند. "ئێمە سەردانی بانکەکەمان کرد."

تیبینگ لەوان نزیک بووەوە، چاوەکانیشی ترسیان لێدەباری. "دۆستەکانم، ئێمە دەبێ شتێک بکەین. ئاخر بەردەکلیلەکە لە مەترسیدایە! ئەرکمان ئەوەیە، بیپارێزین. چی دەبێ ئەگەر کلیلی دیکەشی هەبن؟ هەڵبەتە بکوژەکان لە سەرکارەکانیان دزیوە؟ خۆ ئەگەر کڵێساکە وەکو ئێوە دەستی بە بانکەکە ڕابگا ـــ"

- "ئەوسا ئەوان دواکەوتوون،" سۆفی بوو وای پێگوت. "ئێمە بەردەکلیلەکەمان گواستۆتەوە."
- "چی! ئێوە بەردەکلیلەکەتان لە حەشارگەی خۆی دەرهێناوە؟"
- "نیگەران مەبە،" لانگدن پێی گوت. "بەردەکلیلەکە بەباشی شاردراوەتەوە."
- "هیوام وایە، بێ ئەندازە بە باشی شاردرابێتەوە!"
- "لەڕاستیدا،" لانگدن وای پێگوت و نەشیدەتوانی پێکەنینەکەی بشارێتەوە. "ئەمەیان بەندە بەو چینە تۆزەی ژێر قەنەفەکەت."

شەوبا لەدەرەوەی شاتو ڤیلیێ هەڵی کردبوو، دامەنی عەباشۆڕەکەی سیلاس لە نزیک پەنجەرەکە دەشەکایەوە. هەرچەندە نەیدەتوانی زۆر گوێبیستی دەمەتەقێیەکەی ناو ژوورەکە بێ، بەڵام وشەی بەردەکلیل بەنێو جامەکەدا چەند جارێک بەرگوێی کەوت.

شتەکە لە نێو ژوور دایە.

وشەکانی مامۆستاکە بە دروستی لە گوێیدا دەزرینگانەوە. ***بڕۆ کۆشکی شاتو ڤیلیێ. بەردە کلیلەکە بێنە. کەسیش ئازار مەدە.***

هەواڵنامەی کتێب

ئێستاش لانگدن و ئەوانی دیکە، لەپڕێکەوە چوونە ژوورێکی دیکە، گڵۆپی کتێبخانەکەیان کوژاندەوە ڕۆیشتن. سیلاس بە هەستێک وەک ئەوەی پڵینگێک بێ و نێچیرەکەی ڕاو بنێ، بەنێو دەرگە جامدارە کراوەکەدا دزەی کردە نێو ژوورەکە. ئاخر دەرگەکان دانەخرابوون، خۆی خزاندە نێو ژوورەکە و بە بێدەنگیش دەرگەکەی لە دوای خۆی پێوە دایەوە. دەیتوانی گوێی لە بردەبردی دەنگەکەیان بێ کە لە ژوورەکەی دیکەوە دەهات. سیلاس دەمانچەکەی لە بەر پشت دەرهێنا، ئەمانەتی دا و بەرەو داڵانەکە شۆڕ بۆوە.

بەندی ٦٣

ملازم کۆللێ بە تەنیا لە دەروازەی دەرەوەی کۆشک وماڵەکەی تیبینگ وەستابوو، سەیری کوشک و تەلارە گەورەکەی دەکرد. ***دابڕاو. تاریک. شوێنێکی باش بۆ شاردنەوە.*** کۆللێ سەیری ئەو هەشت نۆ پۆلیسەی لەگەڵیدابوو کرد، کە بەدرێژایی شوورەکەوە بە سازوئامادەیی وەستابوون. ئەوان لەسەرو بەندی ئەوەدا بوون لە ماوەیەکی کەمتر لە چەند خولەکێک، دەوروخولی کۆشکەکە بدەن و بۆ هەر فەرمانێکی دیکە لەسەر پێ بوون. دیار بوو گەر

هەواڵنامەی کتێب

هاتبا و پیاوەکانی کۆلیی دەست بەکار بان، لانگدن حەشارگەیەکی نموونەیی هەڵنەبژاردبوو.

کـۆلیی لەبەر ئەوەدا بـوو زەنـگ بـۆ فاشـیی لێبـدا کە زەنگـی تەلەفۆکەی هات. دەنگی فاشیی دیاربوو وەک کۆلیی بۆی چووبوو بە دوا گۆڕانکارییەکانی ڕەوشـەکە خۆشـحاڵ نەبوو. "باشـە بۆچی کەس لە دوا شوێنی لانگدنی ئاگادار نەکردوومەتەوە؟"

- "ئاخر تۆ خەریکی تەلەفۆنکردن بووی و ــ"
- "ملازم کۆلیی، باشە ئێستا ئێوە ڕێک لە کوێن؟"
- کـۆلیێش زانیارییەکـانی پێـدان. "لە مولْکومـاڵەکەی کـابرایەکی بەریتـانین بە نـاوی تیبینـگ. لانگـدن مەودایەکـی زۆری بڕیـوە تـا گەیشـتۆتە ئێـرە، تڕومبێلیشـی لێـرە لە نێـو بـازنەی ئاسایشـپارێزی کۆشکەکەدا ڕاگرتووە، هیچ ئاماژەیەکی واش نییە، کە بە زۆر خۆی گەیاندبێتە ئێرە، بۆیە دەرفەتی ئەوە زۆرە کە لەگەڵ خانەخوێکەیدا ئاشنا بێ."
- "باشـە، وا منیش هاتم." تا دێم هـیچ جووڵەیەک مەکە. "مـن بەخـۆم چارەی دەکەم."
- کۆلیی دەمـی لێبەش بـوو. "بەڵام کـاپتن، تـۆ بیسـت خـولەک لێرەوە دووری! دەبـێ ئـێمە دەسـتوبرد بکەیـن. مـن دەوروخـولم گرتـوە. لەگەڵ هەشـت پیـاوی خۆمـان دام. چـوار کەسـیان تفەنگیـان پێـیە، ئەوانی دیکەش دەمانچە."
- "چاوەڕێم بکە."
- "کـاپتن، باشـە چـی دەڵێـی گەر لانگـدن لێـرە کەسـێکی بە بـارمتە گرتبێ؟ چی دەڵێی ئەگەر ئێمە ببینێ ئینجا بە پێیان بڕوا و بۆی دەرچێ؟ پێویستە ئێمە دەمودەست بجووڵێین! پیاوەکانم لەوپەڕی حاڵەتی ئامادەباشیدان."
- "مـلازم کـۆلیی، تـۆ لەسـەرتە تـا دەگەمە ئەوێ چـاوەڕێ بـکەی و نەشجولێی. ئەمەش فەرمانە." ئیدی فاشیی تەلەفۆنەکەی داخستەوە. کـۆلیی بە حەپەسـاوییەوە تەلەفـۆنەکەی خـۆی هەڵگـرتەوە. ***باشـە بـۆچی وام لێـدەکا چـاوەڕێ بـکەم؟*** کـۆلیی وەڵامەکەی زانـی. هەرچەندە فاشیی بە دڵخەبەردانەکەی ناسراو بوو، لێ بە مجێزیش

هەواڵنامەی کتێب

بـــوو بـــۆ شـــانازی بەخـــۆوە کـــردن. ***فاشـــی دەیەوێ لە دەستگیرکردنەکەدا دەستی خۆی تێدا بێ.*** دوای ئەوەی وێنەی یارۆ ئەمریکاییەکەی لە تەلەفزیۆنەکان بڵاوکردۆتەوە، فاشی دەیەوێ بە هەمـــان ئەنـــدازە خـــۆی لەســـەر شاشـــەکان لەکـــاتی گـــرتنەکەدا دەربکەوێ. کۆللێ دەبوایە ئەوێ بخاتە بن چاوانی تا بەرپرسـەکەی دەگەیشت.

کاتێ کۆللێ لەوێ وەستا بوو، ڕوونکردنەوەی دووهەمی بە تیژی بە مێشـکدا هـات، کە بـووە مـایە وەخرانـدنی[219] بەسـەردادان و دەستگیرکردنی لانگدن. ***جڵەوکردنی زیان.*** لە چەند بارێکی کەمدا، دوودڵـی بـۆ دەسـتگیرکردنی تاوانبـاران لەو کـاتەدا دێ، کە تەواو ئەرخـــاین نەبـــی لەوەی گومـــانلێکراوەکە بەتەواوی بـــکەری تـاوانەکەیە. ***تـۆبڵێی لە بیرۆکەی دووهەمـی فاشـێدا لانگـدن پیـاوە ڕاستەکە بێ؟*** ئاخر خۆ ئەمشەو فاشی بۆ گرتنی لانگدن هەمـوو سـنوورێکی تێپەڕانـد، تیمـی گەڕۆگ، ئینتەرپـۆل و هەنـووکەش شاشەی تەلەفزیۆنەکان، هەموی تێگەیاندن. تەنانەت کەسێکی وەک بیـزو فاشـێش لەبـن بـاری بەرپرسـیارێتی دەرنـاچێ، گەر بە هەڵە ڕووخساری کەسێکی ناوداری ئەمریکایی بخاتە سەر تەلەفزیۆن و بە بکـوژی لەقەڵەم بـدا. خـۆ ئەگەر فاشـی لەوە گەیشـتبێ، کە سـەرچیخ چـووە، ئەوە تەواو دەربـڕی ئەوەیە کە بە کـۆللێ بڵـێ جارێ لە شوێنی خۆت مەجووڵێ. دوا شت فاشی بیەوێ ئەوەیە، کۆللێ و پیاوەکانی بەسـەر موڵکومـاڵی تـایبەتی کـابرایەکی بێوەیی بەریتانی دابدا و لەژێر لوولەی تفەنگدا لانگدن دەستگیر بکا.

لەوەش زیـاتر، کـۆللێ پەی بەوە بـرد، ئەگەر لانگـدن بـێ تـاوان بـووبێ، ئەوا یەکـێ لە دۆزە سـەیرە دژبەرەکـان ڕوون دەکـاتەوە: باشـە بـۆچی سـۆفی نیڤـو، کە بـاپیرەی بـۆتە قوربـانی، یـارمەتی بکوژەکە دەدا تا ڕا بکا؟ مەگەر سۆفی لەوە دڵنیا بێ کە تۆمەتەکە نـاڕەوایە. فاشـێش ڕووبەڕووی هەمـوو گریمـانەکە بـۆتەوە تـا ڕەفتاری سەیروسەمەرەی سۆفی ڕوون بکاتەوە؛ ئاخر خۆ سۆفی تاکە میراتگرەوەی سانییرە، تۆبڵێی خۆشەویستەکەی کە ڕۆبەرت

---

[219] وەخراندن: دواخستن.

هەواڵنامەی کتێب

لانگدنه قەناعەتی پێهێنابێ، تا باپیرەی بۆ بکوژێ، ئیدی پارەکەیان بۆ بمێنێتەوە. کاتێکیش سانیێر گومانەکەی بۆ پەیدا بووە، پەیامێکی بۆ پۆلیس جێهێڵاوە، ***پی، ئێس ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەوە***. کۆللێ بەباشی لەوە خاترجەم بوو، شتێکی دیکە لێرە لە گۆڕێدایە. ئاخر کەسایەتی سۆفی نیڤو زۆر لەوە دوورە، دەستی خۆی تێکەڵی شتێکی وا پیس و پۆخڵ بکا.

- "ملازم؟" یەکێ لە پۆلیسەکان بەغاردان هاتە لای کۆللێ. "ترۆمبێلێکمان دۆزیەوە."

کۆللێیش بەدوای پۆلیسەکەدا چوو، پەنجا گەز لەولای دەروازەکەوە، پۆلیسەکە ئاماژەی بە ڕێگای بەرامبەریان دا. لەوێ ترۆمبێلێک لەنێو داروباردا ڕاگیراوە، کەمێک دیار دەکرا، ئاودییێکی ڕەش بوو. تابلۆیەکی بەکرێدانی لەسەر بوو. کۆللێ دەستێکی لە بۆنیتەکە دا، ترۆمبێلەکە گەرمایی ماوە، بەڵکە هەر گەرمە.

- "هەردەبێ ئەمە، ئەوە ڕوون بکاتەوە کە لانگدن چۆن هاتۆتە ئێرە،" کۆللێ وای بە پۆلیسەکە گوت. "دەی تەلەفۆن بۆ کۆمپانیای بەکرێدانەکە بکە. بزانە ئاخۆ شتەکە دزراوە."
- "بەڵێ، گەورەم."

پۆلیسێکی دیکە ئاماژەی بۆ کۆللێ کرد بەڵکو بچێتە لای ئەو سەیری شوورەکە بکا. "ملازم، سەیری ئەمە بکە." ئینجا دووربینێکی شەوانەی دایە کۆللێ. "قۆپەنە داری نزیک گردۆڵکەکەی لای دەروازە."

کۆللێیش بە دووربینەکە سێرەی لەوێ گرت و هەندێک چاوی دووربینەکەی سووڕاند و ڕاستی کردەوە. ئینجا بە هێواشی، شێوەیەکی کەسکباوی هاتە بەردەم چاوی دووربینەکە. ئەو دەروازە پێچاوپێچەی بەدی کرد، بە نەرمی لەگەڵیدا ڕۆیشت، تا گەیشتە لای گردۆڵکە و دەوەنە دارەکە. هەموو ئەوەی توانی بیکا هەر سەیرکردن بوو. لەوێ لەبن کەسکاییەکەدا، ترۆمبێلێکی زرێدار ڕاگیرا بوو. ترۆمبێلەکە لەوانە بوو کە کۆللێ لەبەردەم بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی ڕایگرت و دواتر مۆڵەتی

هەواڵنامەی کتێب

پێدا بڕوا. نزای بۆ ئەوە کرد ئەمەیان هەر ڕێکەوتێکی ڕاگوزەرانە بێ، بەڵام دەشیزانی، کە ناکرێ وابێ.

- "ڕاشکاوانە دیارە،" پۆلیسەکە بە کۆللێی وا گوت، "ئەمەیان هەر هەمان ئەو تڕومبێلە باربەرەیە کە لانگدن و نیڤۆی پی لەنێو بانکەکەدا گواستراونەتەوە."

کۆللێ قسەی بۆ نەهات. بیری لە شوفێری تڕومبێلە باربەرە زرێدارەکە کردەوە، کە لەبەر دەرگای بانکەکدا ڕایگرت. بیری لە کاتژمێرە ڕۆلێکسەکە کردەوە. بیری لە بێئۆقرەیی شوفێرەکە کردەوە کە بە تەمای دەرچوون بوو. ***خۆ من بارەکەم نەپشکنی.***

گومان، کۆللێ لەوە تێگەیشت کە یەکێک لەنێو بانکەکەدا سەبارەت بە لانگدن و سۆفی درۆی لەگەڵ پۆلیسی دادوەریدا کردووە و بەم جۆرە ئەوان ڕایان کردوە. ***بەڵام چۆن؟ بۆچی؟*** کۆللێ مەراق ما. تۆبڵێی ئەمە هۆکارەکە بێ کە فاشێ داوای لێکردووە، تا ئەو دەگات، هیچ نەکا. لەوانەیە فاشێ پەی بەوە بردبێ، ئەمشە و کەسانی دیکە لە پرسی لانگدن و سۆفی تێوەگلابن. ***خۆ ئەگەر لانگدن و سۆفی گەیشتبنە نێو تڕومبێلە باربەرەکە، کەواتە ئەدی کێ تڕومبێلە ئاودییەکەی لێخوڕیوە***؟

بە سەدان مایل لە دووری ئەوێوە، لە لای باشوورەوە، گەشتەفڕینێکی تایبەتی بارۆن ژمارە ٥٨ بەرەو باکوور بەسەر دەریای تیهرێنیان[220] بە ئاراستەی باکوور دەڕۆیشت. بەدەر لە ئاسمانی هێمن، مەتران ئارینگارۆسا کیسێکی ڕشانەوەی بەدەستەوە گرتبوو، دڵنیابوو، لەهەر ساتێکدا دەڕشێتەوە. ئاخر ئەو دەمەتەقێ تەلەفۆنییەی لەگەڵ پاریسدا سازدا، هەرگیز ئەوە نەبوو کە خەیاڵی بۆ دەچوو.

بە تەنیا و لە نێو کابینە بچکۆلانەکەدا، ئارینگارۆسا هەر ئەنگوستیلەکەی قامکی دەسووڕاندەوە، بەڵکو بتوانێ بەسەر ترس و نامرادی و بارە ئاڵۆزەکەیدا زاڵ بێ. ***هەموو شتێک لە پاریس بەو***

---

[220] tyrrhenian sea دەریای نێوانی ئیتالیا و دوورگەگەکانی سیسیلیا و ساردینیا.

هەواڵنامەی کتێب

پەڕی خراپی وەرگەڕاوە. ئیدی ئارینگارۆسا چاوەکانی لەسەر یەک دانــان، درووودی ئەوەی خوێنـد، بەڵکـو بێـزو فاشــێ بتـوانێ بـارە لارەکە هەندێ ڕاست بکاتەوە.

بەندی ٦٤

تیبینگ لەسـەر قەنەفەکە دانیشـت، سندووقە دارینەکەی لە کۆشـێدا بـوو، دەروێشئاسـا دەسـتی بەسـەر گـوڵە هەڵکەندراوەکەدا دەهێنـا. ***ئەمشەو سەیرترین و جادووترین شەوی ژیانمە***.

– "دەی، سـەرەکەی هەڵـدەوە،" سـۆفی کە لە تەنیشـتی وەسـتابوو، ئەمەی بە سرتەیەکەوە پێگوت.

هەواڵنامەی کتێب

تیبینگ خەندە دایگرت. ***تکایە پەلەم لێمەکە.*** زیاتر لە دە ساڵە بە دوای بەردەکلیلدا دەگەڕێ، ئاخر دەیەویست چێژ لە هەموو چرکەساتێکی ئێستای ببینێ. دەستی بەسەر چوارچێوە دارینەکە داهێنا، هەستی بە بیچمە هەڵکەندراوە گوڵەکەی سەر دارەکە کرد.

- "گوڵەکە،" تیبینگ بە چرپەوە درکاندی. ***گوڵەکەی ماجدەلینا جامە پیرۆزەکەیە. گوڵەکە ڕووگەنمایە بۆ نیشاندانی ڕێگاکە.*** تیبینگ هەستی بە گەمژەیی خۆی کرد. ئاخر ئەوە چەندین ساڵە کاتەدرا و کڵێسای فەرەنسا نەماوە بەدوایدا نەگەڕێ، پارەی زۆری داوە تا بچێتە شوێنەکان، بە سەدان ڕێگای تاقداری بینیوە و بەبن پەنجەرەی گوڵداردا گوزەری کردووە، هەر بەدوای پیتە مەتەڵئاساکانی بەردەکلیلدا گەڕاوە. ***بەردی بناغە، بەردە کلیلەکەی ژێر نیشانەی گوڵەهەڵکەندراوەکە.***

ئیدی تیبینگ بە هێواشی قڵفەی سەرووی سندووقەکەی کردەوە. لە کۆتاییدا چاوی بە شتەکەی ناو سندووقەکە کەوت، دەستبەجێ لەوە تێگەیشت هەردەبێ شتەکە بەردە کلیلەکە بێ. بە واقوڕماوی سەیری لوولەکە بەردینەکەی کرد، کە بە وشەی تێکەڵا و نەخشێندرابوو. شتەکە بە شتێکی سەرسوڕهێنەری ئاشنا دەچوو.

- "لەسەر یادەوری داڤینشی دروست کراوە،" سۆفی وای بە تیبینگ گوت. "باپیرەم شتەکەی وەک خولیایەک دروست کردوە."

هەڵبەتە، تیبینگ لێی تێگەیشت. ئاخر ئەو نەخشە و نموونەی بینیبوون. ***کلیلەکە بۆ دۆزینەوەی جامە پیرۆزەکە لە نێو ئەم بەردە دایە.*** تیبینگ کریتپیسە قوڕسەکەی لەنێو سندووقە دارینەکە دەرهێنا، لەسەرەخۆ بەرزی کردەوە. هەرچەندە هیچ بیرۆکەیەکی بۆ کردنەوەکەی نەبوو، لێ هەستی کرد چارەنووسی ئەو لەنێو لوولەکەکە دایە. لە ساتە شکستخواردووەکانی خۆیدا، تیبینگ لەخۆی پرسی بوو، تۆبڵێی هەرگیز بە بینینی شتەکە پاداشت بکرێتەوە. ئێستاش گومانەکە بۆ هەتا هەتا ڕەوایەوە. ئەو هەستی بە بیستنی وشە دێرینەکان دەکرد... دامەزرێنەرانی ئەفسانەی جامەکە:

تۆ جامە پیرۆزەکە نادۆزیتەوە، جامەکە خۆی تۆ دەدۆزێتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

ئەمشـەویش، بە شـێوەیەکی بـاوەڕنەکراوانە، ئەو کلـیلەی کە جـامە پیـرۆزەکەی پێدەبینـدرێتەوە، ڕاستەوڕاسـت هـاتۆتە بەردەرکەی ماڵی.

لەو کاتەی سۆفی و تیبینگ دانیشتبوون و کریپتیسەکەیان پێ بوو، قسەشیان دەربارەی سرکەکەی نێوی، دربارەی خولخواردنەکەی و وشە ڕاستەکە دەکرد، لانگدن دەستی دابووە سندووقە دارینەکە لەولاوە لەسـەر مێـزەکە لێـی ڕامـابوو، ئـاخر شـتێک لە مێشـکی لانگدنی دابوو.

کلیلی جامەکە لەبن هێمای گوڵەکەدا شاردراوەتەوە.

لانگدن سندووقەکەی بەرزکردەوە لەبەر تیشکی گڵۆپەکەدا ڕایگرت و لە هێما گوڵداریە هەڵکۆڵراوەکەی کۆڵیەوە. هەرچەندە هونەرزانی ئەو هەڵکۆڵدراوەی سەر کورسی و قەنەفەی ناومالی نەدەگرتەوە، لێ ئەوسـات لەپڕ بنمـیچە نـاودارەکەی پەرسـتگایەکی ئیسـپانی لە دەرەوەی مەدرید بە بیـردا هـاتەوە، کە تەلارسـازییەکەی بۆ سـێ سەدە لەمەوبەر دەگەڕایەوە، بنمیچەکە لەخۆوە بەردەبۆوە، بەمەش پەردەی لەسـەر دەقێکـی دەستنووسـی تـێکەڵ هەڵـدایەوە، کە بەدەسـتی هەنـدێ قەشـە لە بـن گەچـی بنمـیچە بەربـووەکەوە نووسرابوو.

لانگدن دیسان سەیری گوڵە هەڵکۆڵدراوەکەی سەر سندووقەکەی کردەوە.

لەبن گوڵەکەدا.

نهێنی.

دەنگی شتێک لە هۆڵەکە و لەپشتی ئەو وای لەلانگدن کرد ئاوڕێک بـداتەوە. هیچـی لە بەر سـێبەرەکەدا نەبینـی. هەردەبـێ پێشـخزمەتەکەی تیبینگ بێ بەوێدا تێپەڕی بێ. لانگدن گەڕایەوە سـەر سـندووقەکە. بە پەنـجە لە لێـوارە لووسـەکەی نەخشـە هەڵکـۆڵراوەکەی خشـاند، مەراق مـا ئـاخۆ دەتـوانێ شـتێک لەبـن گـوڵەکەدا دەربێنـێ، بەڵام دەسـتکارەکە بـێ خەوش بـوو. گومـانی

هەواڵنامەی کتێب

هەبــوو تەنــانەت بە دەمکــی چەقــۆش بتــوانێ هەڵکۆڵــدراوەکە لێبکرێتەوە، چونکە وەستایانە هەڵکۆڵدرابوو.
سندووقەکەی کردەوە، ناوەوەی دارە هەڵکۆڵدراوەکەی پشکنی. خۆ هەمـووی هەر لوسـوتووس بـوو. ئیـدی بەسـەر لایەکەی دیکەیـدا وەری گێڕا، لەبەر تیشکی گڵۆپەکەدا، کونێکی بچکۆلەی لەلایەکەی دیکەی نـاو سـندووقەکە، لەبەرامـبەر گـوڵە هەڵکەنـدراوەکە، بەدی کـرد. ئینجـا لانگـدن سـندووقەکەی داخسـتەوە، سـەیری هێمـا هەڵکەندراوەکەی کرد، ژێر گوڵەکەی پشکنی. هیچ کونێک نەبوو.
شتەکە بەناو ئێرەدا نارِوا.
سندووقەکەی لەسەر مێزەکە دانایەوە، چاوێکی بە ژوورەکەدا گێڕا، دەسـتە کـاغەز و دەرزی لێکگرێـدانی بینـی. دەرزیـلەکەی هێنـا و گەڕایەوە لای سـندووقەکە و کـردیەوە، دیسـان سـەیری کـونەکەی کردەوە. بەهێواشی دەرزیلەکەی لە کونەکە ڕاکرد. لەسـەرخۆ پاڵی نـا. هـیچ زۆر لەخـۆکرنێکی پێویسـت نەبـوو. گـوێی لە شـتێک بـوو کەوتە سەر مێزەکە. لانگدن سـەیرێکی کرد. شـتەکە تەختە دارێکی بچکۆلانە وەک پارچەی مەتەڵ بـوو. دارە گوڵگوڵیەکە لێک بـوەوە کەوتە سەر مێزەکە.
لانگدن قسـەی بۆ نەهـات، بە حەپەسـاوی سـەیری تەختـەکەی بـن گوڵە هەڵکەندراوەکەی کرد. لەوێدا لەسـەر دارەکە، هەڵکۆڵدراوێک هەبــوو، شــتێک بە وردەکــاری نووســرابوو، دێڕەکــانی دەقەکە بەزمانێک نووسرابوو، هەرگیز نەیبینی بوو.
پیتەکان تەمومژانە بە زمانی سامی دەچن. لانگدن لەبەرخۆیەوە وا بیری لێکردەو. ***هێشتاش من ئەو زمانە نا ناسمەوە.***
ئیدی لەپـڕێکەوە لەپشـت ئەو جـووڵەیەک پەیـدابوو، بـووە مـایەی سـەرنج. لەوێ شــوێنێک کە کەس نەیزانــی کـوێ بـوو، یەکێـک زەبرێکی لە پشتەسەری لانگدن دا و کەوتە سەر ئەژنۆ.
وەک ئەو هەستی پێکرد، پێوابوو تارمایی کابوسێکی بەسەر سەری بینیوە، کە دەمانچەی پێبووە. ئینجا هەموو شتێک ڕەش هەڵگەڕا.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٦٥

وێڕای ئەوەی سۆفی لە کاروباری ڕووبەڕووبوونەوەی قانویندا کاری دەکرد، تا ئەمشەو هەرگیز تووشی چەک لێبەرزکردنەوە نەببوو. بە شێوەیەکی وا کە مایەی لێتێگەیشتن نەبوو، ئێستا ئەو بەدەست کابرەیەکی بەڵەکی کەتە، کە پرچێکی سپی درێژی هەیە، دەمانچەی لێ بەرزکراوەتەوە. کەسەکە بە چاوی سوورەوە سەیری سۆفی کرد، هەڕەشەوگوڕەشەی لێدەباری، وەک ئەوەی جەستەیەکی بێ ڕۆح بێ. عەبایەکی درێژی لەبەردابوو لە ناوقەددا توند بەستبوویەوە، بە قەشەیەکی سەدەکانی ناوەڕاست دەچوو. سۆفی خەیاڵی ئەوەی بۆ نەدەکرا ئاخۆ کابراکە کێیە، لەپڕێکەوە هەستی گومانەکەی تیبینگ سەبارەت بەوەی دەستی کڵێسا لەپشت هەموو ئەو ڕووداوانە هەن، بۆی هات.

- "خۆت دەزانی من بۆچی هاتوومەتە ئێرە،" قەشەکە بە دەنگێکی قەبەوە وای پێگوتن.

سۆفی و تیبینگ لەسەر قەنەفەکە دانیشتبوون، لەسەر فەرمانی پەلاماردەرەکەش دەستەکانیان بۆ پشت سەریان بەرز کردبوونەوە. لانگدنیش لەبن ئازاردا لەسەر ناوکەوەکەدا دەیناڵاند. ئیدی یەکسەر نیگای چاوەکانی قەشەکە پەڕیە سەر بەردەکلیلەکەی نێو کۆشی تیبینگ.

هەواڵنامەی کتێب

- تیبینگ بە تۆنە دەنگێکی بێ باکانەوە پێی گوت؛ "تۆ ناتوانی بیکەیتەوە."
- "مامۆستاکەم زۆر زیرەکە." قەشەکە وا وەڵامی دایەوە و قولانجێک لێیان نزیکتر بووەوە و لوولەی دەمانچەشی ئاراستەی نێوان سۆفی و تیبینگ کرد.

سۆفیش لە ڕەفتاری پێشخزمەتەکەی تیبینگ سەری سوڕما. ***باشە تۆبڵێی گوێی لە دەنگی کەوتنی ڕۆبەرت نەبووبێ؟***

- "مامۆستاکەت کێیە؟" تیبینگ وای لە کابرا پرسی. "بەڵکو دەتوانین بە پارەوپوول شتەکە ڕێک بخەین؟"
- "جامەکە بە پارە نانرخێندرێ." کابرا زیاتر لێیان نزیک کەوتەوە.
- "تۆ خوێنت لەبەر دەچۆڕێ،" تیبینگ بە هێواشی تێبینی کرد. ئاماژەی بۆ ئەژنۆی ڕاستی کابرایەکە کرد، کە دڵۆپە خوێنی لێ دەتکا. "هەروەها دەشلەنگی."
- "تۆش هەروا،" قەشەکە وا وەڵامی دایەوە، ئاماژەی بە هەردوو داردەستەکەی تەنیشت تیبینگ دا. "دەی هەر ئێستا، بەردەکلیلەکەم بدەرێ."
- "تۆ بەردەکلیلەکە دەناسی؟" تیبینگ بە دەنگێکی هێدمەگرتوویانە لێپرسی.
- "گرفت نییە ئاخۆ من دەیزانم یان نا. دەی بە هێواشی هەڵسەوە و شتەکەم بدەرە دەست."
- "ئاخر هەڵسانەوە بۆ من قورسە."
- "دەقاودەق. منیش دەمەوێ کەس لە شوێنی خۆی نەجووڵێ."

تیبینگ دەستی ڕاستی بۆ یەکێ لە داردەستەکان برد، و بە دەستی چەپیشی بەردەکلیلەکەی گرت. هێزێکی دایەبەر خۆی هەڵسایە سەر پێ و قیت بووەوە. لوولەکە قورسەکەشی لەنێو لەپی دەستە چەپی دابوو، بە ناجێگیریش خۆی بەسەر داردەستەکەی دەستی ڕاستەی دادابوو.

قەشەکە چەند پێیەکی دیکەیان لێ نزیک کەوتەوە، لوولەی دەمانچەکەشی ئاراستەی سەری تیبینگ کردبوو. سۆفیش سەیری

هەواڵنامەی کتێب

دەکرد، هەستی بە بەستەزمانێتی خۆی دەکرد کە کابرا دەستی بە لوولەکەکە ڕابگا و بیبا.

- "تۆ سەرکەوتوو نابی،" تیبینگ وای بە کابرا گوت. "تەنها کەسی شایستە دەتوانێ ئەم بەردە بکاتەوە."

خوا بڕیار دەدا، کە کێ شایستەیە، سیلاس لەبەرخۆیەوە وا بیری کردەوە.

- "شتەکە زۆر قورسە،" پیاوەکە دارەدەستەکەی گرتبوو وای بە بەرامبەرەکە گوت و باسکەکانیشی دەلەرزین. "خۆ ئەگەر خێرا نەیگری، دەترسم بەری بدەمەوە!" بە شێوەیەکی دژوارانەش لەنگی. سیلاسیش خێرا بۆ پێشەوە چوو تا بەردەکە بگرێ، کاتێکیش وای کرد، پیاوە داردەرستە بەدەستەکە هاوسەنگییەکەی نەما. داردەستەکەی لەبن باڵ دەرچوو و خەریک بوو بەسەر لای دەستە ڕاستیدا بکەوێ. ***نەخێر***! سیلاس بە پەلەپڕوزی خۆی شۆڕکردەوە تا بەردەکە ڕزگار بکا، ئیدی لوولەی دەمانچەکەشی نەوی کرد. بەڵام خۆ ئێستا بەردەکە لە دەستی غلۆر بووەوە. کاتێکیش پیاوەکە بەسەر باسکی ڕاستیدا کەوت، دەستی چەپی بۆ پشتەوە سووڕایەوە، لوولەکە بەردینەکەشی لە نێو لەپی دەستە چەپی بەربۆوە سەر قەنەفەکە. لەهەمان کاتدا، ئەو داردەستە ئاسنینەی، کە لەبن دەستی کابرا دەرچوو، زۆر بە خێرایی بە شێوەیەکی چەماوەیی بەرزبووەوە، ئینجا دابەزیوەوە توند بە قاچی سیلاس کەوت.

ڕێک دارەکەی لەو قایشە دڕکاوەی ڕانی سیلاس دا، دڕکە بزمارئاساکان بەو هێزەی پێیان کەوت، زیاتر چونە نێو گۆشتی سیلاس و ئازارێکی زۆری پێگەیاند. سیلاس لە تاوان بەلادا هات و کەوتە سەر چۆک، ئاخر قایشە دڕکدارەکە زیاتر چووبووە نێو گۆشتی. دەمانچەکەشی بەربۆوە، دەنگێکی لێوەهات و فیشەکە سورابووەکەشی تەقی، لەگەڵ کەوتنی سیلاسدا گوللەکە بەبێ زیان بە شوێنێکی نزیک بە ناوکەوەکە کەوت. پێش ئەوەی هەڵیش

هەواڵنامەی کتێب

سیتەوە و دەست بداتەوە دەمانچەکەی، ژنەکە شاپێکی توندی لە لمووزی[221] سرەواند.

لەوێ، لەخوارەوەی ڕێڕەوی دەروازەکەشەوە، کۆللێ گوێی لە دەنگی تەقەکە بوو. هورمژنەکە دەمارەکانی گرژ کرد. فاشێش لەڕێ بوو، هێشتا نەگەیشتبوو، ئیدی کۆللێ هەموو هیوایەکی لەدەست دا کە بە دەستی خۆی ئەمشەو ڕۆبەرت لانگدن بگرێ. بەڵام خۆ کۆللێ لەبەر خۆپەرستیە نەفرەتییەکەی فاشێ لەبەردەم هۆبەی وەزارەت سەبارەی بە کەمتەرخەمییەکەی ڕووبەڕووی بەرپرسیارێتی دەبێتەوە.

چەکێک لە ماڵێک تەقێندراوە! لەو کاتەی تۆش هەر لەدەروازەی ماڵەکە چاوەڕێ بووی؟

کۆللێ زانی، دەرفەتی ئێستای بۆ دزەکردنە نێو ماڵەکە لەدەست دا. هەروەها ئەوەشی دەزانی لەبەردەم چرکەساتی دووهەمی کارنامەی ئەم بەیانییەی دەستەوەستان وەستاوە. سەیرێکی دەرگا ئاسنینەکەی کۆشکەکەی کردەوە و بڕیاری خۆی دا.

- "دەی خۆتان گورج کەن و بەسەریان دادەن."

ڕۆبەرت لە مەودایەکی دووری مێشکیەوە گوێی لە دەنگی تەقە بوو. هەروەها گوێی لە ناڵەونرکەی ئازاریش بوو. ئازاری خۆی؟ لانگدن هەستی بە شتێک دەکرد وەک ئەوەی پشتەوەی کەللەسەرەکەی کونکون بکرێ. لە شوێنێک، لە نزیکیەوە خەڵکانیک قسەیان دەکرد.

- "ئەرێ بۆ خاتری شەیتان تۆ لە کوێی؟" تیبینگ وای هاوار دەکرد.
- پێشخزمەتەکەش بە هەڵەداوان هاتە ژوور و گوتی، "چی قەوماوە؟ ئای خوایە! ئەمە کێیە؟ وا زەنگ بۆ پۆلیس لێدەدەم!"
- "هەی بە نەفرەت بی! زەنگ بۆ پۆلیس لێمەدە. دەی شتێکی باش بکە، بڕۆ شتێک بێنە و ئەو دڕندەیەی پێ ببەستەوە."
- "هەندێک سەهۆڵیش بێنە!" سۆفی بەدوایدا وا بانگی کرد.

---

[221] لمووز: قەپۆز، لووت.

هەواڵنامەی کتێب

دیسـان لانگـدن بـێ هـۆش کەوتەوە. دەنگەدەنگـی زۆر، جـووڵە. هەنـووکە لەسـەر قەنەفەکە دانیشـاندراوە. سـۆفی سـەهۆڵی لەسـە پشتەسـەر دانـاوە. کەللەسـەری دەهێشـا. کـاتیکیش ئاسـۆی بینینـی لانگدن ڕوون بووەوە، خۆی وا بینییوە سـەیری جەستەیەک دەکا، لەسەر ناوکەوەکە کەوتووە. ***تۆبڵێی ورێنە بکەم؟*** جەستە زلوکەتەی قەشە بەڵەکەکە بە تیپ بەسترابووەوە، لەبن ئازاریشـدا دەینالاند. چەنـاگەکەی شـەق ببـوو، دامێنـی ئەو عەبـا درێـژەی بەسـەر ڕانـی ڕاستی دادردابوو خوێنی لێدەچۆڕا. دیاربوو ئەویش تـازە بە هـۆش خۆی دەهاتەوە.

- لانگدن ڕووی لە سۆفی کرد. "ئەمە کێیە؟ چی... قەوماوە؟"
- تیبینـگ بە شەلەشـەل هـاتە سـەر سـەری. "تـۆ لەلایەن شمشـێری ئێکسـاـلیبەری[222] درەوشـاـوەی سـاـوارچاکێک کە بەدەسـاـتی کارامەترین وەستاوە دروستکراوە، ڕزگار کرای."

ها؟ لانگدن هەوڵیدا هەڵسێتەوە.

- دەنگـی سـۆفی هەنـدێکی هەژێـنەر بەڵام نەرمونیـان پێـی گـوت، "ڕۆبەرت، هەر خولەکێک مۆڵەت بدەرە خۆت."
- "دەترسم،" تیبینگ کەوتەوە قسە، "مـن چـۆن بـارە نەخۆشـییەکەم بە باشـی بـۆ کیژەهـاوڕێکەت قۆسـتەوە. پێـدەچێ هەمـووان بە کەم سەیرت بکەن."

لانگـدن لە شـوێنی خـۆی لەسـەر قەنەفەکەوە، سـەیرێکی قەشـەی بەردەمی کرد و هێنایە پێشچاوی خۆی ئاخۆ چی ڕوویدا.

- "ئەو قایشێکی دڕکاوی لە قاچی بەستووە؟"
- "چی؟"
- تیبینـگ ئامـاژەی بە قایشـە دڕکـاوییێکی خوێنـاوی کـرد، کە لەوێ کەوتبـوو. "قایشـێکی خـۆجلەوکردن. ئەو لەسـەر ڕانـی ڕاسـتەی بەستبوو. نیشانەی باشم لێگرتبوو."
- لانگـدن دەسـتێکی بەسـەری خـۆی داهێنـا. لەبـارەی قایشـی خۆجلەوکردنی دەزانی. "بەڵام چۆن... ئایا تۆ دەزانی؟"

---

[222] Excalibur شمشێرە تەلیسماویەکەی دەستی شا ئارسەر لە ئەفسانەی ئارسەر و شارە قەڵای کامیلۆت.

هەواڵنامەی کتێب

- تیبینگ پێکەنی. "ڕۆبەرت، کریستیانێتی گۆڕەپانی لێکۆڵینەوەی منە، ڕێبازگەلێکی وای تێدان، کە خەڵکەکانیان بەخۆیان خۆیان ئازار دەدەن." ئاماژەشی بۆ ئەو پەڵە خوێنانەی دامەنە شۆڕەی عەبای قەشەکەی کرد.

"ئۆپیوس دای،" لانگدن ئەمەی بە چرپەیەکەوە گوت. ئیدی ڕاپۆرتی میدیای لەسەر چەند بزنسمانێکی ناوداری بۆستن بیرکەوتەوە، کە ئەندامی ئۆپیوس دای بوون. هاوپیشەکانیان بە شێوەکی ساختە، ڕاشکاوانە ئەوانیان بە هەڵگرتنی قایشی خۆجڵەوکردن تاوانبار کردبوو، گوایە لەژێر قاتە سێ پارچەکانی خۆیان پۆشیوە. لە ڕاستیشدا ئەو سێ پیاوە ئەوەیان نەبوو. وەک زۆر لە ئەندامانی ئۆپیوس دای، ئەو بزنسمانانە گەیشتبوونە پلەیەکی باڵا و بە هیچ شێوەیەکیش خۆیان ئازار نەدەدا. ئەوان کاسۆلیکی دڵسۆز بوون، باوکێکی باش بوون بۆ منداڵەکانیان، لە ناخەوەش ئەندامی دڵسۆزی جڤاتەکەیان بوون. مایەی سەرسوڕمانیش نەبوو میدیا زۆر بە کورتی پەردەی لەسەر لایەنە باوڕداریەکەیان هەڵنەدایەوە، بەڵکو بەرەو لایەنە توندو زبرەکەی ڕێبازەکە و بەهاکانیان ڕۆیشتن کە مایەی هێدمەگرتن بوون وەک قەشەکانی خوار پلەی مەتران.... ئەندامەکانی وەک ئەم قەشەیە بوون، کە ئێستا لەبەردەم لانگدندا کەوتووە.

- تیبینگ لەنزیکەوە سەیری قایشە خوێن لێچۆڕاوەکەی کرد. "بەڵام بۆچی ئۆپوس دای هەوڵ دەدا جامە پیرۆزەکە بدۆزێتەوە؟"
لانگدن ئەوەندە زەین ڕوون نەبوو، تا ئەمە لێک بداتەوە.
- "ڕۆبەرت،" سۆفی هاتە قسە و بەرەو سندووقە دارینەکەش ڕۆیشت. "ئەمە چییە؟" سۆفی گوڵەڕەزە بچکۆلانەی هەڵگرتەوە کە کەمێک پێشتر لانگدن لە لەچوارچێوەی سندووقەکەی کردەبووەوە.
- "ئەوە پەردەی هەڵکۆڵدراوێکی سەر سندووقەکە بوو. پێموایە دەقە نووسینێکە، پێمان بڵێ چۆن بەردە کلیلەکە بکەینەوە."
ئیدی بەرلەوەی سۆفی و تیبینگ کاردانەوەیان هەبێ، هەراوهوریای لایتی پۆلیس و فیکەی تڕومبێلەکانیان لەخوار

هەواڵنامەی کتێب

تەپـۆلکەکە، کە هەر نیـو میلێـک دوور بـوو، هەنگـامەیەکی زۆری نایەوە.

- تیبینگیش گرژ بوو. "دەی دۆستان، پێدەچێ بڕیاری خۆمـان بـدەین. باشتریش وایە خێرا بین."

بەندی ٦٦

کۆللێ و پۆلیسەکانی لەگەڵی دابوون، بە خۆیان و چەکی دەستیان بە خێرایی بەنێو کۆشکی (لای تیبینگ) وەربوون. بەنێو سـەرجەم ژوورەکانی نهۆمی یەکەمدا بڵاو بوونەوە. جێی لێدانی گوللەیەکیـان لە ژووری وێنەکێشـاندا دیـتەوە، کـونێکی بچکـۆلەی لە نـاوکەوەکە کردبـوو، شـوێنەواری پڕکێشـی و شـەڕیشـی لێ دیـار بـوو، جەنـد دڵـۆپە خوێنیشـی لـێ ڕژابـوون، قایشـێکی چەرمینـی دڕکـداری سەیریشـیان بینـی کە بە تیـپ پێچرابـوو. سـەرتاپای نهۆمی یەکەم چۆڵ هۆڵ دیار بوو.

لەو کاتەی کۆللێ خەریکی بڵاوەپێکردنی پیاوەکان بوو، بیـانێریتە ژێـر زەمـین و پشـت خـانووەکە، گـوێی لە دەنگەدەنگێـک بـوو لە نهۆمی سـەرەوە دەهات.

- "ئەوان لە نهۆمی سەرەوەن."

خێـرا بەسـەر پلیکـانە بـۆ نهـۆمی سـەروو سـەرکەوتن، کـۆللێ و پیاوەکـانی ژوور بە ژووری خـانووە قەبەکە گەڕان، ئەوان ژوورە تاریکەکەی خەوتن و داڵانەکەش گەڕان و تـا دەهـاتیش لە ژێدەری دەنگەدەنگەکە نزیکتر دەبوونەوە. پێدەچوو دەنگەکە لە دوا ژووری خەوتنەکەی سەر ڕاڕەوەکەوە بێ. پۆلیسـەکان چوونە ڕاڕەوەکە و هەموو ڕێگە دەرچوونێکیان گرت.

کـاتێکیش لە ژووری خەوتـنەکە نزیـک کەوتـنەوە، کـۆللێ دەیبینـی قاپی ژوورەکە کراوەتەوە. لەپڕێکیش دەنگەدەنگەکە وەستا، پاشـان

هەواڵنامەی کتێب

به جۆره ژاوەژاوێک جێگەی گرتەوە، ژاوژاوێک هەر لە دەنگی مەکینەی ترومبێل دەچوو.
لەسەر ئاماژەی کۆللیَ چەکی دەستیان بەرزکردەوە. بە هێواشی گەیشتنە دەوروخولی ژوورەکە، کۆللیَ بینی پلاکی گڵۆپەکان هەڵکرابوو. ئیدی چوونە ناوی، ئەوانی دیکەش لەدوای ئەوەوە لێ وەژوور کەوتن، لەگەڵ هێرشبردنەکەدا، کۆللیَ چەکی بەرز کردەوە و سێرەی دەمانچەکەی لە .... هیچ گرت.
ژووره خەوتنێکی میوان بەتاڵ و حەتاڵ بوو. هۆدەکە هەر دەستی لێنەدرابوو.
دەنگی مەکینەی ترومبێلێکی دیکە تابلۆیەکی ئەلەکترۆنی، کە لەسەر دیواری ژووری خەوتنەکە درابوو هات. کۆللیَ ئەو جۆرە تابلۆیەی لە خانووی دیکەش بینیبون. ئەوە سیستمی بەیەکەوە بەستنەوەی ژوورەکانی نێو خۆ بوو. خێرا غاری دایە لای تابلۆ ئەلکترۆنییەکە. تابلۆیەکە دەیان دوگمەی هەبوون، هەر یەکەیان نیشانەی ژوورێکی لەسەر بوو:
هۆدەی لێخوێندن... ناندین.... جلشوشتن.... سارنج...
ژووری سەردار... ژووری ڕۆژ... تەویلە... کتێبخانە...
تەویلە! کۆللیَ بە یەکدوو چرکە خۆی گەیاندە خواریَ، بەرەو دەرگای پشتەوە غاری دا، پۆلیسێکی لەگەڵ خۆ بردە ئەویَ. پیاوەکان بە غاردان بەنێو چیمەنەکەدا تا گەیشتنە بەر دەرکەی تەویلە بۆرەکە، هەناسەسوار بوون. تەنانەت بەرلەوەی بشچنە ژوور، کۆللیَ گوێی لە دەنگی مەکینەی ترومبێل بوو، بەرەو کزی دەچوو. دەمانچەکەی هەڵکێشا، خێرا ڕایکردە لای پلاکی گڵۆپەکە.
لای دەستە ڕاستی تەویلەکە گەراجی کەلوپەلی چاککردنەوەی چیمەنبڕەوە، کەلوپەلی ترومبێل، و کەرەستەی باخ هەبوو. دیسان تابلۆیەکی دیکەی ئەلەکترۆنی بەسەر دیوارێکی نزیک هەڵواسرابوو. یەکێک لە دوگمەکانی خوارەوەی داگیرا بوو، دەنگەکانی بۆ ئەویَ دەگواستەوە.
هۆدەی ژمارەی دووی میوانان.

هەواڵنامەی کتێب

کۆللیێ بە توورەی گەڕایەوە، هەر بۆڵەبۆڵی بوو. ***ئێمەیان بەو تابلۆ بەیەکەوە گرێدراوە دەستخەرۆ دا!*** لایەکەی دیکەی تەویلەکەیان پشکنی، لەوێدا ڕیزێکی درێژی جێگە و ڕێگەی ئەسپانی بینی. بەڵام هیچ ئەسپی لێنەبوون. دیارە خاوەنەکەی ویستوویەتی بە هێزی ئەسپی دیکە شوێنەکە پڕ بکاتەوە. ئاخر جێگەکە گەراجی ترومبێلە کەشخە و گرانبەهاکان بوو. ڕیزێک ترومبێلی سەرنجڕاکێشی لێبوون؛

فیراریێکی ڕەش، ڕۆلس ڕایزێکی بەرایی، ئاست مارتینێکی وەرزشی کۆنینە، بیچمی پۆرشێکی ٣٥٦.

دوا جێگەش بەتاڵ بوو.

کۆللیێ غاریدا شوێنە بەتاڵەکە، پەڵە ڕوونی لەسەر زەمینەکە بینین. ***ناکرێ ئەوان لێروکانە دوورکەوتبنەوە.*** ئاخر دەروازەکە و دەوروبەری بە ترومبێلی گەڕۆکی پۆلیس گیراون، بۆ ئەوەی ڕێ لەهەر بارێکێ ناکاو بگیرێ.

- "گەورەم؟" یەکێ لە پۆلیسەکان ئاماژەی بە خواروە، بە درێژایی شوێنی لێراگیرانی ترومبێلەکە دا.

قاپیە خزۆکەکەی پشتەوەی شوێنەکە بە تەواوی کرابۆوە، شوێنەکە بەو تاریکییە ڕێچکەیەکی قوڕاوی نیشان دەدا، کە بۆ سەر کێڵگەیەکی پشت تەویلەکە دەڕۆیشت. کۆللیێ بەرەو قاپیەکە غاری دا، هەوڵیدا لە تاریکییەکەدا شتێک ببینێ. هەموو ئەوەی هاتە بەرچاوی، هەر سێبەری داروباری دوور بوو. هیچ لایتێکی پێشەوەی ترومبێلیشی بەدی نەکرد. لەوانەیە ئەم گەلییە پڕ داروبارە دەیان ڕێگای پێچاوپێچی ڕاوشکاری تێدا بێ، کۆللێش بڕوای وابوو هەرگیز نێچیرەکانی لەنێو داروبارەکەدا دەرباز نابن.

"دەی هەندێ پیاو لەو ناوە بڵاو ببنەوە. ئەوان لەمێژ نییە ڕۆیشتوون، هەردەبێ لەو ناوە بن. ئەو ترومبێلە کەشخە وەرزشییانە دادی نەداون."

- "گەورەم، ئممم؟" پۆلیسەکە ئاماژەی بە تابلۆیەکی نزیک کرد، کە بەسەر دیوارەکە هەڵواسرابوو، چەند سویچێکی پێوە کرابوو.

هەواڵنامەی کتێب

نیشانەکان نووسراوی سەر سویچەکان لەگەڵ ناوی ترۆمبێلەکان جووت بوون.
دامیلیلیر... رۆزل رایس.... ئاستن مارتن... پۆرش....

دوا شوێنی هەڵواسرانی سویچێکیش بەتاڵ بوو.
کاتێکیش کۆللیت نیشانەکەی سەر شوێنە بەتاڵەکەی خوێندەوە، زانی، تووشی گرفت هاتووە.

بەندی ٦٧

ڕێنج ڕۆڤەرەکە جۆری جاڤای گەوهەری ڕەش بوو، دەبڵ ئەکسلی گێڕ ئاسایی بوو، لایتێکی بەهێزی جۆری پۆلی پرێپیلۆنی لەسەر بوو، لایتی پشتەوەشی پێکهاتەیەکی یەکانگیر و سوکانەکەشی لە دەستەڕاست بوو.
لانگدن بەوە خۆشحاڵ بوو کە نەبووبووە شوفێر.

هەواڵنامەی کتێب

لەســـەر داوای تیبینــگ، ڕیمـــی، پێشـــخزمەتەکەی تـــڕومبێلەکەی لێدەخوڕی، ئەویش کارەکەی زۆر بە کارامەیی دەکرد و مـانۆری لێوەشـاوەی لەنیـو دارودرەختـی کـێڵگەی شـاتۆ ڤیلییـت و لەبەر ڕۆناکایی مانگدا ئەنجام دەدا. ئاخر ئەو لایتەکانی هەڵنەکردبوون، بەنێـو داروبـارەکەدا، شـۆڕ دەبـووە، تـا پێـی دەکـرا لە کۆشـک و باڵەخـانەکەدا دوور دەکەوتەوە. پێدەچوو ئەو بەرەو ڕێگایەکی پڕ لە هەڵبەز و دابەزی دارستانەکە بۆ مەدای دووری لێبخوڕێ.
لانگدن کە بەردەکیلەکەی لەکۆشدا بـوو، لەسـەر کورسـی سـەکنی پێشـــەوە دانیشـــتبوو، تیبینــگ و ســۆفیش لەســـەر کورســـییەکانی پشتەوە.

- "ڕۆبەرت، ئەریّ سەرت چۆنە؟" سۆفی بە دەنگێکی خەمخۆرانەوە وای لێپرسی.
- لانگدن زۆری لەخۆی کرد خەندەیەکی بۆ بکا. "باشترە، سوپاس." خەریک بوو زەبرەکە بیکوژێ.

تیبینگ لە تەنیشت سۆفی دانیشتبوو، ئـاوڕێکی لەسـەر شـانی بـۆ پشتەوە دایەوە، سـەیرێکی قەشـە دەمبەستراوەکەی کرد، کە لەنێو سـندووقی جانتاکـادا درێژکرابـوو. تیبینـگ دەمـانچەی قەشـەکەی لەسەر کۆش بوو، بە وێنەیەکی کۆنی بەریتانییێکی سافاری دەچوو، بەشانازییەوە بەسەر نێچیرەکەوەیەوە وەستابێ.

- "ڕۆبەرت، زۆر بـاش بـوو ئەمشـەو لاتـدایە کـن مـن." تیبینـگ وای پێگوت. دەمیشـی بە شـێوە پێکەنینێک وا لێبەش بـوو، وەک ئەوەی دوای ساڵانێکی دوورودرێژ، یەکەمین جاری بێ گاڵتە بکا.
- "(لای)، بمبوورە تۆمان لەو ڕەوشەوە گلاند."
- "ئـۆو، تکـایە. مـن هەمـوو ژیـانی خـۆم چـاوەڕێی تێـوەگلانێکی وام دەکرد." نیگای تیبینگ لەسەر لانگدن لاکەوت و چووە سـەر سـایە تـاریکەکەی لێـواری ڕێگـاکە. دەسـتێکی لەســەر شـانی ڕیمـی دا. "لەبیرت نەچێ، لایتەکان هەڵنەکەی. لە حاڵەتی پێویست نەبێ پێ لەسەر برێک دامەگرە. من دەمەوێ کەمێکی دیکە بەنێو دارەکاندا بڕۆین. هیچ هۆیەکمان لەبەردەستدا نییە، کارێکی وا بکەین ئەوان لە ماڵەکەدا بمان بینن."

هەواڵنامەی کتێب

ڕیمی لە خێراییەکەی کەم کردەوە، ڕێنج ڕۆڤەرەکەی بەنێو پەرژینە کراوەکەدا لێخوڕی. کاتێکیش ترۆمبێلەکە بەنێو ڕێگا چەپەردارەکەدا لالا دەچـــوو، خەریـــک بـــوو بە تەواوی گەڵای دارەکـــان بەری ڕۆناکایی مانگ بگرن.

من هیچ نابینم، لانگدن لەبەرخۆیەوە وا بیری کردەوە. گیرۆدەی لێکجیـاکردنەوەی هەر شـێوە و بچمێکـی بەردەمـی خـۆی هەبـوو. تاریکـاییەکی نـووتەک بـوو. چـڵ و پـۆپی دارەکـان لە لای چەپـی ترۆمبێلەکە دەخشاند، ڕیمیش خۆی بە ئاراستەکەی دیکەدا ڕاست دەکردەوە. هەوڵیدا کەم تا زۆر ڕاستەڕێی خۆی ڕابگرێ، نزیکەی سی گەز بەم جۆرە چووە پێش.

- "ڕیمـی، زۆر جـوان لێـدەخوڕی." تیبینـگ وای پێگـوت. "مەودایەکـی بـاش دوور کەوتیـنەوە. ڕۆبەرت، دەکـرێ ئەو دوگـمە بچـووکە شینەی خوار دەرچەی هەوایەکە دابگری. دەیبینی؟"

لانگدنیش دوگمەکەی دۆزیەوە دای گرت.

پڕشنگێکی کزی زەرد لە بەردەم ترۆمبێلەکە بۆ ڕووناککردنەوەی ڕێگا پەیدا بوو. ***لایتی تەمومژ***. لانگدن لێی تێگەیشت. ئیدی بایی ئەوەندە ڕێگاکەی ڕووناککردەوە، وێڕای ئەمەش بایی ئەوەندەش لە کۆشکەکە دوور کەوتبوونەوە، بتوانن ئەو جۆرە لایتە پێ بکەن.

- "ڕیمـی، زۆر باشـە،" دەنگـی خۆشـحاڵی تیبینـگ بـوو کە گـوتی، "هەنووکە لایتەکان داگیرساون، ئێستا ژیانمان لەبەر دەستی تۆ دایە."
- "ئەرێ ئێمە بۆ کوێ دەچین؟"
- سۆفی وای لە تیبینگ پرسی.
- "ئەم ڕێگەیە سێ کیلۆمەتر درێژ بەنێو دارستاندا دەڕوا،" تیبینگ وای وەڵام دایەوە. بە نێـو مڵکەکانمـدا بە شـێوەیەکی کەوانەیـی بە ئاراسـتەی بـاکوور دەڕوا. خـۆ ئەگەر هـیچ گرفتمـان وەک دارێکـی بەربووە، گۆماوێکی بەربەست نەیەتە ڕێ، ئەوا ڕێکوڕەوان دەگەینە سەر ڕێگای خێرای ژمارە پێنج."

بەبێ وەیی. سەری لانگدن شتێکی دیکەی دەگوت. ئینجا نیگای دانەویە سـەر کۆشـی، سـەرنجی دایە سـەر کریپتیسـەکەی نێـو

هەواڵنامەی کتێب

ســـندووقه داریـــنه‌که. پـــارچه داره گـــوڵه‌ڕه‌زه هه‌ڵکه‌نـــدراوه‌که‌ی خســـته‌وه شـــوێنی خـــۆی، هه‌رچه‌نـــده سه‌ریشـــی ژانـــی تێدابوو، لـــێ لانگدن په‌رۆش بـوو دیسان نیگاره‌که لاببا و له نزیکه‌وه سه‌یری ده‌قه نووســـــراوه هه‌ڵکـــۆڵراوه‌که‌ی ژێـــره‌وه‌ی بکـــا. ســـه‌ری سندووقه‌که‌ی کرده‌وه، خه‌ریک بوو شته‌که‌ش به‌رز بکاته‌وه، که‌چی تیبینگ له پشته‌وه‌ڕا ده‌ستێکی له‌سه‌ر شانی دا.

- "ڕۆبه‌رت، ئارامت هه‌بێ،" تیبینگ وای پێ گوت. "ڕێگاکه هه‌ڵبه‌ز و دابه‌ز و تـــاریکه. خـــۆ ئه‌گه‌ر شـــتێک شـــکا، مه‌گه‌ر هه‌ر خـــوا به هانـــامه‌وه بـــێ. ئه‌گه‌ر له ڕۆناکییـــدا زمـــانه هه‌ڵکـــۆڵراوه‌که‌ت نه‌ناسییه‌وه، باشتر وایه له‌تاریکیدا هیچ هه‌وڵ و ته‌قه‌للایه‌کی بۆ نه‌ده‌ی. بـا جـارێ خۆمـان به‌وه خه‌ریـک نه‌که‌یـن، ســه‌ره‌تا لێـره ده‌رچین، باشه؟ زۆری پێناچێ کاتی باشمان بۆ ئه‌و شته‌ش له‌به‌ر ده‌ستدا ده‌بێ."

لانگـن ده‌یزانـی تیبینـگ ڕاسـت ده‌کـا. به ســه‌ر له‌قانـدنێک ســه‌ری سندووقه‌که‌ی دادایه‌وه.

هه‌نووکه قه‌شه‌که له سندووقه‌که‌دا ده‌ینالاند، تووشی داوی په‌ستی خـــۆی ببـــوو. له پـــڕێکه‌وه به تونـــدی به پێیه‌کـــانی که‌وته له‌قه هاوێشتن.

تیبینگیش سه‌ری بۆ لا وه‌رسووڕاند و لووله‌ی ده‌مانچه‌که‌ی تێگرت و پێی گوت؛ "به‌ڕێز، من ژان و ئازاره‌که‌تم له‌به‌ر چاوه. به‌ڵام خۆتۆ هه‌ڵتکوتاوه‌ته سه‌ر ماڵه‌که‌ی من و زه‌برێکی خراپت له که‌لله‌سه‌ری هـاوڕێکه‌م دا. بـۆیه مـافی خـۆمه هه‌ر لێـره له‌نێـو ئه‌و دارسـتانه ده‌مـانچه‌که‌ت لـێ خـاڵی بـکه‌مه‌وه و فڕێشـت بـده‌مه خـوار، ئیـدی ته‌رمه‌که‌ت ده‌ڕزی، که‌سیش هه‌ر پێی نازانێ."

قه‌شه‌که بێده‌نگ بوو.

- "باشـه تـۆ دڵنیـای که ده‌بێ له‌گه‌ڵ خۆمـانی به‌ریـن؟ لانگدن وای له تیبینگ پرسی.

- "به‌ڵێ زۆریش باشـه، ئه‌و نه‌فره‌تیه‌مـان پـێ بێ!" تیبینگ وا وه‌ڵامـی دایه‌وه. "ڕۆبه‌رت، خـــۆ تـــۆ به تـــاوانی کوشـــتن داواکـــراوی. ئه‌م

هه‌واڵنامه‌ی کتێب

هیچوپـووچەش بلیتـی ئـازادی تـۆیە. دیـارە پـۆلیس بە تونـدی بە دواتەوە بووە، تا خۆت لەماڵی من کوتاوە."

- "ئەوە هەڵەی مـن بـوو." سـۆفی وا هـاتە وەڵام. "دیـارە تـڕومبێلە زرێدارەکە ئامێرێکی شوێنهەڵگرتنەوەی تێدا بووە."
- – ئەمە شـتێک نیـیە بـاس بکـرێ." تیبینگـیش وای پێگـوتەوە. "مـن سەرسـام نەبـووم بەوەی پـۆلیس ئێـوەی دۆزیەوە، بەڵکـو بەوە سـامگرتی بـووم، چـۆن ئەو کـاراکتەرەی ئۆپـویس دای بە ئێـوەی زانیوە. لە هەموو ئەوەی ئێوە بۆ منتان باس کرد، ناتوانم خەیاڵی ئەوە بکەم چۆن کەسیک سایەی ئێوەی کردبێ، مەگەر پەیوەندی بە هەردوو لایەن، بە پۆلیســـی دادوەری و بـــانکی زیـــوریخ بـــۆ کەلووپەلی ڕاسپاردەییەوە هەبێ."

لانگدن قسـەکەی بە هەنـد هەڵگـرت. بە دڵنییـایەوە بێزو فاشـێ بە دوای کۆچی قوربانیەک بۆ بکوژەکانی ئەمشەو دەگەڕا. (ڤێرنێ)ش لەپـڕێکەوە لێـی بـادانەوە، هەرچەنـدە لانگدن بـۆ ئەوە چـوو، کـاتێ ڤێرنـێ بە کوشتنی هەر چوار کەسـەکانی زانـی، ئینجا ڕای لەسـەر گۆڕا و ئەمەش مایەی لێ تێگەیشتن بوو.

- "ڕۆبەرت، ئەم قەشـەیە بە تەنیـا کـار نـاکـا،" تیبینـگ وای پێگـوت. "تـا ئەوکـــاتەی بـــۆت دەردەکەوێ، ئـــاخۆ کـــێ لە پشـــتیەوە، ئێـــوە هەردووکتان لە مەترسیدان. برادەرەکەم، هەواڵی خۆشیش ئەوەیە، تۆ ئێستا لە پێگەیەکی بەهێز دای. ئەو دەعبایەی پشت من زانیـاری لە لایە، ئەو کەسـەی کە دەستیشـی لەپشـت داوە، ئێسـتا لەبـارێکی شڵەژاندایە."

ڕیمـی پێـی لە بەنـزین نـابوو، تیـژ دەڕۆیـی، ئـاخر ڕێگـاکە بـواری ئەوەی دەدا. ئەوان بەنـاو گۆمە ئاوێکدا ڕەت بوون، بازێکیـان داو دیسان بە نشێوێکدا شۆڕیان کردەوە.

- "ڕۆبەرت، ئەگەر زەحـمەت نەبـێ دەکـرێ ئەو تەلەفـۆنەم بگەیەنـیە دەسـت؟" تیبینگ ئامـاژەی بـۆ تەلەفۆنی نـاو دەشـبولی تـڕومبێلەکە کـرد. لانگدنیش دایە دەسـتی، ئەویـش ژمـارەیەکی لێدا. مـاوەیەکی زۆری پێچوو، تـا کەسـێک لەوسـەری هێڵـی تەلەفۆنەکەوە وەڵامـی دایەوە. "(ڕیچـارد)؟ ئەرێ لەخەوم هەڵسـاندی؟ هەڵـبەتە، وام کـرد.

هەواڵنامەی کتێب

پرسیارێکی گەمژانە بوو. بمبوورە. من کێشەیەکی بچووکم هەیە. هەست بە هەندێک ناساغی دەکەم. ڕێمی و من پێویستمانە بۆ چارەسەر بچینە دوورگەکە[223]. بەڵێ، ئەوەی ڕاستی بێ، هەر ئێستا. ببوورە بۆ ئەو کورتە ئاگادارکردنەوەیە. ئایا دەکرێ بۆ بیست خولەکی دیکە ئەلیزابێس ئامادە بکەی؟ من دەزانم، دەی، ئەوی لەتوانات دایە بیکە. زۆر نابا دەتبینمەوە." ئینجا تەلەفۆنەکەی دانایەوە.

- "ئێلیزابێت؟" لانگدن وای بە تیبیگ گوت.
- "فڕۆکەکەم. پارەی شاژنێکم لەسەر کەوتووە."

لانگدن بەتەوای خۆی سووڕاندوە و سەیری کرد.

- "چی؟" تیبینگ وای لێپرسی. "ئێوە هەردووکتان، پێتان وایە دەتوانن لە فەرەنسا بمێننەوە کەچی پۆلیسی دادوەریش بەدواتانەوە بێ. لەندەن زۆر لێرە سەلامەتترە."
- سۆفیش ڕووی خۆی بە لای تیبینگ وەرسوڕاند. "پێتوایە ئێمە دەبێ وڵاتەکە جێبێڵین؟"
- "دۆستەکانم، من لە جیهانی شارستاندا زۆر دەستڕۆیشتووترم لەوەی لە فەرەنسا. لەوەش پتر، وا بڕوادەکرێ جامەکە لە بەریتانیای مەزن بێ. خۆ ئەگەر ئێمە کۆدی بەردەکلیلەکە بکەینەوە، خاترجەم دەتوانین نەخشەڕێگای بدۆزینەوە کە نیشانە بە ئاراستەی گونجاو بکا."
- "ئاخر تۆ سەرچڵییەکی گەورە دەکەی،" سۆفی وای بە تیبینگ گوت، "بە یارمەتیدانی ئێمە، دیارە ناتەوێ هیچ برادەرایەتی فەرەنسییەکان بکەی."

تیبینگ تەوژمە جووڵەیەکی نارەحەتیانەی نیشان دا. "من لە فەرەنسا کۆتاییم هات. من بۆ بەردەکلیلەکە هاتبوومە فەرەنسا. کارەکەش کرا. من گوێ بەوە نادەم، ئاخۆ هەرگیز جارێکی دیکە، شاتو ڤیلێ دەبینمەوە یان نا."

- دەنگی سۆفی نادڵنیایانە بوو کاتێ گوتی؛ "بەڵام چۆن بەنێو ئاسایشی فڕۆکەخانەکەدا دەربازمان دەکەی؟"

---

[223] مەبەست لێی بەریتانیایە.

هەواڵنامەی کتێب

- "تیبینگ لە قرتەی پێکەنینی دا. "من لە (لێ بورگێتەوە) دەفڕم، کە فڕۆکەخانەیەکی تایبەتە و زۆریش لێرەوە دوور نییە. پزیشکە فەڕنسییەکان منیان زۆر شپرزە و دەمارگیر کردووە، بۆیە هەر دوو هەفتە جارێک بەرەو باکوور بۆ چارەسەرکردن ذەچمە ئینگلستانێ. من لە هەردوو سەرەوە پارە و بەخشیشی باش دەدەم. هەر کاتێکیش گەیشتینە ئاسمان، دەتوانی بڕیاری خۆت بدەی، کە پەیوەندی بە باڵوێزخانەکەتەوە بکەی."

لەپڕێکەوە لانگدن هیچی لە باڵوێزخانەکەوە نەویست. هەموو ئەوەی دەیتوانی بیری لێبکاتەوە، بەردەکلیلەکە، نیگارەکان و ئەو شتانە بوون، کە دەیگەیاندە جامە پیرۆزەکە. ئەویش تێمابوو ئاخۆ تیبینگ سەبارەت بە بەریتانیا لەسەر هەق بوو. بە دانپێدانانەوە زۆربەی ئەفسانە نوێیکان شوێنی جامەکەیان دەگەیاندەوە شانشینی یەکگرتوو. تەنانەت خودی ئەفسانەی شا ئارسەر و دوورگە دەوڵەمەندی جامەکەی ئاڤەلۆن، وا بڕوادەکرا بەدەر لە (گلاستبری) ئینگلستان شوێنێکی دیکە نەبێ. خۆ جامەکە لە هەر کوێیەک بایە، هەرگیز لە خەیاڵی لانگدندا نەبوو بەدوایدا بگەڕێ. ***بەڵگەنامەکانی سانگریلیش، مێژووە ڕاستەقینەکەی عیسای مەسیح، گۆڕی ماری ماجدەلیناش.*** لەهیکەوە هەستی کرد وەک ئەوەی ئەمشەو لەجۆرە فەرامۆشییێک ژیابێ... وەهمێک کە جیهانی ڕاستەقینە هەرگیز دەستی پێناگا.

- "گەورەم؟" ڕیمی وای بە تیبینگ گوت، "ئایا تۆ هەر بە ڕاستی بە نیازی بە تەواوی بگەڕێیتەوە ئینگلستانێ؟"
- "ڕیمی، پێویست ناکا خەم بخۆی،" تیبینگ بە جەختکردنەوە لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو، "هەر لەبەر ئەوەی دەگەڕێمەوە بەر سایەی شاژن، واتای ئەوە ناگەیەنێ زگم بەو خواردنانەی ئەوێ پڕ بکەم. وام چاوەڕێ دەکرد تۆ تا هەتاهەتایە لەگەڵمدا بمێنیەوە. نەخشەم وایە ڤیللایەکی دڵڕفێن لە دۆڤنشایەر بکڕم، ئیدی دەمودەست هەموو کەلوپەلەکانی تۆ دەگوازینەوە ئەوێ. ڕیمی ئەوەش خۆی لەخۆیدا سەرچڵییکە. پێت دەڵێم سەرچڵی!"

هەواڵنامەی کتێب

لانگـدن دەبـوایە بـزە بیگـرێ. کـاتێکیش تیبینـگ بە ورووژاوی و سـەرکەوتووانەوە باسـی نەخشـەی گەڕانەوەی خۆی بۆ بەریتانیـا دەکــرد، لانگــدن هەســتی بەخــۆی کــرد و بــۆ ئەو پەرۆشــی و تامەزرۆیەی کابرا کارانگاز بووە.

ئیـدی لانگـدن لە جـامی تـڕومبێلەکەوە سـەیری دەرەوەی کـرد، سـەیری ئەو دارودرەخـتەی دەکرد کە بەلایانـدا تێدەپەڕین. گەڵا و چڵ و پۆپی دارەکان لەژێر تیشکە کزەکەی تڕومبێلەکە بە بزرکاوی وەک مژ دایگرتبن، دیاربوو. ئاوێنەی لای تەنیشتی سەکنیش، لەبەر لەیەکخشـانی لە داروبـارەکە هەنـدێک بـۆ نـاوەوە چووبـووەوە، ئاوێنەکە وێنەی سۆفی لە پشتەوە ڕەنگدایەوە، کە بەهێمنی لەسـەر کورسـیەکەی خـۆی دانیشـتبوو. ئەو بـۆ مـاوەیەکی درێـژ هەروا تەماشای کرد، تا لەپڕێکدا و بە ناچاوەڕوانکراوی هەستی بە جۆرە ئاسوودەییەک کرد. وێڕای ئەو دەردەسەرییەی ئەمشەو بەسـەریان هاتبوو، لانگدن سوپاسگوزار بوو یاوەرێکی وەک سۆفی هەبوو.
دوای چەنـد خولەکێـک، لەهـیکەوە هەسـتی کـرد، سـۆفیش چـاوی لێیەتـی، ئیـدی سـۆفی خـۆی هەنـدێک شـۆڕ کـردەوە و دەسـتێکی لەسەر شان دانا و پێی گوت: "ئەرێ باشی؟"

- "بەڵێ،" لانگدنیش وا وەڵامی دایەوە، "بە جۆرێک لەجۆرەکان باشم."

سۆفی پشـتی دایەوە، لانگدنیش لە ئاوێنەکەدا، خەنـدەیەکی جوانی لەسەر لێوەکانی سۆفی بینی. ئینجا دەرکی بەوەکرد کە خۆیشـی وایە.

سـیلاس بەو جـۆرە پـاڵکەوتنەی لەپشـتەوەی ڕینج رۆڤەرەکەدا، بە ئاستەم هەناسەی دەدا. ئاخر باسکەکانی لەپشتەوە بەسترابوونەوە، بە پەتێکــی نانــدینەکە باســکەکانی بەتونــدی لە ئەژنۆکــانی بەسـترابوونەوە و تیپێکیشـی لە دەمـی درابـوو. لەهەر هەڵـبەز و دابەزێکـی تــڕومبێلەکە، هەر کــاتێ تاســەیەکی دەکــرد شــانە بادراوەکـانی دەکەوتـنە ژان. بەڵام خـۆ لەدوایـدا ئەوانەی ئەویـان گـرت، قایشـە دڕکـاویەکەی ڕانیـان لێفڕێـدابوو، ئەوێ ئـازاری کەم

هەواڵنامەی کتێب

بوو. ئەشی دەتوانی بەدەمی بەستراوی هەناسە بدا، بۆیە هەر بە کونە لووتەکانی هەناسەی دەدا، ئەوانیش لەبەر تۆزی شوێنی جانتاکان جار بەجار کونەلووتی دەگیرا، بۆیە زەحمەتی زۆری لە هەناسەدانەوەدا دەبینی. ئیدی کردیە کۆخە کۆخ.

- "پێموایە دەخنکێ." شوفێرە فەرەنسییەکە بە خەمخۆرییەوە وای بە تیبینگ گوت.

یارۆی بەریتانیش کە بەداردەستەکەی لە قاچی سیلاسی دابوو، خۆی وەرسووڕاندە لای و بەساردەخەمی خۆی بەسەردا شۆڕکردەوە و پێی گوت، "تۆ بەختەوەری بەوەی ئێمەی بەریتانیای بڕیار لەسەر مێرخاسی خەڵک نادەین بەوەی چۆن رەفتار لەگەڵ برادەرەکانی دەنوێنێ، بەڵکو چۆن لەگەڵ دوژمنەکانی ڕەفتار دەکا."

ئیدی دەستی بەریتانییەکە گەیشتە سیلاس و بەیەکجار تیپەکەی سەر دەمی لێکردەوە.

سیلاس هەستی کرد وەک ئەوەی ئاگر لە لێوەکانی بەربووبێ، بەڵام ئەو هەوایەی لە دەمییەوە چووە نێو سییەکانی خەڵاتێک بوو لە خوداوە بۆی هات و ئاهێکی پێدا هاتەوە.

- "ئەرێ تۆ بۆ کێ کار دەکەی؟" کابرای بەریتانی وای لێ پرسی.
- سیلاسیش خوزی خوێناوی فڕێدا، کە بەهۆی پێلەکەقەی ژنەکە بەری کوتبوو، ئینجا دەمی کردەوە و گوتی؛ "من کار بۆ خودا دەکەم."
- "تۆ سەر بە ئۆپیوس دای." پیاوەکە وای پێگوت، ئەمەش خۆی پرسیارێک نەبوو.
- "تۆ هیچ لەبارەی منەوە نازانێ ئاخۆ کێم."
- "باشە بۆچی ئۆپوس دای بە دوای بەردەکلیلەکەدا وێڵە؟"

سیلاس بەنیاز نەبوو بەرسڤی بداتەوە. ئاخر بەردەکلیلەکە بە جامە پیرۆزەکەوە گرێدرا بوو، جامە پیرۆزەکەش ئەو کلیلە بوو کە بیروباوەڕەکەیان پێ دەپاراست.

من کاری خوا دەکەم. ڕێبازەکە(تەریقەتەکە) لە مەترسیدایە.

ئێستا لەنێو ڕێنج ڕۆڤەرەکەدا، سیلاس گیرۆدەی کۆتوپێوەندەکانی ببووەوە، لەوە بەداخ بوو بۆ هەتا هەتایە شکستی بە مامۆستاکە و

هەواڵنامەی کتێب

مەترانەکەی هێناوە. هیچ ڕێگەیەکیشی نەبوو بتوانێ پەیوەندییان پێوەبکا و ئاگاداریان بکاتەوە. ***ئەوانەی منیان گرتووە، بەردەکلیلەکەشیان پێیە! ئەوان بەر لە ئێمە دەستیان بە جامەکە ڕادەگا***! لەو تاریکاییە خنکێنەرەدا، سیلاس ویردی دەخوێند. لێگەڕا ژان و ئازارەکەی جەستەی ببێتە خۆراکی نزا و پاڕانەوەی.
ئای خوایە، بۆ پەڕجوویێک. پێویستیم بە پەڕجوویێک هەیە.
سیلاس هیچ ڕێگەیەکی لەبەردەمدا نەبوو تا بزانێ هەر چەند سەعاتێک دوای ئەوە، پەرجوییێکی بۆ پەیدا دەبێ.

- "ڕۆبەرت؟" سۆفی هێشتا هەر تێوەڕامابوو. "چیبوو، هەر ئێستا شادییێک پەڕیە سەر دەموچاوت."

لانگدنیش ئاوڕێکی لێدایەوە، پەی بەوە برد کە شەویلاگەکانی بە مەحکەمی لەسەر یەکن و دڵیشی خێرا لێدەدا. هەر تازە بیرۆکەیەکی سەیری بە مێشکدا هات. ***تۆ بڵێی لەڕاستیدا ڕوونکردنەوەی ئەوەندە ئاسان بێ؟*** "سۆفی، پێویستیم بە بەکارهێنانی تەلەفۆنی تۆ هەیە."

- ئێستا؟"
- "پێموابێ شتێکم بۆ دەرکەوتووە."
- "چی؟"
- "خولەکێکی دیکە پێت دەڵێم. تۆ تەلەفۆنەکەتم بدەرێ."
- سۆفی خەمبار دیاربوو. "بە گومانم فاشێ چاودێری لەسەر دانابێ. بەڵام لە خولەکێک تێمەپەڕێنە." ئینجا تەلەفۆنەکەی دایە دەست.
- "باشە چۆن زەنگ بۆ ئەمریکا لێبدەم؟"
- "تۆ دەبێ، داوای لێبکەی ئەوان پارەکەی بدەن. خزمەتگوازرییەکەم پەردەپۆشی زەنگلێدانی دەرەوە ناکا."

لانگدنیش سفری داگرت، دەیزانی شەست چرکەی داهاتوو لەوانەیە وەڵامی پرسێکی دەست بکەوێ ، کە تەواوی شەوەکە بۆی مەتەڵێکی هەڵنەهێندراو بوو.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٦٨

که زەنگی تەلەفۆنەکەی سەرنووسەری گۆڤاری نیویۆرک، (جۆناس فاوکمان) لێدرا، تازە چووبووە سەر پێخەفەکەی خۆی بڕازێ.
زەنگی بەم درەنگ وەختە، بۆڵەبۆڵێکی لێوە هات و دەستی دایە دەسکی تەلەفۆنەکە.
لە ئامێری تەلەفۆنەکە لەپێشدا دەنگی بەگەڕخەرەکەی هات و داوای لێکرد؛ "ئایا قایلی بەوەی پارەی زەنگلێدانی ڕۆبەرت لانگن بدەی؟"
مەتەڵئاسا، جۆنز گڵۆپەکەی هەڵکرد و ،"ئمم... بەدڵنیاییەوە بەڵێ باشە."
هێڵەکە کرتەیەکی لێوەهات و . "(جۆناس)؟"

- "ڕۆبەرت؟ لە خەوت کردم و پارەی تەلەفۆنکردنەکەشم لەسەر حیساب دەکەی؟"
- "(جۆناس) بمبوورە،" لانگدنیش وا وەڵامی دایەوە. "من زۆر لە کورتی دەیبڕێنمەوە. هەر بە ڕاستیش پێویستم پێیە بیزانم. ئەرێ دەستنووسی کتێبەکەم. ئەرێ تۆ ـــ"
- "ڕۆبەرت، من داوای لێبوردن دەکەم. دەزانم کە پێم وتی، دوا داڕژتنەوەکەت لەم هەفتەیەدا بۆ دەنێرمەوە، بەڵام سەری خۆم لەبەر پڕ ئیشی بۆ نەخورا. بەڵێن دەدەم، دووشەمەی داهاتوو بۆتی بنێرمەوە."
- "من خەمی ئەو دانە داڕێژەرەوەیەم نییە. هەر دەمەوێ بزانم ئاخۆ بۆ مەبەستی پڕوپاگەندەی سەر بەرگەکە، دانەی دەستنووسەکەت بۆ هیچ کەسێک ناردووە؟"

(فاوکمان) دوودڵ بوو. نوێترین دەستنووسی کتبی لانگدن – گەڕانێک بەدوای مێژووی پەرستنی خواوەندی مێینەدا– چەندان پاژی دەربارەی ماری ماجدەلینا بوو، کە دەبووە مایەی مشتومڕ لەسەر کردن. هەرچەندە بابەتەکە بە جوانی بەڵگەدار کرابوو، چەند کەسانێکیش پاڵپشتیان کردبوو، بەڵام (فاوکمان) نیازی نەبوو جارێ چاپی بکا، تا لە پێشدا چەند مێژووناس و هونەرناسی

هەواڵنامەی کتێب

ناودار نەیخوێننەوە و پەسندی نەکەن و کورتە شتێکیشی لەسەر نەنووسن. (جۆناس) دە ناوی قەبە و ناوداری لە دنیای هونەر لێگرتبوون و هەموو پاژەکانی دەستنووسی کتێبەکەشی بۆ ناردبوون، نامەیەکی پڕ ڕێز و پێزانینیشی لەگەڵدا ڕەوانە کردبوو، داوای لێکردبوون بەڵکو ناوەڕۆکی کتێبەکە بە شتێکی کورت، تەنانەت بە دێڕێکیش بێ بیسەلمێنن. لە ئەزموونی فاوکمانیشدا دەرکەوتبوو، زۆر لە خەڵک ئەو دەرفەتەیان دەقۆستەوە، چونکە ناوەکەیان دەکەوتە سەر بەرگی کتێبە چاپکراوەکە.

- "جۆنز؟ لانگدن بە فشارەوە لێی پرسی. "ئەریَ تۆ دەستنووسەکەت ناردووە، وانییە؟"

فاوکمان برۆکانی تێک نان، هەستی کرد، لانگدن لەو بارەوە دڵخۆش نییە. "ڕۆبەرت، دەستنووسەکە پاکو بێگەردە، منیش گوتم بە هەندیَ پەسندان، سەرسامت بکەم."

- وچانێک. "ئایا دەستنووسەکەت بۆ سەرپەرشتیاری مۆزەی لۆڤەر نارد؟"
- "باشە تۆ چیت بڕوایە؟ دەستنووسەکەت لە چەند شوێنێکدا ئاماژە بە کۆمەڵە نمایشی لۆڤەر دەکا، کتێبەکانی ئەویش لەنێو بیبیلۆگرافیای تۆ دان، بۆ کتێبی بێگانە پیاوەکە ناوودەنگێکی پڕ فرۆشی هەیە. سانییێر هی سیَ و دوو لێکردن نەبوو."
- "بێدەنگی لەودیوی هێڵیَ تەلەفۆنەکەدا ساتێکی درێژی خایاند. "کەی دەستنووسەکەت بۆ ناردووە؟"
- "سەروبەندی مانگێک دەبیَ. وەک پێشتر قسەمان کرد، پێموابوو تۆ دەبیَ بەم زووانە لە پاریس بی. ئایا ئەو زەنگی بۆ لێدای تا بتبینیَ؟" فاوکمان ساتێک بێدەنگ بوو، چاوەکانی هەڵگلۆفتن. "بوەستە، ئەریَ قەول نەبوو لەم هەفتەدا تۆ لە پاریس بی؟"
- "من لە پاریسم."
- (فاوکمان) خۆی قیت کردەوە. "تۆ لە پاریسەوە زەنگم بۆ لێدەدەی و پارەی زەنگلێدانەکەشم لەسەر دەژمێری؟"
- "(جۆناس)، ئەوە لەسەر من حیساب بکە. ئایا سانییێر وەڵامی دایتەوە؟ ئایا دەستنووسەکەی بەدڵ بوو؟"

هەواڵنامەی کتێب

- "من ئەوە نازانم. هێشتا وەڵامەکەیم وەرنەگرتۆتەوە."
- "زۆر باشە، بۆ وەڵامەکە تەنگاو مەبە. من دەبێ تەلەفۆنەکە دابخەم، ئەمە زۆر شت بۆ من ڕوون دەکاتەوە. سوپاس."
- "ڕۆبەرت ــــ"

لانگدن لەسەر هێڵ نەما.

(فاوکمان)یش دەسکی تەلەفۆنەکەی دانایەوە، لە بێ باوەڕیان سەری خۆی بادا. ***دانەران***، وا لە گژ هزران ڕاچوو. ***تەنانەت هۆشمەندەکەشیان شێتوشارە.***

لەنێو ڕێنج ڕۆڤەرەکەدا، تیبینگ لە قاقای پێکەنینی دا. "ڕۆبەرت، دەڵێی کتێبێکی دەستنووست لەمەڕ قوولبوونەوە لە کۆمەڵگەی نهێنی نووسیوە و سەرنووسەرەکەش دەڵێ دانەیەکم بۆ جڤاتە نهێنییەکە ناردووە؟"

- لانگدن لە شوێنی خۆی داهێزرا. "ڕوونو ئاشکرایە."
- "هاوڕێم، ڕێکەوتێکی بێ بەزەییانەیە."

لانگدن دەیزانی؛ ***ڕێکەوتەکە هیچ پەیوەندی بە شتەکەوە نییە***. داوا لە ژاک سانییر کراوە بەڵکو پەسەندنامەی خۆی بخاتە سەر دەستنووسێک سەبارەت بە پرسی پەرستنی خواوەندی مێینە، ئەمەش وەک ئەوە وابوو داوا لە (تایگەر وودس)[224] بکرێ کە کتێبێک لەسەر گۆلف بسەلمێنێ. لەوەش زیاتر مایەی دڵنیا بونەوە بوو هەر کتێبێک باسی پەرستنی خواوەندی مێینە بکا، دەبوایە ناوی مریداینی سایۆنیش بهێنێ.

- "دەی، ئێستا لەگەڵ پرسیاری یەک ملیۆنی،" تیبینگ بوو وای بە لانگدن گوت، هێشتاش هەر پێدەکەنی. "ئایا هەڵوێستی خۆت لەبارەی مریدانی سایۆن چی بوو، مەیلدار یان بێ مەیل؟"

لانگدن بە باشی مەبەستە ڕاستەقینەکەی تیبینگی تێگەیشت. پرسیار لە زۆر مێژوونووسان کراوە ، ئاخۆ بۆچی تا ئێستا دەستەی مریدان ڕازی بەڵگەنامەکانی سانگریل نادرکێنێ. هەندێک پێیانوابوو،

---

[224] Tiger Woods یاریزانێکی بەناووبانگی ئەمریکای گەمەی گۆلفە.

هەواڵنامەی کتێب

دەبێ ئەو زانیارییانە دەمێک بوایە، بڵاوکرابانەوە. "من هیچ هەڵوێستێکم دەربارەی ڕەفتارەکانی دەستەی مریدان دەرنەبڕیوە."

- "مەبەستت کەمتەرخەمن."
- لانگدن شانی بۆ هەڵتەکاند. دیاربوو تیبینگ لەگەڵ ئەوەدابوو بەڵگەنامەکان بۆ خەڵک ئاشکرا بکرێن. "سادەوئاسان من مێژووی دەستەی برایەتیم خستۆتە ڕوو، ئەوانم وەک کۆمەڵگەیەکی هاوچەرخی پەرستشی خواوەندی مێینە وێنا کردووە، کە پارێزەری جامەکە و پاسەوانانی بەڵگەنامە کۆنینەکانن."
- سۆفی سەیرێکی کرد. "ئەرێ ناوی بەردەکلیلەکەشت بردووە؟"
- لانگدن چاوی ترووکاند. بەڵێ ناوی بردبوو، چەندین جاریش. "من باسی بەردەکلیلە پێشبینیکراوەکەم وەک نموونەیەکی ماوەدرێژی دەستەی مریدان کردووە کە بەڵگەنامەکانی سانگریلیان پاراستووە."
- سۆفی بە شێوەیەکی سەرسامانە بیندرا. "پێموایە ئەمە 'پی ئێس ڕۆبەرت لانگدن بدۆزەرەوە'، ڕوون دەکاتەوە."

لانگدن هەستی کرد شتێکی دیکە لە نێو دەستنووسەکەدا سەرنجی سانییێری ڕاکێشاوە، بەڵام بابەتەکە جارێ ماویەتی دەبێ بەتەنیا لەگەڵ سۆفی تاوتوێی بکا.

- "کەواتە،" سۆفی بەدەنگ هاتەوە، "تۆ درۆت لەگەڵ کاپتن فاشێ کرد."
- "چی؟" لانگدن وای لێپرسی.
- "تۆ پێت گوت، هەرگیز پەیوەندی نامەگۆڕینەوەتان لەگەڵ باپیرەمدا نەبووە."
- "بەڵێ، نەمبووە! سەرنووسەرەکە دەستنووسەکەی بۆ ناردووە."
- "ڕۆبەرت، بیری لێبکەوە. خۆ ئەگەر فاشێ ئەو زەرفە نەدۆزێتەوە کە سەرنووسەرەکە دەستنووسەکەی پێ ناردووە، ئیدی وای لێکدەداتەوە، تۆ بۆت ناردبێ." سۆفی ئیستێکی کرد. "یان لەوەش پۆلکتر، تۆ بە دەست شتەکەت داوەتێ و درۆشت کردووە."

کاتێکیش ڕێنج ڕۆڤەرەکە گەیشتە فڕۆکەخانەی (لێبێوگرت)، ڕیمی بەرەو گەراجە بچکۆلانەکەی فڕۆکەکە، کە کەوتبووە ئەوسەری

هەواڵنامەی کتێب

هێڵەکە، ڕۆیشت. کاتێکیش لێیَ نزیک بوونەوە، پیاوێکی کوشتەخەو لەبن جلی خاکیدا هەر چاوەکانی هەڵدەگلۆفتن و خێرا بەرەو گەراجەکە دەهات و بە دەستیش ئاماژەی بۆ دەکردن، ئەوسا دەرگە سیکەدارەکە لەباریەک ترازا، ئامێریکی ئاسنینی ڕەونەقداری سپی بەدەرکەوت.

- لانگدن سەیری بەدەنی فڕۆکەکەی کرد و پرسی؛ "ئەمەیە ئێلیزابیت؟"
- لانگدن پێکەنی. "ئەمە بەزێنەری کەناڵە ئاوییەکەیە."

پیاوە خاکی لەبەرەکە بە غاردان بۆ لایان هات، چاویشی لەبەر لایتی پێشەوەی ترومبێلەکە هەڵنەدەهات. "گەورەم، هەموو شتێک خەریکە ساز ببیَ،" ئەم قسەیەی بە ئەکسێنتێکی بەریتانییەوە گوت. "داوای لێبووردنیش دەکەم کە هەندیَ دواکەوتین، بەڵام تۆ لەپڕێکەوە پێت گوتم و — " کاتێکیش چاوی بە دەستە یاوەرەکەی تیبینگ کەوت، کابرا ئیستێکی کرد. سەیری سۆفی، لانگدن و تیبینگی کرد.

تیبینگیش پێیَ گوت، "هاوکارەکانم و من بە پەلە کارمان بە لەنەدەن کەوتووە. کاتیشمان نییە بە فیرۆی بدەین. تکایە، دەستبەجیَ دەرچوونەکە ڕێک بخە." کاتێکیش ئەمەی گوت، تیبینگ دەمانچەکەی لە نێو ترومبێلەکە دەرهێنا و دایە دەستی لانگدن.

کاتێکیش فرۆکەوانەکە دەمانچەکەی بینی، چاوی لیَ زەق بوون. ئەو بەرەو لای تیبینگ ڕۆیشت و بە چرپەوە پێی گوت؛ "گەورەم، خاکەڕاییانە داوای لێبوردنت لێدەکەم، بەڵام گەشتە فڕینە دیپلۆماتیکیەکەم، تەنها تۆ و پێشخزمەتەکەت دەگرێتەوە. ناتوانم میوانەکانت سوار بکەم."

- "ڕیچارد،" تیبینگ بە نەرمە خەندەیەکەوە پێیگوت، "دووهەزار پاوەنی ئەستەرلینی و دەمانچەیەکی سوارکراو دەڵیَ تۆ دەبیَ میوانەکانیشم سوار بکەی." ئینجا ئاماژەی بە ڕێنج رۆڤەرەکە دا. " لەگەڵ ئەو میوانە بەدبەختەی پشتەوەی ترومبێلەکەش.

بەندی ٦٩

هەواڵنامەی کتێب

جووت ماشێنی گاتێت Garrett TFE-731ی فڕۆکەی جۆری هاوکەر Hawker 731 هورمژنی هات، بە هەموو هێزی خۆی بەرەو ئاسمان دەفڕی. لەدەرەوەی پەنجەرەکەدا، فڕۆکەخانەی (لێبورگێت)، لەبەر خێراییەکە وردەوردە دوور دەکەوتەوە.
من لە وڵات ڕادەکەم، سۆفی لەگڵ هزران ڕاچوو، وای بڕوابوو، ئەو گەمەی مشک و پشیلەی لەگەڵ کاپتن فاشی، لە هۆبەیەکی وەزارەتی بەرگری کۆتایی پێ دێ. ***ئاخر هەوڵم دەدا کابرایەکی بێخەتا بپارێزم. هەوڵم دەدا ڕاسپاردەی سەرەمەرگی باپیرەم بەجێ بگەیەنم***. بەڵام وەک سۆفی دەیزانی، ئەگەری ئەو پەنجەرە کرانەوەیە، داخرا. ئاخر ئەو وڵاتی بە بێ بەڵگەنامە و بە یاوەری کەسێکی داواکراو و بارمتەیەک بەجێدێڵێ. خۆ ئەگەر "هەر هێڵێکی پاکانە" هەرگیز بوونی هەبێ، ئەوا وەک بیری لێدەکردەوە، هەمووی بەزاند. ***بە خێرایی دەنگیش بەزاندی***.
سۆفی لەگەڵ لانگدن لە تەنیشت تیبینگ لەنزیک کابینەی فڕۆکەوانەکە دانیشتبوو. بەگوێرەی تابلۆ زێڕینەکەی سەر دەرگا؛ فڕۆکەکە بۆ دەستەیەکی گوڵبژێر دروستکرابوو. ئەو کورسییە کەشخە و خولخولۆکییانە کە بە ناوەکەوەکە چەسپ بوون و دەکرا ڕووشیان بسوورێندرێتەوە سەر مێزە لاکێشەییەکە، کە لەدارێکی پتەو دروست کراوە. ژوورێکی بچکۆلەی کارگێڕی. هەرچەندە ئەو پێشەوەی کەشخەییەی فڕۆکەکە کەمتر ڕووپۆشی بەشی پشتەوەی دەکرد، لەوێ کورسی بەجیا لەنزیک ئاودەستەکە هەبوو، پێشخزمەتەکەی تیبینیگیش دەمانچەی بە دەستەوە بوو، بە ئێرەیی پێبردنەوە فەرمانی تیبینگی جێبەجێدەکرد و پاسەوانی لە قەشە خوێناوییە پاڵکەوتووکە دەکرد، کە هەر وەک جانتایەک لەو گۆڕە فڕێدرابوو.
- "برادەرە خۆشەویستەکانم، بەرلەوەی بچینەوە سەر بەردەکلیلەکە،" تیبینگ وای پێگوتن، "مەراقمە گەر ڕێگام بدەن، یەک دوو قسەتان بۆ بکەم." دەنگەکەشی دڕدۆنگانە دەهات وەک ئەوەی باوکێک دەرسی سێکس بە کوڕ و کچەکانی بدا، وابوو "دۆستەکانم، پەی بەوە دەبەم منیش هەر میوانێکی ئەم گەشتەم، بۆ ئەمەش خۆم بە

هەواڵنامەی کتێب

شـــەڕەفمەند دەزانــم. هێشـــتاش، وەک پیاوێــک کە ژیــانی خــۆی لەپێناوی گەڕان بەدوای جامەکەدا بەسـەر بردووە، هەست دەکەم ئەرکی منە ئاگادارتـان بکەمەوە، کە بەدەر لە مەترسییەکان، ئێوە خەریکن بەسەر ڕێگایەکدا هەنگاو دەنێن، گەڕانەوەی بۆ نییە." ئینجا ڕووی بەلای سـۆفیدا وەرسـووڕاند، "خـاتوو سـۆفی، بـاپیرەت کریپتیسـەکەی بەو نیـازە ڕادەسـت کـردی، کە جـامە پیـرۆزەکە بە زیندوویی بپارێزی."

- "بە لێ."
- "مـایەی لێتێگەیشـتنە، ئێوە هەست بە ئەرک دەکەن، دەبێ بە دوای ڕێگەکەیدا بڕۆن، ئەوسا بۆهەر شوێنێکتان ببا."

سۆفی سەری لەقاند، وەک ئەوەی هێشتا هاندەری دووەم لەناویدا بکـولێ. ***ڕاسـتی دەبـارەی خێـزانەکەم.*** سـەرباری دڵنیـاکردنەوی لانگـدن، لەوەی بەردەکلـیلەکە هـیچ پەیوەنـدییێکی بە ڕابـردووی سـۆفیەوە نییە، کەچی خـاتوونەکە لە هەناویدا هەستی بە یەکەوە گرێدانێکی تەلیسمەکە دەکرد، هەروەک چۆم کریپتیسەکە بەدەستی باپیرەی دروستکراوە، دەیەویست بە هۆیەوە قسـەی لەگەڵدا بکا و جۆرێک لە چارەسەری ئەو ساڵە بەتاڵە لە دەستچووانەی بەدوایدا غاریداوە، بخاتە ڕوو.

- " ئەمشەو باپیرەی تۆ و هەرسێ کەسەکەی دیکە مردن،" تیبینگ وا لەســەر قســەکەی ڕۆیشــت؛ "ئەوانــیش ئەوەی لەتوانایانــدا بــوو، بەردەکلیلەکەیـان لە بەرامـبەر کڵێسـاکەدا پاراسـت. ئـاخر ئۆپـویس دای زۆری نەمابوو بەردەکلیلەکەی بکەوێتە دەست. بە هیوام، لەوە تێبگەی، ئەمە تۆ دەخاتە بەردەم بەرپرسیاریەتییەکی زۆر تـایبەت. ئێسـتا مەشـخەڵەکە ڕادەسـتی تـۆ کـراوە. مەشـخەڵێکی تەمەن دوو هەزار سـاڵە نـابێ خـامۆش بکـرێ. ناشـبێ مەشـخەڵەکە بکەوێـتە دەستی هەڵەوە." تیبینگ کەمێک لە قسە وەستا، سەیرێکی سندووقە گـوڵە ڕەزییـەکەی کـرد، ئینجـا تێهەڵچـۆوە. "خـاتوو نیڤـو، مـن لەوە تێدەگەم تۆ لەم شتەدا هیچ بژاردەیەکت نەبووە، بەڵام لەبەر خاتری بــــایەخی شـــــتەکە، تـــــۆش دەبـــــێ بە تەواوی بە ئەرکـــــی

هەواڵنامەی کتێب

بەرپرسیارێتییەکەت ڕاپەرمووی... یاخود دەبێ بەرپرسیارێتییەکە ڕادەستی یەکێکی دیکە بکەی."

- ئاخر باپیرەم کریپتیسەکەی بۆ من بەجێ هێشتووە. دڵنیاشم لەوەی ئەو پێیوابووە بەباشی بەرپرسیارێتییەکە هەڵدەگرم."
- تیبینگ وادیاربوو بەجۆش بوو، بەڵام بێ قەناعەتیش بوو. "زۆر چاکە. ئیرادەیەکی بەهێز پێویستە. هێشتاش، پەرۆشی ئەوەم ئەگەر تۆ بتوانی سەرکەوتووانە کریپتیسەکە بکەیتەوە، ئەوا دەتخاتە بەردەم تاقیکردنەوەیەکی مەزنتر."
- "چۆن؟"
- "ئازیزەکەم، بێنە بەرچاوی خۆت، لەپڕێکدا نەخشەڕێگای دۆزینەوەی شوێنی جامە پیرۆزەکەت لەناو لەپی دەستدا بێ. ئیدی لەو ساتەدا تۆ هەڵگری ڕاستییەکی، دەکرێ مێژووی بۆ هەمیشە پێ بگۆڕێ. تۆ دەبیتە هەڵگری ڕاستییەک، کە پیاوە چەندین سەدەیە بەدوایدا دەگەڕێ. تۆ ڕووبەڕووی بەرپرسیارێتی ئاشکراکردنی ڕاستی بە ڕووی جیهاندا دەبیتەوە. ئەو کەسەی واشە، دەکرێ لەلایەن زۆر لە خەڵک ڕێزی بگیرێ و لەلایەن زۆری دیکەشەوە بقێزێندرێ[225]. پرسەکەش لێرەدایە، ئاخۆ تۆ بایی پێویست هێز و بڕستی هەڵگرتنی ئەو ئەرکەت تێدایە."
- سۆفی کەمێک وەستا، ئینجا گوتی، "دڵنیا نیم کە بڕیارەکە هی من بێ."
- بڕۆکانی تیبینگ وەک کەوانەیان لێهات. "نەخێر؟ خۆ ئەگەر هی هەڵگری بەردەکلیلەکە نەبێ، کەواتە هی کێیە؟"
- "دەستەی برایەتی کە سەرکەوتووانە بۆ ئەو ماوە دوورودرێژە نهێنییەکەیان پاراستووە."
- "دەستەی مریدان؟" تیبینگ دودڵانە دیار بوو. "بەڵام چۆن؟ ئاخر ئەمشەو دەستەی برایەتی لەبارییەک هەڵوەشا. هەروەک خۆت گوتت، بێسەر کرا. چ لەڕێی دزەکردنی یەکێک بێ بۆ نێو ڕیزەکانیان، یاخود بە هۆی شۆفاری[226] یەکێک لە پلە باڵاکانیانەوە

[225] بقێزێندرێ: قێزاندن: قێزلێبوونەوە، ڕق لێبوونەوە.
[226] شۆفاری: جاسووسی.

هەواڵنامەی کتێب

بێ، ئێمە هەرگیز ئەوە نازانین، بەڵام ڕاستییەک هەیە، یەکێک پەی پێبردوون و ناسنامەی هەرسێ کوژراوەکانی ئاشکرا کردووە. من لەم خاڵە وەرچەرخاویەدا متمانە بە هیچ کەسێک ناکەم لە نێو دەستەی برایەتیدا بێتە پێشەوە."

- "کەواتە پێشنیازت چییە؟" لانگدن وای لێپرسی.
- "ڕۆبەرت، خۆشت وەک من ئەوە دەزانی، دەستەی مریدان ئەو هەموو ساڵانە نهێنییەکەی پاراستووە، هەر بۆ ئەوە نەبوو تا هەتا هەتایە تۆزی لەبیرچوونەوەی لەسەر بنیشێ. ئەوان چاوەڕێی ساتی مێژووینی خۆیان دەکرد تا نهێنییەکە لەگەڵ خەڵکدا بەش بکەن. ئەو کاتەی کە جیهان بۆ زانینی ڕاستییەکە سازوتەیارە."
- "ئیدی تۆش پێتوایە ساتە گرینگەکە هاتووە؟" لانگدن وای لێ پرسی.
- "بە دڵنیاییەوە. لەوە ڕاشکاوانەتر نابێ. هەموو نیشانە مێژووییەکان سازن، خۆ ئەگەر دەستەی مریدان نیازی وانەبووبێ، بەم زووانە نهێنییەکە ئاشکرا بکا، باشە بۆچی کلێساکە پەلاماری دان؟"
- سۆفی مشتومڕی لەسەر ئەو قسەیە کرد و گوتی؛ "ئاخر خۆ هێشتا قەشەکە ئامانجەکەی خۆی پێنەگوتووین."
- "مەبەستی قەشەکە مەبەستی کلێساکەیە." تیبینگ وا وەڵامی دایەوە. "ئەویش لەناوبردنی بەڵگەنامەکانە، کە پەردە لەسەر لەخشتەبردنە گەورەکە هەڵدەداتەوە. ئەم شەو کلێساکە زۆر لە ئامانجەکەی نزیک کەوتبووەوە، هەرگیز وا لێی نزیک نەبووبووەوە، خاتوو نیڤو، دەستەی مریدانیش متمانەیان بە تۆ داوە. ئەرکی ڕزگارکردنی جامە پیرۆزەکە، ڕوونوئاشکرا هێنانەدی دوا خواستی دەستەی برایەتییە، کە ئەویش ئاشکراکردنی ڕاستییەکەیە بۆ جیهان."
- لانگدن خۆی لە قسەکە هەڵقورتاند. "(لای)، داواکردن لە سۆفی کە بڕیارێکی وا بدا، خۆی لەخۆیدا بارێکی زۆر قورسە بۆ کەسێک، کە هەر سەعاتێک لەمەوبەر بە هەبوونی بەڵگەنامەکانی سانگریلی زانیوە."
- تیبینگیش ئاهێکی هەڵکێشا. "خاتوو نیڤو، بۆ فشارەکەم داوای لێبوردن دەکەم. ڕوونوئاشکرا هەمیشە وام بڕوا بووە، ئەم

هەواڵنامەی کتێب

بەڵگەنامـانە دەبـێ ئاشـکرا بکـرێن، بەڵام دوا بڕیـاریش هـی تـۆیە. سادەوئاسـان هەسـت بە بـایەخی ئەوە دەکەم، دوای ئەوەی بەسەرکەوتووی بەردەکلیلەکە دەکرێتەوە، چی ڕوو دەدا."

- "مێرخاسان،" سۆفی بە دەنگێکی لێبڕاوانەوە پێی گوتن؛ "بە قەولی خۆتـان، 'خـۆ تـۆ نیـت جـامەکە دەدۆزیـتەوە، بەڵکـو جـامەکەیە تـۆ دەبینێـتەوە'. منـیش متمـانەم بەوە هەیە، کە جـامەکە لەبەر هەر هۆکارێک بێ منی دۆزیوەتەوە؛ کە کاتوساتیشـی هـات، دەزانـم چـی دەکەم."

هەر دوو پیاوەکە چاویان لێ زەق بوو.

- "دەی کەواتە،" سـۆفی لە دواییـدا وای پێگـوتن و ئاماژەشـی بە سندووقە گوڵەڕەزە دارینەکە دا. "با دەست بەکار بین."

بەندی ٧٠

مـلازم کـوللێ لە ژووری نیگارکێشـانی کۆشـکی شـاتو ڤیلیـێ لەبەردەم ئـاگردانەکە وەسـتابوو، ئـاگرەکەش بە هێواشـی دادەمرکایەوە و خۆیشی هەستی بە مەلوولی دەکرد. کاپتن فاشێ کەمێک بوو گەیشتبوو، لە هۆدەکەی تەنیشتەوە لە تەلەفۆندا هەر

هەواڵنامەی کتێب

هاتوهاواری بوو، هەوڵی دەدا سەرەداوێکی پەیوەست بە شکستی سۆراخی دەرچوونی ڕێنج ڕۆڤەرەکە بدۆزێتەوە.
دەکرێ ئێستا بەو هۆیەوە لەهەر شوێنێک بێ، وا لە گژ هزران ڕاچووبوو.
بەوەی ڕاستەوخۆ گوێڕایەڵی فەرمانەکانی فاشێ نەبووە و بۆ جاری دووهەمیش سۆراخی لانگدنی ون کرد، کۆللێ بە دۆزینەوەی جێفیشەکی دەمانچەکە لەسەر ناوکەوەکە خۆشحاڵ بوو، ئەمەش پاڵپشتیکی ئەو بوو بەوەی لە ژوورەکەدا تەقە کراوە. لێ هێشتاش میزاجی فاشێ ترشووتاڵ بوو، کۆللێش پەی پێ برد، دوای ئەوە بارودۆخەکە دادەمرکێتەوە، لێکەوتەی خۆی دەبێ.
بۆ بەدبەختیش ئەو سەرەداوانەی لەوێ دەرکەوتبوون، پێنەدەچوو بیانگەیەنێتە هیچ شوێنێک، یاخود کێ لەو شتانەوە گلاوە. ئاخر ترۆمبێلە ئاودییە ڕەشەکەی لە دەرەوە ڕاگیرابوو، لەژێر ناوێکی ساختە و بە کارتە حیسابێکی قەڵپ بەکرێ گیرابوو، پەنجەمۆری سەر شتەکانیش لەگەڵ ئەوەی ئینتەرپۆل یەکی نەدەگرتەوە.
- لەو دەمدا، پۆلیسێکی دیکە بە پەلەپڕوزێ خۆی بە ژووردا کرد و چاوەکانی نیشانەی هەواڵی نوێی پێوە دیار بوو. "ئەرێ کاپتن فاشێ لە کوێیە؟"
- کۆللێش بە ئاستەم لەبەردەم بزۆتە گەشاوەکانی نێو ئاگردان سەرێکی بۆ هەڵبڕی. "خەریکی تەلەفۆن کردنە."
- " لە تەلەفۆنکردن بوومەوە،" فاشێ بەدەم قسەکردنەوە هاتەوە ژوور. "چیت پێیە؟"
- پۆلیسەکە پێی گوت؛ "گەورەم، تازە بنکە زەنگی لێدا کەوا (ئەندرێ ڤێرنێ) لە بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی، پەیوەندی کردووە. دەیەوێ بە تەنیا لەگەڵ تۆ قسە بکا. ئەو چیرۆکەکەی خۆی گۆڕیوە."
- "ئاوا؟" فاشێ وای پێگوتەوە.
ئیدی کۆللێش سەری هەڵبڕی.
- "(ڤێرنێ) دانی بەوەدا ناوە، کە ئەمشەو لانگدن و سۆفی چوونەتە نێو بانکەکە."

هەواڵنامەی کتێب

- "ئێمە ئەوەمان بۆ دەرکەوتووە،" فاشێ زیاتر گوتی، "باشە ڤێرنێ بۆچی درۆی لەگەڵدا کردین؟"
- "ئەو گوتی تەنیا لەگەڵ تۆدا قسە دەکا، بەڵام قایلیش بووە بە تەواوی هاوکاریمان بکا."
- "لەبەرامبەر چیدا؟"
- بۆ ئەوەی ناوی بانکەکەی لە نێو هەواڵەکاندا نەیەت، هەروەها لەپێناو گەڕاندنەوەی ئەو شتەی لە بانکەکەدا دزراوە. قسەکە وا پێدەچی لانگدن و نیڤۆ شتێکیان لە حیسابی سانییێردا دزی بێ."
- "چی؟" کۆللێ، قسەکەی وا لەدەم دەرپەڕی، "چۆن؟"
- فاشێ بۆ ساتێک چاوی نەترووکاند، نیگای لە پۆلیسەکە بڕی و گوتی، "چیان دزیوە؟"
- "ڤێرنێ وردەکاریەکەی نەگوت، بەڵام لە دەنگیڕا دیاربوو، هەموو شتێک دەکا بۆ ئەوەی دزراوەکە بگەڕێنێتەوە."

کۆللێ هەوڵی دا ئەوە بێنێتە بەرچاوی خۆی، ئاخۆ ئەم شتە چۆن ڕویداوە. لەوانەیە لانگدن و سۆفی دەمانچەیەیان لە کارمەندی بانک بەرزکردبێتەوە؟ بەڵکو ڤێرنێیان ناچار کردبێ حیسابی سانییێریان بۆ بکاتەوە و ڕێی هەڵاتنیشیان بە ترومبێلە زرێدارەکە بۆ ئاوەڵا بکا. وەک هەستێک، کۆللێ ئەوەی بە زەحمەت دەبینی، کە سۆفی نیڤۆ لە شتێکی وا هەڵقورتا بێ.

لە ناندینەکەشەوە، پۆلیسێکی دیکە گەیشت و بانگی فاشێی دەکرد. "کاپتن؟" من دوا ژمارەی لێدراوی تەلەفۆنەکەی مستەر تیبینگم بۆ دەرکەوت، ئێستاش لەگەڵ فڕۆکەخانەی (لێبۆوگرت) لەسەر خەتم. هەواڵی ناخۆشم پێیە."

دوای چەند چرکەیەک، فاشێ خەریکی خۆ کۆکردنەوە بوو، بە تەمای جێهێشتنی شاتو ڤیلیێ بوو. ئاخر تازە بەوەی زانی، کە تیبینگ بە فڕۆکەیەکی تایبەت لە فڕۆکەخانەی (لێبۆرگێت)، نیو سەعاتیک دەبێ فڕیوە.

نوێنەرایەتی فڕۆکەخانەکەش لەسەر تەلەفۆنەکە وایان نیشان دا، ئەو شوێنەی تیبینگی بۆی فڕیوە، نەزانن. ئاخر هەڵسانی فڕۆکەکە

هەواڵنامەی کتێب

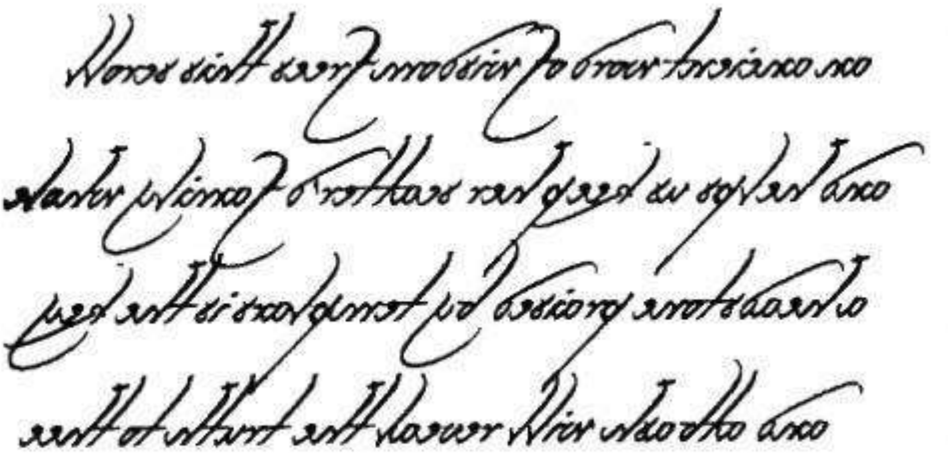
له خشتەدا نەبووە، هیچ نەخشەی گەشتەفڕینێکیش لە تۆمارەکەدا نەبووە. هەمووی هەر بە ناقانونی بووە، تەنانەت بۆ فڕۆکەخانەیەکی بچکۆلەی ئاوهاش. فاشێش لەو بڕوایەدا بوو بە فشارێکی دروست دەتوانێ وەڵامی پرسیارەکانی وەربگرێتەوە.

- "ملازم کۆللێ،" لەو کاتەی فاشێ بەرەو دەرێ دەڕۆیشت، بە دەنگێکی بەرزەوە گوتی، "من هیچ بژاردەیەکم نییە بەدەر لەوە تۆ بۆ باقی لێکۆڵینەوەی پۆلیسی دادوەری لێرە جێدێڵم. دەی هەوڵدە هەر تەنیا جارێک شتێکی دروست بکەی."

بەندی ٧١

.کاتێک فڕۆکە هاوکەرەکە لە بەرزایی ئاسمان ڕاست بووەوە و بە ئاراستەی ئینگلستانێ دەفڕی، لانگدن بە وریاییەوە سندووقە گوڵەڕەزەکەی لەسەر کۆشی خۆی بەرز کردەوە، لە دەمی بەرزبوونەوەی فڕۆکەکە بۆ ئاسمان تا ئەوکات توند دەستی پێوە گرتبوو. ئێستاش سندووقەکەی لەسەر مێزەکە دانا، دەیبینی سۆفی و تیبینگیش بە تاسە و چاوەڕوانییەوە سەریان بەسەردا شۆڕکردۆتەوە.
لانگدن سەری سندووقەکەی هەڵدایەوە و کردییەوە، ئەمجارەیان خۆی بە مۆرە هەڵکۆڵراوەکەی سەر سندووقەکە خەریک نەکرد، بەڵکو بەو کونە بچکۆلانەیەی لەژێر لایەکی سندووقەکەدا هەڵکەوتبوو. نووکی قەڵەمەکەی بەکارهێنا، بە هێواشی گوڵەڕەزە هەڵکەندراوەکەی هەڵدایەوە و دەقە نووسینەکەی بنەوەی بۆ بەدیار کەوت. ***لەبن گوڵەڕەزەکە***، منگەیەکی وای لێوەهات، خواخوای بوو بە چاوتێکردنێکی نوێوە بتوانێ لە دەقەکە بگا. ئیدی هەموو زەینی خۆی خستە سەر، لانگدن لە نووسینە نامۆیەکەی کۆڵەیەوە.

هەواڵنامەی کتێب



دوای چەند چرکەیەک، هەستی بە دەستپێکی بێئومێدییێک کرد، کە سەری هەڵدایەوە. "(لای)، من هیچم پێ لێ هەڵناکرێ."

لەو شوێنەی سۆفی لەسەر کورسییەکەی دانیشتبوو، نەیدەتوانی بە باشی دەقە نووسینەکە ببینێ، بەڵام نەناسینەوەی زمانی نووسینەکە لەلای لانگدن، ببووە مایەی سەرسامی سۆفی. ***تۆبڵێی باپیرەم بە زمانێکی وا سەیر دوابێ، تەنانەت هێماناسێکیش نەیناسێتەوە؟*** خێراش پەی بەوە برد نابێ بەم شتە سەرسام بێ. ئاخر خۆ ئەمە یەکەمین ڕاز نەبوو، ژاک سانیێر لە لە نەوەکەی شاردبێتەوە.

لای تیبینگیش لەبەرامبەر سۆفی دانیشتبوو، هەستی دەکرد لە پەرۆشیان گڕ دەگرێ. تاسەمەند بوو هەرچی زووە دەرفەتی بینینی دەقە نووسینەکەی هەبێ، ئەو لە حەسرەتان دەلەرزی، ئیدی خۆی شۆڕ کردەوە، ویستی دەقەکە ببینێ، ئاخر هێشتا سندووقەکە هەر لە کۆشی لانگدا بوو.

- "نازانم،" لانگدن بە بایەخەوە چرپاندی. "مەزەندەی یەکەمم وابوو زمانی سامی بێ، بەڵام ئێستا، لەوە دڵنیا نیم. زۆر لە زمانە سەرەکییە سامییەکان بزوێنیان تێدایە. هەرچی ئەمەیە نییەتی."

هەواڵنامەی کتێب

- "بەڵکو زۆر کۆن بێ." تیبینگ نمایشێکی وای خستە ڕوو.

چـاوی تیبینـگ لەسـەر سـندووقەکە هەر لا نەدەکەوت. "زۆر لە ئەلیفبێتکای نوێی سامییەکان بزوێنیان نییە و ئەو بزرۆکەیەش، کە وەک سەروبۆر لەگەڵ نووسینەکەدا بەکاری دەهێنن، نیشانەیە بۆ یاوەربوونی دەنگی بزوێنێک. ئەگەر قسەش لە مێژوو بکەین، ئەو بزرۆکە بزوێنانە بە شێوەیەکی ڕیژەیی زۆر لەمێژ نییە لەسەر زمان بارکراون."

لانگـدن هێشـتا لە دەقەکە نـز ببـۆوە. "بەڵکـو دەقە نوسـێنێکی سیفاردی[227] بێ...؟"

تیبینـگ چیدی خـۆی پێنەگیـرا. "لەوانەیە ئەگەر..." ئیـدی دەسـتی گەیشتێ و سندووقەکەی لە کۆشی لانگدن دەرهێنا و بۆ لای خۆی گواستەوە. گومانی تێدا نەبوو، لانگدن زۆر باش بە زمانە دێرینە سـتانداردەکانی وەک گریـک، لاتـین، ڕۆمـانی بەڵەد بـوو، بەڵام لە سـەرنجە خێـراییەکەی یەکەمـی تیبینـگ بـۆ سـەر دەقەکە نووسینەکەدا، پێیوابوو زمانەکە لەمە تایبەتترە، بەڵکو نووسینێکی ڕاشی یان ستامی[228] سەر بەکڵاوە بێ.

تیبینگ بە هەڵکێشانی هەناسەیەکی قووڵەوە پەنجەی بەسەر دەقە هەڵکۆڵـدراوەکەدا هێنـا. بـۆ مـاوەیەکی بـاش هیچـی نەگـوت. بە تێپەڕینـی هەر چـرکەیەکیش، تیبینـگ هەسـتی دەکـرد متمـانەبەخۆبوونەکەی دەپـووکێتەوە. "مـن سەرسـامم،" ئیـدی وا کەوتە قسە، "ئەم زمانە بە هیچێک لەوانە ناچێ کە بینیبێتم."

لانگدنیش لە شوێنی خۆی خاوبووەوە.

- سۆفیش لەشوێنی خۆی هاتە دەنگ. "دەکرێ من بیبینم؟".

تیبینـگ وا ڕەفتـاری نوانـد وەک ئەوەی هەر گـوێی لەو نەبـووبێ. "ڕۆبەرت، پێشتر تۆ شتێکت وت، ئایا زووتر شتێکی وات بینیووە؟"

لانگـدن سـەرودڵی تێکچـوو. "پێمـوانییە وابـێ. لێـی دڵنیـا نـیم. نووسینەکە بە شێوەیەک لە شێوەکان بە شتێک دەچێ."

---

[227] Sephardic زمانی جووەکانی ئیسپانیا لە سەدە ی پازدەهەمدا.

[228] مەبەست لە لێکدانەوەی دوو ڕابایینی جوولەکەن لەسەر تەلمود، کە مێژووەکەیان بۆ سەدەی یازدەهەمی زاینی دەگەڕێتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- (لای)؟" سۆفی پرسیارەکەی خۆی دووبارە کردەوە. ئەمجارەیان بە دەنگێکی ڕوون هیچ گومانی تێدا نەهێشتەوە. "دەکرێ منیش چاوێک لەو سندووقە دەستکارەی باپیرەم بکەم؟"
- "ئازیزەکەم، هەڵبەتە." تیبینگ وای گوت و سندووقەکەی خستە بەردەم. تیبینگ بە قسەی پێشوو، مەبەستی سووکایەتی پێکردن نەبوو، ئاخر سۆفی نیڤو لەچاو ئەوان زۆر کەم تەمەن بوو. خۆ ئەگەر مێژوونووسێکی پاشایەتی بەریتانی و هێماناسێکی هارڤارد نەتوانن زمانەکە بناسنەوە ـــ
- "ئاها،" دوای چەند چرکەیەک لە ڕوانینە سندووقەکە، سۆفی گوتی، "پێموایە خەملاندوومە."

تیبینگ و لانگدن بە جووتە لێیەوە ڕامان.

- "مەزندەت بۆی چووە؟" تیبینگ وای لێپرسی.
- سۆفی شانی بۆ هەڵتەکاندن. "مەزندەی ئەوەم کرد، زمانەکە هی باپیرەکەمە، زۆری بەکارهێناوە
- "ئەرێ دەتوانی دەقە بخوێنیتەوە؟" تیبینگ داوی ڕوونکردنەوەی لێکرد.
- "زۆریش ئاسان،" سۆفی بە جەختکردنەوە، ڕاشکاوانەش چێژی لەم بارەوە وەرگرت. "باپیرەم لە تەمەنی شەش ساڵێدا ئەم زمانەی فێرکردم. بەڕەوانی دەیخوێنمەوە." خۆی بەسەر مێزەکەدا شۆڕکردەوە و نیگایەکی گلەیی ئامێزانەشی لە تیبینگ بڕی. "جەناب، زۆر ئاشکرایە، بەرەچاوکردنی هاوئاهەنگیت لەگەڵ تاجی شاهانە، هەر تەنها پیچێک بەوە سەرسام بووم کە نەتزانی بیخوێنیتەوە."

برووسکەئاسا لانگدن پێی زانی.

سەیر نییە کە دەقەکە ئاشنایانە بێ.

چەند ساڵێک بەر لەئێستا، لانگدن لە بۆنەیەکی مۆزەی فۆگی هارڤارد ئامادە بوو. بیل گێتس کە پێش وادەی دەرچوونی لە هارڤارد ڕۆیشتبوو، گەڕابۆوە خوێندنگەکەی خۆی، ئیدی هاتبوو تا پارچەیەکی ناوازەی بەپارە نەخەملێندراو، کە بریتی بوو لە هەژدە

هەواڵنامەی کتێب

کاغەز لە مەزادێکی ئەم دواییانەی هامەر ئیستێت کڕی بوو، بیانداتەوە.
مەزادەکەی بە 30.8 ملیۆن دۆلاری ئەمریکی لەسەر وەستا بوو. نووسەری لاپەڕەکانیش لیۆناردۆ داڤینشی بوو.
هەر هەژدە کاغەزەکە، ئێستا بە دەستنووسی لیسستەر – لەسەر ناوی خاوەنەکەی ئیرل لیسستەر- دەناسرێ، پاشماوەی تێبینینامەیەکی زۆر دڵگیر و نایابی لیۆناردۆیە: وتار و هێڵکاری نیگارەکانی داڤینشی بۆ بیردۆزەکانی ئەستێرەناسی، جیۆلۆجی، ئارکیۆلۆجی و هیدرۆلۆجیا بوو.
لانگدن هەرگیز ئەو ساتەی لەبیر ناچێتەوە، نۆرەی گرتبوو تا سەیری دەستنووسە لەنرخ نەهاتووەکان بکا. کە چاویشی پێکەوت بێئومێدی لێکەوتەوە، ئاخر لاپەڕەکان نەدەخوێندرانەوە. هەرچەندە نووسینەکە بە خەتێکی زۆر ڕوون و جوان نووسرابوو، مەرەکەبێکی سووربای لەسەر کاغەزێکی کاڵبووەوە بەکار هاتبوو، کەچی نووسینەکە هەر لە شەڕەپشیلە دەچوو. سەرەتا لانگدن وای زانی بۆیە پێی ناخوێندرێتەوە، چونکە داڤینشی تێبینینامەکەی بە زمانێکی ئیتالی زۆر کۆنینە نووسیوە. لێ دوای ئەوە زیاتر لەنزیکەوە لێیان ورد بووەوە، پەی بەوە برد، ناتوانێ تاکە وشەیەکی ئیتالیش یان تەنانەت پیتێکیشی لێ بناسێتەوە.
– "بەڕێز، هەوڵدە ئەمە بەکاربێنێ،" دەنگی مامۆستایەکی مێ لەپشتییەوە بە چرپەوە هات. خانمەکە ئاماژەی بە ئاوێنەیەکی دەستی کرد، کە بەچوارچێوەی نمایشەکە ڕاگیرابوو. لانگدنیش دەستی دایە ئاوێنەکە و دەقەکەی پێ تاقی کردەوە، ئیدی نووسینەکە بە ناسراوەیی لە ئاوێنەکەدا ڕەنگی دایەوە.
دەستبەجێ نووسینەکە ڕوون و ئاشکرا بوو.
لانگدن پەرۆشی ئەوە بوو بە دوای هەندێ لە دەستکاری بیرمەندەکاندا بڕوا، بەوەی ئەمەی لەبیرچووبوو، کە یەکێ لە بەهرە بێژمارەکانی توانای داڤینشی نووسینی هەڵگەڕاوە بوو، کە بۆ هیچ کەس بەدەر لەخۆی نەدەخوێندرایەوە. مێژوونووسان هێشتاش هەر بە مشتومڕن لەسەر ئەوەی داڤینشی نووسیویەتی، بەوەی

هەواڵنامەی کتێب

ئایا ئەمە هەر شێوازێکی زەوقی خۆی بووە، یاخود ڕێگایەک بووە تا خەڵکانی دیکە نەتوانن سوکوئاسان لەسەر شانەکانی ئەو نووسینەکە ببینن و شتەکانیان بە ئاسانی بۆ دەربکەوێ و هزرەکانی لێبدزن، بەڵام ئەم خاڵە هەر جێی دەمەقاڵێ بوو و نەبڕاوەیەوە. داڤینشی ئەوەی دەکرد کە پێی خۆش بوو.

سۆفی لە لای خۆی کە ڕۆبەرتی بینی لێی تێگەیشت، خەندە گرتی. "دەتوانم چەند وشەیەکی سەرەتای نووسینەکە بخوێنمەوە،" ئیدی ئەمەشی بۆ زیادکرد؛ "نووسینەکە بە ئینگلیزیشە."

- "دەقێکی هەڵگەڕاوە،" لانگدن وا هاتە قسە. "پێویستمان بە ئاوێنەیەکە."
- "نەخێر، پێویستمان پێی نییە." سۆفیش وای پێگوتەوە. "گرەو دەکەم ڕووە تەنکەکەی سندووقەکە بەسیەتی." ئیدی سۆفی سندووقە گوڵەڕەزییەکەی هەڵگرت و لەبەردەم ڕووناکییە کزەکەی لای دیواری ڕاڕەوەکەی ڕاگرت، تەماشای ژێر پارچە دارەکەی کرد. ئاخر باپیرەی نەیدەزانی بە هەڵگەڕاوەیی بنووسێ، بۆیە فێڵێکی لە نووسینی ئاسایی دەکرد، کاغەزەکەی هەڵدەگێڕایەوە و بەسەریدا دەچووەوە. مەزندەی سۆفی بۆ ئەوە چوو، نووسینە ئاساییەکەی لەسەر دارەکە سووتاندووە، واتە شوێنیەکەی سووتاندووە، پاشان پشتی تەختەکەی لە کارتیخ دەدا تا تەنک دەبێ و شوێنی سووتاوی پیتەکان دیاردەکەوێ. ئەوسا پارچەکە هەڵدەگێڕێتەوە و لەدیوی ناوەوەی سندووقەکە دایدەنێتەوە.
دەستبەجێ نووسینەکە دەخوێندرایەوە.
- "ئینگلیزی،" تیبینگ بۆڵەیەکی لێوەهات، لە شەرمان سەری خۆی دانەواندبوو. "زمانی زگماکی من."

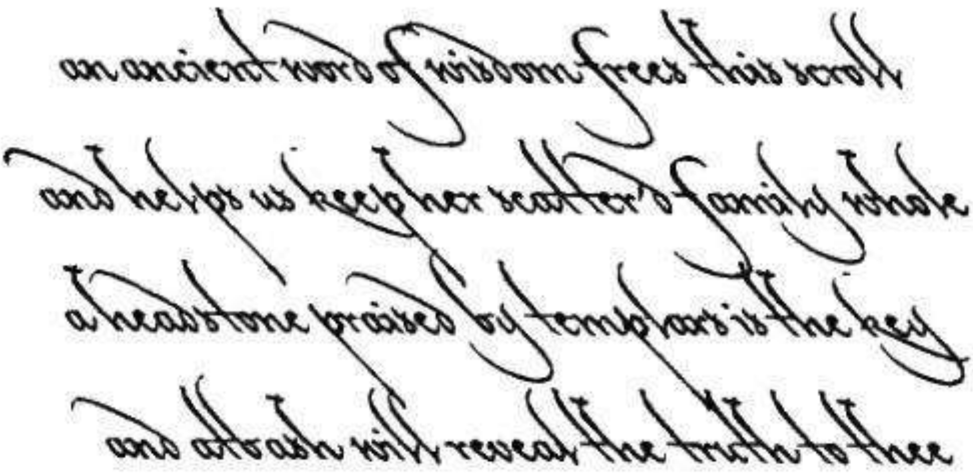
لە پشتەوەی فڕۆکەکەشدا، ڕیمی لێگالود بێهوودە هەوڵی دەدا گوێی لە گفتوگۆی ئەوان بێ، کە بە باشی نەدەبیسترا. ڕیمی ئەو ڕێڕۆیشتنەی ڕەوشی شەوی بە دڵ نەبوو. بە هیچ شێوەیەک بە دڵی نەبوو. سەری نەوی کرد و تەماشای کۆتوبەندی پێی

هەواڵنامەی کتێب

قەشەکەی کرد. کابرا تەواو بە بێدەنگی پاڵ کەوتبوو، وەک ئەوەی لەبارێکی خۆبەدەستەواندا بێ یاخود بە کڕی نوێژ بۆ قوتاربوون بکا.

بەندی ٧٢

لانگدن لە بەرزی پازدە هەزار پێ لە زەوییەوە، کاتێ هەموو هزری خۆی خستە سەر هۆنراوە لەئاوێنە ڕەنگدانەوەکەی سانییر، جیهانە فیزیکییکە کاڵ دەبووەوە، هەموو هۆنراوەکەش لەبەر تیشکە کزەکەی ناو سندووقەکە وا دەخوێندرایەوە.



دەستبەجێ سۆفی دەستی بۆ پارچە کاغەزێک برد و شیعرەکەی لەسەر نووسییەوە. کاتێکیش لە نووسینەکە بووەوە، هەر سێکیان بە نۆرە دەقەکەیان خوێندەوە. شیعرەکەش وەک جۆرە وشەیەکتربڕینێکی ئەرکیۆلۆژیانە دەچوو... مەتەڵێک پاداشتی ئەوەی دەدایەوە، چۆن کریپتیسەکە بکرێتەوە. لانگدن بە هێواشی شیعرەکەی خوێندەوە.

هەواڵنامەی کتێب

وشەیەکی دێرینی ئاوەز ئەم دەستنووسە لولدراوە دەکاتەوە... یارمەتی ئەوەش دەدا سەرتاپای خێزانە پەڕاگەندەکە کۆبکاتەوە... بەردەکێلێک کە لەلایەن سوارچاکێکی پەرستگا پەسن دەدرێ کلیلەکەیە... دەکرێ ئەتاباشەکە[229] ڕاستیەکەت بۆ ئاشکرا بکا.

تەنانەت بەرلەوەی لانگدن لە پاسوۆردە کۆنینەکە، کە شیعرەکە هەوڵیدەدا ئاشکرای بکا، قووڵ ببێتەوە، لە هەناوی خۆیدا هەستی بە شتێکی هاوشێوە سەبارەت بە کێشی شیعرەکە، کرد، کە کێشی پێنج بڕگەیی بوو.[230]

کاتێ لانگدن لە جڤاتە نهێنییەکانی ئەووروپایی دەکۆڵیەوە، کە لەم ساڵەی دواییدا بە ئەرشیفی نهێنی ڤاتیکانەوە خەریک بوو، زۆرجار تووشی ئەم جۆرەی کێشی شیعر دەهات. بۆ چەندین سەدە، ئەم جۆرە کێشە پێنج بڕگەییە درێژە، لەسەرتاسەری جیهان شیعر و ئەدەبیاتی پێ دەنووسرایەوە، هەر لە نوسەرێکی دێرینی گریکی ئارکیۆلوسەوە بگرە تا شەکسپیر، میلتن، چاوسەر و ڤۆلتێر، گیانە ئازاکان کۆمێنتەکانیان بەو شێوە کێشە دەنووسیەوە. لە ڕۆژی ئەمڕۆشماندا زۆر کەس لەو بڕوایەدا بووە توانایەکی جادوویان هەبووە. ڕەگوڕیشەی ئەم جۆرە کێشەی پێنج بڕگەیی درێژە، بۆ قووڵایی بتپەرستی دەگەڕێتەوە.

بڕگەکان. دووبڕگەی دژبەیەک. گرژبوون و خاوبوونەوە. ین یانگ[231]. جووتێکی هاوسەنگ. لە پێنج ژێ ڕێکخراوە. پێنج گۆشەکەی ڤینۆس و مێینەی پیرۆز.

- "ئەمە کێشی پێنج بڕگەییە!" تیبینگ وا هەڵیدایێ و ئاوڕی لە لانگدن دایەوە. "شیعرەکەش بە زمانی ئینگلیزییەوە نووسراوە! زمانە ڕەوانەکە!"

---

[229] Atbash ئاتباش: لە بنەچەکەوە ئاڵوگۆڕکردنی کۆدەماکی ئەلیفبای زمانی عیبرییە، دەکرێ لە هەر ئەلفبای زمانێکی دیکەش بێتە پێشەوە. بە شتێکی ئاڵۆزکا و دادەندرێ، بەڵام کلیلکی ئەلیفبای زمانەکەشە.

[230] Iambic pentameter: دێڕە شیعرێکە پێکهاتووە لە دوو بەش، بەشی یەکەمی کورت و بەشی دووەمیشی درێژ.

[231] Ying yang هێمایەکە ڕەگەکەی بۆ زمانی تاوی چینی دەگەڕێتەوە واتای تاریکی و ڕووناکی دەگەیەنێ، کە بە دوای یەکدیدا دێن.

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن سەری بۆ لەقاند. دەستەی مریدان وەک زۆر لە جڤاتە نهێنییە ئەوروپییە ناکۆکەکان لەگەڵ کڵێساکە، بۆ چەندین سەدە ئینگلیزیان پێ ڕەوانترین زمان بوو. ئاخر بە پێچەوانەی فەرەنسی، ئیسپانی و ئیتالیایی، کە هەموویان ڕەگوڕیشەیان بۆ سەر زمانی لاتینی دەگەڕایەوە، -لاتینیش زمانی ڤاتیکان بوو- ئینگلیزی بەتەنیا لەڕووی زمانەوانییەوە لە دەرەوەی بازنەی هەڵمەتی پڕوپاگەندەی ڕۆماوە بوو، هەرلەبەر ئەوەش ببووە زمانێکی نهێنی پیرۆز بۆ هەموو دەستەی برایەتی تا فێری ببن.

- "ئەم شیعرە،" تیبینگ شەشدەر شەشدەر[232] قسەی دەکرد، "هەر بەتەنیا ئاماژە بە جامەکە ناکا، بەڵکو بە سوارچاکانی پەرستگا و خێزانە پەرتەوازەکەی ماریا ماجدەلیناش دەکا! باشە لەوە زیاتر ئێمە داوای چی دەکەین؟"
- "پاسوۆردەکە،" سۆفی دیسان چاوێکی لە شیعرەکە کردەوە ئینجا گوتی، "واپێدەچێ پێویستمان بە جۆرە وشەیەکی کۆنینەی ئاوەزەوە بێ؟"
- "ئابراکا دابرا(حەللەق مەلەق)؟" تیبینگ کە چاوەکانی دەدرەوشانەوە وشەکەی وەک سەرچڵێیک لەدەم دەرچوو.

وشەیەکی پێنج پیتی، لانگدن لەگڕ هزران ڕاچوو، لە ژمارەیەک وشەی دێرین قووڵ بووەوە، وا مەزندە دەکران وتەی ئاوەزی کۆنینە بن، کە لە درووده تەلیسماوییەکان، پێشبینیە فەلەکییەکان، خوێندنەوەی کۆمەڵگە نهێنییەکان، ویردەکانی ویکا[233]، وشە جادووییەکانی میسری، وتە گۆکردووەکانی بتپەرستان، ئیدی لیستێکی دوورو درێژ بوو.

- "پاسوۆردەکە،" سۆفی وا هاتە قسە، "پێدەچێ شتێک بێ پەیوەندی بە سوارچاکانی پەرستگاوە هەبێ." جارێکی دیکە شیعرەکەی بە دەنگ خوێندەوە. "بەردەکێلێک کە لەلایەن سوارچاکێکەوە پەسن درابێ، کلیلەکەیەتی."

[232] شەشدەر شەشدەر: خێرا خێرا و بە جۆشوخڕۆشەوە.
[233] ئایینێکی کۆنینەی بتپەرستی بەر لە زاین کە ئینگلستانێ هەبووە.

هەواڵنامەی کتێب

- "(لای)،" لانگدن بوو وای بە تیبینگ گوت؛ "تۆ لە سوارچاکانی پەرستگا پسپۆڕی. ئایا هیچ بیرۆکەیەکت هەیە؟"

تیبینگ بۆ چەند چرکەیەک بێدەنگ ما، ئینجا ئاهێکی هەڵکێشا. "باشە، بەردەکێل ڕوون و ئاشکرایە جۆرە نیشانەیەکە. ڕێی تێدەچێ شیعرەکە ئاماژە بە گۆڕێکی بەردینی سوارچاکانی پەرستگا بکا، کە لەسەر تابووتی ماجدەلینادا پەسن درابێ، بەڵام ئەمە زۆر کۆمەکمان ناکا، چونکە نازانین ئاخۆ گۆڕەکە لە کوێیە."

- "دوا دێڕەکە،" سۆفی وا کەوتە قسە، "دەڵێ ئاتباش ڕاستیەکە دەدرکێنێ. من ئەو وشەیە ئاتباشم بیستووە."
- "من سەرسام نیم،" لانگدنیش وا وەڵامی دایەوە. "دەکرێ تۆ لە کریپتۆلۆگی ١٠١دا بیستبێتت. ژمارەی ئاتباش یەکێکە لە کۆنترین کۆدەکان کە مرۆڤ ناسیبێتی."

هەڵبەتە! سۆفی وا بیری کردەوە. ***سیستەمە کۆدەدارە بەناووبانگەکەی عیبری.***

هەر بە ڕاستیش ژمارەی ئاتباش، بەشێک بوو لە کریپتۆلۆجیەکەی کە سەرەتا سۆفی ڕاهێنانی لەسەر کردبوو. ژمارەکە دەگەڕێتەوە بۆ ٥٠٠ ساڵ بەر لە زایین، ئێستاش لەپۆلدا وەک نموونەیەک، لە گۆڕینی خولەکیانەی خشتەی هۆڵەکانی وانەگوتنەوە بەکار دێ. شێوەیەکی باوی کۆدی جوولەکانە، ئاخر سوکوئاسان ئاتباش کۆدەیەکی جێگۆڕکێ بوو کە لەسەر بنەمای بیست و دوو پیتی ئەلیفبای عیبرییەوە داندراوە. لە ئاتباشدا، یەکەمین پیت بە دوا پیت پڕ دەکرێتەوە، دووەمین پیتیش بە و پیتەی لەدوای دواهەمین پیتەوە جێی دەگرێتەوە، ئیدی بەم جۆرە دەڕوا.

- "ئاتباش گونجاوێکی ناسکانەیە،" تیبینگ هاتە قسە، "دەقێک بە ئاتباش کۆدەدار کرابێ لە نێو (کابالا)دا دۆزراوەتەوە،[234] دەستنووسەکانی دەریای مردوو و تەنانەت تەوراتیش. لێکۆڵەرەوانی دینی جوولەکە و سۆفییەکان هێشتا لە ڕێی ئاتباشدا واتای شاراوە لە نێو دەقەکاندا دەدۆزنەوە. بەخاترجەمییەوە دەستەی مریدانیش ژمارەی ئاتباشیان پەیڕەوکردووە."

---

[234] Kabbala دابێکی تەلیمساوی دیرینەیە بۆ ڕاڤەکردنی تەورات.

هەواڵنامەی کتێب

- "تاکە گرفت،" لانگدن وا هاتە وەڵام. "ئەوەیە، ئێمە هیچمان نییە ئەم ژمارەی ئاتباشی لەسەر جێبەجێ ببێ."
- تیبینگ ئاهێکی هەڵکێشا. "هەر دەبێ وشەیەکی کۆدەدار لەسەر بەردەکلیلەکە هەبێ. ئێمە دەبێ ئەو کێلەبەردە بدۆزینەوە، کە لەلایەن سوارچاکێکی پەرستگاوە پەسن دراوە."

سۆفی لە گرژبونی ڕووی تیبینگ دەرکی بەوە کرد، دۆزینەوەی بەردەکێلی سوارچاکی پەرستگا کارێکی ئاسان نییە.

ئاتباش کلیلەکەیە، سۆفی بیری لێکردەوە. ***بەڵام خۆ ئێمە دەرگەیەکمان نییە.***

سێ خولەک دواتر، تیبینگ ئاهێکی نامرادانەی هەڵکێشا و سەری بادا. "برادەران، من تێماوم. دەی لێمگەڕێن، دوای ئەوەی پاروە نانێک دەخۆم بیری لێبکەمەوە و با ڕێمی و میوانەکەمان بەسەر بکەمەوە." ئینجا هەڵسا و بەرەو دواوەی فڕۆکەکە هەنگاوی نا.

کاتێکیش سۆفی سەیری تیبینگی کرد، هەستی بە ماندووبوون کرد. لە دەرەوەی پەنجەرەکەشدا، تاریکایی بەر لە گزنگ کەوتن باڵکێش بوو. سۆفی هەستی بە خۆی کرد، وەک ئەوەی لەهەوادا هەڵبقۆزێتەوە و هیچ بیرۆکەیەکیشی نەبوو ئاخۆ لە کوێ دەنیشێتەوە. ئاخر ئەو لەگەڵ باپیرەی لەنێو مەتەڵ و مەتەڵکارییدا گەورە بووە، ئەو لەبەردەم خۆیدا دیمەنێکی ئاسانی نەدەبینی، شیعرەکە زانیارییێکی وای تێدایە، هێشتا نەیان بینیوە.

لەوێدا شتی زۆرتر هەیە، سۆفی وای بەخۆی گوتەوە. ***لێزانانە شاردراوەتەوە... کەچی لەگەڵ ئەوەشدا هەر هەیە.***

هەروەها گیرۆدەی بیرۆکەیەکی ترسهێنیش ببوو، بەوەی ئەگەر لە کۆتاییدا ناواخنی کریپتیسەکەشیان بۆ دەرکەوت، ئاسان نابێ نەخشەی جامە پیرۆزەکەیان نیشان بدا. وێڕای متمانەبەخۆبوونی تیبینگ و لانگدن، بەوەی ڕاستی لەنێو ئەو لوولە مەڕمەڕەکە دابێ ، کەچی سۆفی بایی خۆی ڕاوە گەنجینەی لەگەڵ باپیرەدا کردووە، دەیزانی ژاک سانییر بە ئاسانی دەستەوەستانی نهێنییەکەی نابێ.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٧٣

کاتێک کاپتنی پۆلیسی دادەوەری لە دەرکەی کابینەکە چووە ژوور، چاودێری شەفتی شەوانەی ڕێڕەوی فڕۆکەخانەی (بۆوگێرت) لەبەردەم شاشەی سپی ڕاداەرەکەدا دەبۆژا[235].

– "گەشتەفڕینی تیبینگ،" فاشێ بە دەنگێکی گەورە بەسەریدا قیژاند و بەنێو کابینە بچکۆلەکەی تاوەرەکەشدا دەهات و دەچوو. "بەرەو کوێ ڕۆیشت؟"

چاودێرەکەش خۆزاییانە و لەخۆیەوە بردەبردێکی لێوەهات، بەستەزمانانە هەوڵی پاراستنی نهێنیی مەعمیلە بەریتانییەکەی دەدا، ئاخر ئەو یەکێ لە باشترین هاموشۆکەرانی فڕۆکەخانەکە بوو. لێ هەوڵی پاراستنەکەی کەساسانە شکستی هێنا.

– "زۆر چاکە،" فاشێ لە بەرانبەردا وای پێگوت، "من فەرمانی دەستگیرکردنت بۆ دەردەکەم، ئەویش بە تۆمەتی ئەوەی ڕێگەت بە فڕۆکەیەک داوە، بە بێ هیچ خشتەیەکی فڕین، لە فڕۆکەخانەکەدا هەڵبستێ." فاشێ ئاماژەی بۆ ئەفسەرێکی یاوەری کرد، کە بەخۆی و کەلەپچەی دەستی لێی نزیک بووەوە، ئینجا چاودێری بورجی فڕۆکەخانەکە لە ترسان زەندەقی چوو. ئەو بیری لەو وتاری ئەو ڕۆژنامەیە کردوە کە لەبارەی ئەو بوو، ئاخۆ کاپتنی پۆلیسەکە پاڵەوانی نەتەوەکەیە یاخود مەترسییە. پرسەکەش تازە وەڵام درایەوە.

– "بوەستە!" کاتێ چاودێرەکە کەلەپچەی بینی، گوێی لەخۆی بووە وای گوت." دەکرێ زۆر شتتان لەو بارەیەوە پێ بڵێم. سێر لای تیبینگ بەردەوام بە مەبەستی داودەرمان گەشت بەرەو لەندەن دەکا. ئەو شوێنێکی نیشتنەوەی لە (بیگین هیل) لە نزیک فڕۆکەخانەی کێنتەوە هەیە، دەکەوێتە دیوی دەرەوەی لەندەن."

– فاشێ ئاماژەی بە ئەفسەرەکە کرد بەخۆی و کەلەپچەکەی بکشێتە دواوە. "ئایا ئەمشەویش هەر بۆ بیگین هیل دەڕوا؟"

---

[235] کەسێک کوشتەخەو بێ و چاوەکانی لەسەریەک دابنێ و بیکاتەوە، پێیدەڵێن بۆژان.

هەواڵنامەی کتێب

- "نازانم،" چاودێرەکە بە ڕاستگۆییەوە پێی گوت، " کە فڕۆکەکە لێرە فڕی، بە ڕێڕەوە ئاساییەکەی خۆیدا ڕۆیشت، ڕادارەکەش هەروای بۆچووە، ڕووەو شانشینی یەکگرتوو فڕیوە. پێشدەچێ هەر بیگین هیل دوا مەبەستی نیشتنەوەی بێ."
- "ئایا کەسێکی دیکەی لەگەڵ سوار بووە؟"
- "سوێندت بۆ دەخۆم، بە هیچ شێوەیەک ئەوە نازانم. مەعمیلەکەمان ڕاستەوخۆ دەچێتە نێو وێستگەی لێسواربوونی فڕۆکەکەی و بە ئارەزووی خۆشی شتی لێ بار دەکا. هەرکەس لەسەر پشتی فڕۆکەکە بێ، بەرپرسیارێتی کاربەدەستەکانی گومرگی فڕۆکەخانەی لێدابەزینە."

فاشێ سەیرێکی کاتژمێرەکەی دەستی کرد، سەیرێکی ئەو فڕۆکە پەرشوبڵاوانەی بەردەمی خۆیشی کرد، کە لەبەردەم تەرمینالەکان وەستابوون. "ئەگەر ئەوان بەرەو بیگین هیل فڕیبن، چەندی پێدەچێ تا دەگەنێ؟"

چاودێرەکە پەڕەی تۆمارەکی هەڵدایەوە. "گەشتەکە ، گەشتە فڕینێکی کورتە، دەکرێ فڕۆکەکە ... لە دەوروبەری سەعات شەش و نیو بنیشێتەوە. دوای پازدە خولەکی دیکە."

فاشێ ڕووی گرژ بوو، ئاوڕی لە پیاوەکانی دایەوە. "هەر ئێستا فڕۆکەیەکم بۆ ئامادە بکەن. دەڕۆمە لەندەن. پەیوەندیش بە پۆلیسی کێنتەوە بکەن. ئاگاداربن MI5 نێتە نێو ناوانەوە. من دەمەوێ شتەکە بە هێواشی بکرێ. هەر تەنها دەسەڵاتدارە خۆجێییەکانی کێنت ئاگادار بکەنەوە. پێیان بڵێن ڕێگەی فڕۆکەکەی تیبینگ بدەن هەڵبنیشێتەوە. دەمەوێ لەوێ گەمارۆ بدرێ. تا من دەگەمێ کەس لە فڕۆکەکە دانەبەزێ."

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٧٤

- "تۆ بێدەنگی،" لانگدن لەنێو کابینەی فڕۆکەی هاوکەرەوە نیگایەکی لە سۆفی بڕی و وای پێگوت.
- "تەنها ماندووم،" ئەویش وا وەڵامی دایەوە. "هەرچی لەبارەی شیعرەکەشە، هیچی لێ نازانم."

لانگدیش هەمان هەزری هەبوو. دەنگی مەکینە و لەرینەوەی فڕۆکەکە بارێکی هیپۆتنیکی بۆ خەولێخستن هێنابووە گۆڕێ و هێشتاش سەری لەبن ئازاری ئەو گورزەی بە دەستی قەشەکە پێی کەوتبوو، هەر دەیەشا. تیبینگیش لای کابینەی پشتەوەی فڕۆکەکە بوو، لانگدن ئەمەی بە دەرفەت زانی تا ئەوشتەی لەمێشکی دایە بە سۆفی بڵێ. "پێموایە بەشێک لە هۆکاری لێکدابڕانتان لەگەڵ باپیرەت دەزانم. وا بیردەکەمەوە، ئەو ویستبێتی من هەندێ شتت بۆ ڕوون بکەمەوە."

- "مێژووی جامە پیرۆزەکە و ماری ماجدەلینا بەس نییە؟"
- لانگدن هەستیکرد لەوەڵامدانەوەدا دوودڵە. "ئەو درزەی کەوتە نێوانتان. ئەو هۆکارەی دە ساڵە قسەت لەگەڵدا نەکرد. پێموابێ، ئەویش هیوای وابووە، بەشێوەیەک لە شێوەکان دەتوانم بە ڕوونکردنەوەی بەجێ، دۆزەکە ڕاست بکەمەوە."
- سۆفی بە زۆر لەخۆکردنێکەوە لەسەر کورسییەکە، خۆی وەرسووڕاند. "ئاخر ئەو شتەم پێ نەگوتی، کە ئێمەی لە یەک کرد؟"
- لانگدن بە وریایەوە نیگای تێ بڕی. "تۆ بەسەر ڕیتوێڵێکی سێکسی گەواهیدەر بووی. وانییە؟

هەواڵنامەی کتێب

- سۆفی بە بیری هاتەوە. "چۆنت زانی؟"
- "سۆفی، خۆت پێتگوتم، بەسەر شتێک گەواهیدەر بووی، بۆی سەلماندی، کە باپیرەت ئەندامی جڤاتێکی نهێنی بووە. هەر شتێکیشت بینی بێ، پەستی کردی و هۆکارێ بوو، لەو کاتەوە قسەی لەگەڵدا نەکەی. زۆر شت لەبارەی ئەو جڤاتە نهێنییانە دەزانم. پێویستی بە مێشکی داڤینشییێک ناکا، تا مەزندەی ئەو شتەی بینیوتە، بکەم."

چاوی سۆفی زەق بوونەوە.

- ""ئەرێ شتەکە لە بەهاردا بوو؟ لانگدن وای لێ پرسی. "سەروەختی هاوسەنگی ڕۆژ و شەو بوو؟ ناوەڕاستی مارت بوو؟"
- سۆفی لە پەنجەرەوە بۆ دەرەوەی ڕوانی. "لە پشووی بەهارەی زانکۆدا بووم. چەند ڕۆژێک پێشتر گەرابوومەوە ماڵ."
- "حەز دەکەی باسم بۆ بکەی؟"
- "پێم باشترە باسی نەکەم." لە پڕێکەوە ڕووی بەرەو لانگدن وەرگێڕا. چاوەکانی پڕ لە هەستوسۆزی هەڵچوون بوون. "من نازانم چیم بینی."
- "ئایا ژن و پیاو ئامادە بوون.؟

دوای هەناسەدانەوەیەک، سەری بۆ لەقاند.

- "جلی سپی و ڕەشیان لەبەردابوو؟"

سۆفی دەستێکی بە چاوەکان داهێنا و سەری لەقاند، پێدەچوو کەمێک چاوەکانی کردبنەوە. "ئافرەتەکان فیستانێکی سپیی تەنک.... و پێڵاوی ئاڵتوونیان لەبەردا بوو. تۆپی زێڕینیان پێبوو. پیاوەکانیش عەبا و کەوشی ڕەشیان لەبەر کردبوو."

لانگدن گیرۆدەی پەنهانکردنی هەستوسۆزی هەڵچووی خۆی ببوو، هێشتاش باوەڕی بەوەی بیستی، نەدەکرد. سۆفی نیڤو بەبێ خواستی خۆی بەسەر کۆنە بۆنەیەکی پیرۆزی هەزار ساڵەدا کەوتبوو. "دەمامک؟" لانگدن وای لێپرسی، دەنگیشی هەر بە نزمی هێشتەوە. "دەمامکی نێرینە و مێینە؟"

- "بەڵێ. هەر هەمووان دەمامکیان هەبوو. دەمامکی سپیی بۆ ژنان و ڕەشیش بۆ پیاوان."

هەواڵنامەی کتێب

لانگــدن وێنــای ئەو بــۆنەیەی خوێنــدبووەوە و لە ڕەگوریشــە تەلیسـماییەکەی گەیشـتبوو. "بەمە دەڵـێن هیـرۆس گـامۆس[236]،" بە دەنگێکی نەرمەوە وای بە سۆفی گوت. "مێژووەکەشی بۆ زیاتر لە دوو هەزار سـاڵ دەگەڕێـتەوە. قەشــە ژن و پیـاوە میسـرییەکان بەردەوام ئەم بۆنەیـان بـۆ هێـزی بەرهەمهێنـانەوەی مێینە ئەنجـام دەدا." کەمێـک وەسـتا، هەنـدێک بـۆ پێشـەوە بەرەو سـۆفی خـۆی شـکاندەوە. "خـۆ ئەگەر بەبـێ خـۆ ئامادەکارییێـک لە تێگەیشـتنی واتاکەی بەسەر هیرۆس گامۆسدا گەواهیدەر بووبی، وای دەبینم تووشی هێدمەگرتن[237] بووبی."

سۆفی بێدەنگ ما.

- "هیـرۆس گـامۆس دەسـتەواژەیەکی گـریکییە." لانگـدن وا لەسـەر قسـەکەی بەردەوام بـوو. "واتــای ژن و مێردایەتییێکـی پیـرۆزانە دەگەیەنێ."
- "ئەو ڕیتوێلەی من بینیم، فڕی بەسەر ژن و مێردایەتییەوە نەبوو."
- "سۆفی، ژن و مێردایەتی وەک یەکێتی."
- "مەبەستت وەک سێکسە."
- "نەخێر."
- "نەخێـر؟" سـۆفی وای پرسـی و بە چـاوە زەیتوونییەکانیشـی تـاقی دەکردەوە.
- لانگدن کشایەوە. "زۆر چاکە... بەڵێ، بەو شێوە قسەی پێ دەکەین، بەڵام نەوەک ئەو شــێوەی ئەمــڕۆ لێــی تێــدەگەین." هەرچەنــدە شتەکەش بە ڕیتوێلێکی سێکسـی دەچوو، لێ ئەو شـتەکەی ڕوون کـردەوە. هیـرۆس گـامۆس فڕی بەسـەر ڕەحەتبـوون(ئیرۆتیزمەوە) نەبـوو. تەنهــا کردەیەکــی ڕۆحــی بــوو. لە ڕووی دیرۆکیشــەوە، جووتبوونەکە کردەیەک بوو، نێرینە و مێینە ئەزمـوونی خوایەتییـان پێدەکرد. دێرینەکان لەو بڕوایەدا بوون، نێرینە لە ڕووی ڕۆحییەوە ئامادەی کردەکە نییە تا کرۆکی زانیـاریی مێینەی پیرۆز بە دەسـت بهێنـێ. جووتبـوونی جەسـتەییش لەگەڵ مێینـەدا ئەو تـاکە واتـایە

---

[236] Hieros Gamos

[237] هێدمە: شۆک.

هەواڵنامەی کتێب

جێماوەیە، کە پیاو لەڕووی ڕۆحییەوە فراژی دەبێ و لەکۆتاییدا دەگـاتە گینـۆس- زانینـی یەزدانـی. هەر لە سـەردەمی ئیسیسـەوە، ڕیتـوێلی سێکسـی وا لێکـدەدرایەوە، کە تـاکە پرسـی پیـاوبێ لە سـەرزەوی پێـی بچێـتە بەهەشـت. "بە پەیوەسـتبوون لەگەڵ ژنـدا،" لانگدن وای بە سۆفی گوت، "دەکرێ پیاو بگاتە بارێکی تۆقەلانی ڕوحیـانەت، بە تەواوی، مێشـکی ڕەش دەبێـتەوە و دەتـوانێ خـوا ببینێ."

- سۆفی دیار بوو بەگومان بوو. "ڕەحەتبوون وەک نوێژ؟"

لانگدن بـی کۆمێنـت شـانی بـۆ هەڵتەکانـد، وەک ئەوەی سـۆفی بە تەواوی لەسەر حەق بێ. هەرچی لەبارەی جەستەناسیشە، گەیشتنە حـــاڵەتی ڕەحەتبـــوون لای نێـــرینە، چرکەســـاتێکە بە تەواوی لە هۆشـــوبیر خـــاڵییە. چرکەســـاتێکی بۆش(بەتـــاڵ). ســـاتێک لە ڕوونبـوونەوە، کە دەکـرێ خـوای تێـدا ببینـدرێ. خواپەرسـتی گـوروس[238] دەگەنە هەمـان حـاڵەتی خـاڵی ڕەحەت بـوون بەبـێ کردەی سێکس و پێیدەگوترێ نیرڤانا، وەک ئەوەی هەرگیز حاڵەتی ڕۆحی ڕەحەتبوون کۆتایی پێ نەیەت.

- "سـۆفی،" لانگـدن بە هێواشـی پێـی گـوت، "زۆر گـرنگە لەبیـرت بـێ، ڕامـــانی کۆنینەکـــان بـــۆ ســـێکس بە تەواوی پـــێچەوانەی ڕامـــانی ئەمـــڕۆیە. ســـێکس ژیـــانی نـــوێ بەرهەم دێنـــێ- بـــارێکی هەرە پەرەســـەندووی پەڕجـــووە. پەڕجووەکـــانیش هەر لەلایەن خـــوداوە دێنە دی. توانسـتی مێینە بـۆ بەرهەمهێنـانی ژیـان لە ڕەحمەکەیدا، دەیکـاتە پیـرۆز. دەیکـاتە خـوا. ئیـدی جووتبـوونیش یەکـانگیرییێکی پیرۆزی ڕێزلێگیراوی نێوان دوو ڕۆحی ئادەمیزادە، کە نێر و مێیە، بە هـــۆیەوە نێـــرەکە دەگـــاتە ئەو ڕادە خـــاڵیبوونە ڕۆحیـــیە و پەیوەسـتبوون بە خـودا. ئەوەی تـۆ بینیـت، شـتێک نەبـوو لەبـارەی سێکس، بەڵکو شتێکی ڕۆحانی بوو. ڕیتوێلی هیرۆس گامۆس لەڕێ لادان نییە، بەڵکو بۆنەیەکی پیرۆزانەی قووڵە."

پێدەچوو قسـەکان کـار لە دەمارەکانی سـۆفی بکەن. ئـاخر سـۆفی هەموو شـەوەکە هاوسـەنگی خـۆی ڕاگرتبوو، لـێ ئێسـتا بـۆ یەکەم

---

[238] مامۆستا ڕۆحییەکانی بودایزم

هەواڵنامەی کتێب

جـار، لانگـدن ئەو خۆپـاریزییەی نـامێنی. دیسـان فرمێسـک لە چاوەکـانی بەرجەسـتەبوون، ئیـدی بە پشتەدەسـتی فرمێسـکە ڕژاوەکانی سڕینەوە.
لانگدن بۆ چرکەساتێک لەسەر سۆفی وەستا. دانیشی پێدانا، ڕامانی سێکس وەک ڕێچکەیەکی خودا، لە سەرەتادا مێشک دەشێوێنێ. خوێندکارە جوەکانی لانگدن هەمیشە دەمیان لێبەش دەبوو، چاویان لێ زەق دەبوو، کاتێ بۆ یەکەم جار باسی دابونەریتە بەراییەکانی ڕیتوێلی سێکسسی جووەکانی بۆ دەکردن. لەنێو خودی پەرستاگا نەوەک لەشوێنێکی دیکەدا، جووەکانی بەرایی لەو بڕوایەدا بوون، پیرۆزی پیرۆزییەکانی پەرستگاکەی سلێمان نەوەک بەتەنها هەر خـودایەو بەس، بەڵکـو شـێکینا[239]، مێیـنە دەسـەڵاتدارە هاوشانەکەیەتیشـی. ئەو خەڵـکە بە دوای پیرۆزییێتـی ڕۆحـدا دەگەڕان، دەهاتنە پەرستگاکە و سەردانی قەشە ژنەکانیان دەکرد، لەگەڵیانـدا جـووت دەبـوون و لەڕێـی یەکێتـی جەسـتەییەوە دەگەیشـتنە ڕەوشـی خـودایی. نـاوی چـوار پیتـی جـوو بـۆ YHWA[240] یەهـوا، نـاوە پیرۆزەکەی خـوا، لە ڕاسـتیدا لە یەهۆڤا Jehova، یەکێتی جەستەیی دووتوخمەی یاهـ Yahی ماسوولکەدا و ناوە پێشینەکەی عیبری بۆ ئیڤ Eve(حەوا) هاڤاهـ Havahوە هاتووە.

- "سـەبارەت بە کڵێسـای بەرایـی،" لانگـدن بە دەنگێکـی نەرم کەوتە شیکردندەوە، ""مرۆڤایەتی سێکسی بۆ پەیوەستبوونی ڕاستەخۆ بە خـودا بەکارهێنـاوە. ئەمەش بـووە مـایەی گەف و هەڕەشـەیەکی ڕاسـتەخۆ لەسـەر بـنکەی دەسـەڵاتی کاسـۆلیکی. چـونکە بەمە کڵێسـاکەی لەنێـو گەمەکە دەردەهێنـا، پـێگەی ئەوانیـان وەک تـاکە ڕێگـای بە گەیشـتن بە خـودا، لاواز دەکـرد. لەبەر ئەم هـۆیە پێشچاوانە، کڵێسا بە توندی ئیشی لەسەر دێواندنی سێکس کرد و بە ڕەفتاری قێزەون و ناشایستە و پیسیان دانا، کاردانەی توندیان

[239] Shekinah
[240] لە گۆکردنی هەردوو وشەی یاهو و خوای کوردی، لێکنزیکییێکی زمانەوانی دەبینم.

هەواڵنامەی کتێب

لەبەرانبەر نواند و کردەی سێکسیان بە گوناهـ لەقەڵەم دا. دینە سەرەکییەکانی دیکەش هەمان ئاویان ڕشت".
سۆفی بێدەنگ بوو، بەڵام لانگدن هەستی کرد، ئێستا سۆفی باشتر لە باپیرەی دەگا. تەوسئامێزانە لانگدنیش هەمان شتی لە موحازەرەیەکی پێشتر بەسەر هاتبوو. "ئایا شتێکی سەرسامانەیە لەبارەی سێکسەوە هەست بە گرفت بکەین؟" خوێندکارێک لە نێو پۆلدا وای پرسی. "میراتی کۆنینەمان و دەروونناسەکانیش پێمان دەڵێن، سێکس شتێکی سروشتییە –ڕێگایەکی بە زەوق و شەوقە بۆ گەیشتنە ڕۆحانییەت- کەچی ئایینی سەردەمیش بە شتێکی شەرمەزارانەی دادەنێ، ڕێنمایی ئەوەمان دەکا لە ئارەزووی سێکس بترسین، وەک ئەوەی دەست بۆ ئەهریمەن ببەین وایە."
لانگدن بڕیاریدا خوێندکارەکان بە باسکردنی ئەو ڕاستییە هێدمەدار نەکا کە دەیان جڤاتی نهێنی لەسەر ئەم زەمینە و لە سەتاسەری دنیادا –زۆریشیان دەستڕۆیشتوون- هێشتاش ڕیتوێلی دابونەریتی سێکسی زەمانی بەرێیان پاراستووە. کاراکتەری (تۆم کروز) لە فیلمی چاوە کراوە داخراوەکان، ئەم بارە قوڕسە لەکاتێکدا دەدۆزێتەوە کە بەسەر گردبوونەوەیەکی دەستەی گوڵبژێری مانهاتن ڕادەگا، ئەوان خەریکی ریتوێلی هیرۆس گامۆسن. بۆ مایەی خەمگینیش، فیلمسازان زۆر لە وردەکارییەکانیان بە هەڵە نیشان داوە، بەڵام چەقی بازنەکەیان پاراستووە، بەوەی جڤاتی نهێنی پەیوەستن بە ئاهەنگێڕانی ڕێوشوێنە جادوویەکەی یەکانگیری سێکسی.
- "مامۆستا لانگدن؟" کوڕە خوێندکارێک لە ڕیزی پشتەوەی پۆلەکەوە دەستی هەڵبڕی و بە دەنگێکی هیوابەخشانەوە پرسی؛ "ئەرێ تۆ دەڵێی لە جیاتی ئەوەی بچینە ناو حەرەمی کڵێسا، واباشترە دەبێ پتر سێکس بکەین؟"
لانگدن پێکەنی، بەڵام هی ئەوە نەبوو بە داوەکەوە ببێ. شتی لەبارەی ئاهەنگەکانی هارڤارد بیستبوو، ئەم منداڵ و کاڵانە زیاتر لە بایی خۆیان سێکسیان کردبوو. "مێرخاسان،" وا دەستی بە وەڵامدانەوە کرد و دەشیزانی لەسەر زەمینێکی نەرم و شل دەڕوا،

هەواڵنامەی کتێب

"دەکرێ پێشنیازێکتان بۆ بکەم. بەبێ ئەوەی ئەوەندە ئازابم و هانی سەرجێیکردنی بەر لە ژن و مێردایەتی بکەم، بێ ئەوەش ئەوەندە ساویلکە بم بەوەی پێموابێ ئێوە هەموو لەوبارەیەوە فریشتەن، ئامۆژگارییێکی بچووکتان سەبارەت بە ژیانی سێکسییەوە دەکەم."
هەموو ئامادەبووە نێرەکان هەندێک سەری خۆیان بۆ پێشەوە هێنا، تا تەواو گوێی بۆ هەڵخەن.

- "جاری دادێ کە لەگەڵ ژنێک بوون، سەیری دڵی خۆتان بکەن و ببینن ئاخۆ ناتوانن وەک تەلیسمێک، وەک کردەیەکی ڕۆحانی نزیکی سێکس بکەونەوە. دابڕسێنە خۆتان و ئەو پڕیشکە یەزدانییە ببیبننەوە، کە پیاو تەنها لەڕێی یەکانگیری لەگەڵ مێینەی پیرۆزدا دەیگاتێ."

ژنەکان بە پێزانینەوە بزەیان کرد و سەریان بۆ لەقاند.
پیاوەکان پێکەنینی گوماناوی و نوکتەی بێتامیان ئاڵوگۆڕ کرد.
لانگدنیش ئاهێکی هەڵکێشا. هێشتا پیاوانی نێو هۆڵی کۆلیژ هەر کوڕوکاڵن.

هەنیەی سۆفی کە بە جامی پەنجەرەی فڕۆکەکەی وەنابوو، سارد ببوو، چاوی لە بۆشایی ئاسمان کردبوو، داڵغەکەشی دوور ڕۆیشتبوو، هەوڵی دەدا ئەوەی تازە لانگدن پێی گوتبوو بێنێتە بەرچاو، سەرلەنوێ ڕیزبەندییەکەی بکاتەوە. ئێستا لە ناخیدا هەستی بە پەشیمانی دەکرد. ***دە ساڵ***. سۆفی ئەو بارستە نامانەی دە ساڵی دوایی، کە لێکیشی نەکردبونەوە، هێنایە بەرچاوی خۆی. ئیدی بێ ئەوەی ڕووی لەسەر پەنجەرەکەش لابدا، کەوتە سەر قسە، بە هێواشی، بە ترسەوە کەوتە دوان.
کاتێ گەیشتە سەر ئەوەی کە ڕووداوی شەوەکەی بیر خۆی بێنێتەوە، هەستی کرد بۆ دواوە دەگەڕێتەوە... ئەوێ شەوێ لە نێو داروباری دەرەوەی خانووە هاوینەهەوارەکەی شاتۆی باپیرەی دابەزی... بە شڵەژاوی لە خانووە چۆڵوهۆڵەکەدا گەڕا... گوێی لە دەنگەدەنگێک بوو لە بنەوەی خانووەکە دەهات... دەرگایەکی نهێنی دۆزییەوە. بەسەر پەیژە بەردینەکاندا بۆ ژێر زەمینەکە چووە

هەواڵنامەی کتێب

خـوار، هەر هەنگـاوە و یەک پەیـژەی دەبـڕی، تـا گەیشـتە بنـی پەیژەکان. ئیدی بۆنی خاکی ژێرزەمینی بۆ هات. شوێنێکی سارد و ڕوونـاک. کـاتیش مـانگی مـارت بـوو. لە سـێبەری حەشـارگەی لای پەیژەکە، سەیری ئەو جووڵە لاربوونەوەی دەکرد، کە لەبەر تیشکی مۆمە پرتەقالییەکانیشدا بردەبردێکییان لێوە دەهات.

مـن خەون دەبیـنم، سـۆفی لەبەر خـۆیەوە وایـدەگوت. ***ئەمەیـان خەونێکە، باشە لەوە زیاتر دەبێ چی بێ؟***

ژنـان و پیـاوان لاردەبـوونەوە، ڕەش، سـپی ڕەش، سـپی. فیسـتانە تەنکە جوانەکەی ژنـان دەشـەکایەوە و کـاتێکیش بە دەسـتی ڕاسـت تۆپە ئاڵتوونییەکانیـان بەرزدەکردەوە و بە هاوئـازییەک دەیـانگوت؛ "***هەر لە سـەرەتاوە، لە گزنگـی هەمـوو پیـرۆزییەکەدا، لەگەڵ تـۆدا بووم، من تۆم لەنێو ڕەحمی خۆمدا بەر لە دەستپێکی ڕۆژەکەشدا، هەڵگرتبوو***."

ژنەکان تۆپەکەی دەستیان نەوی کردەوە، هەموویـان بە یەک ئـاواز بـۆ پشـتەوە دەکشـانەوە و دەهـاتنەوە پـێش. ئەوان بە ڕیـزەوە بازنەیەکیان بە دەوری شتێک لەنێوەڕاستدا وەرێنا بوو.

ئەرێ ئەوان سەیری چی دەکەن؟

هەنووکە دەنگەکان بەرز بوونەوە. بڵندتر. خێراتر.

"***ئەو ژنەی تۆ گرتووتە، خۆشەویستییە***!" ژنەکـان وایان دەگـوت و تۆپە ئاڵتوونییەکەی دەستیشیان بەرز دەکردەوە.

پیاوەکانیش وەڵامیان دایەوە؛ "***جێگە و پێگەی ئەم ژنە، نەمرێتییە***!"

بردەبـردی ویـرد خوێنـدنەوە بەرزتـر بـووەوە، خێراتـریش بـوو. ئێسـتاش وەک هەورەتریشـقەی لێهات. خێراتـر بـوو. بەشـداربووان هەنگاوێک چوونە پێش و کەوتنە سەر چۆک.

لەوکاتدا، سۆفی شتێکی بیبینی، کە هەمووان چاوەڕێیان دەکرد.

لەوێ لەسەر قوربانیگەیەکی نەوی لە نێوەڕاستی بازنەکەدا پیاوێک درێـژ ببـوو. ڕووت ڕووت. لەسـەر پشـت پـاڵکەوتبوو، دەمـامکێکی ڕەشی پۆشیبوو. دەستبەجێ سۆفی جەستەکەی ناسییەوە، ئاخر نیشانە خۆماکییەکەی بەسەر شانیەوە بوو. خەریک بوو هاوار بکا:

هەواڵنامەی کتێب

باپیرەەە! هەر ئەم دیمەنە سۆفی شێت و هار کرد، بەڵام خۆ هێشتا شتی دیکە مابوو.
ئینجا ژنێکی ڕوتوقووتیش، کە دەمامکێکی سپی پۆشیبوو خۆی بەسەر باپیرەی دادا، پرچە کەژە زیوینییەکەی لە پشتەوە بەسەر شانەکانیدا هاتەخوار. جەستەی ژنەکە گۆشتن بوو، ئەوەندەش کۆک نەبوو، ئیدی بە هاوئاوازی بردەبردی ویردەکە دەجووڵا، لەگەڵ باپیرەی سۆفی لە باری خۆشەویستیدا بوو.
سۆفی ویستی ڕابکا و هەر ڕابکا، بەڵام نەشیتوانی. دیوارە بەردینەکەی ژێرزەمینە ئەشکەوتاویەکە لەگەڵ دەنگە بەرزبووەکەی ویردی کۆمەڵەکە گیری کردبوو. بازنەی بەشداربوونی ئامادەبووان وەک ئەوەی گۆرانی بڵێن، دەنگیان هەڵبڕی تا گەییە ئەوپەڕی دێوانەیی خۆی. بە نەڕەیەکی کتوپڕیانەش، تەواوی ژوورەکە تەقییەوە. سۆفی نەیدەتوانی هەناسەش بداتەوە. لە پڕێکەوە خۆی وابینییەوە هەنسکی گریانیەتی. ئینجا بە بێدەنگی وەرسووڕایەوە، بەسەر پەیژەکان کەوتەوە، لە خانووەکە هاتە دەر و ترۆمبێلەکەی بەرەو پاریس لێخوڕیەوە.

بەندی ٧٥

کاتێ ئارینگارۆسا بۆ جاری دووەم تەلەفۆنکردنەکەی لەگەڵ فاشێدا کۆتایی پێهێنا، تازە فرۆکە بەکرێگیراوە تایبەتییەکە بەسەر چراخانی مۆناکۆدا تێدەپەڕی. دەستی گەیاندە زەرفی تێڕشانەوە، بەڵام هەستێکی وای لاپەیدا بوو، ئەو زۆر وشک بۆتەوە، تەنانەت هی ئەوە نییە نەخۆشیش بێ.

هەواڵنامەی کتێب

دەی کارێک بکە و کۆتایی پێ بێنە.
نوێترین هەواڵی فاشێ مایەی لێتێگەیشتن نەبوو، هێشتاش ئەوەی ئەمشەو ڕوویدا بوو، ڕاستەڕێ نەدەبوو. ***ئەوە چی دەقەومێ؟*** هەموو شتێک لە دەست دەرچوو؟ ***باشە سیلاسم تووشی چی کرد؟ ئەرێ چ گۆبەندێکم تووشی خۆم کرد!***
ئارینگارۆسا بە قاچی لەرزۆکەوە، بەرەو کابینەی فڕۆکەوانەکە ڕۆیشت. "دەمەوێ ئاراستەی فڕینەکە بگۆڕی."
فڕۆکەوانەکەش لەسەر شانیەوە ئاوڕێکی لێدایەوە و پێی پێکەنی. "بە ڕاست، نوکتە دەکەی؟"
- "نەخێر، من دەبێ دەستبەجێ بڕۆمە لەندەن."
- "باوکە، ئەمەیان گەشتەفڕینی فڕۆکەیە، خۆ تاکسی نییە."
- "هەڵبەتە، پارەی زیاتر دەدەم. چەند؟ لەندەن هەر سەعاتێک لە باکووری ئێرەوەیە، هەر تەنها گۆڕینی ئاراستەکە و بەس. کەواتە ـ"
- "باوکە، شتەکە پرسی پارە نییە، پرسی دیکەی لەگەڵدا هاوکێشە."
- "دە هەزار یۆرۆ. هەر ئێستاش." فڕۆکەوانەکە و لێی وەرسووڕا و چاوەکانیشی هێدمەگرتی بوون. "چەند؟ باشە تۆ چ قەشەیەکی کە ئەو بڕە پارەیەت بە کاش هەڵگرتبێ؟"
ئارینگارۆسا گەڕایەوە لای جانتا دەستییەکەی، جانتاکەی کردەوە، سەفتە وەرەقەیەکی دەرهێنا گەڕایەوە لای فڕۆکەوانەکە و چەکەکەی ڕادەست کرد.":
- "ئەمە چییە؟" فڕۆکەوانەکە وای لێ پرسی.
- "چەکێک دە هەزار یۆرۆ کە لە بانکی ڤاتیکانەوە دەرچووە."
فڕۆکەوانەکە دیاربوو بە گومان بوو.
- "وەک ئەوە وایە کە کاش بێ."
- "هەر تەنها کاش، کاشە،" فڕۆکەوانەکە وای پێگوتەوە و چەکەکەی بۆ گەڕاندەوە.
- کاتێک لەبەرامبەر دەرکەی فڕۆکەوانەکە دانیشت، ئارینگارۆسا هەستی بە زەبوونی خۆی کرد. "ئەم پرسە پرسی ژیان و مردنە. هەر دەبێ یارمەتیم بدەی. من دەبێ بگەمە لەندەن."

هەواڵنامەی کتێب

- فـرۆکەوانەکەش چـاوێکی لە ئەنگوسـتیلە ئـاڵتوونییەکەی قـامکی مەترانەکە کرد. "ئەڵماسی ڕاستەقینە؟"
- ئارینگارۆساش چاوی لە ئەنگوستیلەکە کرد. "ناکرێ لەمەیان جیا ببمەوە."

فڕۆکەوانەکەش شانی بۆ هەڵتەکاند و گەڕایەوە سەر کاری خۆی و چاوی لە جامە بابڕەکەی بەردەمی کرد.

ئارینگارۆسـا لە قـوڵایی نـاخییەوە خەمنـاک بـوو. چـاوێکی لە ئەنگوستیلەکە کرد. هەر شتێک کە ئەنگوستیلەکەی لەسـەر بەندە خەریـکە لەدەسـت دەردەچـی. دوای خـولەکێکی دوورودرێـژ، ئەنگوسـتیلەکەی لە پەنـجە کـرد و بە هێواشـی لەسـەر تـابلۆی لێخوڕینی بەردەم فڕۆکەوانەکەی دانا.

ئارینگارۆسا بە هێواشی لە کابینەی فڕۆکەوانەکە هاتەدەر و خۆی هاوێشتە سەر کورسییەکەی خۆی. دوای پازدە چرکە، هەستی کرد کورسـییەکەی ژێـر فـڕۆکەوانەکە بەگۆشـەی زیـاتر بەرەو بـاکور بادەداتەوە.

لەگەڵ ئەوەشدا ساتە سەرکەوتنەکەی ئارینگارۆسا وێرانە بوو. هەمووی بە دۆزی پیرۆزەوە سەری هەڵدا. خشتەی دەستنووسێکی لێزانـانە. هەنـووکەش، وەک ئەوەی خانوویـێک لە کـارت دروسـت کرابێ، خەریکە بەسەریەکدا دەتەپێ... و کۆتاییەکەیشی دیار نەبێ.

بەندی ٧٦

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن دەیبینی هێشتا سۆفی لەبن هەژانی ڕووبەڕووبوونەوەی ئەزموونەکەی هیرۆس گامۆس ڕاست نەبۆتەوە. خۆیشی بە بیستنی کۆپلەی بۆنەنامەکە حەپەسا. ئاخر وەنەبێ سۆفی هەر بەتەنها بەسەر سەرتاپای ڕیتوێلەکەدا گەواهیدەر بێ، بەڵکو خودی باپیرەی ئاهەنگگێڕەکە بووە... باپیرەی ئەو مامۆستای گەورەی دەستەی مریدایەتی سایۆن بوو. ئای چ یارانێکی بەجۆش بوون. ***داڤینشی، بۆتیچیللی، ئیسحاق نیوتن، ڤیکتۆر هۆگۆ، ژان کۆکتۆ... ژاک سانییێر.***

- "بەڕاستی نازانم چیدیکەت پێبڵێم." لانگدن ئەم قسەیەی بە نەرمونیانییەوە بە سۆفی گوت.
- چاوە فرمێسکاوییەکانی سۆفی هەنووکە کەسک کەسک بوون. "ئەو وەک کچی خۆی گەورەی کردم."

هەنووکە کاتی قسەیان دەکرد لە هەستوسۆزی نێو هەناوی سۆفی تێگەیشت. هەستوسۆزی پەژیوان بوونەوە. دوورمەودایی و قووڵایی. ئاخر سۆفی لە باپیرەی دوورکەوتەوە و ئێستاش لەژێر تیشکە ڕامانێکی جیاوازەوە لێی دەڕوانێ.

لە دەرەوەش، گەزەنگ بە خێرایی دەردەکەوت، شەبەنگە مەیلە و سوورەکەی لەبەدەنی فڕۆکەکە دەدا. زەویەکەی ژێریشیان هێشتا هەر ڕەشایی بوو.

- "خۆشەویستان، ئازووقە؟" تیبینگ بە کەیفەوە هاتەوە لایان، چەند قوتووە کۆلا و پاکەتە کێکی کۆنی بۆ هێنان. لە ناخەوەش داوی لێبووردنیشی کرد، کە هەر ئەوەندە خۆراکە مابووەوە. "برادەرە قەشەکەمان هێشتا وەدەنگ نەهاتووە،" بەئحمێکەوە، "بەڵام با کاتی بدەینێ." قەپێکی لە کێکە دا و چاویشی لە شیعرەکە کرد. "ئاوها، خۆشەویستەکەم هیچ سەرەداوێک هەیە؟" بەدەم قسەکەوە نیگاشی لە سۆفی بڕی. "ئەرێ باپیرەت بەنیاز بووە چیمان پێ بڵێ؟ ئەو بەردەکێلە شەیتانییە هی کێیە؟ ئەو بەردەکێلەی لەلایەن سوارچاکەکانی پەرستگاوە پەسن دراوە؟"

سۆفیش سەری باداو بێدەنگ ما.

هەواڵنامەی کتێب

کاتێکیش تیبینگ سەری بەسەر شیعرەکە داگرتەوە، لانگدن سەری قوتـوە کـۆلاکەی هەڵپچـڕی و ئـاوڕی لە پەنـجەرەکە دایەوە، هزرەکانی لەگەڵ خەیاڵی ڕیتوێلە نهێنییەکە و کۆدە نەشکاوەکان لە ململانێـدا بـوو. ***کێلەبەردێـک، سـوارچاکەکان پەسـنیان داوە، کڵـیلەکەیە***. فڕێکـی درێـژی لە کـۆلایەکە دا. ***کێلەبەردێـک کە سوارچاکەکان پەسنیان داوە***. کۆلایەکەش گەرم بوو.

دیـاربوو پەردەی شـەو بە خێرایـی هەڵدەکشـایەوە و لانگـدنیش سـەیری ئەو وەرگەڕانەی شـەو بە ڕۆژی دەکـرد، تروسـکایی ئۆقیانوسـەکەی ژێر خـۆی بینـی. ***کەنـاڵی ئینگلیزی***. زۆری نەمـاوە بگەنە جێ.

لانگدن هیواخواز بوو ئەنگاوتنی ڕۆژ، ڕۆناکایی دووەمینیش لەگەڵ خۆیدا بێنێ، بەڵام تا دەوروبەر ڕۆناکتر دەبوو، هەستی دەکرد ئەو لە ڕاستیەکە دوورتر دەکەوێتەوە. ئەو گوێی لە ڕیتمی شیعری پێنج بڕگەیـی درێـژ و بردەبـردی ویردخوێنـدنەوە، هیـرۆس گـامۆس و ڕیتـوێلە نهێنیـیەکە بـوو. لەگەڵ هاشوهوشـی فـڕۆکەکە سـەدایان دەدایەوە.

کێلەبەردێک، کە سوارچاکەکان پەسنیان داوە.

کاتێـک پڕشـنگی ڕۆشـنگەری لەمێشـکی لانگـدن بریسـکەی دا، فڕۆکەکە گەیشتبووە سەر وشکانی. لانگدن قوتووە بەتاڵەکەی لەلا دانـا. "ئێوە بڕوا بەمە نـاکەن؟" ئەو بەدەم گوتنی قسـەکە ڕووی لە برادەرەکـانی کـردوە. "بەردەکێلی سـوارچاکانی پەرسـتگا ـــ زانیم چییە."

- نیگـای چاوەکـانی تیبینـگ کەوتـنە سـەر سـینییەکە. "تـۆ زانیـت بەردەکێلەکە لە کوێیە؟"
- لانگدن بە خەندەوە. "لەکوێ نا، بەڵکو شتەکە چییە."

سۆفیش خۆی بە لای پێشەوەدا شکاندەوە.

- "پێموایە بەردەکێل دەقاودەق ئاماژەیە بۆ سەرێکی بەردین." لانگدن ڕامـانەکەی بە زەوقـی ئەکـادیمیێکی پەرۆش ڕوون کـردەووە. "مەبەست کێلی گۆڕ نییە."
- "سەرێکی بەردین؟" تیبینگیش وای پرسی.

هەواڵنامەی کتێب

دیاربوو سۆفیش بە مەرەدی تیبینگ سەری لێتێکچوو بوو.

- "(لای)،" ئیـدی لانگـدن بـۆی وەسـوورِا و گـوتی؛ "لە مـاوەی بەدواداچـوونی دادگاکـانی لێکـۆڵینەوەدا، کڵێسـاکە سـوارچاکانی پەرستگای بە چەندین جۆری گومڕایی خەتابار کرد، وایە؟"
- "زۆر ڕاستە. ئەوان چەندان تۆمەتیان بۆ هەڵبەستن. نێربازی، میز بەسەر خاچدا کردن، شەیتانپەرستی، لیستێکی دوورودرێژ."
- "لەنێـو لیستەکەشـدا پەرسـتنی خـودای دەسـتکرد، وایە؟ زۆر بە وردەکاری، کڵێساکە سوارچاکانی پەرستگای بە ڕێڕۆیشتن لەسەر ڕیتـوێلێکی نهێنـی تاوانبـارکرد، گـوایە ئەوان نـوێژ بـۆ سـەرێکی هەڵکۆڵدراو لەبەرد دەکەن... خوای بتپەرستی ــ"
- "بافۆمێت[241]!" تیبینـگ بەهاتوهـاوارەوە، "ئـای خـوایە، ڕۆبەرت، تـۆ ڕاسـت دەکەی! (بەردەکێلێـک) سـەرێکی بەردیـن لە لایەن سوارچاکانی پەرستگاوە پەسن دەدرێ!"

هەر خێراش لانگدن شتەکەی بۆ سۆفی ڕوون کردەوە، بافۆمێت خـوای بەپیتـوفەڕی بتپەرستەکان بـوو، پەیوەسـت بـوو بە هێـزی ئافەرەیـدە و بەرهەم هێنـان. سـەری بافۆمێت وەک سـەری بەران یـان نێری نیشـان دەدردا، ئەمەش هێمایەکی بـاوی بەرهەمهێنـان و بە پیتوفەڕی بوو. سوارچاکانیش بەوە ڕێزیان لە بافۆمێت دەنـا، بە دەوری سـەرەکەدا بازنەیەکیـان دروسـت دەکـرد و ویردیـان دەخوێندەوە.

- "بافۆمێـت،" تیبینـگ وا هـاتە دەنـگ؛ "بـۆنەکە لەسـەر شـەڕەفی ئافەریـدکردنە جـادوویەکەی یەکـانگیری سێکسـی بـوو، بەڵام پاپـا کلێمێنـت[242] قەنـاعەتی بە هەمـووان هێنـا، کە بافۆمێـت لەڕاسـتیدا شەیتان نەبێ هیچی دیکە نییە. پاپا سەری بافۆمێتی بە دەسکەلای هەڵمەتەکەی دژی سوارچاکان بەکار هێنا."

لانگدنیش لەسەر قسەکەی کۆک بوو. لە سەردەمی نوێشدا، بڕوا دەکرێ قۆچەکانی ئەهریمەن کە پێی دەگوترێ شەیتان، لەوانەیە شـوێنەوارەکەی بـۆ بافۆمێت و هەولـی کڵێسـاکە بـۆ داڕشـتنەوەی

---

[241] Baphomet

[242] مەبەست پاپا کلێمنی پێنجەمە (١٢٦٤-١٣١٤) ئەو پاپایەی سوارچاکانی پەرستگای سەرکوت کردن.

هەواڵنامەی کتێب

خــوای قۆچــداری پیتــوفەڕ وەک هێمــای شـــەیتان، بگەڕێــتەوە. ئاشکرایە کڵێسـاکە لەم هەوڵەیاندا سـەرکەوتوو بـوو، هەرچەنـدە بە شـێوەیەکی ڕەهــاش نەبــێ. هێشــتاش دابــونەریتی ئەمریکیــانەی سوپاسگوزاری نیشانەی بتپەرستی، هێمای قۆچی پیتوفەڕی پێوە دیــارە. کۆرنوکۆپیــا[243] یــان قــۆچی پیتــوفەڕ جێمــاوی بــافۆمێتی پیتــوفەڕە و مێژووەکەشــی بــۆ زیێــۆس دەگەڕێــتەوە کە لە گـوانی بــزنێکەوە شــیری پێــدرا، بــزنەکەش قۆچەکــانی شــکا بــوون و بە شــــێوەیەکی جادوییــــانە پڕبــــوون لە میوەجــــات. بافۆمێــــت لای گرووپێکـی فۆتـۆگرافیش دەردەکەوێ، کـاتێ یەکێکـی قۆشـمەچی لە پشـت سـەری برادەرێکیەوە دوو پەنـجەی بە شـێوەی Vی، هێمـای قۆچ بەرز دەکاتەوە؛ زۆر کەم لەو گاڵتەبازانە دەزانن، ئەو هێمایەی بـۆ پێڕابـواردن دەیـکەن، کـاتی خـۆی نیشـانەی بەهێـزی پیـاوەتی کەسەکە بووە.

– "بەڵێ، بەڵێ،" تیبینگ بە کەیفێکەوە وای گوت. "هەردەبێ بافۆمێت ئەو شتە بێ کە شیعرەکە ئاماژەی پێدەدا. بەردەکێلێک (سـەرێکی بەردین) کە سوارچاکان پەسنی دەدەن."

– "زۆر چاکە،" سۆفیش بەم جۆرە بە دەنگ هات، "خۆ ئەگەر بافۆمێت ئەو سـەرە بەردینـە بـێ (بەردەکـێلە) بـێ کە سـواراچاکان پەسـنی دەدەن، کەواتە لێـرەدا لەبەردەم دووڕیـانێکی نـوێ دایـن." سـۆفی ئامـاژەی بە جومگەکـانی کریپتیسـەکە کـرد. "بافۆمێـت[244] هەشـت پیتە. لێرەدا هەر جێی پێنج پیتمان هەیە."

– تیبینگ بەدەم کراوەیی پێکەنی. "ئازیزەکەم، لێرەدا ژمارەی ئاتباش ڕۆڵی خۆی دەگێڕێ."

---

[243] Cornucopia هێمایەکی پیتوفەڕ لە قۆچی بەران و گوڵ و میوە و دانەوێڵە.
[244] بافۆمیت بە ئینگلیزییەکەی هەشت پیتە، چونکە ph بە یەک پیت دەخوێندرێتەوە کە فایە.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٧٧

لانگدن بە شتەکە کارانگاز بوو، ئاخر تیبینگ تازە لە نووسینەوەی هەر بیستودوو پیتی ئەلیفبای عیبری بووەوە و لەبەریشی نووسیەوە. ئەو لە جیاتی ڕێنووسی عیبری پیتەکانی بە ڕۆمانی نووسینەوە، کە هاوشانی عیبرییەکە بوون، لەگەڵ ئەوەشدا، دەیزانی بێ گرێوگۆڵ سەرلەبەریان گۆ بکا.

A B G D H V Z Ch T Y K L M N S O P Tz Q R Sh Th

- "ئەلیف، بێت، جیمل، دالێت، هەی، ڤاڤ، زاین، خێت، تێت، یود، کاف، لامد، مێم، نون، سامیخ، ئاین، پێی، تزادیک، کوف، ڕییش، شین و تاڤ." تیبینگ بە شێوەیەکی سەیر دەستێکی بە برۆکانی داهێنا و لەسەر ئەلیف بێ بەردەوام بوو. "لە ڕێنووسی فەرمی عیبرییدا، دەنگی بزوێن نانووسرێ. هەر لەبەر ئەوەشە کاتێ وشەی بافۆمێت Baphomet بە ئەلیفبای عیبری بنووسرێ، سێ بزوێن لەدەست دەدا. ئەوەی بۆ ئێمە دەمێنێتەوە ـــ"
- "پێنج پیتەکان." سۆفی بە زەوقێکەوە وای گوت.

هەواڵنامەی کتێب

تیبینگ سەری بۆ لەقاند و دەستی بە نووسین کردەوە. "زۆر چاکە، ئەمەیان ڕێنووسی گونجاوی وشەی بافۆمێت بە پیتەکانی عیبری. هەر بۆ ڕوونکردنەوە وێنەی ئەو بزوێنانەش دەنووسم کە دیار نابن.

B a P V o M e TH

- "هەڵبەتە ئەوەت لەبیر بێ،" تیبینگ ئەوەشی خستەسەر، "زمانی عیبری بە شێوەیەکی ئاسایی بە پێچەوانەوە دەنووسرێ، بەڵام ئێمە دەتوانین بە ئاسانی ئاتباشەکە بەم شێوە بەکار بێنین. دوای ئەوەش، هەموو ئەوەی لەسەرمانە، داهێنانی نەخشەیەکی جێگۆڕکێی سەرجەم ئەلیفبایەکەیە، کە بە ئاراستەی پێچەوانەوە بە پێی ئەلیفبایە ماکەکە بنووسرێتەوە."
- "لێرەدا ڕێگایەکی ئاسان هەیە،" سۆفی وای گوت و قەڵەمیشی لە تیبینگ وەرگرت. "ئەمەش بۆ ڕەنگدانەوەی هەموو ژمارە جێگۆڕکێکان دەبێ، بە ئەتباشیشەوە. ئەم وردە فێڵەشیان لە زانکۆی ڕۆیال هۆلۆیێ فێربووم." سۆفی نیوەی یەکەمی ئەلف بێیەکەی لە چەپەوە بۆ ڕاست نووسی، ئینجا لە بنەوەش نیوەکەی دیکەی لە ڕاستەوە بۆ چەپ نووسی. "کۆدشکێنەکان پێی دەڵێن هەڵگێڕانەوە. نیو ئەوەندە ئاڵۆز و دوو ئەوەندەش ئاشکراو ڕوون."

A	B	G	D	H	V	Z	Ch	T	Y	K
Th	Sh	R	Q	Tz	P	O	S	N	M	L

تیبینگ سەیری دەستکارەکەی کرد و پێکەنی. "تۆ ڕاست دەکەی. شادمانم ئەو کوڕانەی (هۆلۆیّ)ی کاری خۆیان بەباشی ڕایی دەکەن."

لانگدن بە لەرزە موچڕکێکەوە سەیری ژمارە جێگۆڕکێیەکانی سۆفی کرد، خەیاڵی بۆ ئەوە ڕۆیشت، کە چۆن لێکدانەوەی لێکۆڵەرەوانی پێشووی هێنایە پێشچاو، کاتێک بەهۆی ژمارە کۆدی

هەواڵنامەی کتێب

ئاتباشەوە تەلیسمی شیشاخیان[245] شکاند بۆ چەندین ساڵ دۆست و لێکۆڵەرەوان بەدەست ئاماژەکەی بابیل بۆ شارێک کە پێی دەگوترا شیشاخ، دامابوون. ئاخر شارەکە نە لەسەر نەخشە، نە لە هیچ بەڵگەنامەیەکیش دیار نەبوو، کەچی لە تەوراتدا و لە کتێبی یەرمیادا پاشای شیشاخ، شاری شیشاخ و خەڵکی شیشاخ هاتبوو. لە کۆتاییشدا لێکۆڵەرەوەیەک ڕێگەی ژمارە ئاتاباشی بۆ وشەکە بەکار هێنا، ئەنجامەکەشی مێشک هەژێنەر بوو. ژمارەکە ئەوەی لەبارەی شیشاخ دەرخست، کە کۆدەیەکە بۆ شارێکی ناسراو. کۆدەشکاندنەکەش شتێکی ئاسان بوو.

شیشاخ بە زمانی عیبری بەم جۆرە ڕێنووس دەکرا : Sh-Sh-K. Sh-Sh-K، کاتێکیش ژمارە جێگۆڕکێکەی لە جیاتی دادەندرێ، ئەوا دەبێتە: B-B-L.

B-B-L، لە عیبریدا ڕینووسی وشەی Babel (بابل)ە

ئەو شارە تەلیسماویەی شیشاخ بووە شاری بابل، ئیدی لەسەر ئەمەش چەندان وشەی دیکەی بایبلیانەی بەدوادا هات. لەماوەی چەند هەفتەیەکدا، چەندین وشە کۆی ئاتباشیانە لە تەوڕاتدا ئاشکرا بوون، واتای وشەگەلێکیان بۆ دەرکەوت، پێشتر لێکۆڵەرەوان نەیاندەزانی، کە ئەو جۆرە شوێنانە هەن.

- "وا خەریکە لێی نزیک دەبینەوە." لانگدن بە چرپەیەکەوە وای گوت و لە خۆشییان جێی لە هیچ شوێنێکیش نەدەبووەوە.
- "ڕۆبەرت، هەر چەند ئینجێک ماوە." تیبینگیش وای بە لانگدن گوتەوە. تەماشایەکی سۆفی کرد و بە خەندەوە گوتی، "ئامادەی؟" سۆفیش سەری بۆ لەقاند.
- "زۆر چاکە، بافۆمێت Baphomet بە عیبری و بەبێ بزوێنەکانی وا دەخویندرێتەوە: B-P-V-M-Th. ئێستاش سوکوئاسان ڕژێمە ژمارەییە جێگۆڕکێ ئەتابشیانەکەی تۆمان بۆ وەرگێڕانی خستەکار و پێنج پیتەکان وەک پاسوۆرد دەرکەوت."

دڵی لانگدن توند لێی دەدا. B-P-V-M-Th. ڕۆژیش لە پەنجەرەی فڕۆکەکەوە لێی دەدان. چاوێکی لە ژمارە جێگۆڕکێیەکانی سۆفی

---

[245] Sheshach

هەواڵنامەی کتێب

کرد و بە لەسەرخۆیی وەرگێڕانەکەی کرد. B دەبێتە Sh... Pیش دەبێتە V ...
تیبینگ وەک قوتابییێک لەکریسمیسدا دانی گرکردنەوە. "ژمارە ئەتابشەکە ئەوەی دەرخست..." لێرەدا وەستا. "ئای خودای نازدار!" دەموچاویشی سپی هەڵگەڕا.
لانگدن سەری بەرز کردەوە.

- "هیچ هەڵەیەک هەیە؟" سۆفی وای لێپرسی.
- "ئێوە، بڕوا بەمە ناکەن." تیبینگ سەیری سۆفی کرد. "بەتایبەتی تۆ."
- "مەبەستت چییە؟" سۆفیش وای لێپرسییەوە.
- "ئەمەیان... بلیمەتییە،" بە چرپەوە وای پێ گوت. "دەقاودەق بلیمەتی!" تیبینگ دیسان لەسەر کاغەزەکەی نووسیەوە. "دەی تکایە، تەپڵ لێدەن. ئەوە پاسوۆردەکەتە."
- تیبینگ ئەوەی نووسیبوو، نیشانی دان.

Sh-V-P-Y-A

سۆفی مڕومۆن بوو. "ئەوە چییە؟"
پەی بە وشەکە نەبرد.
دەنگی تیبینگ لە سامناکیان دەلەریەوە. "دۆستەکانم، ئەمەیان، لەڕاستیدا ئەمە وشەیەکی دێرینەیە بۆ ئاوەز."
لانگدن دیسان پیتەکانی خوێندنەوە. ***وشەیەکی کۆنینە بۆ ئاوەز ئەم لوولدراوە دەکاتەوە.*** چرکەساتێک دواتر شتەکەی بۆ هات. ئەمەی هەرگیز ڕەچاو نەدەکرد. "وشەیەکی کۆنینە بۆ ئاوەز!"
تیبینگ پێکەنی. "کتومت وایە!"
سۆفیش سەیری پیتەکانی کرد، پاشان هی خەپلەکانی کریپتیسەکە. دەستبەجێ لەوە تێگەیشت، تیبینگ و لانگدن پەییان بە گرفتە جەوهەریەکە نەبردووە. "دەی بوەستن! ناکرێ ئەمە ببێتە پاسوۆردەکە،" سۆفی کەوتە مشتومڕکردن. "کریپتیسەکە Shی تێدا نییە. هەر دەبێ ئەلفبێیە باوە ڕۆمانییەکە بێ."

- دەی، وشەکە بخوێنەوە." لانگدنیش بە مکوڕبونەوە وای پێگوتەوە. "لەمێشکیشتدا دوو شتت لە بیر بێ. لە عبرییدا هێمای دەنگی ش

هەواڵنامەی کتێب

Sh دەکرێ بە S گۆ بکرێ، ئەمەش بەندە ئەکسێنتەکە. هەروەک پیتی Pیش بە F گۆ دەکرێ."

SVFYS؟ سۆفی وای بیرلێکردەوە و تێما.

- "بلیمەتیـیە!" تیبینـگ هـاتە وەڵام و ئەمەی بـۆ زیـاد کـرد. "پیتـی ڤاڤVav زۆر جاران جێگەی دەنگی بزوێنی O(ۆ) دەگرێتەوە!"

دیسـان سـۆفی سـەیری پیتەکـانی کـردەوە، هەوڵیـدا بە دەنگـیش بیڵێتەوە.

- "S…o…f…y…a."

گـوێی لە دەنگـی وشـەکە بـووەوە و بڕواشـی بەوەی تـازە لەدەمـی دەرچوو نەدەکرد. "سۆفیا Sophia"؟ ئەم ڕێنووسە سۆفیایە؟"

لانگـدن بە جۆشوخرۆشـەوە سـەری بـۆ لەقانـد. "بەڵـی، سـۆفیا Sophia دەقـاودەق بە زمـانی گریکـی واتـای ئـاوەز دەگەیەنـێ. سۆفی ڕەگوڕیشەی ناوەکەی تۆ دەقاودەق 'وشەی ئاوەز'ە"

لەپـڕێکەوە سـۆفی زۆر غەریبـی بـاپیرەی کـرد. ***ئەو بەردەکلیلـی مریـدانی بە نـاوی مـن کـۆدەدار کـردووە.*** هەسـتی کـرد شـتێک لە قوڕگی گیر بووە. دیاربوو هەموو شتێک بەوپەڕی ڕێکوپێکی خۆی بەڕێوە دەچوو. بەڵام جارێکی دیکە نیگای بڕیە سەر پێنج پیتەکانی خەپلەی کریپتیسـەکە، تێگەیشـت هێشـتا گرفتەکە هەر مـاوە. "بەڵام جاری بوەستن... وشەی سۆفیا Sophia شەش پیتە."

- خەنـدەکەی تیبینـگ هەر نەدەبـڕایەوە. "سـەیری شـیعرەکە بـکەوە. باپیرەت نووسیویێتی، 'وشەیەکی دێرینە بۆ ئاوەز.'"
- بەڵێ؟"
- تیبینـگ چـاوێکی لـێ داگـرت. "لە گریکـی کۆنـدا، ئـاوەز بەم جـۆرە ڕێنووس دەکرا: S-O-F-I-A."

بەندی ٧٨

کاتێ سۆفی کریپتیسـەکەی لە بـاوەش گرتبـوو, بە هەسـتی کێویـانە شاگەشـکە بـوو، ئـاخر خەریـک بـوو پیتەکـان لەسـەر جومگەکـان جووت بکـا. ***وشـەیەکی دێـرین بـۆ ئـاوەز ئـەم لـوولـپێچـە دەکـاتـەوە.*** پێدەچوو لانگدن و تیبینگیشی لەکاتی تەماشاکردن ڕاگرتبێ.

هەواڵنامەی کتێب

S... O... F...

- "وریا بە،" تیبینگ بە جەختکردنەوە پێیگوت، "هەرچەند وریابی هەر کەمە."

...I... A.

سۆفی دوا پیتەکەشی ڕیز کرد. "زۆر چاکە،" وای چرپاند و سەیری ئەوانیشی کرد. "وا ڕایدەکێشم تا لێک ببێتەوە."

- "ئاگاداری سرکەی نێوی بە،" لانگدن بە ترسێکی ورووژاویەوە وای چرپاند. "وریا بە."

سۆفی دەیزانی ئەگەر کریپتیسەکە وەک ئەوانە بێ، کاتێ کە منداڵ بوو دەیکردنەوە، ئەوا هەر هێندەی پێویست بوو، کریپتیسەکە لە هەردوو سەریەوە، هەر لەژێر پیتەکانیەوە بیگرێ، ئینجا هەردوو لایەکان ڕابکێشێ، بە هێواشی لێکیان بکێشێتەوە، بە شێوەیەک فشارەکەی بۆ سەر هەردوو سەرەکە هاوسنگ بێ. خۆ ئەگەر خەپلەکە لە گەڵ پاسوۆردە لێدراوەکە یەک بگرێتەوە، ئەوا لایەکانی هەروەک قوتووی چاویلکە لێک دەبنەوە، ئینجا دەتوانێ دەست بۆ ناوەوەی ببا و کاغەزە لولدراوەکە، کە لەوانەیە لە شووشە سرکەیەکی دژوار وەرپێچرابێ، دەربهێنێ. خۆ ئەگەر ئەو پاسوۆردەی لێشی دابێ، هەڵەبێ، ئەوا فشاری دەرەکی بۆ سەر هەردوو سەری لوولەکەکە، دەگوازرێتەوە سەر ئەو زمانەیەی نێوی، ئەویش بە دەوری خۆی پاڵەپەستۆ دەخاتە سەر شووشە دژوارەکە، لە کۆتاییدا ئەگەر فشارێکی زۆری بخاتە سەر. لەوانەیە شووشەکە بشکێ. و شلەکەش بڕژێ و نووسراوی سەرکاغەزە تەنکەکەش بفەوتێ.

بە نەرمی ڕایبکێشە، سۆفی وای بەخۆی گوتەوە.

کاتێکیش سۆفی هەردوو سەری لووکەی ڕادەکێشا، تیبینگ و لانگدن هەندێک سەریان بەسەردا شۆڕ کردەوە. لە خۆشی شکاندنی کۆدەکەدا، سۆفی خەریک بوو ئەو چاوەڕوانییەی ناوەرۆکی لوولەکەی لەبیر نەدەما. ***ئەمە بەردەکلیلی دەستەی مریدانی سایۆنە***. بەگوێرەی قسەکانی تیبینگ نەخشەی حەشارگەی جامە پیرۆزەکەی لەخۆ گرتووە، بەهۆیەوە پەردە لەسەر تابووتی

هەواڵنامەی کتێب

ماریا ماجدەلینا و گەنجینەی سانگرییل هەڵدەداتەوە... ئەو گەنجینە لە نرخ نەهاتووەی ڕاستییە پەنهانەکەی شاردۆتەوە.
ئێستا قوتووە بەردینەکەی بە هەردوو دەست گرتبوو، سۆفی دووبارە بەسەر پیتەکاندا چووەوە، تا دڵنیابێ ئاخۆ کارەکەی بە تەواوی کردووە. ئەوسا بە هێواشی سەرەکانی بە پێچەوانەی یەکدی ڕاکێشا. ئەو هێزێکی کەمێ زیاتری بەکار هێنا. لە پڕێکەوە وەک تێلێسکۆپێکی هونەرکار لێکبووەوە. هەردوو سەرە لوولە قورسەکە لەدەستی سۆفیدا مان. خەریک بوو تیبینگ و لانگدن هەڵبستنە سەر پێ. تێکڕای لێدانی دڵی سۆفی لەکاتی دانانی هەردوو سەرە لێککراوەکانی کریپتیسەکە لەسەر مێزەکە و دەرکەوتنی ناواخنەکەی، زیاتر لێیدەدا.
دەستنووسێکی لوولدراو!
دیاربوو کاغەزە لوولدراوەکە بە دەروی شتێکی ناو بۆش وەرپێچراوە، سۆفی بینی بەدەوری شتێکی لوولەکیانە وەرپێچراوە. بیرۆکەیەکی سەیر، ئەوەی بەدەوری شووشە سرکەکە وەرپێچراوە کاغەزە پێستە خۆشکراوەکە نییە، بەڵکو هەر پێستەیە. ***ئەمە سەیرە، ئاخر سرکە پێستەی خۆشکراو ناتاوێنەتەوە.*** دیسان سۆفی سەیری ناوبۆشە لوولدراوەکەی کردەوە، ئینجا تێگەیشت، ئەو شتەی لەناویدایە شووشە سرکە نییە. شتێکی تەواو جیاواز لەوەی بۆی چووبوون.
- "چ هەڵەیەک هەیە؟" تیبینگ وای پرسی. "دەی لوولدراوەکە دەربێنە."

سۆفی بە گرژییەوە، دەستی دایە پێستە لولدراوەکە، ئەو شتەی لەنێوی دابوو، دەریهێنا.
- "ئەمە کاغەزی تەنک نییە،" تیبینگ وای گوت ، "ئەمە لە کاغەز قورسترە."
- "من دەزانم. ئەمە پڕکراوەتەوە."
- "بە چی؟ بە شووشە سرکەیەک؟"
- "نەخێر، سۆفی شتە پێچراوەکەی کردەوە، ناواخنەکەی دەرخست. "بەم شتە."

هەواڵنامەی کتێب

کاتێکیش لانگدن شتەکەی نێو کاغەزە پێستە خۆشکراوەکەی بینی، دڵی داتەپی.

- "خوا فریامان کەوێ،" تیبینگ بە بەسەرخۆداشکانەوە گوتی، "باپیرەت وەستایەکی بێبەزەیی بووە."

لانگدنیش بە واقورمانەوە لێیەوە ڕاما. وا ***دەبینم سانییر نیازی نەبووە بە دەستێکی سووک واز بێنێ.***

ئیدی کریپتیسی دووەم لەسەر مێزەکە داندرابوو. کریپتسێکی بچکۆلانەتر. لە بەردە عەقیقێکی ڕەش دروست کرابوو. شتەکە خرابووە نێو کریپتیسی یەکەم. ئەمەش خولیای سانییر بوو بۆ دووانەیی. دوو کریپتیس. هەموو شتێک بە جووتە. ***تێوەرێخێکی***[246] ***دووسەرە. نێر و مێ. ڕەش لەنێو سپییدا جێی خۆی گرتووە.*** لانگدن هەستی کرد تادێ تەونی هێماسازی لێک دەکێشرێتەوە.

سپی ڕەشی لێ دەزێ.

هەموو پیاوێک لە ژن هاتۆتە دەرێ.

سپی – مێ.

ڕەش – نێر.

لانگدن خۆی بردەپێش و کریپتیسە بچکۆلەکەی بەرز کردەوە. هەروەک کریپتیسی یەکەم وابوو، تەنها نیوهێندەی قەبارەی یەکەم و ڕەنگیشی ڕەش بوو. گوێی لە گڕەی دەنگە ناسراوەکە بووەوە. دیاربوو دەنگی جووڵەی ئەو شووشە سرکەی یەکەم جار، هەر ئەمەیان بووە، لە نێو کریپتیسەکەی دووەمدا بوو.

- "ڕۆبەرت، زۆر باشە،" تیبینگ وای گوت و کاغەزە لەپێستە خوشکراوە لوولدراوەکەی ڕادەست کرد.. "دەبێ خۆشحاڵ بی کە بەئاراستەی ڕاستدا دەفڕین."

لانگدن چاوی لە پارچە کاغەزە ئەستوورە لوولدراوەکەی کرد، بە دەستوخەتێکی نەخشین چوارینێک نووسرابوو. دیسان لەسەر هەمان کێشی پێنج بڕگەیی درێژ نووسرابوو. هۆنراوەکە کۆدەدار

[246] Entendres داپۆشین، توانج، توریة. ئەو وشەیە دوو واتای هەیە، واتایەکی دیارو واتایەکی لەبن.

هەواڵنامەی کتێب

بوو، بەڵام لانگدن لە دێڕی یەکەم پێویستی بە خوێندنەوەی زیاتر نەبوو، تا لەوە تێبگا، نەخشەی تیبینگ بۆ لەندەن لەجێی خۆیدا بوو.
دێڕە شیعرەکەش:
لە لەندەن سوارچاکێک ڕاکشاوە، پاپا ناشتوویەتی
IN LONDON LIES A KNIGHT A POPE INTERRED
باقی دێڕەکانی شیعرەکە ڕاشکاوانە داوای ئەوە دەکا، بۆ دۆزینەوەی پاسوۆردی کردنەوەی کریپتیسی دووەم دەبێ سەردانی گۆڕی سوارچاکەکە، لە شوێنێکی شارەکەدا بکرێ.

- لانگدن بە شەکەتی ڕووی کردە تیبینگ. "ئایا هیچ بیرۆکەیەکت سەبارەت بەو سوارچاکە هەیە، کە شیعرەکە ئاماژەی پێدەدا؟"
- تیبینگیش دانەکانی گڕ کردنەوە. "بە هیچ شێوەیەک. بەڵام ئەوەندە هەیە دەزانم دەقاودەق سەر لە کامە ژێرزەمین بدەین."

لەهەمان کاتدا، لە دووری پازدە میل لەپێش ئەوانەوە، شەش ترومبێلی پۆلیسی کێنت، لەسەر جادەکەدا بەرەو فڕۆکەخانە تایبەتییەکەی بیگن هیل بە تیژی دەڕۆیشتن.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٧٩

مـلازم کـۆللێ بە خـۆی بـوتڵە ئـاوێکی کـانزایی (پیرێـری) لە بەفرگرەی تیبینگ دەرهێنا و گەڕایەوە ژووری نیگار کێشانەکە. لە بـری ئەوەی لەگەڵ فاشـێ بچێـتە لەنـدەن، کە شـانۆی ڕووادەوە گەرمەکان بوو، هەر لێرە مایەوە تا سەرپەرشتی ئەو تیمە پۆلیسی دادوەری بکا، کە بەنێو کۆشکی شاتۆ ڤیلێت بڵاو ببوونەوە.
تا ئەو ڕادەیەی شتەکانیان لەبەردەستدا بوون، بەڵگە کۆکراوەکان هـیچ شـتێکی یارمەتیبەخشـی تێـدا نەبـوو: یەک تـاقە گـوللە بەر نـاوکەوکە کەوتوبـوو، قەوانەکەشـی دیـار بـوو؛ پـارچە کاغەزێـک هەندێ هێمای لەسەر نەخشێندراوە و لەگەڵ وشەکانی تیغ و بادە؛ هەروەها قایشێکی دڕکاوی بەخوێن، یەکێ لە ئەندامای تیمەکە بە کۆللێی گوت. ئەم شـتە بـۆ کـۆمەڵەی (ئۆپیوس دای) دەگەڕێتەوە، چـونکە لەم دواییـانە سـەیری بەرنـامەیەکی تەلەفزیـۆنی کردبـوو، گۆبەندەکانی ئەو ڕێکخراوەیان لە پاریس ئاشکرا کردبوو.
کۆللێ ئـاهێکی هەڵکێشـا. ***هیوای بەختێکی باش بۆ لێهەڵکڕانـدنی شتێک لەو بەڵگە پەرش و بڵاوانە.***
ئیدی ملازمەکە بەرەو ژوورە پانوپۆڕە کەشخەکەی دیکە ڕۆیشت، کۆللێ چووە ژووری سەمای بالێ، کە کرابـووە شـوێنی خوێندن و لێکۆڵینەوەی تیبینگ، لەوێدا پشکنەرانی پۆلیسـی دادوەری خـەریکی پەنجەمـۆری سـەر کەلوپەلەکـان بـوون. پشـکنەرەکە پیـاوێکی چوارشانەی تێکسمڕاو بوو.

- کۆللێ لەگەڵ چوونەژووردا لە کابرا پرسی; "ئەرێ شتێک هەیە؟"
- پشکنەرەکەش سـەرێکی بـادا. "هـیچ شـتێکی نـوێ نییە. هەمـوو هـەر ئەوەیە کە لە ژوورەکاندا بەدیمان کردووە."
- "ئەی چی لەبارەی پەنجەمۆری سەر قایشە دڕکاویەکە هەیە؟"

هەواڵنامەی کتێب

- "ئینتەرپۆل هەر خەریکە. من هەموو شتێکم بە ئینتەرنێت بۆ ئەپلۆد کردن."
- کۆللێت ئاماژەی بە دوو زەرفی بەڵگە کردن، لەسەر مێزەکە داندرا بوون. "ئەی ئەمانە؟"
- پیاوەکەش شانێکی بۆ هەڵتەکاند. "هەر بە گوێرەی خولیا، هەموو شتێکی سەیر جیادەکەمەوە."

کۆللێ بەرەو شتە سەیرەکان چوو.

- پشکنەرەکە بوو وای گوت; "ئەو پیاوە بەریتانییە کەسێکی سەیرە. تەماشای ئەمە بکە." دەستی بۆ زەرفەکە برد و شتێکی لێهەڵگرت و دایە دەستی کۆللێ.

وێنەکەش هی دەروازەی سەرەکی کاتەدرای (گۆتیک) بوو، ئەو دەروازە نەریتییە تاقدارە کە زمانەی تیژی هەبوون وای کردبوو ڕێڕەوەکە تەسک ببێتەوە.

کۆللێ سەیری وێنەکەی کرد و ئاوڕێکی دایەوە گوتی؛ "ئەمە سەیرە؟"

- "وێنەکە هەڵگێڕەوە."

لە پشتی وێنەکەدا، کۆللێ هەندێ نووسینی تێکەڵاوی، کە بەدەست بە ئینگلیزی نووسرا بوو، بینی، شتەکە وێنای دالانە درێژەکەی کاتەدرایەکەی بەوە دەکا، کە پەسندانێکی نهێنی بتپەرستانەیە بۆ ڕەحمی ژن. ئەمەیان نامۆ بوو. شتەکە وەسفی دەروازەی کاتەدرایەکەی کردبوو، بۆ ئەو شتێکی وروژێنەر بوو. "سەیرکە! ئەو پێی وایە دەروازەی کاتەدراییەکە وەک هەرامەی ژن وایە...."

پشکنەرەکەش سەری ڕەزامەندی بۆ لەقاند. "بەڵێ بە دروستی بۆ یەکهاتنەوەی هەردوو لێوەکە کە پیتپیتۆکەیەکی پێنج پەڕەیی نیشان دەدا." پشکنەرەکە ئاهێکی هەڵکێشا و قسەکەی خۆی تەواو کرد؛ "وات لێدەکا خێرا بەرەو کڵێسا بگەڕێیتەوە"

کۆللێ دەستی دایە دووەمین زەرفە بەڵگەی سەر مێزەکە. لەناو زەرفە پلاستیکە ڕۆشنەکەدا وێنەیەکی بریقەداری بینی، پێدەچوو هی بەڵگەنامەیەکی کۆن بێ. ناونیشانەکەی وا دەخوێندرایەوە:

فایلی نهێنی- ژمارە ٤ lm ٢٤٩

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەمەیان چییە؟" کۆللێ وای پرسی.
- "هیچی لێنازانم. ئەوە لەبەر گیراوەی هەموو شتەکانە، خستومەتە نێو زەرفەکە."

کۆللێ لە بەڵگەنامەکەی کۆڵییەوە.

مریدانی سایۆن - مامۆستا گەورەکان

ژان دێ جێریۆس	***١٢٢٠-١١٨٨***
ماری دێ سان کلێیر	***١٢٦٦-١٢٢٠***
گولیۆم دە گیسۆرس	***١٣٠٧-١٢٦٦***
ئێدوارد دە بار	***١٣٣٦ -١٣٠٧***
ژان دە بار	***١٣٥١ -١٣٣٦***
ژان دە سێینی کلێر	***١٣٦٦-١٣٥١***
بلانس دێڤرۆ	***١٣٩٨-١٣٦٦***
نیکۆلاس فلامێل	***١٤١٨-١٣٩٨***
ڕینێ دانجۆ	***١٤٨٠-١٤١٨***
ئۆلاند دە بار	***١٤٨٣-١٤٨٠***
ساندرۆ بۆتچیللی	***١٥١٠-١٤٨٣***
لیۆناردۆ داڤینشی	***١٥١٩-١٥١٠***
کۆننیتابل دێ بۆربۆن	***١٥٢٧-١٥١٩***
فردیناند دێ گۆنزاک	***١٥٧٥-١٥٢٧***
لویس دە نێڤەر	***١٥٩٥-٥٧٥***
ڕۆبەرت فلود	***١٦٣٧-١٥٩٥***
جەی. ڤالەنتین ئاندێریا	***١٦٤٥-١٦٣٧***
ڕۆبەرت بۆیل	***١٦٩١-١٦٥٤***
ئیسحاق نیوتن	***١٧٢٧-١٦٩١***
چارلس ڕادکلیف	***١٧٤٦-١٧٢٧***
چارلس دە لۆبرێ	***١٧٨٠-١٧٤٦***
ماکسیمیلیان دە لۆران	***١٨٠١-١٧٨٠***
چارلس نۆدیر	***١٨٤٤-١٨٠١***
ڤیکتۆر هۆگۆ	***١٨٨٥-١٨٤٤***
کلاودیا دێبوسی	***١٩١٨-١٨٨٥***

هەواڵنامەی کتێب

***مریدانی سایۆن؟** کۆللێ مەراق ما.*

- "ملازم؟" یەکێ لە پۆلیسەکانی دیکە هاتە ژوور و بانگی کۆللێی کرد. "تەلەفۆنێکی بە پەلە بۆ کاپتن فاشێ هاتووە، بەڵام دەستمان پێیڕاناگا. دەکرێ لە بری ئەو وەڵام بدەیتەوە؟"

کۆللێش گەڕایەوە ناندینەکە و تەلەفۆنەکەی هەڵگرت.

زەنگلێدەرەکە ئەندرێ ڤێرنێ بوو.

ئەکسێنتە نەرمونیانەکەی بانکەوانەکە نەیتوانی گرژی و هەڵچوونەکەی بشارێتەوە. "پێموابوو کاپتن فاشێ زەنگم بۆ لێدەداتەوە، بەڵام تا ئێستا هیچم گوێ لێنەبوو."

- "کاپتن زۆر سەرقاڵە،" کۆللێ وا وەڵامی دایەوە. "دەکرێ یارمەتیت بدەم؟"
- "من دڵنیا کرابوومەوە لەوەی پەرەسەندەکانی ئەمشەوم پێ ڕابگەیەندرێ."
- بۆ ساتێک کۆللێ پێیوابوو دەنگی کابرای دەناسییەوە، بەڵام زۆریش دڵنیا نەبوو. "بەڕێز ڤێرنێ، من ئێستا سەرپەرشتی لێکۆڵینەوەکەی پاریس دەکەم. ناوەکەشم ملازم کۆللێیە."
- لەو سەری هێڵی تەلەفۆنەوە ساتێکی درێژی بێدەنگی بەرپابوو، ئینجا؛ "ملازم، تەلەفۆنێکی دیکەم بۆ هات. داوای لێبووردن دەکەم، زەنگت بۆ لێدەدەمەوە." کابرا تەلەفۆنەکەی داخست.

بۆ چەند چرکەیەک کۆللێ دەسکی تەلەفۆنەکەی هەر بەدەستەوە بوو. ئینجا بیرۆکەیەکی بۆ هات. ***زانیم، دەنگەکەم ناسیەوە***! ئەم سروشە وای لێکرد زۆر پەرۆش بێ.

شوفێری ترۆمبێلە زرێدارەکە.

لەگەڵ کاتژمێری ڕۆلێکسە ساختەکە.

ئیدی کۆللێ تێگەیشت بۆچی کابرا خێرا تەلەفۆنەکەی داخستەوە. ئاخر ڤێرنێ ناوی ملازم کۆللێی بیرکەوتەوە، ئەو ئەفسەرەی ڕاشکاوانە درۆی لەگەڵ کردبوو.

هەواڵنامەی کتێب

کۆللێ ئەم پەرەسەندنەی لێکدایەوە. ***ڤێرنێ تێوە گلاوە***. خۆماکییانە هەستی کردووە پەیوەندی بە فاشێوە بکا. لەڕووی هەستوسۆزی وروژاویشەوە، زانی ئەمە دەرفەتێکە دەبێ بقۆزرێتەوە.
هەر دەمودەست تەلەفۆنی بە ئینتەرپۆلەوە کرد و داوای زانیاری لەسەر بەرپرسی بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی کرد.

بەندی ٨٠

- "تکایە پشتێنەکانتان ببەستن،" ئەمە دەنگی فڕۆکەوانی فڕۆکەی هاوکەری ٧٣١ بوو، لەم بەیانییە تەڕ و تەموتومانەدا لە بڵندگۆکەدا گوتی، "لەماوەی پێنج خولەکدا دەنیشینەوە."

کاتێک تیبینگ تەمومژی سەر دەیمەنی (کێنت)ی بەپەرشوبڵاوی بینی، دڵی کرایەوە، ئاخر بۆ نیشتمانەکەی دەگەڕێتەوە. ئینگلستان کەمتر لە سەعاتێک لە پاریسەوە دوور بوو، کەچی هێشتا وایدەزانی یەک دنیا ڕێ دوورە. ئەم بەیانییە، تەم، بەهاری کەسک و ڕەنگینی نیشتمانەکەی وەک ئەوە وابوو بەخێرهاتنەوەی بکا. ***کاتی من لە فەڕەنسا کۆتایی پێهات. سەرکەوتووانەش گەڕامەوە ئینگلستانێ. بەردە کلیلەکە دۆزرایەوە***. هەڵبەتە، ئەو پرسیارە هەر مایەوە، تۆبلێی بەردەکلیلەکە بەرەو کوێ سەربکێشی. ***شوێنێک لە شانشینی یەکگرتوو***. کتومت کوێ، تیبینگ هیچی لێنەدەزانی، لەگەڵ ئەوەشدا تامی سەرکەوتنی کردبوو.

کاتێک لانگدن و سۆفی سەریان هەڵبڕی، تیبینگ هەڵستا و چووە لایەکی دیکەی فڕۆکەکە، کە گەنجینەکەی تێدا دانابوو. لەوێ چەند ژمارەیەکی قفڵی گەنجینەکەی لێدا، کرایەوە، ئەویش پاسپۆرتەکانی لێدەرهێنان. "بەڵگەنامەکانی ڕیمی و من." هەروەها دەستە پارەیەکی پەنجا پاوەنیشی لەنێو سەفتە پارەکە دەرهێنا. "ئەمەش بەڵگەنامەکانی ئێوە."

هەواڵنامەی کتێب

سۆفی بە خۆپارێزییەوە سەیری کرد. "بەرتیل؟"

- "دیپلۆماسیەتێکی داهێنەرانە. فڕۆکەخانە تایبەتەکان ڕێگەی هەندێ شتی دیاریکراو دەدەن. ئەفسەری گومرگی بەریتانی دێتە لەنگەرگای[247] لیوەستان و بەخێرهاتم دەکا و لێشم دەپرسێ ئاخۆ فڕۆکەکەم چی هەڵگرتووە. لە جیاتی ئەوەی ڕێگەی هاتنە ژووری پێبدەم، پێی دەڵێم لەگەڵ کەسێکی ناوداری فەرەنسی گەشت دەکەم، بەڵام لەبەر زاروزمانی ڕۆژنامەنووسان، خۆت دەزانی، وا چاکە لە بەریتانیا کەس پێی نەزانێ، ئینجا بەخشندانە ئەم سلاونامەیەی بە نهێنی دەدەمێ."
- لانگدن حەپەساو دیار بوو. "ئینجا فەرمانبەرەکە وەریدەگرێ؟"
- "لە هەموو کەسێکی وەرناگرێ، بەڵام کەسانێکی وەک من، هەموو دەمناسن. بۆ خاتری ئاسمان، خۆ من بازرگانی بە چەکەوە ناکەم. من بەسوارچاک داندراوم." تیبینگ خەندەیەکی پەڕیە سەرلێو. "ئەندامێتی سوارچاکان ئەم زێدەمافانەشی هەیە."

ڕیمی لە ناوبڕەکەی فڕۆکەکە نزیک بووەوە، دەمانچەی (هێکلەر کۆچیشی) بەدەستەوە بوو، گوتی؛ "گەورەم، من چیبکەم؟"

تیبینگ تەماشای پێشخزمەتەکەی کرد. "تۆ لەناو فڕۆکەکەدا بمێنەوە تا دەگەڕێینەوە لات. خۆ ناتوانین بەنێو لەندەندا ئەمە بەدوای خۆمان ڕاکێشین."

سۆفی نیگەران بوو. "(لای)، من بەڕاستیم بوو، لەبارەی پۆلیسی فەرەنسییەوە باسم بۆ کردی، ئەوان بە نەخشەی فڕینەکەی ئێمەیان زانیوە."

تیبینگ پێکەنی. "بەڵێ، سا ئەو بارە بێنە پێشچاوی خۆیان، کاتێ سەردەکەون و چاویان بە ڕیمی دەکەوێ."

سۆفی سەری لەو ڕەفتارە سوارچاکییەی سوڕما. "لای، ئاخر تۆ بارمتەیەکت بەنێو سنوورە نێودەوڵەتییەکاندا تێپەڕاندووە. ئەمە گاڵتە نییە."

---

[247] لێرەدا وشەی لەنگەرگام لەبەرانبەر hangarی ئینگلیزییەوە بەکار هێناوە. هەرچەندە لەنگەرگا بۆ جێڕاوەستانی بەلەم و کەشتییەکان بەکاردێ، لێ لێرەدا بۆ ئەو شوێنە تایبەتە لە فڕۆکەخانەیەکی تایبەت، تا فڕۆکەی تایبەتی لێ بنیشێ و ڕابگیرێ، بەکارم هێناوە. شوێنەکە هەر وەک گەراجێکی گەورەیە.

هەواڵنامەی کتێب

- "پارێزەرەکانی منیش مایەی گاڵتە نین." ئەو ڕووی خۆی لە قەشە بەستراوەکەی دوای فڕۆکەکە کرد. "ئەم وڵساتە[248] بەسەر ماڵی دادام و خەریک بوو بمکوژێ. خۆ ئەمە ڕاستییە، ڕیمیش دەیسەلمێنێ."
- "بەڵام تۆ ئەوت کۆتوبەند کرد و لەگەڵ خۆتدا هێناوەتە لەندەن!" لانگدن ئەمەی بە تیبینگ گوت.

تیبینگ دەستی ڕاستەی وەک ئەوەی لەبەردەم دادگادا سوێند بخوا، بەرز کردوە. "تکام وایە ئێوەی شەڕەفمەند لەو کارە سەیرەی سوارچاکێک خۆش بن کە بە لای سیستمی دادگای بەریتانییەوە مەیلدارە. من تێدەگەم دەبوایە هانام بۆ دەسەڵاتدارانی فەرەنسی ببردبایە، بەڵام منێکی لووتبەرز متمانەم بە عەدالەتی پێواژۆی ڕێکوڕەوانی فەرەنسییەوە نەکرد. ئەو پیاوە خەریک بوو بمکوژێ. بەڵێ، لە بڕیارەکەدا هەڵپەم کرد، بە یارمەتی پێشخزمەتەکەم دەستوپێمان بەستن و هێنامانە ئینگلستانێ. بەڵام خۆ من لەژێر پاڵەپەستۆی شڵەژانێکی زۆردا بووم. من هەڵەبووم، من هەڵە بووم."

لانگدن سامناکانە دیار بوو. "(لای)، لەبەر ئەوەی قسەی تۆیە، ڕەنگبێ بەسەریاندا تێپەڕ بێ."

- "گەورەم،" فڕۆکەوانەکە وا بانگی تیبینگی کرد. "تازە لە تاوەری چاودێرییەوە پەیوەندییان پێوە کردم. ئەوان جۆرە گرفتێکیان لە نزیک لەنگەرگای فڕۆکەکەمان هەیە، داوایان لێکردم فڕۆکەکە ڕاستەوخۆ بەرمە تەرمینالەکە."
- ئەوە بۆ دەساڵ دەچێ تیبینگ هەر گەشت بەو فڕۆکەخانەیەدا دەکا، تائێستا شتێ وا ڕووی نەداوە. "ئایا ئەوان باسی کێشەکەیان کرد؟"
- "قسەکانی چاودێرەکە تەمومژاوی بوون. شتێک دەبارەی دزەکردنی بەنزین لە ترۆمپای وێستگەکە؟ پێیان گوتم فڕۆکەکە لەبەردەم تەرمینالەکە ڕابگرم، نابێ کەسیش دابەزێ تا ئاگادارمان دەکەنەوە. ئاگادارکردنەوەیەکی خۆپارێزانە. بۆیە نابێ لە فڕۆکەکە

[248] وڵسات: ئاژەڵ.

هەواڵنامەی کتێب

دابـبـەزین تـا دەسـەڵاتدارانی فڕۆکەخـانەکە هەمـوو شـتێک ڕێـک دەخەن."

تیبینگ گومـانی پەیدا کـرد. ***وای لەو بەنزین دزەکردنە نەفرەتییە.*** ئـاخر ترۆمپـای بەنزینـی وێسـتگەکە نیـو میلـی ڕێـک لە شـوێنی وەستانی ئێمەوە دووره.

- ڕیمــیش نــیگەران دیــار بــوو. "گەورەم، ئەمە بــۆنی شـــتێکی ناتەندروستی لێ دێ."

تیبینگ گەڕایەوە سەر سۆفی و لانگدن. "برادەرەکانم، من گومانێکی نەخـوازراوم هەیە، دیـارە کـۆمیتەیەکی بەخێرهێنـان خەریـکە بێـتە ئێره."

لانگـدنیش ئـاهێکی سـاردی هەڵکێشـا. "وایـدەبینم هێشـتا فاشـی دەیەوێ من ببا."

- "ئەمەیـان،" سـۆفی بـوو واکەوتە قسـە، "یـاخود ئەو ئەوەنـدە دوور ڕۆیشتووە هی ئەوە نییە دان بە هەڵەی خۆیدا بنێ.

تیبینـگ گـوێی لێنەگـرتن. سـەرباری ئەوەی لەمێشـکی فاشـیدایە، دەبـوایە زوو دەسـتوبرد بکـا، جـامەکە ئەوەنـدە نـزیکە خەریـکە بکەوێتە بەردەستمان. ***دەی، چاوت لەسەر دوا ئامانج هەڵمەبڕە.*** لە خوارەوەش ئامێری دابەزینەری پەیژەکە کرتەیەکی لێوەهات.

- "(لای)،" لانگـدن قسـەی کـرد و دەنگیشـی بـۆنی پەشـیمانی لێـوە دەهات. "من دەبێ بە شێوەیەکی قانونیانە خۆمیان ڕادەست بکەم. تۆش لەو هەمووو گۆبەندە دەردەچی."

- "ئــای خــوایە!" تیبینــگ بە ئامــاژەیەک ڕەتــی کــردەوە و گــوتی، "ڕۆبەرت، ئایا پێتوایە گەر خۆیان ڕادەست بکەی، واز لە باقییەکەی بێنن؟ ئـاخر هەر تـازە مـن تـۆم بە قاچـاغ هێنـاوەتە ئێـرە، خـاتوو نیڤۆش هاوکاری کردی تا لە لۆڤەر ڕابکەی، هەروەها پیاوێکیشمان لە پشـتی فـڕۆکەکە تونـد بەسـتۆتەوە. هەر بەڕاسـتی، ئـێمە ئێسـتا هەمووومان بەیەکەوە گیرۆدەین."

- سۆفی گوتی؛ "بەڵکو لە فڕۆکەخانەیەکی دیکەوە؟"

هەواڵنامەی کتێب

- تیبینگ سەری بادا. "خۆ ئەگەر دەستمان لێرە بەر ببێ، ئەوا لەهەر شوێنێکی دیکە تا ڕێگەمان پێدەدەن، لەوانەیە بە تانک بێنە پێشوازیمان!"

سۆفی لەشوێنی خۆی بە بەبێهێزی داشکایەوە.

تیبینگ هەستی بۆ ئەوە ڕۆیشت، خۆ ئەگەر جارێ هەر هیچ نەبێ، تا جامە پیرۆزەکە دەدۆزنەوە، ڕووبەڕووبوونەوە لەگەڵ کاربەدەستە بەریتانیەکان بوەخرێنن، ئەوا دەبێ کارێکی مەردانە بکەن. "خولەکێکم دەرفەت بدەرێ،" تیبینگ وای گوت ، ئیدی بە خۆی و قاچی شەلەوە بەرەو کابینەی فڕۆکەوانەکە چوو.

- لانگدن لێی پرسی؛ "باشە، چی دەکەی؟"
- "کۆبوونەوەی فرۆشیاری." تیبینگ وای پێگوتەوە، مەراقیش ما، ئاخۆ داواکردنی ئەو مانۆرەی لە فڕۆکەوانەکەی دەکا، تا گوێیان پێنەدا و ڕاستەوخۆ بچێتە شوێنە دیارکراوەکەی پێشتر، چەندی تێبچێ.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٨١

فڕۆکەی هاوکەرەکە لە کۆتایی نزیکبوونەوەی خۆی دابوو.

(سـیمۆن ئێـدوارد) ئەفسـەری جێبەجێکـاری خزمەتگـوزاری فڕۆکەخـانەی (بیگـین هیـل) هەر بەنێـو کـابینەی تـاوەری چاودێرییەکەدا دەهات و دەچوو، بە دەمارگرژی و مڕو مۆنییەوە چاوی لە لێزمەی بەخوڕبارینی بارانەکە دەکرد. هەرگیز ئەوەی پێخۆش نەبوو بەم بە سپێدە زوویەی ڕۆژی شەممە لەخەو بێدار بکرێتەوە، بەڵام ئەوەی قـوڕەکەی خەسـتتر کـرد، لەسـەر داوای وڵاتێکی ئەودیو زێ، هەوڵی دەستگیرکردنی یەکێ لە مەعمیلە هەرە بەخشندەکانی بدا. ئاخر (سێر لای تیبینگ) نەوەک بۆ فڕۆکەخانەی (بیگین هیل) لەبەرامبەر لەنگەرگەی تایبەتی لێڕاگیرانی فڕۆکەکەی دەسـتکراوە بـوو، بەڵکـو بەردەوام لە هـاتن و چوونەکانیـدا بەخشیشـی چەوریشـی دەدایە کارمەنـدان. بە شـێوەیەکی ئاسـایی، پێشوەختە فڕۆکەخانەکە لە خشتەی گەشتەکانی ئاگادار دەکرایەوە، ئەوانـیش ڕێکـاری شایسـتەی پێشـوازیلێکردنیان بـۆ دەگـرتەبەر. تیبینگـیش حەزی دەکـرد وابـێ. لیمـۆزینەکە، تـڕومبێلە تـایبەت دروستکراوەکەشـی لە گەراجەکەدا ڕادەگیـرا، دەشـورا و بـریقەی دەهات تا ئەو دەهـاتەوە، بە باشـی ئامادە دەکرا و دانەیەکی نوێی ڕۆژنـامەی (تایمز)یشـی بـۆ لەسـەر گوشـنی پشـتەوە دادەنـدرا. کارمەنـدی گـومرگیش لەبەر دەرگەی فـڕۆکەکەی لە گەراجە تـایبەتەکەی دەوەسـتا، تـا بەڵگەنامەکـانی گەشـتنامە و جانتاکـانی بپشکنێ. زۆر جاران ئەو کارمەندانە بەخشیشی باشیان لەبەرامبەر چاوپۆشـینیان لە هێنـانی هەنـدێ شـتی تـایبەت، کە لە بەرتیانیـادا نەبـوو، وەردەگـرت. شـتەکانیش وەک خـواردنی ئەنـدامی، پەنیـری

هەواڵنامەی کتێب

تـایبەتی فەرەنسـی، میـوەی تـایبەت، هەمـوو ئەو شـتانەش هـیچ زیانێکیـان نەبـوو. ئـاخر زۆر لە قـانون و ڕێسـاکانی گومرگەکـان گەلحۆن، هەرچۆنێک بێ، خۆ ئەگەر فڕۆکەخـانەی (بیگـین هیـل) مشـــووری مەعمـــیلەکەی نەخـــوا، بەدڵنیـــاییەوە فڕۆکەخـــانە ڕکابەرەکـانی دیـکە دەیـکەن. هەرچـی تیبینـگ داخـوازی بـێ، فڕۆکەخانەکە بۆی جێبەجێ دەکا، لەبەرانبەریشدا کارمەندەکانی سوودمەند دەبن.

ئیـدی (ئێـدوارد) کە بینی فـڕۆکەکە وا دەنیشـێتەوە، هەسـتی بە گرژبوونی دەمارەکانی خۆی دەکرد. مەراقی ئەوەش ما تۆبڵێی سـزای تیبینــگ چەنــد قــوڕس بــێ، کە ســەرمایەی پەرشوبڵاوکردنەکەی گەیاندبێتیە ئەو گۆبەندە؛ ئاخر دەسەڵاتدارانی فەرەنسـی داوایـان لە پۆلیسـی خۆجێی شـاری (کێنـت) کردبـوو، ئاگاداری تیبینگ بن و بیگرن. هێشتاش بە ئێدوارد نەگوترابوو، ئاخۆ تۆمەتەکانی سەر تیبینگ چین. لەسەر داوای دەسەڵاتدرانی فەڕەنسا، پۆلیسی کێنت داوای لە چاودێری فڕۆکەخانەی (بیگین هیـل) کـرد، لەڕێـی ڕادیـۆوە بە فـڕۆکەکە بڵـێ، بچێـتە یەکـێ لەتەرمیناڵەکان و لە لەنگەرگا تایبەتەکەی خۆی ڕانەگرێ. دیاربو فڕۆکەوانەکەش قایل ببوو، بڕوای بەوە کردبوو، گوایە بەنزین لە گەراجە تایبەتەکەیاندا ڕژاوە.

هەرچەنـدە بە شـێوەیەکی گشـتی پۆلیسـی بەریتـانی چەکیـان هەڵنەدەگـرت، بەڵام دژواری ڕەوشـەکە وای کردبـوو، تیمێکـی چەکداریش لەوێ ئامـادە بـێ. ئێسـتا هەشـت پـۆلیس بە چەکـی دەستییەوە لەبەردەم باڵەخانەی تەرمیناڵەکە وەستاون، چاوەڕێی سـاتی کوژانـدنەوەی مەکینـەی فـڕۆکەکە دەکەن. کـاتێکیش ئەوە ڕووی دا، دەمودەست تیمێک دەچێ و بەربەستێک دەخاتە بەردەم تایەکانی فڕۆکەکە، بۆ ئەوەی چیدی نەجووڵێ. ئینجا پۆلیس پەیدا دەبێ و ئەو ناوە دەگرێ و ئابڵۆقە دەدا، چاوەڕێی هاتنی پۆلیسی فەرەنسی دەکەن، تا کاری خۆیان بکەن.

هەنووکە فڕۆکە (هاوکەرەکە) نزم بووەوە، لە ئاسمان دابەزی، بە نەوی بەسـەر داروبارەکانـدا هـات و لای ڕاسـتی گـرت. سـیمۆن

هەواڵنامەی کتێب

ئێدواردیش له‌ تاوه‌ره‌كه‌ هاته‌ خوار، تا له‌ نزیكه‌وه‌ چاو له‌ دابه‌زین و هه‌ڵنیشتنه‌وه‌ی فڕۆكه‌كه‌ بكا. پۆلیسی كێنت له‌وێ له‌ شوێنێک كه‌ به‌رچاو نه‌بوو له‌سه‌ر پێ بوو، ئه‌و كارمه‌نده‌ی ئه‌ركی ڕاگرتنی تایه‌كانی له‌ئه‌ستۆ بوو، ئه‌ویش سازوئاماده‌ بوو. له‌وێ له‌سه‌ر ڕێڕه‌وی دابه‌زین، فڕۆكه‌كه‌ به‌ده‌ر كه‌وت، نیشته‌وه‌، لمۆزی به‌رزبوو، تایه‌كانی پشته‌وه‌ كه‌وتنه‌ سه‌ر زه‌وی و دووكه‌ڵێكی چڕی به‌با كرد. فڕۆكه‌كه‌ خێراییه‌كه‌ی هێوركرده‌وه‌، له‌ڕاسته‌وه‌ بۆ چه‌پ به‌ به‌رده‌م تەرمینالەکەدا ڕۆیشت، ڕه‌نگه‌ سپییه‌كه‌ی فڕۆكه‌كه‌ له‌به‌ر باران بریسكه‌ی ده‌دایه‌وه‌. به‌ڵام له‌جیاتی ئه‌وه‌ی وه‌ك ڕه‌چاوده‌كرا هه‌ر له‌وێ بوه‌ستێ، كه‌چی به‌ هێواشی هێڵی ئه‌وێی ڕه‌ت دا و له‌ له‌نگه‌رگا تایبه‌ته‌كه‌ی تیبینگ نزیک بووه‌وه‌.

هه‌موو پۆلیسه‌كان ڕوویان له‌ ئێدوارد كرد. به‌رپرسه‌كه‌شیان پێیگوت؛ "پێموابێ تۆ گوتت، فڕۆكه‌وانه‌كه‌ قایل بووه‌ بێته‌ به‌رده‌م تەرمینالەکە!"

ئێدواردیش به‌ ئه‌بڵه‌ق مانه‌وه‌ گوتی، "به‌ڵێ وای گوت!"

چه‌ند چركه‌یه‌ک دواتر، ئێدواردیش خۆی وا بینییه‌وه‌ له‌گه‌ڵ ترومبێله‌كانی پۆلیس به‌ خێرایی ئه‌و مه‌ودایه‌ی نێوان تەرمینالەکە و گه‌راجه‌ تایبه‌تییه‌كه‌ی تیبینگیان ده‌بڕی. كاروانی ترومبێله‌كانی پۆلیس، هه‌ر پێنجسه‌د مه‌تریێكیان مابوو، كه‌ فڕۆكه‌ هاوكه‌ره‌كه‌ به‌ هێواشی چووه‌ نێو له‌نگه‌رگا و له‌ به‌ر چاوان ون بوو. له‌دواییشدا كه‌ ترومبێله‌كان گه‌یشتنه‌ ئه‌وێ، له‌ده‌ره‌وه‌ی گه‌راجه‌كه‌ ڕایان گرت، پۆلیس به‌خۆی و چه‌كه‌كانیان لێهاتنه‌ده‌ر.

ئێدوادریش به‌ پڕتاو له‌ ترومبێله‌كه‌ دابه‌زی.

ده‌نگه‌ده‌نگ، گوێی كه‌ڕده‌كرد.

هێشتا مه‌كینه‌ی فڕۆكه‌ (هاوكه‌ره‌كه‌) هه‌ر پێ بوو، تا به‌ته‌واوی له‌ گه‌راجه‌كه‌ چووه‌ ژوور و سووڕایه‌وه‌ش، ئیدی ڕه‌وشێكی وای وه‌رگرت، ئاماده‌ی ده‌رچوون بێ. كاتێكیش فڕۆكه‌كه‌ ١٨٠ پله‌ بایدایه‌وه‌، به‌ره‌و پێشه‌وه‌ی گه‌راجه‌كه‌ هاته‌وه‌، ئێدوارد ڕووخساری فڕۆكه‌وانه‌كه‌ی بینی، كه‌ چۆن به‌شێوه‌یه‌كی لێتێگه‌یشتوانه‌ به‌بینینی ئه‌و به‌ربه‌سته‌ ترومبێلانه‌ی پۆلیس سه‌رسام ببوو.

هەواڵنامەی کتێب

فـرۆکەوانەکە فـرۆکەکەی ڕاگـرت و لە دواییشــدا مەکینەکەشــی کوژانـدەوە. پۆلیسـیش بەونـاوەی وەرکـرد و شـوێنی خۆیـان لە دەوروبەری فـرکەکەدا گـرت. ئێـدواردیش خـۆی گەیانـدە کـن بەرپرســی پشــکنەری پۆلیســی کێنــت، کە بەپــارێزەوە بەرەو دەروازەی گەراجەکە دەڕۆیشت. دوای چەنـد چرکەسـاتێکی دیـکە، دەرگای فڕۆکەکە کرایەوە.

کاتێـک پەیـژە ئەلیکرتـۆنییەکە بە دەرکەی فـڕۆکەکە ڕانـرا، لای تیبینگیش بەدیار کەوت و بەڕەوانی هـاتەخوار. کـاتێکیش سـەیری دەوروبەری خۆی کرد، هەمووی چەکەو ڕاکێشراوە، خۆی بەسـەر داردەسـتەکانیدا گرت و سـەری بەرز کردەوە و گوتی؛ "(سـیمۆن)، تـۆبڵێی کە مـن لێـرە نەبـووبم، پاداشـتی بەختـی پۆلیسـم بـۆ دەرچووبێ" دەنگی تیبینگ زیاتر مەراقمانی پێوە دیار بوو لەوەی نیگەران بووبێ.

(سـیمۆن ئێـدواردیش) یەک دوو هەنگـاوی لـێ چـووە پـێش، وەک ئەوەی شـتێکی لە قـورگ دابێ و قـووتی بـداتەوە. "جەنـاب، بەیـانی بــاش. داوای لێبــووردن لەو شــێوە پێشــوازییە دەکەم. ئـێمە دزەکردنێکـی بەنزینمـان لێـرە هەبـوو، بە فڕۆکەوانەکەشـتم گـوت لەوێ لە تەرمینالەکەدا ڕایبگرێ."

- "بەڵێ، بەڵێ، لەجیاتی ئەوەی لەوێ ڕابگرێ، پێم گوت بێتە ئێرە. من لە وادەدیــدارێکم دواکەوتــووم. هەر بــۆیەش پــارە بەو گەراجە تایبەتییە دەدەم، ئەو هاتوهاوارەی سەبارەت بە دزەکردنی بەنزین لێروکانەدا، پێدەچێ ئاگادارییەکی پێشوەختەی زیاد بێ."
- "جەناب، ببوورە، هاتنی تۆ هەندێ لە ناکاو بوو."
- "دەزانـم. هـاتنەکەم لە نەخشــەدا نەبـوو. بەینـی خۆمـان بـێ، ئەو دەرمانە نوێیەم سـەری لـێ تێکدام. پێموابوو بێم و پشـکنینێکی بۆ بکەم."

هەموو پۆلیسەکان ئاوڕیان لە یەکدی دایەوە. ئێدواردیش چاوێکی تروکاند. "جەناب، زۆر باشە."

هەواڵنامەی کتێب

- "جەناب،" ئیدی بەرپرسە پشکنەرەکەی پۆلیسی کێنت کەوتە قسە و هەنگاوێکیشی لێهاتە پێش. "پێویستە ئەوەت پێبڵێم، دەبێ تا نیو سەعاتی دیکە هەر لەنێو فڕۆکەکەدا بمێنیتەوە."

تیبینگ کاتێ لە دوا پەیژەکەدا دابەزی و پێی گەیشتە سەر زەوی، پەست دیار بوو. "بە داخم، پێت بڵێم ئەمە ئەستەمە. من وادەدیدارێکی پزیشکم هەیە." ئیدی پێی گەیشتە سەر قیر. "ناشبێ وادەکەم لەدەست بچێ."

بەرپرسی پۆلیس بە شێوەیەکی وا لێیچووە پێش، وەک ئەوەی بەری ڕۆیشتنی پێبگرێ. "لەسەر فەرمانی پۆلیسی دادوەری فەرەنسی هاتوومەتە ئێرە. ئەوان دەڵێن، ڕاکردووی دەستی قانونت لەنێو فڕۆکەکەدا بارکردوون!"

تیبینگیش بۆ ساتێکی درێژ لە پشکنەرە پۆلیسە ڕاما، ئینجا لە تریقەی پێکەنینی دا. "ئەرێ ئەمە گرتەیەکی کامێرای شاراوەیە؟ ئای خودایە!"

چاوەکانی پشکنەرەکە بۆ ساتێکیش لەسەر تیبینگ لانەکەوت. "بەڕێز، ئەمەیان دۆزێکی ڕاستییە. پۆلیسی فەرەنسی دەڵی تۆ بارمتەیەکیشت لەسەر پشتی فڕۆکەکە بار کردووە."

ڕیمی خزمەتکارەکەی تیبینگیش تازە لە دەروازەی فڕۆکەکە، لە پەیژەی یەکەم بەدەر کەوت و لە پەیژەکان بەرەو لای گەورەکەی دابەزی. "من هەست دەکەم وەک بارمتەیەکی بەڕێز لای تیبینگم، بەڵام ئەو دڵنیام دەکاتەوە لە ڕۆیشتن ئازادم." ڕیمی سەیرێکی کاتژمێرەکەی دەستی کرد و ئینجا گوتی، "گەورەم، هەر بە ڕاستی دواکەوتین." ئاماژەشی بە لیمۆزینە جاگوارەکە کرد، کە لە دوورەوە لە گۆشەی گەراجەکەدا ڕاگیرا بوو. ترومبێلێکی پانوبەرینی ڕەشی جام تاریکی ویل سپی بوو. "دەچم ترومبێلکە دەهێنمە ئێرە." وای گوت و لە پەیژەکان هاتەخوار.

- "بەداخەوە، نابێ ڕێگاتان بدەم لێرە بڕۆن." بەرپرسی پشکنەری پۆلیس وای پێگوتن. "تکایە بگەڕێنەوە سەر پشتی فڕۆکەکە. ئێوە هەردووکتان. نوێنەرایەتی پۆلیسی فەڕەنسی زۆری پێناچێ دەگا."

هەواڵنامەی کتێب

- ئیدی تیبینگ ئەمجارە ڕووی کردە سیمۆن ئێدوارد. "(سیمۆن)، بۆ خاتری ئاسمان، ئەم قەشمەرجارییە چییە! ئێمە کەسی دیکەمان لە نێو فڕۆکەکە لەگەڵدا نییە. هەروەک جاران؛ ڕیمی، فڕۆکەوانەکە و خۆم. بەڵکو وەک ناوبژیوانێک بکەویتە نێوانمانەوە؟ دەی بڕۆ سەرکەوە، فڕۆکەکە بپشکنە، بزانە بەتاڵە یان نا؟"
- ئێدواردیش دەیزانی کەوتۆتە نێو داو. "بەڵێ جەناب. دەچم سەیری دەکەم."
- "گۆشت بە کتکێ[249] بسپێرە!" پشکنەرە بەرپرسکە وای ڕاگەیاند، دیاربوو بایی خۆی بەو پەیوەندییەی نێوانیان دەزانی تا گومان لە سیمۆن ئێدوارد بکا، بەوەی درۆ بۆ تیبینگ بزنسمانی مەعمیلی فڕۆکەخانەکە بکا. "من خۆم دەچم دەیپشکنم."
- تیبینگ سەری بۆ بادا. "نەخێر، پشکنەر، بۆ تۆ نابێ. ئەمەیان موڵکێکی تایبەتە، تا ئەوکاتەی مۆڵەتنامەی دادوەریت پێ نەبێ، بۆت نییە بچی سەیری بکەی. دەبێ تۆ لە فڕۆکەکەم دوور کەویتەوە. من چارەسەرێکی لەبارم بۆدۆزیتەوە، با بەڕێز ئێدوارد بچێ و سەیری بکا."
- "نەخێر وانابێ."

میزاجی تیبینگ تێکچوو. "ئەی پشکنەر، بە داخەوە، کاتی ئەوەم نییە لەگەڵت بکەومە قرە. من دواکەوتووم، وا دەڕۆم. ئەگەر شتەکەت زۆر لەلا گرنگ بێ، بموەستێنی، تەقەم لێ بکە."بەم قسەیە، تیبینگ و ڕیمی بە دەوری پشکنەرەکەدا سووڕانەوە بەرەو گۆشەی گەراجەکە، ئەو شوێنەی ترومبێلەکەی لێڕاگیرابوو، هەنگاویان نا.

کاتێک تیبینگ بە شەلەشەل ڕۆیشت و گوێی بە پشکنەرەکە نەدا، قینی هەڵسا. ئاخر ئەو جۆرە کەسە تایبەتانە هەمیشە وا سەیری خۆیان دەکەن، کە لەسەرووی قانونن.

خۆ واش نین. ئیدی پشکنەرەکە ئاوڕی دایەوە و ڕووی دەمانچەکەی لە پشتی تیبینگ کرد و پێی گوت."بوەستە! دەنا تەقە دەکەم!"

---

[249] کتک: پشیلە.

هەواڵنامەی کتێب

- "دەی بیکە،" تیبینگ وا وەڵامی دایەوە، بێ ئەوەی هەر ئاوڕیشی لێبداتەوە. "هەر پارێزەرەکانم بۆ چێشتەنگاو سوورت دەکەنەوە. خۆ ئەگەر بوێری پێ بخەیتە سەر فڕۆکەکەم، ئەو کاری تۆ تەواو."
پشکنەرەکە نەکەوتە بن باندۆری ئەو گەفانە، ئەم جۆرە هەڕەشانە بۆ ئەو نامۆ نەبوون. لە ڕووی تەکنیکییەوە، تیبینگ ڕاست بوو، ئاخر پۆلیس پێویستی بە یاداشتی دادوەر هەبوو تا بچێتە نێو فڕۆکە تایبەتییەکەی، بەڵام لەبەر ئەوەی لە بنەڕەتەوە فڕۆکەکە لە فەرەنساوە هەڵفڕیوە، بەهۆی ئەوەی بازو فاشێی دەسەڵاتدار فشارێکی زۆری کردبووە سەر، بەرپرسی پشکنەری پۆلیسی کێنت کەوتبووە بەردەم دووڕیانێک، هەستیکرد بۆ کارنامەی خۆی واباشترە دڵنیابێ، ئاخۆ فڕۆکەکەی تیبینگ چی لەنێودا شاردراوەتەوە، کە ئەوەندە پێداگیری لەسەر نەچوونی دەکا.
- "ڕایان گرن،" پشکنەرەکە فەرمانی وای بۆ پۆلیسەکانی دەرکرد. "منیش دەچم فڕۆکەکە دەپشکنم."

پیاوەکان غاریان دا و لوولەی چەکەکانیان ئاراستەی هەردوو پیاوەکە کردن و ڕێگەی ڕۆیشتنیشیان لێگرتن و لێنەگەڕان بگەنە لیمۆزینەکە.

ئێستا تیبینگ وەرسووڕایەوە. "ئەرێ هۆ پشکنەر، ئەمە دوا ئاگادارکردنەوەیە. بیر لەوە نەکەیتەوە بچینە نێو فڕۆکەکەم. دەنا پەنجەی پەشیمانی دەگەزی."

بەرپرسی پۆلیس گوێی بە هۆشدارییەکە نەدا، بە پەیژەکان لێوە سەر کەوت. کاتێک گەیشتە دەرگەکە، سەیری ناوەوەی کرد. دوای خولەکێک، چووە نێو کابینەکە، ***ئای لەو ئەهریمەنە***؟"

فڕۆکەوانێکی تۆقیوی لەنێو کابینەکەدا بینی، باقی فڕۆکەکە خاڵی بوو. هیچ کەسی لە نێودا نەبوو. هەر خێرا ئاودەستخانە، کورسی و بن کورسییەکان و جێی جانتاکان گەڕا، هیچی نەبینی شاردرابێتەوە.... کەم تا زۆر هەر کەلوپەلی تاکەکەسی بوو.

وای لەو دۆزەخە، تۆبڵێی بازو فاشێ بەچی زانیبێ؟ پێدەچێ تیبینگ ڕاستی گوتبێ.

هەواڵنامەی کتێب

پشکنەری پۆلیسی (کێنت) بەتەنیا لەنێو فڕۆکە بەتاڵەکەدا بوو، لە تووڕەییانیش هەر خۆی دەخواردەوە. دەمووچاوی سوورهەڵگەڕا، هەنگاوی بەرەو دەرکەی فڕۆکەکە نا، لەوێ سەیری لای ترۆمبێلە لیمۆزینە جاگوارەکە کرد، بینی پیاوەکانی لە نزیک ترۆمبێلەکە ڕێیان لە تیبینگ و خزمەتکارەکەی گرتووە. لە شوێنی خۆیەوە بانگی کردن؛ "لێیان گەڕێن با بڕۆن. خەبەردانێکی درۆزن دەرچوو."
لەو دووریەشدا چاوەکانی تیبینگ سووکایەتیان لێدەباری. "دەبێ چاوەڕێی پەیوەندی پارێزەرەکانم بکەی. وەک ئاماژەیەکی داهاتووش، پۆلیسی فەرەنسی هی باوەڕ پێکردن نییە."
بەم قسەیە، خزمەتکارەکەی تیبینگ، دەرکەی پشتەوەی ترۆمبێلەکەی کردەوە، یارمەتی پیاوە شەلەکەی دا تاسوار ببێ. ئینجا خۆی وەرسووڕاو چووە پشتی سووکانەکە دانیشت و سلفی لێدا. پۆلیسەکانیش لە دەوری جاگوارەکەدا کشانەوە.

- "ئەرێ پیاوە باشەکان، نمایشێکی جوانتان کرد." کاتێک لیمۆزینەکە خێراییەکەی زیاد بوو، تیبینگ لەسەر کورسی پشتەوە وا دەنگی هات. "خۆ هەمووان ئاسوودەن؟"
لانگدن کزە ئاماژەیەکی بۆ کرد. خۆی و سۆفی هێشتا لەپشتەوەی ترۆمبێلەکە، لەسەر بۆدیەکە لەپاڵ زەلامە بەڵەکە دەستوپێ بەستراوەکە پاڵ کەوتبوون.
پێش چەند خولەکێک پێشتر، کاتێ فڕۆکە (هاوکەرە)کە لە گەراجە تایبەتییەکە وەژوور کەوت، ڕێمی دەرگای فڕۆکەکەی کردەوە، هێشتا فڕۆکەکە خولەکەی لە نێو گەراجەکە لێ نەدابووەوە. کاتێکیش پۆلیس لە دەروازەی گەراجەکە نزیک کەوتنەوە، لانگدن و سۆفی قەشە بەستراوەکەیان ڕاکێشا بە دەرگەیەکی فڕۆکەکە بردیانە خوار و خستیانە پشتی لیمۆزینەکە. ئینجا مەکینەی فڕۆکەکە بەگەڕ کەوتەوە، پێچەکەی خۆی تەواو کرد و وەرسووڕایەوە و ڕووی لە دەروازەی لەنگەرگە تایبەتەکە کردەوە.

هەواڵنامەی کتێب

ئێستاش لیمۆزینەکە بە خێرایی بەرەو کێنت دەڕوا، لانگدن و سۆفی بە بازدان لە دواوە، لەلای قەشەکە هاتنەوە لای تیبینگ و قەشەکەیان بەتەنیا لەوێ بەجێهێشت. پیاوە ئینگلیزەکەش خەندەیەکی گەشی بۆ کردن و سەری بارەکەی هەڵدایەوە. "دەکرێ خواردنەوەیەکی تەڕو تازەتان پێشکەش بکەم؟ هەندێ شت بۆ خواردن؟ جیپس؟ کاکڵ؟"

هەردووکیان، سۆفی و لانگدن سەریان بۆ بادا.

تیبینگ دانی گڕ کردنەوە و سەری بارەکەی داخستەوە. "کەواتە، با لەبارەی گۆڕی سوارچاکەکە ..."

بەندی ٨٢

"شەقامی فلیێت؟" لانگدن لە ئاوڕی لە تیبینگ دایەوە کە لەسەر کورسی پشتەوەی لیمۆزینەکە دانیشتبوو، لێپرسی. ***سارنجە ژێرمینێک لە شەقامی فلیێتدا هەیە***؟ تا ئەو ڕادەیە تیبینگ سەبارەت

هەواڵنامەی کتێب

به گـۆڕی سـوارچاکەکە خـۆگر بـوو، ئەو گـۆڕەی بە گـوێرەی شیعرەکە بوایە، پاسوۆردی کردنەوەی کریپتیسە بچکۆلانەکە بوو.
تیبینیگ ددانەکانی گڕ کردنەوە و رووی خۆی سووڕاندەوە لای سۆفی. "خاتوو نیڤو، ئەگەر زەحمەت نەبێ، دەکرێ جارێکی دیکە ئەو کوڕەی (هارڤادر) چاوێکی دیکە لە شیعرەکە بکاتەوە؟"
سـۆفی گیرفـانی خـۆی گەڕا و کریپتیسـە ڕەشـەکەی هێنـایە دەر، پـارچە کـاغەزێکی لە پێستی مـامز خۆشـکرواى لـێ وەرپێچرابـوو. هەمـووان لەگەڵ ئەودابـوون، کریپتیسـە گوڵە ڕەزە گەورەکە لەنێو سـندووقی گەنجیـنەی فـڕۆکەکە جێبـێڵن، چـونکە هەم هەڵگرتنـی زەحمەتتـر بـوو، هەم پێویستیشـیان پێـی نەبـوو، تەنهـا ئەو پـارچە شیعرە لوولدراوە و کریپتیسـەکەی دووەم بەس بـوو. ئیدی سـۆفی پێستەکەی لە کریپتیسەکە کردەوە و دایە دەست لانگدن.
هەرچەنـدە لانگـدن لە نێـو فڕۆکەکـدا چەنـد جارێـک شـیعرەکەی خوێنـدبووەوە، بەڵام لەوەدا سـەرنەکەوت شـتێکی وا لەبـارەی شـوێنی دەستنیشـانکراو هەڵبکڕێنـێ. ئێسـتاش، جـارێکی دیـکە شـیعرەکەی خوێنـدەوە، ئەمجارەیـان بەهێواشـی و ئەسـپایی خەریکبوو واتای شیعرە پێنج بڕگەییە درێژەکەی بۆ ڕوون ببێتەوە.

لە لەندەن سوارچاکێک کەوتووە، پاپا ناشتوویەتی
بەرهەمی کارەکەی بۆتە مایەی دەهریبوونی کورسی پیرۆز
تۆ سەیری ئەو تۆپە دەکەی کە دەکرێ لەسەر گۆڕەکەی بێ
ئەویش باسی گۆشتێکی گوڵەڕەزی و تۆوی نێو ڕەحم دەکا.

دیـارە زمـانی شـیعرەکە زۆر سـادەیە. لە لەندەنـدا سـوارچاکێک نێـژراوە. سـوارچاکێک کە کـارەکەی بـۆتە مـایەی ڕق و تـووڕەیی کڵێساکە. سـوارچاکێک گۆڕەکەی تۆپێکی ونبووی دەبوایە لەسـەر بووایە. دوایین ئاماژەی شیعرەکە -گۆشتکی گوڵەڕەزی و تۆوی چێنـدراو لە نێـو ڕەحـم- زۆر ئاشـکرا نیشـانە بە مـاری ماجـدەلینا دەکـا، ئـاخر ئەو، ئەو گـوڵەڕەزە کە تـۆوی عیسـای لە هەنـاودا هەڵگرتبوو.
وێـڕای ڕوونـی پـارچە شـیعرەکە، کەچـی هێشـتا لانگـدن هـیچ بیرۆکەیەکـی سـەبارەت بە گـۆڕی ئەو سـوارچاکەی لێـی نێـژراوە،

هەواڵنامەی کتێب

نەبوو. لەوەش پتر، هۆنراوەکە ئاماژە بە شوێنێک دەکا، وا دیارە لەشوێنێک بگەڕێن دیار نەمابێ. ***ئەو تۆپەی دەکرێ لەسەر گۆڕەکە هەبێ؟***

– "هیچ بیرۆکەیەک؟" تیبینگ بە بێئومێدی پێکەنی، لەگەڵ ئەوەشدا لانگدن هەستی کرد مێژوونووسی پاشایەتی خۆشی لەوەدا دەبینی، کە لەمەیاندا بەسەریدا زاڵ بووە. "خاتوو نیڤو؟"

ئەویش سەری بۆ بادا.

– "باشە ئێوە هەردووکتان بە بێ من چیتان دەکرد؟" تیبینگ وای پێگوتن. "زۆر چاکە، من دەمەوێ پێبەپێی دێڕەکانی شیعرەکە لەگەڵتاندا بڕۆم. هەر بەڕاستیش واتاکەی ئاسانە. دێڕی یەکەمی شیعرەکە، کلیلەکەیەتی. ئەگەر زەحمەت نەبێ جارێکی دیکە نایخوێنیتەوە؟"

– لانگدن بە دەنگ خوێندییەوە. "لە لەندەدا سوارچاکێک کەوتووە، پاپایەک ناشتوویەتی."

– "کتومت. سوارچاکێک، پاپا ناشتوویەتی." تیبینگ چاوی لە لانگدن کرد، "ئەرێ ئەمە واتای چییە؟"

– لانگدنیش شانی بۆ هەڵتەکان. "سوارچاکێک لەلایەن پاشایەک نێژراوە؟ سوارچاکێک لە ڕێوڕەسمی بەخاکسپاردنیدا، پاپا لەپێشەوە ڕۆیشتووە؟"

تیبینگ بە دەنگ پێکەنی. پەکوو لەو بەخشندەییە. ڕۆبەرت، تۆ هەمیشە گەشبینی. سەیری دێڕی دووهەمی بکە. ئەم سوارچاکە پێدەچی شتێکی کردبێ ڕقی پیرۆزی پاپای لەخۆی هەڵساندبێ. دووبارە بیر بکەوە. ئەو پەیوەندییە دینامیکییەی نێوان کلێساکە و سوارچاکانی پەرستگا لێک بدەرەوە. سوارچاکێک ، پاپایەک ناشتوویەتی؟"

– "سوارچاکێک، پاپایەک کوشتوویەتی؟" سۆفی بوو وا هەڵیدایێ.

تیبینگ خەندە دایگرت و دەستێکی بەسەر ئەژنۆی سۆفیدا داهێنا. "ئازیزەکەم، زۆر باشە. سوارچاکێک ، پاپایەک ناشتی یان کوشتی." لانگدنیش بیری بۆ کوشتارگە شوومەکەی دەوروبەری ساڵی ١٣٠٧ چوو، کە لە سوارچاکانی پەرستگا کرا. ئەوێ ڕۆژێ، ڕۆژی

هەواڵنامەی کتێب

هەینی بەدبەختی سیزدەهەمین بوو، کە پاپا کلیمێنت سەدان سوارچاکی پەرستگای کوشت و ناشت. "بەڵام هەر دەبێ گۆڕی بێ ژماری ئەو سوارچاکانەی بە دەستی پاپاکان کوژراون، هەبن."

- "ئاها، نەخێر بەو شێوە نییە!" تیبینگ وای پێگوتەوە. "زۆریان هەر دەستبەجێ بەدارتێبڕین سوتێندران، تەرمی ژمارەیەکی زۆریشیان فڕێدرانە نێو ڕووباری (تایبەر)[250]. بەڵام ئەم پارچە شیعرە نیشانە بە گۆڕێک دەکا. گۆڕێک لە لەندەن. خۆی لەوێ، لە لەندەن هەر چەند سوارچاکێکی لێ نێژراون." تیبینگ لە قسەکردن وەستا، چاوی لە لانگدن کرد وەک ئەوی شتێکی بۆ بێ. لەکۆتاییشدا بە قسە هاتەوە؛ "ڕۆبەرت، بۆ خاتری ئاسمان! کڵێساکە لە لەندەن بەدەستی هێزی سەربازی سایۆن ڕۆنرا، سوارچاکانی پەرستگا خۆیان!"
- "کڵێسای پەرستگاکە؟" لانگدن وای گوت و هەناسەیەکی سەرسوڕمانانەی هەڵکێشا. "ئەویش سارنجە ژێرزەمینێکی هەیە؟"
- "دە لە گۆڕە هەرە ترسناکەکانی کە لەژیانتدا بینیبێتن، لەوێدا هەن."

لە ڕاستیدا لانگدن هەرگیز سەردانی کڵێسای پەرستگاکەی نەکردبوو، هەرچەندە لە ژمارەیەک لێکۆڵینەوەی لەربارەی مریدانی سایۆن ناوی هێنابوو. سەردەمێک، کاتێک کڵێساکە بنیاتنراو ببووە مەکۆی دەستەی مریدایەتی لە شانشینی یەکگرتوو، ناوی کڵێسای پەرستگاکەش هەر لەسەر شەرەفی پەرستگای سولەیمانەوە ناونراوە، ئەو پەرستگایەی کە سوارچاکانی پەرستگاش ناوەکەی خۆیان لێهەڵهێنجاوە، هەروەک بەڵگەنامەکانی سانگریال ئەو هێز و توانایەی لە ڕۆما پێ بەخشین. هەقایەتگەلێک باسی نمایشی سەیروسەمەرەی سوارچاکان دەکەن، لەوێ لە بن هەنوانی[251] کڵێسای سوارچاکاندا ڕێتوێڵی نهێنی کراوە. "کڵێسای پەرستگاکە لە شەقامی فلیێتە؟"

[250] Tiber river

[251] هەنوان: شوێنێک سەری گیرابێ. لێرەدا بەواتای حەرەمی شوێنەکە بەکارهێندراوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "لەڕاســـتیدا، هەر لێـــرە لە ســـەر شـــەقامی فلیێـــت، لە کـــۆڵانی پەرستگاکەدایە." تیبینگ بیژمۆتانە دەبیندرا. "من هەر دەمویست هەندێکی دیکەی پێوە ماندوو بن."
- "زۆر سوپاس."
- "هیچ کامێکتان نەچوونەتە ئەوێ؟"

سۆفی و لانگدن سەریان بۆ بادا.

"بەمە سەرسام نیم،" تیبینگیش وای پێگوتنەوە. "کڵێساکە لەپشت تەلار و باڵەخانەی بەرزتر شاردراوەتەوە. تەنانەت کەسانێکی کەم بە شوێنەکەی دەزانن. شوێنێکی کۆنینەی ترسناک. تەلارسازیی کڵێساکە ماکێکی بتپەرستانەی هەیە."

دیاربوو سۆفی سەرسام بوو. "بتپەرستی؟"

- "بتپەرستی تاســەر ئێســقان!" تیبینــگ قســەکەی ڕوون کــردەوە. "شێوەی کڵێساکە خڕە. سوارچاکانی پەرستگا شێوە نەریتییانەکەی خاچەکەی کڵێسایان پشتگوێ خستبوو، ڕێک خڕوخڕ لەسەر شەڕەفی ڕۆژ دروستیان کردبوو." برژانگەکانی تیبینگ لەگەڵ چاوترووکاندن دەکەوتنە سەما. "ئەم کارەی گەنجانی پەرستگا نەبووە مایەی دڵخۆشی ڕۆما. پێدەچوو ئەوان لە ناوەڕاستی لەندەندا ستۆنەهێنگێکیان[252] بیناکردبێ."
- سۆفی نیگای لە تیبینگ بڕی. "ئەی باقی شیعرەکە چی لێدەکەی؟"

بەم قسە ڕووی خۆشی مێژوونووسەکە نەما. "لێی دڵنیا نیم. شتەکە وەک مەتەڵ وایە. هەر دەبێ بچین و بە وریایی هەر دە گۆڕەکە بپشکنین. ئینجا گەر بەختمان هەبێ، یەکێکیان دەدۆزینەوە، کە تۆپەکەی لەسەر نەما بێ."

لانگدنیش پەی بەوە برد کە چەند لە شتەکە نزیک کەوتوونەتەوە. خۆ ئەگەر تۆپە ونبووەکە پاسۆوردەکە دەربخا، ئەوا دەکرێ کریپتیسی دووهەمیش بکەنەوە. ئەمما بە شتێکی قورسیشی دەزانی ئاخۆ ناواخنی کریپتیسەکە چی بێ.

[252] Stonehenge یادگارێکی زۆر کۆنینەی مێژوویە. دیرۆکەکەی بۆ ٣ تا دوو هەزارساڵی پێش زاین دەگەڕێتەوە، شتەکە بریتیە لە کۆمەڵە گاشەبەردێکی درێژ، کە بەشێوەی بازنەیی هەڵکەوتوون ، کەوتۆتە ناوچەی وێلتشایەری ئینگلستانێ.

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن چاوێکی دیکەی لە پارچە شیعرەکە کردەوە. وەک مەتەڵێکی وشەی یەکتربڕ دەچوو. ***وشەیەکی پێنج پیتی باس لە جامەکە دەکا***؟ لەنێو فڕۆکەکەدا هەموو ئەو وشانەیان تاقی کردبوونەوە – -Sarah , Graal, Greal, Venus, Maria, Lesus, Grail بەڵام لوولەکەکە خۆی لەگوورە نەبرد. ***ئەم وشانە دیاربوو زۆر زەق بوون***. پێدەچێ وشەی دیکەی پێنج پیتی هەبێ ئاماژە بە ڕەحمێکی گوڵەڕەزی تێوداچێندارو هەبێ. لەڕاستیدا وشەکە لە کەسێکی شارەزای وەک لەلای تیبینگ پەنهان بێ، بەلای لانگدن هیچی نەدەگەیاند، بەدەر لەوەی، هەردەبێ وشەیەکی ئاسایی ئاماژەدار نەبێ بە جامەکە.

- "گەورەم، (لای)؟" ڕیمی لەسەر شانیەوە بانگی کرد. ئەو لە ڕەنگدانەوەی ئاوێنەکەدا سەیری ئەو دەلاقەی دەکرد کە لەسەر گوشنەکانی پشتەوە کرابووەوە "تۆ پێت گوتم، شەقامی فلیێت نزیکی پردی (بلاکفرایر)ە؟"
- "بەڵێ، بەڵێ ڕێگای پردەکەی ڤیکتۆریا بگرە."
- "ببوورە، دڵنیا نیم پردەکە لە کوێیە. ئێمە جاران ئاساییانە هەر دەچووینە نەخۆشخانەکە."

تیبینگ چاوێکی لە سۆفی و لانگدن کرد و بۆڵەبۆڵێکی لێوە هات. "سوێند دەخۆم هەندێ جار ڕیمی لە زارۆیەکی نێو بێشکە دەچێ. تکایە، خولەکێکم دەرفەت پێ بدەن. دەی خۆتان خزمەتی خۆتان بکەن و شتێک بخۆنەوە." ئەوانی جێهێشتن، بەزەحمەتەوە خۆی بۆ پێشەوە برد، لە پەنجەرەکەی نێوان گوشنەکانی پشتەوە و لای شوفێر قسەی لەگەڵ شوفێرەکە کرد.

سۆفی ڕووی کردە لانگدن، دەنگیشی لەسەرەخۆ بوو. "ڕۆبەرت، کەس نازانێ من و تۆ لە ئینگلیستانیین."

لانگدنیش پەی بە ڕاستی قسەکەی برد. پۆلیسی (کێنت) بە فاشێ دەڵێ، فڕۆکەکە بە تاڵ و حەتاڵ بووە، فاشێش وا دادەنێ ئێمە هێشتا هەر لە فەرەنسا ماوینەتەوە. *ئیدی ئێمە نادیارین*. ئەو یارییەی تیبینگ کردی، کاتێکی زۆری بۆ ڕەخساندین.

هەواڵنامەی کتێب

- "فاشــێ بە دەســتێکی ســووک واز نــاهێنێ." ئینجــا ســۆفی وا تێهەڵچۆوە."ئاخر ئەو لەسـەر ئەم گرتنە زۆر شتی لەسـەر سـەنگی مەحەک داناوە."

لانگدن هەوڵی دابوو بیر لە فاشێ نەکاتەوە. سۆفی بەڵێنی دابوو هەموو شتێک بکا بەڵکو لانگدن لەم دۆزەدا بێ تاوان دەربێنێ، لێ لانگدن دەترسا نەبادا سەرەنجام وا نەکەوێتەوە. ***سادە و ڕەوان دەکرێ فاشێ بەشێک لە پیلانەکە بێ.*** هەرچەندە لانگدن ئەوەی پێنەدەهاتە پێشچاو، کە پۆلیسی دادوەری دەستی لە گۆبەندی جامە پیرۆزەکەدا هەبێ، لێ هەستیشی بەوەکرد، ئەوەی فاشێ ئەمشەو ئەنجامی دا لە ڕێکەوتێکی ڕووت زیاترە. ***فاشێ دیندارە، نیەتیشی وایە کردەی کوشتنەکە بخاتە گەردنی من.*** لەمەشیاندا، دیسان سۆفی مشتومڕی لەسـەر ئەوە دەکرد، گوایە فاشێ زۆر پەرۆشـە یەکێک دەستگیر بکا. دوای هەموو شتێکیش ئەو بەڵگانەی دژی لانگدن هەن، چارەنووسسازن. سەربارەی ئەوەش ناوەکەی لانگدن لەسەر ناوکەوەکەی لۆڤەر نووسراوە و بە گوێرەی یاداشتنامەی سانییێریش بێ، لانگدن لەسەر دەستنووسی کتێبەکەی درۆی لەگەڵ فاشێ کردووە. ***ئەمەش هەمووی بە گوێرەی لێکدانەوی سۆفی.***

- "ڕۆبەرت، بمبەخشــە، زۆر خــراپ تــۆم لەم دۆزە تێوەگلانــدوە." سـۆفی وای پێگـوت و دەستێکیشـی بەسـەر ئەژنۆیـدا هێنـا. "بەڵام زۆریش دڵشادم کە لێرەیت و بەیەکەوەین."

قسەکەی سۆفی کردەوە زیاتر بەلای سوودمەندبوون دەشکایەوە لەوەی ڕۆمانتیکییانە بێ، هێشتاش لانگدن هەستی بە هێزێکی ڕاکێشەری چاوەڕواننەکراوی نێوانیان دەکرد. ئەویش خەندەیەکی هیلاکییانەی بۆکرد و گوتی، "خۆ ئەگەر نوستبام، ئەوا زەوقم باشتر دەبوو."

سۆفی بۆ چەند چرکەیەک بێدەنگ بوو. پاشان؛ "باپیرەم داوای لێکردم متمانەم پێت هەبێ. شادمانیشم کە بۆ یەک جار بە گوێم کردبێ."

- "باپیرەت منی هەر نەشدەناسی."

هەواڵنامەی کتێب

- "لەگەڵ ئەوەشدا، خۆ بە دەستی من نییە، بەڵام تۆ بیر بکەوە، تۆ ئەمڕۆ هەموو شتێکت کرد، کە پێویستم پێی هەبێ. تۆ لە دۆزینەوەی بەردە کلیلەکەدا کۆمەکت کردم، سانگریالت بۆ روون کردمەوە، باسی ڕیتوێلی ژێر زەمینەکەت بۆ کردم." سۆفی لە قسەکردن بۆ ساتێک وەستا، پاشان وا تێهەڵچۆوە. "بە شێوەیەک لە شێوەکان، هەست دەکەم ئەمشەو لەسالانی دیکە لە باپیرەم نزیکترم. دەشزانم ئەویش لەو بارەیەوە زۆر شادمان دەبێ."

لە دوورەوەش، هێڵەکانی ئاسمانی سەر لەندەن بەنێو شەبەنگەکانی ڕۆژ ئەنگاوتندا زیاتر بەرجەستە دەبوو. جاران کە بەسەر (بیگ بین) و تاوەری پردەکە باڵکێش بوو، ئێستاش بۆ چاوی هەزارە قەبەکە دەچەمێتەوە، ئەو چاوەی چەرخوفەلەکێکی پێنج سەد پێ بەرزە و دیمەنێکی دلڕفێنی لەندەن نیشان دەدا. جارێکیان ویستی سواری ببێ، بەڵام قەپاغە شووشە نمایشەکە تابووتە بەردینەکەی بەبیر هێناوە کە داخراوە، ئیدی پێی هەر لەسەر زەوی مانەوە و لەبەر شنەبای کەناری ڕووبارەی تایمز چێژی لە دیمەنەکە وەرگرت. لانگدن هەستی بە سووڕانی ئەژنۆی کرد، هەندێ بۆ پشتەوەی گەڕاندەوە و چاوە کەسکەکانی سۆفیشی لەسەر بوون. ئینجا تێگەیشت سۆفی قسەی لەگەڵ کردووە. سۆفی بە سرتەیەکەوە پێی گوت، "بەڕای تۆ ئەگەر بەڵگەنامەکانی سانگریالمان دۆزینەوە، چییان لێ بکەین؟"

- "ئەوەی من بیری لێدەکەمەوە گرنگ نییە،" لانگدنیش وا وەڵامی دایەوە. "باپیرەت کریپتیسەکەی ڕادەستی تۆ کردووە، تۆش ئەوە بکە کە هەستە خۆزاییەکەت پێتدەڵێ."
- "من داوای بۆچوونەکەتم لێکردی. ئاشکرایە، تۆ شتێکت لە کتێبە دەستنووسەکەتدا نووسیوە، وای لە باپیرەم کردووە، باوەڕت پێ بکا. ئەویش لە خشتەکەیدا وادەدیدارێکی بۆ دانابووی. ئەمەش سەیرە."
- "بەڵکو ویستبێتی پێمبڵێ، کە من لەدەستنووسەکەمدا شاش ڕۆیشتووم."

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەگەر ئەو بیروڕای تۆی بەدڵ نەبێ، بۆچی بە من دەڵێ بتدۆزمەوە؟ ئایا لە دەستنووسەکەتدا، پشتگیری ئەوەت کردوە، بەڵگەنامەکانی سانگریل ئاشکرا بکرێن یان هەر بە شاراوەیی بمێننەوە؟"
- "شتاقیان[253]. من هیچ ڕایەکم لەربارەی ئەو پرسە نەداوە. دەستنووسەکە باس لە هێماناسی میینەی پیرۆز، گەڕان بەنێو مێژووی ئایکۆنگرافیدا دەکا. بە دڵنیاییەوە پێموانەبووە بزانم ئاخۆ جامەکە لە کوێ شاردراوەتەوە یان کەی دەبێ ئاشکرا بکرێ."
- "ئاخر تۆ کتێبێکت لەبارەوە نووسیوە، ڕاشکاوانە هەستت کردووە، دەبێ ئەو زانیارییانە بۆ خەڵک ئاشکرا بکرێن."
- "ئاخر جیاوازییەکی زۆر لەنێوان دەمەتەقێیەکی دیمانەییانە و مێژووی جێگرەوی عیسا هەیە، هەروەها..." ئەو لە قسەکردن وەستا.
- "هەروەها چی؟"
- "لەگەڵ پێشکەشکردنی هەزاران بەڵگەنامەی مێژوویی وەک بەڵگەیەکی زانستی بۆ جیهان لەسەر ئەوەی کە ئینجیل ڕاسپاردەیەکی ساختەکراوە."
- "بەڵام، خۆ خۆت پێت گوتم، ئینجیل لەسەر بنەمای هەڵبەستراو نووسراوەتەوە."
- لانگدن بە بزەوە؛ "سۆفی، **هەموو** دینێک لە دنیادا لەسەر بنەمای شت هەڵبەستن ڕۆنراوە. ئەمەش پێناسەی ئایینە، قایلبوون بەو شتەی کە ئێمە خەیاڵمان وایە ڕاستە، ئەو شتەی کە ناتوانین بیسەلمێنین. هەموو دینێک لە ڕێی میتافۆر[254] و ئالەگۆری[255] و زێدەڕۆییکردن وەسفی خودا دەکەن، هەر لە میسرییە بەراییەکان تا دەگاتە قوتابخانەی یەکشەممانی ئەمڕۆمان. شتی مەجازی یارمەتی مێشکمان دەدا تا لەوەی مایەی لێتێگەیشتن نییە، تێبگا. کێشەکەش لەوکاتە سەرهەڵدەدا، کە دەقاودەق باوەڕ بەوە بهێندرێ، ئەوەی ئێمە باوەڕمان پێبووە میتافۆر بووە."

---

[253] شتاقیان: هیچ کامێکیان.
[254] Metaphor میتافۆر: خوازراو، مەجاز
[255] Allegory ئالەفگیری: هەقایەتێکی هێمادار.

هەواڵنامەی کتێب

- کەواتە تۆ لەگەڵ ئەوەدای، بەڵگەنامەکانی سانگریل تا هەتایە هەر بەشاراوەیی بمێنێتەوە؟
- "ئەز مێژوونووسم. من دژی لەناوبردنی بەڵگەنامەکانم، من حەزم لێیە لێکۆڵەرەوە دینییەکان زانیاری زیاتریان لەبەردەستدا بێ، تا باشتر لە ژیانی ناوازەی عیسای مەسیح بکۆڵنەوە."
- "ئاخر تۆ مشتومڕ لەسەر هەردوو ڕووی پرسەکەم دەکەی."
- "ئەرێ من وام؟ ئاخر ئینجیل ڕێنامەی ملیۆنان خەڵکە لەسەر ئەم هەسارەیە، بەهەمان ڕێگاش قورئان، تەورات و پالی کانۆن[256] ڕێنمانی دینەکانی دیکەی خەڵکن. خۆ ئەگەر تۆ و من ئەو بەڵگەنامانە هەڵدەینەوە، کە پێچەوانەی چیرۆکی باوەڕی پیرۆزی ئیسلام، جووایەتی، بوودایەتی، بتپەرستیین، ئایا دەبێ ئەو کارە بکەین؟ ئایا دەبێ ئالایەک هەڵبکەین و بە بوودییەکان بڵێین ئێمە بەڵگەمان لەدەستە کە بوودا لە خونچەگوڵی لوتس[257] پەیدا نەبووە؟ یاخود، عیسا کتومت لە پاکیزەیەک لە دایک نەبووە؟ ئەوانەی بە ڕاستی لە دینەکەیان گەیشتوون، لەوەش تێگەیشتوون، کە چیرۆکەکانیان مەجازین (میتافۆریین)."

سۆفی گومانـاوی دیار بوو. "برادەرەکانم، ئەوانەی لێبڕاوانە کریستیانی دڵسۆزن، بڕوایان وایە کتومت عیسا لەسەر ئاو ڕۆیشتووە، هەر دەق ئاوی کردۆتە شەراب و دەقاودەقیش لە پاکیزەیەک لەدایک بووە."

- "ڕێک هەمان خاڵی ڕامانی منە،" لانگدنیش وای پێگوتەوە. "هەقایەتی هێماداری (ئالەگۆری) دینی بۆتە بەشێک لە واقیعی هەڵبەستراو. ژیانیش لەو واقیعەدا یارمەتی ملیۆنان کەس دەدا بەرگەی بگرن و ببنە خەڵکی باشتر."
- "بەڵام خۆ دیارە واقیعەکەیان ساختەیە."
- لانگدن پێکەنی. "خۆ لەوە ساختەتر نییە کە زانایەکی کۆدشکێن بڕوای بە ژمارەیەکی خەیاڵاوی 'i' هەبێ، هەر لەبەر ئەوەی یارمەتی شکاندنی کۆدەکە دەدا."

---

[256] Pali Canon شەریعەتی بودایزمی.
[257] Lotus

هەواڵنامەی کتێب

- ڕووی سۆفی گرژ بوو. "ئەمەیان ڕەوا نییە."
خولەکێک به بێدەنگی تێپەڕی.
- لانگدن لێی پرسی، "ئەرێ پرسیارەکەت چی بوو؟"
- "بیرم نایەتەوە."
- ئەویش پێکەنی. "فیڵەکە هەموو کات دەیخوا."

بەندی ٨٣

هەواڵنامەی کتێب

کاتێ لانگدن لەگەڵ سۆفی و تیبینگ بە ترومبێلە لیمۆزینی جۆری جاکوارەکە گەیشتنە کۆڵانی پەرستگاکە، میلی کاتژمێری دەستی (میکی ماوس)ەکەی لانگدن نزیکەی سەعات حەفت و نیوی نیشان دەدا. هەرسێکیان بەنێو تەلارە بەرزەکاندا بەرەو گۆڕەپانە بچووکەکەی کڵێسای پەرستگاکە ڕۆیشتن. ڕێگا بەردینە ڕەقەکە لەبەر باران دەبریسکایەوە، کۆترەکانیش لە بن هەنوانی بنمیچی تەلارەکەدا دەیانگماند.

سەرتاپای کڵێسای پەرستگای لەندەن لەبەردی (کاین) دروستکرا بوو. ڕووخسارێکی بەردینی پتەوی بەسام، تاوەری ناوەندی و هەیوانی کڵێسایەکەش لەیەک لا بوون، کڵێساکە زیاتر لە قەڵایەکی سەربازی دەچوو لەوەی پەرستگایەک بێ. بینایەکە لە فێبرایری ١١٨٥ لەلایەن هیراکلیوس، پاتریارکی ئۆرشەلیمەوە ڕۆنراوە، ئەم کڵێسەی پەرستگایە هەشت سەدە بەرگەی هەموو شەڕوشۆڕ و ئاژاوە، ئاگرە گەورەکەی لەندەن و جەنگی یەکەمی جیهانیشی گرت، تەنها لە کاولکاری بۆردمانی جەنگی دووەمی جیهاندا و لە ١٩٤٠دا بەسەختی زیانی پێکەوت، هەڵبەتە دوای جەنگەکەش لەسەر بنیاتی ماکەکەی نۆژەن کرایەوە.

ئەو سادەییە شێوە خڕیەی، لانگدن وا لەگژ هزران ڕاچوو، بۆ یەکەمین جار بووە مایەی سەرنجڕاکێشانی. تەلارسازییەکەی سادە و زبر بوو، زیاتر بە قەڵای سەختی سێینت ئەنجیلۆی ڕۆما دەچوو، لەوەی پەرستگایەکی پانسیۆنی دێرین بێ. ئەو بینا شێوە سندووقیەی لابالی ڕاستیشی، شتێکی ناشیرین بوو، هەرچەندە باندۆرێکی کەمیشی بە سەر ماکە بتپەرستییانەکەی خۆی هەبوو.

– "کات بەرەبەیانی شەممەیە،" تیبینگ وای گوت بە شەلەشەلەیی بەرەو دەروازەکەی ڕۆیشت. "پێناچێ سەروکارمان لەگەڵ هیچ خزمەتگوازێک هەبێ."

دەروازەی پەرستگاکە وەک دوانگەیەکی بەردین وابوو، دەرگەیەکی دارینی قەبەی هەبوو. لەلای دەستەچەپی دەرگەکەش، کە دیاربوو شوێنی شیاوی خۆی نەبوو، تابلۆیەکی ڕیکلامی خشتەی کۆنسێرت و بۆنەنامەی ئایینی لێ جاڕدرابوو.

هەواڵنامەی کتێب

کاتێک تیبینگ ڕیکلامەکەی بینی، قەڵس بوو. "ئەوان تا یەک دوو سەعاتی دیکە مۆڵەتی چوونەژوور نادەن." چووە لای دەرگەکە و پاڵی نا، بەڵام دەرگاکە لەجێی خۆی نەبزووت. گوێی بە دەرگەکەوە نا، گوێی هەڵخست. دوای خولەکێک، خۆی کشاندەوە، بە ڕووگرژییەوە ئاماژەی بە تابلۆ هەڵواسراوەکە کرد و گوتی، "ڕۆبەرت، دەکرێ سەیرێکی خشتەکە بکەی؟ ئاخۆ ئەم هەفتەیە نمایشی کێیە؟"

لەنێو کلێساکەشدا، کوڕە مجێورەکە خەریکبوو لە پاکردنەوەی بەرپێی کڕنووشبەرانی قوربانیگەکە دەبووەوە، کاتێ دەنگی لە دەرگاکەدانەکەی بیست، زۆر گوێی پێنەدا. (هارڤی ناولس) سەرقەشەی کڵێساکە کلیلی خۆی پێبوو، یەک دوو سەعاتیشی مابوو تا دەگەیشتە ئەوێ. بۆیە پێیوابوو لە دەرگەدەرەکە هەردەبێ گەشتیارێکی تاسەمەند بێ. کوڕەکە بەردەوام بوو لەسەر دوا گەسکدانەکەی خۆی، بەڵام لێدانی دەرگەکە هەر نەبڕایەوە. ***ئەرێ تۆ نازانی بخوێنیتەوە؟*** خۆ ڕاگەیاندنامەکە ڕوون و ئاشکرا نووسراوە، ڕۆژانی شەممە قاپییەکە لە سەعات نۆ و نیودا دەکرێتەوە. کوڕێژگەکە خۆی لە ئیش نەکرد.
لەهیکەوە، لێدانی دەرگەکە توندتر بوو، تەقەیەکی زۆر وەک ئەوەی کەسێک بە سەنگێکی ئاسنین لە دەرگەکە بدا. ئیدی کوڕێژگەکە گەسکە کارەباییەکەی کوژاندەوە بە تووڕەیی بەرەو قاپیەکە ڕۆیشت. کە دەرگاکەی کردەوە، سێ کەسی لە بەردەم خۆیدا بینی، بە بۆڵەبۆڵێکەوە لەبەر خۆیەوە ، ***گەشتیار***. ئینجا پێیگوتن، "ئێمە لە سەعات نۆ و نیودا دەیکەینەوە."
پیاوە هەرە گەورەکە، پێدەچوو سەرکردەیان بێ، هەنگاوێک لە کوڕەکە هاتە پێش و خۆی هاوێشتبووە سەر داردەستەکانی. "من سێر لای تیبینگم،: وای گوت و بە ئەکسێنتێکی کەشخانەی بەریتانی دوا، "بێگومان خۆت دەزانی، من یاوەری بەڕێز جەنابی (کریستۆفەر ورێن)ی چوارەم و خانمەکەی دەکەم." تیبینگ وای گوت و ئینجا لای دا، تا جووتە کەشخە و سەرنجڕاییشەکە لەپشت

هەواڵنامەی کتێب

ئەو دەربکەون. ژنێکی دەموچاو نەرمونیانی پرچ شەرابیانە، پیاوێکی بەژندرێژ و پرچ ڕەش، بەزەحمەتیش لەیەک دەچوون.
کوڕە مجێورەکەی کڵێسا، نەیدەزانی چۆن وەڵامیان بداتەوە. ئاخر کاتێ (سێر کریستۆفەر ورێن) لە پیاوە هەر خێرخوازەکانی کڵێساکە بوو. لە دوای ئاگرکەوتنەی گەورەکە، ئەرکی نۆژەنکردنەوەی کڵێساکەی لە ئەستۆ گرتبوو. لە سەرەتای سەدەی هەژدەمیشدا، کۆچی دوایی کردبوو. "همم... دیدارتان مایەی شەرەفمەندییە؟"
پیاو داردەستبەدەستەکە ڕووی خۆی گرژ کرد. "کوڕی گەنج، زۆر باشە تۆ فرۆشیارێکی باش نی، تۆ هی ئەوە نی قەناعەت بە خەڵک بکەی. ئەرێ (نۆولس)ی سەرقەشە لە کوێیە؟"
- "ئەمڕۆ شەممەیە. تا درەنگ نایەت."
- پیاوەکە زۆر خۆی گرژو مۆن کرد. "ئای لەو سوپاسگوزارە. خاترجەمی کردین کە لێرە ئامادە بێ، دیارە بەبێ ئەو خۆشیش نییە، بەڵام کارەکە هەر ڕایی دەکەین. ئیشەکە زۆر کات ناخایەنێ."
- کوڕە مجێوەرەکە بەر دەرکەی گرتبوو. "داوای لێبووردن دەکەم، ئەو شتە چییە کە زۆری پێناچێ؟"
- چاوی سەردانکەرەکە هەنووکە تیژ بوو، ئینجا کەمێک خۆی بۆ پێشەوە برد بە چرپەوە وەک ئەوەی دەیڵێ مایەی هەراسانکردنی کەسێک بێ. "کوڕی گەنج، دیارە تۆ لێرە نوێی. هەموو ساڵێ میراتگرەکانی (سێر کریستۆفەر ورێن) چەنگە خۆڵەمێشێک دێنن و بەسەر حەرەمی پەرستگاکەی دادەکەن. ئەمەش بەشێکی وەسیەتنامەکەیە. هیچ کەسێکیش بەو گەشتە دڵخۆش نییە، بەڵام ئایا چیمان لەدەست دێ؟"
کوڕە مجێورەکە چەند ساڵێکە لێرەوە خزمەت دەکا، قەتیش گوێی لە مەعمیلێکی وا نەبووە. "باشتر وایە جارێ تا سەعات نۆونیو چاوەڕێ بکەن. هێشتا کڵێساکە نەکراوەتەوە، هەروەها کاروباری گەسکدانەکەشم تەواو نەکردووە."

هەواڵنامەی کتێب

پیاوە داردەست بەدەستەکە بە تووڕەیی سەیری کرد. "کوڕی گەنج، تاکە هۆکارێ کە تۆ لێرە گەسک لێبدەی، لەسەر حیسابی ئەو جوامێرەیە کە لە نێو بەرکی ئەو خانمەدایە."

- "داوای لێبووردنت لێدەکەم؟"
- "خانم (ورێن)،" پیاوە داردەست بەدەستەکە پێی گوت، "ئەگەر زەحمەت نەبێ دەتوانی پاشماوە خۆڵەمێشییەکە نیشانی ئەو پیاوە گرنگە بدەی؟"

ژنەکەش بۆ ساتێک دوودڵ بوو، ئینجا بە ئاگا هاتەوە، دەستی بۆ بەرکی برد و لوولەکەکە که لە زەرفێکی پارێزبەند بەسترابوو، دەرهێنا.

- "ئەمەیە، دەیبینی؟" پیاوەکەی داردەست بەدەست قسەکەی قۆستەوە. "دەی یارمەتیمان بدە تا ئەو پاشماوە خۆڵە پەرشوبڵاو بکەین ، یاخود بە (ناولس)ی سەرقەشەی بەڕێز بڵێم، تۆ ڕەفتارێکی خراپت لەگەڵ ئێمەدا نواند."

کوڕە مجێورەکە دوودڵ بوو، سەرقەشەی بەڕێزیشی دەناسی کە چەند لەخەمی کڵێساکە دایە... لەوەش گرنگتر میزاجێکی ترش و تاڵیشی هەبوو، نەدەبووایە لە تیشکی ڕۆژ بەولاوە هیچ بەر گۆڕی چاکەکان[258] بکەوتایە. لەوانەیە بەڕێز (ناولس)ی سەرقەشە پرسی هاتنی ئەوماڵباتەی لەبیر چووبێتەوە. خۆ ئەگەر وابێ، سەرچڵێیکی زۆر دەکا گەر ڕێگەیان نەدا. ***دوای هەموو شتێکیش ، ئیشی ئەوان هەر خولەکێکی پێدەچی. ئەمەش هیچ زیانی بە دواوە نییە***؟

کاتێکیش کوڕە مجێورەکە ڕێگەی دان هەر سێ کەسەکە بەنێو دەرگەدا بێنە ژوور، بینی کابرا و خانمەکەی دیاربوون بەوەی ڕوویدا بوو ئەبڵەق مابوون. بە دوودڵییەوە کوڕەکە گەڕایەوە سەر کارەکەی خۆی، بەڵام گۆشەیەکی چاویشی هەر لەسەر ئەوان بوو.

کاتێ هەرسێکیان بەنێو دەرگەکەدا هاتنە ژوور، لانگدن خەندەیەک گرتی. بە سرتەیەکەوە بە تیبینگی گوت؛ "(لای)، بە تەواوی درۆی باش دەکەی."

---

[258] لێرەدا وشەی چاکم لەبەرامبەر Shrine بەکارهێناوە.

هەواڵنامەی کتێب

چاوەکانی تیبینگیش تروکان. "یانەی تیاترۆی ئۆکسفۆرد. ئەوان هێشتاش هەر باسی یۆلیۆس سیزەر دەکەن. دڵنیام کەس لەمن باشتر دیمەنی سێیەمی بە جوانی نمایش نەدەکرد."
لانگدن چاوێکی لێکرد. "پێموابوو (سیزەر) لەو دیمەنەدا مردبوو."
تیبینگ پێکەنینێکی زۆر لەخۆکردووانەی بۆ کرد و گوتی، "بەڵێ، بەڵام لەسەر سەکۆ جلە ڕۆمانییەکەم لەکاتی بەربوونەوەمدا دڕا، بۆ ماوەی نیو سەعات لەسەر شانۆ کەوتم و هەرامەشم لە دەرێ بوو. لەگەڵ ئەوەشدا، هەر لەجێی خۆم نەبزووتم. پێت دەڵێم، ناوازە بووم."
لانگدن بەسەرخۆیدا شکایەوە. "ببوورە، نەمزانی."
کاتێک ئەو دەستە سێ کەسییە بەنێو ڕاڕەوە لاکێشەییەدا بەرەو مەکۆی کڵێساکەدا دەڕۆیشتن، لانگدن بە سادەیی دارودیوارەکانی کڵێساکە سەرسام بوو. هەرچەندە قوربانیگەکەی لە قوربانیگەی باقی کڵێساکانی دیکە دەچوو، بەڵام شتە ڕاخراوکانی نێوی سادە ساکار و ڕەق تەق و ساردە و سڕبوون، هیچ نەخش و نیگارێکی نەبوو. "ڕووتوقووت" لانگدن بە چرپەیەکەوە وای وەسف کرد.
تیبینگیش پێکەنی. "کڵێسە لە ئینگلستانێ. ئەنگلیکانەکان هەر یەکسەر دینەکەیان دەخۆنەوە. هیچ شتێکی باری کەساسییەکەیان دەستەمۆناکا."
سۆفیش ئاماژەی بە دەلاقە کراوەکەی کرد، کە ڕاستەوخۆ دەچووە سەر بازنەکەی نێو کڵێسا. "ئێرە هەر بە قەڵایەکی سەربازی دەچێ،" ئەمیش ئەم قسەیەی هەر بە سرتەیەکەوە دەربڕی.
لانگدنیش هاوڕا بوو. تەنانەت لێرەشەوە، دیوارەکان بە شێوەیەکی نائاسایی ڕەقوتەق و زبرن.
- "سوارچاکانی پەرستگا جەنگاوەر بوون." تیبینگ وای بەبیر هێنانەوە و دەنگی داردەستە ئەلەمنیۆمەکەشی لەسەر ناوەکەوەکە سەدای دەدایەوە. "جڤاتێکی دینی میلیشیایی. کڵێسەکەشیان هەم قەڵا و هەم بانکیشیان بوو."
- "بانک؟" سۆفی وای لە تیبینگ پرسی و ئاوڕێکیشی لێدایەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "ئای خوایە. بەڵێ. سوارچاکانی پەرستگا ئەو ڕامانەی ئێستای بانکییان داهێناوە. هەر خانەدانێکی ئەورووپی گەر بە خۆی و پارەوپوول و زێڕەکەی سەفەری کردبا، دژاور بوو، بۆیە سوارچاکانی پەرستگا، ڕێگەیان بە خانەدانەکان دەدا زێڕەکانیان لە گەنجینەی ئەوان لە کڵێساکە وەک ڕاسپاردە دابنێن، ئینجا لەهەر کڵێسایەکی پەرستگا لە ئەوڕوپا دەتوانێ، سامانەکەی وەربگرێتەوە. هەموو ئەوەی بۆ وەرگرتنەوەی سامانەکەیان پێویستی پێ بوو، بەڵگەنامەکان بوون." تیبینگ چاوێکی ترووکاند، ئینجا تێهەڵچۆوە، "هەڵبەتە ئەم کارەشیان لەبەرانبەر کرێ و مزێکی کەم دەکرد. ئەوان بنەمای دەزگای گۆڕینەڕوەی پارە بوون." تیبینگ ئاماژەی بە پەنجەرەیەکی شووشە کرد، تیشکی ڕۆژ بەسەر پەیکەری سوارێک ڕەنگی دەدایەوە کە ئەسپێکی ڕەنگی گوڵەڕەزی لەبندا بوو. "ئالانوس مارسێل،" تیبینگ لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو، "مەزنی سوارچاکانی پەرستگا لە سەرەتای سەدەی دوانزەدا. لەڕاستیدا خۆی و جێگرەوەشی کورسییەکیان لە پەرلەمانی (پریمۆس بارۆ ئانگیا) هەبوو."

لانگدن سەرسام بوو. "یەکەمین بارۆنی شانشینەکە؟"

تیبینگ سەری بۆ لەقاند. "گەورەی پەرستگاکە، دەگوترێ لە خودی پاشا دەسترۆیشتووتر بووە." کاتێکیش ئەوان گەیشتنە ژوورە خڕەکە، تیبینگ بە لامل ئاوڕێکی لە کوڕە مجێورەکە دایەوە، لە دوورەوە هەر خەریکی گەسکدانی خۆی بوو. "خۆت دەزانی،" تیبینگ بە چرپەوە بە سۆفی گوت، "دەگوترێ سوارچاکانی پەرستگا جارێکیان جامە پیرۆزەکەیان بە شەو لە حەشارگەیەک بۆ ئەوی دیکە گوازتۆتەوە. ئایا خەیاڵت بۆ ئەو باولانەی کە بەڵگەنامەکانی سانگریال و گۆڕی بەردینەکەی ماری ماجدەلینا تێدا بووە دەچێ؟ باسەکە مووم لێدەکاتە نەشتەر و موچڕکم پێدادێنێ."

لانگدنیش کە پێی هاوێشتە نێو هۆدە بازنەییەکە، پێ کارانگاز بوو. ئاخر چاوی بە هەڵکۆڵراوە چەماوەیی و لارەکانی بەردە ڕووتوقووتەکانی ژوورەکە کەوت، لەوێدا شێوەی بەردینی دێوەکان، کاموسەکان، شەیتانەکان و ڕووخساری ژانوناسۆری

هەواڵنامەی کتێب

ئادەمیزاد لەبەرد دروست کرابوون، هەمووشیان ڕوویان لە چەقی بازنەی ژوورەکە بوو. لەژێر هەڵکۆڵدراوەکانیش تەختەبەندێکی بەردین لە نێو جەرگەی ژوورەکەدا داندرابوو.

– "شانۆ بە بازنەیی." لانگدن بە چرپەیەکەوە وای گوت.

تیبینگیش داردەستەکەی بەرزکردەوە، نیشانەی بە دووری لای دەستە چەپی ژوورەکە دا، ئینجا شوێنێکی دیکەی دوور لەلای ڕاستەوە. لانگدن پێشتر ئەمانەی بینیبوون.

دە سوارچاکی بەردین.

پێنجیان لە دەستە چەپ و پێنجەکەی دیکەشیان لە دەستە ڕاست.

ئەوان هەروا لەسەر زەوییەکە ڕاخرا بوون، بەردی هەڵکۆڵدراو، بیچمی ئادەمیانە لەوێ لەسەر گۆڕە بەردینەکانیان نەخشێندرابوو. سوارچاکەکان بە چەک و تفاقەوە، شمشێر، زرێ و قەڵغانەوە بوون، ئەم گۆڕانە بە دیمەنی نوستووی سوارچاکەکان، دیمەنێکی ترسناکیان نیشانی لانگدن دا. هەموو بیچمەکانی کاریگەری ئاوهەوایان لەسەر بوو، هەندێک شێوانیان پێوە دیاربوو، لەگەڵ ئەوشدا شتێکی بێوێنە بوون، چەکە و تفاقیان، قاچی درێژکراوەیان و لێڕاکشان و ئادگاری بیچمیان، شێوەی ڕم و زرێ و قەڵغانەکانیشیان بە باشی دیاربوون.

لە لەندەدا سوارچاکێک کەوتووە، پاپایەک ناشتوویەتی.

کاتێک لانگدن قولانجێک زیاتر لە ژوورە خڕەکە چووە پێش، لەرزی.

هەردەبێ ئێرە شوێنەکە بێ.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٨٤

لە شوێنێکی پشتەوەی پڕ لە تەنەکەی زبڵ، لە کۆڵانێکی نزیکی کڵێساکە، ڕیمی لیمۆزینە جاگوارەکەی لای زبڵدانەکان ڕاگرت و سەیرێکی دەوروبەری خۆی کرد. شوێنەکە چۆڵ و هۆڵ بوو. لە ترومبێلەکە هاتە دەر، بەرەو پشتەوەی ترومبێلەکە چوو، خۆی فڕێدایە پشتەوە، ئەو شوێنەی کە قەشەکەی تێدا بەند کرابوو.

قەشەکە هەستی بە هاتنی ڕیمی کرد، لە حاڵەتی خەواڵوویی لە نزا و پاڕانەوەکانی وشیار بووەوە، چاوە سوورەکانی زیاتر پەرۆشی و ترسیان لێدەباری. هەموو شەوەکە ڕیمی لە توانستی بەرگەگرتن و خۆ گونجاندنی پیاوە کەلەپەچەکراوەکە سەری سوڕما بوو. ئاخر دوای ئەو هەموو خۆپچڕینەوەی نێو ڕێنج ڕۆڤەرەکە، دیاربوو دواتر قەشەکە بە قەدەری خۆی قایل بێ، خۆی دابێتە دەست هێزێکی باڵاتر.

ڕیمی قایشی کەمەری کردەوە، قۆپچەکانی سەرووی کراسەکەی ترازاندن، ئێستا وەک ئەوەی دوای ساڵانێکی دوورودرێژ، هەستی کرد ئاسان هەناسە دەدا. گەڕایەوە لای سندووقی باڕی لیمۆزینەکە، دەستی خۆی بۆ برد و پێکێکی ڤۆدکای یەک بین فڕ کرد. دوای پێکی یەکەمەی، پێکی دووەمیشی هەڵدا.

بەم زووانە دەبمە پیاوێکی کات بەدەست.

ڕیمی لە سندووقەکە گەڕا، شتێکی دیتەوە، ئەو شتەی کە سەری بوتڵەکانی پێدەکاتەوە و تیغێکی تیژیشی بۆ بڕینی سەرە تەپەدۆرەکانی بوتڵە شەڕابەکان هەبوو. ڕاستە تیغە تیژەکە بۆ بادانی سەری بوتڵەکان بوو، لێ ئەم بەیانییە مەبەستێکی تەواو

هەواڵنامەی کتێب

جیاوازی دراماتیکاینەی بەجێ دەگەیاند. سووڕایەوە و ڕووی لە سیلاس کردەوە، چەقۆ تیژەکەی بەرامبەر نیشان دا.

ئێستاچاوە سوورەکانی سیلاس لە ترسان دەبریسکانەوە.
ڕیمی بزەیەکی بۆ کرد و بەرەو پشتی لیمۆزینەکە چوو. قەشەکە کشایەوە و گیرۆدەی داوی کەلەپچەکانی بوو.
- "ئارام بگرە،" ڕیمی بە سرتەیەکەوە وای پێگوت و تیغەکەشی بەرزکردەوە.
سیلاش بڕوای نەدەکرد، دیارە خوا دەستەوەستانی بووە. تەنانەت ئازار و ئێشی جەستەیشی کردبووە مەشقێکی ڕۆحی، داوای لە لێدانی دڵ و ماسوولکە خوێناویەکانی خۆی دەکرد، بەرگەگرتنی ئازاری عیسای بەبیر بنێتەوە. ***من هەموو شەوەکە دوعام بۆ ئازاد بوون دەکرد.*** ئێستاش کە چەقۆکەی دەستی ڕیمی هاتە خوار، سیلاس چاوەکانی لەسەر یەک دانان.
تەوژمێکی ئازار بەنێو شانەکانیدا هات. لەبەر ئازارەکە نالاندی، نەشی دەتوانی باوەڕ بەوە بکا، لێرە لەپشتی ئەم لیمۆزینەدا دەمرێ، بە شێوەیەک نەیدەتوانی بەرگریش لە خۆی بکا. ***من کاری خوام ڕادەپەڕاند. مامۆستاکەش گوتی، دەمپارێزێ.***
سیلاس هەستی بە گەرمایەتییک لە پشتی و شانەکان کرد. خەیاڵی بۆ گەرمی خوێنڕژان، ئەو خوێنەی لەجەستەی بەردەبوو چوو. ئازارێکی تیژ گەیشتە ڕانەکانی، هەستی بە شێوانێکی هەناو کرد، لەوکاتەی کە جەستە میکانیزمێکی خۆی بە بەرگەگرتنی ئازار هەیە. کاتێکیش ئەو گەرمییە گازگرە بەهەموو ماسوولکەکانی بڵاو بووەوە، سیلاس چاوەکانی زیاتر لەسەر یەک نووقاندن، خواخوای بوو دوا ئەو وێنەیەی دێتە بەرچاو، وێنەی بکوژەکەی نەبێ. لە جیاتی ئەو خەیاڵی بۆ سەر مەترانی گەنج، ئارینگارۆسا ڕۆیشت، کە لەبەردەم کڵێسا بچووکەکە لە ئیسپانیا وەستا بوو... ئەو کڵێسایەی لەگەڵ سیلاسدا بە دەست و مستی خۆیان دروستیان کردبوو. ***دەستپێکی ژیانی من.***
سیلاس هەستی کرد وەک ئەوەی جەستەی لەناو ئاگردا بێ.

هەواڵنامەی کتێب

- "دەی ئەمە بخــۆرەوە،" پیـــاوە ڕێکپۆشـــەکە بە ســـرتەیەک و بە ئەکسـێنتێکی فەرەنسـی وای پێگـوت. "ئەمەیـان یـارمەتی سـووڕی خوێنت دەدا."

سـیلاس لەسەرسـامیان چاوەکـانی زەق و زۆپ بـوون. وێنەیەکـی تەمـومژاوی پیـاوەکەی لە تەنیشـت بـوو، پێکێکـی خـواردنەوەی بـۆ ڕاگرتبـــوو. بارســـتە تیـــپ و پەتێکـــیش لەولاوە لەســـەر بـــۆدی تـرومبێلەکە لەتەنیشــت چەقـۆکە کەوتبـوو، بێـئەوەی یەک دڵـۆپ خوێنیشیان پێوە بێ.

- "دەی ئەمە بخۆرەوە،" پیاوەکە لێی دووپات کردەوە. "ئەو ئازارەی هەستی پێدەکەی، تەوژمی بەخوڕی خوێنە، کە بەنێو دەرمارەکانتدا دەڕوا."

سـیلاس ئێسـتا هەسـتی بە لێدانی دڵـی کـرد وەک دەرزیلێدانێک وا بوو. تـامی ڤۆدکایەکە زۆر نـاخۆش بـوو، بەڵام بە سوپاسـەوە هەر خـواردیەوە. قەدەر ڕەوشـە خـراپەکەی ئەمشـەوی سیلاسـی بەخێر وەرگێڕا، بەڵام خۆ خودا هەموو شتێکی بە پەڕجوو چارەسەر کرد.

خوا دەستبەردارم نەبوو.

سیلاس دەیزانی ئارینگارۆسا هەر وای دەگوت.

دەستێکی خودایی.

- "مـن دەبـوایە زووتـر ئـازادم کردبـای،" شـوفێرە خزمەتکـارەکە وا پاکانەی کرد، "بەڵام شتەکە ئەستەم بـوو. لەگەڵ هـاتنی پۆلیس بۆ کۆشکی شاتۆ ڤیلێ، دواتریش فڕۆکەخـانەی بیگین هیل، نەدەکرا. ئێستا دەرفەتەکە هات. ئەرێ سیلاس، لێم تێدەگەی؟"

- سیلاس کشایەوە، بە چاوزەقیەوە پێی گوت. "تۆ ناویشم دەزانی؟"

خزمەتکارەکە بزەیەکی بۆ کرد.

سیلاس هەڵسایەوە، دەستێکی بە ماسوولکەکانی داهێنا، دیاربوو لە تەوژمی ئەوەی ڕوویدا، پێزانینی هەبوو هەم پەشۆکاش. "ئایا تۆ.... مامۆستاکەی؟"

کابرا سەری نەرێی بۆ بادا و بە بیرۆکەکە پێکەنی. "بریا هێزێکی وام هەبـوایە. نەخێـر، مـن مامۆسـتاکە نـیم. منـیش هەروەک تـۆ

هەواڵنامەی کتێب

خزمەتی ئەو دەکەم. بەڵام مامۆستاکە بە باشی باسی تۆ دەکا. ناوم ڕیمییە."
سیلاس حەپەسا. "ئاخر من تێناگەم. خۆ ئەگەر تۆ کار بۆ مامۆستاکە بکەی، باشە بۆچی لانگدن بەردەکلیلەکەی هێنایە ماڵتان؟"
- "ئەوە ماڵی من نییە. ماڵەکە هی بەناوبانگترین مێژوونووسی جامەکە (سێر لای تیبینگ)ە."
- "بەڵام خۆ تۆ لەوێ دەژی. ئەمە سەیرە...."
ڕیمی مسکە بووەوە، دیاربوو هیچ گرفتێکی لەو ڕێکەوتەیەدا نەبوو کە لانگدن هانای بۆ ئەوێ بردبوو. "هەمووی ڕەچاو کراو بوو. ڕۆبەرت لانگدن بەردەکلیلەکەی پێبوو، پێویستیشی بە یارمەتی هەبوو. لە ماڵی (لای تیبینگ) لەبارتر چ شوێنێکی دیکە هەبوو؟ منیش لەوێ دەژیام، ئیدی مامۆستاکە منی لەوێ بە پلەی یەکەم لەبەرچاو گرتبوو." ڕیمی لە قسەکردن وەستا. ئینجا تێهەڵچۆوە. "ئەرێ پێت چۆنە، کە مامۆستا ئەو هەموو شتە لەبارەی جامەکە بزانێ؟"
ئێستا سیلاس تێگەیشت و لەبەر تاوی چیرۆکەکەش هەژا. ئاخر مامۆستاکە خزمەتکارەکەی گرتبوو، ڕێگەی چوونە ماڵی (لای تیبینگ) لێکۆڵینەوەی بۆ خۆش کردبوو. ئەم کارانە هەمووی ئەوپەڕی لێزانی بوون.
- "خۆی زۆر شت هەیە پێت بڵێم." ڕیمی وای بە سیلاس گوت و دەمانچەی جۆری (هێکلەر کۆچی) پڕ فیشەکیشی دایە دەست. ئینجا بە خۆیشی دەمانچەیەکی بچکۆلانەی، هەر بەقەد لەپی دەست دەبوو، لە چەکمەجەی ترومبێلەکەی دەرهێنا. "بەڵام جارێ، تۆ و من ئیشمان لەپێشە، دەی با بڕۆین."

کاپتن فاشێ لە فڕۆکەخانەی بیگین هیل دابەزی و بە باوەڕنەکراوی گوێی لە بەرپرسی پشکنەری پۆلیسی (کێنت) گرت، سەربردەی گەراجە تایبەتیەکەی تیبینگی لە نێو فڕۆکەخانەکە بۆ گێڕایەوە.

هەواڵنامەی کتێب

– "ئــاخر بەخـــۆم فـــڕۆکەکەم پشـــکنی،" پشـــکنەری پـــۆلیس بە ســـووربوونەوە وای بە فاشـــێ گـــوت. "کەســـی تێـــدا نەبـــوو." ئەمجارەیان لەڕەی دەنگی ڕەقتر بوو. "من دەبێ شتێکی دیکەشی بخەمە سەر، خۆ ئەگەر (سێر لای تیبینگ) لە دادگا داوام لە سەر قەید بکا، ئەوا من ـــــــ"
– "ئەرێ لێکۆڵینەوەت لە فڕۆکەوانەکە کرد؟"
– "بێگومان نەخێر. ئەو کابرایەکی فەرەنسییە، قانوونامەی تۆش دەڵێ ـــــ"
– "بمگەیەنە لای فڕۆکەکە."
گەیشتنە لای لەنگەرگای فڕۆکەکە تایبەتییەکە، فاشێ هەر شەست چرکەی پێویست بوو تا چەند دڵۆپە خوێنێکی وشک بووەوە لەسەر شۆستەکەی لیمۆزینەکەی لەپاڵ وەستا بوو، ببینێ. ئیدی فاشـێ بەرەو فـڕۆکەکە ڕۆیشـت و بە دەنگێکـی بەرز لە دەرگەی فڕۆکەی دا.
– "من کاپتنی پۆلیسی دادوەری فەرەنسییم. دەی دەرگاکە بکەوە!"
فڕۆکەوانە سامگرتووەکە دەرگای کردەوە و پەیژەکانی شۆڕکردنە خوار.
فاشـێ بەسـەر کەوت. سێ خولەک دواتر، بەهـۆی دەمانچەی لاتەنیشتی، دانپێدانانێکی تەواوی لە فڕۆکەوانەکە چنگ کەوتبوو، باسـی هەمـوو شـتی بـۆ کردبـوو، بە وەسـفی قەشـە بەڵەکە کەلەپچەکـراوەکەش. سـەربارەی ئەوەش، پێیگـوت، بەر لەوەی سۆفی و لانگدن فڕۆکەکە جێبـێڵن، شـتێکیان لەنێو سـندووقی گەنجینەی تیبینگ دانا، شتەکە جۆرە سندووقێک بوو. هەرچەندە فڕۆکەوانەکە حاشایی لەوەکرد بزانێ سندووقەکە چی تێدایە، بەڵام ئەوەی ئاشکرا کرد، هەر لەکاتی فڕینەکە تا لەندەن هەمو هۆش و بیری لانگدن هەر لەسەر سندووقە بووە.
– دەی سندووقی گەنجینەکە بکەرەوە." فاشێ وای فەرمان بەسەردا کرد.
– فڕۆکەوانە تۆقیو دیار بوو. "کۆدەکەی نازانم."

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەمە زۆر خـراپە. مـن شـتێکت دەخەمە بەردەسـت، بـۆ ئەوەی مۆڵەتنامەی فڕۆکەوانییەکەت لەدەست دەرنەچێ."
- فـڕۆکەوانەکە دەسـتەکانی هەڵگڵـۆفتن. "مـن لێـرە لە بەشـی چاککردنەوە کەسێک دەناسم. بەڵکو بێ و بتوانێ کونی بکا."
- "نیو سەعاتت مۆڵەت هەیە."

ئیدی فڕۆکەوانەکە بەرەو دەزگای ڕادیۆیەکەی ڕۆیشت.

فاشێش گەڕایەوە پشتی فڕۆکەکە و خواردنەوەیەکی قورسی بۆ خۆی تێکرد. هێشتا کات زوو بوو، بەڵام نەشنوستبوو، کەواتە خواردنەوەی وا بۆ ئەو سەخت بوو. لە پشتی فڕۆکەکە لەسەر کورسییێک دانیشت، چاوەکانی لەسەر یەک دانا، هەوڵیدا شتێک لەوەی ڕووی دا بدۆزێتەوە. ***هەڵە گەورەکەی پۆلیسی (کێنت) گرنگترین شتی لەدەست دام.*** ئێستا هەمووان بەدوای لیمۆزینە جاگوارەکەوەن.

زەنگی تەلەفۆنی فاشێ لێدرا، بۆ ساتێک خوای خوای بوو بە ئارامی بەسەر ببا، بەڵام دەستی دایە تەلەفۆنەکە: "هەلۆ؟"

- "ئاراستەکەی من ڕووەو لەندەنە." ئەوە دەنگی مەتران ئارینگارۆسا بوو هات. "سەعاتێکی دیکە دەگەم."
- فاشێ هەڵسا. "پێموابوو تۆ لە پاریسی؟"
- من زۆر نیگەران بووم. نەخشەکەم گۆڕی."
- "نەدەبوایە وات بکردبایە."
- "ئەرێ سیلاست دەست کەوت؟"
- "نەخێر. ڕفێنەرەکانی بەرلەوەی من بگەم، خۆیان لەدەستی پۆلیس بزر کرد."
- تووڕەیی ئارینگارۆسا تیژتر بوو. "تۆ دڵنیات کردمەوە، کە فڕۆکەکە دەوەستێنی!"
- فاشێ دەنگی نزم کردەوە. "جەنابی مەتران، پێگەکەم بەهەند هەڵبگرە. پێم باشە ئەمڕۆ حەوسەڵەم تاقی نەکەیتەوە. بەزووترین کات سیلاس دەدۆزمەوە. تۆ لە کوێ دادەبەزی؟"
- "یەک خولەک." ئارینگارۆسا دەستێکی لەسەر مایکی تەلەفۆنەکە دانابوو، دوای کەمێک هاتەوە. "فڕۆکەوانەکە هەوڵ دەدا مۆڵەتی

هەواڵنامەی کتێب

نیشتنەوە لە هیترۆ بەدەست بێنێ. من تاکە نەفەری سەرنشینی فڕۆکەکەی ئەوم، ئاخر ئاراستەگۆڕینەکە لە خشتەدا نەبوو."

- "دەی پێی بڵێ بێتە فڕۆکەخانە تایبەتییەکەی بیگین هیل لە کێنت. من ڕێگای بۆ خۆش دەکەم. خۆ ئەگەر لەکاتی دابەزینیشدا من لێرە نەمابووم، ترۆمبێلێکت لەچاوەڕوانی بۆ دادەنێم."
- "سوپاس بۆ تۆ"
- "جەنابی مەتران، هەروەک لە یەکەم جاردا بەیەکەوە قسەمان کرد، شتێکم دەربڕی، هەردەبێ لەبیرت مابێ، هەر تۆ بەتەنیا نیت، کە هەموو شتێک لەدەست بدەی."

بەندی ٨٥

تۆ لە تۆپێک دەگەڕێی کە لە گۆڕەکە دەرهاتبێ.

هەواڵنامەی کتێب

هەر یەک لەو سوارچاکە هەڵکۆڵدراوانەی سەر بەردەگۆڕەکەی نێو کڵێسای سوارچاکەکان، لەسەر پشت کەوتبوون، ژێر سەرینیشیان بالیفێکی بەردینی لاکێشەیی بوو. سۆفی بەبینینان ترسی لێنیشت. شیعرەکە ئاماژە بە تۆپێک دەکا، ئیدی هێنانە بەرچاوی تۆپەکە وای لە سۆفی کرد دیمەنی شەوەکەی گۆرینێ[259]، هەی ژێر زەمینە هاوینەهەوارەکەی باپیری کەوتەوە یاد.

هیرۆس گامۆس. تۆپەکان.

سۆفی لەوە تێما، تۆبڵێی لەو ئەنوایەدا[260] ڕێتوێڵەکەی هیۆرۆس گامۆس نمایش کرابێ. ئاخر ژوورە بازنەییەکە لەسەر شێوەی ڕیتوێلی بتپەرستی دروست کراوە. تەختەبەندە بەردینەکەش بە مەودایەکی بەرین دەورە دراوە. هەروەک لانگدن ناوی لێنا، ***سەکۆی شانۆیەک لە نێوەڕاستدا.*** سۆفی خەیاڵی بۆ ئەوە چوو، ژوورەکە لەشەودا بە کەسانی دەمامکدار سیخناخ بێ، لەبەر شەوقی لایتدا درووود بخوێننەوە، هەمووان بەسەر "یەکانگیری پیرۆز" کە لەناوەڕاستدا ڕووی دەدا، گەواهیدەر بن.

سۆفی بە زۆر هزرەکەی لە مێشکی خۆی بەلا نا، لەگەڵ لانگدن و تیبینگ لە ڕیزی دەستەی یەکەمی گۆڕی سوارچاکەکان چووە پێشەوە. وێڕای ئەوەی تیبینگ مکوڕبوو لەسەرئەوەی هەریەکەیان بە وردی سەیری بکەن و لێی بکۆڵنەوە، سۆفی تاسەمەند بوو بەیەکجار سەیری هەموویان بکا و لەکۆڵیان بکاتەوە، بۆیە بە لای چەپ دەستی پێکرد.

سۆفی لەیەکەمین گۆڕەبەرد وردبووەوە، لایەنی لێکچوون و جیاوازی لەنێوان گۆڕی سوارچاکەکان خستە بەر نیگا. هەموو سوارچاکێک لەسەر پشت کەوتبوو، بەڵام سێ کەسیان لەوان قاچەکانیان درێژ کردبوون، کەچی دووەکەی دیکەیان قاچەکانیان وەک خاچ تێکپەڕاندبوو. ئەم جیاوازییە سەیرە بەلای ئەو هیچ شتێکی سەبارەت بە تۆپە ونبووەکە نەدەگەیاند. ئینجا لە جلەکانیان ورد بووەوە، سۆفی سەرنجی دا، دوو سوارچاکیان چاکەتێکی

---

[259] گۆرینێ: جاری گۆرینێ، ڕۆژی گۆرینێ: ئەوێ ڕۆژێ، واتە ئەو ڕۆژەی کە پێشتر ئاماژەی بۆ کراوە.

[260] ئەنوا: پەناگە، شوێنێک وەک ئەشکەوت وایە. بن هەنوان.

هەواڵنامەی کتێب

کورتیان لەسەر زرێکانیان لەبەر کردووە، کەچی سێیەکەی دیکە کراسی تاسەر ئەژنۆیان لەبەردابوو. دیسان ئەم جیاوازەشیان بێ سوود بوو. سۆفی سەرنجی لە تاک جیاوازییە گرنگەکەیان دا، ئەویش ڕەوشی دانانی دەستەکانیان بوو. دوو لە سوارچاکەکانیان دەستیان لەسەر دەسکی شمشێرەکانیان بوو، دووی دیکەشیان لەحاڵەتی نوێژ و پاڕانەوە دابوون، هەرچی پێنجەمەکەیان بوو دەستەکانی لەلا دانابوون. دوای ساتێکی درێژی وردبوونەوە لە دەستەکە، سۆفی شانێکی بۆ هەڵتەکاند، هیچی وای نەبینی ڕاشکاوانە تۆپی پێبووبێ و لەلا نەمابێ.

سۆفی هەستی بە قورسایی کریپتیسەکەی نێو بەرکی چاکەتەکەی کرد، ئاوڕێکیشی لە لانگدن و تیبینگ دایەوە. پیاوەکان هەر بە هێواشی دەڕۆیشتن، هێشتا هەر لەلای گۆڕە بەردینەی سوارچاکی یەکەم بوون، دیاربوو ئەوانیش بەختیان یار نەبوو. ئەویش میزاجی ئەوەی نەبوو لەسەریان بوەستێ، ئینجا ڕووی کردە دەستەی دووەمی گۆڕەکان. کاتێکیش بەو نێوەدا بەرەو ئەوێ دەڕۆیشت، لەسەرخۆ چوارینە شیعرییەکەی دەگوتەوە، کە بەچەند جارێک دەرخی کردبوو.

لە لەندەندا سوارچاکێک کەوتووە، پاپایەک ناشتوویەتی.
بەرهەمی کارەکەی ئەو کورسی پیرۆزی دەهری کردبوو.
تۆ بە دوای تۆپێک دەگەڕێی هەر دەبێ لەسەر گۆڕەکەی بووبێ.
باسی گۆشتی گوڵەڕەز و تۆوی نێو منداڵدان دەگێڕێتەوە.

کاتێ سۆفی گەیشتە لای دەستەی دووهەم و لێی ڕوانین، ئەوانیش بەهەمان شێوەی دەستەی یەکەم لەسەر پشت کەوتبوون، بە شێوەی جیاجیا شمشێر و قەڵغانیان پێبوو.

ئەمەش حاڵی هەموویان بوو، بەدەر لە سوارچاکی دەیەم نەبێ.

سۆفی خێرا بۆ لای ئەو سوارچاکە هەنگاوی نا و لێی ورد بووەوە.

نە سەرین. نە قەڵغان، نە جلک. نە شمشێر.

- "ڕۆبەرت؟ (لای)؟" سۆفی بانگی کردن. دەنگەکەشی لەو ناوە بازنەییەدا سەدای دایەوە. "لێرەدا شتێک دیار نییە."

هەردووکیان سەریان هەڵبری و دەستبەجێ بۆ لای سۆفی کشان.

هەواڵنامەی کتێب

- "تۆپێک؟" تیبینگ بە جۆشەوە بانگی کرد. داردەستەکەشی خێرا لەناوکەوەکە دا و بەنێو ژوورەکەدا بەخێرایی دەهات. "ئایا تۆپێک، جێ تۆپێکی بزربووی لەسەر هەیە؟"
- "نەخێر بەو شێوە نییە." سۆفی وای گوت و بە مڕومۆنییەکەوە لە گۆڕی دەیەمی ڕوانی. "پێدەچێ سەرتاپای سوارچاکەکە ون بووبێ."

ئەویش گەیشتە لایان، ئیدی هەردوو پیاوەکە بە شڵەژاوییەوە سەیری گۆڕی دەیەمیان کرد. لەجیاتی ئەوەی سوارچاکێک لەسەر گۆڕەکە پاڵ کەوتبێ، گۆڕە بەردینەکە هەر بەخۆی قفڵ درابوو. تابووتەکە لار بووەوە، لای قاچەکانیشی کونکون ببوو، تا بۆسەرەوش دەهات درزەکەی زیاد دەبوو.

- "باشە بۆچی ئەو سوارچاکە نەقش نەکراوە؟" لانگدن وای پرسی.
- شتێکی سەنجڕاکێشە،" تیبینگیش بە چەناگەخوراندن وای گوت. "من ئەو شتە سەیرەم لەبیر چووبووەوە. ساڵانێکە نەهاتوومەتە ئێرە."
- "ئەم تابووتە،" سۆفیش گوتی، "خۆ پێدەچێ هەموو ئەو گۆڕە بەردینانە بە دەستی وەستایەک دروست کرابن، نۆیان شێوەیان لەسەر هەڵکەندراوە. ئەدی بۆچی ئەم سوارچاکەیان لەناو تابووتدایە نەوەک لە نێو گۆڕ؟
- تیبینگ سەری بادا. "ئەمەش تەلیسکێمی دیکەی ئەم کڵێسەیە. تا ئەو ڕادەی من بیزانم، هیچ کەسێک ڕوونکردنەوەی بۆ ئەم شتە نەبووە."
- "سڵاو؟" کوڕە مجێورەکە بە سیمایەکی پڕ لە نیگەرانییەوە هاتە لایان و پێی گوتن، "لێم ببورن گەر هەندێ ڕەقیش بم، بەڵام خۆ پێتان گوتم هەر پاشماوەی خۆڵەمێشێک دەڕێژن، کەچی ئێستا دەبینم لێیان ڕادەمێنن."
- تیبینگ هەندێ خۆی لە کوڕەکە گرژ کرد، ئینجا ڕووی کردە لانگدن. "بەڕێز (ورین)، دیارە چاکەخوازی خێزانەکە بایی ئەوەندە ناکا هەندێ کاتی لێرە پێ بکرێ، واباشترە خۆڵەمێشەکە بڕێژی و

هەواڵنامەی کتێب

بۆی دەرچین." تیبینگ ڕووی خۆی وەرسوڕاندە سۆفیش و پێی گوت، "خانم (ورین)؟"
سۆفیش لەگەڵ یارییەکەدا ڕۆیشت، بەرگە پێستە ئاسکەکەی لە کریپتیسەکەی نێو بەرکی کردەوە.

- "دەی ئێستا،" تیبینگ بەرۆکی کوڕەکەی گرت، "ئەگەر بکرێ هەندێ بەتەنیا جێمان بێڵی."

کوڕە مجێورەکەش لەشوێنی خۆی نەبزووت. زۆر لەنزیکەوە سەیری لانگدنی کرد. "ڕووخساری تۆ لەلام غەریب نییە."
تیبینگ هەڵیدایێ. "لەوانەیە ئەمە لەبەر ئەوە بێ، کە جەنابی (ورن) سالآنە دێتە ئێرە!"
یاخود لەوانەیە، سۆفی ئیدی ترسا، لەبەر ئەوەبێ، ***ئەو لانگدنی لەو ساڵەی دوایی لە تەلەفزیۆنی ڤاتیکانەوە بینی بێ.***

- "من هەرگیز بەڕێز (ورن)م نەبینیوە." کوڕە مجێورەکە وای پێگوتنەوە.
- "تۆ سەرچیخ چووی،" لانگدنیش بەڕێزەوە پێی گوت. "لەو باوەڕەدام پار من و تۆ یەکمان بینیبێ. جەنابی (ناولس) نەیتوانی بە فەرمی بە یەکمان بناسێنێ، بەڵام خۆ من دەموچاوی تۆ دەناسمەوە. پێموایە ئەمەی تۆ دەیکەی هەندێ زێدەڕۆییە، بەڵکو بکرێ چەند خولەکێکمان بوار بدەی، من لە شوێنێکی دوورەوە هاتووم تا پاشماوەی خۆڵەمێشەکە بەسەر گۆڕەکەدا بکەم." لانگدن ئەم چەند دێرانەی بە بڕوایەکی تیبینگیانەوە گوت.

سیمای دەموچاوی کوڕە مجێورەکە گومانـاویتر بوو. "بەڵام خۆ ئەمانە گۆڕ نین."

- "ببوورە؟" لانگدن وای پێگوتەوە.
- "هەڵبەتە ئەمانە گۆڕن،" تیبینگ وای جاڕدا. "ئەوە تۆ باسی چی دەکەی؟"
- کوڕە مجێورەکە سەری بادا. "گۆڕ تەرمی لەنێودایە. هەرچی ئەمانەن وێنەپەیکەرن. بەردی هەڵکۆڵدراو بە یادەوەری پیاوانی ڕاستەقینە. لەبن ئەم پەیکەرانەدا هیچ تەرمی تێدا نییە."
- "ئەمە گۆڕستانە!" تیبینگ وای پێگوت.

هەواڵنامەی کتێب

- "تەنها لەنێو کتێبە مێژووییەکاندا ئێرە گۆڕستان بووە. ئەم بڕوایە درێژەی کێشا تا لە ساڵی ١٩٥٠دا، کاتێ ئێرەیان نۆژەن کردەوە، ڕاستییەکە دەرکەوت." کوڕەکە ڕووی لە لانگدن کردەوە. "پێموایە دەبێ جەنابی (ورن) باش بزانێ. ئاخر هەر خێزانەکەی ئەو، پەردەی لەسەر ڕاستییەکەدا هەڵدایەوە."

بێدەنگییەکی هەراسان باڵی بەسەردا کێشان.

بێدەنگییەکە بەدەنگەدەنگێک ڕاڕەوەکە شکێنرا.

- "هەردەبێ ئەمە بەڕێز (ناولس) بێ،" تیبینگ وای گوت. "دەکرێ بچی و بزانی"
- کوڕە مجێورەکە بەدگومان دیار بوو، لێ هەرچۆنێک بوو بەرەو ڕاڕەوەکەش ڕۆیشت، لانگدن، سۆفی و تیبینگی بەجێهێشتن، کە بە خەمبارییەوە سەیری یەکدیان دەکرد.
- "(لای)،" لانگدن بە سرتەیەکەوە هاتە دەنگ، "تەرمی لێ نین؟ تۆ لەو بارەیەوە چی دەڵێی؟"
- دیاربوو تیبینگ باوەڕی نەدەکرد. "نازانم. هەمیشە پێموابووە... بەدڵنیاییەوە دەبێ ئێرە شوێنەکە بێ. باوەڕناکەم ئەو هیچ لەو شتەی گوتی، بزانێ. قسەکەی هیچ ناگەیەنێ!"
- "دەکرێ کەڕەتێکی دیکە شیعرەکە ببینمەوە؟" لانگدن وای پێگوتن. سۆفیش کریپتیسەکەی لەبەرکە دەرهێناو دایە دەستی.

لانگدنیش پارچە پێستەکەی لێککردەوە، بە دەستێک کریپتیسەکەی گرتبوو، بە دەستەکەی دیکەش شیعرەکە و دەشیخوێندەوە. "بەڵێ. لێبڕاوانە شیعرەکە ئاماژە بە گۆڕ دەکا، نەوەک بە پەیکەرە نیگار."

- "تۆبڵێی شیعرەکە هەڵە بێ؟" تیبینگ وای پرسی. "دەکرێ ژاک سانییێریش ئەو هەڵەیەی بەسەردا تێپەڕی بێ، کە تازە من کردم؟"
- لانگدن لێکی دایەوە و سەری بۆ بادا. "(لای)، تۆ بەخۆت گوتت. ئەم کڵێسایە بەدەستی سوپای سوارچاکانی پەرستگا لەشکری دەستەی مریدانی سایۆن دروست کراوە. شتێک پێم دەڵێ، مامۆستای مەزنی دەستەی مریدایەتی زۆر باش دەیزانی ئەگەر سوارچاک لێرەدا نێژرا بن."

هەواڵنامەی کتێب

- تیبینـگ حەپەسـاو دیـاربوو. "بەڵام خـۆ ئەو شـوێنە زۆر ڕێـکە." گەڕایەوە سەر پەیکەری سوارچاکەکان. "هەردەبێ لێرەدا شتێکمان لێ ون بووبێ."

بە ڕاڕەوەکەدا، کــوڕە مجێــورەکە گەیشـــتە لای قوربــانیگەکە، سەرسـوڕماوانە کەسـی لەوێ دیـار نەبـوو. "جەنـابی (نـاولس)؟" ***دەزانـم گـوێم لە دەرگە بـوو،*** وای بیرکردەوە و بەرەو دەروازەکە ڕۆیشت تابزانێ چی بووە.
ئینجا بینی پیاوێکی لاواز بەخۆی و قاتە کەشخەکەی لە دەروازەکە وەستابوو، سەری خۆی دەخوراند، بە کەسێک دەچوو ڕێگەی ون کردبێ. کوڕە مجێورەکە ئەحمێکی تووڕەیانە کرد، پەی بەوە برد لە کـاتی هـاتنە ژووری سـێ کەسـەکانی یەکەمـدا، لەبیـری چووبـوو دەرگەکە دابخـاتەوە. ئێسـتا لانەوازێـک کە مـایەی زگپێسـووتانەوە بـوو، گەیشـتە سـەر شـەقامەکە و پرسـیاری ئەوەی دەکـرد ئـاخۆ بۆنەی ژنهێنـانەکە لە کـامە لایە. ئەویش وەڵامـی دایەوە. "ببوورە،" گەیشتە لای دینگە گەورەکە."ئێمە جارێ نەمانکردۆتەوە."
ئیدی لە پشت ئەو، یەکێک لە بن قوماشـێکی لولـدراو، بەر لەوەی کـوڕەکە ئـاوڕیش بـداتەوە، بە دەسـتە بەهێزەکـانی، کـوڕەکەی لەپشتەوە توند گرت و دەستی لەسەر دەم دانا تا نەقیژێنێ. ئێسـتا دەسـتەکەی سـەر دەمـی کوڕەکە دەرکەوت سـپی سـپییە و بـۆنی ئەلکحولیشی لێدێ.
پیـاوە قـات کەشـخەکەش لە شـوێنی خـۆی دەسـتی بـۆ دەمـانچە بچکـۆلانەکەی بەر قایشـی کەمەری بـرد و ڕاسـتەوخۆ ڕووی لوولەکەی لە نێوچوانی کوڕەکە کرد.
کـوڕە مجێـورەکە هەسـتی بە شـلەیەکی گەرم کـرد بە نێـو لاقـانی داهاتە خوار، تێگەیشت میزی بەخۆدا کرد.
- "باش گوێ بگرە،" پیاوە قات کەشخەکە بە سرتەیەکەوە پێیگوت، "بەبێ دەنگی لەو کڵێسایە دەچیتە دەر، دەبێ بە غـاردانیش بڕۆی. نابێ بوەستی. ئایا قسەکەم ڕوونە؟"

هەواڵنامەی کتێب

کوڕەکەش بەقەد ئەوەی دەستی کابرای لەسەر دەم بوو، سەری ڕەزامەندی بۆ لەقاند.

- "خۆ ئەگەر بانگی پۆلیسیش بکەی...." پیاوە قات کەشخەکە لوولەی دەمانچەی لە پشتەسەری کرد. "وای لەحاڵت! هەر دەتبینمەوە."

ئەوەی کوڕەکە لە هەنگاوی داهاتووی دەیزانی، ئەوەبوو بەبێ وەستان لەوێ بڕوا و نەمێنێ، هەر بڕوا و بڕوا تا قاچەکانی شل دەبن.

بەندی ٨٦

سیلاس وەک تارماییێک بە بێدەنگی بەدوای نێچیرەکەیەوە بوو. سۆفیش لەکاتێکدا هەستی پێکرد، کار لەکرا ترازابوو. بەرلەوەی سۆفی ئاوڕ بداتەوە، سیلاس لوولەی دەمانچەکەی لە پشتەوە، لە بڕبڕەی پشتی کرد و باسکە بەهێزەکەشی لە پشتەوە لەسینگی وەرێنا و بەتوندی بۆ جەستە زەبەلاحەکەی خۆی کێشا. سۆفی لە واقوڕماندا هاواری کرد. لەو کاتیشدا تیبینگ و لانگدن ئاوڕیان دایەوە، دەربڕینی سیمای دەموچاویان حەپەسان و سامگرتووی بوو.

هەواڵنامەی کتێب

– "ئەوە چییە...؟" تیبینگ بە کۆخەیەکەوە وشەکەی وا لەدەم دەرچوو. "ئەی چیت لە ڕیمی کرد؟"

– " تاکە خەمی تۆ،" سیلاس بە هێواشی وای پێگوت، "ئەوەیە، کە من لێرە بە بەردەکلیلەکەوە بڕۆمە دەرێ." ئەو ئەرکەی وەک ڕیمی بۆی وێنا کردبوو، ئەرکێکی خاوێن و سادە بوو: ***بڕۆ نێو کڵێساکە، بەردەکلیلەکە بێنە و وەرە دەر؛ نە کوشتن نە ململانێش.***

سیلاس کە سۆفی توند گرتبوو، ئەو دەستەی سینگی گرتبوو دایبەزاند بۆ کەمەری، زیاتر نەوی کرد تا بەرکی چاکەتەکەی، بەرکەکانی چاکەتەکەی گەڕا. سەرباری ئەو ئەلکهولەی خواردبوویەیەوە بۆنوبەرامەی پرچە شلوخاوەکەی سۆفیشی کرد. "لەکوێیە؟" بە سرتەیەکەوە بە سۆفی گوت. ***ئاخر بەردەکلیلەکە لێرە لە نێو بەرکی چاکەتەکەی دابوو. ئەدی ئێستا لە کوێیە***؟

– "ئەوەتا لێرەیە،" لانگدن بە دەنگێکی پڕەوە کە لەنێو مەودای هۆڵەکەدا دەنگی دایەوە، وای پێگوت.

سیلاس ڕووی لە لانگدن کرد، کریپتسە ڕەشەکەی لەدەستدا بوو، هەر بۆ پێشەوە دەیهێنا و دەیبرد، وەک ئەوەی کەسێک بیەوێ ئاژەڵێکی گێلۆکە دەستەمۆ بکا.

– "دەی داینێ." سیلاس وا فەرمانی بەسەردا کرد.

– "واز لە سۆفی و تیبینگ بێنە، با لە کڵێساکە بچنە دەر." لانگدنیش وا وەڵامی دایەوە. "تۆ و من ئەو پرسە چارەسەر دەکەین."

سیلاس پاڵێکی بە سۆفییەوە ناو لەخۆی دوورخستەوە، نیشانەی دەمانچەکەی لە لانگدن گرت و بەرەو ڕووی بزووت.

– "یەک هەنگاوی دیکە نەیەیتە پێش،" لانگدن وای پێگوت. "نایەیتە پێش تا ئەوان لێرە دەچنەدەر."

– "ئاخر خۆ تۆ لەو پێگەیەدا نی فەرمان دەربکەی."

– "وا نییە." لانگدن کریپتیسەکەی بۆ بان سەر بەرز کردەوە. "لەوە دوودڵ نیم ئەم شتە بە زەوییەکە دابدەم و شووشە سرکەی ناوەوەیشی بشکێ."

هەرچەندە سیلاس گاڵتەی بە گەفەکەی لانگدن هات، لە ناخیدا برووسکەیەکی ترس لێیدا. ئاخر ئەمە چاوەڕوانکراو نەبوو. ئەو

هەواڵنامەی کتێب

نیشانەی لە هەنیەی لانگدن گرت و بە دەنگێکی لێبڕاوانەشەوە بانگی لێکرد. "تۆ هەرگیز ناتەوێ بەردەکلیلەکە بشکێنی. تۆش هەر وەک من پەرۆشی بەدەستهێنانی جامەکەی."

- "تۆ هەڵەی. تۆ لە من زیاتر عەواڵی. تۆ سەلماندووتە، خەڵکت لەپێناویدا کوشتووە."

چل پێ لە دووری ئەوانەوە، ڕیمی لەپەنا سەکۆیەکی لێدانیشتنەوە لە نزیک ڕێگا چەماوەکەدا، هەستی بە بەرزبوونەوەی ئاستی ئاگادارکردنەوە کرد. ئاخر مانۆرەکە بەپێی نەخشەکە بەڕێوە نەچوو. تەنانەت لێرەشەوە، دەیبینی سیلاس لە چارەسەرکردنی دۆخەکەدا چەند دوودڵە. بەگوێرەی ڕێنمایی مامۆستاکە، ڕیمی لێی قەدەغە کردبوو تەقە بکا.

- "دەی ڕێگەیان بدە، با ئەوان بڕۆن." لانگدن دووبارە وا داوای لێکردەوە، کریپتیسەکەشی بەرز ڕاگرتبوو و چاویشی لە سەر لوولەی دەمانچەی دەستی سیلاس بوو.

چاوەکانی قەشەکە هەر تووڕەیی و بێئومێدییان لێدەباری، ڕیمیش بەهۆی ئەو ترسە گرژ بوو، نەبادا سیلاس لەو کاتەی کریپتیسەکەی لانگدن بە دەستەوەیە، تەقەی لێبکا. ***نابێ کریپتیسەکە بەربێتەوە!***

ئاخر کریپتیسەکە بلیتی ڕیمی بوو بەرەو ئازادی و دەوڵەمەندبوون. ساڵێک و قسوور، ئەو پێشخزمەتێکی تەمەن پەنجاوپێنج ساڵە، لە کۆشکی شاتو ڤیلیێ دەژیا، ئارەزووەکانی (سێر لای تیبینگ)ی بەجێ دەگەیەنێ کە هی بەرگەگرتن نییە. ئینجا ئەو لە پێگەیەکی زۆر دژوار و هەستیاردا نزیک بووەوە. هاوکاری ڕیمی بۆ سێر لای تیبینگ -ئەو مێژوونووسە ناودارەی جامەکە لەسەر زەوی- وای لێکرد هەموو خەونێکی ژیانی بۆ بەدیبێنێ. لەوکاتەوە هەموو ساتێکی لەنێو کۆشکی شاتو ڤیلییێدا سەرکێش بوو بۆ چرکاساتێکی وەک ئێستا.

ئای، چەند لە شتەکەوە نزیکم، ڕیمی وای بەخۆی دەگوتەوە. لەبن هەنوانەکەی کڵێسای پەرستگاکە لەدەستی ڕۆبەرت لانگدنەوە

هەواڵنامەی کتێب

ڕامابوو. خۆ ئەگەر لانگدن شتەکە بەربداتەوە، ئەوا هەموو شتێک لەدەست دەردەچێ.

تۆبڵێی ڕووخساری خۆمیان بۆ ئاشکرا بکەم؟ ئەمەش شتێک بوو، مامۆستاکە بەتەوای لێی قەدەغە کردبوو. ڕێمیش تاکەکەس بوو ناسنامەی مامۆستاکەی دەزانی.

- "ئەرێ تۆ دڵنیای کە سیلاس ئەم کارەی پێدەکرێ؟" ڕێمی هەر نیو سەعات پێش ئێستا وای لە مامۆستاکە پرسی، ئەمەش دوای فەرمانپێکردنی هات، تا بەردەکلیلەکە بدزێ. "خۆم توانای ئەوەم هەیە."

قسەی مامۆستاکە گردەبڕانە[261] بوو. "سەبارەت بە چوار ئەندامەکەی دەستەی مریدایەتیەوە، سیلاس خزمەتی کردین. ئەو بەردەکلیلەکەیان لێدەستێنێ. تۆ هەر دەبێ بە نەناسراوی بمێنیەوە. خۆ ئەگەر ئەوان تۆ ببینن، ئەوا پێویستە لەناویان بەری و ئیدی بایی ئەوەندەش کوشتن هەبووە و بەسیەتی. خۆت ئاشکرا مەکە."

ڕووخسارەکەم دەگۆڕێ، ڕێمی وا لەگڵ هزران ڕاچوو. ***بەهۆی ئەوەی تۆ پێمی ڕەوا دەبینی. من سەرتاپا دەبمە پیاوێکی دیکە.*** بەشتەرگەری دەتوانی تەنانەت پەنجەمۆریش بگۆڕێ، ئاخر مامۆستاکە وای پێگوتبوو. زۆر نابا ئەو ئازاد دەبێ، پیاوێکی دیکە کە ناناسرێتەوە، کەسێکی جوان و قۆز، لە کەناراودا خۆی لەبەر تیشکی ڕۆژدا هەڵدەخا. "تێگەیشتم." ڕێمی وای بە مامۆستاکە گوتەوە. "لەسایەدا هاوکاری سیلاس دەکەم".

- "ڕێمی، هەر بۆ زانیاری خۆت،" مامۆستاکە پێی ڕاگەیاند. "ئەو گۆڕەی ئەوان بۆی چوونەتە کڵێسای پەرستگاکە، هەونییە. تا ئەو ڕادەیە جێگەی مەترسی نییە. ئەوان لە شوێنکی هەڵە بەدوایدا دەگەڕێن."
- ڕێمی ئەوق ما. "تۆ بە گۆڕەکەش دەزانی لە کوێیە؟"
- "بێگومان. دواتر پێت دەڵێم. بۆ ئەم ساتە دەبێ دەستوبرد بکەی. خۆ ئەگەر ئەوانی دیکە شوێنەکەیان بۆ دەربکەوێ، پێش ئەوەی تۆ

---

[261] گردەبڕانە: لێبڕاوانە، یەکلاکەرەوە.

هەواڵنامەی کتێب

دەستت بە کریپتیسەکە ڕابگا، لەوێ دەربچن، ئەوا بۆ هەتا هەتایە جامەکەمان لەدەست دەردەچێ."

ڕیمی هیچ دڵی بۆ جامە نەفرەتییەکە لێ نەدەدا، بەدەر لەوەی مامۆستاکە قایل نەبوو بەر لە دۆزینەوەی جامەکە، پارەکەی بداتێ. ڕیمی هەر کاتێک بیری لە کاتەکە دەکردوە، زۆری دیکە نابا دەستی بە پارەکە ڕادەگا، سەری دەسووڕا. سێیەکی بیست ملیۆن یۆرۆ. ئاخر پارەکە ئەوەندە زۆرە، تا هەتایە دەتوانێ خۆی بشارێتەوە. ڕیمی بە خەیاڵ کەناراوی (کۆو دەزوار)[262] هێنایە بەرچاو، پێشتر نەخشەی بۆ کێشابوو لەوێ بژی، لەوێ خۆی بداتە بەر ڕۆژ و کەسانێکیش بەپارە خزمەتی بکەن.

هەنووکەش لە نێو کڵێسای پەرستگاکەدا و بەم گەفەی لانگدن، خەریکە پاشەڕۆژی ڕیمی بکەوێتە مەترسی. ئیدی بەرگەی ئەو خەیاڵەی نەگرت، کە کەمێکی دیکە هەموو شت لەدەست دەربچێ، بۆیە ڕیمی بڕیاری خۆی دا، کارێکی بوێرانە بکا. ئەو دەمانچەی شاراوەی پێ بوو، کالیبەرێکی بچووکی شێوە **L** ی میدوسا بوو، بەڵام ئەگەر لە نزیکییەکی گونجاودا بەکاربێ، کوشندەیە.

ئیدی ڕیمی لە سێبەرەکە هاتەدەر، بەرەو ژوورە خڕەکە هەنگاوی هاوێشت و ڕاستەوخۆش بە دەمانچەکە سێرەی لەسەری تیبینگ گرت. "هەی پیرەمێرد، دەمێکە چاوڕێی ساتێکی وا دەکەم."

کاتی لانگدن ڕیمی بەو جۆرە دی، خەریکبوو دڵی لە لێدان بکەوێ. ***ئەو چی دەکا***! تیبینگ دەمانچە مێدوساکەی خۆی ناسییەوە، ئاخر هەر بۆ ئاسایشپارێزی خۆی لە چەکمەجەی لیمۆزینەکەی دانابوو.

– "ڕیمی؟" لانگدن لە هێدمەگرتندا زمانی تێک ئالا. "ئەوە چی ڕوودەدا؟"

سۆفی و لانگدنیش بەهەمان شێوەی تیبینگ پەشۆکان.

ڕیمی لە تیبینگ وەرسووڕایەوە و لوولەی دەمانچەی لەسەرووی لای چەپی پشتی، ڕێک لە ئاستی دڵیدا ڕاگرت.

---

[262] Cote d'Azur سەیرانگەیەکی خوارووی فەرەنسایە دەکەوێتە سەر کەناری دەریای سپی ناوەڕاست.

هەواڵنامەی کتێب

تیبینگ هەستی کرد ماسولکەکانی لە ترسوبیمدا وێکهاتنەوە. "ڕیمی. من ــ"

- "من شتەکە زۆر ئاسان دەکەم،" ڕیمی قسەکەی پێبڕی و لەسەر شانی تیبینگەوە چاویشی لە لانگدن کرد. "دەی بەردەکلیلەکە دادەنێی یان پلی لێبنێم."
- لانگدن لەو ساتدا وەک ئەوەی گۆد[263] ببێ وابوو. "ئاخر بەردەکلیلەکە بۆ تۆ هیچ نییە." وا زمانی تێک ئالاّ. "ئاخر خۆ ناتوانی بیکەیتەوە."
- "شێتوشووری لەخۆبایی،" ڕیمی بە گاڵتەپێکردنەوە. "ئەرێ سەرنجتان نەدا، هەموو شەوەکەی گوێم لێگرتبوون گفتوگۆتان لەسەر شیعرەکە دەکرد؟ هەموو ئەوەی گوێم لێبوو، داومەتە ئەوانی دیکە. ئەوانی دیکە لە ئێوە باشتری لێدەزانن. ئێوە تەنانەت نەهاتوونەتە شوێنی ڕاست و دروستیش. ئەو گۆڕەی بەدوایدا دەگەڕێن هەر لێرە نییە، بەڵکو لە شوێنێکی دیکەیە!"

تیبینگ هەستی بە تۆقان کرد. ***ئەوە چی دەڵێ؟***

- "تۆ چیت لە جامەکە دەوێ؟" لانگدن وای لێپرسی. "بۆ ئەوەی لە کۆتایی هاتنی ڕۆژەکە لەناوی بەریت؟"

ڕیمی بانگی قەشەکەی کرد. "سیلاس، دەی بەردە کلیلەکە لە مستەر لانگدن وەربگرە."

کاتێکیش قەشەکە لێی چووە پێش، لانگدن هەنگاوێک کشایەوە. کریپتیسەکەی بەرز ڕاگرت، واش دەبیندرا، خۆی بەتەواوی بۆ ئەوە ئامادەکردووە، شتەکە فڕێبداتە سەر زەوی.

- "من پێم باشە شتەکە بشکێ،" لانگدن وای بە کابرا گوت. "لەوەی بکەوێتە دەستێکی هەڵەوە."

تیبینگ زەندەقی چوو. ئاخر بینی ئەوەی لەژیانیدا کاری بۆکرد، خەریکە لەبەر چاوی خۆم دەڕوا. هەموو خەونەکانی بە فیڕۆ دەڕوا.

---

[263] گۆدبوون: پەککەوتن، ئیفلیج بوون.

هەواڵنامەی کتێب

– "ڕۆبەرت، نەخێـــر!" تیبینــــگ وا هـــاواری کـــرد. "وا نەکەی! ئەمە جـامەکەیە بەدەسـتتەوە! هەرگیـز ڕیمـی تەقە ناکـا. ئـێمە دە سـاڵە یەکدی دەناسین ــ"

لەوکاتدا ڕیمی بە دەمانچەی مێدوسا گوولەیەکی بەر بنمیچەکە نـا. هەرچەندە دەمانچەکە بچکۆلانە بوو، بەڵام زرمەیەکی گەورەی لێوە هات، سەداکەی لەنێو هەنوانە بەردینەکەوە دایەوە.

هەمووان لەجێی خۆیان سڕ بوون.

– "خۆ من یاری نـاکەم،" ڕیمـی وای پێگوتنەوە. "گوللەی دووەم ڕێک لە پشتی سەری دەدەم. دەی بەردەکلیلەکە بدەرە سیلاس."

لانگـدن بە دوودڵـی کریپتیسـەکەی دایـێ. سیلاسـیش هەنگاوێـک لێیچـــوە پـــێش و لێـــی وەرگـــرت، چـــاوە سوورەکانیشـــی بە لەخۆڕازیبوونێکی تۆڵەکردنەوە دەگەشـانەوە. کریپتیسـەکەی خسـتە نێـو بەرکـی عەبـاکەی، ئینجـا کشـایەوە، هێشـتاش سـێرەی هەر لەپشتی لانگدن گرتبوو.

تێبینگیش کاتێ ڕیمی خزمەتکارەکە بۆ دواوە کشـایەوە و تیبینگی بەدوای خۆیدا ڕاکێشا، هەستی بە توندی چەنگاڵی ڕیمی کرد لێی گیرکردبوو. هێشتاش لوولەی دەمانچەکەی هەر لەسەر ملی بوو.

– "دەی لێیگەڕێ با بڕوا." لانگدن وا داوای لە ڕیمی کرد.

– "ئێمە مستەر تیبینگ بۆ گەشتێک لەگەڵ خۆمان دەبەین،" ڕیمی وای وەڵام دایەوە و بۆ دواوەش گەڕانەوە. "خۆ ئەگەر بـانگی پۆلیسـیش بـکەن، ئەوا ئەو دەمـرێ. ئەگەر هەر هەوڵێکـی دەسـتوەردان بـدەن، ئەو دەمرێ. ئایا ئەمە ڕوونە؟"

– " دەی من لەجیاتی ئەو ببە،" لانگدن وا داوای لێکرد و دەنگیشی پڕ لەهەستوسۆز بوو. "لێگەڕێ با (لای) بڕوا."

– ڕیمـی پێکەنـی. "پێمـوانییە وابـێ. ئەو و مـن مێژوویێکـی جوانمـان بەیەکەوە هەیە. وێـــڕای ئەوەش هێشــــتا ئەو بە بەریەوە مـــاوە سوودبەخش بێ."

هەواڵنامەی کتێب

سیلاسیش کشاوە دواوە و سۆفی و لانگدنیشی هەر لەژێر سێرەی دەمانچە بوون، ڕیمی تیبینگی تا دەرگا بەدوای خۆیدا ڕاکێشا و داردەستەکانیش هەر تەقەتەقیان دەهات.
سۆفی بە دەنگێکی پتەوە و بە ڕیمی گوت، "ئەریّ تۆ بۆ کیّ کار دەکەی؟"
پرسیارەکە خەندەیەکی زۆر لەخۆکردوانەی پەڕاندە سەر ڕووخساری ڕیمی. "خاتوو سۆفی، گەر بیزانی، سەرت سوڕ دەمێنیّ.

بەندی ٨٧

ئاگردانەکەی ژووری نیگارکێشانی تیبینگ لە کۆشکی شاتو ڤیلیێ سارد بوو، بەڵام هێشا کۆللیّ هەر لەبەری دانیشتبوو، سەری بەسەر فاکسەکانی ئینتەرپولدا گرتبوو، دەیخوێندنەوە.
هیچی چاوەڕوانکراوی وای تێدا نەبوو.
ئەندریّ ڤێرنیّ، بەگوێرەی تۆماری فەرمی، نموونەی هاولاتییێکی باش بوو. هیچ تۆمارێکی پۆلیسی نەبوو. تەنانەت سەرپێچی هاتوچۆشی لەسەر تۆمار نەبوو. ئەو لە قوتابخانەیەکی باشی لایسی و دواتر لە سۆربۆن خوێندبووی، بە پلەی نایاب خوێندنی دارایی نێونەتەوەیی تەواو کردبوو. لە ڕاپۆرتەکانی ئینتەرپولدا هاتبوو، ڤێرنیّ جاربەجار ناوی دەکەوتە سەر ڕووپەڕی ڕۆژنامەکان، بەڵام هەمووشیان هەر لەژێر ڕۆشنایی ئەرێیانەدا بوو. دیاربوو پیاوەکە بەشدارییێکی کارای لەبەرەو پێشبردنی سیستمی گرەنتی و متمانە بۆ بانکی زیورخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی کردبوو. چۆنیەتی خەرجی کریدیت کارتەکەی(کارتە بانکییەکەی) ئاماژی دەدا کە خولیای کتێبی هونەری، شەرابی بەهاگران، سیدی کلاسیک بوو –بەزۆریش هی برامس– بەوەی لە ڕێی دەزگا ستریۆ نوێکەی چێژی لێدەبینی، هەر لەبەرئەوە دەزگاکەی چەند ساڵێک پێش ئێستا کڕی بوو.
هیچ، کۆللیّ بە ئاهـ هەڵکێشانەوە.

هەواڵنامەی کتێب

تاکە تێبینی سووری ئەمشەوی ڕاپۆرتەکانی ئینتەرپول، سەبارەت بەو پەنجەمۆرە بوون، کە دیاربوو هی خزمەتکارەکەی تیبینگ بوو. بەرپرسی تیمی پۆلیسی دادوەری، لەسەر کورسییە کەشخەکەی نێو ژوورەکەدا، بە ئاسوودەیی ڕاپۆرتەکەی دەخوێندەوە.

کۆللێ سەرێکی هەڵبڕی و پرسی. "شتێک هەیە؟"

پشکنەرەکەش شانی بۆ هەڵتەکاند. "پەنجەمۆرەکان هی ڕیمی لوگولیدکە. ئەو داواکراوی تاوانگەلێکی کۆنە. بەڵام هیچیان جدیی نین. پێدەچی ئەو لە زانکۆ لەسەر ئەوە دەرکرابێ، کە هێڵی تەلەفۆنی بەکار هێناوە و پارەکەشی نەداوە... پاشان چەند دزییەکی حیزانەی کردوون. بێ مۆڵەت چۆتە شوێنێک و شتی بردووە. جارێکیشیان خۆی لە پارەدانی نەخۆشخانە دزیوەتەوە کە نەشتەرگەرییەکی لەپڕی قورگیان بۆ کردبوو." ئینجا سەرێکی هەڵبڕی و پێکەنی، "حەساسییەی بە بستەی سودانی هەیە."

کۆللێش سەری بۆ لەقاند. ڕاپۆرتێکی پۆلیسی بیرکەوتەوە کە لێکۆڵینەوەیان لە چێشتخانەیەک کردبوو، دەرکەوت خواردنێکی پڕ بیبەری تیژ بە ڕۆنی بستەی سودانی تێدابوو. شتێکی بێوەی، لێ یەکێک تامی کردبوو، یەکسەر دوای کەمێک لەسەر مێزەکە سندانی گەیشتبووێ.

- "لەوانەیە لەبەر ئەوە لێگولادیک لێرە ژیابێ، تا خۆی لە دەست گرتنی ئەو تاوانەی باس کران، بپارێزی." پشکنەکەرەکە دیاربوو میزاجی هەبوو. "شەوێکی بەبەخت بۆ ئەو."
- کۆللێیش ئاخێکی هەڵکێشا. "زۆر باشە، واباشترە هەموو ئەو زانیارییانە بۆ کاپتن فاشێ بنێری."

پشکنەرەکە خەریکبوو هەڵسی و لەوێ بڕوا، لەو دەمەدا پۆلیسێکی دیکەی تیمەکە لێوەژوورەکە کەوت. "ملازم! شتێکمان لە تەویلەکە دۆزیوەتەوە."

لە ڕووخساری پەشۆکاوەی پۆلیسەکە، کۆللێ هەر ئەوەی لێچاوەڕێ دەکرد بڵێ: "تەرمێک؟"

- نەخێر گەورەم.. شتێکی زیاتر..." کابرا دوودڵ بوو. " چاوەڕواننەکراو."

هەواڵنامەی کتێب

به چـاو هەڵگلـۆفتن، کـۆللێ بەدوای پۆلیســەکە بـۆ لای تەویـلەکە کەوت. کـاتێکیش گەیشـتنە ئەو هەنـوانە ئەشـکەوتاویە تەمــاوییە، پۆلیســـەکە ئامـــاژەی بەنـــاوجەرگەی ژوورەکە کـــرد، لەوێـــدا قاڵدرمەیەکی دارین بە ڕاگرێکی دارین، پاڵپشتی لە کادینێک دەکرد، هەڵواسرابوو.

- "ئەو قاڵدرمەیە لێرە نەبوو." کۆللێ وای بە پۆلیسەکە گوت.
- "نەخێر، گەورەم. من بەوێم هەڵپەسارد. ئێمە لێرە لە نزیک ڕۆلـێس ڕۆیـزەکە لە پەنجەمـۆر دەگەڕایـن، ئیـدی قاڵـدرمەکەم بینـی لەسـەر زەویەکە کەوتبـوو. خەریکبـوو هـیچ بـایەخی پێـنەدەم، لـێ بینـیم شەپڕێو و قوڕاوی بووە. قاڵدرمەکە بە بەردەوامـی بەکارهێندراوە. قاڵـدرمەکەش دەگـاتە بەرزی کـادینەکە. بـۆیە پێمبـاش بـوو بچـم و سەیرێکی بکەم."

نیگای چاوەکانی کۆللێ پەڕیە سـەر قاڵدرمەکە، کە بە شـاقوولی بە کادینەکە هەڵنرابوو. ***یەکێک بەردەوام هاموشۆی ئەوێی کردووە***؟ لێـرە لەخـوارەوە، وا دیـارە ئەوێ چۆڵوهـۆڵ بـێ. دەبـێ ئەوەش بگوترێ لێرەوە ئەوێ بەرچاو نییە.

یەکێک لە ئەفسـەرەکانی تیمـی پۆلیسـی دادوەری لەسـەر بەرزایـی قاڵدرمەکە بەدیار کەوت و سەیری خوارەوەی دەکرد. "مـلازم، هەر دەبێ بێیت و ببینی." ئیدی بە دەستەکانی کە دەستکێشی تیدابوو، ئاماژەی بۆ کۆللێ کرد.

کۆللێش بە ماندوویەوە سەری بۆ لەقاند، خـۆی گەیانـدە قاڵـدرمەکە و دەسـتی پێـوەگرت و پێـی نـایە سـەر پەیـژەی یەکەم. قاڵـدرمەکە شـەقڵێکی کـۆنینە بـوو، تـا بەسـەرتر دەکەوت بـاریکتر دەبـووەوە. کاتیـک گەیشـتە نزیـک پەیـژەی هەرە سـەرەوە، خەریـک بـوو پێـی لەسـەر پەیـژە بـاریکەکە لابـدا. تەویـلەکەی لە ژێـرەوەدا دەسـووڕا. ئینجا خۆی گرت و وریا بـووەوە، لەدوایدا گەیشتێ. ئەو پۆلیسـەی سەرەوە دەسـتێکی بۆ ڕاهێشـت، کۆللێش دەسـتی گرت و گەیشـتە نێو کادینەکە.

هەواڵنامەی کتێب

- "شتەکە لەوێیە،" پۆلیسی تیمەکە وای پێ گوت و ئاماژەشی بۆ بن هەنوانێکی زۆر خاوێنوبژوون[264] کرد. "تەنها یەک جێ پەنجەمۆری هەیە، زۆر نابا ئەویشمان بۆ دەردەکەوێ."

کۆللێ لەژێر ڕۆشنایییە کزەکەدا سێرەی چاوی لەسەر شتێک، لەلای دیوی دیوارە دوورەکە گرت. ***ئەرێ ئەو شتە نەفرەتییە چییە***؟ لەوێ لەپەنا دیوارەکەدا دەزگایەکی وردەکاری کۆمپیوتەری و دوو یەکەی لێوردبوونەوە، شاشەیەکی تەختی ڤیدیۆیی و بڵنگۆ، ڕیزە هارددرایڤ، چەندین ئامێری دەنگ هەبوون، دیاربوو هەمووشیان بە وایەرێکی کارەبایی فلتەرکراو بەسترابوونەوە.

تۆبڵێی چی وای لە کەسێک کردبێ ئەو هەموو شتانە بەم شێوەیە لێرە دابنێ؟ کۆللێ بەرەو ئامێرەکان بزووت. " ئەرێ لە سیستمەکەت کۆڵییەوە؟

- "وێستگەیەکی گوێ هەڵخستنە(سووسەکارییە)."
- کۆللێش هەڵیدایێ. "چاودێری؟"
- پۆلیسەکە سەری بۆ لەقاند. "چاودێرییێکی زۆر پێشکەوتوو." ئینجا ئاماژەی بۆ ڕێنمایی پرۆژەی سەرمێزەکە و ئامێرە ئەلەکترۆنییەکان و وایەرەکان کرد "یەکێک ڕاشکاوانە زاینیوییتی چی دەکا. زۆر لەو ئامێرانە وەک هی ئێمە، ئامێری زۆر پێشکەوتوون. مایکی زۆر بچکۆلە، پاتری بارگەکردنی کارەبایی، ڕامی توانابەرز. تەنانەت هەندێ شتی نانۆ درایڤەریشی تێدایە."

کۆللێ کەتبووە بن باندۆری ئامێرەکان.

- "ئەمە سیستمێکی تەواوە." پۆلیسەکە وای گوت و شتێکی ڕادەستی کۆللی کرد، کە هەر بەقەد ژمێریارێکی دەستی دەبوو. لەو ئامێرەدا وایەرێکی یەک پێ درێژی لێدەبووەوە، پارچە کانزایەکی هێندەی یەک پوولی پێوە بەسترابووەوە. "ئەم بنەکەیە توانایەکی بالای هارددیسکی دەنگیی بۆ تۆمارکردن هەیە و پاترییێکی بارگاویشی پێوە بەندە. چیپی ئەوسەری وایەرەکەش تێکەڵەیەکی مایکرۆفۆن و پیلی بارگاویکردنە."

---

[264] خاوێنوبژوون: پاکوتەمیز.

هەواڵنامەی کتێب

- کۆللی دەیزانی ئەو شتانە چین. ئەو چیپەشانەی مایکرۆفۆنن، لەم ساڵانەی دوایدا داهێندراوی مەزن بوون. ئێستاش ئەو هارددیسکە دەکرێ بەو چیپە مایکرۆفۆنەکە ببەسترێتەوە و لەهەر جێیەک دابندرێ و بۆیەش بکرێ. تا ئەو ڕادەیەش ئەو خانە پاتریانە بە شێوەیەک دابندرێن، کە بۆ چەند کاتژمێرێک ڕۆژیان لێبدا، ئەوا خۆیان بارگاوی دەبنەوە، دەکرێ بێ سنوور دەنگ تۆمار بکا.
- "ئەی سەبارەت بە ڕێگەی وەرگرتنی زانیارییەکان؟" کۆللی وای لە پۆلیسە پشکنەرکە پرسی.

پۆلیسەکە ئاماژەی بە وایەرێک کرد، لەپشتی کۆمپیتەرەکە دەردەچوو، لەوێ لە دیوارەکە، لە ڕێی کونێکەوە دەگەیشتە سەربانی تەویلەکە. "شەپۆلە ڕادیۆی سادە. ئەنتێنێکی بچووکیش لەسەر بان."

کۆللی دەیزانی ئەو جۆرە سیستەمە بە گشتی لە نووسینەگەکان دادەندرا، دەنگی تێدا کارا دەکرێ و لە نێو هارددیسکدا هەڵدەگیرێ، ئیدی گفتوگۆی ڕۆژانەی لێ تۆمار دەکرێ، بە شەویش ئەو دەنگانە بە پەستێندراوی بۆ بنکەکەی خۆی دەینێرێ، بۆ ئەوەی بۆ بەیانییەکەی سەرلەنوێ بۆ تۆمارکردنەکە ساز و ئامادە بێ.

کۆللی چاوی لە بارستەی ئەو نەوارە دەنگییانەی لەسەر یەک داندرابون، کرد، هەمووشیان شریتێکیان لەسەر درابوو، ژمارە و بەرواری لەسەر بوو. ***هەر دەبێ یەکێک زۆریان پێ سەرقاڵ بووبێ.*** ئینجا ئاوڕی لە پۆلیسەکە دایەوە. "ئایا هیچ بیرۆکەیت هەیە، کێ مەبەستی ئەو چاودێرییە بووە؟"

- "زۆر چاکە ، ملازم." پۆلیسەکەش وا وەڵامی دایەوە، بەرەو کۆمپیوتەرەکە ڕۆیشت و پارچەیەکی بەشێک لەبەرنامەکەی هەڵکرد. ئەمە سەیرترین شتە..."

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ۸۸

کاتێک لانگدن لەگەڵ سۆفیدا بەنێو دەروازەی وێستگەی میترۆی ژێزەمیندا دەچوونە خوار و دواتر بەنێو لاڕێیەکاندا ڕۆیشتن کە وەک توونی بابا وابوون، تا قەتارە ژێرزەمینییەکەی خۆیان ببینەوە، هەستی بە شەکەتی و شەنگلێبڕان[265] کرد. ئاخر هەستی خۆبەخەتابارزانین بەسەریدا زاڵ بوو.

من (لای تیبینگم) تووش کرد، ئێستاش ئەو لەبن مەترسییەکی کوشندە دایە.

دەستتێوەردانی ڕیمی لەوێ مایەی هێدمەگرتن بوو بۆیان، لەگەڵ ئەوەشدا لێی حاڵی بوون. ئەوەی بەدوای جامە پیرۆزە بووە، دزەی بە ڕیمی کردوە تا بتوانێ خۆی بگەیەنێتە کن تیبینگ. ***ئەوانیش بە هەمان مەبەستی من خۆیان گەیاندۆتە تیبینگ***. بە درێژایی مێژوو، هەمیشە هەروا بووە، ئەوانەی زانیارییان لەسەر جامەکە هەبووە، وەک یەک جێسەرنج و مجێزی دز و لێکۆڵەرەوەکان بوون. ئەو ڕاستیەش، کە دەمێکە تیبنیگ بۆتە ئامانج لەلایەن ئەوانەوە، هەندێ باسی خۆبەتاوانبازانینی لەسەر ملی لانگدن سووک کرد. بەڵام هێشتاش هەستەکەی لا نەکەوتبوو.

هەر دەبێ (لای) ببینینەوە و یارمەتی بدەین. هەر ئێستاش.

لانگدن بە دوای سۆفی بەرەو لای ڕاستی وێستگەکە و هێڵە بازنەییەکە ڕۆیشت، لەوێوە سۆفی بەپێچەوانەی هۆشدارییەکەی ڕیمی غاریدایە لای تەلەفۆن، تا زەنگ بۆ پۆلیس لێبدا. لانگدنیش بە شێواوی لەنزیکیەوە وەستابوو، هەستی بە پەشیمانی خۆی دەکرد.

– "باشترین ڕێگا بۆ یارمەتیدانی (لای)،" لەگەڵ لێدانی ژمارەکان، قسەکەی دووبارە کردەوە، "دەستبەجێ ئاگادارکردنەوەی پۆلیسی لەندەنە. با متمانەت پێم هەبێ."

لە سەرەتاوە لانگدن لەسەر ئەمە لەگەڵ سۆفی کۆک نەبوو، لێ کاتێ نەخشەکەیان تاوتوێ کرد، ئەو لۆژیکەی سۆفی لەسەری ڕۆیشت، بڕوای بە لانگدنیش هێنا. تیبینگ لە حاڵی حازردا

---

[265] شەنگلێبڕان: هێزو تاقەت نەمان، هیلاکبوون.

هەواڵنامەی کتێب

سەلامەتە. خۆ ئەگەر ڕیمی و ئەوانی دیکەش شوێنی گۆڕی سوارچاکەکە بزانن، هێشتا هەر پێویستیان بە تیبینگە تا ئاماژە مەتەڵی تۆپە ونبووەکەیان بۆ هەڵبێنن. بەڵام ئەوەی لانگدن لێی دەترسا، ڕەوشی دوای بەدەستهێنانی نەخشەی جامەکە بوو.
ئەوسا (لای) دەبێتە بارێکی گران بەسەر شانیانەوە.
خۆ ئەگەر لانگدن هیچ دەرەتانی یارمەتیدانی تیبینگی هەبێ، یاخود ئەگەر جارێکی دیکە بەردەکلیلەکە ببینێتەوە، گرنگ ئەوەیە سەرەتا شوێنی تۆپە ونبووەکەی سەر گۆڕی سوارچاکەکە بدۆزێتەوە. ***بۆ بەدبەختیش سەرەداوەکە بە دەست ڕیمیەوەیە.***
کاری تەگەرەخستنە بەردەم ڕیمی و دواخستنی لە گەیشتن بە شوێنی گۆڕی سوارچاکەکە، بووە ئەرکی سۆفی.
دۆزینەوەی گۆڕە ڕاستودروستەکەی سوارچاکەکەش بووە ئەرکی لانگدن.
سۆفی دەبوایە زەنگ بۆ پۆلیسی لەندەن لێبدا و لە هەڵاتنی ڕیمی ئاگاداریان بکاتەوە، ئەمەش وایان لێدەکا خۆیان بشارنەوە، یان باشتریش وایە بگیرێن. هەرچی نەخشەی لانگدن بوو کەمتر ڕۆشن بوو، ئەویش بە میترۆ چوونە زانکۆی شاهانە بوو، ئەو شوێنەی بە زانیاری و داتابێسی ئەلکترۆنی سیخناخ بوو. ***لێگەرانی ئەلکترۆنیانەی بێسنوور***، لانگدن بیستبووی. ***لەوێ دەردەست وەڵامی پرسیارگەل بە مێژووی دینەکان هەیە***. لەوەش تێمابوو ئاخۆ زانیاریەکانی ئەوێ سەبارەت بەو "سوارچاکەی پاپا ناشتوویەتی" چی دەڵێن.
ئەو هەڵستا و لەوێ کەوتە قەدەم لێدان. خواخوای بوو قەتارەکە بە زووی بگا.

لە کۆتاییشدا سۆفی زەنگی تەلەفۆنی بۆ پۆلیسی لەندەن لێدا.
- "هۆبەی سنۆو هیل،" کارمەندی وەرگری تەلەفۆنەکە وا کەوتە قسە. "فەرموو، چۆن بتوانم تەلەفۆنەکەت وەربگرم؟"
- "دەمەوێ خەبەری ڕفاندنێک بدەم." سۆفی دەیزانی، دەبێ لە کورتیدا ببیبڕێنێتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "تکایە ناوەکەت؟"
- سۆفی ئیستێکی کرد. "ئاژان سۆفی نیڤو لە دەستەی پۆلیسی دادوەری فەرەنسییەوە."
- ئەم نیشانەهەڵدانە، کاریگەری خۆی هەبوو. "زۆر باشە خانم، هەر ئێستا. ڕێگام بدە ڕاستەوخۆ بتگەیەنمە لێکۆڵەرەوەی پەیوەندیدار."

کاتێک تەلەفۆنەکە وا ڕۆیی، لەو چاوەڕوانییەدا سۆفی مەراق ما، تۆ بڵێی پۆلیس بڕوا بەو وەسفانەی ئەو بۆ ڕفێنەرانی تیبینگ بکا. ***پیاوێک لە قاتێکی کەشخەدا.*** ئایا ناسنامەی تۆمەتبار لەوە ئاسانتر هەیە؟ خۆ ئەگەر ڕیمی جلەکانی خۆیشی بگۆڕێ، ئەوا قەشەیەکی بەڵەکی یاوەرە. ***ئەستەمە نەناسرێتەوە.*** لەوەش زیاتر، ئەوان بارمتەیەکیان پێیە، ناتوانن بە ماشێنی گواستنەی گشتی بجووڵێن. لەوەشدا هەر تێما، ئاخۆ چەند ترومبێلی لیمۆزینی جاگوار لە لەندەندا هەبن.

دیاربوو ئەو پەیوەندیگرتنە و گەیاندنی بە ئەفسەری پەیوەندیدار، زۆری درێژە کێشا. ***دەی خێرا بە !*** لەگەڵ تەحویلدانی هێڵەکە بۆ یەکێکی دیکە، سۆفی هەستی بە کرتەی تەلەفۆنەکە کرد.

پازدە چرکە تێپەڕین.

لەکۆتاییدا پیاوێک هاتە سەر خەت. "ئاژان نیڤو؟"

بە حەپەساوییەوە، دەمودەست سۆفی لەرەی دەنگەکەی ناسییەوە.

- "ئاژان نیڤو،" بێزو فاشێ وا لێیپرسی. ئەرێ بۆ خاتری جەهەننەم، لە کوێی."

سۆفی نوتقی گیرا. دیاربوو کاپتن فاشێ ئاگاداری پۆلیسی لەندەنی کردبووەوە، هەر کاتێ سۆفی زەنگی بۆ لێدان، ئاگاداری بکەنەوە.

- "دەی گوێ بگرە،" فاشێ بە فەرەنسییێکی بەڕێز کەوتەوە قسە. "ئەمشەو هەڵەیەکی کوشندەم کرد. ڕۆبەرت لانگدن بێ خەتایە. هەموو تۆمەتبارکردنێکی ئەو هەڵگیرا. بەڵام هێشتاش، هەردووکتان لە مەترسیدان. تۆ دەبێ بێیتە ئێرە."

سۆفی دەمی لێ بەش بوو. نەیدەزانی چۆن وەڵام بداتەوە. ئاخر فاشێ ئەو پیاوە نەبوو داوای لێبووردن بکا.

هەواڵنامەی کتێب

- "تۆ به منت نەگوت،" فاشی درێژەی بە قسەکەی دا. "کە ژاک سانییر باپیرەتە. بە نیازم هەموو سەرپێچییەکی دوێنێ شەوت بەهۆی باندۆری فشاری هەستوسۆزەوە، لەسەر لابەرم. لەم ساتەشدا، تۆ و لانگدن پێویستە خۆتان بگەیەننە نزیکترین وێستگەی پۆلیس."

خۆ دەشزانێ، لە لەندەنم؟ باشە فاشێ چیدیکە دەزانێ؟ سۆفی گوێی لە دەنگێک بوو وەک ئەوەی شتێک هەڵبکۆڵێ، یان دەنگی ماشێن لە پشتەوەی دەهات. هەروەها گوێی لە کرتەیەکی نێو هێڵەکە بوو. "کاپتن، ئایا هەر لەسەر خەت ماوی؟"

ئەمجارەیان دەنگی فاشێ لێبڕاوانە بوو. "ئاژان نیڤۆ، تۆ و من دەبێ هاوکاری یەکدی بکەین. لێرەدا هەردووکمان زەرەرمەند دەبین. نابێ جڵەوەکە لەدەست دەرچێ. دوێنێ شەو هەڵەیەکی گەورەم کرد، خۆ ئەگەر ئەو شاشییانە ببنە مایەی قوربانی زێدەتر، لە ئەنجامدا کوشتنی مامۆستایەکی ئەمریکایی و کۆدشکێنێکی پۆلیسی دادوەری، ئەوا کارنامەم بەفیرۆ دەڕوا. لە هەوڵی ئەوەدام لەم چەند سەعاتەی دوایی بە سەلامەتی بتگەڕێنمەوە."

ئیدی هەوایەکی گەرم بە پاڵپەستۆی ئەو قەتارەی چاوەڕییان دەکرد، هات. هەموو نیازی سۆفی ئەوە بوو، بەو قەتارە ڕابکا. پێدەچوو لانگدنیش هەمان مەبەستی هەبێ. ئەو خۆی کۆکردەوە بەرەو لای سۆفی هات.

- "ئەو پیاوەی بەدوایدا دەگەڕێی ناوی ڕیمی لێگالودیکە." سۆفی وای بە فاشێ گوت. "ئەو خزمەتکاری تیبینگە. ئەو تیبینگی لە نێو کڵێسای پەرستگاکەدا ڕفاند و ــ"
- "ئاژان نیڤۆ!" کاتێک قەتارەکە گەیشتە نێو وێستگەکە، فاشێ لەسەر هێڵەکە وا هاواری دەکرد. "ئەمە شتێک نییە لە تەلەفۆندا باسی لێوە بکەین. هەر ئێستا تۆ و لانگدن وەرنە ئێرە، لەپێناوی سەلامەتی خۆتان! ئەمەش فەرمانێکی ڕاستەوخۆیە!"

سۆفی دەسکی تەلەفۆنەکەی دانایەوە و لەگەڵ لانگدندا بە پڕتاو خۆیان بە ناو قەتارەکە دادا.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٨٩

ئەو کابینە پاکوتەمیزەی فرۆکە هاوکەرەکەی تیبینگ، پڕبوو لە گەردوتۆزی ئاسن و بۆنی گازی پرۆپایین. کاپتن فاشێ کەسی لەوێ نەهێشتبوو، هەر خۆی بە تەنیا بەدیار خواردنەوە و سندووقە دارینە گوڵەڕەزەکەوە دانیشتبوو، کە لەنێو سندووقی گەنجینەی تیبینگدا دۆزیبوویەوە.
پەنجەی بەسەر جێهەڵکۆڵدراوی گوڵەڕەزەکەی سەر سندووقەکە داهێنا، ئەڵقەی سەری لادا. لەنێو سندووقەکەدا لوولەکێکی خەپلەداری بینی، هەمووی هەر پیت بوو. ئەو پێنج پیتانەی کە لە سەر لولەکە ڕیز کرابوون، بە وشەی SOFIA سۆفیا دەخوێندرایەوە. فاشێ بۆ ماوەیەکی درێژ لە وشەکە ورد بووەوە، ئینجا لوولەکەی دەرهێنا و سەیری هەموو ئینجێکی کرد. دواتر سەرەکانی لێککێشانەوە، لایەکانی لێک کردنەوە، فاشێ بینی ناو لوولەکەکە بەتاڵ و حەتاڵە.

هەواڵنامەی کتێب

ئیدی فاشێ شتەکەی گەڕاندەوە نێو سندووقە دارینەکە و ئاوڕێکی لە لەنگەرگا تایبەتیەکەی ژێر خۆی دایەوە، بە قووڵی بیری لەو کورتە گفتوگۆ تەلەفۆنییەی لەگەڵ سۆفی و بەشێ لەو زانیارییانەی لە کۆشکی شاتو ڤیلیێ بۆی ناردرا بوون، کردەوە. لەپڕ زەنگی تەلەفۆنەکەی لە زرەخەونەکەی بێداری کردەوە.

تەلەفۆنەکە لە تیمی پۆلیسی دادوەرییەوە بوو. قسەکەرەکە داوای لێبووردنی لێکرد. ئاخر سەرۆکی بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی، چەند جارێک زەنگی بۆ لێدابوون. هەرچەندە پێیگوترا بوو، کاپتن فاشێ بە ئیشوکار چۆتە لەندەن، لێ ئەو لە تەلەفۆنکردنەکەی نەکەوت. بەئێرەیی پێبردنەوە، فاشێ داوای لە کارمەندی تەلەفۆنەکەکە کرد، بە یارۆی بانکەکەی ببەستێتەوە.

- "بەڕێز ڤێرنێ،" فاشێ هەر یەکسەر و بێ ئەوەی قولمات[266] لە دەمی کابرا بێتە دەر، گوتی، "داوای لێبووردنت لێدەکەم، پێشتر زەنگم بۆ لێنەدایتەوە. من سەرقاڵی کاروبار بووم. هەر وەک بەڵێنم دابوو، ناوی بانکەکەی تۆم لە هیچ میدیایەکدا نەبردووە. کەواتە تۆ لەچی نیگەرانی؟"

دەنگی ڤێرنێ شێوا بوو، بە فاشێی گوت، چۆن لانگدن و سۆفی سندووقەکەیان لەنێو گەنجینەی بانکەکەی دەرهێناوە بردویانە و هەڵاتوون. "کاتێکیش گوێم لەڕادیۆ بوو، کە ئەوان تاوانبارن،" ڤێرنێ وا لەسەر قسەکەی ڕۆیشت، "ترومبێلەکەم وەستاند و داوای سندووقەکەم لێکردنەوە، بەڵام ئەوان پەلاماریان دام و ترومبێلەکەشیان لێ دزیم."

- "ئەرێ تۆ خەمی سندووقە دارینەکەتە؟" فاشێ وای پێگوتەوە و چاویشی لەسەر نەخشە هەڵکۆڵدراوە گوڵەڕەزەکەی سەر سندووقەکە بوو، بە دەستێک سەرەکەی هەڵدایەوە و تەماشایەکی لوولەکە سپییەکەی کردەوە. "بەڕاست، پێم ناڵێی، چی لەناو سندووقەکەدا هەیە؟"

- "ناواخنەکەی گرنگ نییە،" ڤێرنێ وا وەڵامی دایەوە، "من خەمی ناوبانگی بانکەکەمە. هەگیز دزیمان لێنەکراوە، هەرگیز. ئاخر

[266] قولماتی لەدەم بێتەدەر: بێ ئەوەی هیچ قسەیەک بکا.

هەواڵنامەی کتێب

ئەمە، ئاخر ئەگەر شتەکە لەبری مەعمیلەکەم نەگەڕێنمەوە بانکەکە، وێرانمان دەکا."

- "خۆ تۆ گوتت، ئاژان نیڤو و ڕۆبەرت لانگدن پاسوۆرد و کلیلەکەیان پێ بووە. کەواتە بۆ دەڵێی سندووقەکەیان دزیوە؟"
- "ئاخر ئەوان ئەمشەو خەڵکیان کوشتووە. لەنێو کوژراوەکاندا باپیری نیڤوش بووە. هەردەبێ کلیل و پاسوۆردەکەیان بە بەدکاری دەستکەوتبێ."
- "بەڕێز ڤێرنێ، پیاوەکانم هەندێ لە پاشخانی بانکەکە و بەرژەوەندییەکانی تۆیان کۆڵیوەتەوە. ڕاشکاوانە تۆ پیاوێکی کلتووربەرز و پاکی. من وای دەبینم پیاوێکی شەرەفمەندیش بیت. هەروەها منیش. بۆیە پێت دەڵێم، وەک فەرماندەیەکی پۆلیسی دادوەریش، سۆزت پێدەدەم، سندووقەکە، لەگەڵ ناوڕوومەتی بانکەکە، لەدەستێکی پارێزراو دایە."

بەندی ٩٠

هەواڵنامەی کتێب

لەوێ، لە بەرزایی نێو کادینەکەی کۆشکی شاتو ڤیلیێ، کۆللێ بە حەپەساوییەوە سەیری شاشەی کۆمپیوتەرەکەی بەردەمی دەکرد. "ئەم سیستەمە گوێی لە هەموو شوێنەکان هەبووە."

- "بەڵێ،" ئاژانەکەش گوتی، "پێدەچی ئەو زانیاریانە لە ماوەی ساڵێکدا کۆکرابنەوە."

کۆللێ بەسەرسامی دیسان لیستەکەی خوێندەوە.

کۆلبێر سۆستاکو: سەرۆکی ئەنجوومەنی دەستووری.

ژان شافێی: سەرپەرشتیاری مۆزەی (دە ژو دو دە پوم).

ئێدوارد دێسرۆچەرس: ئەرشیفەوانی پلەباڵای کتێبخانەی میتەران.

ژاک سانییێر: سەرپەرشتیاری مۆزەی لۆڤەر.

میشێل بریتۆن: سەرۆکی DAS(لە دەزگای هەواڵگری فەرەنسی).

ئاژانەکە ئاماژەی بۆ سەر شاشەکە کرد. "ژمارە چواریان زۆر گرنگ بووە."

کۆللێش ڕاشکاوانە سەری بۆ لەقاند. دەمودەست تێبینی کرد. ***ژاک سانییێر لەژێر چاودێریدا بووە***. دیسان سەیری باقی لیستەکەی کردەوە. ***ئاخر چۆن توانراوە چاودێری بەسەر ئەو هەموو پیاوە گرنگانەوە بکرێ***؟ "ئەرێ گوێت لە هیچ فایلێکی دەنگیی گرت؟"

- "کەمێکیان. لێرەدا یەکێکی زۆر نوێیان هەیە." ئیدی ئاژانەکە کرتەی لەسەر دوگمەیەکی کۆمپیوتەرەکە کرد. مایکەکە دەنگی لێوە هات: "***کاپتن، ئاژانێک لە هۆبەی کۆدشکێنەکەوە گەیشت***."

کۆللێ بڕوای بەوەی گوێی لێ بوو نەکرد. "ئاخر ئەوە منم! ئەوە دەنگی منە!" خۆی بەبیر هاتەوە کە لە نووسینگەی سانییێر دانیشتبوو، بە بێتەل زەنگی بۆ فاشێ لەنێو گراند گەلەری لێدا، لە هاتنی سۆفی نیڤۆ ئاگاداری کردەوە.

ئاژانەکەش سەری بۆ لەقاند. "دەبێ زۆر لەو لێکۆڵینەوەی لە نێو لۆڤەردا کردوومانە، لەلایەن کەسێکی پەرۆشەوە گوێی لێگیرابێ."

- "ئایا کەسێکت نارد، بزانێ ئاخۆ ئامێرە گوێهەڵخەرەکە لەکوێدا دانراوە؟"

هەواڵنامەی کتێب

- "پێویست ناکا. من دەزانم دەق لەکوێ داندراوە." ئاژانەکە چووە لای بارستاییێک لە کاغەزە کۆنەکان کە تێبینیی و نەخشەیان لەسەر نووسرابوو، هەمووشیان لەسەر مێزەکە بوون. لاپەڕیەکی لێهەڵگرت و دایە دەست کۆللێ. "ئایا دەیناسیەوە؟"

کۆللێ ئەوق ما. ئەو وێنەیەکی کۆپیکراوی هێڵکاری دەزگایەکی کۆنی لەبەردەم دابوو. نەیدەتوانی خەتە ئیتالییەکەی بخوێنێتەوە، بەڵام دەشیزانی سەیری چی دەکا. ئەویش نموونەیەکی وردەکاری سوارچاکێکی چاخی ناوەڕاست بوو.

پەیکەری سوارچاکەکە لەسەر مێزی سانێیر بوو!

کۆللێ چاوی لە پەراوێزی کاغەزەکە کرد، یەکێک بە قەڵەم ماجیکێکی سوور شتێکی لەسەر نووسیبوو. تێبینییەکە بە زمانی فەرەنسی بوو، ئەویش کورتەی ئەو بیرۆکەیە بوو، چۆن دەزگایەکی گوێهەڵخەر بخزێندرێتە نێو پەیکەری سوارچاکەکە.

بەندی ٩١

هەواڵنامەی کتێب

سیلاس لەسەر کورسی سەکنی لیمۆزینە جاگوارەکە، کە لە پارکەکەی کڵێسای پەرستگاکە ڕاگیرابوو، دانیشت. دەستەکانی لەبەر گرتنی بەردەکلیلەکە شێدار بوون، چاوەڕوانی ڕیمی دەکرد تا لە بەستنەوە و کەلەپچەکردنی تیبینگ ببێتەوە، ئاخر کابرای خستبووە پشتی ترومبێلەکە، جێی پێشووتری سیلاس.

لەکۆتاییدا، ڕیمی لەپشتی سەیارەکە بازی دا و ئاوڕێکی لەو ناوە دایەوە، ئینجا هاتەوە پشت سووکانەکە و سیلاسیشی لەتەنیشت بوو.

- "دڵنیا بووی؟" سیلاس وای لێپرسی.

ڕیمی پێکەنی، هەندێ خۆشی داوەشاند و دڵۆپە بارانەکانی لەخۆ داتەکاندن، ئینجا کەمێ ئەو دەلاقەیەی نێوان خۆی کورسیەکەی پشتەوە، کە تیبینگی لێ بەستبوووە کردەوە. ئەو ئێستا لەسایەدا و لەپشتەوە هەندێ دیار بوو. "وام بەستۆتەوە خۆی پێ ناجووڵێتەوە."

سیلاس گوێی لە ئاخ و ئۆفی تیبینگ دەبوو، ئیدی تێگەیشت ڕیمی هەمان پەت و شریتی دەم بەستنەوەی ئەوی بەکار هێناوە.

- "دەمت داخە!" ڕیمی لەسەر شانیەوە وای بەسەر تیبینگدا نەڕاند، ئینجا دەستی لە دوگمەی کۆنترۆل داو جامی دەلاقەکەی نێوانی خۆیان و کورسی پشتەوەی داخست، ئیدی نەدەنگ نە ڕەنگ. ڕیمی سەیرێکی سیلاسی کردەوە و پێی گوت، "دەمێکی درێژە گوێ لە نووزە کەساسیانەکەی ئەو پیاوە دەگرم."

چەند خولەکێک دواتر، کاتێک جاگوارەکە گەیشتە سەر شەقامەکە، زەنگی تەلەفۆنە دەستییەکەی سیلاس لێدرا. ***مامۆستاکە***. ئەویش بە جۆشێکەوە وەڵامی دایەوە. "هەلۆ؟"

- "سیلاس،" دەنگە ناسراوەکەی مامۆستاکە بە فەڕەنسی پێی گوت، "خۆشحاڵم کە گوێم لە دەنگت بووەوە. ئەمەش واتای ئەوەیە تۆ سەلامەتی."

سیلاس بەهەمان شێوە بە دەنگی مامۆستاکە ئاسوودە بوو. ئاخر چەند سەعاتێکە گوێی لێنەبووە و خەریک بوو چالاکیەکەشی بە

هەواڵنامەی کتێب

لاڕێدا بڕوا. ئێستاش، لە کۆتاییدا، پێدەچێ هاتبێتەوە سەر ڕێگەی خۆی. "من بەردەکلیلەکەم پێیە."

- "ئەمە هەواڵێکی نایابە،" مامۆستاکە وای پێ گوت. "ئەی ڕیمیت لەگەڵدایە؟"
- سیلاس پێی سەیر بوو، ئاخر مامۆستا ناوی ڕیمی هێنا. "بەڵێ، ڕیمی ئازادی کردم."
- "من پێمگوت وا بکا. من تەنها لەوە بەداخم، تۆ لە کەلەپچەکردنەکەدا ئەوەندە زۆرت پێچوو."
- "ناخۆشی جەستەیی هیچ واتایەک ناگەیەنێ. گرنگ ئەوەیە بەردەکلیلەکەمان لەبەردەست دایە."
- "بەڵێ. من دەمەوێ هەر ئێستا بگاتە دەستم. کات زۆر گرنگە."
- بەلای کەمییەوە سیلاس پەرۆش بوو ڕووبەڕوو مامۆستاکە ببینێ. "بەڵێ گەورەم، بەمە شەرەفمەندم."
- "من حەز دەکەم ڕیمی بەردەکلیلەکەم بۆ بێنێ."

ڕیمی؟ سیلاس دڵی ڕەنجا. ئاخر دوای ئەو هەموو شتەی سیلاس بۆ مامۆستاکەی ئەنجامی دا، خۆی لەو بڕوایەدا بوو، بە خۆی پاداشتەکەی ڕادەست بکا. ***مامۆستاکە ڕیمی لەم پێشنۆرەتر***[267] ***دانا***؟"

- "هەست بە نامرادیت دەکەم،" مامۆستاکە وای پێگوت. "دیارە تۆ لەمەبەستەکەم نەگەیشتی." مامۆستاکە دەنگی خۆی نەوی کرد، تا وەک چرپەی لێهات. "تۆ دەبێ ئەوە بزانی، حەزم دەکرد ڕاستەوخۆ بەردەکلیلەکەم لەتۆ وەرگرتبا، پیاوێکی خوایی نەوەک تاوانبارێک، بەڵام ڕیمی دەبێ کارەکە بکا. ئەو سەرپێچی لە فەرمانەکەم کرد و کەتنێکی گەورەی کرد و هەموو ئەرکەکەی خستە بەردەم مەترسییێکی دژوارەوە."

سیلاس هەستی بە موچڕکێکی تەزیو کرد و ئاوڕێکی لە ڕیمی دایەوە. فڕاندنی تیبینگ بەشێک نەبوو لە نەخشەکە. بڕیاردانیش لەسەر ڕەفتاری ئەو، گرفتێکی نوێیە.

[267] پێشنۆرەتر: لەپێشتر، ئەفزەلتر.

هەواڵنامەی کتێب

- "تۆ و من پیاوی خواین،" مامۆستاکە بە سرتەوە وای پێگوت، "ئێمە نابێ لە ئامانجەکەمان لابدەین." لەو نێوەدا، ساتە بێدەنگییێکی شووم هەبوو. "هەر لەبەر ئەو هۆکارە، داوا دەکەم ڕیمی بەردەکلیلەکەم بۆ بێنێ. ئایا لێم تێدەگەی؟"

سیلاس هەستی بە تووڕەیی دەنگی مامۆستاکە کرد، لەوەش واقی وڕما پیاوەکە مایەی ئەوە نییە لێی تێبگا. ***ئاخر هاتنە پێشەوەی ڕیمی و خۆ ئاشکراکردنی، هی ئەوە نەبوو نەکرێ،*** سیلاس وای بیرکردەوە. "بەڵێ تێگەیشتم." وەڵامی دایەوە.

- "باشە. بۆ سەلامەتی خۆت، هەردەبێ دەستبەجێ لەو شەقامە دەربچی. پۆلیس بەو زووانە بە دوای لیمۆزینەکەدا دەگەڕێ، منیش نامەوێ تۆ بگیرێی. ماڵێکی ئۆپیوس دای لێرە لەندەن هەیە، وانییە؟"
- "هەڵبەتە هەیە."
- "لەوێ بەخێرت دێنن؟"
- "وەک برایەک."
- "کەواتە بڕۆ ئەوێ و جارێ لەبەرچاوان بزر بە. ئەو کاتەی بەردەکلیلەکەم وەرگرت و چارەی کێشە هەنووکەیەکەم کرد، پەیوەندیت پێوە دەکەمەوە."
- "تۆ لە لەندەنی؟"
- "ئەوە بکە کەپێت دەڵێم. هەموو شتێک ڕێک دێتەوە."
- "بەڵێ، گەورەم."

مامۆستاکە ئاخێکی هەڵکێشا، وەک ئەوەی تازە کردی لە ناخەوە مایەی داخ بێ. "کاتی هاتووە قسە لەگەڵ ڕیمیش بکەم."

سیلاس تەلەفۆکەی دایە ڕیمی، هەستێکی واشی لاپەیدا بوو، لەوانەیە دوا تەلەفۆن بێ کە ڕیمی لێگالودیک لە ژیانیدا وەریبگرێ.

کاتێکیش ڕیمی تەلەفۆنەکەی وەرگرت، دەیزانی ئەو قەشە بەستەزمانە شێواوە هیچ بیرۆکەیەکی سەبارەت بە چارەنووسی دوای تەواوکردنی ئەرکەکەی نییە.

سیلاس، مامۆستاکە تۆی بەکار هێنا.

مەترانەکەشت داشی دامە بوو.

هەواڵنامەی کتێب

هێشـتاش ڕیمـی سـەیری بە هێـزی قەناعەتپێهێنـانی مامۆسـتاکە دەهـات. ئارینگارۆسـای مەتـران بـاوەڕی بە هەمـوو شـتێ کردبـوو. کـوێرانە گیـرۆدەی نائومێدییەکەی خـۆی ببـوو. ***ئارینگارۆسـا زۆر پەرۆشـی بڕواپێکردن بوو.*** هەرچەندە ڕیمی زۆر کەیفی بە چارەی مامۆستاکە نەدەهات، لێ بەوە شاناز بوو، بۆتە جێی متمانەی و بە شێوەیەکی جەوهەریش یارمەتی داوە. ***من شایستەی ڕۆژانەکەمم.***

- "بـاش گـوێبگرە،" مامۆسـتاکە وای بە ڕیمـی گـوت. "سـیلاس ببەرە بنکەی ئۆپیوس دای، لەوێ چەند شەقامێک وێوەتر[268] دایبنێ. ئینجا بەرەو پارکی سێینت جێمس لێبوخڕە. لەوێ لەنزیک The Mall، دەتـوانی لیمـۆزینەکە لای (هـۆرس گـاردن پارایـد) ڕابگـری. لەوێ قسە دەکەین."

بەم قسەیە، پەیوەندییەکەی نێوانیان پچڕا.

بەندی ٩٢

زانکـۆی شـاهانە لە ١٨٢٩ لەلایەن پاشـا جـۆرجی چـوارەمەوە دامەزرا، ئەو خانوو و تەلارانەی هۆبەی تیۆلـۆگی و لێکۆڵینەوەی ئایینەکان لە تەنیشت پەرلەمان بوون، هەمووی موڵکی پاشا بوو، بۆ ئەمەبەسـتە پێی بەخشیبوون. زانکۆی شاهانەی ئایین وەنەبێ هەر شـانازی بە ١٥٠ سـاڵەی ئەزمـوونی لێکـۆڵینەوە و دەرسـدانەوەی خـۆی لەو بـوارەدا بکـا، بەڵکـو لە ١٩٨٢شـدا پەیمـانگەیەکی لێکۆڵینەوە بۆ سیسـتمی تیۆلۆگی دامەزراند، تیایدا نـوێترین سیسـتمی ئەلەکترۆنـی بـۆ لێکـۆڵینەوە لە ئـایین و گەورەترین کتێبخانەی دینی بوو.

کاتێ لانگدن لە گەڵ سۆفیدا لەبەر باران دەرچووون و پێیان نایە دەروازەی کتێبخـانەکە، هەسـتێکی دڕدۆنگـانەی هەبـوو. ژووری لێکـۆڵینەوە سـەرەکییەکەی کتێبخـانەکە، وەک تیبینـگ وەسـفی

---

[268] وێوەتر: ئەولاتر، دوورتر.

هەواڵنامەی کتێب

کردبوو، ناوهەیوانێکی هەشت گۆشەیی، مێزێکی بازنەیی زۆر کەتە و قەبەی لەنێوەڕاستدا هەبوو، لەو مێزانەی شایانی ئارسەر و سوارچاکەکان بوون، لێ دوازدە شاشەی کۆمپیوتەر لەجێگەیدا داندرابوو. لەوسەری ژوورەکەش، تازە ڕازگری کتێبخانە لە ترمزەکەی پیاڵەیەک چای بۆ خۆی تێدەکرد و سەرەتای ڕۆژەکەی دەست پێدەکرد.

- "بەیانییێکی خۆش،" کارمەندە خاتوونەکە کە ئەوانی بینی، وازی لەچایەکەی هێناو بەرەو ڕوویان ڕۆیشت و پێی گوتن. "چۆن خزمەتتان بکەم؟"
- "بەڵێ، سوپاس بۆ تۆ ." لانگدیش وەڵامی دایەوە. "ناوی من ـــ"
- "ڕۆبەرت لانگدن." ژنەکە بە زەردە خەندەیەکی دڵخۆشانە پێیگوت. "دەزانم تۆ کێی."

بۆ ساتێک، لانگدن لەوە ترسا نەبادا فاشێ وێنەکەی ئەوی لەسەر شاشەکانی تەلەفزیۆنی ئینگلیزیش بڵاو کردبێتەوە، بەڵام بزە خۆشەکەی کارمەندەکە، ئەو واتایەی نەدەگەیاند. لانگدن هێشتا لەو پێشوازییە چاوەڕواننەکراوە ڕانەهاتبوو. خۆ ئەگەر کەسێک لەسەر پشتی ئەم زەمینە، دەموچاوی لانگدن بناسێتەوە، هەردەبێ کارمەندی کتێبخانەی لێکۆڵینەوەی ئایینی بێ، چونکە ژێدەری زۆر ئاماژە بۆ دانراوەکانی لانگدن دەکەن.

- "پیمێل گیتوم،" خانمە کارمەندەکە وا خۆی پێناساند و دەستی تەوقەی بۆ درێژ کرد. ڕووخسارێکی کراوە و خۆشەویستانە و دەنگێکی شادمانانەی هەبوو. چاویلکە بەملدا شۆڕبووەکەشی خڕ و ئەستوور بوو.
- "مایەی خۆشحاڵیمە،" لانگدنیش وای پێگوتەوە. "ئەمەش سۆفی نیڤوی هاوڕێمە."

ئیدی هەردووکیان سڵاویان لە یەک کرد، ئینجا خانمەکە ڕاستەوخۆ ڕووی لە لانگدن کردەوە. "نەمزانیوە دێیتە ئێرە."

- "ئەمنیش نەمدەزانی. خۆ ئەگەر نەبینە مایەی سەخڵەتیت، پێویستمان بە یارمەتی هەیە تا هەندێ زانیاری بدۆزینەوە."

هەواڵنامەی کتێب

گیتوم جوولەیەکی کرد، دڵنیاش نەبوو. "بەشێوەیەکی ئاسایی خزمەتگوزارییەکانمان لەسەر وادەیەکی پێشوخت دیاریکراو پێشکەش دەکرێن، مەگەر ئێوە میوانی کەسێکی زانکۆکە بن."
لانگدنیش سەری بادا. "بەداخەوە، ئێمە بەبێ ئاگاداری پێشوەختە هاتووین. برادەرێکم زۆر بە باشی باسی تۆ دەکا. سێر لای تیبینگ؟" لانگدن لەگەڵ ناوهێنانی تیبینگ، هەستێکی ناخۆشی داخ خواردنی بۆهات. "مێژوونووسە شاهانەکەیەی بەریتانی."
ڕووخساری گیتوم کرایەوە، پێکەنی. "ئای خوایە.. بەڵێ وایە. ئای چ کەسایەتییێکە. کەسێکی پەڕگیرە! هەموو کاتێک کە دێتە ئێرە، هەر هەمان قەوان لێدەداتەوە و بەدوای هەمان شتدا دەگەڕێ. جامەکە. جامەکە. سوێند دەخۆم، ئەو پیاوە بەرلەوەی لە باسوخواسی جامەکە بکەوێ، دەمرێ." خانمەکە چاوێکی لێ داگرتن. "کات و پارەوپوول شتێ وا کەشخە و لوکسە دەخاتە بەردەم مرۆ. ئەرێ ئێوەش پێتان وانییە، ئەو دۆن کیشۆت بێت؟."

- "دەکرێ یارمەتیمان بدەی؟" سۆفی وای بە ژنەکە گوت. "شتەکە زۆر گرنگە."

گیتوم ئاوڕێکی لە دەوروبەری خۆی، لە کتێبخانە چۆلەکە دایەوە، ئینجا چاوی لە هەردووکیان داگرت. "زۆر باشە، ناکرێ بڵێم ئێستا زۆر سەرقاڵم. دەی، ئێوە چیتان لە مێشک دایە؟"

- "هەوڵ دەدەین گۆڕێک لە لەندەن بدۆزینەوە."
- گیتوم دوودڵ دیار بوو. "ئێمە نزیکەی بیست هەزار گۆڕمان هەیە. ناکرێ هەندێ دەقاودەقتر بن؟"
- "شتەکە گۆڕی سوارچاکێکە. ناوەکەشی نازانین."
- "سوارچاکێک. ئەمە بازنەکە بچووکتر دەکاتەوە. ئاخر ئێرە زۆر سوارچاکی لێ نین."
- "ئێمە زۆر زانیارییمان سەبارەت بەو سوارچاکە نییە، کە لێی دەگەڕێین." سۆفی وای پێگوت، "بەڵام ئەمەی لەبارەوە دەزانین."

سۆفی پارچە کاغەزێکی دایە کارمەندەکە، تەنها دوو دێڕی یەکەمی شیعرەکەی لەسەر نووسرابوون.

هەواڵنامەی کتێب

دوودڵ بوو لەوەی هەموو شیعرەکەی نیشانی بێگانەیەک بدا، لانگدن و سۆفی بڕیاڕیان دابوو تەنها دوو دێڕی شیعرەکە ئاشکرا بکەن، ئەوانەی سوارچاکەکەی پێ دەناسرێتەوە. ***کۆدێکی نیوەچڵ،*** سۆفی وای ناولێنابوو. کاتێک دەزگای هەواڵگری دەستی بە کۆدێک واتا هەستیار ڕادەگا و بیەوێ شیبکاتەوە، ئەوا هەر کۆدشکێنێک بە نهێنی کار لەسەر بەشێکی کۆدەکە دەکا. بەم ڕێگایە کاتێ کۆدەکە دەشکێنن، هیچ کۆدشکێنێک زانیاری تەواوی لەسەر سەرتاپای نهێنییەکە نابێ.
لەم بارەش دا، وریایی شتێکی زۆر داخواز بوو؛ تەنانەت ئەو کارمەندی کتێبخانەیەش، گەر هاتباو سەرتاپای شیعرەکەی نیشان درابوا، ئینجا بە گۆڕی سوارچاکەکە بەڵەد بوایە و زانیبوایە، تۆپەکەی سەری نەماوە، ئەوا بەبێ کریپتیسەکە، زانیاریەکە هیچ سوودێکی نەدەگەیاند.

گیتوم هەستی بە تاسەمەندێتی چاوەکانی ئەو لێکۆڵەرەوە ئەمریکاییە کرد، دیارە دۆزینەوەی گۆڕێکی وا بۆ ئەو بایەخێکی زۆری هەیە. هەروەها ژنە چاو کەسکەکەش دیاربوو زۆر پەرۆش بوو.
مەتەڵئاسا، گیتوم چاویلکەکانی کردنە چاو سەیری پارچەکاغەزەکەی کرد.
لە لەندەن سوارچاکێک کەوتووە، پاپایەک ناشتوویەتی
بەری ڕەنجی کابرا کورسی پیرۆزی دەهری کردووە.
ژنەکە نیگای لە مێوانەکان بڕی. "ئەمە چییە؟ جۆرە ڕاوە گەنجینەیەکی هارڤاردی؟"
لانگدنیش پێکەنینێکی دەستکردانەی بۆ کرد. "بەڵی، شتێکی لەو جۆرە."
گیتوم وچانێکی دا، هەستی کرد تەواوی چیرۆکەکەی لێ دیار نییە. لەگەڵ ئەوەشدا، شتەکە سەرنجی ڕاکێشا و لە شیعرەکە قووڵ بووەوە. "بە گوێری ڕیتمەکە بێ، سوارچاکەکە شتێکی کردوە،

هەواڵنامەی کتێب

خواوەند پێی خۆش نەبووە، کەچی پاپایەک ئەوەندە دلۆڤان بووە، لە لەندەن بەخاکی سپاردووە."

لانگدنیش سەری بۆ لەقاند. "ئایا ئەمە هیچ زەنگییێکت بۆ لێدەدا؟"

گیتوم بەرەو کۆمپیوتەری سەر مێزەکەی جوولا. "جارێ نا، بەڵام با هەندێ زانیاری بخەینە نێو ئەم بنکەیە، بزانین چی دەبێ."

لەماوەی ئەو دوو دەیەی ڕابردودا، پەیمانگەی لێکۆڵینەوەی زانکۆی شاهانە بۆ تیۆلۆگی، سیستمێکی ناسینەوەی پیتەکان و وەرگێڕانی بۆ چەندین زمان بۆ دەقە زۆر و زەوەندەکانی خۆیان بۆ ئینسکلۆپیدیای دینی، بیۆگرافیا ئایینەکان، کتێبە پیرۆکان بە زمانگەلی جیاجیا، مێژوو، نامەکانی ڤاتیکان، یادنامەی پیاوانی ئایینی، هەر شتێک لەبارەی عیرفانی ئادەمیزادەوە نووسرابێ، دروست کردبوو. لەبەر ئەوەی ئەم کۆزانیاریانە ئێستا لە سەر شێیوەی (بیت) و (بایت)ە لەبری ئەوەی لەسەر کاغەز بەرجەستە بێ، زانیارییەکان بەشێوەیەکی بێسنوور و باشتر بەردەستن.

گیتووم لەبەردەم کۆمپیوتەرەکەدا، چاوێکی لە پارچە کاغەزەکە کردەوە و وشەکانی تایپ کردن. "لە دەستپێکدا، ڕاستەوخۆ دەچینە سەر سیستمی (بوولتین) و هەندێ وشەی وەک سەرەداو لێدەدەین، بزانین چیمان بۆ دەردەچێ."

- "سوپاس بۆ تۆ."

گیتوم ئەم وشانەی تایپ کردن:

لەندەن، سوارچاک، پاپا

کاتێکیش کارمەندەکە لەسەر دوگمەی لێگەڕان، کرتەی کرد، هەستی کرد لە خوارەوە کۆمپیورەتەکان قرەی کنە و پشکنینیان لێوەهات، ئاخر بە خێرایی ٥٠٠ مێگابایت لە چرکەیەکدا بە دوای زانییارییەکان دەگەڕان. "داوام لە سیستمەکە کرد هەموو ئەو بەڵگەنامانەی بە تەواوی دەقەکانیانەوە کە لەگەڵ ئەو سێ وشە تایپکراوەنە بێنەوە، نیشان بدا. ئێمە زۆر لەوەی پێویستمان پێیەتی نیشان دەدا، لێ هەرچۆنێک بێ دەستپێکێکی باش دەبێ.

ئینجا شاشەکە دە بەرەنجامی بەرایی لێگەڕانەکەی نمایش کرد.

هەواڵنامەی کتێب

تـابلۆیەکی پاپـاکە. تەواوی نیگارەکـانی سـێر چێشـوا رینـۆلس. چاپخانەی زانکۆی لەندەن.

گیتوم سەری بادا. "دیارە ئەمە ئەو شتە نییە، بەدوایدا دەگەڕێین."

پاشان بۆ پەڕەی دواتر ڕۆیشت.

نووسینەکانی لەندەن لەسـەر پاپا ئەلێکسـاندەر. بە پێنووسـی گی، ویلسن نایت.

دیسان کارمەندەکە سەری بادا.

کاتێک سیستمەکە دەنگی لێوەهات، لیستەکە بەخێرایەکی بەرچـاوتر هاتە پێش. ئەم جارەیان دەیان دەق نمایش بوو، زۆریان ئاماژەیان بە نووسینی لەندەنی سـەدەی هەژدەهەم لەسـەر پاپا ئەلێکسـەندەر بوو، کە تانە و توانج، داستانی شیعری ئامـاژەدار بە سـوارچاکانی لەندەن بوو.

گیتوم چاوێکی خێرای بەو هەموو ئامـاژە زانیارییانەی خـوارەوەی کۆمپیـــوتەرەکە دا. ئەم کۆمپیـــوتەرە کتومـــت ژمـــارەی ئەو دەقە نیشـانەکراوانە نیشـان دەدا و جـارانی تێکرای لێگەڕانەکەیـان دەکـا، ئیدی ئەو زانیـارییە دەخـاتە ڕوو کە چەنـدی نمـایش کـردووە. ئەم خاڵەشـــیان ئامـــاژە بە نیشـــاندانی ژمـــارەیەکی یەکجـــار زۆری لە زانیاری کرد.

مەزندەی ژمارەی نیشانەنماکە : ٢٦٩٨

"ئێمە دەبـێ بـازنەی لێگەڕانەکەمـان پـوختر بکەینـەوە." گیتـوم وای پێگـوتن و لـێگەڕانەکەی ڕاگـرت. "ئەرێ ئەمە هەمـوو زانیـاریەکەیە لەبارەی گۆڕەکە؟" ئیا هیچی دیکەی نییە بۆی زیاد بکرێ؟"

لانگدن دوودڵانە نیگای لە سۆفی بڕی.

ئەمە ڕاوە گەنجینە نییە، گیتـوم وا هەسـتی کـرد. ژنەکە گـوێی لە سـرتەی ئەزمـوونی پـاری ڕۆمـا سـەبارەت بە لێکۆڵینەوەکـانی ڕۆبەرت لانگدن ببـوو. ئەم ئەمریکـاییە ڕێگەی درابـوو بچێتە نێـو ئاسایشپارێزترین کتێبخانە لەسەر ڕووی زەویدا، ئەویش ئەرشیفی نهێنی ڤاتیکان بوو. مەراقیش ما ئاخۆ چاوی بە چ زانیارییێکی نهێنی کەوتبێ، کە وای لێکردووە ئێسـتا بەدوای گـۆڕی سـوارچاکێک لە لەندەنـدا بـگەڕێ، هەردەبـێ ئەو زانیارییـانە پەیوەنـدی بەئەوەی

هەواڵنامەی کتێب

ڤاتیکانەوە هەبێ. گیتوم بۆ ماوەیەکی دوورودرێژر سەرپەرشتیاری کتێبخانەکەی ئێرەیە، ئیدی هۆکاری شایستەی لەبەردەستدان، زۆر لە لێکۆڵەرەوان بۆ گەڕان بەدوای سوارچاکەکان سەردانی کتێبخانەکە دەکەن. پرسی هەرە گەورەش جامەکەیە.

گیتوم خەندەیەکی بۆ کردن و چاویلکەکەشی ڕاست کردەوە. "تۆ برادەری لای تیبینگی، ئێستاش لە ئینگلستانی و لە سوارچاکێکیش دەگەڕێی." دەستەکانیشی نوشتاندنەوە. "من هەر ئەوە دەخەملێنم بەدوای جامەکەدا بگەڕێی."

لانگدن و سۆفی ئاوڕیان لەیەک دایەوە.

گیتوم پێکەنی. "برادەرەکانم، ئەم کتێبخانەیە بنکەی گەڕان و پشکنینی جامەکەیە. لای تیبینگیش یەکێکە لەوان. هیوام دەخواست هەر جارە و بۆ هەر گەڕانێک بە دوای گوڵەڕەزەکە، ماری ماجدەلینا، سانگریال، مێرۆڤینجیان، مریدانی سایۆن هتد... شیلنێکم[269] وەربگرتایە. هەمووان حەزیان لە پیلانگێڕییە." ژنەکە چاویلکەکەی دانان و ڕووی تێکردن. "پێویستم بە زانیاری زیاتر هەیە."

بە بێدەنگی گیتوم هەستی کرد میوانەکانی ڕازێکیان هەیە، بەڵام بۆ دەرکەوتنی ئەنجامێکی خێرا، نهێنییەکەی پێدەدەن.

"ئەوەتا،" سۆفی نیڤو بە دەنگ هات. "ئەمە هەموو شتێکە کە دەیزانین." قەڵەمێکی لە لانگدن وەرگرت، لەسەر پارچە کاغەزەکە دوو دێڕە تەواوکارەکەی شیعرەکەی بۆ نووسی و دایەوە دەستی.

تۆ بەدوای تۆپێکی ونبووی سەرگۆڕەکەی دەگەڕێی.

ئەویش باسی گۆشتی گوڵەڕەز و تۆوی ناو منداڵدان دەکا.

گیتوم بەرەو ڕوویان پێکەنی. ***هەر بەڕاستیش جامەکە.*** وای بیرکردەوە. تێبینییەکە ئاماژە بە گوڵە ڕەزەکە و تۆوی نێو منداڵدان دەکا. "دەکرێ یارمەتیتان بدەم،" ژنەکە وای گوت و چاوی لەسەر پارچەکاغەزەکە گواستەوە و سەیری ئەوانی کرد. "دەکرێ

---

[269] شیلن: وردە پارەیەکی بەریتانییە، تا ١٩٩٠ کاری پێدەکرا، یەک شلن دەیکردەیە ٢٠٪ پاوەنێک.

هەواڵنامەی کتێب

بزانم ئەم پارچە شیعرە لە کوێ هاتووە؟ باشە ئێوە بۆچی بەدوای تۆپەکەدا دەگەڕێن؟"

- "دەکرێ وا پرسیار بکەی،" لانگدنیش بە بزەیەکی دۆستانە وای پێگوتەوە. "بەڵام ئەمەیان چیرۆکێکی درێژە و ئێمەش کاتی زۆر کەممان لەبەر دەستدا ماوە."
- "قسەکەی بە شێوەیەکی بەڕێزانە ئەوەیە، خەریکی کاروباری خۆت بە."
- لانگدنیش پێیگوت، "پالما، ئەگەر ناسنامەی سوارچاکەکەم بۆ دەرخەی و بشزانی لە کوێ نێژراوە، هەرگیز لە چاکەت دەرناچم."
- "زۆر باشە،" گیتوم وای گوت و گەڕایەوە سەر تایپکردنی هەندێ وشە. "لەگەڵتاندا دەڕۆم. خۆ ئەگەر ئەمە پەیوەندی بە جامەکەوە هەبێ، دەبێ سەرلەنوێ وشە یەکتبڕەکان لێ بدەینەوە. ئەمجارەیان وشەی دیاریکراوتر دەنووسم و ئەوانی سەربار فڕێ دەدەم. ئەمەش کارێکی وادەکا، بازنەی لێگەڕانەکە تایبەت بەو وشانەی لە جامەکەوە نزیکن، سنووردار بێ."

گەڕان بەدوای:

سوارچاک، لەندەن، پاپا، گۆڕ

لە نێو سەد وشەی نزیک لە :

جام، گوڵەڕەز، سانگریال، بادە

- سۆفی پێیگوت، "ئەرێ چەند کاتی دەوێ؟"
- "چەند سەد تێرابایت جاران ئاماژەپێکراو؟" چاوەکانی گیتوم کاتێک کرتەی لەسەر دوگمەی لێگەڕان کرد، گەشانەوە. "زیاتر لە پازدە خولەک."

لانگدن و سۆفی هیچیان نەگوت، بەڵام گیتوم هەستی کرد ئەو خولەکانە وەک ئەوە وایە، هەر تەواو نەبن.

- "چایە؟ گیتوم وای لێ پرسین، هەڵستا و بەرەو ئەو شوێنەی یەکەمین جار خەریکی چایەتێکردن بوو، بزووت. "هەمیشە (لای) حەزی لە چایەی من بووە."

بەندی ٩٣

هەواڵنامەی کتێب

مەڵبەندی ئۆپیوس دای باڵەخانەیەکی ئاسایی لەخشت دروستکراو بوو، کەوتبووە (ئۆرمە کۆرت) ژمارە ٥ و بەسەر باخچەکانی (کینگستنی نۆرس وۆلک) دەڕوانی. سیلاس قەت نەچوبووە ئەوێ، لێ کاتێک پێی نایە دەرگای باڵەخانەکە، هەستی داڵدەدانی بزووت. وێڕای بارانبارینەکە، کەچی ڕیمی لە دووری مەودایەکی کورتدا لە کۆڵانێکی دەوروبەری ئەوێی دایبەزاند، ئاخر نەیدەویست بە لیمۆزینەکە تخوونی شەقامی گشتی بکەوێ. سیلاسیش گرفتی نەبوو ئاخۆ لەبەر باران دەڕوا یان نا، چونکە باران گوناحەکانی پاک دەکردنەوە.
لەسەر پێشنیازی ڕیمی، سیلاس دەمانچەکەی سڕیەوە تا پەنجەمۆری دیار نەبێ، هەر لەوێ فڕێی دایە کەلێنە زێرابێک. زۆریش دڵخۆش بوو لەکۆڵ خۆی کردەوە. هەستی کرد، سووکتر بووە. قاچەکەشی هێشتا هەر دەیەشا، ئاخر هەموو ڕۆژەکە هەر چەما بۆوە، بەڵام خۆ سیلاس بەرگەی ئازاری گەورەتریشی دەگرت. لەگەڵ ئەوەشدا بیری لە تیبینگ کردەوە، ئەو کەسەی کە ڕیمی لە پشتی لیمۆزینەکەدا بەستبوویەوە. هەر دەبێ ئێستا کابرای بەریتانی هەست بە ئێش و ئازار بکا.
- "ئەرێ چی لێدەکەی؟" کاتێک ترومبێلەکەیان کەوتبووە سەر شەقامەکە، سیلاس وای لە ڕیمی پرسی.
- ڕیمیش شانی بۆ هەڵتەکاند. "بڕیارەکە بۆ مامۆستاکە دەگەڕێتەوە." جۆرە لەرینەوەیەکی لێبڕاوانەش لە دەنگی ڕیمیدا هەبوو.
ئێستاش، سیلاس لە مەکۆی ئۆپیوس دای نزیک کەوتەوە، بارانیش تا دەهات بە لێزمەتر دەباری، عەبا درێژەکەی تەڕ کرد، برینەکانی ڕۆژی پێشتری زووراندنەوە. ئەویش ئامادەبوو هەموو تاوانەکان، کە لە بیستوچوار سەعاتی ڕابردوو کردبوونی، لەدوای خۆی جێبێڵی و گیانی خۆی پاک بکاتەوە. ئاخر کارەکەی تەواوکرابوو.
بە بەردەم گۆڕەپانێکی بچکۆلەدا ڕەت بوو، گەیشتە دەرگای پێشەوەی مەکۆکە، سەرسامیش نەبوو کە دەرگای بە دانەخراوی بینی. دەرگەکەی کردەوە و پێی نایە سەر زەمینی نهۆمی یەکەمینی باڵەخانەکە. کاتێک پێی سیلاس گەیشتە سەر مافوورەکە، زەنگێکی

هەواڵنامەی کتێب

کارەبـایی لە نهـۆمی سـەرەوە هـات. ئەم جـۆرە زەنگـانە لە هـۆڵی ئاوادا شتی ئاسایین، لەو شوێنانەی هاموشۆکەران زیاترین کاتی خۆیـان بە نـوێژ و دوعـاکردن بەسـەر دەبەن. سـیلاس گـوێی لە کرتەی جووڵەیەک بوو لەسەر ناوکەوە دارینەکەی نهۆمی سەرەوە هات.

پیاوێک لەبن عەبایەکەوە لە پەیژەکان هاتەخوار. "دەکرێ یارمەتیت بـدەم؟" پیـاوەکە چـاوێکی میهرەبانـانەی هەبـوو، تەنـانەت هـیچ بە ڕووخسارە جەستەییە نائاسایەکەی سیلاسیش سەرسام نەبوو.

- "سوپاست دەکەم. ناوم سیلاسە. منیش ئەندامێکی ئۆپیوس دایم."
- "ئەمریکایی؟"
- سیلاس سـەری بۆ لەقاند. "تەنها بۆ ڕۆژێک لەم شـارەم. دەتوانم لێرە پشوو بدەم؟"
- "هەر پێویست ناکا پرسیاریش بکەی. لەوێ لە نهۆمی سێهەم سێ ژووری بە تاڵ هەن. ئایا هەندێ نان و چات بۆ بێنم؟"
- "سوپاست دەکەم." سیلاس لە برسان هار ببوو.

سیلاس بۆ نهۆمی سێیەم بەسـەر کەوت، چووە ژوورێکی ئاسـایی پەنجەرەدار، ئیدی عەباکەی داکەند و بە جلەکانی ژێرەوەی کەوتە کڕنـووش و دوعـا کـردن. گـوێی لە دەنگـی پێـی خـانەخوێکە بـوو، مەجمەیەکـی[270] لەوێ لە دەرەوەی دەرگەکە بـۆ دانـا. سـیلاس لە نـوێژ و دوعـاکەی بـووەوە، ئینجا کەوتە سـەر خـواردنەکە، پاشـان لێی پاڵکەوت و ڕازا.

سـێ نهـۆم لە خـوارەوە، زەنگـی تەلەفۆنێـک لێـدرا. ئەنـدامەکەی ئۆپیـوس دای، کە سیلاسـی بەخێـر هێنـا، وەڵامـی تەلەفـۆنەکەی دایەوە.

- "پۆلیسـی لەنـدەن،" زەنگلێـدەرەکە بـوو وای گـوت. "ئـێمە بەدوای قەشـەیەکی بەڵەکەوەین. خەبەرمان بۆ هـات، هـاتبێتە لای ئێوە. ئایا بینیوتە؟"

[270] مەجمە: سینی، خوان، سفرە.

هەواڵنامەی کتێب

- ئەندامەکەی ئۆپیوس دای هەندێ شڵەژا. "بەڵێ، ئەو لێرەیە. ئایا شتێکی شاش لەگۆڕیدا هەیە؟"
- "ئەو ئێستا لەوێیە؟"
- "بەڵێ لە نهۆمی سەرەوەیە دوعا دەکا. چی ڕوو دەدا؟"
- "لێیگەڕێ با هەر لە شوێنی خۆی بمێنێتەوە،" پۆلیسەکە وای داوا لێکرد. "هیچ بە هیچ کەس مەڵێ. هەر ئێستا چەند ئەفسەرێک دەنێرم."

بەندی ٩٤

پارکی (سێینت جێمس) زەریاییێکی کەسکایی ناوەڕاستی لەندەنە، ئەو پارکە گشتییە هاوسنووری کۆشکەکانی وێستمینستەر، باکینگهام و سێینت جێمسە. کاتی خۆی پارکەکە تایبەت بوو بە شا هینری هەشتەم، ڕاوە مامزی لێدەکرد، هەنووکەش بۆ خەڵک کراوتەوە. لە دوای نیوەڕۆیانی خۆرەتاودا، لەندەنییەکان لەبن سێبەری شەنگەبییەکاندا پیاسە دەکەن و خواردن دەدەنە قازەکانی ناو جۆگە ئاوەکانی، ئەو قازانەی دیاری باڵیۆزی ڕوسیا بوون بۆ چارلسی دووەم.
ئەمڕۆش مامۆستاکە هیچ قازی لەوێ نەبینین. ئاخر ئاوهەوا تەڕو تووشەکە، لە جیاتی قاز ڕەوە نەورەسێکی لە ئۆقیانوسەوە بۆ ئەوێ هێنابوو. چیمەنەکە بە باڵندەکان داپۆشرابوو، بەسەدان لەو مەلانە پێوەربببوون، هەمووشیان بەیەک ئاراستە دەیانڕوانی، دیاربوو بە حەوسەڵەوە دەیانەویست لە باوبژە بارانا وییەکە دەربازیان بێ. وێڕای تەمومژی بەیانی، پارکەکە دیمەنێکی ناوازەی باڵەخانەی پەرلەمان و کاتژمێری (بیگ بینی) نمایش دەکرد. مامۆستاکە بەنێو چیمەنە نەویەکە و لە پشتی گۆمی قازەکاندا، دیمەنە نایابەکەی شۆڕبوونەوەی لقوپۆپی شەنگەبیەکان، باڵەخانەی

هەواڵنامەی کتێب

گــۆڕی ســـوارچاکەکەی دەبینـــی، ئـــاخر هەر ئەمەش هۆکـــارە ڕاستەقینەکە بوو، داوای لە ڕیمی کرد بێتە ئەوێ.
کـــاتێکیش مامۆســـتاکە لە پێشـــەوە، لەلای کورســـی ســـەکنەوە لە لیمـوزینە ڕاگیـراوەکە نزیـک کەوتەوە، ڕیمـی بۆ دیـوی دیکە خـۆی شۆڕ کردەوە و دەرگەکەی کردەوە. مامۆستاکە هەر لە دەرگەکەدا وەستا، قومێکی باشـی لەو پێکە کۆنیاکەکە دا کە پێی بوو. ئینجا لێوەکـانی خـۆی پـێ تەڕکـردن و خـۆی خزانـدە تەنیشـت ڕیمـی و دەرکەکەشی پێوە دا.

- ڕیمیش سەرکەوتووانە بەردەکلیلەکەی بەرز کردەوە. "خەریک بوو لەدەست دەربچێ."
- "تۆ کارێکی باشت کرد." مامۆستاکە وای بە ڕیمی گوت.
- "ئـــێمە کـــارێکی باشـــمان کـــرد." ڕیمـــی وای وەڵام دایەوە و بەردەکلیلەکەشی خستە ناو لەپە پەڕۆشەکانی مامۆستاکە.
- مامۆستاکە خولەکێکی دووردوودرێژ بە خەندە و سەرسامییەوە لێی ڕاما. "ئەی دەمانچەکە؟ سڕیتەوە؟"
- "گێڕامەوە سندووقەکەی خۆی."
- "نایـابە." قـومێکی دیـکەی لە کۆنیـاکەکە دا، ئینجـا بـوتڵەکەی دایە دەسـت ڕیمـی و پێـی گـوت. "دەی بەخۆشـی سـەرکەوتنەکەمان بـا بینۆشین. کۆتاییەکە نزیک بۆتەوە."

ڕیمی بە پێزانینەوە بوتڵەکەی لێ وەرگرت. تـامی کۆنـاکەکە سـوێر بـوو، بەڵام خـۆ ڕیمـی گـوێی لێنەبـوو. ئـاخر لە ئێسـتاوە لەگەڵ مامۆستاکەدا بووە هاوبەش. هەستی کرد بەرەو پایەکی بەرزتری ژیـانی سـەردەکەوێ. ***هەرگیـز جارێکی دیکە نـابمەوە خزمەتکـار.*** کـاتێکیش ڕیمـی چاوی لەخـوارەوە لە گـۆمی قـازان کـرد، دیـاربوو کۆشکی شاتو ڤێلیێ یەکجار دوور بوو.
قومێکی دیکەی لەو خواردنەوەکە دایەوە، هەستی کرد کۆنیاکەکە خوێنی گەرم داهێنا. گەرمبوونی قوڕگ، گەرمبوونەکە بووە مـایەی ناڕەحەتی. ڕیمی بۆینباخەکەی شل کـردەوە، هەراسانانە سیرەی

هەواڵنامەی کتێب

دانەکانی هات و بوتڵەکەی دایەوە دەستی مامۆستاکە و پێی گوت؛ "پێدەچی بەس بێ." توانی ئەم قسەیە بە زەبوونییەکەوە دەربڕی.

- مامۆستاکەش، بەدەم لێوەرگرتنەوەی بوتڵەکەی پێیگوت؛ "ڕیمی، هەروەک خۆت دەزانی، تۆ تاکەکە کەسی ڕووخسارم ببینی. منیش متمانەیەکی زۆرم پێت هەیە."
- "بەڵێ،" وای پێ گوتەوە، کاتێکیش بۆینباخەکەی زیاتر کردەوە، هەستی کرد تایەک سەرتاپای جەستەی داگرتووە. "ناسنامەکەت لەگەڵ خۆم دەبەمە گۆڕەوە."

مامۆستاکە بۆ ماوەیەک بێدەنگ مایەوە. "بڕوات پێدەکەم." هەم بوتڵە بچکۆلانەکە و هەم بەردەکلیلەکەی خستە بەرکەوە، ئینجا دەستی بۆ سندووقەکە برد و دەمانچە مێدوسا گچکەکەی هێنادەر، ڕیمی موچڕکێکی ترسی پێداهات، لێ مامۆستاکە سووکوئاسان دەمانچەکەی خستە نێو بەرکی پانتلۆنەکەی.

ئەرێ ئەوە چی دەکا؟ ڕیمی لەپڕێکەوە هەستی کرد ئارەقە دەکا.

- "من دەزانم بەڵێنی ئازادییم پێدابووی،" مامۆستاکە بە دەنگێکی داخبارانە وای پێگوت. "بەڵام بەلێکدانەوەی بارودۆخەکە، ئەمەیان باشترین شتە، بیکەم."

هەوکردنی گەرووی ڕیمی وەک بومەلەرزەی لێهات، ئیدی خۆی بەسەر سووکانەکە دادا، بە دەستی توند قوڕگی گرت و هەستی بە ڕشانەوە کرد و بەڵغەمیش قوڕگی گرتبوو. نووزەیەکی لێهاتەدەر، بەڵام هی ئەوە نەبوو لە دەرەوەی تڕومبێلکە ببیسترێ. لەوکاتدا زانی کۆنیاکەکە بۆچی سوێرە.

من وا دەکوژرێم!

بە باوەڕنەکراوی ڕووی لە مامۆستاکە کرد، بینی بە ئارامی لەسەر کورسیەکەی تەنیشتی دانیشتووە. نیگای بڕیوەتە دەرەوە سەیری هەژانی زریانەکە دەکا. نیگای چاوەکانی ڕیمی لێڵ بوو، هەناسەبڕکێی پێکەوت. ***خۆ هەموو شتێکم بۆ ئەو کرد! باشە چۆن وام لێدەکا***! هەرچۆنێک بێ، گەر مامۆستاکە پێشتر نیازی کوشتنی ڕیمی هەبووبێ یاخود ڕەفتارەکەی ڕیمی لەنێو کڵێسای پەرستگاکە وای لێکردبێ بڕوای پێ نەمێنێ، هەرگیز ڕیمی ئەوەی بۆ ساغ

هەواڵنامەی کتێب

نـــابێتەوە. ترســـوتۆقین و تـــوڕەیی بەســـەریدا زاڵ بـــوو. هەوڵیـــدا پەلامـــاری مامۆســـتاکە بـــدا، لـــێ جەســـتە گۆدبـــووەکەی توانـــای جووڵەشی نەمابوو. ***خۆ متمانەی هەموو شتێکم پێت بوو***!
ڕیمی هەوڵیدا مستێک هەڵبێنێ و هۆڕنی پێ لێبدا، بەڵام لەجیاتی ئەوەی هۆڕنەکە لێبدا، بەلادا کەوت، دەستێکیشی هەر بەقوڕگییەوە بوو، بەلای مامۆستاکەدا شۆڕبووەوە. لەو ساتەدا بارانیش توندتر دەباری. ئیدی ڕیمی توانای بینینی نەما، بەڵام هەستی کرد، مێشکی ئۆکسـجینی لێـدەبڕێ و ئەویـش تـا دوا سـاتی ژیـانی لە تـراویلکە دابـوو. کـاتێکیش بە هێواشـی دنیـای لەبەر چـاو تاریک بـوو، ڕیمـی لێگالودیــک دەکــرا ســوێند بخــوا، کە گــوێی لە دەنــگە نەرمەکەی شەپۆلەکانی کەناراوی ڕیڤیریا بوو.

مامۆسـتاکەش لە لیمـۆزینەکە دابەزی، دڵخـۆش بـوو بەوەی کەس لەو ئاقارە نەبـوو بیـان بینـێ. ***هیچ بژاردەیەکی دیکەم نەبوو***، وای بەخۆی گوتەوە، سەرسامیش بوو، کە هیچ داخێکی بۆ ئەو کـارەی کردی، نەخوارد. دەمێک بوو مامۆستاکە دەترسا، ڕەنگبێ پێویست بە لەناوبردنی ڕیمی بکا، کاتێک ئەرکەکەی تەواو دەبێ، بەڵام ئەو دەرکەوتنە ناقۆڵایەی لە کڵێسای پەرستگاکە، ڕیمی درامای کۆتـایی ژیـانەکەی خـۆی خێراتـر کـرد. ئەو سـەردانە چـاوەڕواننەکراوەی ڕۆبەرت لانگـدن بـۆ کۆشـکی شـاتو ڤیلیـێ مامۆسـتاکەی خسـتە بەردەم هەردوو بـــاری خۆشـــبەختی خێـــرا گەیشـــتن و ئـــاڵۆزی درامای کۆتایی. ئاخر لانگدن ڕاستەوخۆ بەردەکلیلەکەی ڕادەستی مەکۆی ئۆپەراسیۆنەکە کرد، ئەمەش ناکاوییێکی شـادمانانە بـوو، لێ لەگەڵ ئەوەشـدا پۆلیسیشـی بەدوای خۆیـدا هێنـا. پەنـجە مـۆری ڕیمـــیش لە هەمـــوو شـــوێنێکی کۆشـــکەکەدا هەبـــوو، تەنـــانەت لە وێسـتگەی گوێهەڵخسـتنی بـن هەنـوانی تەویـلەکەش، لەوێـدا ڕیمـی چـاودێری ڕەوشـــەکەی دەکـــرد. مامۆســـتاکە سوپاســـگوزاری ئەو وریـابوونەی خـۆی و چالاکییەکـانی ڕیمـی بـوو. کەس نەیـدەتوانی مامۆسـتاکە تێوەبگلێنێ، مەگەر ڕیمـی قسـەی بکردبـایە، ئەمەشـیان چیدی مایەی خەملێخواردن نەما.

هەواڵنامەی کتێب

یەک سەرەداو ماوەتەوە هەڵیبوێزنمەوە[271]، مامۆستاکە بەدەم بیرکردنەوەی وا بەرەو دواوەی لیمۆزینەکە جووڵا. ***پۆلیس هیچ لەبارەی ئەوەی قەوما، نازانێ... هیچ شاهیدێکیش بەجێ نەماوە شتیان پێ بڵێ.*** ئاوڕێکی لە دەوروبەری خۆی دایەوە ئاخۆ کەس هەیە چاودێری بکا، ئینجا دەرگەی کردەوە و بازیدایە پشتەوەی ترۆمبێلەکە.

دوای چەند خولەکێک، مامۆستاکە پارکی سێینت جێمسی دەبڕی. ***تەنها دوو کەس ماون. لانگدن و نیڤو.*** ئیشی ئەوانیش زۆر ئاڵۆزترە، بەڵام هی ئەوەش نین لەدەست دەربچن. لەو کاتیشدا مامۆستاکە ئاگاداری ئەوە بوو، کە کریپتیسەکەی لە دەست دایە.
سەرکەوتووانە بەنێو پارکەکیدا ڕوانی، ئەو شوێنی مەبەستی خۆی دەبینی. ***لە لەندەندا سوارچاکێک کەوتووە، پاپایەک ناشتوویەتی.*** کاتێ مامۆستاکە شیعرەکەی بیست، یەکسەر وەڵامەکەی زانی. لەگەڵ ئەوەشدا، ئەوانی دیکە کە مەتەڵەکەیان بۆ هەڵنەهێندرا، ئەو سەرسام نەبوو. ***من نارەوایانە پێش ئەوان کەوتومەتەوە.*** چەند مانگێک دەبێ بە دزییەوە گوێی لە سانییر گرتبوو، ئاخر ئەو گوێی لە مامۆستای گەورە ببوو لەبۆنەیەکدا ناوی ئەو سوارچاکە ناودارەی هێنا، بەقەد داڤینشی پێیەوە سەرسام بوو. خۆ ئەگەر مرۆ تێبینی شیعرەکەی کردبایە، ئاماژەکەی بۆ سوارچاکەکە ئاوخواردنەوە بوو، ئەمەش بۆ لێزانی سانییر دەگەڕێتەوە، بەڵام هێشتاش چۆن گۆڕەکە پەردە لەسەر پاسوۆردەکە هەڵبداتەوە؟ هەر تەلیسم بوو.
تۆ بەدوای تۆپێکدا دەگەڕێی کە دەکرا لەسەر گۆڕەکە بێ.
مامۆستاکە تەماوییانە وێنەی گۆڕە ناودارەکەی هێنایە بەرچاو، بە تایبەتیش بیچمێکی جیاواز بوو. ***تۆپێکی زەبەلاح.*** ئەو بارستاییە خڕەی سەر گۆڕەکە بەقەد گۆڕەکە دەبوو. هەبوونی تۆپەکە بۆ مامۆستاکە هەم مایەی هاندان و هەم مایەی گرفتیش بوو.

---

[271] هەڵوێژنینەوە: گوریس و پەت خڕکردنەوە.

هەواڵنامەی کتێب

لەسەرێکەوە، هەست بەشتەکە دەکرا کە هێمایەک بێ، کەچی بەگوێرەی شیعرەکە هێشتا بەشێکی مەتەڵەکە ونە، ئەو تۆپەی دەکرا لەسەر گۆڕەکە بێ.... نەوەک ئەو تۆپەی کە ئێستا لەسەریەتی. ئەو هەردەبێ لە نزیکەوە لە گۆڕەکە بڕوانێ، بەڵکو وەڵامەکەی بۆ دەربکەوێ.
بارانیش تا دەهات بەخوڕتر دەباری، ئیدی کریپیکسەکەی خستە نێو قووڵایی بەرکی ڕاستی نەبادا تەڕ ببێ. دەمانچە مێدوسا بچکۆلانەکەشی لەبەرکی چەپی بوو، لەبەرچاوان دیار نەدەبوو.
لەماوەی چەند خولەکێک خۆی گەیاندە بن هەیوانی گەورەترین تەلاری لەندەن، کە نۆسەد ساڵە دروست کراوە.

لەو کاتەی مامۆستاکە لەبەر بارانەکە دەرچوو، ئارینگارۆسای مەترانیش لە فڕۆکەکە دابەزی و پێی خستە بەر باران. لەسەر شۆستەی بەربارانی فڕۆکەخانەی بیگن هیللی تایبەتیدا، ئارینگارۆسا لە فڕۆکەیەکی بچووکدا دەرکەوت، عەبایەکەی لەبەر باران توند گرتبوو. خواخوای بوو لەوێ لەلایەن کاپتن فاشێوە پێشوازی لێبکرێ. کەچی لە جیاتی ئەو ئەفسەرێکی بەریتانی بەخۆی و سەیوانەیەکەوە[272] بەخێری هێنا.
- "جەنابی مەتران ئارینگارۆسا؟ کاپتن فاشێ ڕۆیشتووە. داوای لێکردم بەدوای تۆدا بێم. وای پێشنیازکرد بتگەیەنمە بارەگای پۆلیسی (سکۆتلاند یارد). بەلای ئەوەوە، ئەوێ سەلامەتترە."
سەلامەتتر؟ ئارینگارۆسا نیگایەکی لە جانتا پڕ قەباڵە ڤاتیکانییەکەی دەستی بڕی. خەریک بوو بیری بچێتەوە. "سوپاست دەکەم."
ئارینگارۆزا خۆی هاوێشتە نێو ترومبێلە ڕاگیراوەکە، مەراقیش ما، ئاخۆ سیلاس لە کوێ بێ. چەند خولەکێک دواتر، بێتەلەکەی پۆلیس دەنگی لێوە هات.
(ئۆرمە کۆورت) ٥
دەمودەست ئارینگارۆسا ناونیشانەکەی ناسییەوە.
ئینجا ڕووی لە شوفێرەکە کرد. "تکایە یەکسەر بمگەیەنە ئەوێ!"

---

[272] سەیوانە: چەتر

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٩٥

لەوکاتەی کۆمپیوتەرەکە کەوتە گەڕان و پشکنین، چاوەکانی لانگدن لەسەر شاشەکە لا نەدەکەوتن.

پێنج خولەک تێپەڕی تەنها دوو ئاماژەی نیشان دا، لێ هەردووکیشیان پەیوەندیدار نەبوون.

پامێلا گیتوم لە ژوورەکەی تەنیشت بوو، خەریکی سازکردنی خواردنەوەیەکی گەرم بوو. لانگدن و سۆفی ڕاشکاوانە داوایان لە گیتوم کرد لەپاڵ ئەو چایەی بۆ هێنان بەڵکو قاوەیەکی گەرمیشیان بۆ ئامادە بکا. لە دەنگی مایکرۆی ژووری تەنیشتەوە، لانگدن گومانی بۆ ئەوە چوو، گیتوم بە ئامادەکردنی نێسکافێ مێوانداریان بکا.

لە کۆتایشدا کۆمپیوەتەرەکە زەنگێکی خۆشی لێوەهات.

هەواڵنامەی کتێب

- "دەنــگەکەی بە جــۆرێکە بەڵکــو شــتێکی دۆزیبێــتەوە،" گیتــوم لە ژوورەکەوە وا بانگی کردن. "ناونیشانەکەی چییە؟"

لانگدن چاوی لەسەر شاشەکە کرد.

داستانی جامەکە لە ئەدەبیاتی سەدەکانی ناوەڕاستدا: چامەیەک لەسەر سێر گاوین و سوارچاکە کەسکەکە.

- "داستانی سوارچاکە سەوزەکە،" لانگدن وا بانگی کردەوە.
- "بــاش نیــیە،" گیتــومیش وەڵامــی دایەوە، "ئەوەنــدە ئەفســانەی زەبەلاحی کەسک لە لەندەن نەنێژراون."

لانگدن و سۆفی بە حەوسەڵەوە لەبەردەم شاشە کۆمپیوتەرەکە چــاوەڕێ بــوون، دوو نیشــانەی گومانــاوی دیــکە پەیــدا بــوون. کاتێکیش کرتە لە کۆپیوتەکەوە هات، شتێکی چاوەڕواننەکراوی بە زمانی ئەڵمانی نمایش کرد.

ئۆپێراکانی ڕیچارد واگنەر.

- "ئۆپێراکانی واگنەر؟" سۆفی وای پرسی.

گیتــوم لەڕێگــا بــوو بە خــۆی و قــاوەکەی هــاتەوە. "پێــدەچێ ئەو شتێکی سەیر بێ. ئەرێ واگنەر سوارچاک بوو؟"

- "نەخێر،" لانگدنیش وا وەڵامی دایەوە و لە پڕێکیشەوە شتەکە لای ئەو سەرنجڕاکێش بوو. "بەڵام ئەو ماسۆنییێکی ناسراو بوو." ***ئەو لەگەڵ مۆزارت، بیتهۆڤن، شەکسپیر، گێرشوین، هاودینی و دیزنی.***

بەچەندان بەرگە کتێب لەبارەی پەیوەندی توندوتۆڵی ماسۆنەکان و ســوارچاکەکانی پەرســتگا، مریــدانی ســایۆن و جــامە پیــرۆزەکە نوسراون. "من دەمەوێ سەیری ئەمەیان بکەم. ئەرێ چۆن دەتوانم هەموو دەقەکە ببینم؟"

- "پێویست ناکا سەرتاپای دەقەکە ببینی،" گیتومیش وای پێگوتەوە. "کرتە لەسەر ناونیشانەکە بکە، ئیدی کۆمپیوتەر سەرەداوەکان و وشە خوازراوەکەت دەدادەتە دەست. پێش و پاشی وشەکەشت وەک بەردەقێک بۆ نمایش دەکا."

لانگدن نەیدەزانی خانمەکە باسی چی دەکا، لێ هەرچۆنێک بێ کرتەیەکی لەسەر کرد. پەنجەرەیەکی نوێی بەڕوودا کرایەوە.

... سوارچاکە ئەفسانەییەکە ناوی پارسیافال بوو، ئەوەی...

هەواڵنامەی کتێب

... پرسی جامە ئەفسانەییەکە مایەی مشتومڕ...
... کۆمەڵەی مۆزیکپەروەری لەندەن لە ١٨٥٥...
کۆپلەکانی ڕێبییکا ئۆپێرای پاپا...
گۆڕی واگنەر لە بیریت، ئاڵمانە...

– "پاپایەکی نادروست،" لانگدن وایگوت و نامراد بوو. لەگەڵ ئەوەشدا کەوتبووە بن باندۆری سیستمەکە. ئاخر وشەکلیلەکە لەگەڵ بەردەقەکە بەس بوو بۆ ئەوەی بەبیری بێنێتەوە، کە ئۆپێرای واگنەر، لەپێناوی ماری ماجدەلینا و دەمارەخوێنی خوێنی عیسای مەسیح بوو، ئەمەشی لە ڕێی گێڕانەوەی چیرۆکی سوارچاکێکی گەنج دەگێڕایەوە، کە بەدوای ڕاستیدا وێڵ بوو.

– "ئارامت هەبێ،" گیتوم بەسووربوونەوە وای پێگوت. "ئەمە یاری ژمارەکانە. لێگەڕێ با دەزگاکە کاری خۆی بکا."

لە خولەکەکانی داهاتوودا، کۆمپیوتەرەکە ئاماژەی بە چەندین نیشانەی جامەکە دا، بە هێنانەوەی دەقیش لەبارەی روبادۆرس، شایەر[273]ە ناودارە گەڕۆکەکەی فەرەنسا. لانگدنیش زانی، ڕێکەوت نەبوو هەردوو وشەی minstrel شایەر و minister کەشیش هەمان ڕەگی وشە ئیتمۆلۆژیەکەیان هەیە. ترۆبادۆرەکان[274] خزمەتکارە گەڕۆکەکان بوون، یاخود کەشیشەکانی کڵێسای ماری ماجدەلینا بوون، کە موزیکیان بۆ بڵاوکردنەوەی چیرۆکی مێینەی پیرۆز لەنێو چین و توێژە میللییەکاندا بەکار دەهێنا. تا ئەمڕۆشی لەگەڵ دابێ شایەرەکان گۆرانی بە چاکەی "خاتوونەکەمان" هەڵدەڵێن، ئەو ژنە شوخوشەنگ و تەلیسماوییەی کە تا هەتایە خۆی بزر کردبوو.

بە تاسەوە سەیری سەرەداو و وشەکلیلە نمایشکراوەکانی سەر شاشەکەی کرد، بەڵام هیچی وای نەدۆزییەوە.

کۆمپیوتەرەکە دیسان کنە و پشکنینی خۆی کردەوە.

سوارچاکەکان، ناکەسبەچەکان، پاپاکان، ئەستێرەی پێنج لا: چیرۆکی جامە پیرۆزەکە لە ڕێی گەمەی تارۆتەوە.

---

273 Minsttel؛ واتای گۆرانی بێژ دەدا، بەڵام گۆرانیبێژێکی گەڕۆک، لە چوارچێوەی بەردەقەکەدا زیاتر شایەر بووە، کۆنە وشە کوردەوارییەکەی بەسەردا دەشکێتەوە.
274 Troubadours شایەرە گەڕۆکەکانی سەدەکانی١١ تا ١٣ی باشووری فەرەنسا.

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەمە مایەی سەرسامی نییە،" لانگدن وای بە سۆفی گوت. "هەندێ لە سەرەداوکانی ئێمە هەمان ناوی تاکەکانی کارتەکانی هەن." دەستی بۆ ماوسی کۆمپوتەرەکە برد و کرتەی لەسەر کرد. "سۆفی، نازانم ئاخۆ کاتێ گەمەی تارۆتتان دەکرد، قەت باپیرەیت ئاماژەی پێداوە، ئاخر ئەم یارییە گێڕانەوەیەکی زارەکی چیرۆکی مەلە ونبووەکە و ئەهریمەنی کڵێسا سەرکوتکەرەکەیەتی."
- سۆفی چاوێکی تێکرد سامناکانەش دەهاتە بەرچاو. "هیچ بیرۆکەیەکم لەبارەی نییە."
- "ئەمە مەبەستەکەیە. لەڕێی فێرکردنی ئەو گەمە مەجازییەدا، شوێنکەوتووانی جامەکە پەیامەکیان بە دەمامکدراوی لەبەرچاوی کڵێساکە دەشاردەوە." لانگدن مەراقی ئەوە بوو، تۆبڵێی یاریکەرانی ئەمڕۆ چەند لەبارەی کلیلە مەتەڵی چوار ڕیزە کارتەکە دەزانن - ماچەکان، کووپەکان(دڵەکان)، سێپەڕەکان(سینەکەکان)، دینارەکان- هێمای ئاماژەداری جامەکەن، ڕاستەوخۆش نیشانەی چوار ڕێزە کارتەکەی تارۆتن وەک شمشێرەکان، بادەکان، گورزی پاشا، ئەستێرەی پێنج لا.

ماچەکان شمشێرەکانن – تیغەکە. نێر.

کوپە (دڵەکان) بادەکانن ــ جام(بادە) . مێ.

سێپەڕەکان(سینەکەکان) گورزەکانن ــ هێڵە پاشایەتییەکە. دەستەی گوڵەکە.

دینارەکان پێنج پەلکەکانن ــ خواوەندە مێینەکان. مێینەی پیرۆز.

دوای چوار خولەکی دیکە، کاتێ هەستی ترسێک بەسەر لانگدندا داهات، بەوەی هیچی وای لە سەرەداوە نمایشکراوەکان هەڵنەکڕاند، کۆمپیوترەکە کرتەی لێوەهات و لیستێکی دیکەی نیشان دا.

هێزی ڕاکێشانە بلیمەتەکە:

بیۆگرافیای سوارچاکێکی نوێ.

- "هێزی ڕاکێشانی بلیمەت؟" لانگدن بەدەنگەوە بانگی گیتومی کرد. "بیۆگرافیای سوارچاکێکی نوێ؟"

هەواڵنامەی کتێب

گیتومیش سەری لە گۆشەکە دەرهێنا. "چەند نوێیە؟ تکایە نەڵێی سێر ڕودی جولیانییەکەی خۆتە، من پێموایە ئەو هەندێ لە تامی بردۆتە دەر."

لانگدنیش شتێکی بەرامبەر (سێر میک جاگەر)ی سوارچاکە نوویێیەکە لەدڵدا بوو، بەڵام خۆ ئەوە جێگەی ئەوە نەبوو باسوخواسی سیاسەتی بەریتانی تاوتوێ بکرێ. "دەی با چاوێکی لێ بکەین." لانگدن پوختەی سەرهێڵەکەی کرتە کرد.

... سوارچاکێکی شەڕەفمەند، سێر ئیسحاق نیوتن...

... لە ١٧٢٧ لە لەندەندا و ...

... گۆڕەکەی لە کڵێسای وێستمینیستەرە...

... پاپا ئەلێکساندەر، برادەر و هاوپۆلی...

- "پێموایە، زاراوەی تازەباو، زاراوەیەکی ڕێژەییە" سۆفی وای بە گیتوم گوت. "ئەمەیان کتێبێکی کۆنە. لەبارەی سێر ئیسحاق نیوتنە."
- گیتوم لە ڕارەوەکەدا سەری بۆ بادا. "باش نییە. نیوتن لە کڵێسای وێستمینیستەر نێژراوە، پێگەی پرۆتستانتایەتی ئینگلیزی. قسەی لەسەر نییە، هیچ پاپایەک لە کاتی ناشتنیدا ئامادە نەبووە. ئەرێ کرێم، شەکری تێکەم؟"

سۆفی سەری بۆ لەقاند.

- گیتوم چاوەڕێ بوو. "ڕۆبەرت؟"
- دڵی لانگدن کەوتە کوتەکوت. چاوەکانی لەسەر شاشەکە لادان و هەڵستا. "ئەرێ، سێر ئیسحاق نیوتن سوارچاکەکەمانە."
- سۆفی هێشتا هەر دانیشتبوو. "ئەوە باسی چی دەکەی؟"
- "نیوتن لە لەندەندا نێژراوە،" لانگدن وای پێگوت. "کارەکانیشی بوونە مایەی زنجیرەک لە ڕق و تووڕەیی کڵێساکە. خۆیشی مامۆستای گەورەی مریدانی سایۆن بوو. ئاخر لەوە زیاتر چیت دەوێ؟"
- "لەوە زیاتر؟" سۆفی ئاماژەی بە شیعرەکە دا. "ئەدی چی لەبارەی ئەوە دەڵێی کە سوارچاکێک پاپایەک ناشتبێتی؟ خۆ گوێت لە گیتوم خان بوو. نیوتن لەلایەن پاپای کاسۆلیکی نەنێژراوە."

هەواڵنامەی کتێب

- لانگدن خۆی گەیاندە ماوسی کۆمپیوتەرەکە. "باشە کێ باسی پاپایەکی کاسۆلیکی کردووە؟" ئینجا کرتەی لەسەر وشەی پاپا کرد، ئەوسا تەواوی ڕستەکە هاتە سەر شاشەکە.

بەخاکسپاردنی سێر ئیسحاق نیوتن، بە ئامادەبوونی پاشا و خانەدانەکان بوو، پاپا ئەلێکساندەری برادەر و هاوپۆل سەرپەرشتی کرد، ئەوکەسەی بەرلەوەی بخرێتە گۆڕەوە بەدوانێک زۆری پەسن دا.

- لانگدن سەیرێکی سۆفی کرد. "ئێمە لە دووەمین لێگەڕاندا، پاپا ڕاستودروستەکەمان دۆزیەوە. ئەلێکساندەر." ئیستێکی بۆکرد، ئینجا گوتی ؛ "پاپایەک."

سۆفیش هەڵسا، حەپەساو دیار بوو.

دیسان ژاک سانییر مامۆستای دووجار دووپاتکردنەوە، سەلماندییەوە کە پیاوێکی زێدە بیرتیژە.

بەندی ٩٦

سیلاس بە ڕاچڵەکینێکەوە لەخەو بەئاگا هاتەوە.

نەشیدەزانی ئاخۆ بۆچی بێدار بۆتەوە، یاخود چەند دەبێ خەوتووە. ***تۆبڵێی خەون ببینم***؟ ئیدی هەڵسایەوە لەسەر

هەواڵنامەی کتێب

تەختەبەڕێک[275] قیت دانیشت، گوێی بۆ دەنگی هەناسەی هەموو ئاکنجیانی بارەگای ئۆپیوس دای هەڵخست، ئەو بێدەنگیە تەنها بە ورتەورتی ویردخوێندنەوی یەکێک شکا، لە ژووری خوار خۆی خەریکی نوێژ و دوعا کردن بوو. ئەم دەنگانەش بۆ ئەو ئاشنابوون، هەر دەبووایە مایەی دڵنەوایی بووبان.

کەچی، وێڕای ئەوەش، چاوەڕواننەکراوانە هەستی بە مەترسی کرد.

ئینجا هەڵسا، تەنها جلی ژێرەوەشی لەبەردا بوون، بەرەو لای پەنجەرەکە ڕۆیشت. ***ئەوە چییە، بە دوام کەوتوون***؟ مەیدانەکەی خوارێ کەسی لێنەبوو، کتومت وەک چۆن کاتێ لێیهاتە ژوور چۆڵ بوو. ئێستاش هەروا. ئەو گوێی هەڵخست. هەمووی بێدەنگی بوو. ***باشە ئەدی بۆ نائاسودەم***؟ دەمێکە سیلاس ڕاهاتووە متمانە بە دڵخەبەردانی خۆی بکا. ئاخر هەر دڵخەبەردان بوو، ئەوی لە تافی مێردمنداڵیدا، بەر لە زیندانی مارسیلیا، وەک منداڵێکی سەرشەقام بە سەلامەتی هێشتبووەوە. ئەمەش زۆر لەپێش ئەو کاتەی، جارێکی دیکە لەسەر دەستی مەتران ئارینگارۆسادا بژیێتەوە. سەری لە پەنجەرەی ژوورەکە بردە دەر، ئینجا تارمایی بۆدی ترومبێلێکی لەو دیوی دەرەوەی شوورەکەوە بۆ دەرکەوت. لەسەر بۆدی ترومبێلەکە فیکەی پۆلیس داندرابوو. ئیدی ناوکەوە دارینی هۆڵەکە خرەی تێکەوت، زنجیری سەلامەتی دەرگەکەش ڕاکشا.

سیلاس خۆزاییانە جوولا، چاوی بە ژوورەکەدا گێڕا، خێرا خۆی لە پشت دەرگەکە حەشار دا و دەرگاکەش کرایەوە. یەکەمین ئەفسەری پۆلیس هاتەژوور، دەمانچە بەدەست جارێک سەیری لای چەپ و ئینجا لای ڕاستی ژوورەکەی کرد، وادیاربوو ژوورەکە چۆڵ هۆڵ بێ. بەرلەوەی بۆی دەربکەوێ سیلاس لە کوێیە، سیلاس بە پاڵەپەستۆیەکی زۆرەوە دەرگەی پێوەدا، لەوکات پۆلیسی دووەم دەهاتە ژوور و دەرگەکەی بەرکەوت و کەوتە سەر زەوی. کاتێکیش ئەفسەری یەکەم ویستی تەقەی لێبکا، سیلاس زەبرێکی لە قاچەکانی دا. دەمانچەکە تەقی، گوللەکە بە

[275] بەڕ: بەڕە، پارچە ڕایەخێکی سادە.

هەواڵنامەی کتێب

شـــوێنێک لە ژوور ســـەری ســـیلاس کەوت، لەوکـــاتەی ســـیلاس زەبرەکەی لە گوێزینگی پۆلیسـەکە دا، یەکسـەر کەوتە سـەر زەوی. پۆلیســەکەی دووهەمـیش هێـزی دایەوە بەرخـۆی تـا لەسـەر پـێ بوستێتەوە، سیلاس لێیوەرسوڕایەوە و شاپێکی لە ئەژنۆی ئەویش دایەوە، ئیدی بەسەر پەیژەکاندا کەوت و غلۆربۆوە نێو هۆڵەکە.

بەنیوە ڕووتی سیلاس بە پەیژەکان دابەزی. زانی ناپاکی دەرهەق کراوە، بەڵام کێ وایکردووە؟ کاتێکیش گەیشتە هەیوانەکە، پۆلیسی زیاتر لەبەر دەرگەی پێشەوە بوون. سیلاس ڕووی خۆی وەرگێڕا و بە ئاراسـتەی دیـکە بەنێـو قـووڵایی هـۆڵی ئاکنجییەکانـدا چـوو. ***شوێنی ژنان. هەموو بارەگایەکی ئۆپیوس دای شوێنێکی وایان هەبوو.*** بەنێو ڕاڕەوە تەنگەکەی هۆڵەکەدا ڕۆیشـت، خۆی گەیاندە نانـدیکە، بەلای کارمەنـدە تۆقیوەکانـدا ڕەت بـوو، ئەوان لەبەر ئەو زەلامە بەڵەکە نیـوە ڕووتە هەڵاتـن و لەتـاوانیش قاپووقاچـاغەکە بەگۆڕی وەربوو، لە کۆتاییشدا تروسکایی گلۆپی دەرچوونی بەدی کرد.

بەو پەڕی خێـراییەوە بە نێـو دەرگەکەدا چـووەدەر، گەیشـتە بەر بـاران، ئەوەنـدە خێـرا دەڕۆیشـت، ئەو پۆلیســەی ڕاسترەوڕاسـت بەرانبەری دەهات، نەیبینی، تا خۆیان پێک دادا. شانە پانوپۆڕەکانی سـیلاس بەر قەفەسـی سـینگی پۆلیســەکە کەوت، لەبەر زەبـرەکە پۆلیســەکە بەپشـتدا کەوتە سـەر شۆسـتەکە و سیلاسیشـی کەوتە سـەر. دەمـانچەی ئەفسـەرەکە کەوتە ئەو گـۆڕە. سـیلاس گوێی لە دەنگـی پیاوەکـان بـوو بە هاتوهـاوار لە هـۆڵەکەوە دەهـات. بەخـۆ بـانگلۆزکردن دەمـانچەکەی هەڵگرتەوە، ئینجـا پۆلیسـەکانی دیکەش گەیشتن. تەقەیەک لە لای پەیژەکانەوە هات، سیلاسـیش هەسـتی بە زوورانەوەی ئازارێک لە پەراسـووەکانی کـرد. ئیـدی دەهـری بـوو، دەستبەجێ تەقەی لەهەر سێ ئەفسەرەکان کرد، خوێنیان پرژا.

لەپشـت ئەو سـێبەرێکی تاریـک پەیـدا بـوو، سـێبەرەکە لە شـوێنێک هـات، نەیزانـی کـوێ بـوو. کـاتێکیش دەسـتێکی تـووڕە شـانە ڕووتەکەی گرت، هەستی کرد وەک ئەوەی هێزی دەستەکە لەگەڵ

هەواڵنامەی کتێب

هێزی ئەهریمەن تێکەڵاو بووە. پیاوەکە لەبن گوێدا هاواری کرد:
سیلاس نەکەی!
سـیلاس سـووڕایەوە و تەقەی لە دەمـانچەکەوە هێنـا. ئیـدی چاوەکانیشیان بەیەک گەیشتن. ئینجا سیلاسیش لەگەڵ بەلاداهاتنی ئارینگارۆسادا، تۆقیوانە لە قیڕژنی دا.

بەندی ٩٧

زیاتر لە سێ هەزار کەس لە کڵێسای وێستمنیستر لەگۆڕنراون و مەزاریـان بـۆ کـراوە. هەنـوانە زلەکەی نـاوەوە پـڕ لە گـۆڕ و پاشـماوەی پاشـاکان، دەوڵەتـمەداران، زانایـان، شـاعیران و موزیکژەنـانە. لە هەمـوو کـون و قـوژنبییکەوە گـۆڕ هەیە، قەبـارەی گۆڕەکـانیش دەگـۆڕێ، لە هەمووشـیان قەبە و بەشـکۆتر، گـۆڕی شـاژنە ئەلیزابێتـی یەکەمە، هەر لە مەزارێکـی داپۆشـراو، کە گومبەزێکی تایبەتی لەسـەرە، تـا دەگاتە گـۆڕی خاکییانە کە هیچی لێنەماوەتەوە تەنها نـاوەکەی نەبێ، ئەمەش بە تێپەڕینی ڕۆژگـار و پێخوستی خەڵک، کەس زەینی بۆ پاشماوەکەشـی نەدەچوو، مەگەر هەر ناوەکەی نەبێ.
شـوێنەکە لەسـەر نەخشـەی کاتەدراییەکـانی ئـامینیس، چـارتەر و کـاتنەربری ڕۆنـراوە، لێ کڵێسـای وێستمینیستەر نە بە کاتێدرا نە بە کڵێسـایەکی ئاسـایی دادەنـدرێ، بەڵکـو شـوێنەکە مـوڵکی تـایبەتی پاشایەتییە، بابەتێکە دەچێتە بن نـاوی سـەروەرێتی. هەر لەوکـارەی کە ویلیەمـی جیهـانگیر لە ڕۆژی لەدایکبـوونی عیسـا لە ١٠٦٦دا بۆنەی تاج لەسەرنانی لەوێ بۆ ڕێکخرا، ئیدی ئەو بن هەنوانە بووە شوێنی بـۆنە بێژمارەکـانی پاشـایەتی و دەوڵەت، ئەوەش هـەر لە بە

هەواڵنامەی کتێب

پیرۆز(قەدیس) زانینی ئەدواردەوە تا ئاهەنگی شازادە ئەندریۆ و سارا فێرگەسۆن و بەخاکسپاردنی هێنری پێنجەم، شاژن ئێلیزابیتی یەکەم و شازادە دایانا.
سەرباری ئەو هەموو شتانەش، کاتێک لانگدن پێی نایە بن هەنوانی کڵێساکە، هیچ کامیان لەو شتانە سەرنجی ڕانەکێشا، ئەو تەنها یەک شتی لەبەرچاو بوو، ئەویش گۆڕی ئیسحاق نیوتن، سوارچاکە بەریتانییەکە بوو.
لە لەندەن سوارچاکێک کەوتووە، پاپایەک ناشتوویەتی.
ئیدی بەنێو دەروازەکەدا بەرەو بەشی باکوور ڕۆیشت، لەوێ لانگدن و سۆفی تووشی پاسەوانەکان هاتن، بەڕێزەوە دوایان لێکردن بەنێو کابینەی ئاسندۆزەرەوەدا بچن، ئاخر ئێستا ئەو شتە لە زۆر شوێنە ئەنتیک و پاشماوە دێرینەکانی لەندەندا دەبینرێ. ئەوان، هەردووکیان بەنێو دەزگا پشکنەرەکەدا ڕۆیشتن و هیچ زەنگیشی لێنەدا. ئینجا لەسەر ڕۆیشتنیان بۆ چوونە نێوەوە بەردەوام بوون.
لەگەڵ چوونە ژوورەوەشدا بۆ ناو کڵێسای وێستمنیستەردا، لانگدن هەستی کرد لەپڕێک دنیای دەرەوە بووە هەڵم و نەما. نە ژاوەژاوی هاتوچۆ، نە گڤەی با، نە ورشەی باران و نە هیچ. تەنها بێدەنگییێکی کپ، وەک ئەوەی دەنگدانەوەی سرتەکەی خۆی بێ.
لانگدن و سۆفی هەر پێیان نایە نێو هەیوانەکەی کڵێساکە، وەک زۆرینەی خەڵکی چاویان بەرەو بنمیچەکە بەرزکردەوە، ئاخر وەک ئەوەی دۆزەخ لەسەرەوە داکەوتبێ. ستوونە بەردە بۆرەکان وەک هەورەسووە بەرەو ژوور هەڵچووبوون، بە شێوەیەکی چەماوە بەرزببوونەوە پاشان بەسەر ناوکەوەکەدا شۆڕببوونەوە. لەپێشەوەش، لابالی باکوور مینای دۆڵێکی قووڵ، جامە ڕۆشنەکەشی وەک خەرەندی هەزار بەهەزار دیار دەکرا. لە ڕۆژانی خۆرەتاودا ناوکەوی کڵێساکە بریقوباقی تیشک و ڕەنگەکانی بوو. لێ ئەمڕۆ، باران و تاریکی ئەوێی بە شێوەیەکی ترسناکانەی نیشان دەدا، زیاتر بە گۆڕستانێکی ڕاستەقینە دەچوو.

هەواڵنامەی کتێب

- "ئەمڕۆ هەر بەڕاستی چۆڵە." سۆفی بەسرتەیەکەوە وای بە لانگدن گوت.

لانگدنیش هەستی بە نامرادی کرد. حەزی دەکرد خەڵکێکی زۆرتری لێبووایە. ***ئاخر خۆ شوێنێکی میللییە***. لانگدن نەیدەویست ئەزموونی چۆڵیەتی کڵێسای پەرستگایان لێ دووبارە ببێتەوە. ئەو پێشبینی جۆرە ئاسایشپارێزییەکەی لە شوێنە گەشتیارییە میللییەکان دەکرد، بەڵام یادەوەری لانگدن بۆ وەرزی هاوینی ئاپۆرای گەشتیاران بۆ نێو کڵێسای وێستمینیستەر دەگەڕێتەوە. ئەمڕۆش بەیانییێکی ئەپریلی باراناوی بوو. لەجیاتی جەنجاڵی و تیشکدانەوە و بریقەی جامەکان، لانگدن هەر چۆڵی و تارمایی سێبەری ئەوێی بینی.

- "خۆ ئێمە بەنێو کابینەی ئاسایشپارێزدا ڕەت بووین." سۆفی وای بەبیر لانگدندا هێنایەوە، دیاربوو لە نیگەرانی لانگدن تێگەیشتبوو. "ئەگەر هەر کەسێک بێتە ئێرە، ناتوانێ بە چەکەوە بێتە ژوور."

لانگدن سەری بۆ لەقاند، لێ هەر خۆپارێز بوو. ئەو حەزی دەکرد پۆلیسی لەندەن لەگەڵ خۆیدا بێنێ، بەڵام سۆفی دەترسا لەوەی هیچ لەبارەی ئەوە نازانێ ئاخۆ کێ لە کاربەدەستان دەستی لەم یاریەدا هەبێ. ***ئێمە پێویستمان بە گەڕاندنەوەی کریپتیسەکەیە***، سۆفی بەپێداگیریەوە. ***ئاخر کریپتیسەکە کلیلی هەموو شتێکە***.

بێگومان، ئەویش ڕاست بوو.

کلیلەکە بۆ ئەوەی (لای) بەزیندویی بگەڕێتەوە.

کلیلەکە بۆ دۆزینەوەی جامە پیرۆزەکە.

کلیلەکە تا بزاندرێ ئاخۆ کێ بەدوایەوەیەتی.

بۆ بەدبەختیش تاکە دەرفەتی گەڕاندنەوەی بەردەکلیلەکە دیارە هاتنە ئێرەیە و ئێستاش.... ئەوان لەسەر گڵکۆی ئیسحاق نیوتن. ئەوەی کریپتیسەکەشی پێ بێ، دەبێ سەری ئەم گڵکۆیە بدا، تا مەتەڵەکە هەڵبێنێ، خۆ ئەگەر ئەوان پێشتر نەهاتبن و گەڕابنەوە، سۆفی و لانگدن بەنیاز بوون ڕێگەیان پێبگرن.

بە ئاقاری دیواری لای دەستەچەپ بەڵکو دەرچەیەک ببیننەوە، ئیدی ئەوان بەرەو لابالە تاریکەکەی پشت زنجیرە دینگەکان

هەواڵنامەی کتێب

ڕۆیشـــتن. لانگـــدنیش دیمەنـــی گرتنـــی لای تیبینگـــی لە خەیـــاڵ دەرنەدەچوو، دیمەنی بە بارمتەگرتن و فڕێدانە پشتی لیمۆزینەکە. خۆ ئەو کەسـەی فەرمـانی کوشـتنی ئەنـدامانی مریـدانی سـایۆنی دەرکردبـوو، دوودڵـیش نەدەبـوو تیبینگـیش بە هەمـان دەرد ببـا. ڕووداوەکەش بە تەوسـێکی دڕنـدانە دەچـوو، کە سـوارچاکێکی بەریتـانی لە بەردەم گۆڕەپـانی مـاڵی خـۆی بڕفێنـدرێ کە بەدوای سێر ئیسحاق نیویتندا دەگەڕێ.

- "کامە ڕێگا؟" سۆفی بە دەم ئاوڕدانەوە لە دەوروبەری خۆی وای لە لانگدن پرسی.

گڵکۆکە. لانگدنیش هیچ بیرۆکەیەکی بۆ نەبوو. "ئێمە دەبێ ڕێنوێنێک ببینینەوە و لێی بپرسین." لانگدن دەیزانی پرسیارکردنەکە باشترە لەوەی بە لاباڵەکانـــدا هەر بگەڕێـــن و بســـووڕێن. کڵێســـای وێستمینیسـتەر پڕ لە گڵکۆیە، هەر ژور و بسـتێکی جێی گۆڕێکە. هەروەک مۆزەی لۆڤەریش تەنها یەک دەروازە هـاتنە ژوورەوەی هەیە، بەهۆی ژوور و لابـاڵە زۆرەکـانی، مرۆ دەتـوانێ بە ئاسـانی بێیتە ژوور، بەڵام هونەر ئەوەیە، ڕێگەی چوونەدەرەوە بدۆزێتەوە. ***ڕێک داودانانەوەیە بۆ گەشتیاران***، ئەمە قسەی یەکێ لە هاوڕێکانی لانگدن بـوو. بە شـێوە تەلاسـازی کلاسـیکییانە، کڵێسـاکە لەسـەر شێوەی خاچێکی کەتەی تیژ ڕۆنراوە. بەڵام بە پێچەوانەی زۆر لە پەرســتگاکان، دەروازەکەی لەلاچەپـــی بـــوو لەجیـــاتی ئەوەی لەپشتیەوە بێ وەک ستانداردی کڵێساکان. لەوەش زیاتر کڵێساکە چەند لاباڵێکیشی پاشکۆ بوون. هەر هەنگاوێکی هەڵە بەبن تـاقێکی هەڵەدا دەتبـا، ئیـدی گەشـتیارەکە وەک چۆن لە تـوونی بابـادا بـێ، بەنێـو ئەو هەمـو تـاق و دەرچەی لاوەکـی و لاباڵـدا کە بەدیـواری بەرز بەرز دەورەدراوە، ون دەبێ.

- ڕێنوێنەکان جلی سووورباوەیان لەبەردایە،" لانگدن وای گوت و لە ناوەنـدی کڵێســاکەش نزیـک دەبـووەوە. بەلاریـش بەنێـو دیـنگە بریقەدارەکـانی قوربـانیگەی ئەوسـەری لابـاڵی باشـوور دەیڕوانـی، لانگدن بینی چەند کەسێک لەسـەر دەست و ئەژنۆ دەخوشن. ئەم جۆرە حەجە پرۆسـتانتییە لێرە لەلابـاڵی شـاعیرەکان شـتێکی بـاو

هەواڵنامەی کتێب

بـــوو، هەرچەنـــدە شـــتەکە پێـــدەچی لەوەی دیـــارە پیرۆزتـــرە. ***گەشتیاران خۆیان لە گۆڕەکان هەڵدەسوون.***

- "مـن هـیچ ڕێنوێنێـک نـابینم،" سـۆفی وای پێگـوت، "لەوانەیە هەر بەخۆمان گۆڕەکە بدۆزینەوە."

بەبێ هیچ قسەیەک لانگدن بە چەند هەنگاوێکی دیکە بۆ ناوەڕاستی کڵێساکە ڕێنوێنی کرد، لەوێشەوە ئاماژەی بەلای دەستەڕاست دا. سۆفی کاتێک لە قـوولایی هەیـوانەکەی کڵێسـای ڕوانـی حەپەسـا، ئـاخر لێـرەوە قەبەیـی و شـکۆی تەلارەکە بەدیـار دەکەوت. "واو، " ئیدی سۆفی گوتی، "دەی با ڕێنوێنێک بدۆزینەوە."

لەهەمان ساتدا و لە دووری سـەد گەز لەوانەوە و لە نێو هەیوانی کلێساکەدا، لەپشت شاشـەی بوقژەنەکان و دوور لەچاوی کەس، گڵکۆی سێر ئیسحاق نیوتن تەنها یەک کەسـی بە دیارەوە بـوو. مامۆســـتاکە دە خـــولەک دەبـــێ لەوێ وەســـتاوە و لە گـــۆڕەکە دەکۆڵێتەوە.

گڵکۆی نیوتن لە بەردەمەڕمەڕی ڕەشی توندوقایم دروست کراوە، لە بەردەکەدا وێـنەی نیـوتن وەک خـۆی بە جلـوبەرگی کـۆنینەوە هەڵکەنـــدراوە کە پـــاڵی بەســـەر کتێبەکـــانی -***خـــوایەتی، کرۆنۆلۆژیا(کاتبەندی)، بینایی و بنەما سروشتیەکانی بیرکاری*** - دابۆوە. لەبەر پێی نیوتندا دوو کوڕیژگەی باڵدار دەستنووسێکیان بەرزکردبووەوە. لە پشـت ئەویشـەوە هەرەم (قـووچەکێکی) سـادە قیت کرابووەوە. هەرچەندە خودی قووچەکەکە سەیر دیار بوو، لێ ئەو نیگـــارەی لە نێـــو ڕاســـتی قـــووووچەکەدا بـــوو، ســـەرنجی مامۆستاکەی بەلای خۆیدا ڕاکێشا بوو.

تۆپێک.

مامۆسـتاکە لە مەتەڵە تەلیسـماویەکەی سـانییری ڕوانـیەوە. ***تـۆ بە دوای تۆپێکـدا دەگەڕێـی، دەکـرا لەسـەر گـۆڕەکە بـێ.*** ئەو تـۆپە زلەیەی لەســـەر ڕووی قـــووچەکەکە دروســـتکرابوو، بەشـــێوازی (باسۆ ڕیلیڤۆ) هەڵکەندرابوو، بەوەی هەموو جووتە تەنێکی قورسی تێـدا بەرجەسـتە بـوو، کـۆمەڵە ئەسـتێرە، بـازنەی بورجەکـان،

هەواڵنامەی کتێب

ئەســـتێرەی کلکـــدار، ئەســـتێرە و هەســـارەکان. لە ســـەرووی ئەوانیشەوە وێنەی خواژنی فەلەک لەژێر زێیەک لە ئەستێران.
بێژمار تۆپ.
مامۆسـتاکە سـەرەتا لە بڕوایەدا بـوو، هەر کـاتێ گـۆڕەکەی بینـی، ئەوا دۆزینەوەی تـۆپە ونبـووەکە کارێکی ئاسـان دەبێ. لـێ ئێسـتا ئەو لەو بـڕوایەی دڵنیـا نیـیە. ئەو لە نەخشـە ئـاڵۆزوبڵۆزەکەی ئاسمانەکان ڕامـابوو. تـۆ بڵێی لەوێدا هەسارەیەکی ونبوو هەبێ؟ ئایا تۆپێکی ئەستێرەدار لەنێو ئەو کۆمەڵەیەدا ون کرابێ؟ ئەو هیچ بیرۆکەیەکی لەبـارەوە نەبـوو. وێڕای ئەوەش مامۆسـتاکە گومـانی هەبـوو، هەڵهێنـانی مەتەڵەکە ڕاشـکاوانەو ئاسـانە – "سـوارچاکێک پاپـایەک ناشـتوویەتی." ***باشـە مـن بەدوای چ تۆپێکـدا بگەڕێـم؟*** بەدڵنیـــاییەوە، زانیـــاری زۆر لەبـــارەی فەلەکناســـی مەرجـــی پێشوەختەی دۆزینەوەی جامە پیرۆزەکە نییە، ئەدی چییە؟
شتەکە باس لە گۆشتێکی گوڵەڕەزی و تۆوی نێو منداڵداندا دەکا.
مشـوورخواردنی مامۆسـتاکە بە نزیکبـوونەوەی چەنـد گەشـتیارێک پچـــڕا. ئیـــدی کریپتســـەکەی خســـتەوە بەرک و چاویشـــی لە گەشـتیارەکان کـرد، کە بە لای مێـزەکەی نزیـک ئەودا ڕەت بـوون، هەنـدێ پـارەی خێریـان فڕێـدایە نێـو سـندووقەکە و دەسـتیان لە هەندێ لە گۆڕەکـان دا. لەوێ هەنـدێ قەڵەم و کـاغەزی گەورەیـان هەڵگرت کە کڵێسە بە بێ پارە لەوێی دانـابوون، ئیدی بەو شتانەی دەســـتیانەوە بەرەو دەمـــی کڵێســـاکە ڕۆیشـــتن، دیـــاربوو بەرەو گۆشەی شاعیرەکان دەچوون، لەوێ دەستیان بە گۆڕی هەر یەک لە (شاوسەر)، (تێنیسن) و (دیکنز) داهێنا.
دیسان مامۆستاکە لەوێ بەتەنها مایەوە، ئیدی جـارێکی دیکە هەر لە تۆقەسەرەوە تا بەری پێی گڵکۆکە لێیڕوانی. سـەرەتا لە نینۆکی پێیەکـانی کە لەبنـی تـابووتەکەوە بـوون دەسـتیپێکرد، لەوێـوە تـا هەمـوو شـوێنێکی نیوتنی پشکنی، چاوی لە کتێبە زانستیەکانیشـی کـرد، چـاوی لە هەردوو کـوڕیژگە باڵـدارەکەش و دەستنووسـە بیرکارییەکەش کرد، چاوی لە بیچمی قووچەکەکە و تۆپە زلەکە و

هەواڵنامەی کتێب

کۆمەڵە ئەستێرەکانیش کرد، لە کۆتاییشدا سەیری تەختەبەندە ئەستێرە دارەکەش کرد.

تۆبڵێی چ جۆرە تۆپێک لێرە بووبێ... و ونیش بووبێ؟دەستێکی لە کریپتیسەکەی ناو بەرکی دا، وەک ئەوەی شتێکی یەزدانی لەو دەستکارەی سانییر بێتە وەڵام. ***نێوانی من و جامەکە تەنها پێنج پێن.***

ئێستا هەنگاوی بۆ نێو گۆشەی شاشەی موزیکژەنەکان نا، هەناسەیەکی قووڵی هەڵمژی و بە قووڵایی سەیری قوربانیگە سەرەکییەکەی ئەوسەری کرد. نیگای چاوەکانی لەسەر قوربانیگەکە لا کەوت و کەوتە سەر ڕێنوێنێکی کڵێساکە کە دیار بوو لەلایەن دوو کەسی ناسراوە بانگی کرا.

لانگدن و سۆفی.

بە هێواشی مامۆستاکە چەند هەنگاوێک کشاوەیە پشت شاشەی موزیکژەنەکان. ***ئەمە چەند خێرا بوو.*** ئەو پێشبینی کردبوو، لانگدن و سۆفی کۆدی شیعرەکە دەشکێنن و دێنە لای گڵکۆی نیوتن، بەڵام خێراتر لەوەی ڕەچاوی کردبوو، هاتن. هەناسەیەکی قووڵی هەڵمژیەوە، ڕەوشەکەشی لێکدایەوە. ئاخر ئەو ڕاهاتبوو لە گەڵ باری لەناکاو تەڕدەستانە ڕەفتار بنوێنێ.

خۆ من کریپتیسەکەم پێیە.

بە ئارامی دەستی بۆ ناو بەرکی برد و دەستی بە شتەکەی دووهەم کەوت و متمانەی پێبەخشی: ئەویش دەمانچە جۆری مێدوسا بوو. هەروەک چاوڕوان دەکرا، ئامێری ئاسن دۆزەرەوەی پرسگای کڵێساکە، لەکاتێک مامۆستاکە بەنێویدا ڕۆیشت، زرینگەی لێوە هات، لێ ئەو ناسنامەی فەرمی نیشان دان و ئەوانیش بە ڕێزەوە بەڕێیان کرد و دەنگیان نەکرد.

هەرچەندە مامۆستاکە، هیوای وابوو هەر بەخۆی مەتەڵی کریپتیسەکە هەڵدێنێ و لە هەموو ئاڵۆزی دەستکارێکی کەسانی دیکە دوور دەکەوێتەوە، لێ هەستی کرد هاتنی لانگدن و سۆفی پێشهاتێکی خێربەخشە. بە لێکدانەوەی شکستهێنانی ئەو بە دۆزینەوەی تۆپە ونبووەکەی سەر گڵکۆکە، دەکرێ شارەزایی

هەواڵنامەی کتێب

ئەوان بەکار بێنێ و بیانقۆزێتەوە. ئاخر لە دوای هەموو شتێکیش، خۆ لانگدن توانی کۆدی شیعرەکە بشکێنێ و گڵکۆکە بدۆزێتەوە، ئەمەش هۆکارێکی گونجاوە، بتوانێ تۆپە ونبووەکەش بدۆزێتەوە.
خۆ ئەگەر لانگدن پاسوۆردەکەی زانی، ئەوا شتەکە دەکەوێتە سەر ئەوەی چۆن فشارێکی ڕاستودروست بخاتە سەریان.
هەڵبەتە لەم شوێنە نا.
مامۆستاکە ئاماژە بچکۆلە ڕاگەیەندراوەکەی دەروازەی کڵێساکەی بەبیر هاتەوە. ئیدی دەمودەست زانی، ئێرە باشترین شوێنە بۆ دەستخەرۆکردنی ئەوان.
بەڵام تاکە پرسی هەنووکەیی ئەوە بوو ... چ جۆرە داوێکیان بۆ دابنێتەوە.

بەندی ٩٨

لانگدن و سۆفی بە لەسەرخۆیی لە لابالّی باکوورەوە دەچوونە پێش، هەوڵیشیان دەدا هەر لەسایەی ئەو دینگانەی لەوێ بە بەربڵاوی هەبوون، بمێننەوە و کەس نەیان بینێ. هەرچەندە زیاتر لەنیوەی ڕێگەی بن هەنوانەکەی کڵێسایان بڕی، لێ هێشتا سیمای

هەواڵنامەی کتێب

گڵکۆی نیوتنیان لێدیار نەبوو. تابووتە بەردینەکەی نیوتن، هەر لەوێ بوو، بەڵام لە گۆشەیەکی چەپەک بوو، لەلای ئەوان دیار نەدەکرا.

- "خۆ بەلای کەمییەوە کەس لێرە نییە." سۆفی وای چرپاندە گوێی لانگدن.

- لانگدنیش سەری بۆ لەقاند. دەروازەی حەرەمی کلێساکە، کە گۆڕی نیوتنی لێبوو، بە تەواوی چۆڵ بوو. لانگدن بە سرتەیەکەوە بە سۆفی گوت: "من دەچمە ئەوێ، تۆش ئەگەر هەر کەسێک هات، خۆت پەنا بدە ـ"

سۆفیش هەر زوو لە پەنای دینگەکە دەرچوو بوو، بەرەو هۆڵە فراوانەکە ڕۆیشت.

- "کەسێک سەیر دەکا،" لانگدن بە ئاهێکی هەڵکێشا و بە غار خۆی گەیاندەوە لای سۆفی.

لانگدن و سۆفی بە شێوەیەکی کەمەرەیی و بە بێدەنگی بەنێو ئەو دیمەنە سەرنجڕاکێشە ناوازەیەدا تێپەڕین... ئیدی گڵکۆیەکی مەڕمەڕی ڕەشیان بینی.... پەیکەری نیوتن بە پاڵکەوتووی لەسەر هەڵکەندرا بوو... دوو کوڕیژگەی باڵدار... قووچەکێکی زل... هەروەها تۆپێکی زەبەللاحیش لەسەر گۆڕەکە هەبوو.

- "ئەرێ تۆ بەمەت دەزانی؟" سۆفی بە دەنگێکی واقوڕماوانەوە بە وای بە لانگدن گوت.

لانگدنیش سەری خۆی بادا، ئەوش سەرسام بوو.

- "پێدەچێ کۆمەڵەی خۆری لەسەر هەڵکۆڵدرابێ." سۆفی وای پێگوتەوە.

کاتێ ئەوان گەیشتنە سووچەکە، لانگدن هەستی بە دەستەوەستانییێکی هێواشی خۆی کرد. ئاخر گڵکۆکەی نیوتن بە تۆپەکان ـ ئەستێرەکان، ئەستێرە کلکدارەکان و هەسارەکان داپۆشراوە. ***تۆ بە دوای تۆپێکدا دەگەڕێی، دەکرێ لەسەر گڵکۆکە بێ***؟ ئەوەی ئێرە وەک ئەوە وایە دەرزییەک لەنێو کادینێکدا بدۆزیەوە.

هەواڵنامەی کتێب

- "تەنە فەلەکییەکان،" سۆفی وای بە لانگدن گوت و خەمباریش دیار بوو. "ژمارەیەکی زۆریشن."

لانگدن ڕووی گرژ بوو. تاکە پەیوەندییکی گرێدراو، بەگوێرەی ڕوانینی لانگدن، لەنێوان ئەو کۆمەڵە ئەستێرە هەڵکۆڵدراوە و جامەکەدا ئەستێرە پێنج گۆشەکەی ڤینۆسە، وشەی ڤینۆسیشی لە ڕێگای کلێسای پەرستگاکە تاقی کردبووە، دەرنەچووبوو.

سۆفی ڕاستەوخۆ بەرەو گڵکۆکە چوو، بەڵام لانگدن چەند پێیەک کشایەوە، چاوێکی هەر لەسەر دەوروبەرەکەی خۆی بوو.

- "خوایەتی،" سۆفی وای گوت و سەری بەرزکردەوە ناونیشانی ئەو کتێبانەی خوێندەوە کە نیوتن پاڵی وێدابوونەوە. "کرۆنۆلۆژیا، بیناسازی. فەلسەفەی بنەما سروشتییەکانی بیرکاری؟" ئینجا ئاوڕی لە لانگدن دایەوە؛ "ئەرێ ئەمە بۆ تۆ هیچ دەگەیەنێ؟"
- لانگدنیش یەک دوو هەنگاوی لێ نزیک بووەوە. "بنەماکانی بیرکاری، وەک بەبیرم بێ شتێیکە لەبارەی هێزی ڕاکێشانی هەسارەکان... ڕاشکاوانە تۆپەکانن، بەڵام پێدەچێ ئەمە هەندێک لە مەبەستی مەتەڵەکەوە دوور بێ."
- "باشە ئەی چی لەبارەی بازنەی بورجەکان دەڵێی؟" سۆفی وای لێپرسی و ئاماژەشی بە کۆمەڵە ئەستێرە و تۆپەکە کرد. "خۆ تۆ پێشتر باسی کەلووی ماسی و کەلووی سەتڵت کرد، وانەبوو؟"
- ***کۆتاییەکەی زەمان***، لانگدن بیری لێکردەوە. "کۆتایی کەلووی ماسی و دەستپێکی کەلووی سەتڵ، وا لای مێژوونووسان دەگوترا، گوایە دەستەی مریدانی سایۆن نەخشەی ئاشکراکردنی بەڵگەنامەکانی سانگریلیان بۆ جیهان هەبێ." ***بەڵام هەزارەکە هات و بێ هیچ ڕووداوێکیش تێپەڕی، مێژوونووسانی بە دڕدۆنگی هێشتەوە ئاخۆ ڕاستیەکە کەی دەردەکەوێ.***
- "پێدەچێ ئەمە ڕێی تێبچێ،" سۆفی وا بە لانگدن گوتەوە. "پێدەچێ نەخشەکەی دەستەی مریدایەتی بۆ ئاشکراکردنی ڕاستییەکە پەیوەندی بە دوا دێڕی شیعرەکەوە هەبێ."

هەواڵنامەی کتێب

ئەویش چیرۆکی گۆشتی گوڵەڕەز و منداڵدانی ئاوس باس دەکا.
لانگدن موچڕکێکی پێدا هات. ئاخر ئەو پێشتر بەو شێوەی لێکنەدابۆوە.

- "***پێشتر پێتگوتم:*** سۆفی وای لێپرسی، "کاتی وادەی نەخشەی دەستەی مریدایەتی بۆ ئاشکراکردنی ڕاستییەکە لەبارەی گوڵەڕەزەکە و ڕەحمە ئاوسەکە، ڕاستەوخۆ بە پێگەی هەسارەکان/ تۆپەکانەوە بەندە."

لانگدن سەری بۆ لەقاند. هەستی کرد دەستی بە داوە موویێکی باریکەوە گرتووە. لەگەڵ ئەوەشدا، دڵخەبەردانەکەی پێیدەگوت، فەلەکناسی کلیلەکە نییە. چارەسەری پێشتری مامۆستای مەزن، وەک مۆنالیزا، خاتوونی سەر گاشەبەردەکان، سۆفیا هەمووی هەر ئاماژەی ڕەوانبێژییانە و هێماداریانە بوو. لێبڕوانە ئەو ئاماژە ڕەوانبێژیانە لە ڕووی ڕامانی تۆپەکانی هەسارە و کۆمەڵەی ئەستێرەکان کورتهێنە. هەر بۆیە سانێیر سەلماندی کە مامۆستای کۆدە هەرە ئاڵۆزەکانە، لانگدنیش بڕوای وابوو، کە دوا پاسوۆرد، هەر بەتەنها هێمایەکی گونجاو نییە بەڵکو وەک ڕۆژیش ئاشکرا و ڕوونە. خۆ ئەگەر هەڵهێنانی ئەم مەتەڵەش وەک هی ئەوانی دیکە بێ، ئەوا لەکاتی دەرکەوتنیدا لەبەر ئاسانیان دەبێتە مایەی خەفەت، کە چۆن پێشتر پەییان پێنەبردووە.

- "سەیرکە!" سۆفی بە شڵەژانێکەوە وای بە لانگدن گوت و توند باسکی گرت، لانگدنیش بەم ڕەفتارە لە داڵغەی بیرکردنەوەی پچڕا. لەو باسک کێشکردنەدا، وا تێگەیشت یەکێ لە دوورەوە بۆیان دێ، لێ کاتێ ئاوڕی لە سۆفی دایەوە، بە ترسێکەوە سێرەی چاوی لە سەرووی گڵکۆ مەڕمەڕیەکە بڕی بوو. "هەردەبێ یەکێک لێرە بووبێ،" سۆفی بە سرتەیەکەوە وای پێگوت. ئاماژەشی بە تێبینییەکی سەر گڵکۆکە نزیک نیوتن، ڕێک لای قاچەکانی کرد.

لانگدن لە خەمخواردنەکەی سۆفی نەگەیشت. ئاخر لەوانەیە گەشتیارێکی بێ ئاگا قەڵەمێکی خەڵووزینی لەوێ بەجێهێشتبێ و هەندێ خەتخەتی لەسەر گڵکۆکەی نیوتن کردبێ. ***ئەمە هیچ نییە.***

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن گەیشتە ئەویّ و خۆی بۆ قەڵەمەکە شۆڕکردەوە تا هەڵی بگرێتەوە، بەڵام دانەویەوە سەر گڵکۆکە کاتیّ تیشک کەوتە سەر بەردە مەڕمەڕە بریقدارەکە لانگدنیش لە شوێنی خۆی سڕ بوو. دەستبەجیّ لە ترسەکەی سۆفی گەیشت.
لەسەر گڵکۆکە، لەبەرپێی نیوتندا، بە قەڵەمێکی خەڵوزین ئەم پەیامەی لەسەر نوسرابوو:
من تیبینگم پێیە.
بەنێو ئەو خانووەدا بڕۆ،
بە دەرچەی باشووردا بڕۆدەر تا دەگەییە باخە گشتییەکە.

لانگدن لەسەر یەک دووجار پەیامەکەی خوێندەوە. و دڵیشی کەوتە کوتەکوت.
سۆفیش ئاوڕی دایەوە و لەو ناوەی ڕوانی.
سەرباری ئەوەی چاویان بە نووسینەکە کەوت، ترسیان لێنیشت، لیّ لانگدن بە سۆفی گوت ئەمە نیشانەی هەواڵێکی باشە. ***(لای) هێشتا زیندووە***. نووسینەکە لێکەوتەیەکی دیکەشی هەبوو. لانگدن بە سرتەیەکەوە بە سۆفی گوت؛ "ئەوانیش پاسوۆردەکەیان نەدۆزیەوەتەوە."
سۆفیش سەری بۆ لەقاند. ئەگەر وانەبووایە، باشە بۆچی خۆیان بەدەردەخست؟

- "دەکریّ ئەوان (لای) بە پاسوۆردەکە بگۆڕنەوە؟"
- "بەڵکو ئەمە تەڵەیەک بیّ؟"

لانگدن سەری بادا. "پێموانییە وابیّ. باخچەکە لە دەرەوەی دیوارەکانی ئەم کڵێسایە دایە. شوێنێکی گشتییە." ئاخر لانگدن جارێکیان سەردانی باخچە بەناوبانگەکەی ئەوێی کردبوو. – بەری باخچەیەکی بچووک و گیادەرمانەکەی- کە پاشماوەی ڕۆژگارێکی کۆنە، قەشەکان لێیەوە داودەرمانیان لە گیاوگوڵەکەی دروست دەکرد. هێشتاش هەر شانازی بە کۆنترین داری میوەی ئەویّ دەکەن، ئەم باخچەیەی کڵێساکە باخچەیەکی گشتی و میللی بوو، گەشتیاران سەردانیان دەکرد بیّ ئەوەی بچنە نێو کڵێساکە.

هەواڵنامەی کتێب

"پێموایە پەیامەکەیان بەوەی ئێمە بنێرنە دەرەوە، لە متانەپێبوونەوە سەرچاوەی گرتووە، تا هەست بە سەلامەتی بکەین."
سۆفی بەگومان بوو. "تۆ مەبەستت دەرەوەیە، ئاخر لەوێدا هیچ دەزگایەکەکی پشکنین و دۆزینەوەی چەکومەکی لێ نییە؟"
لانگدنیش گرژ بوو. سۆفی لەم گۆشەنیگایەدا ڕاست بوو.
ئـاوڕێکی لە گڵکـۆ پـڕ تـۆپەکە دایەوە، خـۆزگەی دەخواسـت بیرۆکەیەکی لەبارەی پاسوۆردی کریپتیسەکە هەبوایە... هەر شتێک تا دانوستاندنی لەگەڵدا بکردبانایە. ***من تیبینگم تووشی ئەم بەزمە کرد، هەموو شتێکیش دەکەم تا لە دەستیان دەربهێنمەوە.***
- "تێبینییەکە دەڵێ بەنێو هۆڵی تەلارەکەدا بۆ لای دەرچەی باشوور بڕۆن." سۆفی ئەمەی بە لانگدن گوت؛ "لەوانەیە لەو شوێنەی لێی دەردەچین، دیمەنی باخچەکەمان لێدیار بێ؟ بەم جۆرە دەکرێ بەرلەوەی بچینە ئەوێ، ڕەوشـەکە هەڵبسـەنگێنین و خۆمـان لە هەموو شتێکی دژواردا دوور بخەینەوە؟"
بیرۆکەکە شتێکی باش بوو. لانگدن بە شێوەیەکی تەماوی هۆڵە هەشت گۆشەیی کڵێساکەی بیرکەوتەوە، ئاخر کاتی خۆی شوێنی دانیشـتنەکانی پەرلەمـان بـوو، بەرلەوەی بـۆ تەلارە نوێکەیـان بگوازنەوە، یادی کەوتەوە کە بەنێو شوێنێکی تەنگەبەری نزیکتردا تێپەڕیوە. ئیدی چەند هەناوێک بۆ دواوە، بۆ لای گڵکۆکە گەڕایەوە، چاوێکی لە شاشەی موزیکژەنەکانی دەستە ڕاست کرد، لەوێ لەنێو هەنوانی کڵێساکە، لەبەرامبەر ئەو شوێنەی پێدا هاتبوونە ژوورەوە. ڕێڕەوێکی تاقدار لەو نزیکانە هەبوو، نیشانەیەکی گەورەی لەسەر بوو:

ئەم ڕێگایە دەچیتە:
قەلەندەرخانەکان
فەرمانگەی بەرپرس
هۆڵی کۆلیژ
مۆزە
ژووری قوربانیگە
پەرستگای سێینت فێیس

هەواڵنامەی کتێب

هۆڵی ئەنجوومەن

لانگدن و سۆفی کاتێ گەیشتنە بن بلۆکە نووسراوەکە، تیژ تێپەڕین، ئەو تێبنیەشیان بینی، کە هەندێ شوێن لەبەر نۆژنکردنەوە داخراون.

ئەوان دەستبەجێ گەیشتنە ئەو شوێنە سەر کراوەیەی دیوار باڵای مەیدانەکە، ئەم بەیانیەش بارانی پێکەوتبوو. لەسەرووی ئەوانیشەوە گڤەگڤی با دەهات، هەروەک ئەوەی کونەبا بێ. بەنێو ئەو داڵانە تەنگەبەرە پاردە نەویەی بۆ ناو چیمەنەکە دەڕۆیشت، شۆڕ بوونەوە، لانگدن لەو شوێنە تەسک و تەنگەبەرانەدا هەستی بە نارەحەتی دەکرد. ئەو ڕێڕەوانە پێیان دەگوترا cloister ڕارەوی قەلەندەرگا، لانگدنیش تێبینی کرد ئەم ڕاڕەوی قەلەندەرگایە وای لێدەکرد هەست بە وشەی لاتینی clausterphobic تەنگەترسان(ترسان لەشوێنی تەنگەبەر) بکا.

ئیدی تیشکۆی بیری خستبووە سەر ئەوسەری پێش خۆی، کۆتایی تونێلەکە. لانگدن بەدوای نیشانە و ئاماژەکاندا، بەنێو حەرەمی کڵێساکەدا دەڕۆیشت. بارانیش بە خوڕ دەباری، ڕاڕەوەکەشی تەڕ کردبوو، تاکە سەرچاوەی ڕووناکیش ئەو گڵۆپانەی سەر دینگەکان بوون. بینی دوو کەس بە ڕێگایەکی دیکەدا بە خێرایی تێپەڕین و لەدەست کەشوهەوا سەختەکدا تیژ دەڕۆیشتن. ئەو شوێنە قەلەندەرگایە دیاربوو چۆڵ و هۆڵ بوو، خۆ ئەوێ شوێنە هەرە ناخۆشەکەی کڵێساکە بوو، بەتایبەت بەو باوبۆرانە.

چل گەز لەولاتر، لەوێ لەلابالّی چەپەوە، ڕێگایەکی تاقدار بۆ دەستە چەپ دەکشا و لەسەر ڕێڕەوێکی دیکەی دەکردەوە. هەرچەندە واپێدەچوو، ئەوێ دەرچەڕێگا بێ، بەڵام لەبەردەمیدا نیشانەیەکی فەرمی لەسەرنووسراوی هەبوو.

لەبەر نۆژەنکردنەوە داخراوە

فەرمانگەی بەرپرس

پەرستگای سێینت فێیس

ژووری ئەنجوومەن

هەواڵنامەی کتێب

ئەو دالانە دووروودرێژە چۆڵە پارچە پەڕۆی فڕێدراو و دارەبەستی بۆیەکردنی لێ کەوتبوو، ڕاستەوخۆ هەرچەندە دووریش بوو، لانگدن دەروازەی ژووری قوربانیگەی بینی. لەشوێنی خۆی لانگدن دەرگە دارینە کەتەکەی بە کراوەیی بینی، ناوهەیوانە هەشت گۆشەییەکە بەهۆی پەنجەرە زەبەلاحەکانی کە دەکەوتنە سەر باخچەی کۆلیژەکە، ڕووناک بوو. ***بەنێو ماڵی قوربانیگەدا بڕۆ، لە دەرچەی باشوورەوە بەرەو باخچە گشتییەکە بڕۆدەر.***

- "ئێمە هەر ئێستا لابالی قەرەلندەرگای ڕۆژهەلاتمان جێهێشت،" لانگدن وای بە سۆفی گوت، "هەر دەبێ دەرچەی باشوور کە دەچێتە سەر باخچەی کۆلیژەکە، لێرە لەلای ڕاستەوە بێ.

سۆفی هەر زوو هەنگاوی هاوێشتبوو، پێی لە شریتەکە نابوو. کاتێکیش ئەوان بە خێرایی بەناو دالانە تاریکەکەدا ڕۆیشتن، دەنگی باو بۆرانی دەرەوە لە پشتی قەلەندەرگاکە دەرەوایەوە. ماڵی ئەنجوومەنی وەک بونیادێکی ئەستێرەوانی وابوو، ئاخر لاخانووە پاشکۆیەک بوو لە کۆتایی سەری دالانەکەدا بوو، ئەمەش جێشوێنی دانیشتنی نهێنی پەرلەمانی پێشوو بوو.

- "ئای چەند قەبەیە،" کاتێ لێی نزیکبوونەوە، سۆفی بەسرتەیەکەوە وای بە لانگدن گوت.

لانگدنیش لەبیری کردبوو ئاخۆ ئەم ژوورە چەند گەورەیە. تەنانەت لە دەرەوەی دەروازەکەشەوە، بەنێو هەنوانە زلەکەیدا ڕووانی، سەیری پەنجەرە کەتەکانی لابالەکەی کرد کە شێوەی هەشت گۆشەییان هەبوو، زۆر دلڕفێن بوو، ئەو هەنوانە بەقەد پێنج نهۆم بەرز بوو. هەڵبەتە ئەوان لەوێوە دەتوان بە باشی بنوارنە دیمەنی باخچەکە.

ئەوان گەیشتنە دەروازەکە، ئینجا هەردووکیان، لانگدن و سۆفی وایان خۆ بینیەوە کە چاویان نیوە نووقاندوە. ئاخر کە لە ژوورە نیوە تاریکەکە هاتنە دەر و گەیشتنە ماڵی ئەنجوومەنە پڕ شەوقەکە، چاویان هیچی نەبینی. ئەوان بیست پێیەک بەنێو ژوورەکەدا ڕۆیشتبوون، بە دوای دیواری لای باشوور دەگەڕان، ئەوسا لەوکاتدا پەییان بەوەبرد، قاپییە بەڵێنپێدراوەکە، لەوێ نییە.

هەواڵنامەی کتێب

ئەوان لەوێ لەبەردەم دیوارە بنبەستێکی زەبەلاحدا وەستان.
پاشـان زیـڕەی دەرگـایەکی زەبەلاح لەپشـت ئەوانەوە وای لێکـردن ئاوڕ بدەنەوە، هەر دوای ئەوە دەرگەکە داخرایەوە و شمشـێرەکەی چووە شوێنی خۆی.
تـاکە پیاوێـک لەپشـتیانەوە بە حەوسـەڵەوە وەسـتابوو، لـوولەی دەمانچە بچکۆلەکەی تێکردبوون. ئەو کەسێکی گۆشـتن بـوو، خـۆی بەسەر دوو داردەستی ئەلەمنیۆم دادابوو.
بۆ ساتێک لانگدن وایزانی لەنێو خەون دایە.
ئاخر کابرا (لای تیبینگ) بەخۆی بوو.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ٩٩

(سـێر لای تیبینـگ) بە داخەوە لە سـێرەی دەمـانچە مێدوسـا بچکۆلانەکەی سـەیری ڕۆبەرت لانگـدن و سـۆفی نیڤـوی دەکـرد. "دۆستەکانم،" ئەو وای پێگوتن، "هەر لە دوێنێ شـەوەوە، کە هـاتنە مـاڵەکەم، هەمـوو شتێکی لە توانامدا هەبوو، کردم، تـا گیـانی ئێوە بپارێزم. بەڵام ئێوە لەسـەر شـتەکەتان سـوور بـوون و منیشـتان خستە ئەو ڕەوشە زەحمەتە."

ئەو سیمای هێدمەگرتن و ناپاکی لێکردنی لە دەموچاوی سۆفی و لانگدن خوێندەوە، هێشـتاش متمـانەی بەوە هەبـوو، زۆری پێنـاچێ ئەوان لەو زنجیـرە ڕووداوانەی بەدوای یەکـدا هـاتن دەگەن، کە هەرسێکیانی گەیاندە ئەو ساتە نەخوازراوە..

ئای کە زۆر شت هەیە پێتان بڵێم... شتی ئەوەندە زۆر، هەر لێشی تێنەگەیشتوون.

- "تکایە بڕوا بەوە بکەن،" تیبینگ وا کەوتەوە سـەر قسـە، "من هـیچ نیـازێکم نەبـوو ئێـوە لەم کـارە تێـوەبگلێنم. ئێـوە خۆتـان هـاتنە ماڵەکەم. ئێوە خۆتان بەدوای مندا گەڕان."
- "(لای)؟" لانگـدن لە کۆتایـدا تـوانی لێـی بپرسـێ. "ئەری بـۆ خـاتری دۆزەخ ئەوە خەریکی چیت؟ ئێمە پێمـانوابوو تۆ گیـرۆدەی گرفت بووی. ئێمە هاتبووین یارمەتیت بدەین!"
- "وەک متمـانەم پێکردبـوو، واتـان کـرد،" ئەویـش وا وڵامـی دایەوە. "ئێمە شتمان زۆرە باسی لێوە بکەین."

لانگدن و سۆفی نەیاندەتوانی چاویان لە سەر لوولەی دەمانچەکەی ئەو لاببەن کە نیشانەی لێگرتبوون.

- "شـتەکە زۆر سـادەیە تـا سـەرنجی تەواوی ئێوە ڕابکێشـم." تیبینگ وای پێگوتن، "خۆ ئەگەر ویسـتبام ئازارتـان پێبگەیەنم، دەمێک بـوو ئێوە مردبوون. دوێنێ شەو کە ئێوە هـاتنە مـاڵەکەم، من سـەرچڵیم بە هەموو شتێکەوە کرد تا گیانتان بپارێزم. من پیـاوی شـەڕەفم و لە قووڵایی ویژدانیشـمەوە سـوێندم خـواردووە، تەنهـا قوربـانی بەو کەسانە بدەم کە ناپاکییان لە سانگریل کردووە."

هەواڵنامەی کتێب

– "ئەوە تۆ باسی چی دەکەی؟" لانگدن وای لێپرسی. "ناپاکی لە سانگریل؟"

– "من ڕاستییە کوشندەکەم دۆزییەوە،" تیبینگ بە ئاهێکەوە وەڵامی دایەوە. "من تێگەیشتم، بەڵگەنامەکانی سانگریال هەرگیز بۆ جیهان ئاشکرا ناکرێن. پەیم بەوە برد، مریدانی سایۆن بڕیاریان دابوو، هەرچۆنێک بێ ڕاستییەکە ئاشکرا نەکەن. هەربۆیەشە هەزارەکە بەبێ هیچ ڕازدرکانێک تێپەڕی، بۆچی لە هاتنی ڕۆژی دواییدا، هیچ نەقەوما؟"

لانگدن هەناسەیەکی هەڵکێشا و خەریک بوو بەرپەچی قسەکەی بداتەوە.

"دەستەی مریدایەتی،" تیبینگ لەسەر قسەکەی ڕۆیشت، "بەرپرسیاریەتێکی پیرۆزیان لەسەر شان بوو تا ڕاستیەکە ئاشکرا بکەن. تا لە ڕۆژی کۆتایی زەماندا پەردە لەسەر بەڵگەنامەکان هەڵدەنەوە. بۆ چەندین سەدەیە، مێرخاسانی وەک داڤینشی، بۆتیچیللی و نیوتن هەموو شتێکی خۆیان لەسە پاراستنی بەڵگەنامەکان دانا و بەرپرسیاریەتەکەیان بەجێ گەیاند. کەچی هەنووکە، لەو کاتەی ساتی ئاشکراکردنەکەی هات، ژاک سانییێر ڕایەکەی خۆی گۆڕی. ئاخر پیاوەکە شەڕەفی گەورەترین بەرپرسیارێتی لە مێژووی کریستیانێتی لەسەر شان بوو، کەچی حاشایی لێکرد. بڕیاریدا کەوا کاتەکەی نەهاتووە." تیبینگ ڕووی بۆ سەر سۆفی وەرگێڕا و گوتی، "ئەو جامەکەی بێ ئومێد کرد. مریدایەتیشی بێ ئومێد کرد، هەروەها یادەوەری ئەو هەموو نەوانەی کە چاوەڕوانی ساتەڕۆژێکی وایان دەکرد، کە دەکرا ببێ، بێومێد کرد."

– "تۆ؟" سۆفی وای بەسەردا قیژاند، ئەمجارەیان دەنگی پڕ لە ڕق و تووڕەیی بوو. "تۆ تاکە بەرپرسیاری کوشتنی باپیرەی منی؟"

– تیبینگیش بە تەوسەوە پێیگوتەوە، "باپیرەی تۆ و سەرکارەکان ناپاکییان لە جامەکە کرد."

– سۆفی هەستی کرد لە ناوەوە دەکوڵێ، پێیگوت. "درۆ دەکەی!"

هەواڵنامەی کتێب

- تیبینگیش به دەنگێکی بێ باکانە پێی گوتەوە، "باپیرەت خۆی بە کڵێساکە فرۆشت. دیارە قەناعەتیان پێهێناوە ڕاستیەکە بەتەواوی گۆڕەوشار بکا."
- سۆفی سەری هەژاند. "کڵێساکە دەستی لەسەر باپیرەم نەدەڕۆیی."
- تیبینگ بە ساردییەکەوە پێکەنی، "ئازیزەکەم، کڵێساکە ئەزموونی دوو هەزار ساڵەی لە پاڵەپەستۆ خستنە سەر ئەو کەسانە هەبوو، کە هەڕەشەی ئاشکراکردنی درۆکانی کڵێساکە دەکەن. هەر لە ڕۆژگاری کونستەنیتینی ئیمپراتۆرەوە، کڵێساکە سەرکەوتووانە ڕاستی لەبارەی ماری ماجدەلینا و عیسا شاردۆتەوە. ئێمە سەرسام نابین، گەر هەنووکە ڕێگایەکی دیکەیان دۆزیبێتەوە، تا جیهان هەر لە تاریکییدا بهێڵنەوە. دەکرێ کڵێساکە چیدی هەڵمەتی خاچپەرستانە بۆ لەسەردانی بێباوەڕان نەنێرێ، بەڵام شێوازەکانی هی گاڵتە پێکردن نین، لە کوشتوبڕ کەمتر نین." ئیستێکی بۆکرد، وەک ئەوەی پێ لەسەر گۆشەنیگاکەی دابگرێ. "خاتوو نیڤو، ماوەیەکە باپیرەت ویستوویەتی ڕاستیت لەبارەی خێزانەکەت پێبڵێ."
- سۆفی حەپەسا. "ئاخر ئەوەت چۆن زانی؟"
- "ڕێگاکانم گرنگ نین. شتە گرنگەکە بۆ تۆ ئەوەیە لە ئێستاوە هەناسەی خۆت ڕاگری." بەخۆیشی هەناسەیەکی قووڵی هەڵمژی. "مەرگی دایک و باوک و داپیرەت ڕێکەوتە ڕووداویک نەبوو."

ئەم قسەیەی هەستوسۆزی سۆفی هەژاند. دەمی لێککردەوە تا قسە بکا، بەڵام نەیتوانی.

لانگدنیش سەری بادا و گوتی؛ "ئەوە تۆ چی دەڵێی؟"

- "ڕۆبەرت، ئەمە هەموو شتێک ڕوون دەکاتەوە. هەموو پارچەکانی فیت دەچنەوە سەر یەک. مێژوو خۆی دووبارە دەکاتەوە. کڵێساکە هەرکاتێک باس لە بێدەنگکردنی سانگریالەوە کرابێ، پێشینەی خەڵک کوشتنی هەبووە. بە نزیکبوونەوەی کۆتایی ڕۆژەکە، کوشتنی نزیکترین کەسەکانی مامۆستای گەورە پەیامێکی ڕوون بوو. 'بێدەنگ بە، دەنا خۆت و سۆفیش بە مەرەدی ئەوان دەچن!'"

هەواڵنامەی کتێب

– "ئاخر شتەکە ڕێکەوتە ڕووداوێکی ترۆمبێل بووەوە." سۆفی بە زمان تێکئالاییەوە وای پێگوتەوە. هەستیشی بە سەرهەڵدانەوەی ئازاری تافی منداڵی کرد. "هەر ڕووداوێک بوو."

– – "ئەمە حەکایەتی خەو پێلێکەوتنت بووە بۆ ئەوەی تۆی بێوەی بپارێزێ." تیبینگیش وای پێگوتەوە. "لێکی بدەرەوە، تەنها دوو ئەندامی خانەوادەکە بێ زیان مانەوە، مامۆستای گەورەی مریدایەتی و تاکە نەوەکەی، ئەمەش جووتەیەکی تەواو عەیارە بۆ کڵێساکە تا بیسەلمێنێ جڵەوی دەستەی برایەتی لەبەردەست دایە. من ئەو ترس و تۆقینەی ئەو ساڵانە، کڵێساکە لە دڵی باپیرەتی چەقاندوە، دێنمە پێشچاو، گەفی ئەوەی ئەوان کارەکەیان تەواودەکەن، مەگەر سانییر فشار بخاتە سەر دەستەی مریدایەتی بەوەی بێدەنگ بێ و هەرواش بزاندرێ کە ڕووداوی ترۆمبێلەکە شتێکی ڕێکەوتانە بووە."

– "(لای)،" لانگدن لەگەڵیدا کەوتە بگرەوبەردە و دەنگیشی هەر حەسرەتی لێدەباری؛ "بە دڵنیاییەوە تۆ هیچ بەڵگەیەکت لە تێوەگلانی دەستی کڵێساکە لەڕووداوەکەدا نییە، یان ئەو فشارەی لەسەر دەستەی مریدایەتی نراوە تا بێدەنگ ببن."

– "بەڵگە؟" تیبینگ وەلامی دایەوە، "تۆ بەڵگەی ئەوەت دەوێ ئاخۆ دەستەی مریدان کەوتۆتە ژێر باندۆر؟ ئاخر هەزارەی نوێ هات، کەچی جیهان هەر پەلی لەتاریکایی دەکوتا! ئایا ئەمە بەڵگەی شایستە نییە؟"

لە دەنگدانەوەی وشەکانی تیبینگدا، سۆفی هەستی بە دەنگێکی دی کرد، دەدوا. ***سۆفی، من دەبێ ڕاستی لەبارەی خێزانەکەت پێ بڵێم.*** ئیدی هەستی کرد دەلەرزی. تۆبڵێی ئەوە ئەو ڕاستییە بێ کە باپیرەی ویستوویەتی پێی بڵێ؟ کەوا خێزانەکەی کوژراوە؟ ئاخر، هەر بەڕاستی ئەو چی سەبارەت تامپۆنەکەی ترۆمبێلەکە و لەدەستدانی ماڵباتەکەی دەزانی؟ تەنها چەند وەسفێکی وردەکاری و بەس. تەنانەت چیرۆکەکانی ڕۆژنامەکانیش تەماوی بوون. ڕووداوێک؟ هەقایەتەکانی خەوپێلێکەوتن؟ سۆفی لەپڕ مشوورخواردنە بێ ئەندازەییەکی باپیرەی بەبیر هاتەوە، ئاخر ئەو

هەواڵنامەی کتێب

زۆر لێی نزیک بوو، لە تافی منداڵیدا و تا بووە کچێکی گەنجیش لێنەدەگەڕا بەتەنیا بمێنێتەوە. تەنانەت کاتێک سۆفی گەورە بوو، گەیشتە زانکۆش، هەستی دەکرد، باپیرەی چاودێری دەکا. ئەو مەراق ما، تۆبڵێی ئەندامانی مریدایەتی لە سەرتاپای ژیانی لە دوورە چاودێریان کردبێ و وەکو سایە بە دوایدا خشا بن.

- "تۆ گومانت لەوە هەیە، کە ئەو دەسخەرۆ درابێ،" لانگدن بە شێوەیەک کە بڕوای بەقسەکانی تیبینگ نەدەکرد، واسەیری دەکرد، بۆیە گوتی، "ئاوها، کەواتە تۆ کوشتت؟"
- "من پەلاپیتکەی تفەنگم دانەگرت." تیبینگیش وای پێگوتەوە؛ "سانێیر چەند ساڵێک پێشتر مردبوو، هەر لەو کاتەی کڵێساکە خێزانەکەی لێ تەفروتونا کرد. ئەو سازشی کرد. هەنووکەش لە ژانە بە سوێکەدا ئازاد بووە، لەبن باری شەرمەزارییەکە هاتەدەر کە نەیتوانی ئەرکە پیرۆزەکە بەجێ بگەیەنێ. بارە جێگرەوەکەی لێک بدەرەوە. شتێک دەبێ بکرێ. ئایا جیهان هەروا تا هەتایە لەنەزانییدا بمێنێتەوە؟ ئایا ڕێگا بدرێ کڵێساکە بۆ ئەو هەموو سەدانە کتێبە مێژووییەکان پڕ درۆ و دەلەسە بکا؟ ئایا ڕێگە بە کڵێساکە بدرێ دەستی لە کوشتن و کەڵەگایی ڕەها بێ؟ نەخێر، پێویستە شتێک بکرێ! ئێستاش ئێمە لە بارێکداین، پاشماوەی ئەرکی سانێیر ڕاست بکەینەوە و و هەڵەکە لا ببەین." ئیستێکی بۆ کرد، ئینجا؛ "ئێمە هەرسێکمان، بەیەکەوە ، ئەو کارە بکەین."
- سۆفی تا دەهات دەهری تر دەبوو. "باشە تۆ چۆن بڕوا دەکەی ، ئێمە یارمەتیت بدەین؟"
- "ئازیزەکەم، لەبەرئەوەی تۆ هۆکاری شکستی دەستەی مریدایەتی بووی، کە نەیانتوانی بەڵگەکان ئاشکرا بکەن. باپیرەت تۆی زۆر خۆشدەویست و تۆی لە داڕسانەکانی کڵێساکە پاراست. ترسان لەوەی ڕەوشەکە بە دژی تاکە ئەندامە جێماوەکەی ماڵباتەکەی کۆتایی بێ، دەستەکانی بەستنەوە. هەرگیزیش ئەو دەرفەتەی نەبوو ڕاستیەکەت بۆ ڕوون بکاتەوە، چونکە تۆ ڕەتت کردەوە، دەستەکانی ئەوت بەستبوونەوە، وات لێکرد هەر چاوەڕێ بێ.

هەواڵنامەی کتێب

ئێستاش تۆ قەرزباری جیهانی تا ڕاستیەکەیانی بۆ ئاشکرا بکەی. تۆ قەرزباری یادەوەری خودی باپیرەتی تا ئەم کارە بکەی."

ڕۆبەرت لانگدن چیدی توانای بەرگەگرتنی نەمابوو. وێڕای ئەو لێشاوە پرسیارانەی لەمێشکیدا دەخولانەوە، تەنها یەک شتی بەلاوە گرنگ بوو، چۆن سۆفی بە پارێزراوی لەم کێشمەکێشمەیەدا دەربکا. هەموو ئەو هەستەی خۆبەتاونباریەی پێشتری بەوەی تیبینگی تووشی گۆبەندەکە کردوە، بە هەڵە زانی، لەبری ئەو هەمووی وەرسووڕایە سەر سۆفی.

ئاخر من ئەوم بردە کۆشکی شاتو ڤێلیێ. لەمەدا من بەرپرسیارم.

لانگدن ئەوەی بۆ قووت نەدەدرا، لێرە و لەنێو هۆڵی ئەنجوومەندا، تیبینگ بتوانێ بە خوێنساردییەوە ئەوان بکوژێ، لەگەڵ ئەوەشدا دەیزانی بەدڵنیاییەوە دەستی تیبینگ لەمیانەی گەشتە سەرلێشێواویەکەی بەدوای جامە پیرۆزەکەدا بە خوێنی چەندان کەس سوور بووە. لانگدن هەستێکی نائاسوودەییانەی سەبارەت بەوە هەبوو، گەر هاتبا و لەنێو ئەم هۆڵەدا و لەبەر دەنگی بارانی بە لێزمەی دەرێ، تەقەش بکا، کەس نایبیستێ. ***خۆ (لای) هەر ئێستا دانی بە تاوانەکەی خۆی نا.***

لانگدن چاوێکی لە سۆفی کرد، دیاربوو ئەویش هەژا بوو. ***کڵێساکە خێزانەکەی سۆفی بۆ بێدەنگکردنی دەستەی برایەتی سایۆن کوشتووە***؟ لانگدن بە دڵنیایەوە هەستی بەوەکرد، کە کڵێسای نوێ خەڵک ناکوژێ. هەر دەبێ ڕوونکردنەوەیەکی دیکە بۆ ئەم ڕووداوانە هەبێ.

- "دەی لێگەڕێ با سۆفی بڕوا،" لانگدن وای جاڕدا و ڕووی قسەشی لە تیبینگ کرد. "تۆ و من دەبێ بەتەنیا ئەم پرسە یەکلا بکەینەوە."
- تیبینگ پێکەنینێکی ناسروشتیانەی لێوە هات. "بەداخەوە، من ناتوانم ئەو نمایشەی متمانەت پێشکەش بکەم. هەرچەندە من ئەمەت دەخەمە بەردەست." ئەو بەتەواوی خۆی خستە سەر هەردوو داردەستەکانی، ناپیاوانەش سێرەی دەمانچەکەی لە سۆفی گرتبوو، ئیدی بەردەکلیلەکەی لە بەرکە دەرهێنا. کاتێک

هەواڵنامەی کتێب

بەردەکلیلەکەی بۆ لانگدن ڕاهێشت، هەندێ لالا چوو. "ڕۆبەرت، ئەمەش نیشانەی متمانە."

ڕۆبەرت هەستی بە پەشۆکان کرد و لەشوێنی خۆیشی نەجوولا.

(لای)، بەردەکلیلەکەمان دەداتەوە؟"

- "دەی ، بیگرە،" تیبینگ وای گوت و بە شڵەژاویشەوە شتەکەی بۆ لانگدن ڕاهێشت.
- لانگدنیش تەنها خەیاڵی بۆ یەک شت دەچوو، تیبینگ شتەکەی دەداتەوە. "پێشتر بەردەکلیلەکەت کردۆتەوە. نەخشەکەی نێویشت هێناوەتەدەر."
- تیبینگ سەری بادا. "ڕۆبەرت، خۆ ئەگەر مەتەڵی بەردەکلیلەکەم هەڵهێنابایە، ئەوا بزر دەبووم، هەر خۆم جامەکەم دەدۆزیەوە و ئێوەشم تێوە نەدەگلاند. نەخێر، من وەڵامی مەتەڵەکە نازانم. ئازادانەش پێ لەوە دەنێم، سوارچاکی ڕاستەقینە فێربووە چۆن لەبەردەم جامەکەدا شەرمەزاریێتی خۆی بنوێنێ. ئەو فێر بووە گوێڕایەڵی ئەو ئاماژانەی بەردەمی بێ. کاتێک تۆم بینی هاتیە نێو ئەم کڵێسایە، لێتێگەیشتم. تۆ بۆ یەک هۆکار لێرەی. ئەویش یارمەتی پێشکەش بکەی. لێرەدا من بە دوای تاکە دەستکەوتێکدا ناگەڕێم. من خزمەتی شتێکی گەورەتر لە خودی شانازییم دەکەم، ئەویش ڕاستییەکەیە. مرۆڤایەتی شایتسەی ئەوەیە ڕاستیەکەی بۆ دەرکەوێ. جامەکە ئێمەی دۆزیوەتەوە و ئێستاش لێمان دەپاڕێتەوە ئازادی بکەین. ئێمە دەبێ بەیەکەوە کار بکەین."

سەرباری ئەو تکاو متمانەیەی تیبینگ نیشانی لانگدنی دا و لەکاتێک کە لانگدن هەنگاوێکی لێچووە پێش تا بە داواکەی قایل بێ و بەردەکلیلە مەڕمەڕیەکەی لێوەربگرێ، کەچی ئەو هێشتا لوولەی دەمانچەکەی ئاراستەی سۆفی کردبوو. کاتێکیش لانگدن لوولەکەکەی لێوەرگرت، دەنگی شووشە سرکەکەی ناوی هات، ئیدی لە شوێنی خۆی لانگدن چەند هەنگاوێک کشایەوە دواوە. خەپلەکانی لوولەکە هەر وەک خۆیان بوون، پیتەکانیش هەر بەڕیزە گۆترەکارییەکەیان بوون، ئاخر کریپتیسەکە نەکرا بۆوە.

هەواڵنامەی کتێب

- لانگدن چاوێکی له تیبینگ کرد و پێی گوت، "باشه چۆن دەزانی، هەر ئێستا من شتەکە بەزەوی دادەنێم و نایشکێنم؟"
- لانگدن پێکەنینێکی سەیری بۆ کرد. "من دەبوا دەرک بەو هەڕەشەیەی نێو کڵێسای پەرستگاکەت بکەم، هەڕەشەیەکی بەتاڵ بوو. ڕۆبەرت لانگدن هەرگیز بەردەکلیلەکە ناشکێنێ. ڕۆبەرت، تۆ مێژوونووسی. تۆ کلیلی مێژوویێکی دووهەزار ساڵەت لەنێو لەپی دەست دایە، کلیله ونبووەکەی سانگریال. تۆ هەست بە گیانی هەموو ئەوانەی لەپێناویدا لەسەر دار سووتێندران دەکەی کە نهێنییەکەیان پاراست. ئایا تۆ هەموو ئەو شتە بەبا دەدەی؟ نەخێر، تۆ دەیانپارێزی. تۆ دەتەوێ بگەیتە پلەوپایەی پیاوە مەزنەکان، ئەوانەی پێییانەوە کارانگازی، کەسانێکی وەک داڤینشی بۆتیچیللی، نیوتن. هەریەکەیان بەوە شەڕەفمەند دەبوو کە لە پێگەی ئێستای تۆدا بوایە. ناواخنی بەردەکلیلەکە بانگمان دەکا. پەرۆشە ئازاد بکرێ. کاتەکەشی هاتووە. چارەنووس ئێمەی گەیاندە ئەم چرکەساتە."
- "(لای)، من ناتوانم یارمەتیت بدەم. من هیچ بیرۆکەیەکم نییە تا ئەم شتەی پێ بکەمەوە. من هەر بۆ چەند چرکەیەک سەری گڵکۆی نیوتنم دا. خۆ تەنانەت گەر پاسوۆردەکەش بزانم..." لانگدن وەستا، دەرکی پێکرد، زیاد لە پێویست شتی درکاند.
- "تۆ بە منت نەدەگوت؟" تیبینگ ئاهێکی هەڵکێشا. "ڕۆبەرت، هەم سەرسام و هەم لێت نائومێد بووم. ئاخر تۆ لەبەرانبەر ئەو دەستەی بۆم درێژکردی نمەکحەڕام دەرچووی. خۆ ئەرکی من و ڕیمی زۆر ئاسانتر دەبوو، کاتێ پێتان دەخستە نێو کۆشکی شاتو ڤیلێ لەناومان بردبان. لێ لەبری ئەوە، من هەموو شتێکم لەسەر ئێوە دانا، ئەمەش ئاراستەیەکی جوامێرانەی وەرگرت."
- "ئایا ئەمە جوامێرییە؟" لانگدن کە چاوی لەسەر لوولەی دەمانچەکەی بوو، وای لێپرسی.
- "هەڵەی سانییر بوو." تیبینگیش وای پێگوتەوە. "ئەو و هەر سێ سەرکارەکان درۆیان لەگەڵ سالیسدا کرد. ئەگەر وانەبا، من بەبێ گێرەوکێشە بەردەکلیلەکەم بەدەست دەهێنا. ئاخر چۆن بزانم

هەواڵنامەی کتێب

مامۆستای مەزنی مریدایەتی تا کۆتایی بەم جۆرە دەڕوا و هەڵمدەخەڵەتێنێ و بەردەکلیلەکە بەلاڕێدا بۆ نەوە خۆدوورگرەکەی جێدێڵێ؟" تیبینگ بە چاوێکی قێزلێبوونەوە سەیری سۆفی کرد و لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو. "کەسێکی ناشایستە ئەم زانیارییە هەڵبگرێ، ئەویش بخوازێ هێماناسێکی تەمبەڵی لەتەکدا بێ." تیبینگ چاوی لە لانگدن کردەوە. "ڕۆبەرت، بۆ خۆشبەختی، تێوەگلانی تۆ لەم ڕەوشەدا بۆ ڕزگارکردنی ئابڕووی من بوو. لەجیاتی ئەوەی بەردەکلیلەکە هەر بە نەکراوەیی بۆ هەمیشە لەنێو گەنجینەی بانکی زیوریخ بۆ کەلوپەلی ڕاسپاردەیی بمێنێتەوە، تۆ هێناتەدەر و یەکسەریش بۆماڵی من هاتی."

باشە ڕووم لە کێ کردبا؟ لانگدن لەگژ هزران ڕاچوو. ***جڤاتی مێژوونووسانی جامەکە بچووک بوو، تیبینگ و بەندەش مێژوویکمان بەیەکەوە هەبوو.***

– ئێستا تیبینگ لەخۆی ڕازی بوو. "کاتێک زانیم سانییێر پەیامێکی بۆ بەجێ هێشتووی، بە باشی دەمزانی زانیارییێکی گرانبەهات لەسەر دەستەی مریدایەتی سایۆن هەیە. ئەوسا زانیارییەکە چ لەبارەی خودی بەردەکلیلەکە بێ، یاخود لەبارەی دۆزینەوەی بەردەکلیلەکە بێ، زۆری لێ دڵنیا نەبووم. بەڵام کە پۆلیسیش ڕاوی نای، گومانێکی باشم بۆ پەیدابوو، کە هانا بۆ من دێنی."

– لانگدن چاوی لێ زەق بوون. "باشە ئەگەر وام نەکردبا؟"

– "نەخشەیەکم دادەڕشت، دەستی یارمەتی منت بگاتێ. بە شێوەیەک لە شێوەکان، بەردەکلیلەکە دەهاتە کۆشکی شاتو ڤیلیێ. ڕاستی ئەوەی خۆت بەدەستی خۆت بەردەکلیلەکەت خستە نێو مشتە چاوڕوانەکەم، سەلمێنەری ئەو ئاراستە ڕاستەی ڕەفتاری من بوو."

– "چی!" لانگدن بە ترسێکەوە وای گوت.

– "واداندرابوو سیلاس بەسەر کۆشکەکە دابدا و بەردەکلیلەکەت لێ بدزێ. کەواتە دەرهێنانی تۆ لە کێشەکەدا بێ ئەوەی ئازارت پێبگا و بێ خەتا دەرچواندنی من وەک ئەوەی مووی لە ماستی دەربێنی. کاتێکیش کۆدە ئاڵۆزوبڵۆزەکەی سانییێرم بینی، بڕیارمدا بۆ ماوەیەکی زیاتر لەگەڵمدا بمێنیەوە. دەکرا دواتر لە ڕێی سیلاسەوە

هەواڵنامەی کتێب

بەردەکلیلەکەت لێ بدزمەوە، ئەوکاتەی زانیاری تەواوم هەبووایە، تا بەتەنیا ڕەفتاری لەگەڵدا بکەم."

- "کڵێساى پەرستگاکە." سۆفی بوو بە تۆنە دەنگێک کە ناپاکی دەرهەق کرابێ، هاتە دەنگ.

ڕۆشنایی خەریکە پەیدا بێ. لانگدن وای بیرکردەوە. ئاخر کڵێسای پەرستگاکە لەبارترین شوێن بوو بەردەکلیلەکە لە ڕۆبەرت و سۆفی بدزرێ، پەیوەندی شوێنەکەش بە شیعرەکەوە داوێک بوو بۆیان داندرابووەوە. فەرمانەکان بۆ ڕیمی ڕون و ئاشکرا بوون، لەو کاتەی سیلاس هەوڵی بەدەستهێنانەوەی بەردەکلیلەکە دەدا، خۆی لەبەرچاوان بە دوور بگرێ. بەڵام بۆ بەدبەختی، گەفی لانگدن بەوەی بەردەکلیلەکە بە ناوکەوی پەرستگاکە دادەدا و دەیشکێنێ، وای لە ڕیمی کرد بتۆقێ. ***خۆ ئەگەر ڕیمی خۆی دەرنەخستبا،*** تیبینگ بەسرتەوە وای بیرکردەوە، ڕفاندنە گاڵتەجاڕییەکەی خۆی بیرکەوتەوە، ***ڕیمی تاکە پەیوەندی گرێدراوی من بوو، ئەویش ڕووخساری خۆی نیشان دا!***

بۆ خۆشبەختیش، سیلاس بەلەخشتەبردنەکەی نەزانی، ناسانامەی ڕاستەقینەی تیبینگی نەدەزانی، ئیدی بە ئاسانی لەنێو پەرستگاکە سەیری کرد، چۆن ڕیمی بەبارمتە گرتی و کۆتوبەندی کرد و فڕێی دایە پشتی لیمۆزینەکە، ئەوکاتەش ڕیمی دەلاقەکەی لەسەر داخست، تیبینگ بە ئەکسێنتە فەرەنسییەکەی لە شوێنی خۆیەوە زەنگی بۆ سیلاس لێدا و پێی گوت، ڕاستەوخۆ بچێتە بنکەی ئۆپیوس دای. دوای ئەوەش زەنگلێدانێکی نەناسراو بۆ پۆلیس بەس بوو بۆ ئەوەی سیلاس لەسەر شانۆی ڕووداوەکە بسڕێتەوە.

ئەمەیان بە ئاسانی لە کۆڵ بووەوە.

ئەویدیکەیان، ڕیمی هەندێ بە زەحمەت لەکۆڵ بووەوە.

بۆ بڕیاردان لەسەر ئەمەیان، تیبینگ گیرۆدەی بڕیارێکی کوشندە بوو، بە قووڵی بیری لێکردەوە، بەڵام خۆ ڕیمی ناکارامەیی خۆی سەلماند. چارەسەرە بێ پەرێزەکە لەنێو سندووقی بارەکەی لیمۆزینەکەدا بوو. لەوێدا شووشەیەک، هەندێ کۆنیاک و قووتوە بەستەیەک هەبوو. ئەو تۆزەی لەبنی قووتووەکەدا بوو، لەوە

هەواڵنامەی کتێب

زۆرتر بوو کە حەساسییە کوشندەکەی ڕیمی دژوار بکا. کاتێکیش ڕیمی ترۆمبێلەکەی لە پێشانگای نمایشی سوارەکاندا ڕاگرت، تیبینگ لە پشتی ترۆمبێلەکە هاتەدەر، چووە سەر کورسی سەکنەکە لە تەنیشت ڕیمی دانیشت. چەند خولەکێک دواتر، تیبینگ لە ترۆمبێلەکە هاتە دەر، دیسان چووە پشتەوە، بەڵگەکانی سڕینەوە، ئینجا لەکۆتاییدا بۆ دوا قۆناغی ئەرکەکەی دەستبەکار بوو.

کڵێسای وێستمینستەر هەر هەندێک لە شوێن ڕاگرتنی ترۆمبێلەکەوە دوور بوو. بەپێ هەندێ ڕۆیشت. ئەو ئاسنە گیرانەی لە قاچی و داردەست و دەمانچەکەی، لەکاتی تێپەڕین بەناو کابینەی پشکنینی مادە ئاسنینەکاندا، زەنگی لێدا. چاودێرەکانیش نەیانزانی چی بکەن. ***ئایا داوای لێبکەن ڕاگرە ئاسنینەکانی قاچی دابکەنێ و لەسەر پێ بەناو دەزگاکەدا بخشێ؟ یاخود جەستە کەم ئەندامییەکەی بپشکنن***؟ لێ تیبینگ چارەسەرێکی باشتری دایە پاسەوانەکان، ناسنامەکەی خۆی دەرهێنا، کە بە خەتێکی درشت سوارچاکی ئەم هەرێمەی لەسەر نووسرابوو. ئیدی پاسەوانە بەستەزمانەکان ڕێزێکی زۆریان لێگرت و بە شکۆوە بۆ ژوور بەڕێیان کرد.

ئێستاش تیبینگ سەیری لانگدن و نیڤوی حەپەساوی کرد، بەرگەی ئەو خواستەی خۆی کرد، کە هەرچی لەبارەی ئۆپیوس دایە، چۆن توانی لەخشتەیان ببا، بەم جۆرە سەرتاپای کڵێسا بخاتە گێژاوی لەناوچوونەوە، باس بکا. بەڵام دەبێ جارێ لەسەر ئەمە بوەستێ. ئاخر هەر ئێستا کاری دیکەی ماوە ئەنجامی بدا.

_ "برادەرە خۆشەویستیەکانم" تیبینگ بە فەرەنسییێکی بێگرێوگۆڵ پێی گوتن، "ئێوە جامە پیرۆزەکە نادۆزنەوە، بەڵکو جامەکە ئێوە دەدۆزێتەوە." خەندەیەکشی بۆکردن. "ڕێگەی هاوبەشی ئێمە لەوە ڕوونتر نابێ. جامەکە ئێمەی دۆزیەوە."

بێدەنگی.

هەواڵنامەی کتێب

- ئەمجارەیان بە سرتەیەوە قسەی لەگەڵ کردن. "گوێ بگرن. ئەرێ ئێوە دەبیستن؟ جامەکە بەنێو ئەو هەموو سەدانەدا قسەمان بۆ دەکا. لێمان دەپاڕێتەوە لە گەمژایەتی مریداتی سایۆن ئازادی بکەین. داوا لە هەردووکتان دەکەم ئەم دەرفەتە بقۆزنەوە. ئاخر ئەستەمە سێ کەسی لە ئێمە بەتواناتر بۆ کردنەوەی ئەم کریپتیسە کۆ ببنەوە." تیبینگ ئیستێکی بۆ کرد، چاوەکانیشی دەگەشانەوە. "ئێمە پێویستمان بەوەیە بەیەکەوە سوێند بخۆین. سوێندی متمانە و بڕوا بەیەکبوون بخۆین. هاوپەیمانییێکی سوارچاکانە بۆ ئەوەی پەردە لەسەر ڕاستیەکە هەڵبدەینەوە."
- سۆفی بە تیژی سەیری نێو چاوەکانی تیبینگی کرد و بە تۆنەدەنگێکی گردەبڕانەوە پێیگوت، "من هەرگیز سوێند لەگەڵ بکوژی باپیرەم ناخۆم. تەنها ئەو سوێندە دەخۆم، کە لە کونجی زیندانندا بتبینم."
- دڵی تیبینگ دارما، پاشان لێبڕوانە گوتی، "خاتوون، بەداخم بۆ هەستت کە بەم جۆرەیە." ئینجا ڕووی لە لانگدن گرت و سێرەی دەمانچەکەی تێگرت. "ڕۆبەرت، ئەدی تۆ؟ ئایا تۆ لەگەڵمی یاخود دژمی؟"

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٠٠

جەستەی مەتران مانوێل ئارینگارۆسا بەرگەی زۆر جۆرە ئێش و ئازاری گرتبوو، کەچی ئازاری ئەو گوللەیەی سینگی سمی بوو، ئازارێکی قووڵ و نامۆ بوو. برینێکی قووڵ و بەسوێ. ئەویش وەنەبێ برینی گۆشتی جەستە بێ... بەڵکو برینێکی نزیک لە گیان.
مەترانەکە چاوەکانی کردنەوە، هەوڵیدا شت ببینێ، لێ ئەو دڵۆپەبارانە کەوتبوونە سەر ڕووخساری، بینایی لێڵ کردبوو. ***ئەوە من لە کوێم؟*** هەستیکرد باسکێکی بەهێز هەڵی گرتووە، جەستە لەڕولاوازەکەی وەک ئەوەی مافوورێکی لوولدراو وابوو، دامەنی عەبا کەشیشییەکەی هەر دەشەکایەوە.
دەستی چەپەی بە زەحمەتییێکەوە بەرز کردەوە، چاوەکانی سڕینەوە، بینی ئەو پیاوەی هەڵیگرتووە سیلاسە. ئەو بەڵەکە کەتەیە بەو ڕۆژە تەماوییەدا بە لاکۆڵانێکدا دەڕوا و هەر هاواری تیمارخانە دەکا، دەنگ و هاوارەکەی کزە لەجەرگ وەدێنێ. چاوە سوورەکانی لەبەر فرێمسک بزڕکا بوو، ڕەنگی وەک ڕەنگی خوێن سوور هەڵگەڕابوو.
- "کوڕەکەم،" ئارینگارۆسا چرپەئاسا پێ گوت، "ئازارت پێگەیشتووە."
- سیلاس چاوی لێکرد، ڕووخسارەکەی ترس و بیم بوو. "باوکە، من زۆر زۆر بەداخم." پێدەچوو ئەوەندە ئازاری هەبێ، نەتوانێ بدوێ.
- "سیلاس، نەخێر،" ئارینگارۆسا وەڵامی دایەوە، "ئەوە هەر منم داوای لێبوردم دەکەم. ئەمە هەڵەی من بوو."

مامۆستاکە سۆزی دابوومێ کەس نەکوژێ، منیش پێمگوتی بە تەواوی گوێڕایەڵی بی. "من زۆر پەرۆش بووم. زۆر ترسام. تۆ و

هەواڵنامەی کتێب

مـن هەڵخەڵەتێنـدراین." ***مامۆسـتاکە هەرگیـز جـامە پیـرۆزەکەی ڕادەست نەدەکردین.***
ئارینگارۆسـا کە لەبـن دەسـتی ئەو پیـاوەدا بـوو، یـادەوەری بـۆ سـەردەمێکی کۆنتر گەڕایەوە. گەڕایەوە ڕۆژگـاری ئیسـپانیا. لەوێ بەشـێوەیەکی سـادە دەسـتیان پێکـرد، کڵێسـایەکی کاسـۆلیکی بچکۆلانەیان لە ئۆڤیدۆدا لەگەڵ سیلاسدا ڕۆنا. پاشـان لە نیویۆرک ستیدا جاڕی دەستکەوت و شکۆمەندی خودایان بە دروستکردنی تاوەری بنکەی ئۆپیوس دای لە گەڕەکی لیکسینگتن دا.
پێـنج مانـگ لەمەوبەر، ئارینگارۆسـا هەواڵـی دژواری پێگەیشـت. سـەرتاپای کارنـامەی لەمەترسـیدا بـوو. ئەو بەوردەکـارییەوە، ئەو کۆبوونەوەیەی لە کۆشکی گاندۆلفۆ کە ڕەوتی ژیانی گۆڕی، بیری هاتەوە... ئەو هەواڵەی هەموو ئەو کوێرەوەرییەی لێکەوتەوە.
ئارینگارۆسا لە هۆڵی کتێبخـانەی فەلەکناسی گاندالفۆ سـەربەرزانە لێچـووە ژوور، بە چـاوەڕوانییێکی تەواوە بەوەی هەمـووان دێـنە پێشـوازی و دەسـتی تـۆقەی بـۆ درێـژ دەکەن، ئـاخر هەموویـان پەرۆشـی کـارە سـەرکەوتووانەکەی ئەو بـوون، کە لە ئەمریکـادا نوێنەرایەتی دەکردن.
بەڵام خۆ هەر سێ کەس لە شوێنی کۆبوونەوەکە ئامادە بوون.
سکرتێری ڤاتیکان. کابرایەکی قەڵەو، سەرڕەق.
دوو کاردینالی ئیتالییای پلەبەرز. دوو ڕیاکاری لەخۆڕازی.
- "جەنابی سکرتێر؟" ئارینگارۆسا مەتەڵئاسا وای پێگوت.
- سەرپەرشـتیارە خڕوپـڕەکەی ئەودیـو زێیەکـان، دەسـتی ئارینگارۆسای گوشی و ئاماژەی بۆ سـەر کورسـی بەرامبەرەکەی کرد. "فەرموو، لەوێ بە ئاسوودەیی دانیشە."
ئارینگارۆسا هەستیکرد شتێکی شاش لە ئاردا هەیە.
- "جەنـابی مەتـران، مـن لە قسـەی کـورتبڕ و بێ واتـا لەبلەبـان نـیم،" سـکرتێرەکە بـوو وای پێگـوت. "بـۆیە ڕێگـام بـدە، ڕاسـتەوخۆ سەبارەت بە هۆکاری سەردانکردنەکەت بدوێم."

هەواڵنامەی کتێب

- "تكـايه بە كراوەيـی بـدوێ." ئارينگارۆسـاش بە دەم گـوتنی ئەم وشـانەوە سـەيری هەردوو كاردينالەكـانی كـرد، ديـاردبوو هەردووكيان بەگوێرەی چاوەڕوانييەكانيان هەڵيان دەسەنگاند.
- "هەر وەك خۆت باش دەيزانی،" سكرتێرەكە گوتی، "جەنابی پاپای پيـرۆز و ئەوانـی ديـكە لە ڕۆمـا لەم دواييـانەدا سـەبارەت بە كورتهێنيە سياسييەكانی ئۆپيوس دای، كە لێكەوتەی پڕمشتومڕی هێناكايە، نيگەران بوون."

ئارينگارۆسا دەستبەجێ بەم قسانە ڕێک هەڵهات. ئاخر ئەو پێشتر لە چەند بۆنەيەكەوە لەگەڵ پاپای نوێ تێكگير بوون، بەگوێرەی ئارينگارۆسا، پاپای نوێ زۆر لايەنگری دەنگی بەجۆشوخرۆشی گۆڕانی ليبراليانەی نێو كڵێساكە بوو.

- "مـن دەمەوێ دڵنيـات بـكەمەوە،" هەر زوو سـكرتێرەكە لەسـەر قسەكەی خۆی بەردەوام بوو، "لەوەی كورسی پيرۆز بە نياز نييە، هيچ گۆڕانكارييێک لە ڕەوتی بەڕێوەبردنی كڵێسـاكەی تۆدا بێنێتە كايە."
- ***منيش خواخوامە وا نەكا!*** "كەواتە بۆچی بانگ كراوم؟"
- كـابرا زل و كەتەكە ئـاهێكی هەڵكێشـا. "مەتـران، مـن نـازانم چـۆن نەرمونيـانتر ئەو شـتەت پێبڵێم، هەرچۆنێک بـێ ڕاسـتەوخۆ پێتـی ڕادەگەيەنـم. دوو ڕۆژ لەمەوبەر، ئەنجـوومەنی سـكرتارەيەت بە كـۆدەنگی دەنگيـان لەسـەر هەڵگرتنـی پەسـندنامەی ڤاتيكـان بـۆ ئۆپيوس دای دا."
- ئارينگارۆسا خاترجەم بوو شتەكەی بە ناڕێكی گوێ لێبوو. "داوای لێبووردنت لێدەكەم؟"
- "سـادە و ڕوون، لە ئێسـتاوە، تـا شـەش مـانگی ديكە، ئۆپيوس دای چيدی وا داندرێ كە سەر بە ڤاتيكان بێ. دەكرێ ئێوە كڵێسـايەكی سـەربەخۆ بـن. كورسـی پيـرۆز دەيەوێ پەيوەنـدی خـۆی بە ئێـوە بپچڕێنێ. كورسی پيرۆز ئەم شتەی پەسـەند كردووە، ئێسـتا ئێمە لەو بارەوە خەريكی ئامادەكردنی كاغەزی قانونين."
- "بەڵام ... ئەمە نەكردەيە!"

هەواڵنامەی كتێب

- "بە پێچەوانەوە، ئەمە زۆر ڕێتێچووە. هەروەها زۆر پێویستیشە. جەنابی پیرۆزی نارەحەتە لە سیاسەتی هێنانەڕیزی پرئاشوبەکەی ئێوە بۆ خۆئازاردان." کابرا ئیستێکی کرد، ئینجا تێهەڵچۆوە، "هەروەها سیاسەتی ئێوە لەبەرانبەر ژنان ناجۆرە. زۆر ڕاشکاوانە، ئۆپیوس دای بۆتە بار و مایەی هەراسانی."
- ئارینگارۆسا لە جێی خۆی سڕ بوو. "مایەی هەراسانی؟"
- "بەدڵنیاییەوە، خۆ نابێ پێت سەیر بێ، کە ئۆپیوس دای وای لێهاتووە."
- "ئاخر ئۆپیوس دای تاکە ڕێکخراوێکی کاسۆلیکییە ژمارەی هەوادارنی زیاد کردبێ! ئێمە ئێستا زیاتر لە هەزار و سەد کەشیشین!"
- "ڕاستە. ئەمەش ماکی گرفتەکانە بۆ ئێمە."
- ئارینگارۆسا هەڵسایە سەر پێ. "دەی بە جەنابی پاپای پیرۆز بڵێ ئەگەر ئۆپیوس دای مایەی هەراسانی بێ لە ١٩٨٢دا یارمەتی بانکی ڤاتیکانی دەدا!"
- "ڤاتیکان هەمیشە بۆ ئەمە سوپاسگوزارە." سکرتێرەکە وای پێگوتەوە، دەنگەکەشی ئاماژەیەکی چاککردنەووەی پێوە دیاربوو. "هێشتاش کەسانێک بڕوایان وایە، بەخشندەییە داراییەکەتان لە ١٩٨٢دا تاکە هۆکار بوو، کە کڵێساکەتان ببێتە پلەی یەکەم."
- "ئەمە ڕاست نییە!" ئەم ئاماژەیە لە ناخەوە ئارینگارۆسای بریندار کرد.
- "هەرچۆنێک بێ، ئێمە نەخشەمان وایە بە بڕواوە هەنگاو هەڵێنین. ئێمە بەنیازین بەچەند ڤیستێک ئەو پارەیەشتان بدەینەوە. دەکرێ ئەم بڕە پارەیە بە پێنج جار بدرێتەوە."
- "ئەوە تۆ دەتەوێ بمکڕی؟" ئارینگارۆسا وای لێپرسی. "پارەم دەدەیێ تا بێدەنگ بم؟ لەوکاتەی کە ئۆپیوس دای تاکە دەنگی ئاوەزە ماوەتەوە!"
- ئارینگارۆسا خۆی بەسەر مێزەکە دادابوو، لەسەر ئەم خاڵە دەنگی خۆی تیژتر کرد. "ئایا ئێوە بەڕاستی مەراقن بزانن بۆچی کاسۆلیکییەکان لە کڵێسا دوور دەکەونەوە؟ کاردینال، سەیرێکی

هەواڵنامەی کتێب

دەوروبەری خۆتان بکەن. خەڵکی هیچ ڕێزێکی ئێوەی لەلا نەماوە. ئەو بڕوا تۆکمەیەی جاران نەما. ڕێبازەکە بۆتە خوانێکی کراوە، هەندێ دەستپێوەگرتن، داننان بەخەتا، هەندێ هاموشۆ، بیسمیلکردن(تەعمید)، ئاخر لەوە زیاتر چیدیکەتان پێشکەش خەڵکی کردووە. ئەرێ ئێوە چ ڕێنوێنییێکی ڕۆحیتان نیشانی شوێنکەوتووان داوە؟"

- "قانوننامەی سەدەی سێیەم،" کاردینالی دووهەم وا هاتە قسە. "ناکرێ ئەو جۆرە ڕێسا و قانوونانە بەسەر شوێنکەوتووە کریستیانە هاوچەرخەکاندا بسەپێندرێ. ئێستا ئەو ڕێسایانە بۆ کۆمەڵگەی هاوچەرخمان دەست نادەن."
- "بەڵێ، دیارە ئەو ڕێسایانە بۆ ئۆپیوس دای دەست دەدەن!"
- "مەتران ئارینگارۆسا،" سکرتێرەکە بە قسە هاتەوە، ئەمجارەیان بە دەنگێکی لێبڕوانەوە گوتی، "بۆ ڕێزلێنان لە پەیوەندی نێوان ئۆپیوس دای و و پاپای پێشووی ڤاتیکان، کورسی پیرۆز شەش مانگ مۆڵەتی پێداون، تا خۆبەخشانە خۆتان لە ڕیزەکانی ڤاتیکاندا بکشێننەوە. پێمباشە تۆ جیاوازییەکانت لەگەڵ پاپای نوێوە بەلاوە بنێی، خۆت وەک ڕێکخراوێکی کریستیانی بچەسپێنی."
- "من ئەمە ڕەت دەکەمەوە!" ئارینگارۆسا وای ڕاگەیاند. "ئەم شتە لەگەڵ خودی کەسایەتی پاپا باس دەکەم!"
- "بەداخم، پاپای پیرۆز نایەوێ چیدیکە بتان بینێ."
- ئارینگارۆزا هەڵسا. "ئەو ناوێرێ پەیوەندی کڵێسایەک کە پاپای پێشوو دایڕشتووە، هەڵوەشێنێ!"
- "بەداخەوە،" سکرتێرەکە وای پێگوت و چاوەکانی نەنووقاندن. "خواوەند دەیدا و هەر خواوەندیش وەریدەگرێتەوە."

ئارینگارۆسا لەو کۆبوونەوەیەدا بە حەسرەت و حەپەسانەوە هەڵسا و ڕۆیشت. گەڕایەوە نیویۆرک، بۆ ماوەی چەند ڕۆژێک بە نائومێدییەوە لە پەنجەرەکانەوە بۆ پاشەڕۆژی کریستیانێتی دەیڕوانی.

چەند هەفتەیەک دوای ئەوە، زەنگێکی بۆهات، ڕەوشی هەموو شتێکی گۆڕی. زەنگلێدەرەکە بە فەرەنسی دوا و خۆی وەک

هەواڵنامەی کتێب

ماموستایەکە ناساند. ئەو نازناوەش لەنێو کڵێساکانەدا شتێکی باو بوو. ماموستاکە پێی گوت، بە نەخشەی خۆکێشانەوەی ڤاتیکان لە ڕێکخراوی ئۆپیوس دای زانیوە.

باشە چۆن توانیویێتی بزانێ؟ ئارینگارۆزا لە مەراقدا مایەوە. هیوای وابوو هەر تەنها بەقەد ژمارەی لەپی دەستێک لە پیاوە باڵادەستەکانی نێو ڤاتیکاندا بە هەڵوەشاندنەوەی ئەو پەیوەندییە بزانن. پێدەچێ قسەکە دزەی کردبێ. هەر کاتێکیش قسە بووە بەندوباو، ئەوا هیچ دیوارێکی ڤاتیکان ڕێگەی ئەوەی پێناگیرێ کە بەنێو جیهاندا بڵاو نەبێتەوە.

- "جەنابی مەتران، من گوێم لە هەموو شوێنێک هەن،" ماموستاکە بە سرتەیەکەوە لە تەلەفۆن وای بە ئارینگارۆسا گوت. "هەر بەو گوێیانەش زانیاری بڕواپێکراوم هەیە. بە یارمەتی تۆ، دەتوانم حەشارگەی پاشماوە پیرۆزەکە هەڵبدەمەوە، کە هێزێکی بێئەندازەت دەداتێ... هێزێک بایی ئەوەندە بێ خودی ڤاتیکان لەبەردەمتدا بچەمێتەوە. هێزێک بایی ئەوە بێ باوەڕی پێ ڕزگار بکەی." ئەو ئیستێکی کرد، ئینجا تێهەڵچۆوە، "ئەوەش وەنەبێ هەر بۆ ئۆپیوس دای بێ، بەڵکو بۆ هەموومان."

خواوەند دەیدا... و هەر خواوەندیش دەیباتەوە. ئارینگارۆسا هەستی بە تیشکێکی درەوشاوەی هیوا کرد. "دەی نەخشەکەتم پێ بڵێ."

کاتێک ئارینگارۆزا لە دەرگەی نەخۆشخانەی سێینت ماری بردرایە ژوور، بێهۆش کەوتبوو. سیلاس بەپەلەپڕوزێ و بەشەکەتی لێوەژوور کەوت. خوێنیش لە ئەژنۆی دەڕژایە سەر کاشی ناوکەوەکە، هاواری فریادڕەسی بۆ دەکرد. هەمووان، ئەوانەی لە پرسگەی نەخۆشخانەکە بوون، کە ئەو زەلامە بەڵەکە نیوە ڕووتەیان بینی قەشەیەکی پێیە خوێنی لێدەچۆڕێ، حەپەسان و مەراق مان.

هەواڵنامەی کتێب

پزیشکەکە یارمەتی سیلاسی دا، تا ئەو قەشەیەی وڕێنەی دەکرد بخاتە سەر چوارپایەک و فشاری لێدانی دڵی لە مەچەکی پشکنی.
"ئەو خوێنێکی زۆری لەبەر ڕۆیشتووە. زۆر لێی بەهیوا نیم."
چاوەکانی ئارینگارۆساش کرانەوە، بۆ ساتێک بەخەبەر هاتەوە، سەیری سیلاسی کرد. "ڕۆڵەکەم..."

- گیانی سیلاس لە تووڕەی و داخان پڕ ببوو. "باوکە، خۆ ئەگەر هەموو ژیانیشی بۆ تەرخان بکەن، هەر بەدوایی ئەو کەسەدا دەگەڕێم کە لەخشتەی بردین و دەیکوژم."
- ئارینگارۆسا سەری بادا، لەو کاتەی ئامادەبوون لەوێ بیگوازنەوە، ڕووخساری خەمگین دیاربوو. "سیلاس... خۆ ئەگەر هیچ شتێکم لێ فێرنەبووبی، تکایە... ئەمە فێر بە." ئەو دەستی سیلاسی گرت و گوشی. ئینجا گوتی، "لێبوردن مەزنترین دیاری خواوەندە."
- "بەڵام باوکە..."
- ئارینگارۆزا چاوەکانی داخستن. "سیلاس دەبێ نوێژ بکەی."

هەواڵنامەی کتێب

ڕۆبەرت لانگدن لە ژووورە چۆڵەکەی ئەنجوومەندا و لەبن گومبەزە قەبەکەدا وەستابوو، چاوی لە سێرەی دەمانچەی تیبینگ کردبوو.
ڕۆبەرت ، ئەرێ تـــۆ لەگەڵ منـــی یـــان لە دژمـــی؟ وشـــەکانی مێژووناسە پاشایەکەی بەریتانی لەو بێدەنگیەدا لە گوێی لانگدندا دەزرینگانەوە.
لانگدن زانی وەڵامێکی گونجاوی بۆ نەبوو. ئەگەر وەڵامەکەی بە بەڵێ بووایە ئەوا سۆفی دەفرۆشت. ئەگەر بەرسڤەکەی نەخێریش بوایە، تیبینگ هیچ دەرەتانی بۆ نەدەمایەوە، هەردووکیانی لە جێدا سارد دەکردنەوە.
سالآنی پۆل و هۆڵەکانی وانەگوتنەوە وای لە لانگدن نەکردبوو بە کەشێکی هەڕەشەی ژێر چەک بەڵەد بێ و وەڵامێکی یەکلاکەرەوە بداتەوە، بەڵام لە پۆلدا شتێک لەبارەی وەڵامە دژبەرەکان فێر ببوو. ***کـاتێکیش پرسـیارێک، وەڵامێکی دروستی نەبێ، ئەوا تەنها یەک وەڵامی ڕاستگۆیانەی هەیە.***
ئەویش ئەو ناوچە خۆڵەمێشیەی نێوان بەڵێ و نەخێرە.
بێدەنگی.
لانگدن بە نزبوونەوە لەو کریپتیســەی لەنێو لەپی دابوو، چەند هەنگاوێـک بـۆ دواوە کشـایەوە، لە ژوورەکە قەبەکە هـاتەدەر و چـووە شـوێنێکی چـۆڵ. ***نـاوچەیەکی بـێلایەن.*** خواخـوای بـوو تیشکۆخستنە سەر کریپتیسەکە ئاماژەیەک بێ بۆ تیبینگ، دەکرێ هاوکاریکردن ئەگەرێک بێ، ئەو بێدەنگییەش ئاماژەیەک بوو بۆ سۆفی کە دەستبەرداری نەبووە.
هەمووی بۆ ئەوەیە، بۆ ماوەیەک کات بەدەست بێنێ.
لانگدن گومانی بۆ ئەوە چوو، کردەی بیرکردنەوەکە، کتومت ئەو شتە بێ تیبینگ لێیخواستبێ. ***هەر لەبەر ئەوەشە کریپتیسـەکەی ڕادەست کـردم. کەواتە هەسـت بە قورسـایی بڕیـادانەکەم دەکەم.***
مێژوونووسە بەریتانییەکە هیوای وابوو دەستلێدان لە کریپیسی مامۆســتا مەزنەکەی دەســتەی مریــدایەتی وا لە لانگــدن بکــا، بە

هەواڵنامەی کتێب

تەواوی بەرەو نـــاواخنەکەی ڕابکێشـــێ، ختـــووکەی تاســـەمەندی ئەکـادیمیبوونەکەی بدا تـا بـاوەش بـۆ هەمـووی بکـاتەوە، ناچـاری ئەوەی بکـــا، دەسەتەوەســـتان لە هەمـــبەر کـــردنەوەی مەتەڵـــی بەردەکلیلەکە واتای لەدەستدانی خودی مێژوو بێ بۆی.
بەدیتنی دیمەنـی سـێرەگرتنی تیبینگ لە سـۆفی، لانگدن لەوە ترسـا دۆزینەوەی پاسوۆردە سەختەکەی کریپتیسەکە، تاکە هیـوایەک بێ بۆ ئەوەی لەگەڵ ئازادی سۆفیدا بیگۆڕێتەوە. ***خۆ ئەگەر نەخشەکەم لەنێو دەرهێنا، ئەوا تیبینگ دانوستانم لەگەڵدا دەکا.*** ئیدی مێشـکی خـۆی گوشـی، بەڵکـو ئەو ئەرکە دژوارەی ڕایـی بکـا، بەم جـۆرە لانگدن بە هێواشی بەرەو لای پەنجەرەکە ڕۆیشـت... مێشـکی خـۆی بە خەیاڵی ئەو ژمارە لەئەندازەبەدەرەی ئەستێرەکانی سەر گڵکۆی نیوتن خەریک کرد.

تۆ بەدوای تۆپێکدا دەگەڕێی کە دەکرێ لەسەر گۆڕێک بێ
ئەویش چیرۆکی گۆشتی گوڵەڕەز و مناڵدانی ئاوس بگێڕێتەوە.

لانگدن پشتی لەوان کرد و بەرەو پەنجەرە بەرزەکە ڕۆیشت، بەڵکو سروشـێک لە جـامە پەڵەدارە مـۆزایکەکەی وەربگـرێ. بەڵام هـیچ نەبوو.
دەی خۆت بخەرە نێو مێشکی سانییێر، ئەو وای لەخۆی کرد، نیگای چاویشی بڕیە دوور، بڕیە سەر باخچەکەی کۆلیژ. **باشـە تۆبڵێی بڕوای ئەو سـەبارەت بە تۆپەکەی سـەر گڵکۆی نیوتن چی بێ؟**
خەیـاڵی ئەسـتێرەکان، ئەسـتێرە کلکـدارەکان و هەسـارەکان لەبـن بـارانەکە دەدرەوەشـانەوە، بەڵام لانگـدن پشـتگوێی خسـتن. ئـاخر سـانییێر پیـاوی زانست نەبوو. ئەو پیـاوی مرۆڤـایەتی بـوو، پیـاوی هونەر، پیاوی مێژوو بوو. ***مێینەی پیرۆز... بادەکە... گوڵەڕەزەکە... ماریا ماجدەلینای دوورخـراوە... فەوتـانی خواوەنـدە مێینەکـان... جامە پیرۆزەکە.***
ئەفسانە هەمیشە جامەکەی بە دۆست[276]ێکی دڵڕەق وێنا دەکرا، کە لە تارماییـدا سـەمای دەکـرد، لەبـن گوێیـدا دەیچرپانـد، تـۆی

[276] لێرە مەبەست لە دۆست عەشیقەیە.

هەواڵنامەی کتێب

هەنگاوێکی دیکە بۆ خۆی کێش دەکرد و دەستخەرۆی دەدا، پاشان لەنێو تەمومژدا ون دەبوو.
لە دەرەوە دارودرەختی باخچەی کۆلیژ هەدادانیان نەمابوو، لانگدن هەستی بە ڕۆڵی ئەوان کرد. ئاخر گۆرانی لەهەموو لایەکەوە هەبوو. وەک ئەوەی خەیاڵ لەنێو تەمەوە بۆی پەیدا بێ، لقوپۆپی کۆنترین دارسێوی بەریتانی بە خونچەی پێنج پەلکەوە، هەموویان وەک ڤینۆس دەبریسکانەوە. ئاخر خوای مێینە هەنووکە لەنێو باخەکەدا بوو. ئەو لەبن باراندا سەمای دەکرد، گۆرانی سەردەمەکانی دەچڕی، لەپەنا گەڵای لقوپۆپەکانی درەختەکانەوە دەهات، وەک ئەوەی داری زانیاری بەبیر لانگدن بێنێتەوە، کە بەرەکەی پێگەیشتووە، بەڵام دەستی ناگاتێ.

بەنێو ژوورەکەدا، تیبینگ بە متمانەوە سەیری لانگدنی دەکرد، ئەویش بەدەوری خۆیەوە لە دەروەوەی پەنجەرەی دەڕوانی وەک ئەوەی کەوتبێتە بن باندۆرە تەلیسماوییەکەی.
کتومت هەروەک هیوام دەخواست، تیبینگ وا لەگژ هزران ڕاچوو. ***ئەو وا دێتەوە سەرخۆی.***
بۆ ماوەیەک تیبینگ بە گومان بوو، بەڵکو لانگدن کلیلی جامەکەی پێ بێ. ئاخر خۆ گۆترە نەبوو، لەو کاتەی وادە دیداری لانگدن لەگەڵ سانییێردا داندرا، تیبینگ دەستی بە جێبەجێکردنی نەخشەکەی کرد. بە گوێگرتن لە سەرپەرشتیارەکە، تێگەیشت پیاوەکە بۆ دیدارە تایبەتییەکەی لانگدن زۆر پەرۆشە، ئەمەش دەکرا هەر واتای یەک شت بگەیەنێ. ***ئاخر دەستنووسەکە تەلیسماوییەکەی لانگدن دەمارە هەستیارەکانی دەستەی مریدایەتی بزواندبوو. لانگدن بەدەست ڕاستییەکەوە گیرۆدە ببوو، سانییێریش لە ئاشکراکردنی دەترسا.*** تیبینگ لەوە خاترجەم بوو، سانییێر بۆیە بانگی لانگدنی کردوە، تا بێدەنگی بکا.
ڕاستییەکە بۆ ماوەیەکی درێژە بێدەنگ کراوە.
تیبینگ دەیزانی دەبێ خێرا دەستوبرد بکا. پەلامارەکەی سیلاس دوو کێشەکەی بەیەک بەرد دەکوشت. لەسەریکەوە لەوەدا

هەواڵنامەی کتێب

سەردەکەوت، کە ڕێ لە سانییر بگرێ، تا لانگدن بێدەنگ بکا، هەروەها دڵنیاش ببێتەوە لەوەی بەردە کلیلەکە بکەوێتە دەستی تیبینگ، ئاخر لانگدن لە پاریسە و دەکرێ تیبینگ پێویستی پێ بێ و بە شێوەیەک لە شێوەکان بانگی بکا.

ڕێکخستنی دیدارێکی کوشندە لەنێوان سانییر و سیلاس شتێکی ئاسان بوو. ***ئاخر من زانیاری زۆرم لەبارەی ترسەکەی سانییر بەدەست هێناوە.*** دوێنێ ئێوارە سیلاس وەک قەشەیەکی شڵەژاو زەنگێکی بۆ سانییر لێدا. "بەڕێز جەنابی سانییر، گەردنم ئازا کە، هەر دەبوایە دەمودەست زەنگم بۆ لێدابای. من نەدەبوایە هەرگیز شکۆ و ڕێزی داناپێدانانەکانم بشکاندبایە، بەڵام لەم بارەدا، هەستێکی وام لاپەدابوو، دەبێ وا بکەم. هەر تازە دانپێدانانێکم لە کابرایەک وەرگرتووە، گوایە چەند کەسێکی لە بنەماڵەکەت کوشتووە."

کاردانەوەی سانییر حەپەساویانە بوو بەڵام خۆپارێزیش بوو. "خانەوادەکەم بە ڕووداوێکی ترومبێل فەوتان. ڕاپۆرتی پۆلیس لەم بارەیەوە یەکلاکەرەوەیە."

- "بەڵێ، ڕووداوی ترومبێل،" سیلاس وای پێگوت و داوەکەی دانایەوە. "ئەو پیاوەی قسەم لەگەڵدا کرد، گوتی ناچاری کردن ترومبێلەکەیان لە جادە لابدا و بکەوێتە نێو ڕووبارەکە."

سانییر لە دیوەکەی دیکەی تەلەفۆن کش و مات بوو.

- "جەنابی سانییر، خۆ من هەرگیز زەنگم بۆ لێنەدەدای، گەر هاتبا و کابرایەکە شتێکی دیکەی بۆ زیاد نەکردبا، کە بۆ سەلامەتی ئێوە مایەی مەترسییە." ئیستێکی بۆ کرد، ئینجا تێهەڵچۆوە، "پیاوەکە لە نێو قسەکانیدا، ناوی سۆفی، نەوەکەی تۆشی هێنا."

ئیدی ناوهێنای سۆفی سانییری ورووژاند. دەستبەجێ سەرپەرشتیارەکە کەوتە دەستوبردکردن. داوای لە سیلاس کرد، دەمودەست بێت و بیبینێ، دیدارەکەشی لە پڕ ئاسایشترین شوێن بۆ دانا، ئەویش نووسینگەکەی خۆی بوو لە نێو لۆڤەردا. ئینجا زەنگی بۆ سۆفی لێدا و ئاگاداری کردەوە کە ژیانی لەمەترسیدایە. دیدارە خواردنەوەکەی لەگەڵ لانگدندا هەر فەرامۆش کرد.

هەواڵنامەی کتێب

ئێستاش کە لانگدن لە سۆفی جیابۆتەوە، لەوسەری ژوورەکەدایە، تیبینگ هەستی بەسەرکەوتنێک کرد، گوایە هاوپەیمانێتی لانگدن بۆ لای ئەو گۆڕاوە. سۆفی نیڤوش لەشوێنی خۆی کۆڵنەدرانە مایەوە، بەڵام ڕوون و ئاشکرا لانگدن دیمەنێکی گەورەتری لە پێش چاو بوو. ئەو هەوڵی دەدا پاسوۆردەکە بەدەست بخا. ***ئەو لە بایەخی دۆزینەوەی جامەکە دەگەیشت و دەبووە مایەی ڕزگاربوونی لە هاوپەیمانێتیەکە.***

- "ئەو بەردەکلیلەکەت بۆ ناکاتەوە،" سۆفی بەساردییەکەوە وای بە تیبینگ گوت. "تەنانەت ئەگەر بشتوانێ هەر نایکا."

تیبینگ لەکاتێکدا سێرەی دەمانچەکەی لە سۆفی کردبوو، چاوی لەسەر لانگدن بوو. ئەو بەتەواوی لەوە دڵنیا بوو، چەکەکەی بەکاردێنێ. هەرچەندە بیرۆکەکەش کێشەی بۆ دەنایەوە، بەڵام دەیزانێ نابێ دوودڵ بێ. ***لێرەدا من هەموو شتێکم لەسەر داناوە تا کارە ڕاستەکە بکەم. جامەکە زۆر لە هەریەک لە ئێمە مەزنترە.***

لەو کاتەدا لانگدن لەلای پەنجەرەکە وەرسووڕایەوە، لەپڕێکیشەوە گوتی، "گڵکۆکە..." بریسکەی هیوای لە چاوەکاندا دەگەشایەوە. "من دەزانم لەکوێی گڵکۆی نیوتندا بۆ پاسوۆردەکە بگەڕێین. بەڵێ پێموابێ دەتوانم پاسوۆردەکە بدۆزمەوە."

- دڵی تیبینگ بە توندی لێیدا. "ڕۆبەرت، لە کوێ، دەی پێم بڵێ!"
- سۆفیش بە دەنگێکی تۆقاوەوە گوتی، "نا ڕۆبەرت، نەخێر! نابێ یارمەتی بدەی. وانییە؟"
- لانگدن بە هەنگاوی گردەبڕانەوە لێینزیک بووەوە، کریپتیسەکەشی بە دەستێک گرتبوو. "نەخێر،" ئەو وای پێ گوتەوە و ئاوڕێکی گرژیشی لە تیبینگ دایەوە. "پێی نالێم تا تۆ ئازاد نەکا."

گەشبینیەکەی تیبینگ ڕەش هەڵگەرایەوە. "ڕۆبەرت، ئێمە ئەوەندە لەیەک نزیکین، چۆن دەوێری گەمەیەکی وام لەگەڵدا بکەی!"

- "ئەوە یاری کردن نییە." لانگدنیش وای پێگوتەوە، "دەی لێگەڕێ با ئەو بڕوا. ئەوسا دەتبەمە لای گڵکۆکە و بەیەکەوە کریپتیسەکە دەکەینەوە."

هەواڵنامەی کتێب

- "من بۆ هیچ کوێیەک ناڕۆم،" سۆفی چاوەکانی لە تووڕەییان تەسک ببونەوە وای ڕاگەیاند. "کریپتیسەکە لە باپیرەوە دراوەتە من. هی ئێوە نییە تا بیکەنەوە."
- لانگدن بە حەپەساویەوە ڕووی تێکرد. "سۆفی، تکایە! تۆ لەمەترسیدای. هەوڵ دەدەم یارمەتیت بدەم!"
- "چۆن؟ بە ئاشکراکردنی ئەو نهێنییەی کە پاپیرەی بۆ پارێزگاری لێکردنی مرد؟ ڕۆبەرت ئەو بەقای[277] بە تۆ بوو. منیش بەقام پێبووی!"

چاوە شینەکانی لانگدن پڕبوو لە ترسوتۆقین. تیبینگیش بێباکانە بە خەندەوە سەیری دەکرد چۆن دژی یەکدی بوونەتەوە. تێکۆشانی لانگدن لەوەی ئازابێ لەهەموو کاتێک زیاتر مایەی بەزەیی پێداهاتنەوە بوو. ***لەسەر لێواری ئاشکراکردنی مەزنترین نهێنی مێژوودا، ئەو گیرۆدەی داوی ژنێک بووە کە سەلماندوویەتی شایانی پرسەکە نییە***.

- "سۆفی، "لانگدن وا بانگی کرد، "تکایە... تۆ دەبێ لێرە بڕۆی."
- سۆفیش سەری بادا. "ناڕۆم تا تۆ ئەوەی لەنێو دەستتدایە نەمدەیتێ یاخود بەزەوی دنەدەی و پارچەپارچەی نەکەی."
- "چی؟" لانگدن سڵەمییەوە.
- "ڕۆبەرت، باپیرەم پێیباشتر بوو ئەو نهێنییە تاهەتایە گۆڕەوشار بکرێ، لەوەی بکەوێتە دەستی ئەم پیاوکوژە." چاوەکانی سۆفی وەک ئەوەی پڕ لەفرمێسک بێ وابوو، بەڵام نەشگریا. ئەوسا ڕاستەوخۆ ئاوڕی لەپشتەوە لە تیبینگ دایەوە و پێی گوت. "دەی ئەگەر پێویستە تەقەم لێبکە. من پاشماوەی باپیرەم بۆ تۆ جێناهێڵم."

زۆر باشە. تیبینگ سێرەی دەمانچەکەی لێگرت.

- "نا!" لانگدن وا هاواری کرد. بەو دەستەی کریپتیسەکەی پێوەگرتبوو، بەرزی کردەوە، لەبارێک وەک ئەوەی بە زەمینی دابدا. "(لای)، خۆ ئەگەر تەنانەت هەر بیریش لە تەقەکردن بکەیتەوە، ئەوا من بەردەکلیلەکە بەردەدەمەوە."

---

[277] بەقاپێبوون: متمانە پێبوون.

هەواڵنامەی کتێب

- تیبینگ پێکەنی. "ئەم فشەکردنە بە سەر ڕێمیدا ڕەت بوو. بەسەر مندا ڕەت نابێ. من تۆ لەوە باشتر دەناسم."
- "(لای)، ئایا دەمناسی؟"

بەڵێ دەتناسم. برادەرەکەم ڕووخسارە نەگۆڕەکەت پێویستی بە کارکردنە. ئەوەش بۆمن هەر چەند چرکەیەکی خایاند تا تێگەیشتم، بەڵام من هەنووکە دەتبینم، درۆ دەکەی. تۆ هیچ بیرۆکەیەکت نییە ئاخۆ وەڵامەکە لە کوێی گڵکۆی نیوتن دایە. "ڕۆبەرت، بەڕاست؟ تۆ دەزانێ لەکوێی گڵکۆکەدا بگەڕێی؟"

- بەڵێ دەزانم."

دڕدۆنگی نێو چاوەکانی لانگدن ڕاگوزەر بوو، لێ تیبینگ قۆستیەوە. درۆی لە چاوەکانی بەدی کرد. ئەمەش پیلانێکی نامرادانە و بەزەییپێداهاتنەوەی ڕزگارکردنی سۆفی بوو. تیبینگ بێئومێدییێکی قووڵی لەنێو چاوەکانی ڕۆبەرت لانگدندا بینی.

من سوارچاکێکی تەنهام، بەو هەموو گیانە ناشایستانە دەورە دراوم. هەر دەشبێ کۆدی بەردەکلیلەکە بە خۆم بشکێنم.

هەنووکە لانگدن و نیڤو بۆ تیبینگ لە هەڕەشەیک زیاتر هیچی دیکە نەبوون.... هەروەها بۆ جامەکەش هەر مەترسی بوون. هەرچەندە چارەسەرەکە بەسفتوسوێش بوو، ئەو دەیزانی دەبێ بە ویژدانێکی پاکەوە بە ئەرکەکە ڕابێ. تاکە دارِسان بۆ تیبینگ ئەوەبوو چۆن قەناعەت بە لانگدن بێنێ تا بەردەکلیلەکە بەسەلامەتی دابنێ و بەزمەکەش کۆتایی پێبێنێ.

- "وەک نمایشێکی متمانە،" تیبینگ وای بە لانگدن گوت و لوولەی دەمانچەکەشی لەبەرامبەر سۆفیدا نەوی کرد. "دەی بەردەکلیلەکە دانێ، با بەیەکەوە قسە بکەین."

لانگدن زانی درۆکەی بەسەر تیبینگ تێنەپەڕی.

ئەو چارەسەرە ڕەشەکەی لە سیمای تیبینگدا بەدی کرد و زانی ساتەکەی هاتووە. ***هەر کاتێک بەردەکلیلەکە دابنێم، هەردووکمان دەکوژێ.*** تەنانەت بێ ئەوەی چاویش لە چاوەکانی سۆفی بکا، گوێی لە دەنگی دڵی سۆفی بوو بە بێدەنگی لێیدەپاڕایەوە. ***ڕۆبەرت،***

هەواڵنامەی کتێب

ئەم پیاوە شایستەی جامە پیرۆزەکە نییە. تکایە شتەکەی ڕادەست مەکە. ئەوسا هەرچی دەبێ بابێ.

خۆ لانگدن پێش چەند خولەکێک، کاتێک بەتەنیا لەپاڵ پەنجەرەکەدا وەستا بوو، کە بەسەر باخی کۆلیژەکەی دەڕوانی، ئەوکات بڕیاری خۆی دابوو.

لانگدن خەریک بوو لە نائومێدیان هاوار بکا. ***بەڵام نازانم چۆن*** !

ئەو چرکەساتە پڕ نائومێدیە دژوارانە، بەرچاوڕونییکی وای دایە، هەرگیز پێشتر هەستی پێنەکردبوو. ***ڕۆبەرت، خۆ ڕاستییەکە لەبەرچاوی خۆتە،*** نەیزانی ئەو بەرچاوڕوونیەی لەکوێوە بۆهات. ***ئاخر خۆ جامەکە پێت ڕانابوێری، بەڵکو هاواری ڕۆحێکی شایستە دەکا.***

ئیدی، لانگدن هەر چەند گەزێک لە دووری تیبینگەوە دانەویەوە، کریپتیسەکەی دەستیشی نەوی کرد، هەر قولانجێکی مابوو لە ناوکەوەکە بخشێ.

- "بەڵێ رۆبەرت،" تیبینگ بە چرپەیەکەوە وای گوت و سێرەی دەمانچەکەشی لێکرد. "دەی، داینێ سەر زەوی."

ئەوسا چاوەکانی لانگدن بەرەو ئاسمان هەڵبڕان، چاوی لەو بۆشایی قووچەکی هەنوانی ماڵی ئەنجوومەن کرد. لانگدن زیاتر دانەویەوە، چاویشی لەسەر لوولەی چەکی تیبینگ بوو، ڕاستەوخۆ سێرەی لێگرتبوو."

- "(لای)، بەداخەوە."

بە سووکە جووڵەیەکی لەپڕەوە، لانگدن هەڵسایەوە، باسکەکەی بۆ هەوا ڕاداشت، بەمە تا هێزی تێدا بوو کریپتیسەکەی بەرەو بنمیچی گومبەزەکەی سەرووی خۆیان هەڵدا.

تیبینگ هەستی نەکرد پلی لەسەر پەلاپیتکەکە گیرساندووە، لە لوولەی مێدوساکە زرمەیەک هەڵسا. ئێستا لانگدن بە ستوونی وەستابوو، لەباری ئامادەباشیدا بوو، گوللەکەش لەبەر پێی ئەو بەر مەرمەڕی ناوکەوکە کەوت. لەوکاتەدا نیوەی مێشکی تیبینگ لەهەوڵی ئەوەدا بوو خۆی ڕاست بکاتەوە و سێرە لەلانگدن بگرێتەوە و گوللەیەکی دیکەی پێوە نێ، بەڵام نیوە کاریگەرەکەی

هەواڵنامەی کتێب

دیـکەی مێشـکی، چـاوی لە سـەرەوە بـوو، چـاوی لە بمنیچـی گومبەزەکە بوو.
بەردەکلیلەکە!
پێـدەچوو کـات وەسـتا بـێ، وەک خەونێکـی لێهـاتبوو کە زۆر لەسـەرەخۆیی دەڕۆیشـت، ئیـدی تەواوی دنیـای تیبینـگ کە بەردەکلـیلەکە بـوو لە هەوادا بـوو. بینـی کریپتیسـەکە گەیشـتە ئەوپەڕی بەرزی خۆی... لەوێشـەوە بۆ چرکە ساتێک لە بۆشـایی هەوادا لەرزی... ئینجـا وەرگەڕا و سـەرەوخوار بـووەوە، ڕاستەوڕاست بەسەر سەردا بەرەو بەردە مەڕمەڕەکانی ناوکەوەکە دەهاتە خوار.
هەمـوو هیـوا و خەونـی تیبینـگ تێکدەشـکا. ***نـابێ شتەکە بە زەوی بکەوێ! دەتـوانم بیگـرمەوە!*** جەسـتەی تیبینـگ خۆزاییـانە جـوولا. دەسـتی لە دەمـانچەکەی بەردا، خۆی بۆ کریپتیسـەکە بۆ پێشـەوە هاوێشـت، هەردوو داردەستەکانیشـی لە دەسـت بەربـوونەوە، هەردوو دەستی بەرزکردنەوە، توانی بەردەکلیلەکە بگرێتەوە.
ئیدی بۆ پێشەوە کە سەرکەوتووانە کریتیسەکەی گرتبووە، بەسـەر دەمدا کەوت. خۆیشی دەیزانی زۆری پێناچێ دەکەوێ. هیچ شـتێک نەبـوو کەوتـنەکەی بـوەخرێنێ، بـۆیە یەکەم جـار قۆڵەکـانی لێککـردنەوە کریپتیسـەکەیش بە تونـدی بەر بەردە مەڕمەڕی ناوکەوەکە کەوت.
ئیدی شووشەکەی نێو کریپتیسەکە بە خراپی شکا.
بـۆ چرەکەسـاتێکی تەواو تیبینـگ هەناسـەی نەدایەوە. هەروا بەڕاکشـاوی لەسـەر نـاوکەوەکە کەوتبـوو، باسـکەکانی درێـژ کردبوون، لوولەکەشی لەنێو لەپی دەستدا بوو، چاوی لە بوتڵە شووشـەکەی نێـوی بـوو. ئینجـا بـۆنێکی تیـژی سـرکەکە هـات، لانگدنیش هەستی بە شلەکە کرد بەنێو خەپلەکانی لوولەکەدا بە نێولەپیدا دارژا.
ترسوبیمێکی تۆقێنەر دایگرت. نا! ئاخر هەر ئێستا سرکەکە قوڵپ دەدا و ئەو پـارچە کـاغەزە تەنـکە دەتـاوێنێتەوە. ***ڕۆبەرت، هەی گەمژە! نهێنییەکە ون بوو!***

هەواڵنامەی کتێب

تیبینگ هەستی بە خۆی کرد بەبێ دڵنەوایی بۆ شتەکە دەگریێ. ***ئاخر جامەکە فەوتا. هەموو شتێک لەناو چوو.*** تیبینگ لەو ڕەفتارەی لانگدن لەرزی، هەوڵیدا سەیر پارچەکانی کریپتیسەکە بکا، پەرۆش بوو سەیری مێژووەکە بکا بەرلەوی بتاوێتەوە، بۆ مایەی هیدمەگرتنی، کاتێک هەردوو سەری کریپتیسەکەی لێیلکردنەوە، لوولەکەکە لەیەک ترازا.

بە حەپەساوی سەیری نێو لوولەکەکەی کرد. شتەکە بەتاڵ بوو، تەنها پارچە شووشەی تەڕی تێدا مابووەوە. هیچ پارچە کاغەزی تەنکی تواوەی تێدا نەبوو. تیبینگ خۆی گەوزاند و سەیرێکی لانگدنی کرد. سۆفی لەتەنیشتی ئەو وەستابوو، ئەمجارەیان ئەو سێرەی دەمانچەکەی لە تیبینگ گرتبوو.

بە مەراقەوە تیبینگ سەیرێکی بەردەکلیلەکەی کردەوە و بینی. بۆی دەرکەوت خەپلەکانی کریپتیسەکە وەک خۆی هەر پیتی بەگۆترە ڕیز نەکرابوون. بەڵکو پیتەکان وا ڕیز کرابوون، وشەی APPLE (سێو)یان دروست کردبوو.

- "تۆپەکە ئەوەی حەوا قەپاڵی لێدا." لانگدن بە ساردییەکەوە پێیگوت، "بووە مایەی تووڕەیی تەواوی خودا. ماکە خەتا. هێمای کەوتنی مێینەی پیرۆز."

تیبینگ هەستی کرد ڕاستییەکە زەبرێکی کوشندە بوو پێیکەوت. ئاخر تۆپە ونبووەکەی سەر گڵکۆی نیوتن لە سێوە لاسوورەکە زیاتر نەبوو، کە لە لقی دارەکەوە بەربۆوە بەسەری نیوتن کەوت و بووە دنەدەری شاکارەکەی. ***بەرهەمی میوە! گۆشتی سێوە لاسوورەکە لەگەڵ منداڵدانێکی ئاوس!***

- "ڕۆبەرت،" تیبینگ بە زمان تیکئاڵاویەوە، خۆیشی پێڕانەدەگیرا. "تۆ شتەکەت کردەوە. ئەدی نەخشەکە لەکوێیە؟"

بێ ئەوەێ چاویش بترووکێنێ، لانگدن دەستی بۆ بەرکی چاکەتە (تیویدەی)ەکەی برد و بە هێواشی کاغەزە تەنکە لولدراوەکەی دەرهێنا. هەر چەند گەزێک لەو شوێنەی تیبینگ لێیکەوتبوو، لانگدن

هەواڵنامەی کتێب

کاغەزە لوولدراوەکەی کردەوە و چاوێکی لێکرد. دوای خولەکێکی دورودرێژ، خەندەیەک سەرتاپای ڕووخساری لانگدنی داگرت.

ئەو دەیزانی! دڵی تیبینگ بۆ زانیارییەکەی لێدەدا. خەونی ژیانی لەبەردەمی دابوو. "دەی پێم بڵێ!" تیبینگ داوای لە لانگدن کرد. "تکایە! ئای خوایە، تکایە! ئاخر هێشتا کار لەکار نەترازاوە!"

کاتیکیش دەنگی پێی قورس بەرەو ماڵی ئەنجوومەن هاتن، هەرزوو لانگدن کاغەزەکەی لوولدا و خستیەوە باخەڵی.

- "نا!" تیبینگ هاواری کرد، بێهودەش هەوڵی دا هەڵسێتەوە سەرپێ.

کاتێکش دەرگاکان کرانەوە، بێزو فاشێ وەک گایەک بچێنە نێو بازنەی شەڕەوە، بەچاوە سوورە ئاگراوییەکانی بەدوایاندا دەگەڕا، ئامانجەکەی خۆی دۆزیەوە، (لای تیبینگ) بەستەزمانانە لەسەر ناوکەوەکە کەوتبوو. فاشێ ئاهێکی هاتەوەبەر، دەمانچەکەی خستەوە نێو کیفەکەی و ڕووی لە سۆفی کرد. "ئاژان نیڤو، ئاسوودە بووم تۆ و جەنابی لانگدنم بەبێ وەی لێرە دۆزیەوە. دەبوایە کاتێ داوام لێکردی بەپیر دەنگمەوە هاتبای."

بەدوای فاشێدا پۆلیسی بەریتانیش هاتنە ژوور، دەورەی دیلە تۆقیوەکەیان دا و کەلەپچەیان لەدەست کرد.

سۆفی دیاربوو بە بینی فاشێ حەپەسا. "چۆن ئێمەت دۆزیەوە؟"

فاشێ ئاماژەی بە تیبینگ دا. "ئەو هەڵەیەکی گەورەی کرد، هاتە نێو ئەو کڵێسایە ناسنامەی خۆی نیشان دابوو. پاسەوانەکانیش گوێیان لە ئاگادارینامەی پۆلیس گرتبوو، کە ئێمە بەدوایدا دەگەڕاین."

- "شتەکە لەبەرکی لانگدن دایە!" تیبینگ وەک شێت و هارێک هاواری دەکرد. "نەخشەی جامە پیرۆزەکە!"

- کاتێک تیبینگیان بەرزکردەوە و بردیانە دەر، ئاوڕیکی لە لانگدن دایەوە و قیژاندی. "ڕۆبەرت! دەی پێمبڵێ شتەکە لە کوێ شاردراوەتەوە!"

- کاتێکیش تیبینگ تێپەڕی، لانگدن سەیری دوڕ چاوەکانی کرد و پێیگوت: "(لای)، تەنها کەسی شایستە جامەکە دەدۆزێتەوە. خۆت ئەمەت پێگوتم."

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٠٢

کاتێک سیلاس بە شەلەشەلی لەبەرچاوان ونبوو. باخچەکانی (کینگتن) تەم دایپۆشیبوو، تەمومژ تەواو دابەزیبووە سەر زەوی. سیلاس لەسەر گیا تەڕەکە کڕنووشی برد، هەستیشی بە قوڵپەی خوێنێکی گەرمی بن پەراسووەکانی کرد. هێشتاش بە خۆڕاگری سەیری پێش خۆی دەکرد.

تەمەکە ئەوێی وەک بەهەشت لێکردبوو.

دەستە خوێناوییەکانی بۆ نوێژ بەرز کردنەوە، سەیری دڵۆپە خوێنەکانی کرد کە بەنێو درزی پەنجەکانی دەهاتنە خوار، دیسان سپی هەڵگەڕا. کاتێکیش دڵۆپە بارانەکان بەخوڕتر دادەبارینە سەر پشت و شانەکانی، هەستی دەکرد جەستەی لەنێو تەمەکەدا ون دەبێ.

من تارمایی خێوێکم.

شنەبایەکی لێی دا، بۆنوبەرامەی زەوییێکی پڕ ژیان و شێداری بە لووتدا درا. سیلاس نوێژی کرد، پاڕایەوە، داوای گەردن ئازادیی کرد. درووودی بۆ لێخۆش بوون خوێند. لەسەرووی هەمووشیان نوێژی بۆ سەرپەرسشتیارەکەی خۆی... بۆ مەتران ئارینگارۆسا کرد، بەوەی خواوەند بەر لەوەی ساتی خۆی بێ، گیانی لێنەسێنێتەوە. ***ئاخر ئەو کاری ماون تەواویان بکا.***

تەمەکە بە دورەیدا دەسووڕا، سیلاسیش هەستی کرد ئەوەندە سووک بۆتەوە، پشەبایەک بێ هەڵی دەگرێ. چاوەکانی نووقاندن دوا ویردی خۆی خوێندەوە.

لەوێ لە شوێنێک لەنێو تەمەکەدا، دەنگی مانوێل ئارینگارۆسا وەک چرپەیەک هاتە بن گوێی.

خواوەندمان خوایەکی باش و میهرەبانە.

لەدوایدا ژانی سیلاس ڕەوایەوە، ئیدی زانی سەرقەشەکە ڕاست بوو.

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٠٣

ئێوارەیەکی درەنگ بوو، کاتێ ڕۆژ لە ئاسمانی لەندەن لەبن هەوران سەری دەرهێنا و شارەکەش وشک دەبۆوە. بێزو فاشێ بەشەکەتی لە ژووری لیکۆڵینەوە هاتەدەر و هەر لەوێ تاکسییێکی گرت. (سێر لای تیبینگ) بە هاتوهاوارەوە هەر جارێ بێ تاوانی خۆی دەدا، هێشتاش ئەو دەستپێوەگرتنە توندەی بە جامە پیرۆزەکە، بەڵگەنامە نهێنییەکان و دەستەی برایەتییێکی تەلیسماوی، وای لە فاشێ کردبوو، بێتە سەر ئەو باوەڕە، کە مێژوونووسەکە بۆ ئەوە وادەکا، تا پارێزەرەکانی بڵێن گوایە ئەو شێتە و هۆشی شێواوە.

بەدڵنیاییەوە، فاشێ وا بیری کردەوە. ***شێت***. ئاخر هەموو جارێک تیبینگ پلانێکی وردەکار و تۆکمەی بۆ بێ تاوانی خۆی داڕشتبوو. ئەو هەریەک لە ڤاتیکان و ڕێکخراوی ئۆپیوس دای بە بەدکاری بەکارهێنابوو، هەردوو گرووپەکەش دەرکەوتن بێخەتان. ئەو کارە پیسانەی بە شێوەیەکی بێئاگایانە لەلایەن کەشیشێکی پەڕگیر و مەترانێکی نامراد کران. لەوەش زیرەکانەتر، تیبینگ پێگەیەکی بە دزی گوێگرتنی ئەلەکترۆنی وای دانابوو، کە هەرگیز باوەڕ نەدەکرا کابرایەکی شەلە و سەقەتی وەک ئەو بتوانێ بیگاتێ. لەڕاستیدا کاری کنە و پشکنینەکانی لەلایەن پێشخزمەتەکەوە، واتە لەلایەن ڕێمییەوە دەکران. ئەو تاکە کەس بوو بە ناسنامە ڕاستەقینەییەکەی تیبینگی دەزانی، هەنووکە ئەویش بەهۆی کاردانەوەی کارلێکی حەساسی زێدەی بەستەکە، گیانی لەدەست دا.

هەواڵنامەی کتێب

ئاخر ئەو هەموو دەستکارە ورد و مەعلانە ناکرێ هی کەسێک بێ، لە ڕووی توانستی عەقڵییەوە کورتهێن بێ. فاشێ لەبەرخۆیەوە وا بیری کردەوە.
ئەو زانیارییانەی لە لایەن کۆللێ و لە کۆشکی شاتو ڤیلێەوە هاتن، فێڵ و تەڵەکەکانی تیبینگ ئەوەندە قووڵ بوون، بەسەر هەموو کەسێکیشدا تێپەڕیون، هەردەبێ فاشێش لێیانەوە فێر بێ. سەرکەوتووانە ئامێری گوێهەڵخستنی لەنێو نووسینگەی کاربەدەستە هەرە باڵادەستەکانی پاریس دانابوو. ئەو مێژوونووسە بەریتانییە بیووە ئەسپی تەروادە بۆ گریکەکان. هەندێ لەو نێچیرانەی تیبینگ بە دوایانەوە بوو، دیاری بەهاداری بۆ ناردبوون، ئەوانیش نەیاندەزانی تیبینگ چ ئامێرۆکەیەکی گوێهەڵخستنی لەنێودا داناوە. لە بارەی سانییێریشەوە، سەرپەرشتیارەکە بانگهێشتنامەیەکی لەلایەن کۆشکی شاتو ڤیلیێ پێگەیشتبوو، بۆ ئەوەی تیبینگ باسوخواسی ئەگەری فەندکردنی لاباڵە نوێیەکەی داڤینشی لەنێو لۆڤەردا لەگەڵدا بکا. بانگهێشتنامەکەی سانییێر داوانامەیەکی بێوەی تێدا بوو، گوایە ئەو کۆتەڵە سوارچاکەی سانییێر بەدەستی خۆی دروستی کردوە، بۆتە مایەی سەرنجڕاکێشان و مەراقی تیبینگ. ***تکایە ئەویش لەگەڵ خۆت بێنە سەر خوان،*** تیبینگ وا پێشنیازی بۆ کردبوو. دیاربوو سانییێریش هەر وای کردبوو، ئیدی بۆ ماوەیەک بەبێ ئاگایی لەوێی بەجێی هێشتبوو، لە ماوەی خەریکبوونیان بە باسوخواسەکانیان، ڕیمی لیگالودیک توانیبووی ئامێرێکی گوێ هەڵستنی لەناودا دابنێ.
ئێستاش فاشێ لە پشتەوەی تاکسیەکە دانیشتووە و چاوەکانی لەسەر یەک داناون. ***یەک شتی دیکە هەیە بەر لەوەی بگەڕێمەوە پاریس*** .

ژووری بوژانەوەی خەستەخانەی سێینت ماری هۆسپیتال تیشکی ڕۆژی لێدەدا.

هەواڵنامەی کتێب

- "کاریگەری تۆ بەسەر هەموانەوە هەبوو،" پەرستارەکە بە خەندەیەکەوە بەسەریدا نوشتایەوە وی پێگوت. "هیچی لە پەڕجوو کەمتر نەبوو."
- مەتران ئارینگارۆساش کزە بزەیەکی بۆ کردەوە. "من هەمیشە دەستی مومبارەکم بەسەردا هێندراوە."

پەرستارەکە کارەکی خۆی تەواو کرد و سەرقەشەکەی بەتەنیا لە ژوورەکەدا جێهێشت. تیشکی خۆریش مایەی خێر بوو، دەموچاوی گەرم کردنەوە. ئاخر دوێنێ شەو نووتەکترین شەوی ژیانی بوو.

بێئومێدانە بیری لە سیلاس کردەوە، کە تەرمەکەی لە پارکەکەدا دۆزرابووەوە.

هۆ ڕۆڵەکەم، تکایە گەردنم ئازاد کە.

ئارینگارۆسا حەزی لەوەبوو سیلاس بەشێک لە نەخشە پڕ دەستکەوتەکەی بێ. دوێنێ شەو، هەرچەندە ئارینگارۆسا تەلەفۆنێکی لە بازو فاشێیەوە بۆ هات، پرسیاری ئەوەی لێکرد، بەڵکو مەترانەکە پەیوەندی بە ڕاهیبە ژنێک هەبێ، کە لە کڵێسای سێینت سەپلایس کوژراوە. لەوکاتەوە ئارینگارۆسا تێگەیشت، ئاقاری ڕووداوەکان بەرو ترس و تۆقان وەرچەرخاوە. هەواڵی کوشتنی چوار کەسی دیکەش ترسەکەی زێدەبارتر کرد. ***سیلاس، ئەوە چیت کرد!*** دەستیشی بە مامۆستاکە ڕانەدەگەیشت، ئینجا سەرقەشەکە تێگەیشت، دەستی لە بنی هەمبانەکەش دەرچوو. ***ئەو بەکارهێندرا.*** بەباوەڕی ئارینگارۆسا تاکە ڕێگەش بۆ ڕاگرتنی ئەو زنجیرە ڕووداوە تۆقێنەرە ئەوەبوو، لەبەرامبەر فاشێدا دان بەسەرلەبەری شتەکاندا بنێ، لەوکاتەوە فاشێ و ئارینگارۆسا لە کێبەرکێدا بوون، تا زووە دەستیان بە سیلاس ڕابگات، بەرلەوەی مامۆستاکە قەناعەتی پێبێنێ دیسان کەسانی دیکە بکوژێ.

ئارینگارۆسا هەستی بەشەکەتی خۆی کرد، چاوەکانی لەسەر یەک دانان و گوێی لە ڕاپۆرتە هەواڵی تەلەفزیۆن لەبارەی گرتنی سوارچاکێکی ناوداری بەریتانی، سێر لای تیبینگ گرت. ***مامۆستاکە لەبەرچاوی هەمووان ڕووت بووەوە.*** تیبینگ سووسەی هەواڵێکی کردبوو، گوایە ڤاتیکان نەخشەی وایە ئۆپیوس دای لەخۆی

هەواڵنامەی کتێب

بکاتەوە. ئەویش ڕێک ئارینگارۆسای دەستنیشان کرد تا چەنگاڵی لێبگرێ و داوی بۆ دابنێتەوە. ***خۆ دوای هەموو شتێکیش، کێ هەیە لە من زیاتر کوێرانە بەدوای جامە پیرۆزەکە کەوتبێ و خەریکبێ هەموو شتێکیش لە دەست دەدا؟ ئاخر جامەکە دەسەڵاتێکی لەڕادەبەدەر دەداتە ئەو کەسەی بەدەستی بێنێ.***

(لای تیبینگ) لێزانانە ناسنامەی خۆی شاردەوە، بە زمانێکی ئەسکێنت فەرەنسی دڵێکی لەخواترسەوە و داوای شتێکی دەکرد، کە ئەو هەرگیز پێویستی پێ نەبوو: ئەویش پارە بوو. ئارینگارۆسا کەسێک بوو، کە جێی گومان نەبوو. بڕی بیست ملیۆن یۆرۆ لەبەرانبەر بەدەستهێنانی جامەکە شتێکی کەم بایەخ بوو، ئەو بڕە پارەیەش لەبری قەرەبووی ڤاتیکان بۆ دەستبەردان لە ئۆپیوس دای، تەونی بارە داراییەکە بە جوانی چنرا. ***کوێر ئەو شتە دەبینێ کە حەزی پێیەتی ببینێ.*** هەڵبەتە سووکایەتییە ناقۆڵایەتییەکەی تیبینگ ئەوەبوو، داوای کرد پارەکە بە چەک و قەواڵەی بانکی ڤاتیکانەوە بێ، ئەمەش بۆ ئەوەبوو، لەبارێکدا، گەر شتێک لاڕێ بوو، ئەوا لێکۆڵینەوەکان بۆ ڤاتیکان سەربکێشن.

– "گەورەم، دڵخۆشم کە بەباشی دەتبینم."

ئارینگارۆسا ئەو دەنگە بەرزەی کە لە لای درگاکەوە هات ناسییەوە، بەڵام ڕووخسارەکەی چاوەڕواننەکراوانە گرژ و ڕەق بوو، بیچمێکی بەهێز، پرچی بۆ دواوە داهێنابوو، قۆپچەی لای گەردنی لەسەر چاکەتە قاوەییە تۆخەکەی قایم کردبوو. "کاپتن فاشێ؟" ئارینگارۆسا وای پرسی. ئەو سۆز و خەمخۆرییەی دوێنێ شەو کاپتن بۆ ئارینگارۆسای نواندبوو، لای ئەو وێنەیەکی جوان و ناسکتری لە خەیاڵ بۆ نەخشاندبوو.

کاپتنەکە لە چوارپایەکەی نزیکبووەوە، جانتایەکی ڕەشی ناسراوی پێبوو لەسەر کورسییەکە داینا. "لەو باوەڕەدام، ئەمەیان هی تۆ بێ."

ئارینگارۆساش سەیرێکی جانتا پڕ لە چەک و قەواڵەکانی کرد و دەمودەستیش نیگای لەسەر لادا، تەنها هەستی بە شەرمەزاری

هەواڵنامەی کتێب

کرد. "بەڵێ... سوپاست دەکەم." کەمێک وەستا، پەنجەی دەستەکانی لە درزی چەرچەف و دۆشەکەکەی گیر بوو، ئینجا لەسەر قسەکەی بەردەوام بوو. "کاپتن، من زۆر بە قووڵی بیرم لێکردۆتەوە و پێویستم بەوەیە داوای چاکەیەکت لێ بکەم."

- "بێگومان بە، فەرمووو."
- 'ماڵباتی ئەوانەی لە پاریس بە دەستی سیلاس...." ئیستێکی گرت، هەست و سۆزی لە قوڕگ گیر بوو، قووتی دایەوە. "منیش دەرکی پێدەکەم، کە هیچ بڕە پارەیەک قەرەبوویان ناکاتەوە، لێ لەگەڵ ئەوەشدا، ئەگەر لەگەڵم دلۆڤان بی، بتوانی ئەوەی لەنێو ئەم جانتایەدایە بەسەریاندا ... بەسەر خێزانەکانیاندا دابەش بکەی."
- چاوە ڕەشەکانی فاشێ بۆ ماوەیەکی باش لەسەر ڕووخساری ئارینگارۆسا گیر بوون. "گەورەم، نیشانەیەکی جوامێرانەیە. لەخزمەتت دام و جێبەجێی دەکەم."

ئیدی بێدەنگییەکی قورس باڵی بەسەردا کێشان.

لەسەر شاشەی تەلەفزیۆنیش، ئەفسەرێکی فەرەنسی بەژنزراو لەبەردەم مۆتێلێکدا خەریکی لێدوانێکی ڕۆژنامەوانی بوو. فاشێ بینی کێیە، سەرنجی خۆی دایێ بزانێ بەچی دەگا.

- "ملازم کۆللێ،" هەواڵنێری بی بی سی پرسیاری لێکرد. "دوێنێ شەو، کاپتنەکەی تۆ دوو کەسی بێ خەتای بە تاوانی کوشتن تۆمەتبار کردن. ویل ڕۆبەرت لانگدن و سۆفی نیڤو لەلایەن دەزگاکەی ئێوە بەو تۆمەتە ڕاودەنرێن؟ ئایا ئەمە دەبێتە مایەی ئەوەی، سەری کاپتنەکەت بخوا و کارەکەی لەدەست بدا؟"
- خەندەکەی سەر ڕووی ملازم ماندووی پێوە دیار بوو بەڵام ئارامگرانەش بوو. "ئەوە ئەزموونی منە لەگەڵ کاپتن بێزو فاشێ کە بە دەگمەن دەکەوێتە هەڵەوە. من هێشتا لەو بارەیەوە قسەم لەگەڵدا نەکردووە، بەڵام دەزانم چۆن دەجووڵێتەوە، گومانم بۆ ئەوە دەچێ ئاژان سۆفی نیڤو و مستەر لانگدن بەشێک بن لە دانەخۆرە[278] بۆ گرتنی بکوژە ڕاستەقینەکە."

---

[278] دانەخۆرە: مەبەست ئەو دانەیە کە بۆ باڵندە دادەندرێتەوە تا دێ و هەندێکی لێدەخوا، ئیدی لێیخۆش دێ، زیاتر دێتەپێش ئینجا بە داوەوە دەبێ.

هەواڵنامەی کتێب

هەواڵنێرەکان نیگایەکی سەرسامانەیان لەگەڵ یەکدا گۆڕیەوە.

- کۆللیێ لەسەر قسەکانی بەردەوام بوو. "ئەوسا مستەر لانگدن و ئاژان سۆفی نیڤو بە ئەنقەست یان نا، بەشداری ئەم هەڵمەتە بن یان نا، من ئەوە نازانم. کاپتن فاشێ شێوازی کارای تایبەت بە خۆی هەن. هەموو ئەوەی من بیسەلمێنم ئەو خاڵەیە، کە کاپتن سەرکەوتووانە پیاوە بەرپرسیارەکەی گرتووە، مستەر لانگدن و ئاژان نیڤوش هەردووکیان بێ خەتان و سەلامەتن."
- فاشێ کزە خەندەیەکی پەڕیە سەر لێوەکان و ئاوڕی لە ئارینگارۆسا دایەوە. "ئەو کۆللێیە پیاوێکی باشە."

چەند خولەکێک تێپەڕین. لە کۆتاییدا فاشێ چاوی لە ئارینگارۆسا کرد، دەستێکی بە پرچی برد و بۆ پشتەسەری بردەوە. "گەورەم، بەرلەوەی بگەڕێمەوە پاریس، دوا شت، دەمەوێ لەگەڵت باس بکەم، ئاراستە گۆڕینی فڕۆکەکەت بوو بۆ لەندەن. تۆ بەرتیلێکت دابووە فڕۆکەوانەکە تا ئاراستەکەی بگۆڕێ. بەم کارەت، تۆ ژمارەیەک ڕێسای قانونی نێودەوڵەتیت شکاندن."

ئارینگارۆسا لە شوێنی خۆی داهێزرا. من بێ ئومێد بووم."

- "بەڵێ. لەکاتی لێکۆڵینەوەکەدا، فڕۆکەوانەکەش وای پێگوتم." فاشێ دەستی بۆ بەرکی برد و ئەنگوستیلەیەکی ئەرخەوانی کە بەردە پیرۆزە و نیشانەی کڵێساکەی لەسەر بوو، دایە دەست.

کاتێکیش ئارینگارۆسا ئەنگوستیلەکەی لێوەرگرت و خستیەوە قامکی، هەستی کرد فرمێسک لە چاوەکانی دەڕژێن. "تۆ زۆر دلۆڤانی." دەستی درێژ کرد و دەستی فاشێی گرت. "سوپاس بۆ تۆ."

فاشێ جووڵا، بەرەو لای پەنجەرەکە ڕۆیشت، لە پەنجەرەکە بۆ دووری ڕووانی. کاتێکیش گەڕایەوە لە بارەی پرسیارەکەشی دڵنیا نەبوو. "گەورەم، لێرەوە بۆ کوێ دەڕۆی؟"

دوێنێ شەو کاتێ ئارینگارۆسا لە کۆشکی گاندۆلفۆ دەرچوو، کتومت هەمان پرسیاری لێکرا. "بە گومانم لەوەی ڕێگاکەی منیش وەک هی تۆ ئەرخاین نەبێ."

هەواڵنامەی کتێب

"بەڵێ" فاشێ کەمێک وەستا، ئینجا پێی گوتەوە. "پێموابێ داوادەکەم خانەنشینییەکەم پێشتر بخەن."
ئارینگارۆساش خەندەیەکی کرد. "کاپتن کەمێک باوەڕ پەڕجوو دەخولقێنێ. هەر تەنها کەمێک باوەڕ."

هەواڵنامەی کتێب

بەندی ١٠٤

پەرستگای ڕۆسلین -زۆر جاران بە کاتەدرای کۆدەکان ناوی دێ- بە دووری حەفت میل دەکەوێتە لای باشووری ئەدنبرەوە، کڵێساکە لەسەر کەلاوەی پەرستگای میترابیە کۆنەکان ڕۆنراوە. پەرستگاکە لە ١٤٤٦دا و لەسەردەستی سوارچاکەکان بنیات نراوە، پەرستگاکەش بە کۆمەڵێ هێمای هەڵکۆڵراوی جوو، کریستانێتی، میسری، مۆزائیکێک لە دابونەریتە بتپەرستییەکان ڕازاوەتەوە.

لەڕووی جوگرافییەوە کڵێساکە ڕێک دەکەوێتە سەر هێڵی تەوەری باکوور- باشوور کە بەنێو گلاستبەریدا ڕەت دەبێ. هێڵی درێژی ڕۆزلاین نیشانەیەکی نەریتیانەی شا ئارسەری ئایلی ئاڤەلۆنە، ئەم هێڵەش بە چەقی بازنەی جیۆمەتری پیرۆزی بەریتانی دادەندرێ. ڕۆسلین لە پیرۆزی ڕۆز لاین واتە هێڵی گوڵە ڕەزە، لە بنەڕەتدا بە Roslin دەنووسرا، هاتووە، ناوەکەشی هەر لەوەوە وەرگرتوو.

تاوەرە ڕەقوتەقەکەی هەڵچووەکانی پەرستگای ڕۆسلین سەرنجی لانگدن و سۆفی بۆ خۆی ڕاکێشا، کاتێک لای دیوارەکەی ئەوێ ترومبێلە بەکرێیەکەیان لە پارکە پڕگیایەکەی ڕاگرت و بەپێ لەبەرانبەر پەرستگاکە وەستان. ئەو کورتە فڕینەی نێوان لەندەن و ئەدنبرە مایەی ئاسوودەیی بوو، هەرچەندە هیچ کامێکیان خەو نەچووە چاوی، ئاخر مەراق بوون ئاخۆ لەوێ چیان دێتە پێش. سەیری ئەو تەلارە هەڵچووە بەئاسماندا، لانگدن هەستی وەک ئەلیس[279] وابوو کە کەوتە لانەی کونی کەروێشکەکان. ***هەردەبێ ئەوە خەون بێ.*** هێشتاش ئەو زانی، دوایین دەقە پەیامی سانییێر لەوە وردەکارتر نابێ.

جامە پیرۆزەکە لە بن ڕۆسلینە دێرینەکە چاوەڕێیە.

لانگدن وا خەیاڵی بۆ نەخشە جامەکەی سانییێر چوو بوو کە وشەتێکپەڕێک بێ هێڵێکیXی بەناودا کێشرابێ، کەچی دوا نهێنی دەستەی مریدایەتی بە هەمان شێوەی سەرەتای مەتەڵەکانی

---

[279] Alice ئەلیس، مەبەست داستانە فەنتازییاکەی لویس کارۆلە بەناوی سەرچڵییەکانی ئەلیس.

هەواڵنامەی کتێب

سانییر، جێگەکەی ئاشکرا کرد. ***دێرە هۆنراوەیەکی سادە***. چوار دێڕی تایبەت بێ دوودڵی ئاماژەی بە شوێنەکە کردبوو. سەرباری ناسینەوەی ڕۆسلین بەهۆی ناوەکەیەوە، هۆنراوەکە ئاماژەی بە بیچمی نازداری تەلارسازی پەرستگاکە دابوو.

وێڕای ڕوونی دوا ڕوونکردنەوەی سانییر، لانگدن کەمتر هەستی بە هاوسەنگی دەکرد لەوەی شتەکەی بۆ ڕۆش ببێتەوە. بۆ ئەو پەرستگاکە شوێنێکی زۆر ڕاشکاوانەیە بۆ جامەکە. ئاخر بۆ چەندین سەدە ئەم پەرستگا بەردینە جێ دەنگدانەوەی بەندوباوی بەچرپەی وابوو، گوایە جامە پیرۆزەکەی تێدایە. ئەو بەندوباوە چـــرپەدارانە لەو یەک دوو دەیەیـــانەی ئەم دووایە ببـــوونە هاتوهـاوار، ئەمەش لەکاتێکدا بە ڕاداری ژێـر زەوی بونیادێکیـان لەژێر زەمینەکەدا دۆزیبووەوە. ئەوەش وەنەبێ ئەو شتە قووڵە ژێـر زەمیـنەی بـووبێتە مـاییەی بچـووککردنەوەی سـەرووی پەرستگاکە، بەڵکو وادیاربوو نە دەروازە و نەدەرچەشی تیدا هەبێ. ئارکیۆلۆجییەکان داوایان کرد لەڕێی هەڵکۆڵینی بەردی ژێرەوە بگەنە قووڵایی بونیادە تەلیسماوییەکە، لێ دامەزراوی ڕۆزلین بەتونـدی بڕیـاری قەدەغەکردنـی هەر هەڵکـۆڵینێکی لە شـوێنە پیرۆزەکە دا. بێگومان، ئەمەش بەنزینی زیاتری بە ئاگری گومانە پێلێهەڵبڕەکان داکرد. باشە تۆبڵێی ئەو دامەزراوەی ڕۆسلینیە هەوڵ دەدا چی بشارێتەوە؟

هەنووکەش ڕۆسلین بووەتە ڕووگەنمای حەجی ئەوانەی بەدوای شتی تەلیسماویدا دەگەڕێن. هەندێک دەڵێن هێزێکی موگناتیزی بۆ کێڵگەکانی ئەوێـی پـڕ لە ڕووداوی ڕاڤەنەکـراو کێشـکردوون، هەنـدێکی دیکەش دەڵـێن، هاتوون لەو گرد و زوورگانە بەدوای دەروازەی نادیـاری ژێـرزەمینەکەدا بگەڕێـن، بەڵام زۆریـش لە سەردانکەران دانی پێدادەنێن، هاتوون بەسەر خاکێکدا گوزەر بکەن بۆن و بەرامەی جامە پیرۆزەکەی لیدێ.

هەرچەندە لانگدن پێشتر هەرگیز نەهاتبووە ڕۆسلین، لێ هەمیشە بەو قسەیە پێدەکەنی گوایە ماڵی هەنووکەیی جامە پیرۆزەکەیە. بە دانپێدانانەوە، دەکرێ رۆسلین ماڵومەنزڵی جامە پیرۆزەکە بێ،

هەواڵنامەی کتێب

بەڵام مـــاوەیەکی زۆر لەمەوبەر... چیـــدی وا نەمـــاوە. ئـــاخر لەم دەیــانەی ڕابــردوودا ســـەرنجی زۆر بەلای ڕۆســـلین ڕاکێشــراوە، درەنگ یان زوو لەکۆتایدا یەکێک هەر بۆی هەڵدەکەوێ بچێتە ژێر زەمینەکە.

ئەکادیمییەکانی بواری جامەکە لەسەر ئەوە کۆک بوون، ڕۆسلین تەڵەیەک بووە، دوا شوێنی بنبەستی دەستەی برایەتی کە لێزانانە نەخشــەیان بــۆ کێشــاوە. ئەمشــەویش هەرچەنــدە بەردەکلـیلەکەی دەســتەی برایەتــی لە هــۆنراوەکەی خۆیــدا ئەوەی خســتۆتە ڕوو، ڕاشـکاوانە ئامــاژەی بەم شــوێنە داوە، لــێ لانگــدن هێشــتا بــڕوای نەدەکرد. هەموو ڕۆژەکە پرسیارێکی لەکەللەی دابوو:

باشە بۆچی سانییێر ڕێنوێنی ئێمە بۆ شوێنێکی وا ڕاشکاو کرد؟

پێدەچێ لەوێدا وەڵامێکی هۆشمەندانە هەبێ.

هەردەبــێ شـــتێک لەبــارەی ڕۆســـلین هەبــێ، کە هێشـــتا لێــی تێنەگەیشتووین.

– "ڕۆبەرت؟" سـۆفی لە دەرەوەی تـڕومبێلەکە وەسـتابوو، سـەیرێکی دواوەی کرد و گوتی. "تۆ نایەیت؟" سۆفی سندووقە دارینە گوڵە رەزەکەی پێبــوو، ئــاخر کــاپتن فاشــێ بــۆی گەڕانــدبۆوە. لەنێــو سندووقەکەشــدا هەردوو کریپتیســەکەی تێــدا بــوون. ئەو کــاغەزە تەنـکە لوولدراوەشــی لەنێــودا بــوو بەڵام بەبــێ شووشــە ســرکە بچکۆلانەکە.

لانگدن و سۆفی بەسـەر ڕێگـا درێـژە بەردینەکەدا ڕۆیشـتن، بەلای دیـــوارە بەناوبـــانگەکەی ڕۆژئـــاوای کڵێســـاکەدا ڕەت بـــوون. سـەردانکەرە ئاسـاییەکان وای بۆچووبـوون، ئەم دیـوارە لاسـارەی بەشــێک لەبەشـــەکانی پەرســـتگاکە بـــووە، بەڵام تەواو نەکــراوە. ڕاســـتییەکەش وەک لانگــدن بەبیــری هــاتەوە، شــتێکی زۆر لەوە سەیروسەمەرەتر بوو.

دیواری ڕۆژئاوای پەرستگای سلێمان.

سوارچاکانی پەرستگا کڵێسـای ڕۆسلینیان ڕێک لەسـەر نەخشـەی تەلاســازی پەرســتگای شــا ســلێمان لە ئۆرشــەلیم بەتەواوی بە دیـــواری ڕۆژئاواشـــەوە ڕۆنـــابوو، دیـــواری ڕۆژئـــاوا تەلارێکـــی

هەواڵنامەی کتێب

لاکێشـــەیی کە ژێرزەمینێکـــی وەک ژێـــرزەمینەکەی پیـــرۆزی پیرۆزەکـانی هەبـوو، ئەوەی نـۆ سـوارچاکە ڕەسـەنەکان لەوێـدا گەنجینـە گرانبەهاکەیـان تێـدا دۆزیبـووەوە. لانگـدن دەبـوایە پێـی لێنـابوایە، ئەم ژێـرزەمینەی بیـرۆکەی سـوارچاکانی پەرسـتگا بـۆ دروستکردنی پەرستگایەکی جامە پیرۆزەکە ، ڕێک لەو حەشارگە دێرینەیە دەچوو.

دەروازەی پەرسـتگای ڕۆسـلین لەوە سـادەتر بـوو کە لانگـدن ڕەچـاوی دەکـرد. تەختەدارێکی بچکۆلەی داربەڕوو بە دوو بزمـار هەڵواسرابوو، سادەییانە لەسەری نووسرابوو:

ڕۆسلین

ئەمە ڕێنووسی کۆنە، لانگدن وای بۆ سۆفی ڕوونکردەوە، وشـەکە لە هێڵـی کەمەرەی گـوڵەڕەزەوە هـاتووە کە پەرسـتگاکەی لەسـەر دروست کراوە، یاخود ئەکادیمیانی بواری جامەکە پێیان خۆشـە وا بڕوا بکەن، کە هێڵی گوڵەڕەزەکە بۆ هێڵی بنەچەی مـاری ماجدەلینا دەگەڕێتەوە.

پەرستگاکە زۆر ناخایەنێ دادەخرێ، ئیدی لانگدن و سۆفی پاڵیـان بە دەرگەکەوە نا، هەوایەکی گەرم لە ژوورەوە هورژمی بۆ هێنان، وەک ئەوەی شوێنەکە دوای ڕۆژێکی دوورودرێژ هەناسـەی خۆی دابـێ. تـاقی دەروازەی چـوونەژوور بە گـوڵی هەڵکەنـدراوی پێـنج پەلک نەخشابوو.

گوڵەڕەزەکان. منداڵدانی خودایە مێینەکان.

لانگدن لەگەڵ سـۆفیدا چـوونە نێـو حەرەمـی پەرسـتگایەکە، لەگەڵ چوونەژووردا بەیەکجـار سـەیری هەمـووی کـرد. هەرچەنـدە شـتی لەســـەر نـــاوازەیی و دڵگریـــی حەرەمە بەردیـــنە نـــاودارەکەی پەرســـتگاکە خوێنـــدبووەوە، لـــێ بینینـــی شـــت بەچـــاوی خـــۆت دڵڕفێنانەتر بوو.

بەهەشتی هێماکان، یەکێ لە هاوپیشەکانی لانگدن وای ناونابوو. هەمـــوو تەختـــاییێکی کڵێســـاکە هێمـــایەک لە هێماکـــانی خـــاچی کریسـتیانی، ئەسـتێرەی جووەکـان، مـۆری ماسـۆنییەکان، خـاچی سـوارچاکانی پەرسـتگا، شـاخی بەران، قووچەکەکـان، هێماکـانی

هەواڵنامەی کتێب

فەلەلناسی، دارودرەخت، میوەجات، گوڵی پێنج گەڵایی و گوڵەڕەزەکان، لێ هەڵهەڵکۆدرابوو. ئاخر سوارچاکانی پەرستگا وەستای تەلارسازی کارامە بوون، کڵێسای پەرستگایان لەسەرتاسەری ئەوڕوپادا قیت کردبوونەوە، بەڵام ڕۆسلین لە هەموویان ناسکتر، خۆشەویستر و بەشکۆتر بوو. وەستای دیوارەکە بەرد نەمابوو نەقارِ[280]ی نەکردبێ و شتی لەسەر هەڵنەکۆڵیبێ. پەرستگای ڕۆسلین چاکێکی هەموو باوەڕەکان بوو... هی هەموو نەریتەکان بوو... لەسەرووی هەمووشیانەوە هی سروشت و خواوەندی مێینە بوو.

بن هەنوانی کڵێساکە بەدەر لە ژمارەیەکی کەم نەبێ، دەنا چۆڵ بوو. ئەوانیش گوێیان لە پیاوێکی گەنج دەگرت کە دوا ڕێنوێنی ڕۆژەکەی بەنێو کڵێساکەدا بۆ دەکردن. پیاوەکە ئەوانی بەڕیزەوە بەسەر ڕێڕەوە ناوادرەکەی سەر ناوکەوەکە، کە بە نادیاری شەش لابالی تەلارسازی لێک دەدا، ڕێنوێنی دەکردن. بەچەندان نەوەی سەردانکەر بەسەر ئەو هێڵە ڕاستانەدا ڕەت بوون، بەڕێڕۆیشتنەکەیان پنتەکانیان لێک گرێ دەدا، ئیدی هێمایەکی کەتە و زلی لەسەر ناوکەوەکە پێک دەهێنا

ئەستێرەکەی داود، لانگدن بیری کردەوە. ***شتەکە ڕێکەوت نییە لێرەیە***. ئەستێرەکە بە مۆری سلێمانیش دەناسرا، ئەم ئەستێرە شەش گۆشەییە کاتی خۆی هێمایەکی نهێنی کەشیشەکانی

---

[280] نەقاڕکردن: کاتی خۆی لەدێ و لەشار بەر لە داهاتنی خشت و بلۆک، دیواریان هەر بە بەرد دروست دەکرد، ئەوسا پێشتر بە چەکوچ بەردەکەیان بەشێووەیەکی ئەندازەیی وا دادەتاشی تا بە جوانی لە دیوارەکەدا جێگەی خۆی بگرێ و هەم دیمەنێکی جوانیش نیشان بدا. بەداخەوە ئێستا ئەم وەستایەتییە نەماوە. لە سەرەتای هەشتاکان و لەپشووی هاویندا بەردەستی وەستای دیواری وام کردوە.

هەواڵنامەی کتێب

ئەسـتێرەوانی بـوو، دواتـر لەلایەن پاشـاکانی ئیسـڕائیل، داود و سلیمان وەرگیرا.
کـاتێ لانگـدن و سـۆفی لێـوەژوور حەرەمـی کڵێسـاکە کەوتـن، ڕێنوێنەکە ئەوانی بینی، هەرچەندە کاتی داخستنی کلێساکەش بوو، لێ خەندەیەکی بەخێرهێنانی بۆ کردن، ئاماژەی ئەوەی بۆ کرد کە بە کەیفی خۆیان لە نێو کڵێساکەدا بسووڕێنەوە.
لانگـدن سـەری سوپاسـگوزاری بـۆ لەقانـد و بەنێـو حەڕەمەکەدا ڕۆیشـت. سـۆفیش بە ڕووخسـارێکی مەتەڵاوی لە دەروازەکە ڕەق وەستابوو.
- "ئەرێ چییە؟" لانگدن وای لێپرسی.
- سۆفیش چاوێکی لە پەرستگاکە کرد. "پێموایە... ئێرەم بینیوە."
- لانگدن سەرسام بوو. "بەڵام خۆ تۆ گوتت هەرگیز گوێشت لەناوی ئێرە نەبووە."
- "گوێم لێ نەبووە..." دیسان چاوی بە حەڕەمی پەرەستگاکەدا گێڕا و دیاربوو دڵنیاش نەبوو. "هەر دەبێ کـاتێ منداڵ بـووم، باپیرەم منـی هێنـابێتە ئێـرە. نـازانم. هەسـت دەکەم بەم شـوێنە ئاشـنام" کـاتێکیش چـاوی بەنـاو ژوورەکەدا گێـڕ، سـەری بە سـەلماندێکەوە لەقانـد. "بەڵێ." ئامـاژەی بە ڕووی پێشـەوەی حەرەمەکە کـرد. "ئەم دوو دینگانە... پێشتر بینیومن."
لانگـدن لەو دوو ئەسـتووندە ئـاڵۆزە هەڵکـۆڵراووەکە لەو سـەری حەرەمەکە بوو، ڕاما. ئەو جێهەڵکۆڕاوە سپییەی سـەر کۆڵەگەکـان لەبەر تیشکی خۆری ئەم ئێورەیەدا کە لە پەنجەرەکە دەهـاتەژوور، بریقەیـان دەهـات. کۆڵەگەکـان -لەو شـوێنە بـوون کە ئاسـاییانە قوبـانیگەی لێـدادەنرا- دوو کـۆڵەگەی شـاقوولی سـەیر و ئەنتـیکە بـوون. دیـنگەکەی لای دەسـتە چەپ بە نەخشـونیگاری سـادە هەڵکۆڵدرابوو، هێڵێ ستوونی لەسەر بوون، هەرچی دینگەکەی لای ڕاست بوو، بە شتی جوانتر و سەرنجراکێشتر ڕازابووەوە.
سـۆفی هەرزوو خـۆی گەیانـدبووە ئەوێ. لانگدنیش خێـرا بەدوایـدا ڕۆیشـت و گەیشـتە لای دینگەکـان. سـۆفی بە جـۆرە واقوڕمـانەوە سـەری دەلەقاند. "بەڵێ، دڵنیام ئەوانەم بینیوە."

هەواڵنامەی کتێب

- "گومـانم نیـیه ئەوانەت بینیـوە،" لانگـدنیش وای پێگـوتەوە، "بەڵام پێویستیش نەبووە هاتبیتە ئێرە."
- سۆفی ئاوڕی لێدایەوە. "مەبەستت چییە؟"
- "ئەم دوو دینگەیە زۆرترین شتی تەلارسازیین لە مێژوودا لاساییان کرابێتەوە. دووبارەکردنەوەیان لە هەموو سوچێکی دنیادا دەبینی."
- "دووبارەکردنەوەی ڕۆسلین؟" دیاربوو سۆفی دوودڵ بوو.
- "نەخێر. دینگەکان. ئایا بەبیرت دێتەوە کە ئاماژەی ئەوەم بۆکردی، خـودی ڕۆسـلین شـێوەیەکی لەبەرگیـراوی پەرسـتگاکەی سلێمانە؟ ئەو دوو کـۆڵەگەیەش کتومـت ئەوانەن کە پەرسـتگاکەی سـلیمان لەسەریان وەستا بوو." لانگدن ئاماژەی بە دینگەکەی لای چەپ دا. "ئەمەیـان پێـی دەگـوترێ Boaz بـۆواز یـان دیـنگەی وەسـتا، ئەویدیکەشیان پێی دەگوترێ Jahim یاخیم یان دینگەی شاگرد." ئیستێکی بۆ کرد. "لەڕاستیشدا، بەکردەوە لە هەموو پەرستگایەکی ماسۆنییەکان لە جیهاندا، دوو کۆڵەگەی وەک ئەمەی لێ هەیە."

پێشتر لانگدن بۆ سۆفی شتی لەبارەی مێژووی دەستڕۆیشتنی سوارچاکەکانی پەرستگا ڕوون کردبووەوە، چۆن پەیوندییێکیان بە جڤـاتە نهێنـیەکەی هاوچەرخـانەی ماسـۆنییەتەوە هەیە، کە پلەداریێتـیەکەی لە شـاگردی ماسـۆن، هاوپیشـەی ماسـیۆن، وەستا(مامۆسـتا)ی ماسـۆن دەگـرێتەوە، ئەمەش دەگەڕێـتەوە ڕۆژگـاری کـۆنی سـوارچاکانی پەرستگا. دوا هـۆنراوەی باپیرەی سۆفیش، ڕاستەوخۆ ئاماژەی بە مامۆستا ماسۆنەکان کردبوو، کە کڵێسای ڕۆسلینیان بە دەستکارە هەڵکۆدراوەکانیان ڕازاندبووەوە. هەروەها هۆنراوەکە ئاماژەی بە بنمیچی ڕۆسلینیش دابوو، چۆن بە ئەستێرە و هەسارەکان ڕازابووەوە.

- "من هەرگیز نەچومەتە نێو پەرستگایەکی ماسۆنی،" سۆفی وای پێگوتەوە و هێشتاش نیگای چاوەکانی هەر لەسەر دینگەکان بوو. "خەریکە بڵێم دڵنیام ئێرەم بینیوە." ئاوڕێکی لە کڵێساکە دایەوە، وەک ئەوەی شتێک ختووکەی یادەوەرییەکەی بدا.

باقی سەردانکەرانی پەرستگاکە ڕۆیشتن، ڕێنوێنە گەنجەکەش بەنێو هـۆڵەکەدا بە خەنـدەوە، بەخـۆی و پـێڵاوە سـکۆتی و پـرچە کەژە

هەواڵنامەی کتێب

فەراولەییکەیەوە هاتە لایان. "لەسەروبەندی کۆتایی ڕۆژەکەداین و دەرگاکان دادەخەین. دەکرێ بۆ دۆزینەوەی شتێک یارمەتیتان بدەم؟"

باشە چی لەبارەی جامە پیرۆزەکە دەزانی؟ لانگدن بە تەمابوو وای پێ بڵێ.

- "کۆدەکە،" سۆفی لەپڕێکەوە کە شتێکی بۆ هاتبێ، وا هاتە گۆ. "کۆدێک لێرە هەیە!"
- شەماشە ڕێنوێنەکە بە پەرۆشبوونی سۆفی دڵخۆش بوو. "بەڵێ، خانم، شتەکە لەوێیە."
- "بە بنمیچەکە وەیە،" سۆفی وای گوت و یەکسەریش بەرەو دیواری دەستەڕاستی ڕوانی. "لە شوێنێک... لەوێ."
- کوڕە گەنجەکەش بە خەندوە گوتی، "وا دەبینم، جاری یەکەمت نییە، بێیتە ئێرە."

کۆدەکە، لانگدن بیری کردەوە. ئەو کەمە زانیاریەی لەبیر کردبوو. لەنێو تەلیسمە بێژمارەکانی ڕۆسلیندا، ڕێڕەوێکی تاقدار هەبوو، تێیدا بە سەدان خشت شۆڕببوونەوە، ئەوان سەرەبەرەو خوار ڕووخسارێکی سەیریان دروستکردبوو. هەر خشتێکیش هێمایەکی لەسەر هەڵکەندرا بوو، شتەکان گۆترەکارانە دیار دەکران، بەیەکەوەش کۆدێکی نەشکاویان (لێتێنەگەیشتوویان) پێک دەهێنا. خەڵکانێک هەبوون بڕوایان وابوو کۆدەکە دەروازەی شارداوەی پەناگەی ژێر کڵێساکە دەردەخا. ئەوانی دیکە بڕوایان وابوو، کۆدەکە ڕاستی پاشماوەی جامەکە دەگێڕێتەوە، ئەمەش گرنگ نەبوو، ئاخر کۆدشکێنەکان بۆ چەندین سەدەیە لە هەوڵی شکاندنی کۆدەکانن. بۆ ڕۆژی ئەمڕۆش، ڕۆسلین پاداشتێکی بەخشندەی بۆ هەر کەسێک داناوە بتوانێ پەردە لە سەر واتای نهێنی دیوارە کۆدەکەدا هەڵبداتەوە، لێ کۆدەکە هەروا بە تەلیسماویی ماوەتەوە.

- "خۆشحاڵم شتەکەتان نیشان بدەم..."

دەنگی شەماشەکە ڕەویەوە.

یەکەمین کۆدم، سۆفی بیری کردەوە، بە تەنیاش جووڵا، بەشوێن پێی شەماشەکەدا بەرەو ڕێڕەوە تاقدارەکە ڕۆیشت. سندووقە

هەواڵنامەی کتێب

دارینە گوڵەڕەزەکەی دابووە دەستی لانگدن، بۆ ساتێک سۆفی هەستی کرد هەموو شتێکی لەبارەی جامە پیرۆزەکە، مریدایتی سایۆن، هەموو شتە تەلیسماویەکانی دوێنێ فەرامۆش کردبوو. کاتیکیش گەیشتە ژێر بنمیچە کۆدەدارەکە و هێماکانی سەر سەری خۆی بینی، یادەروەری یەکەمی بە تەوژم بۆ گەڕایەوە. سۆفی یەکەمین سەردانی ئێرەی بیرهاتەوە، یادەوەرییەکانیش بە چاوەڕواننەکراوی مایەی خەمباری بوون.

ئاخر ئەو کیژۆڵەیەکی بچکۆلانە بوو... ساڵێک دوای مەرگی ئەندامانی خێزانەکەی بوو. باپیرەی بۆ کورتە پشوویێک لەگەڵ خۆی هێنابوویە سکۆتلەندا. ئەوان بەرلەوەی بگەڕێنەوە پاریس، سەردانی ڕۆسلینیان کرد. کاتەکەش ئێوارەیەکی درەنگ بوو، پەرستگاکە داخرا بوو. بەڵام ئەوان هەر لەژوو مابوونەوە.

- "باپیرە، دەکرێ بگەڕێینەوە ماڵێ؟" سۆفی هەستی بە ماندوێتی، وا لەباپیرەی پاڕایەوە.
- "شیرینەکە، زوو، هەر زۆر زوو." دەنگەکەشی خەمبارانە بوو. "دوا کارم دەبێ لێرە بەجێی بگەیەنم."
- "تۆ شتێکی گەورەت لێرە هەیە؟"
- ئەویش سەری بۆ لەقاند "سۆزت دەدەمێ، زۆر خێرا بم."
- "دەکرێ بچمەوە بن تاقە کۆدەدارەکە؟ هەر بۆخۆشی؟"
- "نازانم. من دەبێ بچمە دەرێ. ئاخر ناترسی بەتەنها بی؟"
- "بێگومان ناترسم!" سۆفیش بە تووڕەییێکەوە وەڵامی دایەوە. "خۆ هێشتا تاریک دانەهاتووە."
- ئەویش خەندەیەکی بۆ کرد. "کەواتە زۆر چاکە."سانییر کچەکەی بردە بن بنمیچە تاقدارەکە کە پێشتر نیشانی دابوو.

سۆفیش دەستبەجێ لەبن بنمیچەکەدا لەسەر پشت پاڵ کەوت، هەوڵیدا مەتەڵەکەی سەر سەری هەڵبێنێ. "بەر لەوی بگەڕێیتەوە، من ئەم مەتەڵە هەڵدێنم!"

- "کەواتە پێشبڕکێیە." سانییر بەسەریدا چەمایەوە، ماچێکی لە هەنیەی کرد، ئینجا بە قاپیەکەی تەنیشتی ڕۆیشت. "من لەدەرەوە

هەواڵنامەی کتێب

دەبم. دەرگاکەش بە کراوەیی جێدەهێڵم. ئەگەر پێوستت بە من بوو، بانگم بکە." ئیدی ئەو لەوێ چووەدەر.
سۆفیش لەوێ لەسەر ناوکەوەکە مایەوە، لە کۆدەکە ڕامابوو. چاوەکانی ڕەشکەوپێشکەیان کرد. دوای چەند خولەکێک، هێماکان لەسەر سەری لێڵ و تەماوی بوون پاشان دیار نەمان.
کاتێکیش سۆفی بێدار بووەوە، هەستی بە ساردی ناوکەوەکە کرد.
- "باپیرە؟"
لەوێدا هیچ وەڵامێک نەبوو. سۆفی هەڵسا، خۆی داکوتا. قاپییە لاوەکییەکە هەر کراوە بوو. ئێوارەکەش تادەهات تاریکتر دەبوو. سۆفی لە قاپییەکە چوە دەر، بینی باپیرەی لە نزیک قەپەنگی ماڵێکی بەردین ڕاستەوخۆ لەپشت پەرستگاکەوە وەستاوە. بە هێواشی قسە لەگەڵ یەکێک دەکا کە لە دەرگەی دووەمەوە بە باشی بیچمی دیار نەبوو.
- "باپیرە؟" سۆفی بانگی کرد.
باپیرەشی ئاوڕی دایەوە و دەستی بۆ ڕاوەشاند، ئاماژەی پێکرد خولەکێک بوەستێ. ئینجا بە هێواشی دوا وشەی بە کەسەکەی نێو ژوورەکە گوت و بەدەستیش ماچێکی لە دوورەوە بۆ سۆفی هەڵدا. باپیرەی بەچاوی پڕ لەفرمێسک هاتە لای سۆفی.
- "باپیرە، ئەوە بۆچی دەگرییێ؟"
- ئەویش دەستی گرت و لەخۆی نزیک کردەوە. "هۆ، سۆفی، لەم ساڵەدا تۆ و من خواحافیزیمان لە زۆر کەس کردووە. ئەمەش زۆرە."
- سۆفی بیری لە ڕووداوەکە کردەوە، ئاخر خواحافیزی لە باوک، دایک، داپیرە و براکەی کردبوو. "ئەوە خواحافیزی لە کەسێکی دیکەش دەکەی؟"
- "لە کەسێکی شیرین، کە زۆرم خۆش دەوێ،" ئەویش وا وەڵامی دایەوە دەنگیشی پڕ لە هەست و سۆزی هەڵچوون بوو. "دەترسم تا ماوەیەکی زۆر درێژیش نەیبینمەوە."

هەواڵنامەی کتێب

لانگــدن لەگەڵ شەماشـــە ڕێنـــوێنەکەدا وەســـتا بـــوو، ســـەیری دیوارەکـــانی پەرســـتگاکەی دەکـــرد و هەســـتێکی واشـــی بـــۆ هـــات لەوانەیە بە بنبەســـت بگـــا. ســـۆفیش بەرەو تـــاقە کـــۆدەدارەکە ڕۆیشـتبوو، لانگدنی لەگەڵ سـندووقە دارینـە نەخـش گەڵەڕەزەکەدا جێهێشـــتبوو، ئەو ســـندووقەی نەخشـــەی جـــامەکەی تێـــدا بـــوو، دیـــاربوو ئێســـتاش داد نـــادا. هەرچەنـــدە هـــۆنراوەکەی ســـانییر بە ڕوونی ئاماژەی بە ڕۆسلین دابوو. لێ لانگدن دڵنیا نەبوو دوای ئەوەی گەیشتۆتە ئەوێ، چی بکا. هۆنراوەکە ئاماژەی بە "تیغێک و بـــادە"یەکیش دابـــوو، لانگـــدن ئەم دوو شـــتەی لە هـــیچ شـــوێنێک نەدەبینی.

جامە پیرۆزەکە لەبن ڕۆسلینە دێرینەکەدا چاوەڕێیە
تیغ و بادەکەش پاسەوانی دەرگاکانی دەکەن.

دیسان لانگدن هەستی بەوە کرد، هەندێ ڕاستی تەلیسماوی دیکە هێشتا خۆیان دەرنەخستووە.

– "من رقم لە خۆتێهەڵقورتاندنە،" شەماشـەکە وای بە لانگدن گوت و چاویشـی لەسـەر سـندووقە داینەکە بـوو کە لە نێو دەسـتی لانگدا بوو. "بەڵام ئەم سندووقە... دەکرێ بپرسم لە کوێت هێناوە؟"

– لانگدنیش پێکەنینێکی ماندووانەی بۆکرد و وەڵامی دایەوە: "ئەمەیان چیرۆکێکی زۆر دووردوودرێژە."

گەنجەکە دوودڵ بوو، دیسان چاوی لە سندووقەکە کردەوە. "ئەمە شـتێکی سـەیرە، داپیـرەکەم سـندووقێکی بۆخشـڵ هەیە، کتومـت لەوەی تۆیە. بەهەمـان گوڵەڕەز رازاوەتەوە، هەمـان گوڵی لەسـەر هەڵکەندراوە، تەنانەت دەسەکەکەشی هەمان شتە."

لانگدن زانی گەنجەکە بەهەڵەدا چووە. ئاخر یەک تاکە سندووق لەم جـۆرە هەیە، ئەویـش ئەمەیـانە، سـندووقێک تـایبەت بە مریـدانی سایۆن. "دەکرێ هەردوو سندووقەکە لەیەک بچن بەڵام ــ"

دەرگـا لاوەکییەکە بە توندی پێوەدرایەوە، هەردووکیان سـەیریان کـرد. سـۆفی لە دەرگـاکە هـاتەدەر بێ ئەوەی قولمـاتی لەدەم بێتە دەر، بەوێدا ڕۆیشت تا گەیشتە لای خانوێکی بەردین. لانگدن لێیوە ڕامـا. ***ئەوە بـۆ کـوێ دەچـێ***؟ لەوکـاتەی پێـی نـاوەتە ئەو تەلارە،

هەواڵنامەی کتێب

سەیروسەمەرە دەجوولێتەوە. ئینجا ڕووی لە شەماشەکە کردەوە. "ئایا دەزانی ئەوە چ خانوویەکە؟"

- ئەویش سەری بۆ لەقاند، دیاریش بوو بە ڕۆیشتنی سۆفی بۆ خانووەکە وڕوکاس ببوو. "خانووی سەرپەرشتیاری پەرستگاکەیە. سەرپەرشتیارەکە لەوێ دەژی. هەر ئەویش سەرۆکی کۆمەڵەی بەڕێوەبردنی ڕۆسلینە." کوڕەکە ئیستێکی بۆ کرد، ئینجا تێهەڵچۆوە. "لەهەمان کاتدا داپیرەی منیشە."
- "داپیرەی تۆ سەرۆکی کارگێڕی ڕۆسلینە؟"
- کوڕەکە سەری بۆ لەقاند. "من لەگەڵیدا لەو سەرپەرشتخانەیەدا دەژین و ڕێنوێنی میوانانی پەرستگاکە دەکەم." کوڕەکە شانی هەڵتەکاند. "من هەموو ژیانم هەر لێرە ژیاوم. نەنکم منی هێناوەتە ئەم خانووە."

لانگدن خەمی سۆفی بوو، بەدوایدا ڕۆیشت، بەنێو پەررستگاکەدا چوو تا گەیشتە لای خانووەکە، تا بانگی سۆفی بکا. ئەو نیوەی ڕێی بڕی بوو، لەپڕ وەستا. شتێک کە گەنجەکە پێی گوتبوو، سەرنجی ڕاکێشا.

داپیرەم منی هێناوەتە ئێرە.

لانگدن سەیری سۆفی کرد، بە خانووەکەدا چووبووە خوارێ، ئینجا ئاوڕی لە سندووقەکەی دەستی دایەوە. ***ئەستەمە***. ئیدی بە هێواشی ئاوڕی لە گەنجەکە دایەوە، لێی پرسی؛ "تۆ گوتت، داپیرەت سندووقێکی وای هەیە؟"

- "دەق وایە."
- "لەکوێی هێنا؟"
- "باپیرەم بۆی دروست کردبوو. ئەوکات دروستی کردبوو، من کۆرپەلە بووم، لێ داپیرەم هەر باسی دەکا. دەڵێ ئەو پیاوێکی دەستڕەنگینی بلیمەت بووە. ئەو هەموو ئەو جۆرە دەستکارانەی دروست دەکردن."
- لانگدن هەستی بەو تۆڕە نامەعقوولەی پەیوەندییەکانی کرد، کە سەریان هەڵدا. "ئەرێ تۆ گوتت داپیرەکەت تۆی هێناوەتە ئێرە. ئەگەر زەحمەت نەبێ، چی بەسەر دایبابت هاتووە؟"

هەواڵنامەی کتێب

- کوڕە گەنجەکە سەرسام دیار بوو. "من منداڵ بووم کە ئەوان مردن." ئیستێکی بۆکرد، ئینجا؛ "لە هەمان ڕۆژ هەروەک باپیرم."
- دڵی لانگدن کەوتە هەڵپە، "بە ڕووداوی ترۆمبێل؟"
- ڕێنوێنەکە بیری هاتەوە، شتێکی مەراقانەی لەنێو چاوە زەیوتوونیەکەدا بریسکەی دا. "بەڵێ، بە ڕوودای ترۆمبێل. هەموو ئەندامانی خێزانەکەم لەو ڕۆژەدا فەوتان. من باپیرە، دایک و باوکم لەدەستدا و ..." ئەو دوودڵ بووم سەیرێکی خوارەوەی کرد.
- "هەروەها خوشکەکەشت." لانگدن وای پێگوت.

لەویٚ لەخوارەوە، لەنێو خانووەکەدا ڕێک وەک سۆفی بیری هاتەوە، وابوو. تازە شەو داهاتبوو، ماڵەکە گەرم و هەندێ ڕووناک بوو. بۆنی نان بەنێو دەرگە کراوەکەدا دەهات، چرا ئاڵتوونییەکە لە پەنجەرەکەوە دیاربوو. کە سۆفی نزیک بووەوە، دەنگێکی کزی نووزە و هەنسک لەوێدا دەهات.
لە ڕێی دەرگاکەوە سۆفی پیرەژنێکی بینی لە ڕاڕەوەکە وەستا بوو. پشتی پیرەژنەکە لە دەرگاکە بوو، سۆفی بینی ژنەکە گریاوە. ئافرەتەکە پرچێکی پڕ و درێژی زیوینی هەبوو، ختووکەی یادەوەرییەکەی دا. هەستی کرد بەرەو ژنەکە دەکشیٚ و لێی نزیکە، سۆفی هەنگاوی بەرەو دوا پەیژەی خوارەوە نا. ژنەکە وێنەی چوارچێوەداری پیاوێکی پێبوو، بە خەمبارەیەوە پەنجەکانی بەسەر دەموچاوی دادەهێنا.
دەمووچاوییێک سۆفی زۆر باش ناسیەوە.
باپیرە.
ئاشکرا دیاربوو ژنەکە گوێی لە هەواڵە ناخۆشەکەی دوێنی شەو بووە.
دەنگی تەپەی پێی سۆفی هات، ژنەکە بە هێواشی ئاوڕی دایەوە، چاوە خەمبارەکانی بەر سۆفی کەوتن. سۆفی ویستی بەرەو ڕووی غار بدا، بەڵام لەشوێنی خۆی سڕ بوو. نیگای پەرۆشانەی ژنەکەش کە وێنەکەشی دانابووەوە وەک خۆی بوو، نەگۆڕا و لە دەرگاکە نزیک بووەوە. ئیدی هەردوو ژنەکە بە تەواوی لەڕێی

هەواڵنامەی کتێب

تۆڕێکی تەنکەوە سەیری یەکدیان کرد. ئینجا بەچەشنی شەپۆلێکی بەخوڕی زەریالووش سیمای دەمووچاوی هەردوو ژنەکان گۆڕا، بەرەو نادڵنیایی وەرچەرخا... ئینجا بووە شتێک باوەڕ نەکرێ... بەرەو هیوا... لە کۆتاییدا بووە شادی هێن.

لەنێو دەرگا کراوەکەدا، ژنەکە هاتەدەر، بە دەستە نەرمەکانی گەیشتە سۆفی، ڕوومەتەکانی سۆفی بە هەردوو لەپی دەستی گرتن. "ئۆو، کۆرپە شیرینەکەم... سەیری خۆت بکە!"

هەرچەندە سۆفی نەیناسیەوە، لێ زانی ئەو ژنە کێیە. هەوڵیدا قسەیەک بکا، بەڵام خۆ هەناسەشی پێ نەدرایەوە.

- "سۆفی." ژنەکە بە هەنسکەوە نێوچەوانی ماچ کرد.
- وشەکانی سۆفیش وەک چرپەیەکی کپ وابوو. "بەڵام... باپیرە گوتی تۆ ..."
- "دەزانم." ژنەکە دەستە ناسکەکانی لەسەر شانی سۆفی دانا و بە چاوە بەڵەدەکانی لێی ڕوانی. "باپیرەت و من ناچار بووین زۆر شت بڵێین. ئەو شتانەمان کرد کە پێمان ڕاست بوو. من زۆر بەداخم. ئەمە هەمووی لەبەر سەلامەتی تۆبوو، شازادەکەم."

سۆفی گوێی لەدوا وشەکە بوو، دەمودەست بیری بۆ باپیرەی چووەوە، ئاخر ئەو چەندین ساڵ هەروا بانگی دەکرد. دەنگی ئەو هەنووکە لەنێو بەردە کۆنینەکانی ڕۆسلین سەدای دایەوە دەنگێک لە زەوەیەوە دەرهات، ئینجا دەلەرایەوە و لەنێو بۆشاییەکەدا دەنگی دایەوە.

ژنەکە دەستی لەشانەکانی سۆفی وەرێنا، فرمێسکەکانیش خێراتر دەڕژان. "باپیرەت زۆری حەز لێبوو هەموو شتێکت پێ بڵێ. بەڵام شتەکانی نێوانی ئێوە بە جۆرێکی دیکە گۆڕا. ئەو زۆر هەوڵی دا. ئاخر ئەوەندە شت هەبوو ڕوونی بکاتەوە." ژنەکە جارێکی دیکە نێوچەوانی سۆفی ماچ کردەوە، ئینجا لەبن گوێیدا چرپاندی؛ "شازادە خاتوون، ئیدی نهێنی نەمان. کاتی ئەوە هاتووە، هەموو ڕاستییەکان لەبارەی خێزانەکەت بزانی."

هەواڵنامەی کتێب

سـوفی و داپیـرەی لەوێ لەسـەر دوا پەیـژە دانیشـتبوون، بە فرمێسکەوە یەکدیان لەباوەش گرتبوو، کە گەنجە ڕێنوێنەکە بە پلیکانەکاندا هاتەخوار، چاوەکانی پڕ لە هیوا و شتی باوەڕپێنەکراو بوون.

- "سۆفی؟"

سۆفی بە فرمێسکەوە سەری بۆ لەقاند، لەجێی خۆی هەڵسا. ئەو ڕووخساری گەنجەکەی نەدەناسیەوە، بەڵام ئامێزیان تێک وەرێنا. سۆفی هەستی بەهێزی خوێن کرد لە دەمارەکانیدا قوڵپەی دەدا... ئەو خوێنەی هەر ئێستا لێی تێگەیشت کە هاوبەشە.

کاتێکیش لانگدن بەنێو چیمەنەکدا هات و خۆی گەیاندە ئەوان، سۆفی براوی بە خەیاڵی خۆی نەدەکرد، ئاخر هەر دوێنێ هەستی دەکرد لەو دنیایەدا تاق و تەنیایە. کەچی ئێستا، بە جۆرێک لە جۆرەکان، لەم شوێنە بیانییەدا، بە یاوەری سێ کەس، کە بە ئەستەم دەیناسین، هەستیکرد لەکۆتایدا گەڕاوەتەوە ماڵ و حاڵی خۆی.

بەندی ١٠٥

باڵی شەو بەسەر پەرستگای ڕۆسلیندا کشا.

ڕۆبەرت لانگدن بەتەنیا لەسەر کۆسپەی دەروازەی دەگاکە و لەبەردەم چیمەنەکە وەستابوو، چێژی لە دەنگی خۆشی و تریقەی پێکەنینی ئەوانەی ژوور وەردەدەگرت، ئاخر ئەوان تازە بەیەک شاد ببوونەوە. تام و کاریگەری قاوە بەرازیلییە بەهێزەکە، نەشئەیەکی خۆشی دابووە لانگدن و هەندێ ماندووبون و شەکەتی لەسەر شانی سووک کردبوو، لێ هەستی کرد زۆری دیکە نابا، حەسانەوەکەی دەڕەوەیتەوە. ئاخر ماندوێتی سەرتاپای جەستەی داگرتبوو، هیلاکی کردبوو.

هەواڵنامەی کتێب

- "تۆ بە کرِی[281] هاوتوویتە دەر و هەر هەستیشمان پێت نەکرد. "دەنگێکی خەمبارانە لەپشت لانگدنەوە هات.

ئەویش ئاورِی دایەوە، داپیرەی سۆفی بەدەرکەوت، پرچە زیوینەکەی لەو شەوەشدا دەدرەوەشایەوە. ناوی ئەو خانمە لە ماوەی ئەو بیست و هەشت ساڵەی رِابردوودا ببووە ماری چاوڤێل.

لانگدن خەندەیەکی بێتاقەتیانەی بۆ کرد. "پێمبابوو هەندێ بەتەنیا جێتان بێڵم." لەودیو پەنجەرەکەشەوە بینی سۆفی لەگەڵ برایەکەیدا قسەی دەکرد.

ماری هاتە لای لانگدن و لە تەنیشی وەستا. "جەنابی لانگدن، کە بۆ یەکەمین جار گوێم لە هەواڵی کوشتنی ژاک بوو، لەترسی سەلامەتی سۆفی تۆقیم. ئەمشەویش لە بەردەرگای ماڵەوەم بینی، مایەی ئاسوودەیەی بوو بۆ هەموو ژیانم. نازانم چۆن سوپاست بکەم."

لانگدن نەیدەزانی چۆن وەڵامی بداتەوە. هەرچەندە ئەو کاتەی خستە بەردەستی سۆفی و داپیرەی تا بە تەنها بن و قسەی خێزانییانەی خۆیان بکەن، لێ ماری داوای لێکرد بچێت و گوێیان لێبگرێ. ***جەنابی لانگدن، رِوون و ئاشکرا مێردەکەم بەقای بە تۆ بوو، منیش بەقام پێ هەی.***

ئیدی بەم شێوەیە، لانگدن لەگەڵ پیرەژنەکە چووەوە ژوور لەتەنیشت سۆفی دانیشت و بە کرِی گوێی لە ماری گرت، چیرۆکی باوک و دایکی کۆچکردووی سۆفی گێرِایەوە. بۆ مایەی سەرسورِمانی، هەردووکیان لە بنەماڵەی مێرۆڤینجیان بوون، رِاستەوخۆ لەوەچەی ماری ماجدەلینا و عیسای مەسیح بوون. دایبابی سۆفی و باپیرانی لەپێناوی پاراستنی خۆیاندا، نازناوەکانیان لە پلانتارد و سێینت کلییرەوە بۆ شتێکی دیکە گۆرِی بوو. ئاخر منداڵەکانی ئەوان رِاستەورِاست لەخوێنە شاهانەییەکە بوون، بۆیە لەلایەن مریدانی سایۆنەوە دەپارێزران. کاتێکیش دایبابی سۆفی بە رِووداوی ترِومبێل کوژران، هۆکارەکەی

[281] بەکرِی: بە بێدەنگی.

هەواڵنامەی کتێب

دەرنەکەوت، مریدانی سایۆنیش ترسان نەبادا ناسنامەی وەچەی ڕاستەوخۆی خوێنی شاهانە دۆزرابێتەوە.

- "باپیرەت و من،" ماری ئەمەی بە دەنگێکی پڕ لە ئازارو خەم ڕوون کردەوە؛ "کاتێ هەواڵی ڕووداوەکەمان پێگەیشت، دەبوایە بڕیارێکی سەخت بدەین. تازە ترومبێلی دایبابتیان لە ڕووبارەکە دۆزیبووەوە." خانمەکە فرمێسکەکانی سترینەوە. "ئێمە هەر شەشمان – بە ئێوە، هەردوو منداڵەکەشەوە- قەول وابوو بەیەکەوە بە هەمان ترومبێل و لە هەمان شەودا گەشت بکەین. بۆ خۆشبەختی لەدوا ساتدا نەخشەکەمان گۆڕی، ئیدی دایک و باوکت بە تەنیا سەفەریان کرد، کە گوێمان لە ڕووداوەکەش بوو، ژاک و من بە هیچ ڕێگایەک نەماندەزانی کتومت چی قەوماوە... ئاخۆ هەر بەڕاستی ڕووداوێکی ترومبێل بووە یان شتی دیکە." ماری سەیرێکی سۆفی کرد. "ئێمە دەمانزانی دەبوایە نەوەکانمان بپارێزین، ئێمەش ئەوەی بە پێویستمان زانی، کردمان. ژاک بە پۆلیسی گوت، کە برایەکەت و خۆشت لەنێو ترومبێلەکەدا بوونە... دیارە تەوژمی ڕووبارەکە تەرمەکانی لەگەڵ خۆی بردوون. ئینجا برایەکەت و من خۆمان شاردەوە، بە هاوکاری مریدانی سایۆن ژیانێکی ژێرزەمینانی ژیاین. ژاکیش پیاوێکی ناودار بوو، نەدەکرا ئاشکرا نەژیێ. ئیدی وا بەچاک زانرا سۆفی کە گەورەتر بوو لە براکەی، لەگەڵ ژاک لە پاریس، لەناو بازنەی پاراستنی جەرگەی مریدانی سایۆن گەورە و پەروەردە ببێ." ئیدی دەنگی پیرەژنەکە نزم بوو وەک سرتەی لێهات؛ "لێکترازانی شیرازەی خێزان سەختترین شت بوو تووشی هاتین و دەبوایە بەرگەشمان بگرتبایە. ژاک و من بە دەگمەن یەکمان دەبینی، هەموو جارێکیش کە یەکمان دەدی دەبوایە بە نهێنی بێ... و لەژێر پارێزگاری مریدانی سایۆندا بێ. ئاخر مریدانی سایۆن بە دڵنیاییەوە بۆنەی متمانەداری وایان بۆ ڕێک دەخستین."

لانگدن هەستی کرد، چیرۆکەکە لەوە قووڵترە، بەڵام ئەوەشی زانی بۆی نییە لووتی تێوە بژەنێ. بۆیە هەڵسا و هاتەدەر. هەنووکە لە قوللەکانی ڕۆسلین ڕاماوە، هێشتاش نەیدەتوانی لەدەست تەلیسمە

هەواڵنامەی کتێب

پەردەلەسەر هەڵنەدراوەکەی تەلیسمەکە ڕا بکا. ***ئەری تۆبڵێی بەڕاستی جامەکە لێرە لە ڕۆسلین بێ؟ خۆ ئەگەر واش بێ، ئەدی ئەو تیغ و بادەیە لە کوێن کە سانێیر لە هۆنراوەکەدا ئاماژەی پێداون؟***

- "من ئەوە دەبەمەوە،" ماری بوو وایگوت و ئاماژەی بۆ دەستی لانگدن کرد.
- "ئۆو، سوپاست دەکەم." لانگدنیش کووپە قاوە بەتاڵەکەی دایە دەست.
- ژنەکە لێی ڕاما. "جەنابی لانگدن، مەبەستم ئەو شتەی دەستەکەی دیکەت بوو."

لانگدنیش سەری بەردایەوە، تێگەیشت، کاغەزە لوولدراوەکەی سانێیری پێیە. ئەو دیسان لەنێو کریپتیسەکەی هێنابووە دەر و هیوای وابوو جارێکی دیکە سەیری بکات، بەڵکو شتێکی دیکەی لێهەڵبکرێنێ. "هەڵبەتە، ببوورە."

ماری بەخۆشییەوە کاغەزە لوولدراوەکەی لێوەرگرت. "من کەسێک لە بانک لە پاریس دەناسم، پێدەچی زۆر پەرۆش بێ کە سندووقە دار گوڵەڕەزەکەی بۆ بگەڕێتەوە. ئەندرێ ڤێرنێ برادەرێکی خۆشەویستی ژاک بوو، ژاکیش داوای لێکردبوو، ئاگای لە سندووقەکە بێ."

ئەو تەقەی لە منیش کرد، لانگدن بیری هاتەوە، بڕیاریدا هەر باسی نەکا، چونکە کەپووی کابرای بەستەزمانی شکاندبوو. بیری لە پاریس کردەوە، بیری لانگدن بۆ ئەو سێ سەرکارە ڕۆیشت کە دوێنێ شەو کوژرا بوون. "ئەدی دەستەی مریدان؟ چییان بەسەر دێ؟"

- "جەنابی لانگدن، خۆ چەرخەکە کەوتۆتە گەر. دەستەی برایەتی بۆ چەندین سەدەیە بەرگەی گرتووە، بەرگەی ئەمەش دگرێ. هەمیشە کەسانێک هەن بجووڵێن و نۆژەنی بکەنەوە."

هەموو شەوەکە لانگدن گومانی ئەوەی هەبوو، پیرەژنەکە پەیوەندییێکی پتەوی بە ئۆپەراسیۆنەکانی دەستەی مریدانی برایەتییەوە هەبێ. ئاخر لەدوای هەموو شتێکیشدا، هەمیشە

هەواڵنامەی کتێب

دەستەی مریدایەتی، ئەندامی ژنیان هەبووە. چوار لە مامۆستا مەزنەکان ژن بوون. سەرکارەکانیش بە پێی نەریت پیاو بوون، ئەوان پاسەوان بوون، کەچی هێشتاش ژن پێگەیەکی شەرەفمەندانەتری لەنێو دەستەی مریدایەتی هەبووە و دەکرا بۆ پلە هەرە باڵاکەی نێو مریدایەتی هەڵبکشێ و لەسەرووی هەمووانەوە بێ.

لانگدن بیری لە لای تیبینگ و کڵێساکەی ئابێی وێستمینیستەر کردەوە. پێدەچوو ئەوە تەمەنێک بێ. "ئەرێ کڵێساکە فشاری خستبووە سەر مێردەکەت، بۆ ئەوەی بەڵگەنامەکانی سانگریال لە ڕۆژی کۆتاییدا، ئاشکرا نەکا؟"

- "بۆ خاتری خوا نا، کۆتایی ڕۆژی دنیا ئەفسانەیەکی دەستکردی عەقڵە نەخۆشەکان بوو. هیچ شتێک لە ڕێبازی دەستەی مریدایەتیدا نەبوو، کە لە ڕۆژێکی دیارکراودا دەبێ جامەکە ئاشکرا بکا. لەڕاستیدا دەستەی مریدایەتی هەمیشە نیەتی وابووە، جامەکە ئاشکرا نەکرێ."
- "هەرگیز؟" لانگدن بە ئەوقمانەوە وای لێپرسی.
- "ئاخر هەر تەلیسم و پەرجوو گیانی ئێمەی پاراستووە، نەوەک خودی جامەکە. جوانی جامەکە لە لایەنە نامادییەکەی دایە." ماری چۆڤێل لە ڕۆسلینی ڕوانی. "بۆ هەندێک، جامەکە تەنیا پێکێکە ژیانێکی هەتاهەتاییان پێ ببەخشێ. بۆ ئەوانی دیکەش، پرسێکی بەڵگەنامەیی و نهێنی دیرۆکییە. بۆ زۆرینەشیان، پێموایە جامەکە سادەوئاسان هزرێکی مەزنە... گەنجینەیەکی دەرکپێنەکراوی دەستکەوتە، بە شێوەیەک لە شێوەکان تەنانەت لە جیهانە پاشاگەردانییەکەی ئەمڕۆشمان، دنەدەرمانە."
- "لێ ئەگەر بەڵگەنامەکانی سانگریل هەر بەشاراوەیی بمێنێتەوە، چیرۆکی ماری ماجدەلینا بۆ هەمیشە ون دەبێ." لانگدن وای بە ژنەکە گوت.
- "تۆبڵێی وابێ؟ سەیری دەوروبەری خۆت بکە. مێژووی ماری ماجدەلینا لە هونەر، موزیک و کتێبەکان دایە. هەموو ڕۆژی و شتی زۆرتر. چرکەژمێرەکە کەوتە باری خوولانەوە. ئێمەش هەستمان بە

هەواڵنامەی کتێب

دژواری دیرۆک و ڕێگا وێرانەکەمان کردووە. خەریکە سەرەتای هەستکردنمان بێ بە بووژانەوەی مێینەی پیرۆز." ژنەکە ئیستێکی کرد، ئینجا؛ "ئەرێ تۆ ناوی دەستنووسێکی خۆت لەبارەی هێماکانی مێینەی پیرۆز برد، وانییە؟"

- "بەڵێ وایە."
- ئەو خەندەیەکی کرد. "جەنابی لانگدن، تەواوی بکە. گۆرانی مێینەی پیرۆز بڵێوە. جیهان پێویستی بە شایەرە گەڕۆکەکانە(ترۆبادۆس)."

لانگدن بێدەنگ بوو، هەستی بە قورسایەتی پەیامی ژنەکە کرد کە کەوتۆتە سەر شانی. لەنێو داروبارەکان و بینای کڵێساکەدا، لەتاقی ئاسماندا، مانگێکی نوێ لەپشتی دارەکان هەڵاتبوو.

لانگدن نیگای چاوەکانی لە ڕۆسلین بڕی، هەستێکی کوڕوکاڵانەی بۆ زانینی نهێنییەکە لێ پەیدا بووەوە. ***نەکەی، پرسیار مەکە***. وای بەخۆی گوتەوە. ***ئێستا کاتوساتی نییە***. ئینجا نیگای خستە سەر ئەو کاغەزە لوولدراوەکەی دەستی ماری، پاشان گەڕایەوە سەر ڕۆسلین.

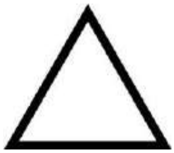
- "جەنابی لانگدن، دەی پرسیارەکە بکە،" ماری بەخۆشییەکەوە وای پێگوت. "هەقت هەیە بپرسی."

لانگدن هەستی بە گەمژایەتی خۆی کرد.

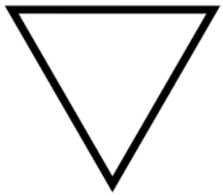
- "تۆ دەتەوێ بزانی، ئاخۆ جامەکە لێرە لەنێو ڕۆسلیندایە."
- "دەکرێ پێم بڵێی؟"
- ژنەکەش ئاهێکی تەوساوی هەڵکێشا. "باشە بۆچی پیاو سوکوئاسان لێناگەڕێ جامەکە بە ئاسوودەی جێبێڵێ؟ ژنەکە پێکەنی، دیاربوو کەیفی پێهات. "باشە بۆچی پێتوایە، لێرەیە؟"
- لانگدنیش ئاماژەی بە پارچە کاغەزە لوولدراوەکەی دەستی پیرەژنەکە کرد. "هۆنراوەی مێردەکەت بە وردی باسی ڕۆسلین دەکا، بەدەر لەوەی دوو شتێ دیکەشی باسکردوە، تیغ و بادەکەش پاسەوانی لە جامەکە دەکەن. منیش هیچ هێمایەکی تیغ و بادەکەم لێرە نەبینی."
- "تیغ و بادەکە؟" ماری وای لێپرسی. "باشە کتومت لای تۆ ئەو دوو شتە بە چی دەچن؟"

هەواڵنامەی کتێب

- لانگدن هەستی کرد ژنەکە گەمەی لەگەڵدا دەکا، بەڵام ئەویش بە دەوری خۆی گەمەکەی کردبوو، ئیدی بەخێرای وێنای هێماکانی بۆ کرد.
- دیاربوو بە شێوەکی ناڕوون ژنەکە بیری کەوتەوە. "ئاها، بەڵێ، بێگومان. تیغەکە نوێنەرایەتی هەموو شتێکی ماسوولکەدار دەکا. لەو باوەڕەدام وێنەکەی لێرە کراوە، نەکراوە؟" بە پەنجەی شایەتمانی خۆی، نیشانەکەی لەسەر لەپی دەستی کرد.



- "بەڵێ،" لانگدن وای بە ژنەکە گوت. ماریش بە شێوەیەک کە زۆر باو نەبوو وێنەیەکی دیکەی لەسەر لەپی دەست دروست کرد کە لە تیغەکە نزیک بوو. لانگدنیش هێماکەی بە هەردوو شێوەکە بینیبوو.
- "بە هەڵگەڕاوەیی،" ژنەکە وای گوت و دیسان وێنەیەکی لەسەر لەپی دەست دروستکردەوە، "ئەمەش وێنەی بادەکەیە، کە ڕەنگدانەوەی مێینەیە."



- "لانگدن گوتی؛ "دروستە."
- "تۆش دەڵێی لەنێو ئەو سەدان هێمایانەی لەنێو پەرستگای ڕۆسلیندا هەن، ئەم دوو هێمایەیان تێدا نییە؟
- "من نەم بینین."
- "ئەگەر نیشانم دای، ئاسوودە لێی دەخەوی؟"

هەواڵنامەی کتێب

بەرلەوەی لانگدن وەڵامی بداتەوە، ماری چۆڤێل بەرەو دەروازەی پەرستگاکە هەنگاوی هەڵێنا. لانگدنیش خێرا بەدوایدا چوو. بە گەیشتنە دەروازەی پەرستگاکە، ماری چڕاکانی هەڵکردن و ئاماژەشی بە ناوجەرگەی ناوکەوی حەرەمی پەرستگاکە دا.
"جەنابی لانگدن، تیغەکە و بادەکە لەوێن."
لانگدن سەیرە بەردە ڕەقوتەقەکانی ناوکەوەکەی کرد. هیچی لێنەبوو. "لێرە هیچی لێ نییە...."
ماری ئاهێکی هەڵکێشا و بە درێژای ڕێگا ناودارەکە بۆ ناو ناوکەوەکەی پەرستگاکە ڕۆیشت، هەمان ئەو ڕێگایەی سەر لە ئێوارە میوانەکانی بەسەردا ڕۆیشتن. کاتێکیش چاوەکانی بە هێما زل و کەتەکە کەوت، هێشتا هەستی بە ونبوونێک دەکرد. "بەڵام خۆ ئەمە ئەستێرەکەی داودە ــ"
لانگدن لەپڕ وەستا، کاتێک چاوی بۆسەر هێماکان نەوی کردەوە، بە حەپەساویەوە بێدەنگ بوو.

تیغ و بادەکە.
ئاوێتەی یەک بوون.
ئەستێرەکەی داود... یەکێتییێکی تەواوعەیاری نێرینە و مێینە... مۆری سلێمان... نیشانەی پیرۆزی پیرۆزییەکان، لەو شوێنەدا نێرینە و مێینەی پیرۆز، یاهوا و شێکیناهـ بەیەکەوە ئاکنجی بوون.
لانگدن پێویستی بە خولەکێک بو تا ئەم وشانەی بۆ هاتن. "هۆنراوەکە ئاماژە بۆ ئێرە بۆ ڕۆسلین دەکا، ئاماژەیەکی دروست و فیت."
ماری بە خەندەوە؛ "دیارە."

هەواڵنامەی کتێب

موچرکێک بە سەرتاپای جەستەی لانگدندا هات. "کەواتە جامە پیرۆزەکە لەژێر زەمینەکەی ئێرەدایە."

ژنەکە پێکەنی. "تەنها گیانەکەی. یەکێ لە بەرپرسیارەتییە هەر لەمێژیینەکانی مریداتەیی سایۆن ئەوەبوو، جامەکە بگەڕێننەوە زێدەکەی خۆی، تا بۆ هەمیشە بە ئاسوودەیی لێ بمێنێتەوە. بۆ چەندین سەدە و بۆ پارێزگاری لێکردنی بە دێهاتەکاندا هێندرایە ئێرە. ئەمەش شکۆشکانە هەرە مەزنەکە بوو. کاتێکیش سانییێر بووە مامۆستای مەزنی مریدایەتی، بەرپرسیارێتی شەرەفی گەڕاندنەوەی جامەکەی بۆ فەرەنسا کەوتە سەرشان، بۆ ئەوەی لە شوێنی خۆی وەک شاژنێک ئاسوودە بێ."

- "ئینجا لەم کارەیدا سەرکەوت؟"
- ئەمجارەیان ڕووخساری ژنەکە جدییانە بوو. "جەنابی لانگدن، بە لێکدانەوەی ئەوەی تۆ ئەمشەو بۆ من، بۆ سەرپەرشتیارەکە و بۆ دەستەی سەرپەرشتیاری ڕۆسلینت کردووە، بە دڵنیاییەوە پێت دەڵێم ، جامەکە لێرە نەماوە."
- لانگدن بڕیاریدابوو فشار بنوێنێ. "بەڵام بەردەکلیلەکە ئاماژەی بۆ جامە پیرۆەکە کردووە، کە لە ژێر ئێرەدا حەشار دراوە. باشە ئەدی بۆچی ئاماژە بە ڕۆسلین دەدا؟"
- "لەوانە خراپ لە واتاکەی حاڵی بی. لەبیرت نەچی، دەکرێ جامەکە هەر وەک مێردە کۆچکردووەکەم لەخشتەبەر بێ."
- "بەڵام خۆ ئاماژەکە لەوە ڕوون و ئاشکراتر نابێ؟" لانگدن وای لێ پرسیەوە. "ئێمە لەسەر ژێرزەمینێکدا وەستاوین کە نیشانەی تیغ و بادەی لەسەرە، لەژێر بنمیچێکی پڕ ئەستێرە دایە، بە دەستکاری مامۆستا مەزنەکانی سایۆن دەورە دراوە. هەموو شتێکی باسی ڕۆسلین دەکا."
- "زۆر چاکە، دەی با هۆنراوە تەلیسماوییەکەت ببینم." ژنەکە پارچە کاغەزە لوولدراوەکەی کردەوە و هۆنراوەکەی بە تۆنە دەنگێکی وردبینانە خوێندەوە.

جامە پیرۆزەکە لەژێر ڕۆسلینی دێریندا چاوەڕێیە.
تیغ و بادەکە پارێزگاری دەروازەکانی دەکەن.

هەواڵنامەی کتێب

لەوێــدا کە بە دەســتکاری هــونەری مامۆســتاکان ڕازاوەتەوە، پاڵکەوتووە.
هەرچۆنێک بێ ئەو لەژێر ئاسمانی پڕ ئەستێرەدا ڕاکشاوە.
کـاتێکیش لە خوێنـدنەوەکەی بـووەوە، بـۆ چەنـد چـرکەیەک دەنگی لێوەنەهات، تا ئەوکاتەی خەندە واتادەرەکەی پەڕیە سەر لێو. "ئـای، ژاک."
لانگدن بە تاسەمەندییەوە چاوی لێکرد. "تۆ لەمە گەیشتی؟"
- "جەنــابی لانگــدن، وەک خــۆت بەســەر نــاوکەوی پەرســتگاکە گەواهیدەر بووی، زۆر ڕێگا بۆ بینینی شتی سادە هەن."
لانگدن کێشەی لەگەڵ تێگەیستنەکە هەبوو. دیاربوو هەموو شتێک لەبـارەی ژاک سـانییر واتـا دووانەیـی بـوو، کەچـی هێشـتا لانگـدن شتی دیکەی نەدەبینی.
ماری بە هیلاکییەوە وەنەوزی دەدا. "جەنابی لانگدن، من لەبەردەم تـۆدا دانــی پێـدا دەنـێم. هەرگیـز بە فەرمـی بە شـوێنی جـامەکەم نەزانیوە. بەڵام بێگومان، مـن ژنـی پیاوێکی دەستڕۆیشتوو بـووم... هەروەها دڵخەبەردانی ژنیش بەهێزە." لانگدن خەریک بوو، زار لێک بکـاتەوە و بئـاخڤێ، لـێ مـاری درێـژەی بە قسـەکانی دا. "بەداخـم، دوای ئەو هەموو کارە زەحمەتەی کردت، ڕۆسلین بەجێدێڵی بەبێ ئەوەی وەڵامێکــی ڕاســتەقینەت ســەبارەت بە جــامە پیــرۆزەکە دەسـتکەوتبێ. لەگەڵ ئەوشـدا، شـتێک پێمـدەڵێ، لەدوایـدا ئەو شـتە دەدۆزیتەوە، کە بەدوایـدا دەگەڕێـی. ڕۆژێـک دێ پێـی شـاد دەبی."
ژنەکە خەنـدەیەکی کـرد. "کە ئەو ڕۆژەش هـات، متمـانەی وام پێـت هەیە، تۆ زیاتر لە هەموو کەسێک، نهێنییەکە دەپارێزی."
لەوێدا دەنگی پێـی کەسێک لە ڕاڕەوەکە هـات. "ئێـوە هەردووکتـان دیار نەمان." سۆفی بوو، لێیان هاتە ژوور و وای پێگوتن.
- "خەریکی دەرچـوون بـووین،" داپیـرەکەی وا وەڵامـی دایەوە، بەلای سـۆفیدا بەرەو دەرگـاکە ڕۆیشـت. "شـازادە خـاتوون شـەو شـاد." ماچێکی لە نێوچاوانی سۆفی کـرد. "لێمەگەڕێ جەنـابی لانگدن تـا درەنگ بمێنێتەوە."

هەواڵنامەی کتێب

لانگدن و سۆفی چاویان لە داپیرە بوو بەرەو خانووە بەردینەکە ڕۆیشتەوە. کاتێک سۆفیش ئاوڕی لە لانگدن دایەوە، چاوەکانی پڕ لە سۆز بوون. "ئەمە ئەو کۆتاییە نەبوو، ڕەچاوم دەکرد."
ئەمە ڕامانی هەردووکمان بوو. لانگدن بینی سۆفی چووبووە بن باڵی ڕووداوەکانی ئەم شەوە. ئەو هەواڵانەی ئەمشەو وەریگرتن هەموو شتێکی ژیانی گۆڕی. "ئەرێ تۆ باشی؟ هەموو ئەم شتانە بەیەک جار دەرک ناکرێن."
سۆفیش لەسەرخۆ بزەیەکی بۆ کرد. "من خێزانێکم هەیە. ئەمەش دەبێتە دەستپێکێکی من. ئێمە کێین و لەکوێ هاتووین، کاتێکی دەوێ تا لێی تێبگەین."
لانگدن بێدەنگ بوو.

- "بەدەر لەم شەوە، ئایا لەگەڵمان دەمێنیتەوە؟" سۆفی وای لەلانگدن پرسی. "بەلای کەمی بۆ چەند ڕۆژێک؟"
- لانگدن ئاهێکی هەڵکێشا، لەمە زیاتر شتی نەدەویست. "سۆفی، تۆ پێویستت بە کاتە لێرە لەگەڵ خێزانەکەتدا بمێنییەوە. من بەیانی دەگەڕێمەوە پاریس."

سۆفی نامراد دیاربوو، بەڵام دەشیزانی ئەوەی لانگدن ڕاستە. ئیدی هیچ کامیان بۆ ماوەیەک دەنگی لێوە نەهات. لە کۆتاییدا سۆفی دەستی بۆ دەستی لانگدن برد، بەیەکەوە لە پەرستگاکە دەرچوون. ڕۆیشتن تا گەیشتنە سەر نشێوەکە. لەوێوە دیمەنی دێهاتی سکۆتلەندی پەخش بوو، تیشکی مانگیش بەڕەنگی زەردی لەبن هەورەکانەوە دەردەچوو. ئەوان لەوێ دەست لەناو دەست کڕ و بێدەنگ مانەوە، بەرەنگاری ئەو ماندوبوون و شەکەتیەی جەستەی خۆیان دەکرد.
تازە ئەستێرەکان دەرکەوتبوون، بەڵام لە بەری ڕۆژئاواوە، پنتێکی درەوشاوەی گەش لە هەموو ئەستێرەکانی دیکە دیارتر بوو. بە بینینی لانگدن خەندە دایگرت. ئەستێرەکە ڤینۆس بوو. خواوەندە مێینە دێرینەکە بە تریفە جێگیر و هێمنەکەی دەدرەوشایەوە.
تا دەهات شەوەکە ساردتر دەبوو، شەوبایەکی سارد لەو چیمەنەدا هەڵی کردبوو. دواى ماوەیەک لانگدن سەیری سۆفی کرد.

هەواڵنامەی کتێب

چاوەکانی نووقاندبوون، لێوەکانی خەندەیان لەسەر خاوببووەوە. لانگدن بەخۆیشی هەستی بە قورسایەتی پێڵووی چاوەکانی دەکرد. بە دوودڵی دەستی سۆفی گوشی و بانگی کرد "سۆفی؟"
سۆفی بە هێواشی چاوەکانی کردنەوە و ڕووی تێکرد. ڕووخسارەکەی لەبەر تریفەی مانگەشەودا زۆر جوان بوو. بە بزەیەکی نەرم و لەسەرخۆوە، "سڵاو."
لانگدن هەستی بە خەمبارییەکی چاوەڕواننەکراو کرد، ئاخر پەی بەوە برد، بەیانی دەبێ بە بێ سۆفی بگەڕێتەوە پاریس. "لەوانەیە بەیانی بەرلەوەی تۆ لەخەو ڕابی، من بڕۆم." ئیستێکی بۆ کرد، پاشان گرێیەکی لە گەرووودا پەیدا بوو. "ببوورە، دیارە من باش نیم لە ــ"
سۆفی خۆی گەیاندێ و دەستە نەرمەکانی لەسەر لاڕوومەتی لانگدن دانا. ئینجا زیاتر لێیچووە پێش و بەسۆزەوە ماچێکی لە سەر چەناگەی کرد. "باشە، کەی دەتبینمەوە؟"
لانگدن پەشۆکا، لەچاوەکانی سۆفیدا ون بوو. "کەی؟" ئیستێکی بۆ کرد، مەراقی ئەوەبوو ئاخۆ سۆفیش هیچ بیرۆکەی هەیە، چەند جارێک هەمان پرسیاری لەخۆی کردووە. "زۆر چاکە، لەڕاستیدا، لە مانگی داهاتوودا وتارێکم لە کۆنفرانسێکی فلۆرەنسادا هەیە. من هەموو هەفتەکە لەوێم، بێئەوەی هیچ ئیشێکی واشم هەبێ."
- "ئایا ئەمە بانگهێشتنامەیە؟"
- "لەوێ لەخۆشیدا دەژین. ئەوان ژوورێکیان لە برونێلچی پێداوم."
- سۆفی مەکربازانە خەندەی بۆ کرد. "جەنابی لانگدن، تۆ گریمانەی زۆر شت دەکەی."
- بەم قسەیەی شەرمی لەخۆ کێشا. "ئەوەی مەبەستم بوو ــ"
- "ڕۆبەرت، من لەوەم پێخۆشتر نییە کە لە فلۆرەنسادا بتبینمەوە. بەڵام بە یەک مەرج." ئیدی دەنگەکەی جدییانە بوو. "نە مۆزە، نە کڵێسا، نە گڵکۆ، نە هونەر و نە پاشماوەکان."
- "لە فلۆرەنسا؟ بۆ هەفتەیەک؟ لەوە زیاتر شتێک نییە."
سۆفی زیاتر خۆی لێبردەپێش، ماچێکی دیکەی لێکرد، ئەمجارەیان لێوەکانی ڕامووسی. ئینجا جەستەکانیان بۆ یەکەم جار بە نەرمی،

هەواڵنامەی کتێب

پاشـــان به تەواوی بەیەک گەیشـــتن. کـــاتێکیش ســـۆفی خـــۆی کێشایەوە، چاوەکانی پڕ لەسۆز و بەڵێن بوون.

- "زۆر باشە،" لانگدن توانی بڵێ، "ژوانەکەمان ئەوێیە."

کۆتایی

هەواڵنامەی کتێب

ڕۆبەرت لانگدن بە سڵەمینێکەوە لەخەو ڕابوو. خەونی دی بوو. ڕۆبی گەرماو لە پاڵ سەرینەکەی نیشانەی هوتێل ریتز پاریسی لەسەر نووسرابوو. تیشکێکی کز لە لەودیوی پەردەکانەوە دیار بوو. ***ئەرێ ئێوارە درەنگە یان بەرەبەیان***؟ مەراق ما.

جەستەی لانگدن هەستی بەگەرمی و حەسانەوەیەکی قووڵ کرد. ئاخر لەو دوو ڕۆژەی ڕابردوودا باش خەوتبوو. ئیدی لەسەرخۆ لەناو جێگەدا هەڵسا، تێگەیشت چی بێداری کردۆتەوە... بە ڕاستیش بیرۆکەیەکی سەیر. چەند ڕۆژێکە هەوڵ دەدا ئەو بارستە زانیاریانە ڕێک بخاتەوە، لێ هەنووکە خۆی لەو بارەدا بینیوە، کە پێشتر بەهەندی هەڵنەگرتبوو.

تۆبڵێی ڕێی تێبچێ؟

بۆ ماوەیەک لەجێی خۆی بێ هەستوخوست ما.

ئینجا لەناو پێخەفەکی ڕابوو، بەرەو گەرماوە مەڕمەڕیەکە ڕۆیشت. پێی نایە ژوور، ئاوەی دووشەکەی بەردایەوە، ملەکانی پێشێلا. هێشتاش کەڵکەڵەی بیرۆکەکەی یەخەی بەرنەدا.

نەکردەیە.[282]

بیست خولەک دواتر، لەنێو هوتێلەکە هاتەدەر، بەرەو کۆشکی (ڤێندۆم) کەوتە ڕێ. شەویش داهاتبوو. ئەو ڕۆژانەی هەر خەوتبوو، هەندێ سیستمی خەوی لێتیکدا بوو... لێ مێشکی هەر ڕۆشن بوو. خۆی بەڵێنی بەخۆی دابوو، لە کافتریای هوتێلەکە دابنیشێ و قاوەیەک بخواتەوە بەڵکو هۆش و بیری ڕوونتر ببێتەوە، لێ کە لە ژوورەکە هاتەدەر، پێیەکانی ڕاستەوخۆ بەرەو دەروازەی دەرەکی هوتێلەکەی برد و پاشانیش کەوتە نێو شەوی پاریس.

بە پێ، بە ئاراستەی ڕۆژهەڵات بەرەو (ڕیو دەس پێتیتس جامپ) کەوتە ڕێ، تادەهات مەراقتر و بەجۆشتر دەبوو. لەوێشەوە بەرەو باشوور بۆ (ریو ریجێلیو) بایدایەوە، لەوێ هەوا خۆشتر بوو، بۆنوبەرامەی خونچە گوڵە یاسەمینەکانی لەگەڵ خۆی

---

[282] نەکردەیە: مەحاڵە. ئەستەمە.

هەواڵنامەی کتێب

بڵاودەکـردەوە کە لە بـاخچەی کۆشـکی شـاهانەی لەگەڵ خـۆی هێنابوو.
ئەو لەسـەر ڕۆیشـتن بەرەو باشـوور درێژەی پێدا تـا ئەو شـتەی بینـی کە بـۆی هـاتبوو، نـاودارترین گەلەری شـاهانە، کە مەڕمەڕە ڕیشـە بـریقەدارەکەی دەگەشـایەوە. ئیـدی ملـی لێنـا و لە ڕووە تەختیەکەی بن پێی خۆی ڕوانی. لە چەند چرکەیەکدا، ئەو شتەی دۆزیەوە کە دەیزانـی لەوێـوە، چەنـدین میـدالیای برۆنـزی بەهێڵـی ڕێک لەسـەر زەوی بەرجەسـتە بـوون. تیـرەی هەر یەکەیـان پێنج ئینج و پیتی N و Sیان لەسەر هەڵکەندرابوو.
باکوور. باشوور.
ئەو بەرەو باشوور وەرگەڕا، چاوی لەسەر شـوێنەواری ئەو هـێڵە درێژبـووەوەیەی میـدالیەکان بـوو. دیسـان کەوتەوە جـووڵە، بە شـوێنپێی هێڵەکەدا هەنگاوی نا، لەگەڵ ڕێڕۆیشتنەکەشیدا سـەیری شۆستەکەی دەکرد. کاتێکیش هێڵە یەکتربڕەکانی گۆشەی کۆمێدی-فرانسیزی بڕی. دیسـان میدالییەکی دیکەی برۆنزی لەژێر پێیەکـان بوو.
بەڵێ!
دەمێکە زانیـاری لەسـەر ئەوە وەرگرتبـوو، شـەقامەکانی پـاریس بە ١٣٥ نیشـانەی برۆنـز ڕازابـوونەوە، کە لە سـەر ڕێگـای لاوەکـی، شـەقام و مەیـدان لەسـەر هێڵـی تەوەری بـاکوور- باشـووری شارەکەدا بەرجەستە ببوون. جارێکیان بەسەر هێڵێکیاندا لە (کـارێ کـور)، کە بـاکووری بەرەو ڕووبـاری (سـین) دەبـڕی، ڕۆیشـتبوو، لەدوایشدا گەیشتبووە قوللە چاودێرییە کۆنەکەی پاریس. لەوێوە بۆی دەرکەوتبوو کە بە شوێن ڕێگە پیرۆزەکەدا ڕۆیشتووە.
هێڵی درێژە ماکە سەرەکیەکەی زەوی
یەکەمین سفری هێڵی درێژی جیهان
هێڵە گوڵەڕەزییە دێرینەکەی پاریس.
ئێسـتاش، کـاتێ لانگـدن بە نێـو (ڕو دە ڕیڤیلـۆدا) خێـرا تێـپەڕی، هەسـتی کـرد لە جـێ مەبەسـتەکەی نزیـک بـۆتەوە. هەر ڕیـزە خانووێک لەو دوور بوو.

هەواڵنامەی کتێب

جامە پیرۆزەکە لەبن ڕۆسلینی دێریندا چاوەڕێیە.
هەنووکە شتەکانی بە تەوژم بۆی دەهاتن و دەردەکەوتن. ڕێنووسە کۆنەکەی سانییێر بۆ ڕۆسلین... تیغ و بادەکە... گڵکۆکە کە بە هونەری دەستکاری مامۆستا مەزنەکان ڕازابووەوە.
ئەری سانییێر بەو ڕێگایەوە ویستویەتی لەگەڵمدا بدوێ؟ تۆبڵێی منیش نەزانانە ڕاستیەکەم خەملاندبێ؟
لانگدن دەستی بە نەرمەغار کرد، هەستی کرد، هێڵە گوڵیدارییەکەی ژێر پێی ڕێنوێنی دەکا، بەرەو شوێنی مەبەستی ڕایدەکێشی. کاتێکیش چووە نێو ڕێگا تونێلی ڕیبوارانی (ڕیچپلیۆ)، مووی لاملی لەبەر پێشبینیکردنەکە لێ بوونە نەشتەر. دەیزانی ئەوسەری تونێلەکە، ئادگارێکی هەرە تەلیسمی ناوداری مۆنومێنتەکانی پاریسە، خەیاڵ و فەندی پڕۆژەکە لە ١٩٨٠دا لەلایەن خودی سفینکس(ئەبولهۆل)[283]، فرانسوا میتەرانەوە بووو، ئەو پیاوەی بەندوباو زۆر هەبوون سەر بە بازنە نهێنییەکان بێ، پیاوێک کە جێماوێکی ئەفسانەیی لە پاریس بەجێهێشت و هەر یەک دوو ڕۆژیش پێشتر لانگدن سەردانی کردبوو.
ڕۆژگارێکی دیکە.
بە دوا وزە و تین، لانگدن بە هەنگاوی خێراوە لە تونێلەکە هاتەدەر و گەیشتە مەیدانێک و وەستا. بە هەناسەبڕکێ نیگای چاوەکانی بەرز کردنەوە، بە هێواشی، بە شێوەیەک بڕوای نەدەکرد، شەوقی ئەو بنیادە هەڵچووەی بەردەمی خۆی بینی.
قووچەک(هەرەم)ی لۆڤەر.
لە تاریکاییدا دەدرەوشایەوە.
بۆ ساتێک پێی سەرسام بوو. ئەو زیاتر پەرۆشی ئەوەبوو ئاخۆ چی لەلای ڕاستیدا هەیە. وەرسووڕایەوە، هەستی کرد دیسان هێڵە ناسراوە گوڵەڕەزە دێرینەکە بۆ خۆی دەبا، هەڵی دەگرێ و بەنێو چیمەنەکەی کاروسێل دو لۆڤەردا – ئەو بازنە بەرفروانە پڕ گیاوگوڵە بە داروپرچکێکی قەڵەمکراوی ڕێکوپێک پەرژینکراوە-

[283] Sphinx سفینکس: دەعبایەکی ئەفسانەییە لەشی لە شێر و سەری مرۆڤ یان بەرانی هەیە، پەیکەری ئەبولهۆلی میسرییە.

هەواڵنامەی کتێب

دەیبا، ئەو شوێنەی ڕۆژگاری بەرێدا جێی ڤیستیڤالی پەرستنی سروشت بووە، لەوێدا ڕیتوێلی پیتوفەڕی خواوەندی مێینە سازدەکرا.
کاتێک لانگدن بەنێو پرچکەکاندا پێی نایە نێو چیمەنە سەوزەکە، هەستیکرد جیهانێکی دیکە دەبڕێ. ئەو چیمەنە پیرۆزە، ئەمڕۆ بۆتە جێنیشانەی یەکێ لە مۆنومێنتە هەرە سەیرەکانی شارەکە. لەوێ، لە ناوەڕاستدا، بارستاییەکی قەبەی کریستالی بەسەر زەویەکەدا شۆڕبۆتەوە، ئەویش قووچەکێکی هەڵگەڕاوەی شووشەیی زەبەلاحە، کە یەک دو شەو پێشتر کاتێک چووبوەو نێو ژێرزەمینی لۆڤەرەوە، بینیبووی.
قووچەک(هەرەم)ی هەڵگەڕاوە.
لانگدن بە هەڵلەرزینێکەوە بە ڕۆخی شتەکەدا ڕۆیشت، ئینجا سەیری خوارەوە، نێو ژێرزەمینە تێکچڕژاوەکەی لۆڤەری کرد، کە بە تیشکێکی سوورباو بریسکەی دەهات. چاوەکانی لێڕاهاتبوون، یەکسەر لە قووچەکە زلەکەی نەڕوانی، بەڵکو لەو شتەی ڕاستەوخۆ کەوتبووە ژێرەوەی. لەوێ، لەسەر ناوکەوی ژوورەکەی بنەوە، بونیادێکی وردیلە هەبوو... بونیادێک، پێشتر لانگدن لە دەستنووسەکەی ناوی هێنابوو.
ئیدی لانگدن بە تەواوی لە ترس و سامی ئەو ئەگەرە ڕێتێنەچووە کەڵکەڵەی هزری ئاگادار بوویەوە. چاوەکانی دیسان بۆ لۆڤەر بەرز کردنەوە، هەستی بە باڵە زەبەلاحەکانی مۆزەکە کرد، ئەو شوێنە بە ڕاڕەوە نەخشێندراوەکانی دەستکارە هونەرییەکانی مامۆستا هونەرمەندەکانی جیهانی هونەر لەخۆی دەگرێ.
داڤینشی... بۆتیچیللی...
جامەکە لەو شوێنە ڕاکشاوە، کە بە کاری هونەری هەرە خۆشەویستی مامۆستاکان ڕازێندراوەتەوە.
بە مەراقێکی زۆرەوە، دیسان لە ڕێی دیوارە شووشەبەندە زلەکەوە سەیری بونیادە وردیلەکەی خوارەوەی کرد.
هەر دەبێ بچمە ئەوێ!

هەواڵنامەی کتێب

لەنێو بازنەکەدا هاتەدەر، خێرا بەنێو مەیدانەکەدا گەڕایەوە دەروازەی تاوەری قووچەکەکەی لۆڤەر. خەریک بوو کۆتایی ڕۆژی گەشتیارانیش دەهات.
لانگدن خۆی بەنێو دەرگە خولخلۆکەکەدا خزاند و بەنێو پلیکانە هەڵکۆڵدراوەکانیدا بۆ لای قووچەکەکە شۆڕ بووەوە. هەستی کرد هەوایەکە ساردتر بوو. کاتێکیش گەیشتە بنەبانێ، بەنێو ڕاڕەو تونێلێکی دوورودرێژدا بە بن چیمەنەکەی لۆڤەردا تێپەڕی، بە پێچێک بەرەو قوووچەکە سەربەرەوخوارەکە گەڕایەوە.
لە کۆتایی تونێلەکەدا، گەیشتە ژوورێکی گەورە. ڕاستەوخۆش لەبەردەم ئەودا، لەسەرەوە بۆ خوارەوە ، قووچەکە لارە شووشەییە کریستیالیەکە، بەشێوەی پیتی V دیار بوو.
بادەکە.
چاوەکانی لانگدنیش لە سەرەوە بۆ خوارەوی قووچەکەکە دانەوی، تا گەیشتە شوێنە تەسکەکەی، ئینجا تا دوا پنتی سەربەرەوخواری قووچەکەکە، کە هەر شەش پێی مابوو خۆی لە ناوکەوی ژوورەکە بدا. ئیدی ڕاستەوڕاست، لەژێر نووکی قووچەکەکەدا بونیادە وردیلەکە بوو.
بونیادەکەش قووچەکێکی بچووککراو بوو. هەر سێ پێ درێژ بوو. تاکە قووچەکەی بچووکراوە کە بەم شێوە ئاڵۆز و بچووکە دروست کرابێ.
لەدەستنووسەکەی لانگدندا، کاتێ باسی وردەکاری کۆمەڵە شتە ئەنتیکەکانی هونەری خواوەندی مێینەی دەکرد، تیایدا تێبینییەکی لەسەر ئەم قووچەکە بچکۆلانەیەش تێدا بوو. "***بونیادە وردیلەکە خۆی لە ناوکەکەوە سەی دەرهێناوە وەک ئەوەی شاخەسەهۆڵ بێ، لوتکەی سارنجی[284] قووچەکی زەبەلاح بێ، لەخوارەوە وەک ئەوەی ژوورێکی نهێنی بێ، دەرکەوتووە.***"
لەبەر تیشکی ئەو ڕووناکییە کزەی لە دەروازە چۆڵەکەوە دەهات، سەری هەردوو قووچەکەکان یەکیان ئاماژەی بە ئەوی دیکە

[284] سارنج" ژێرزەمین، سارداو، قبو.

هەواڵنامەی کتێب

دەکرد، جەستەی هەردووکیان ئاوێتەی یەک ببوون، خەریک بوو سەری لووتیان بەیەک بگا.
بادەکە لەسەروە. تیغەکەش لە بنەوە.
تیغ و بادەکە پاسەوانی دەروازەکانی دەکەن.
لانگدن گوێی لە وشەکانی ماری چوڤێل بوو. ***ڕۆژێک دێ بۆت ڕوون دەبێتەوە.***
ئەو لەژێر هێڵی گوڵەڕەزە دێرینەکەدا وەستابوو، بە دەستکاری هونەرمەندە وەستاکان دەورە درابوو. ***ئاخر بۆ چاودێری سانییێر، لەو شوێنە باشتر***؟ هەنووکە و لە کۆتایدا، هەستی کرد لە واتای ڕاستەقینەی هۆنراوەی مامۆستای مەزن دەگا. سەری خۆی بۆ ئاسمان بەرز کردەوە، بەنێو جامەکەدا لە ئاسمانە پڕ ئەستێرەکە ڕاما.
ئەو لە بن ئاسمانی پڕ ئەستێرەدا، ڕاکشاوە.
وەک ئەوەی ورتەورتی تارمایی گیانەکان لەنێو تاریکییەوە بێ، وشە لەبیرکراوەکان دەنگیان دایەوە. ***پرسی جامە پیرۆزەکە پرسی کرنووشبردنە لەبەردەم ئێسکوپرووسکی ماری ماجدەلینا. گەشتێکی نوێژکردنە لەبەر پێی تارومارکراوەکە.***
لەپڕ بە تەوژمە هەژانێکی شکۆدارانەوە، ڕۆبەرت لانگدن کەوتە سەر چۆک.
بۆ ساتێک، وای بەبیرداهات، گوێی لە دەنگی ژنێکە... دەنگی ئاوەزی ڕۆژگار... دەنگێک بە چرپەوە لە کون و کەلەبەرەکانی زەوییەوە دەهات.

کۆتایی

هەواڵنامەی کتێب

چەند سەردێڕێک لە ژیاننامەی وەرگێڕ

- لە ١٩٦٨ لە گوندی گرتک لە دۆڵی ڕوستێی دەڤەری باڵەکایەتی لە دایک بووە.
- لە ١٩٨٨دا بە کالۆریۆسی لە قانون لە زانکۆی بەغدا وەرگرتووە.
- لە ١٩٩٧ەوە تا ٢٠١٢ ئاوارەی ئەوڕوپا (هۆڵەندا و بەریتانیا) بووە.
- لەپاڵ زمانی زگماکیدا؛ زمانەکانی عەرەبی، هۆڵەندی و ئینگلیزی دەزانێ.
- لە ١٩٨٦ەوە هەوڵی نوسینی داوە. تا ئێستا ١١ کتێبی لە زمانەکانی هۆڵەندی و ئینگلیزییەوە وەرگێڕاون. دەیان وتار و لێکۆڵینەوەی قانونی و سیاسیشی بڵاو کردوونەتەوە.

هەواڵنامەی کتێب

چاپکراوەکانی وەرگێڕ

1. نهێنییەکانی مۆساد، نوسینی گۆردۆن تۆماس، وەرگێڕان لە زمانی هۆڵەندییەوە، سێ جار چاپکراوەتەوە؛ چاپی یەکەم ٢٠٠٨ چاپخانەی هێڤی، هەولێر. چاپی دووهەم دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوەی ڕۆژهەڵات، هەولێر ٢٠١٤. چاپی سێهەم ڕۆژهەڵات ٢٠١٦.
2. مادلین ئۆلبرایت، سیاسەتی ئەمریکا و ڕۆژهەڵاتی ناوەڕاست، وەرگێڕان لە هۆڵەندییەوە، سەنتەری نما ٢٠٠٩، هەولێر.
3. داود بنگۆریۆن، دامەزرێنەری دەوڵەتی ئیسڕائیل، نوسینی ڕۆبەرت سەنت یۆهن، وەرگێڕان لە هۆڵەندییەوە، چاپخانەی هێڤی ٢٠١١، هەولێر.
4. کوردستان لە نێوان سیڤەر و سنورە دەستکردەکاندا، نوسینی: هیسەر لێهر واگنەر. مێژوو. وەرگێڕان لە ئینگلیزییەوە. چاپی یەکەم؛ لە بڵاوکراوەکانی ئەکادیمیای کوردی هەولێر ٢٠١٣. چاپی دووەم، ئاوێر ٢٠١٥.
5. وەرزێکی سپیی وشکوبرینگ، ئەندریێ برینک. ڕۆمان. وەرگێڕان لە ئینگلیزییەوە، ناوەندی ئاوێر بۆ چاپ و بڵاوکردنەوە، هەولێر ٢٠١٣.
6. ژیانی من، چۆن ئیسڕائیل دامەزرێنرا؟ گۆلدا مایەر، یاداشت، وەرگێڕان لە ئینگلیزییەوە، ناوەندی ئاوێر، هەولێر. ٢٠١٤.
7. ئینفێرنۆ، دۆزەخ، دان براون، ڕۆمان، وەرگێڕان لە ئینگلیزییەوە، ناوەندی ئاوێر بۆ چاپ و بڵاوکردنەوە، هەولێر ٢٠١٥.
8. شەڕەف، ئەلیف شەفەق، ڕۆمان، وەرگێڕان لە ئینگلیزییەوە، ناوەندی ئاوێر بۆ چاپ و بڵاوکردنەوە، هەولێر ٢٠١٥.
9. یاخیبوون، مناحیم بێگن ، یادەوەری، وەرگێڕان لە ئینگلیزییەوە، ناوەندی ئاوێر بۆ چاپ و بڵاوکردنەوە، هەولێر ٢٠١٦.

هەواڵنامەی کتێب

10. خانووەکەی مزگەوتێ، قادر عەبدوڵلا، ڕۆمان، وەرگێڕان لە هۆڵەندییەوە، ناوەندی ئاوێر بۆ چاپ و بڵاوکردنەوە، هەولێر ٢٠١٦.

11. داود بنگۆریۆن، دامەزرێنەری دەوڵەتی ئیسرائیل، نوسینی ڕۆبەرت سەنت یۆهن، وەرگێڕان لە هۆڵەندییەوە، چاپی دووەم، بژارکراو، ناوەندی ئاوێر بۆ چاپ و بڵاوکردنەوە، هەولێر ٢٠١٦.

تێبینی: ***دۆزەخ، کە تازەترین بەرهەمی نووسەرە، پار چاپکراوە***

سەرباری چێژی چیرۆکەکە، ئەوەی ئەم کتێبە بخوێنێتەوە لە: دانتێ، کۆمیدیایی خودایی، ڕێنیسانس، مێژووی هونەر، هێما ڕازدارەکان، مێژوی ئیتالیا، هێما هاوبەشەکانی کریستیانێتی و ئیسلام، تیۆری مالتۆس، قەیرانی زیادبوونی ژمارەی دانیشتوان و هتد.... دەگا

هەواڵنامەی کتێب

دان براون

رۆمان

ئینفێرنۆ
(دۆزەخ)

و. لە ئینگلیزییەوە:
شەفیقی حاجی خدر

هەواڵنامەی کتێب